叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000001

2. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000002

3. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000003

4. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000004

5. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000005

6. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000006

7. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼池(The Devil's Pool)
第1/7页

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [pu:l]
THE **DEVIL'S** **POOL**
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [pu:l]
THE **DEVIL'S** **POOL**
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [sænd]
George **Sand**
乔治 沙

乔治·桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH** **BY**
翻译 从 这 法语 经过

由.....从法语翻译

[dʒeɪn] ['mainət] ['sedʒwik]
JANE **MINOT** **SEDGWICK**
简 米诺特 塞奇威克

简·米诺特·塞奇威克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ɛlɜ-i] ['sedʒwik]
ELLERY **SEDGWICK**
埃勒里 塞奇威克

埃勒里·塞奇威克

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][i:] . [ə'bɑ:t]
WITH **AN** **ETCHING** **BY** **E** **.** **ABOT**
和 一个 蚀刻 经过 E . 机器人

附有E. ABOT的蚀刻版画

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsi: 'oʊ] . -
LITTLE **,** **BROWN** **,** **&** **CO** **.** **1901**
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . -

小布朗公司，1901年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1894 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['rɪtʃmənd] & [ˌsiː 'oʊ] .
George H . Richmond & Co .
乔治 H . 里士满 & 合作 .

乔治·H·里士满公司

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
I The Tillage of the Soil
我 这 耕作 的 这 土壤

一、土壤耕作

[iː] ['fɑːðər] ['mɔːris]
II Father Maurice
二 父亲 莫里斯

二世莫里斯神父

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [dʒɝ'meɪn] , [ðə; ði] [skɪld] ['hʌzbəndmən]
III Germain , the Skilled Husbandman
三、 杰曼 , 这 熟练 农夫

三世·日耳曼，技艺精湛的农夫

[ˌaɪ 'viː] ['mʌðər] [gɪ'lɛt]
IV Mother Guillette
第四 母亲 吉列特

第四代吉列特修女

[viː] ['peti] - [pi(ː)'ɛə]
V Petit - Pierre
V 小 - 皮埃尔

Petit-Pierre

['vaɪ, 'viː][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ]
VI On the Heath
六年级 在 这 希思

第六章 荒原

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [oʊks]
VII Underneath the Big Oaks
七 下 这 大的 橡树

七、大橡树下

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer]
The Evening Prayer
这 晚上 祷告

晚祷

[ˌaɪˈɛks] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][koʊld]

IX	Despite	the	Cold
第九章	尽管	这	寒冷的

九、尽管寒冷

[eks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrz]

X	Beneath	the	Stars
X	下面	这	星星

星空之下

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

XI	The	Belle	of	the	Village
十一	这	美女	的	这	村庄

十一、村中佳人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði]['mæstər]

XII	The	Master
十二	这	掌握

第十二章 大师

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

XIII	The	Old	Woman
十三	这	老的	女士

第十三章 老妇人

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

XIV	The	Return	to	the	Farm
十四	这	返回	到	这	农场

第十四章 重返农场

['ɛksˈviː] ['mʌðər] ['mɔːris]

XV	Mother	Maurice
十五	母亲	莫里斯

十五世莫里斯修女

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['lɪt(ə)l] [məˈriː]

XVI	Little	Marie
十六	小的	玛丽

第十六届小玛丽

[əˈpendɪks]

Appendix

附录

附录

[aɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wedɪŋ]

I	A	Country	Wedding
我	一个	国家	婚礼

爱荷华州乡村婚礼

[iː][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvərz]

II	The	Wedding	Favors
二	这	婚礼	恩惠

二、婚礼回礼

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ]

III	The	Wedding
三、	这	婚礼

第三章 婚礼

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

IV	The	Cabbage
第四	这	卷心菜

第四章 卷心菜

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl]
THE DEVIL'S POOL
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
THE AUTHOR TO THE READER
这 作者 到 这 读者

作者致读者

[ə; eɪ][lɑː] ['swɛr] [diː] [tʌn] - ,
A la sueur de ton visaige ,
一个 拉 苏尔 德 吨 - ,

la sueur de ton visaige,

[ˌti ju] - [tɑː] [poʊv] [vaɪ] .
Tu gagnerais ta pauvre vie .
图 - ta 穷人 争夺 .

Tu gagnerais ta pauvre vie.

[ˌæ'preɪ] [lɔːŋ] ['trævəl] [et] - ,
Après long travail et usaige ,
之后 长的 劳作 等 - ,

经过长时间的劳累和使用后，

[lɑː] [mɔːrt] [ˌkju ju 'aɪ] [tiː] - . [[wʌn]]
Voicy la mort qui te convie . [1]
嗓音 拉 死亡 qui te - . [1]

Voicy la mort qui te convie.[1]

[ðɪs] [kweɪnt] [oʊld] [frentʃ] [vɜːrs] , ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃərz] , [ɪz] [prə'faʊndli]
This quaint old French verse , written under one of Holbein's pictures , is profoundly
这 古雅 老的 法语 诗 , 书面 在下面 一 的 荷尔拜因的 图片 , 是 深刻地
['meləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

这首古雅的法语诗歌写在霍尔拜因的一幅画作下，充满了深深的忧伤。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['leɪbərər] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld]
The engraving represents a laborer driving his plow through the middle of a field
这 雕刻 代表 一个 劳动者 驾驶 他的 犁 通过 这 中间 的 一个 场地
.
:
.

这幅版画描绘了一名工人驾驶犁穿过田野中央的场景。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][væst][hə'raɪz(ə)n] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [hʌt] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
Beyond him stretches a vast horizon , dotted with wretched huts ; the sun is
超过 他 伸展 一个 广阔的 地平线 , 虚线 和 可怜 小屋 ; 这 太阳 是
['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
sinking behind the hill .
下沉 在后面 这 爬坡道 .

在他身后是广阔的地平线，点缀着破败的小屋；太阳正在山后落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .
It is the end of a hard day's work .
它 是 这 结尾 的 一个 难的 天 工作 .

一天辛苦的工作结束了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz][oʊld] , [bent] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][rægz] .
The peasant is old , bent , and clothed in rags .
这 农民 是 老的 , 弯曲 , 和 穿着衣服 在 破布 .

这个农夫年纪老迈，佝偻着背，穿着破烂的衣服。

[hiː; hi][ɪz][ɜːrdʒɪŋ]['ɑːnwərd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['hɔːrsɪz] ;

He	is	urging	onward	a	team	of	four	thin	and	exhausted	horses	;
他	是	敦促	向前	一个	团队	的	四	薄的	和	筋疲力尽的	马匹	;

他正催促着四匹瘦弱疲惫的马向前走；

[ðə; ði] ['plaʊʃer] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stoʊni][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [sɔɪl] .

the	plowshare	sinks	into	a	stony	and	ungrateful	soil	.
这	耜	水槽	进入	一个	石质的	和	忘恩负义	土壤	.

犁铧陷进贫瘠的石头土壤里。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

One	being	only	is	active	and	alert	in	this	scene	of	toil	and	sorrow	.
一	存在	仅有的	是	积极的	和	警报	在	这	场景	的	辛劳	和	悲哀	.

在这充满辛劳和悲伤的场景中，只有一个人保持着活跃和警觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kriːtʃər] .

It	is	a	fantastic	creature	.
它	是	一个	极好的	生物	.

它是一种奇妙的生物。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [huː] [ækts][æz; əz] ['plaʊˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪbərər] ,

A	skeleton	armed	with	a	whip	,	who	acts	as	plowboy	to	the	old	laborer	,
一个	骨骼	武装	和	一个	鞭	,	WHO	行为	作为	犁地男孩	到	这	老的	劳动者	,

一个手持鞭子的骷髅，充当老农的犁地助手。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['hɔːrsɪz] , [gəʊdz] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	running	along	through	the	furrow	beside	the	terrified	horses	,	goads	them	on
和	跑步	沿着	通过	这	畦	旁	这	恐惧	马匹	,	刺棒	他们	在

.

:

.

他沿着犁沟奔跑，在惊恐的马匹旁边，激怒它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spektər] [deθ] ,

This	is	the	specter	Death	,
这	是	这	幽灵	死亡	,

这就是死神幽灵，

[huːm] ['hoʊlbaɪn][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌælə'gɔːrɪkli] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

whom	Holbein	has	introduced	allegorically	into	that	series	of	religious	and
谁	荷尔拜因	有	介绍	寓言式地	进入	那	系列	的	宗教	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['sʌbdʒekts] ,

philosophic	subjects	,
哲学	主题	,

霍尔拜因以寓言的方式将他引入到一系列宗教和哲学主题中，

[æt; ət] [wʌns] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

at	once	melancholy	and	grotesque	,	entitled	“	The	Dance	of	Death	.
在	一次	忧郁	和	怪诞	,	标题	“	这	舞蹈	的	死亡	.

既忧郁又怪诞，题为“死亡之舞”。

” [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] ['maɪti] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wer] [deθ] , [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

”	In	this	collection	,	or	rather	this	mighty	composition	,	where	Death	,	who	plays	his	part
”	在	这	收藏	,	或者	相当	这	强大的	作品	,	在哪里	死亡	,	WHO	演出	他的	部分

[ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] ,

on	every	page	,
在	每一个	页	,

“在这部作品集中，或者更确切地说，在这部恢弘的合辑中，死神在每一页都扮演着他的角色，

[ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ænd; ənd] [prɪ'dɔmə¸neɪtɪŋ] [θɔ:t] , ['hoʊlbaɪn][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp] [kɪŋz] ,

is	the	connecting	link	and	predominating	thought	,	Holbein	has	called	up	kings	,
是	这	连接	关联	和	占主导地位	想法	,	荷尔拜因	有	称为	向上	国王	,

[poʊpz] , ['lʌvəz] , ['geɪmstərz] ,

popes	,	lovers	,	gamesters	,
教皇	,	恋人	,	赌徒	,

霍尔拜因笔下的人物，无论是国王、教皇、情人、赌徒，还是其他人物，都是连接他们、主导他们思想的纽带。

['drʌŋkədz] , [nʌnz] , [kɔ:ti'zænz] , [θi:vz] , ['wɒrɪrz] , [mʌŋks] , [dʒu:z] , [ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

drunkards	,	nuns	,	courtesans	,	thieves	,	warriors	,	monks	,	Jews	,	and	travelers	,
醉汉	,	修女	,	妓女	,	窃贼	,	战士	,	僧侣	,	犹太人	,	和	旅行者	,

醉汉、修女、妓女、盗贼、武士、僧侣、犹太人和旅行者，

— [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['spektər]

—	all	the	people	of	his	time	and	our	own	;	and	everywhere	the	specter
—	全部	这	人们	的	他的	时间	和	我们的	自己的	;	和	到处	这	幽灵

[deθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Death	is	among	them	,
死亡	是	之中	他们	,

——他那个时代和我们这个时代的所有人；死神的幽灵无处不在。

['tɔ:ntɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪəmfɪŋ] .

taunting	,	threatening	,	and	triumphing	.
嘲讽	,	威胁	,	和	胜利	.

嘲讽、威胁和胜利。

[hi:; hi][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][wʌn] ['pɪktʃər] ['oʊnli] , [wer] ['læzərəs] ,

He	is	absent	from	one	picture	only	,	where	Lazarus	,
他	是	缺席的	从	一	图片	仅有的	,	在哪里	拉撒路	,

他只缺席了一张照片，那张照片里是拉撒路。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [dɔ:r] ,

lying	on	a	dunghill	at	the	rich	man's	door	,
说谎	在	一个	粪堆	在	这	富有的	男人的	门	,

躺在富人家门口的粪堆上，

[di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

declares	that	the	specter	has	no	terrors	for	him	;	probably	because	he
声明	那	这	幽灵	有	不	恐怖	为了	他	;	大概	因为	他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,

has	nothing	to	lose	,
有	没有什么	到	失去	,

他宣称幽灵对他来说毫无恐怖之处；或许是因为他没有什么可失去的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [deθ] .

and	his	existence	is	already	a	life	in	death	.
和	他的	存在	是	已经	一个	生活	在	死亡	.

他的存在本身就是一种死而复生。

[ɪz][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['stoʊɪkl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['peɪgən] [¸krɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	there	comfort	in	this	stoical	thought	of	the	half	-	pagan	Christianity	of	the
是	那里	舒适	在	这	斯多葛派	想法	的	这	一半	-	异教徒	基督教	的	这

['renəsɑ:ns] ,

Renaissance	,
复兴	,

文艺复兴时期半异教基督教的这种坚忍思想是否能带来慰藉?

[ænd; ənd] [dʌz] [¸aɪ 'ti:]['sætɪsfaɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊlz] ?

and	does	it	satisfy	religious	souls	?
和	做	它	满足	宗教	灵魂	?

它能满足虔诚的信徒吗?

[ðə; ði] ['ʌpstɑːrt] , [ðə; ði] [roʊg] , [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ðə; ði] [reɪk] ,

The	upstart	,	the	rogue	,	the	tyrant	,	the	rake	,
这	暴发户	,	这	流氓	,	这	暴君	,	这	耙	,

暴发户、流氓、暴君、浪荡子

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːti] ['sɪnərz] [huː] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	all	those	haughty	sinners	who	make	an	ill	use	of	life	,
和	全部	那些	傲慢	罪人	WHO	制作	一个	患病的	使用	的	生活	,

还有那些傲慢自大、虚度光阴的罪人，

[ænd; ənd] [huːz] [steps] [ɑːr; ər] ['dɔːgɪd] [baɪ] [deθ] , [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃt] ;

and	whose	steps	are	dogged	by	Death	,	will	be	surely	punished	;
和	谁	步骤	是	顽强	经过	死亡	,	将要	是	一定	受到惩罚	;

凡是脚步被死神缠身的人，必将受到惩罚；

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

but	can	the	reflection	that	death	is	no	evil	make	amends	for	the	long
但	能	这	反射	那	死亡	是	不	邪恶的	制作	修改	为了	这	长的

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

hardships	of	the	blind	man	,
艰辛	的	这	瞎的	男人	,

但是，认为死亡并非邪恶的这种想法，能否弥补盲人所遭受的长期苦难?

[ðə; ði] ['begər] , [ðə; ði]['mædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] ?

the	beggar	,	the	madman	,	and	the	poor	peasant	?
这	乞丐	,	这	狂人	,	和	这	贫穷的	农民	?

乞丐、疯子和贫苦农民?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sædnəs] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [feɪ'tælətɪ] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk] .

An	inexorable	sadness	,	an	appalling	fatality	brood	over	the	artist's	work	.
一个	无情的	悲伤	,	一个	令人震惊	死亡	幼虫	超过	这	艺术家的	工作	.

艺术家的作品中笼罩着一种无法摆脱的悲伤和可怕的宿命感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] , [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] .

It	is	like	a	bitter	curse	,	hurled	against	the	fate	of	humanity	.
它	是	喜欢	一个	苦的	诅咒	,	投掷	反对	这	命运	的	人类	.

这就像是对人类命运的苦涩诅咒。

['hɑːlˌbaɪnz] ['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['peɪnf(ə)l]

Holbein's	faithful	delineation	of	the	society	in	which	he	lived	is	,	indeed	,	painful
荷尔拜因的	忠实	界定	的	这	社会	在	哪个	他	居住地	是	,	的确	,	痛苦

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

霍尔拜因对他所处社会的忠实描绘，实际上是一种令人痛苦的讽刺。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [baɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [kə'læmətɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,

His	attention	was	engrossed	by	crime	and	calamity	;	but	what	shall	we	,
他的	注意力	曾是	全神贯注	经过	犯罪	和	灾害	;	但	什么	将	我们	,

他的注意力完全被犯罪和灾难所占据；但是我们该怎么办呢?

[huː] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [pɔːr'treɪ] ?

who	are	artists	of	a	later	date	,	portray	?
WHO	是	艺术家	的	一个	之后	日期	,	写真	?

后世的艺术家们会如何描绘?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Shall	**we**	**look**	**to**	**find**	**the**	**reward**	**of**	**the**	**human**	**beings**	**of**	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**
将	我们	看	到	寻找	这	报酬	的	这	人类	生物	的	到	-	天	在	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,

contemplation	**of**	**death**	**,**
沉思	的	死亡	,

我们是否应该在对死亡的思考中寻找当代人类的奖赏?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vɔʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**shall**	**we**	**invoke**	**it**	**as**	**the**	**penalty**	**of**	**unrighteousness**	**and**	**the**
和	将	我们	调用	它	作为	这	惩罚	的	不义	和	这

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ?

compensation	**of**	**suffering**	**?**
赔偿	的	痛苦	?

我们是否应该将其视为对不义行为的惩罚和对苦难的补偿?

[noʊ] , [ˌhens'fɔːrθ] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] .

No	**,**	**henceforth**	**,**	**our**	**business**	**is**	**not**	**with**	**death**	**,**	**but**	**with**	**life**	**.**
不	,	今后	,	我们的	商业	是	不是	和	死亡	,	但	和	生活	.

不，从今以后，我们所关注的不再是死亡，而是生命。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

We	**believe**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**nothingness**	**of**	**the**	**grave**	**,**
我们	相信	不	更长	在	这	虚无	的	这	严重	,

我们不再相信坟墓的虚无，

[nɔːr][ɪn] ['seɪfti] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

nor	**in**	**safety**	**bought**	**with**	**the**	**price**	**of**	**a**	**forced**	**renunciation**	**;**
也不	在	安全	买	和	这	价格	的	一个	强制	放弃	;

也不是以被迫放弃为代价换来的安全;

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

life	**must**	**be**	**enjoyed**	**in**	**order**	**to**	**be**	**fruitful**	**.**
生活	必须	是	享受	在	命令	到	是	卓有成效	.

要想生活充实，就必须享受生活。

['læzərəs] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʌŋhɪl] ,

Lazarus	**must**	**leave**	**his**	**dunghill**	**,**
拉撒路	必须	离开	他的	粪堆	,

拉撒路必须离开他的粪堆，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

so	**that**	**the**	**poor**	**need**	**no**	**longer**	**exult**	**in**	**the**	**death**	**of**	**the**	**rich**	**.**
所以	那	这	贫穷的	需要	不	更长	欢腾	在	这	死亡	的	这	富有的	.

这样，穷人就不必再因富人的死亡而幸灾乐祸了。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ,

All	**must**	**be**	**made**	**happy**	**,**
全部	必须	是	制成	快乐的	,

必须让所有人都开心。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .

that	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**a**	**few**	**may**	**not**	**be**	**a**	**crime**	**and**	**a**	**curse**	**.**
那	这	好的	财富	的	一个	很少	可能	不是	是	一个	犯罪	和	一个	诅咒	.

少数人的好运未必是罪过或诅咒。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪbərər] [səuz] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,

As	**the**	**laborer**	**sows**	**his**	**wheat**	**,**
作为	这	劳动者	母猪	他的	小麦	,

当农夫播种小麦时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

he	must	know	that	he	is	helping	forward	the	work	of	life	,
他	必须	知道	那	他	是	帮助	向前	这	工作	的	生活	,

他必须明白，他正在帮助推进生命的进程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɔːks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

instead	of	rejoicing	that	Death	walks	at	his	side	.
反而	的	欢欣鼓舞	那	死亡	散步	在	他的	边	.

他非但没有庆幸死神与他同行，反而更加欣喜。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ɔːr] [ðə; ði]

We	may	no	longer	consider	death	as	the	chastisement	of	prosperity	or	the
我们	可能	不	更长	考虑	死亡	作为	这	惩罚	的	繁荣	或者	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

consolation	of	distress	,
安慰	的	痛苦	,

我们或许不再将死亡视为对繁荣的惩罚或对苦难的慰藉。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [nɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	God	has	decreed	it	neither	as	the	punishment	nor	the	compensation	of
为了	上帝	有	颁布	它	两者都不	作为	这	惩罚	也不	这	赔偿	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为上帝既没有将其视为生命的惩罚，也没有将其视为生命的补偿。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Life	has	been	blessed	by	Him	,
生活	有	到过	蒙福	经过	他	,

生命因祂而蒙福，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli]

and	it	is	no	longer	permissible	for	us	to	leave	the	grave	as	the	only
和	它	是	不	更长	允许的	为了	我们	到	离开	这	严重	作为	这	仅有的

['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] .

refuge	for	those	whom	we	are	unwilling	to	make	happy	.
避难所	为了	那些	谁	我们	是	不情愿	到	制作	快乐的	.

我们不能再把坟墓当作那些我们不愿让他们幸福的人的唯一避难所。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

There	are	some	artists	of	our	own	day	,	who	,	after	a	serious	survey	of
那里	是	一些	艺术家	的	我们的	自己的	天	,	WHO	,	后	一个	严肃的	民意调查	的

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

their	surroundings	,
他们的	周围环境	,

当今有些艺术家，在认真审视周围环境之后，

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['sɔːdidnɪs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [ʌv; əv]

take	pleasure	in	painting	misery	,	the	sordidness	of	poverty	,	and	the	dunghill	of
拿	乐趣	在	绘画	苦难	,	这	肮脏	的	贫困	,	和	这	粪堆	的

['læzərəs] .

Lazarus	.
拉撒路	.

以描绘苦难、贫困的肮脏和拉撒路的粪堆为乐。

[ðɪs] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'pɪktɪŋ]

This	may	belong	to	the	domain	of	art	and	philosophy	;	but	by	depicting
这	可能	属于	到	这	领域	的	艺术	和	哲学	;	但	经过	描绘

['pɑːvərti] [æz; əz] [soʊ] ['hɪdiəs] ,

poverty	as	so	hideous	,
贫困	作为	所以	可怕	,

这或许属于艺术和哲学的范畴；但将贫困描绘得如此丑陋，

[soʊ] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [duː] [ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər][end] ,

so	degraded	,	and	sometimes	so	vicious	and	criminal	,	do	they	gain	their	end	,
所以	退化的	,	和	有时	所以	恶毒	和	刑事	,	做	他们	获得	他们的	结尾	,

他们以如此卑劣，有时甚至如此残忍和罪恶的方式达到目的，

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [end][æz; əz] ['sæljəteri] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] ?

and	is	that	end	as	salutary	as	they	would	wish	?
和	是	那	结尾	作为	有益的	作为	他们	会	希望	?

而这样的结局是否如他们所愿，是有益的呢?

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

We	dare	not	pronounce	judgment	.
我们	敢	不是	发音	判断	.

我们不敢妄下断言。

[ðeɪ] [meɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [rɪtʃ] [mæn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

They	may	answer	that	they	terrify	the	unjust	rich	man	by	pointing	out	to	him	the
他们	可能	回答	那	他们	恐惧	这	不公正	富有的	男人	经过	指向	出去	到	他	这

[jɔːnɪŋ] [pɪt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freɪl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] ;

yawning	pit	that	lies	beneath	the	frail	covering	of	wealth	;
打哈欠	坑	那	谎言	下面	这	脆弱	覆盖	的	财富	;

他们可能会回答说，他们通过指出财富脆弱外表下隐藏的巨大深渊来恐吓不义的富人；

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ]

just	as	in	the	time	of	the	Dance	of	Death	,	they	showed	him	his	gaping
只是	作为	在	这	时间	的	这	舞蹈	的	死亡	,	他们	显示	他	他的	张开的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

就像在死亡之舞时期一样，他们向他展示了他那敞开的坟墓。

[ænd; ənd] [deθ] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [ɪm'breɪs] .

and	Death	standing	ready	to	fold	him	in	an	impure	embrace	.
和	死亡	常设	准备好	到	折叠	他	在	一个	不纯	拥抱	.

死神已然准备将他拥入不洁的怀抱。

[naʊ] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θiːf] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər]

Now	,	they	show	him	the	thief	breaking	open	his	doors	,	and	the	murderer
现在	,	他们	展示	他	这	贼	打破	打开	他的	门	,	和	这	凶手

['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

stealthily	watching	his	sleep	.
悄悄地	观看	他的	睡觉	.

现在，他们向他展示了窃贼破门而入，以及凶手悄悄地监视他睡觉的画面。

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

We	confess	we	cannot	understand	how	we	can	reconcile	him	to	the	human
我们	承认	我们	不能	理解	如何	我们	能	调和	他	到	这	人类

['neɪtʃər] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ,

nature	he	despises	,
自然	他	鄙视	,

我们承认，我们无法理解如何让他接受他所鄙视的人性。

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [hiː; hi] [dredz] ,

or	make	him	sensible	of	the	sufferings	of	the	poor	wretch	whom	he	dreads	,
或者	制作	他	明智的	的	这	苦难	的	这	贫穷的	可怜虫	谁	他	脏辫	,

或者让他体会到他所惧怕的那个可怜人的痛苦，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [ɔ:r][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

by	showing	him	this	wretch	in	the	guise	of	the	escaped	convict	or	the	nocturnal
经过	显示	他	这	可怜虫	在	这	伪装	的	这	逃脱	定罪	或者	这	夜

['bɜ:rglər] .

burglar	.
窃贼	.

通过向他展示这个可怜虫，让他看到他伪装成逃犯或夜间窃贼。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæntəm] [deθ] ,

The	hideous	phantom	Death	,
这	可怕	幻影	死亡	,

可怕的幽灵死神，

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['hoʊlbaɪn][ænd; ənd]

under	the	repulsive	aspect	in	which	he	has	been	represented	by	Holbein	and
在下面	这	丑恶	方面	在	哪个	他	有	到过	代表	经过	荷尔拜因	和

[hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

his	predecessors	,
他的	前任	,

在霍尔拜因及其前辈们所描绘的令人厌恶的形象之下，

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

gnashing	his	teeth	and	playing	the	fiddle	,
咬牙切齿	他的	牙齿	和	玩耍	这	小提琴	,

他咬牙切齿，拉着小提琴，

[hæz; həz] [bɪn] ['paʊərləs] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

has	been	powerless	to	convert	the	wicked	and	console	their	victims	.
有	到过	无力	到	转变	这	邪恶	和	安慰	他们的	受害者	.

一直无力感化恶人，也无力安慰受害者。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]

And	does	not	our	literature	employ	the	same	means	as	the	artists
和	做	不是	我们的	文学	采用	这	相同的	方法	作为	这	艺术家

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ?

of	the	Middle	Ages	and	the	Renaissance	?
的	这	中间	年龄	和	这	复兴	?

难道我们的文学作品不也采用了与中世纪和文艺复兴时期艺术家相同的创作手法吗?

[ðə; ði] ['revləz] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] [fɪl] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

The	revelers	of	Holbein	fill	their	glasses	in	a	frenzy	to	dispel	the	idea	of
这	狂欢者	的	荷尔拜因	充满	他们的	眼镜	在	一个	狂热	到	打消	这	主意	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

霍尔拜因的狂欢者们疯狂地斟满酒杯，试图驱散死亡的阴影。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [kʌp] - ['berər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

who	is	their	cup	-	bearer	,	though	they	do	not	see	him	.
WHO	是	他们的	杯子	-	持有人	,	尽管	他们	做	不是	看	他	.

他们的侍酒官是谁，虽然他们看不见他。

[ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [rɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [dɪ'mænd] ['kænən] [ænd; ənd] [ˌbæri'keidz] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt]

The	unjust	rich	of	our	own	day	demand	cannon	and	barricades	to	drive	out
这	不公正	富有的	的	我们的	自己的	天	要求	大炮	和	路障	到	驾驶	出去

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sloʊli]

the	idea	of	an	insurrection	of	the	people	which	Art	shows	them	as	slowly
这	主意	的	一个	起义	的	这	人们	哪个	艺术	演出	他们	作为	缓慢地

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

working	in	the	dark	,
在职的	在	这	黑暗的	,

我们这个时代的那些不义之财的富人，要求动用大炮和路障来镇压人民起义的想法，而艺术却表明，他们是在暗中缓慢地策划着这一切。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] .

getting	ready	to	burst	upon	the	State	.
获得	准备好	到	爆裂	之上	这	状态	.

准备向国家发起猛攻。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][met] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	Church	of	the	Middle	Ages	met	the	terrors	of	the	great	of	the	earth
这	教会	的	这	中间	年龄	遇见	这	恐怖	的	这	伟大的	的	这	地球

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

with	the	sale	of	indulgences	.
和	这	销售	的	放纵	.

中世纪教会通过出售赎罪券来应对当时权贵的暴行。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [suːðz] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ]

The	government	of	to	-	day	soothes	the	uneasiness	of	the	rich	by	exacting
这	政府	的	到	-	天	舒缓	这	不安	的	这	富有的	经过	严格

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ,

from	them	large	sums	for	the	support	of	policemen	,
从	他们	大的	总和	为了	这	支持	的	警察	,

当今政府为了安抚富人的不安情绪，向他们征收巨额款项以支持警察队伍。

['dʒeɪlərz] , ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] ['prizənz] .

jailors	,	bayonets	,	and	prisons	.
狱卒	,	刺刀	,	和	监狱	.

狱卒、刺刀和监狱。

['ælbərt] ['dʊrɝ] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , ['hoʊlbaɪn] , [kə'lɒt] ,

Albert	Durer	,	Michael	Angelo	,	Holbein	,	Callot	,
阿尔伯特	丢勒	,	迈克尔	安杰洛	,	荷尔拜因	,	卡洛特	,

阿尔伯特·杜勒、米开朗基罗、霍尔拜因、卡洛特、

[ænd; ənd]['gɔːjaː][hæv; həv] [meɪd] ['paʊərf(ə)l] ['sætaiəz][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] [ænd; ənd]

and	Goya	have	made	powerful	satires	on	the	evils	of	their	times	and
和	戈雅	有	制成	强大的	讽刺作品	在	这	罪恶	的	他们的	时代	和

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

戈雅和托马斯·阿奎那都创作了强有力的讽刺作品，抨击了他们所处时代和国家的罪恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['vælјuː] .

and	their	immortal	works	are	historical	documents	of	unquestionable	value	.
和	他们的	不朽	作品	是	历史	文件	的	毋庸置疑	价值	.

他们不朽的作品是具有无可置疑价值的历史文献。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

We	shall	not	refuse	to	artists	the	right	to	probe	the	wounds	of	society
我们	将	不是	拒绝	到	艺术家	这	正确的	到	探测	这	伤口	的	社会

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ber] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

and	lay	them	bare	to	our	eyes	;
和	躺	他们	裸	到	我们的	眼睛	;

我们不应剥夺艺术家探究社会创伤并将其赤裸裸地展现在我们眼前的权利；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [stɪl] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] ?

but	is	the	only	function	of	art	still	to	threaten	and	appall	?
但	是	这	仅有的	功能	的	艺术	仍然	到	威胁	和	惊恐	?

难道艺术的唯一功能就是制造威胁和惊吓吗?

[ɪn] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] ['tælənt][ænd; ənd]

In	the	literature	of	the	mysteries	of	iniquity	,	which	talent	and
在	这	文学	的	这	谜团	的	罪恶	,	哪个	天赋	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

imagination	have	brought	into	fashion	,
想像力	有	带来	进入	时尚	,

在以才华和想象力为代表的罪恶奥秘文学中，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

we	prefer	the	sweet	and	gentle	characters	,	which	can	attempt	and	effect
我们	更喜欢	这	甜的	和	温和的	人物	,	哪个	能	试图	和	影响

[kən'vɜːʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['vɪlənz] ,

conversions	,	to	the	melodramatic	villains	,
转换	,	到	这	戏剧性的	反派	,

我们更喜欢性格温和善良、能够尝试并成功感化他人的角色，而不是那些爱演戏的反派角色。

[huː] [ɪn'spaɪər] ['terər] ; [fɔːr; fər] ['terər] ['nevər] ['kjʊrz] ['selfɪʃnəs] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	inspire	terror	;	for	terror	never	cures	selfishness	,	but	increases	it	.
WHO	启发	恐怖	;	为了	恐怖	绝不	治愈	自私	,	但	增加	它	.

他们制造恐怖；因为恐怖从来不会治愈自私，反而会加剧自私。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

We	believe	that	the	mission	of	art	is	a	mission	of	sentiment	and	love	,
我们	相信	那	这	使命	的	艺术	是	一个	使命	的	情绪	和	爱	,

我们相信，艺术的使命是传递情感和爱。

[ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	novel	of	to	-	day	should	take	the	place	of	the	parable	and	the
那	这	小说	的	到	-	天	应该	拿	这	地方	的	这	寓言	和	这

['feɪb(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

fable	of	early	times	,
寓言	的	早期的	时代	,

当今的小说应该取代早期时代的寓言和故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [poʊ'etɪk][tæsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	that	the	artist	has	a	larger	and	more	poetic	task	than	that	of
和	那	这	艺术家	有	一个	更大的	和	更多的	诗意的	任务	比	那	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['sɜːrt(ə)n][pruː'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ['meɪərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

suggesting	certain	prudential	and	conciliatory	measures	for	the	purpose	of
建议	肯定	审慎	和	和解	措施	为了	这	目的	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

diminishing	the	fright	caused	by	his	pictures	.
减少	这	惊吓	导致	经过	他的	图片	.

艺术家肩负着比提出某些审慎和和解措施以减少其画作所引起的恐惧更为宏大和富有诗意的任务。

[hɪz; ɪz][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['rendər] [ə'træktɪv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɑːrt] ,

His	aim	should	be	to	render	attractive	the	objects	he	has	at	heart	,
他的	目的	应该	是	到	使成为	吸引人的	这	对象	他	有	在	心	,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	,	if	necessary	,
和	,	如果	必要的	,

他的目标应该是使他心中所爱之物变得具有吸引力，并且，如有必要，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'belɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	have	no	objection	to	his	embellishing	them	a	little	.
我	有	不	异议	到	他的	润饰	他们	一个	小的	.

我不反对他稍微润色一下。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pɑːzətɪv] [ri'ælәti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ'diːəl] [truːθ] ,

Art	is	not	the	study	of	positive	reality	,	but	the	search	for	ideal	truth	,
艺术	是	不是	这	学习	的	积极的	现实	,	但	这	搜索	为了	理想的	真相	,

艺术不是对现实的客观研究，而是对理想真理的追求。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] [bʊk]

and	the	“	Vicar	of	Wakefield	”	was	a	more	useful	and	healthy	book
和	这	“	牧师	的	韦克菲尔德	”	曾是	一个	更多的	有用	和	健康	书

[ðæn; ðən][ðə; ði] “ [pə'iːzɑːn] - ,

than	the	“	Paysan	Perverti	,
比	这	“	paysan	-	,

《韦克菲尔德的牧师》比《变态农民》更有用、更有益。

” [ɔːr][ðə; ði] “ [liˈezɑːns; 'liəzɑːns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] .

”	or	the	“	Liaisons	Dangereuses	.
”	或者	这	“	联络	危险	.

”或“危险关系。

” [fər'gɪv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪn] , [kaɪnd] ['riːdər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][æz; əz][ə; eɪ]

”	Forgive	these	reflections	of	mine	,	kind	reader	,	and	let	them	stand	as	a
”	原谅	这些	反思	的	矿	,	种类	读者	,	和	让	他们	站立	作为	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

“请原谅我这些感想，亲爱的读者，并让它们作为序言。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

for	there	will	be	no	other	to	the	little	story	I	am	going	to	relate	to
为了	那里	将要	是	不	其他	到	这	小的	故事	我	是	去	到	涉及	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为接下来我要讲的小故事，就只有这一个版本。

[maɪ] [teɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

My	tale	is	to	be	so	short	and	so	simple	,
我的	故事	是	到	是	所以	短的	和	所以	简单的	,

我的故事很短，也很简单，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ,

that	I	felt	obliged	to	make	you	my	apologies	for	it	beforehand	,
那	我	毛毡	有义务	到	制作	你	我的	致歉	为了	它	预先	,

我觉得有必要事先向你道歉。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['terər] .

by	telling	you	what	I	think	of	the	literature	of	terror	.
经过	讲述	你	什么	我	思考	的	这	文学	的	恐怖	.

通过告诉你我对恐怖文学的看法。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	allowed	myself	to	be	drawn	into	this	digression	for	the	sake	of	a
我	有	允许	我	到	是	绘制	进入	这	题外话	为了	这	清酒	的	一个

['leɪbərər] ;

laborer	;
劳动者	;

我为了一个劳动者，让自己陷入了这场离题的讨论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

and	it	is	the	story	of	a	laborer	which	I	have	been	meaning	to	tell	you	,
和	它	是	这	故事	的	一个	劳动者	哪个	我	有	到过	意义	到	告诉	你	,

我一直想跟你们讲一个关于劳动者的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	which	I	shall	now	tell	you	at	once	.
和	哪个	我	将	现在	告诉	你	在	一次	.

我现在就告诉你。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t]

In	toil	and	sorrow	thou	shalt	eat
在	辛劳	和	悲哀	你	应	吃

你将饱尝辛劳与悲伤。

[ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

The	bitter	bread	of	poverty	.
这	苦的	面包	的	贫困	.

贫穷的苦涩面包。

['æftər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,

After	the	burden	and	the	heat	,
后	这	负担	和	这	热	,

经历了重担和酷暑之后，

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deθ] [hu:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ði:] .

it	is	Death	who	calls	for	thee	.
它	是	死亡	WHO	呼叫	为了	你	.

是死神在召唤你。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

The	Tillage	of	the	Soil
这	耕作	的	这	土壤

土壤耕作

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət] ['hɑːlˌbaɪnz] ['plaʊmən] , [ænd; ənd]

I	had	just	been	looking	long	and	sadly	at	Holbein's	plowman	,	and
我	有	只是	到过	寻找	长的	和	令人遗憾的是	在	荷尔拜因的	农夫	,	和

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

was	walking	through	the	fields	,
曾是	步行	通过	这	字段	,

我刚才一直在悲伤地凝视着霍尔拜因的画作《耕田人》，然后穿过田野。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['rʌstɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] .

musing	on	rustic	life	and	the	destiny	of	the	husbandman	.
沉思	在	乡村	生活	和	这	命运	的	这	农夫	.

沉思乡村生活和农夫的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['trædʒɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['delvɪŋ]

It	is	certainly	tragic	for	him	to	spend	his	days	and	his	strength	delving
它	是	当然	悲惨	为了	他	到	花费	他的	天	和	他的	力量	深入挖掘

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [ɜːrθ] ,

in	the	jealous	earth	,
在	这	嫉妒的	地球	,

对他来说，终日耗费精力挖掘那片充满嫉妒的土地，无疑是一件悲惨的事。

[ðæt] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['treʒərz] [wen] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk]

that	so	reluctantly	yields	up	her	rich	treasures	when	a	morsel	of	coarse	black
那	所以	勉强	产量	向上	她	富有的	宝藏	什么时候	一个	小块	的	粗	黑色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

当一小块粗糙的黑面包出现时，她却如此不情愿地交出自己丰富的珍宝。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

at	the	end	of	the	day's	work	,
在	这	结尾	的	这	天	工作	,

一天工作结束后，

[ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [riːpt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] .

is	the	sole	reward	and	profit	to	be	reaped	from	such	arduous	toil	.
是	这	唯一	报酬	和	利润	到	是	收获	从	这样的	艰巨	辛劳	.

这是从如此艰苦的劳动中获得的唯一回报和利润。

[ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðə; ðɪ] ['hɑːvists] , [ðə; ðɪ] [fruːts] ,

The	wealth	of	the	soil	,	the	harvests	,	the	fruits	,
这	财富	的	这	土壤	,	这	收获	,	这	水果	,

土壤的肥沃，丰收的果实，

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['kæt(ə)l] [ðæt] [groʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ɪn][ðə; ðɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [græs] ,

the	splendid	cattle	that	grow	sleek	and	fat	in	the	luxuriant	grass	,
这	灿烂	牛	那	生长	光滑	和	胖的	在	这	茂盛的	草	,

在茂盛的草地上，牛群长得又肥又壮，体格健壮。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd]

are	the	property	of	the	few	,	and	but	instruments	of	the	drudgery	and
是	这	财产	的	这	很少	,	和	但	仪器	的	这	苦役	和

['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] .

slavery	of	the	many	.
奴隶制	的	这	许多	.

是少数人的财产，却是多数人劳作和奴役的工具。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] ['seldəm] [lʌvz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz]

The	man	of	leisure	seldom	loves	,	for	their	own	sake	,	the	fields	and	meadows
这	男人	的	闲暇	很少	爱	,	为了	他们的	自己的	清酒	,	这	字段	和	草地

, [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

,	the	landscape	,
,	这	景观	,

闲暇之人很少会出于自身喜爱而热爱田野、草地和风景。

[ɔːr][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

or	the	noble	animals	which	are	to	be	converted	into	gold	for	his	use	.
或者	这	高贵	动物	哪个	是	到	是	转换	进入	金子	为了	他的	使用	.

或者那些将被炼成黄金供他使用的名贵动物。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

He	comes	to	the	country	for	his	health	or	for	change	of	air	,
他	来	到	这	国家	为了	他的	健康	或者	为了	改变	的	空气	,

他来乡下是为了养病或换换空气。

[bʌt; bət] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] ['leɪbər] .

but	goes	back	to	town	to	spend	the	fruit	of	his	vassal's	labor	.
但	去	后退	到	镇	到	花费	这	水果	的	他的	附庸的	劳动	.

但他回到城里，挥霍他封臣的劳动成果。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] [tuː] ['æbdʒekt] , [tuː] ['retʃɪd] ,

On	the	other	hand	,	the	peasant	is	too	abject	,	too	wretched	,
在	这	其他	手	,	这	农民	是	也	卑贱	,	也	可怜	,

另一方面，农民太卑微，太悲惨了。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	too	fearful	of	the	future	to	enjoy	the	beauty	of	the	country	and
和	也	可怕	的	这	未来	到	享受	这	美丽	的	这	国家	和

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [laɪf] .

the	charms	of	pastoral	life	.
这	魅力	的	牧灵	生活	.

并且过于害怕未来，以至于无法享受乡村的美景和田园生活的魅力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] , [ðə; ði] [faɪn] ['kæt(ə)l]

To	him	,	also	,	the	yellow	harvest	-	fields	,	the	rich	meadows	,	the	fine	cattle
到	他	,	还	,	这	黄色的	收成	-	字段	,	这	富有的	草地	,	这	美好的	牛

[ˌreprɪ'zent] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ;

represent	bags	of	gold	;
代表	包	的	金子	;

对他来说，金黄的收割田、肥沃的草地、肥沃的牛群也象征着成袋的黄金；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntents] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

but	he	knows	that	only	an	infinitesimal	part	of	their	contents	,	insufficient
但	他	知道	那	仅有的	一个	无穷小	部分	的	他们的	内容	,	不足的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [niːdz] ,

for	his	daily	needs	,
为了	他的	日常的	需求	,

但他知道，这些物品只占其中极小一部分，不足以满足他的日常所需。

[wɪl] ['evər] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] .

will	ever	fall	to	his	share	.
将要	曾经	落下	到	他的	分享	.

终将落到他那份上。

[jet] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪl] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [bægz] ,

Yet	year	by	year	he	must	fill	those	accursed	bags	,
然而	年	经过	年	他	必须	充满	那些	被诅咒的	包	,

然而，他年复一年地不得不把那些该死的袋子装满。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd][ɪn]['sɔːrdɪd]

to	please	his	master	and	buy	the	right	of	living	on	his	land	in	sordid
到	请	他的	掌握	和	买	这	正确的	的	活的	在	他的	土地	在	肮脏的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

为了取悦主人，并换取在主人的土地上过着卑贱悲惨生活的权利。

[jet] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Yet	nature	is	eternally	young	,	beautiful	,	and	generous	.
然而	自然	是	永恒	年轻的	,	美丽的	,	和	慷慨的	.

然而，大自然永远年轻、美丽、慷慨。

[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [fɔːrθ] ['poʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːn][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ɔːl][plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]

She	pours	forth	poetry	and	beauty	on	all	creatures	and	all	plants	that	are	allowed
她	倾倒	前进	诗	和	美丽	在	全部	生物	和	全部	植物	那	是	允许

[friː] [dɪ'veləpmənt] .

free	development	.
自由的	发展	.

她将诗意和美丽倾注于所有自由生长的生物和植物。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [rɔbd] [hɜːr; hər] .

She	owns	the	secret	of	happiness	,	of	which	no	one	has	ever	robbed	her	.
她	拥有	这	秘密	的	幸福	,	的	哪个	不	一	有	曾经	被抢劫	她	.

她拥有幸福的秘密，至今无人能将其夺走。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər]

The	happiest	of	men	would	be	he	who	,	knowing	the	full	meaning	of	his	labor
这	最快乐	的	男人	会	是	他	WHO	,	会心	这	满的	意义	的	他的	劳动

,

,
,

最幸福的人，莫过于那些充分理解自己劳动意义的人。

[ʃʊd; ʃəd] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

should	,	while	working	with	his	hands	,
应该	,	尽管	在职的	和	他的	双手	,

应该，在用双手工作的时候，

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

find	his	happiness	and	his	freedom	in	the	exercise	of	his	intelligence	,
寻找	他的	幸福	和	他的	自由	在	这	锻炼	的	他的	智力	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他通过运用自己的智慧找到快乐和自由，并且

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

having	his	heart	in	unison	with	his	brain	,
拥有	他的	心	在	齐声	和	他的	脑	,

让他的心与脑保持一致

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] .

should	at	once	understand	his	own	work	and	love	that	of	God	.
应该	在	一次	理解	他的	自己的	工作	和	爱	那	的	上帝	.

应该立刻明白自己的工作，并热爱上帝的工作。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [sʌtʃ] [di'laits] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd][,reprə'dju:siŋ][ðə; ði]

The	artist	has	such	delights	as	these	in	contemplating	and	reproducing	the
这	艺术家	有	这样的	美味	作为	这些	在	沉思	和	繁殖	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

beauties	of	nature	;
美女	的	自然	;

艺术家在欣赏和再现自然之美时，就能获得这样的乐趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] ['tendər] ,

but	if	his	heart	be	true	and	tender	,
但	如果	他的	心	是	真的	和	投标	,

但如果他内心真诚而温柔，

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['pi:p(ə)l] [ðɪs]

his	pleasure	is	disturbed	when	he	sees	the	miseries	of	the	men	who	people	this
他的	乐趣	是	不安	什么时候	他	看到	这	苦难	的	这	男人	WHO	人们	这

['pærədaɪs][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

paradise	of	earth	.
天堂	的	地球	.

当他看到生活在这人间天堂中的人们所遭受的苦难时，他的快乐便被打破了。

[tru:] ['hæpinəs] [wɪl] [bi:; bi] [ðerz] [wen] [maɪnd] , [hɑ:rt] ,

True	happiness	will	be	theirs	when	mind	,	heart	,
真的	幸福	将要	是	他们的	什么时候	头脑	,	心	,

当他们的思想、心灵、

[ænd; ənd][hænd][ʃæl; ʃəl][wɜ:rk][ɪn]['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	hand	shall	work	in	concert	in	the	sight	of	Heaven	,
和	手	将	工作	在	音乐会	在	这	视线	的	天堂	,

双手要在上天的注视下协同工作，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] ['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz]

and	there	shall	be	a	sacred	harmony	between	God's	goodness	and	the	joys
和	那里	将	是	一个	神圣	和谐	之间	神的	善良	和	这	喜悦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .

of	his	creatures	.
的	他的	生物	.

上帝的仁慈与他所创造的万物的快乐之间将存在一种神圣的和谐。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] ['stɔ:kɪŋ] , [wɪp] [ɪn][hænd]

Then	,	instead	of	the	pitiable	and	frightful	figure	of	Death	stalking	,	whip	in	hand
然后	,	反而	的	这	可怜的	和	可怕	数字	的	死亡	跟踪	,	鞭	在	手

, [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

,	across	the	fields	,
,	穿过	这	字段	,

然后，取而代之的是死神手持鞭子，在田野间徘徊的可怜而可怕的身影，

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ælɪg(ə)rɪ] [meɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['eɪndʒl] ,

the	painter	of	allegories	may	place	beside	the	peasant	a	radiant	angel	,
这	画家	的	寓言	可能	地方	旁	这	农民	一个	辐射状	天使	,

寓言画画家可能会在农民旁边画一个光芒四射的天使，

['soʊɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][greɪn] ['brɔ:dkæst] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['fɜ:roʊ] .

sowing	the	blessed	grain	broadcast	in	the	smoking	furrow	.
播种	这	蒙福	粮食	播送	在	这	吸烟	畦	.

将神圣的谷物播撒在冒着烟的犁沟中。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] , [fri:] , [poʊ'etɪk] , [lə'bɔ:riəs] ,

The	dream	of	a	serene	,	free	,	poetic	,	laborious	,
这	梦	的	一个	安详	,	自由的	,	诗意的	,	费力的	,

一个宁静、自由、充满诗意、辛勤劳作的梦想

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

and	simple	life	for	the	tiller	of	the	soil	is	not	so	impossible	that	we	should
和	简单的	生活	为了	这	耕耘机	的	这	土壤	是	不是	所以	不可能的	那	我们	应该

['bænɪʃ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'mɪrə] .

banish	it	as	a	chimera	.
放逐	它	作为	一个	奇美拉	.

对于耕耘土地的人来说，简单的生活并非遥不可及，我们不应该将其视为幻想而加以摒弃。

[ðə; ði][swiːt] , [sæd][wɜːrdz][ʌv; əv]['vəːdʒil] : “ [oʊ] , ['hæpi][ðə; ði]['pesnts][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] ,

The	sweet	,	sad	words	of	Virgil	:	“	Oh	,	happy	the	peasants	of	the	field	,
这	甜的	,	伤心	字	的	维吉尔	:	“	哦	,	快乐的	这	农民	的	这	场地	,

维吉尔那甜蜜而又悲伤的话语：“哦，田野里的农民真幸福啊！”

[ɪf][ðeɪ][nuː][ðer; ðər][oʊn]['blesɪŋz] ! ” [ɪz][ə; eɪ][rɪ'gret] , [bʌt; bət] , [laɪk][ɔːl][rɪ'grets] ,

if	they	knew	their	own	blessings	!	”	is	a	regret	,	but	,	like	all	regrets	,
如果	他们	知道	他们的	自己的	祝福	!	”	是	一个	后悔	,	但	,	喜欢	全部	遗憾	,

如果他们知道自己拥有的幸福就好了！“这令人遗憾，但就像所有的遗憾一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɑːfəsi] .

it	is	also	a	prophecy	.
它	是	还	一个	预言	.

它也是一则预言。

[ðə; ði][deɪ][wɪl][kʌm][wen][ðə; ði]['leɪbərər][tuː][meɪ][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

The	day	will	come	when	the	laborer	too	may	be	an	artist	,
这	天	将要	来	什么时候	这	劳动者	也	可能	是	一个	艺术家	,

终有一天，劳动者也可以成为艺术家。

[ænd; ənd][meɪ][æt; ət][liːst][fiːl][wʌt][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf][hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spres][ˌaɪ 'tiː] ,

and	may	at	least	feel	what	is	beautiful	,	if	he	cannot	express	it	,
和	可能	在	至少	感觉	什么	是	美丽的	,	如果	他	不能	表达	它	,

即使他无法表达出来，至少也能感受到美。

— [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fɑːr][les][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

—	a	matter	of	far	less	importance	.
—	一个	事情	的	远的	较少的	重要性	.

——一件远没有那么重要的事情。

[duː][nɑːt][wiː; wi][noʊ][ðæt][ðɪs][mɪ'stɪriəs][poʊ'etɪk][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl'redi][hɪz; ɪz] ,

Do	not	we	know	that	this	mysterious	poetic	intuition	is	already	his	,
做	不是	我们	知道	那	这	神秘	诗意的	直觉	是	已经	他的	,

难道我们不知道，这种神秘的诗意直觉早已属于他吗?

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][veɪg]['revəri] ?

in	the	form	of	instinct	and	vague	reverie	?
在	这	形式	的	本能	和	模糊的	遐想	?

以本能和模糊的遐想的形式?

[ə'mʌŋ][ðoʊz]['pesnts][huː][pə'zes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmfəts][ʌv; əv][laɪf] ,

Among	those	peasants	who	possess	some	of	the	comforts	of	life	,
之中	那些	农民	WHO	具有	一些	的	这	舒适	的	生活	,

在那些拥有一定生活条件的农民中，

[ænd; ənd][huːz]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌɪntə'lektʃuəl][dɪ'veləpmənt][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['staɪf(ə)ld][baɪ][ɪk'striːm]

and	whose	moral	and	intellectual	development	is	not	entirely	stifled	by	extreme
和	谁	道德	和	知识分子	发展	是	不是	完全	窒息	经过	极端

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

其道德和智力发展并未完全因极端悲惨的境遇而停滞不前，

[pjʊr] ['hæpinəs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] ;
pure **happiness** **that** **can** **be** **felt** **and** **appreciated** **exists** **in** **the** **elementary** **stage** **;**
纯的 幸福 那 能 是 毛毡 和 感谢 存在 在 这 初级 阶段 ;
[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **,** **moreover** **,**
和 , 而且 ,

纯粹的、可以感受到和欣赏的快乐，在初级阶段就已经存在；而且，

[sɪns] ['poʊəts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
since **poets** **have** **already** **raised** **their** **voices** **out** **of** **the** **lap** **of** **pain** **and** **of**
自从 诗人 有 已经 提高 他们的 声音 出去 的 这 膝 的 疼痛 和 的
['wɪrinəs] ,
weariness **,**
疲劳 ,

既然诗人早已从痛苦和疲惫中发出呐喊，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪks'kluːdz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
why **should** **we** **say** **that** **the** **labor** **of** **the** **hands** **excludes** **the** **working** **of** **the**
为什么 应该 我们 说 那 这 劳动 的 这 双手 不包括 这 在职的 的 这
[soʊl] ?
soul **?**
灵魂 ?

为什么我们要说体力劳动就排除了心灵的劳作呢?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪk'skluːʒn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [diːp]
Without **doubt** **this** **exclusion** **is** **the** **common** **result** **of** **excessive** **toil** **and** **of** **deep**
没有 怀疑 这 排除 是 这 常见的 结果 的 过多的 辛劳 和 的 深的
['mɪzəri] ;
misery **;**
苦难 ;

毫无疑问，这种排斥是过度劳累和深重苦难的共同结果；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd] ['juːsfəli]
but **let** **it** **not** **be** **said** **that** **when** **men** **shall** **work** **moderately** **and** **usefully**
但 让 它 不是 是 说 那 什么时候 男人 将 工作 中等程度 和 有用
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bæd] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [bæd] ['poʊəts] .
there **will** **be** **nothing** **but** **bad** **workers** **and** **bad** **poets** **.**
那里 将要 是 没有什么 但 坏的 工人 和 坏的 诗人 .

但不要说，当人们适度而有效地工作时，就会出现糟糕的工人和糟糕的诗人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɔːz] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['poʊət] ,
The **man** **who** **draws** **in** **noble** **joy** **from** **the** **poetic** **feeling** **is** **a** **true** **poet** **,**
这 男人 WHO 平局 在 高贵 喜悦 从 这 诗意的 感觉 是 一个 真的 诗人 ,

能从诗意的情感中汲取高尚喜悦的人，才是真正的诗人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though **he** **has** **never** **written** **a** **verse** **all** **his** **life** **.**
尽管 他 有 绝不 书面 一个 诗 全部 他的 生活 .

虽然他一生中从未写过一首诗。

[maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
My **thoughts** **had** **flown** **in** **this** **direction** **,**
我的 想法 有 飞行 在 这 方向 ,

我的思绪飘向了这边，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
without **my** **perceiving** **that** **my** **confidence** **in** **the** **capacity** **of** **man** **for** **education**
没有 我的 感知 那 我的 信心 在 这 容量 的 男人 为了 教育
[wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz] .
was **strengthened** **by** **external** **influences** **.**
曾是 加强 经过 外部的 影响 .

我当时并没有意识到，我对人类教育能力的信心受到了外部因素的影响。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pesnts] [wɜːr; wər]

I	was	walking	along	the	edge	of	a	field	,	which	some	peasants	were
我	曾是	步行	沿着	这	边缘	的	一个	场地	,	哪个	一些	农民	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] .

preparing	to	sow	.
准备	到	母猪	.

我沿着田边走着，一些农民正在准备播种。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][væst][æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [tuː] ,

The	space	was	vast	as	that	in	Holbein's	picture	;	the	landscape	,	too	,
这	空间	曾是	广阔的	作为	那	在	荷尔拜因的	图片	;	这	景观	,	也	,

空间辽阔，如同霍尔拜因画作中的景象；风景也是如此。

[wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [griːn] , ['slaɪtli] ['rednd] [baɪ][ðə; ði]

was	vast	and	framed	in	a	great	sweep	of	green	,	slightly	reddened	by	the
曾是	广阔的	和	框	在	一个	伟大的	扫	的	绿色的	,	轻微地	发红	经过	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

approach	of	autumn	.
方法	的	秋天	.

视野开阔，四周环绕着一大片绿色，随着秋天的临近，绿色略带红色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌsɪt] [fiːld] ,

Here	and	there	in	the	great	russet	field	,
这里	和	那里	在	这	伟大的	赤褐色	场地	,

在广袤的赤褐色田野里，到处都是

['slendər] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

slender	rivulets	of	water	left	in	the	furrows	by	the	late	rains	sparkled	in	the	sunlight
苗条	小溪	的	水	左边	在	这	沟壑	经过	这	晚的	雨	闪闪发光	在	这	阳光

[laɪk] ['sɪlvər] [θredz] .

like	silver	threads	.
喜欢	银	线程	.

晚雨过后，田垄间留下的细小水流在阳光下闪闪发光，如同银丝一般。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] , ['freʃli] [kleft] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊʃer] ,

The	day	was	clear	and	mild	,	and	the	soil	,	freshly	cleft	by	the	plowshare	,
这	天	曾是	清除	和	温和的	,	和	这	土壤	,	新鲜的	裂	经过	这	耜	,

这一天晴朗温和，犁铧刚刚犁开的泥土，

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [stiːm] .

sent	up	a	light	steam	.
发送	向上	一个	光	蒸汽	.

冒出一股淡淡的蒸汽。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

At	the	other	extremity	of	the	field	,	an	old	man	,
在	这	其他	末端	的	这	场地	,	一个	老的	男人	,

在田野的另一端，有一位老人，

[huːz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][stɜːrn] [feɪs] [riˈkɔːld] ['hɑːlˌbaɪnz] ['plaʊmən] , [bʌt; bət] [huːz] [kloʊðz]

whose	broad	shoulders	and	stern	face	recalled	Holbein's	plowman	,	but	whose	clothes
谁	广阔	肩膀	和	船尾	脸	召回	荷尔拜因的	农夫	,	但	谁	衣服

['kærid] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

carried	no	suggestion	of	poverty	,
携带	不	建议	的	贫困	,

他宽阔的肩膀和严肃的面容让人想起霍尔拜因笔下的农夫，但他的衣着却丝毫没有贫困的迹象。

[wʌz; wəz] ['greɪvli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ʃeɪp] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['plæsɪd]['ɑːksn] ,

was	gravely	driving	his	plow	of	antique	shape	,	drawn	by	two	placid	oxen	,
曾是	严重地	驾驶	他的	犁	的	古董	形状	,	绘制	经过	二	平静	牛	,

他神情严肃地驾驶着那台古老的犁，犁由两头温顺的牛拉着。

[truː] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [tɔːl][ænd; ənd] ['rɑːðər] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ] [koʊts]
true **patriarchs** **of** **the** **meadow** **,** **tall** **and** **rather** **thin** **,** **with** **pale** **yellow** **coats**
真的 族长 的 这 草地 , 高的 和 相当 薄的 , 和 苍白 黄色的 外套
[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['druːpɪŋ] [hɔːrnz] .
and **long** **,** **drooping** **horns** **.**
和 长的 , 下垂 角 .

草地上真正的族长，身材高挑而略显瘦削，有着淡黄色的皮毛和长长的下垂的角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [oʊld] ['wɜːrkərz] [huː] , [θruː] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]
They **were** **those** **old** **workers** **who** **,** **through** **long** **habit** **,** **have** **grown** **to** **be**
他们 是 那些 老的 工人 WHO , 通过 长的 习惯 , 有 生长 到 是
['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

他们是那些老工人，由于长期的习惯，彼此之间已经情同手足。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [wʌn]['luːzɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
as **they** **are** **called** **in** **our** **country** **,** **and** **who** **,** **when** **one** **loses** **the** **other** **,**
作为 他们 是 称为 在 我们的 国家 , 和 WHO , 什么时候 一 失败 这 其他 ,

正如我们国家所称呼的那样，当一方失去另一方时，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd][paɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
refuse **to** **work** **with** **a** **new** **comrade** **,** **and** **pine** **away** **with** **grief** **.**
拒绝 到 工作 和 一个 新的 同志 , 和 松树 离开 和 悲伤 .

拒绝与新同志共事，独自悲伤度日。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
People **who** **are** **unfamiliar** **with** **the** **country** **call** **the** **love** **of** **the** **ox** **for** **his**
人们 WHO 是 陌生 和 这 国家 称呼 这 爱 的 这 牛 为了 他的
[joʊk] - ['feloʊ] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
yoke **-** **fellow** **a** **fable** **.**
轭 - 同伴 一个 寓言 .

不了解这个国家的人称牛对同轭伙伴的爱是一个寓言故事。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [biːsts]
Let **them** **come** **and** **see** **in** **the** **corner** **of** **the** **stable** **one** **of** **these** **poor** **beasts**
让 他们 来 和 看 在 这 角落 的 这 稳定的 一 的 这些 贫穷的 野兽
,
,
,

让他们过来看看马厩角落里这些可怜的牲畜之一吧。

[θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , ['restləsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [flæŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
thin **and** **wasted** **,** **restlessly** **lashing** **his** **lean** **flanks** **with** **his** **tail** **,**
薄的 和 浪费 , 躁动不安 鞭打 他的 倾斜 侧翼 和 他的 尾巴 ,

它瘦骨嶙峋，尾巴不停地抽打着自己精瘦的侧腹。

['vaɪələntli] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['terər] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ɑːn][ðə; ði] [fuːd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
violently **breathing** **with** **mingled** **terror** **and** **disdain** **on** **the** **food** **offered** **him** **,**
暴力 呼吸 和 混合 恐怖 和 蔑视 在 这 食物 提供 他 ,

他喘着粗气，对端上来的食物既恐惧又鄙夷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs]
his **eyes** **always** **turned** **toward** **the** **door** **,** **scratching** **with** **his** **hoof** **the** **empty** **place**
他的 眼睛 总是 转向 朝向 这 门 , 抓挠 和 他的 蹄 这 空的 地方
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at **his** **side** **,**
在 他的 边 ,

他的目光总是转向门口，用蹄子挠着身侧的空位。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [joʊks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,

sniffing	the	yokes	and	chains	which	his	fellow	used	to	wear	,
嗅闻	这	轭	和	链条	哪个	他的	同伴	用过的	到	穿	,

他嗅了嗅同伴曾经佩戴过的轭和锁链，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] ['loʊɪŋ] .

and	incessantly	calling	him	with	melancholy	lowings	.
和	不已	呼叫	他	和	忧郁	低语	.

她不停地用忧郁的低吟声呼唤他。

[ðə; ði][ɑ:ks] - [hɜ:rd] [wɪl] [seɪ] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [gɔ:n] ; [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [wɜ:rk] [noʊ]

The	ox	-	herd	will	say	:	"	There	is	a	pair	of	oxen	gone	;	this	one	will	work	no
这	牛	-	一群	将要	说	:	"	那里	是	一个	一对	的	牛	已消失	;	这	一	将要	工作	不

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

牧牛人会说："有两头牛走了；这头牛以后不能再干活了。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] .

for	his	brother	is	dead	.
为了	他的	兄弟	是	死的	.

因为他的哥哥去世了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['fæt(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] ,

We	ought	to	fatten	him	for	the	market	,	but	he	will	not	eat	,
我们	应该	到	催肥	他	为了	这	市场	,	但	他	将要	不是	吃	,

我们应该把他养肥了卖到市场上，但他不肯吃。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [stɑ:rv] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] .

and	will	soon	starve	himself	to	death	.
和	将要	很快	饿死	他自己	到	死亡	.

他很快就会把自己饿死。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪbərər] [wɜ:rkt] ['sloʊli] , ['saɪləntli] ,

"	The	old	laborer	worked	slowly	,	silently	,
"	这	老的	劳动者	工作	缓慢地	,	默默	,

老工人动作缓慢，默默无声地干着活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] [hɪz; ɪz]['dɑ:s(ə)l] [ti:m] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['greɪtər] [heɪst] [ðæn; ðən]

and	without	waste	of	effort	His	docile	team	were	in	no	greater	haste	than
和	没有	浪费	的	努力	他的	温顺	团队	是	在	不	更大的	匆忙	比

[hi:; hi] ;

he	;
他	;

而且毫不费力，他那群温顺的队员也和他一样不慌不忙；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndis'træktid] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs]

but	,	thanks	to	the	undistracted	steadiness	of	his	toil	and	the	judicious
但	,	谢谢	到	这	不受干扰	稳定性	的	他的	辛劳	和	这	明智的

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

expenditure	of	his	strength	,
支出	的	他的	力量	,

但是，由于他持之以恒、不分心地辛勤劳作，以及明智地运用自己的力量，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [su:n] [plau] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

his	furrow	was	as	soon	plowed	as	that	of	his	son	,	who	was	driving	,
他的	畦	曾是	作为	很快	犁过的	作为	那	的	他的	儿子	,	WHO	曾是	驾驶	,

他的犁沟很快就犁好了，他儿子当时正在驾车，犁出的犁沟也犁好了。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

at	some	distance	from	him	,
在	一些	距离	从	他	,

离他有一段距离，

[fɔːr] [les] ['vɪgərəs] ['ɑːksn] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['stoʊni] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

four	less	vigorous	oxen	through	a	more	stubborn	and	stony	piece	of	ground	.
四	较少的	蓬勃	牛	通过	一个	更多的	固执的	和	石质的	片	的	地面	.

四头体力稍弱的牛艰难地走过一段崎岖不平、布满碎石的地面。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nekst] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [ə; eɪ] ['truːli] ['noʊb(ə)l]['sʌbʤekt][fɔːr; fər]

My	attention	was	next	caught	by	a	fine	spectacle	,	a	truly	noble	subject	for
我的	注意力	曾是	下一个	捕捉	经过	一个	美好的	奇观	,	一个	真的	高贵	主题	为了

[ə; eɪ] ['peɪntər] .

a	painter	.
一个	画家	.

接下来，我的注意力被眼前的美景所吸引，这对于画家来说真是一个高尚的题材。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	other	end	of	the	field	a	fine	-	looking	youth	was	driving	a
在	这	其他	结尾	的	这	场地	一个	美好的	-	寻找	青年	曾是	驾驶	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːksn] ,

magnificent	team	of	four	pairs	of	young	oxen	,
壮丽	团队	的	四	对	的	年轻的	牛	,

田地另一头，一位英俊的青年正赶着一支由四对小牛组成的壮观的牛队。

[θruː] [huːz] ['sɑːmbər] [koʊts] [glɑːnst] [ə; eɪ] ['rʌdi] , [gloʊ] - [laɪk] [fleɪm] .

through	whose	somber	coats	glanced	a	ruddy	,	glow	-	like	flame	.
通过	谁	忧郁	外套	瞥了一眼	一个	红润	,	辉光	-	喜欢	火焰	.

透过他们深色的外套，可以看到一团红润的、闪着光的火焰。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] ['hedz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bʊl] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrʤ] ,

They	had	the	short	,	curly	heads	that	belong	to	the	wild	bull	,	the	same	large	,
他们	有	这	短的	,	卷曲	头部	那	属于	到	这	荒野	公牛	,	这	相同的	大的	,

它们有着野牛特有的短而卷曲的头部，同样硕大，

[fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒɜːrki] ['muːvmənts] ; [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ,

fierce	eyes	and	jerky	movements	;	they	worked	in	an	abrupt	,
凶猛的	眼睛	和	肉干	移动	;	他们	工作	在	一个	突然	,

眼神凶狠，动作生硬；他们工作起来突兀而粗暴，

['nɜːrvəs] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [goʊd] ,

nervous	way	that	showed	how	they	still	rebelled	against	the	yoke	and	goad	,
紧张的	方式	那	显示	如何	他们	仍然	叛乱	反对	这	轭	和	刺激	,

他们紧张不安的样子表明他们仍在反抗枷锁和鞭笞。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'poʊzd] .

and	trembled	with	anger	as	they	obeyed	the	authority	so	recently	imposed	.
和	颤抖	和	愤怒	作为	他们	服从	这	权威	所以	最近	强加	.

他们一边愤怒地服从着刚刚建立起来的权威，一边颤抖不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['nuːli] [joʊkt] ” ['ɑːksn] .

They	were	what	is	called	“	newly	yoked	”	oxen	.
他们	是	什么	是	称为	“	新	轭	”	牛	.

它们是所谓的“新配轭”牛。

[ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd]

The	man	who	drove	them	had	to	clear	a	corner	of	the	field	that	had
这	男人	WHO	驾驶	他们	有	到	清除	一个	角落	的	这	场地	那	有

['fɔːrmərli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

formerly	been	given	up	to	pasture	,
以前	到过	给定	向上	到	牧场	,

赶车的那个人必须清理出一块以前用作牧场的田地角落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [triː] - [stʌmps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

and	was	filled	with	old	tree	-	stumps	;	and	his	youth	and	energy	,
和	曾是	已填	和	老的	树	-	树桩	;	和	他的	青年	和	活力	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [hæf] - ['broʊkən] ['ænɪmlz] ,

and	his	eight	half	-	broken	animals	,
和	他的	八	一半	-	破碎的	动物	,

里面堆满了老树桩；还有他的青春活力，以及他那八头半残的牲畜，

['hɑːrdli] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .

hardly	sufficed	for	the	Herculean	task	.
几乎	足够了	为了	这	赫拉克勒斯	任务	.

这对于这项艰巨的任务来说远远不够。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['werɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

A	child	of	six	or	seven	years	old	,	lovely	as	an	angel	,	wearing	round	his
一个	孩子	的	六	或者	七	年	老的	,	迷人的	作为	一个	天使	,	穿着	圆形的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

一个六七岁的孩子，可爱得像个天使，肩上披着.....

['oʊvər][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

over	his	blouse	,
超过	他的	女式衬衫	,

在他的衬衫上，

[ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	sheepskin	that	made	him	look	like	a	little	Saint	John	the	Baptist	out	of	a
一个	羊皮	那	制成	他	看	喜欢	一个	小的	圣	约翰	这	浸信会	出去	的	一个

['renəsɑːns] ['pɪktʃər] ,

Renaissance	picture	,
复兴	图片	,

他披着一张羊皮，看起来像文艺复兴时期画作中的小圣约翰。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [plaʊ] ,

was	running	along	in	the	furrow	beside	the	plow	,
曾是	跑步	沿着	在	这	畦	旁	这	犁	,

它沿着犁沟边跑着，

['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [goʊd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ʃaːpənd] .

pricking	the	flanks	of	the	oxen	with	a	long	,	light	goad	but	slightly	sharpened	.
刺	这	侧翼	的	这	牛	和	一个	长的	,	光	刺激	但	轻微地	锋利	.

用一根长而轻但略微锋利的刺棒刺牛的侧腹。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪt] [tʌtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [joʊks] [ænd; ənd]

The	spirited	animals	quivered	under	the	child's	light	touch	,	making	their	yokes	and
这	精神抖擞	动物	颤抖	在下面	这	孩子的	光	触碰	,	制作	他们的	轭	和

[hed] - ['bændz] [kriːk] ,

head	-	bands	creak	,
头	-	乐队	吱嘎声	,

这些活泼的动物在孩子轻柔的抚摸下颤抖，它们的轭和头带发出嘎吱声。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] ['vaɪələntli] .

and	shaking	the	pole	violently	.
和	摇晃	这	极	暴力	.

并用力摇晃杆子。

[wen'evər] [ə; eɪ] [ruːt] [stɑːpt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊʃer] ,

Whenever	a	root	stopped	the	advance	of	the	plowshare	,
每当	一个	根	停止	这	进步	的	这	耜	,

每当树根阻碍犁铧前进时，

[ðə; ði]['leɪbərər] [wʊd] [kɔːl] ['evri] ['ænɪm(ə)l][baɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,

the	**laborer**	**would**	**call**	**every**	**animal**	**by**	**name**	**in**	**his**	**powerful**	**voice**	**,**
这	劳动者	会	称呼	每一个	动物	经过	姓名	在	他的	强大的	嗓音	,

这位工人会用他洪亮的声音呼唤每只动物的名字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

trying	**to**	**calm**	**rather**	**than**	**to**	**excite**	**them**	**;**	**for**	**the**	**oxen**	**,**	**irritated**	**by**	**the**
尝试	到	冷静的	相当	比	到	激发	他们	;	为了	这	牛	,	受刺激	经过	这

['sʌd(ə)n] [rɪ'zɪstəns] ,

sudden	**resistance**	**,**
突然	反抗	,

尽量安抚它们而不是激怒它们；因为牛群被突如其来的反抗激怒了，

[baʊndɪd] , ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] ,

bounded	**,**	**pawed**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**great**	**cloven**	**hoofs**	**,**
有界	,	爪子	这	地面	和	他们的	伟大的	裂瓣	蹄子	,

它们奔跑跳跃，用巨大的蹄子刨着地面，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [plaʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

and	**would**	**have**	**jumped**	**aside**	**and**	**dragged**	**the**	**plow**	**across**	**the**	**fields**	**,**
和	会	有	跳了起来	旁边	和	拖拽	这	犁	穿过	这	字段	,

然后他会跳到一边，拖着犁穿过田地。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

if	**the**	**young**	**man**	**had**	**not**	**kept**	**the**	**first**	**four**	**in**	**order**	**with**	**his**	**voice**	**and**
如果	这	年轻的	男人	有	不是	保留	这	第一的	四	在	命令	和	他的	嗓音	和

[goʊd] ,

goad	**,**
刺激	,

如果那个年轻人没有用他的声音和挑衅让前四个人按顺序排列好，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'troʊld] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] .

while	**the**	**child**	**controlled**	**the**	**four**	**others**	**.**
尽管	这	孩子	受控	这	四	其他的	.

而孩子则控制着其他四个人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]

The	**little**	**fellow**	**shouted**	**too**	**,**	**but**	**the**	**voice**	**which**	**he**	**tried**	**to**	**make**	**of**	**terrible**
这	小的	同伴	喊叫	也	,	但	这	嗓音	哪个	他	尝试	到	制作	的	糟糕的

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

小家伙也大声喊叫，但他发出的声音却毫无效果。

[wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] [feɪs] .

was	**as**	**sweet**	**as**	**his**	**angelic**	**face**	**.**
曾是	作为	甜的	作为	他的	天使般的	脸	.

他本人和他天使般的面容一样甜美。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]

The	**whole**	**scene**	**was**	**beautiful**	**in**	**its**	**grace**	**and**	**strength**	**;**	**the**	**landscape**	**,**	**the**
这	所有的	场景	曾是	美丽的	在	它是	优雅	和	力量	;	这	景观	,	这

[mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

man	**,**	**the**	**child**	**,**
男人	,	这	孩子	,

整个场景优雅而有力，美不胜收；风景、男人、孩子，

[ðə; ði]['ɑːksn] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ;

the	**oxen**	**under**	**the**	**yoke**	**;**
这	牛	在下面	这	轭	;

轭下的牛；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ,

and	in	spite	of	the	mighty	struggle	by	which	the	earth	was	subdued	,
和	在	尽管如此	的	这	强大的	斗争	经过	哪个	这	地球	曾是	低沉的	,

尽管征服地球经历了艰苦卓绝的斗争，

[ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl] .

a	deep	feeling	of	peace	and	sweetness	reigned	over	all	.
一个	深的	感觉	的	和平	和	甜味	统治	超过	全部	.

一种深深的平和与甜蜜的感觉笼罩着所有人。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [səː'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]['iːv(ə)n] ,

Each	time	that	an	obstacle	was	surmounted	and	the	plow	resumed	its	even	,
每个	时间	那	一个	障碍	曾是	克服	和	这	犁	恢复	它是	甚至	,

['sɑːləm] ['prɑːgres] ,

solemn	progress	,
庄严	进步	,

每当克服了障碍，犁铧恢复了平稳、庄严的行进，

[ðə; ði]['leɪbərər] , [huːz] [prɪ'tendɪd] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

the	laborer	,	whose	pretended	violence	was	but	a	trial	of	his	strength	,
这	劳动者	,	谁	假装	暴力	曾是	但	一个	审判	的	他的	力量	,

那个劳工，他假装的暴力行为只不过是在试探自己的力量。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , ['ɪnstəntli] [riː'geɪnd] [ðæt] [sə'renəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	an	outlet	for	his	energy	,	instantly	regained	that	serenity	which	is	the
和	一个	出路	为了	他的	活力	,	即刻	恢复	那	宁静	哪个	是	这

[raɪt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] ,

right	of	simple	souls	,
正确的	的	简单的	灵魂	,

他找到了释放精力的出口，瞬间恢复了纯朴心灵应有的宁静。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] ['pleʒər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk]

and	looked	with	fatherly	pleasure	toward	his	child	,	who	turned	to	smile	back
和	看起来	和	父爱	乐趣	朝向	他的	孩子	,	WHO	转向	到	微笑	后退

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他满怀父爱地看着自己的孩子，孩子也转过头来对他微笑。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðər] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

Then	the	young	father	would	raise	his	manly	voice	in	the	solemn	and	melancholy
然后	这	年轻的	父亲	会	增加	他的	男子气概	嗓音	在	这	庄严	和	忧郁

[tʃænt] [ðæt] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [trænz'mits] ,

chant	that	ancient	tradition	transmits	,
呗	那	古老的	传统	传输	,

然后，这位年轻的父亲会用他浑厚的嗓音，吟唱起古老传统中流传下来的庄严而忧伤的圣歌。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl] ['plaʊmɛn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

not	indeed	to	all	plowmen	indiscriminately	,
不是	的确	到	全部	耕田者	不加区分地	,

当然，并非对所有耕田者一概如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ]

but	to	those	who	are	most	perfect	in	the	art	of	exciting	and	sustaining
但	到	那些	WHO	是	最多	完美的	在	这	艺术	的	激动人心	和	维持

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

the	spirit	of	cattle	while	at	work	.
这	精神	的	牛	尽管	在	工作	.

但对于那些最擅长激发和保持牛在工作时精神状态的人来说。

[ðɪs] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

This	song	,	which	was	probably	sacred	in	its	origin	,
这	歌曲	,	哪个	曾是	大概	神圣	在	它是	起源	,

这首歌，其起源很可能是神圣的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

and	to	which	mysterious	influences	must	once	have	been	attributed	,
和	到	哪个	神秘	影响	必须	一次	有	到过	归因于	,

人们一度将这种神秘力量归因于此。

[ɪz] [stɪl] [θɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['met(ə)l] , [ə'leɪ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

is	still	thought	to	possess	the	virtue	of	putting	animals	on	their	mettle	,	allaying	their	irritation	,
是	仍然	想法	到	具有	这	美德	的	推杆	动物	在	他们的	气概	,	缓解	他们的	刺激	,

人们仍然认为它具有使动物振作起来、缓解它们烦躁情绪的功效。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [tɔɪl] .

and	of	beguiling	the	weariness	of	their	long	,	hard	toil	.
和	的	迷人的	这	疲劳	的	他们的	长的	,	难的	辛劳	.

并设法缓解他们长期艰苦劳动带来的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['skɪlfəli] , [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ['fɜːroʊ] ,

It	is	not	enough	to	guide	them	skilfully	,	to	trace	a	perfectly	straight	furrow	,
它	是	不是	足够的	到	指导	他们	巧妙地	,	到	痕迹	一个	完美	直的	畦	,

仅仅熟练地引导它们，犁出一条笔直的沟渠是不够的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðer; ðər] ['leɪbər] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['plaʊʃer] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	to	lighten	their	labor	by	raising	the	plowshare	or	driving	it	into	the	earth	;
和	到	减轻	他们的	劳动	经过	提高	这	耜	或者	驾驶	它	进入	这	地球	;

并通过举起犁铧或将犁铧插入土中来减轻他们的劳动强度；

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hʌzbəndmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] ,

no	man	can	be	a	consummate	husbandman	who	does	not	know	how	to	sing	to	his	oxen	,
不	男人	能	是	一个	完善	农夫	WHO	做	不是	知道	如何	到	唱歌	到	他的	牛	,

任何一个不会唱歌哄牛吃草的人，都不能算得上是一个完美的农夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [gɪfts] .

and	that	is	an	art	that	requires	taste	and	especial	gifts	.
和	那	是	一个	艺术	那	需要	品尝	和	特别的	礼物	.

那是一门需要品味和特殊天赋的艺术。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [tʃænt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] , ['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] ['pleʒər] .

To	tell	the	truth	,	this	chant	is	only	a	recitative	,	broken	off	and	taken	up	at	pleasure	.
到	告诉	这	真相	,	这	呗	是	仅有的	一个	宣叙调	,	破碎的	离开	和	已采取	向上	在	乐趣	.

说实话，这首圣歌只是一段朗诵，可以随时中断和重新吟唱。

[ɪts] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaɪəleɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [ɑ:rt] [meɪk]

Its	irregular	form	and	its	intonations	that	violate	all	the	rules	of	musical	art	make
它是	不规律的	形式	和	它是	语调	那	违反	全部	这	规则	的	音乐	艺术	制作

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

it	impossible	to	describe	.
它	不可能的	到	描述	.

它不规则的形式和违反所有音乐艺术规则的音调使其无法描述。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

But	it	is	none	the	less	a	noble	song	,
但	它	是	没有任何	这	较少的	一个	高贵	歌曲	,

但这仍然是一首高尚的歌曲。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'proʊpriət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmpəniz] ,

and	so	appropriate	is	it	to	the	nature	of	the	work	it	accompanies	,
和	所以	合适的	是	它	到	这	自然	的	这	工作	它	伴随	,

因此，它与它所伴随的作品的性质非常契合。

[tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

to	the	gait	of	the	oxen	,	to	the	peace	of	the	fields	,
到	这	步态	的	这	牛	,	到	这	和平	的	这	字段	,

听着牛的步伐，听着田野的宁静，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	the	simplicity	of	the	men	who	sing	it	,
和	到	这	简单	的	这	男人	WHO	唱歌	它	,

以及演唱这首歌的男人们的朴实无华，

[ðæt] [noʊ] ['dʒi:niəs] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

that	no	genius	unfamiliar	with	the	tillage	of	the	earth	,
那	不	天才	陌生	和	这	耕作	的	这	地球	,

没有哪个天才不熟悉耕作，

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	no	man	except	an	accomplished	laborer	of	our	part	of	the	country	,
和	不	男人	除了	一个	完成	劳动者	的	我们的	部分	的	这	国家	,

[kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

could	repeat	it	.
可以	重复	它	.

除了我们地区技艺精湛的工人之外，没有人能够复述出来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜ:rk] [ɔ:r] [stɜ:r] [ə'fʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]

At	the	season	of	the	year	when	there	is	no	work	or	stir	afoot	except	that	of
在	这	季节	的	这	年	什么时候	那里	是	不	工作	或者	搅拌	步行	除了	那	的

[ðə; ði] ['plaʊmən] ,

the	plowman	,
这	农夫	,

在一年中除了耕田人之外，没有其他工作或活动进行的季节里，

[ðɪs] [strɔ:ŋ] , [swi:t] [rɪ'freɪn] ['raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] ,

this	strong	,	sweet	refrain	rises	like	the	voice	of	the	breeze	,
这	强的	,	甜的	避免	上升	喜欢	这	嗓音	的	这	微风	,

这强劲而甜美的旋律如同微风的低语般升起。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] .

to	which	the	key	it	is	sung	in	gives	it	some	resemblance	.
到	哪个	这	钥匙	它	是	唱	在	给予	它	一些	相似	.

它的调性使它与这首歌有些相似之处。

[i:tʃ] [freɪz] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪl] ,

Each	phrase	ends	with	a	long	trill	,
每个	短语	结束	和	一个	长的	颤音	,

每个乐句都以长颤音结尾，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [breθ] ,

the	final	note	of	which	is	held	with	incredible	strength	of	breath	,
这	最终的	笔记	的	哪个	是	握住	和	极好的	力量	的	气息	,

最后一个音符是用惊人的气息力保持的。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊn] , [ʃa:piŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

and	rises	a	quarter	of	a	tone	,	sharping	systematically	.
和	上升	一个	四分之一	的	一个	语气	,	锐化	系统地	.

音调升高四分之一音，逐渐升高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɑ:r'bærɪk] , [bʌt; bət] [pə'zesiz] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] ['enibɑ:di] , [wʌns]

It	is	barbaric	,	but	possesses	an	unspeakable	charm	,	and	anybody	,	once
它	是	野蛮	,	但	拥有	一个	无法形容	魅力	,	和	任何人	,	一次

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

accustomed	to	hear	it	,
习惯	到	听到	它	,

它野蛮粗俗，却有一种难以言喻的魅力，任何人一旦习惯了它，

['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

cannot	conceive	of	another	song	taking	its	place	at	the	same	hour	and	in	the
不能	构想	的	其他	歌曲	采取	它是	地方	在	这	相同的	小时	和	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

无法想象在同一时间、同一地点，会有另一首歌取代它的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd] .

without	striking	a	discord	.
没有	引人注目	一个	Discord	.

不引起不和谐。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

So	it	was	that	I	had	before	my	eyes	a	picture	the	reverse	of	that	of
所以	它	曾是	那	我	有	前	我的	眼睛	一个	图片	这	撤销	的	那	的

['hoʊlbaɪn] ,

Holbein	,
荷尔拜因	,

于是，我眼前出现了一幅与霍尔拜因的画作截然相反的画面。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['sɪmələr] .

although	the	scene	was	similar	.
虽然	这	场景	曾是	相似的	.

虽然场景相似。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wʌn] ;

Instead	of	a	wretched	old	man	,	a	young	and	active	one	;
反而	的	一个	可怜	老的	男人	,	一个	年轻的	和	积极的	一	;

而不是一个憔悴的老人，而是一个年轻有活力的人；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] , [fɔ:r] [joʊk] [ʌv; əv][roʊ'bʌst]

instead	of	a	team	of	weary	and	emaciated	horses	,	four	yoke	of	robust
反而	的	一个	团队	的	厌倦	和	瘦弱	马匹	,	四	轭	的	强壮的

[ænd; ənd]['faɪəri]['ɑ:ksn] ;

and	fiery	oxen	;
和	火热	牛	;

而不是一群疲惫消瘦的马，而是四对健壮而充满活力的牛；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , ['enərdʒi]

instead	of	death	,	a	beautiful	child	;	instead	of	despair	and	destruction	,	energy
反而	的	死亡	,	一个	美丽的	孩子	;	反而	的	绝望	和	破坏	,	活力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	the	possibility	of	happiness	.
和	这	可能性	的	幸福	.

取而代之的是一个美丽的孩子，而不是死亡；取而代之的是一个充满活力和幸福的可能性，而不是绝望和毁灭。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [vɜːrs] , “ - [lɑː] ['swɛr] [diː] [tʌn] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Then	the	old	French	verse	,	“	À	la	sueur	de	ton	visaige	,	”	etc	.	,
然后	这	老的	法语	诗	,	“	-	拉	苏尔	德	吨	-	,	”	ETC	.	,

然后是古老的法语诗句“À la sueur de ton Visaige”等，

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz] “ [oʊ] . . .

and	Virgil's	“	O	fortunatos	.	.	.
和	维吉尔的	“	哦	福图纳托斯	.	.	.

以及维吉尔的《幸运之神》.....

[ægrɪkoʊləs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

agricolas	,	”	returned	to	my	mind	,	and	seeing	this	lovely	child	and	his	father
阿格里科拉斯	,	”	返回	到	我的	头脑	,	和	看到	这	迷人的	孩子	和	他的	父亲

,

,

,

“agricolas”这个词又浮现在我的脑海中，看着这个可爱的孩子和他的父亲，

['ʌndər] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

under	such	poetic	conditions	,	and	with	so	much	grace	and	strength	,
在下面	这样的	诗意的	状况	,	和	和	所以	很多	优雅	和	力量	,

在如此诗意的语境下，以如此优雅和坚强的姿态，

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][tæsk] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [sə'dʒestʃənz] ,

accomplish	a	task	full	of	such	grand	and	solemn	suggestions	,
完成	一个	任务	满的	的	这样的	盛大	和	庄严	建议	,

完成一项充满如此宏大而庄严构想的任务，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] .

I	was	conscious	of	deep	pity	and	involuntary	respect	.
我	曾是	有意识的	的	深的	遗憾	和	非自愿	尊重	.

我意识到自己心中充满了深深的怜悯和不由自主的敬意。

['hæpi] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] !

Happy	the	peasant	of	the	fields	!
快乐的	这	农民	的	这	字段	!

田野里的农民真幸福!

[jes] , [ænd; ənd][soʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Yes	,	and	so	too	should	I	be	in	his	place	,
是的	,	和	所以	也	应该	我	是	在	他的	地方	,

是的，如果我处在他的位置，我也应该这样做。

[ɪf] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] ,

if	my	arm	and	voice	could	be	endowed	with	sudden	strength	,
如果	我的	手臂	和	嗓音	可以	是	捐赠	和	突然	力量	,

如果我的手臂和嗓音能够突然拥有强大的力量，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪtʃər] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] ,

and	I	could	help	to	make	Nature	fruitful	,	and	sing	of	her	gifts	,
和	我	可以	帮助	到	制作	自然	卓有成效	,	和	唱歌	的	她	礼物	,

我可以帮助大自然繁荣昌盛，并歌颂她的恩赐。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪn] [hɑːr'moʊniəs]
without **ceasing** **to** **see** **with** **my** **eyes** **or** **understand** **with** **my** **brain** **harmonious**
没有 停止 到 看 和 我的 眼睛 或者 理解 和 我的 脑 和谐
['kʌlɚz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
colors **and** **sounds** **,**
颜色 和 声音 ,

我的眼睛不停止观看，我的大脑不停止理解和谐的色彩和声音，

['delɪkət] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
delicate **shades** **and** **graceful** **outlines** **;** **in** **short** **,** **the** **mysterious** **beauty** **of** **all** **things**
精美的 色调 和 优美 概述 ; 在 短的 , 这 神秘 美丽 的 全部 事物
.
:
.

柔和的色调和优美的轮廓；简而言之，万物神秘之美。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And **above** **all** **,**
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sentɪmənt] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]
if **my** **heart** **continued** **to** **beat** **in** **concert** **with** **the** **divine** **sentiment** **that** **presided**
如果 我的 心 持续 到 打 在 音乐会 和 这 神圣的 情绪 那 主持
['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
over **the** **immortal** **sublimity** **of** **creation** **.**
超过 这 不朽 崇高 的 创建 .

如果我的心跳继续与主宰永恒崇高造物的神圣情感同步。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər]
this **man** **has** **never** **understood** **the** **mystery** **of** **beauty** **;** **this** **child** **will** **never**
这 男人 有 绝不 理解 这 神秘 的 美丽 ; 这 孩子 将要 绝不
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand **it** **.**
理解 它 .

这个人从未理解过美的奥秘；这个孩子也永远不会理解。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
God **forbid** **that** **I** **should** **not** **think** **them** **superior** **to** **the** **animals** **which** **are**
上帝 禁止 那 我 应该 不是 思考 他们 优越的 到 这 动物 哪个 是
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
subject **to** **them** **,**
主题 到 他们 ,

天哪，我怎会不认为他们比服从他们的动物更优越呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [suːð] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd]
or **that** **they** **have** **not** **moments** **of** **rapturous** **insight** **that** **soothe** **their** **toil** **and**
或者 那 他们 有 不是 时刻 的 欣喜若狂 洞察力 那 舒缓 他们的 辛劳 和
[lʌl] [ðer; ðər] ['kɛrz] [tuː; tə] [sliːp] .
lull **their** **cares** **to** **sleep** **.**
麻痹 他们的 关心 到 睡觉 .

或者说，他们没有那种令人陶醉的顿悟时刻，可以抚慰他们的辛劳，让他们忘却烦恼，安然入睡。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [braʊz] ,
I **see** **the** **seal** **of** **the** **Lord** **upon** **their** **noble** **brows** **,**
我 看 这 海豹 的 这 主 之上 他们的 高贵 眉毛 ,

我看见主的印记镌刻在他们高贵的额头上，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

for	they	were	born	to	inherit	the	earth	far	more	truly	than	those	who	have
为了	他们	是	出生	到	继承	这	地球	远的	更多的	真的	比	那些	WHO	有

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

bought	and	paid	for	it	.
买	和	有薪酬的	为了	它	.

因为他们生来就注定要继承地球，远比那些花钱买下地球的人更有福。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][eg'zaild][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

The	proof	that	they	feel	this	is	that	they	cannot	be	exiled	with	impunity	,
这	证明	那	他们	感觉	这	是	那	他们	不能	是	放逐	和	免责	,

他们之所以这样认为，是因为他们不能被肆意流放。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ,

that	they	love	the	soil	they	have	watered	with	their	tears	,
那	他们	爱	这	土壤	他们	有	浇水	和	他们的	眼泪	,

他们深爱着用泪水浇灌过的土壤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['pez(ə)nt] [daɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

and	that	the	true	peasant	dies	of	homesickness	under	the	arms	of	a	soldier
和	那	这	真的	农民	死亡	的	思乡之情	在下面	这	武器	的	一个	士兵

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fiːld] .

far	from	his	native	field	.
远的	从	他的	本国的	场地	.

真正的农民会在远离家乡的士兵怀里，因思乡之情而死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læks] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðoʊz] [pjʊr] [di'laɪts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	he	lacks	some	of	my	enjoyments	,	those	pure	delights	which	should	be
但	他	缺乏	一些	的	我的	享受	,	那些	纯的	美味	哪个	应该	是

[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ,

his	by	right	,
他的	经过	正确的	,

但他却缺少我所享受的一些乐趣，那些本应属于他的纯粹快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ]['oʊnli][ɪz][væst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	a	workman	in	that	immense	temple	which	the	sky	only	is	vast	enough	to
作为	一个	工人	在	那	巨大	寺庙	哪个	这	天空	仅有的	是	广阔的	足够的	到

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

如同在那座浩瀚无垠的庙宇中做一名工匠，那座庙宇的广阔程度，只有苍穹才能将其环绕。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .

He	lacks	the	consciousness	of	his	sentiment	.
他	缺乏	这	意识	的	他的	情绪	.

他缺乏情感意识。

[ðoʊz] [huː] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wuːm] ,

Those	who	condemned	him	to	slavery	from	his	mother's	womb	,
那些	WHO	谴责	他	到	奴隶制	从	他的	母亲的	子宫	,

那些从他母亲腹中就判他为奴的人，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [driːmz] , [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

being	unable	to	rob	him	of	his	vague	dreams	,	took	away	from	him	the
存在	无法	到	抢	他	的	他的	模糊的	梦境	,	采取	离开	从	他	这

['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

power	of	reflection	.
力量	的	反射	.

无法剥夺他模糊的梦想，却也剥夺了他反思的能力。

[jet] , [ɪm'pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['sentənst] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] ,

Yet	,	imperfect	being	that	he	is	,	sentenced	to	eternal	childhood	,
然而	,	不完善	存在	那	他	是	,	判刑	到	永恒	童年	,

然而，他终究是不完美的，注定要永远活在童年之中。

[hiː; hi][ɪz]['noʊblɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld] ['fiːlɪŋ] .

he	is	nobler	than	the	man	in	whom	knowledge	has	stifled	feeling	.
他	是	更高贵	比	这	男人	在	谁	知识	有	窒息	感觉	.

他比那些因知识而麻木情感的人更高尚。

[duː][nɑːt][set] [jɔːr'selvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Do	not	set	yourselves	above	him	,
做	不是	放	你们自己	多于	他	,

不要自高自大，凌驾于他之上。

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [jɔːr'selvz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl]

you	who	believe	yourselves	invested	with	a	lawful	and	inalienable	right	to	rule
你	WHO	相信	你们自己	投资	和	一个	合法的	和	不可剥夺的	正确的	到	规则

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

你们这些自认为拥有合法且不可剥夺的统治他的权利的人，

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['terəb(ə)l] [mis'teik] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [breɪn] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

for	your	terrible	mistake	shows	that	your	brain	has	destroyed	your	heart	,
为了	你的	糟糕的	错误	演出	那	你的	脑	有	损毁	你的	心	,

你犯下的可怕错误表明你的大脑已经摧毁了你的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˊblaindist][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] [ʌv; əv] [men] !

and	that	you	are	the	blindest	and	most	incomplete	of	men	!
和	那	你	是	这	盲人	和	最多	未完成	的	男人	!

而且你是世上最盲目、最不完整的人！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːls] [laɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

I	love	the	simplicity	of	his	soul	more	than	the	false	lights	of	yours	;
我	爱	这	简单	的	他的	灵魂	更多的	比	这	错误的	灯	的	你的	;

我更爱他纯朴的灵魂，而不是你虚假的光芒；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['nærəreɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	if	I	had	to	narrate	the	story	of	his	life	,
和	如果	我	有	到	叙事	这	故事	的	他的	生活	,

如果让我来讲述他的一生，

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	pleasure	I	should	take	in	bringing	out	the	tender	and	touching	side	of	it
这	乐趣	我	应该	拿	在	带来	出去	这	投标	和	接触	边	的	它

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['merɪt][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] ['ɪntuː]

would	be	greater	than	your	merit	in	painting	the	degradation	and	contempt	into
会	是	更大的	比	你的	优点	在	绘画	这	降解	和	鄙视	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][kæst][baɪ][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][koʊd] .

which	he	is	cast	by	your	social	code	.
哪个	他	是	投掷	经过	你的	社会的	代码	.

我从展现他温柔感人的一面中获得的乐趣，将远大于你通过描绘你的社会准则将他置于的堕落和蔑视之中所获得的成就。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [aɪ] [nuː] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	knew	the	young	man	and	the	beautiful	child	;	I	knew	their	history	,
我	知道	这	年轻的	男人	和	这	美丽的	孩子	;	我	知道	他们的	历史	,

我认识那个年轻人和那个漂亮的孩子；我知道他们的过往。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	they	had	a	history	.
为了	他们	有	一个	历史	.

因为他们之间有过一段渊源。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Everybody	has	his	own	,	and	could	make	the	romance	of	his	life
大家	有	他的	自己的	,	和	可以	制作	这	浪漫	的	他的	生活

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

每个人都有自己的爱情故事，而爱情故事本身也能让他的爱情生活充满乐趣。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	but	understand	it	.
如果	他	可以	但	理解	它	.

如果他能理解就好了。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbərər] , [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer]

Although	but	a	peasant	and	a	laborer	,	Germain	had	always	been	aware
虽然	但	一个	农民	和	一个	劳动者	,	杰曼	有	总是	到过	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

of	his	duties	and	affections	.
的	他的	职责	和	情感	.

虽然杰曼只是个农民和劳工，但他一直很清楚自己的责任和情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

He	had	related	them	to	me	clearly	and	ingenuously	,	and	I	had
他	有	有关的	他们	到	我	清楚地	和	巧妙地	,	和	我	有

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

listened	with	interest	.
听着	和	兴趣	.

他清晰而真诚地向我讲述了这些事情，我饶有兴致地听了。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [plaʊ] ,

After	some	time	spent	in	watching	him	plow	,
后	一些	时间	花费	在	观看	他	犁	,

在观看他耕地一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ðæt] ['stɔːri] [wɜːr; wər][æz; əz]

it	occurred	to	me	that	I	might	write	his	story	,	though	that	story	were	as
它	发生	到	我	那	我	可能	写	他的	故事	,	尽管	那	故事	是	作为

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

我突然想到，或许我可以写下他的故事，尽管这个故事很简单。

[æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʌnə'dɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] .

as	straightforward	,	and	unadorned	as	the	furrow	he	was	tracing	.
作为	直截了当	,	和	缦	作为	这	畦	他	曾是	追踪	.

就像他正在描绘的那道犁沟一样，朴实无华。

[nekst] [jɪr] [ðæt] ['fɜːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

Next	year	that	furrow	will	be	filled	and	covered	by	a	fresh	one	.
下一个	年	那	畦	将要	是	已填	和	涵盖	经过	一个	新鲜的	一	.

明年那条沟渠将被填平，并覆盖上新的沟渠。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [meɪd] [baɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

Thus	disappear	most	of	the	footprints	made	by	man	in	the	field	of	human	life	.
因此	消失	最多	的	这	脚印	制成	经过	男人	在	这	场地	的	人类	生活	.

因此，人类在生活领域留下的大部分足迹都消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ə'blɪtəˌreɪts] [ðem; ðəm] ,

A	little	earth	obliterates	them	,
一个	小的	地球	彻底摧毁	他们	,

一点点泥土就能将它们夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌg] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	furrows	we	have	dug	succeed	one	another	like	graves	in	a
和	这	沟壑	我们	有	挖	成功	一	其他	喜欢	坟墓	在	一个

['semәteri] .

cemetery	.
公墓	.

我们挖出的沟壑一个接一个，就像墓地里的坟墓一样。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] ,

Is	not	the	furrow	of	the	laborer	of	as	much	value	as	that	of	the	idler	,
是	不是	这	畦	的	这	劳动者	的	作为	很多	价值	作为	那	的	这	惰轮	,

劳动者的耕耘难道不比游手好闲者的耕耘更有价值吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['aɪdlər] , [baɪ][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [tʃæns] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

even	if	that	idler	,	by	some	absurd	chance	,	have	made	a	little	noise	in	the
甚至	如果	那	惰轮	,	经过	一些	荒诞	机会	,	有	制成	一个	小的	噪音	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

即使那个游手好闲的人，由于某种荒谬的巧合，在世上引起了一点轰动，

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [neɪm] ?

and	left	behind	him	an	abiding	name	?
和	左边	在后面	他	一个	遵守	姓名	?

他身后留下了一个流传至今的名字?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [dʒɜ'meɪn] , [ðə; ði] [skɪld]

I	mean	,	if	possible	,	to	save	from	oblivion	the	furrow	of	Germain	,	the	skilled
我	意思是	,	如果	可能的	,	到	节省	从	遗忘	这	畦	的	杰曼	,	这	熟练

['hʌzbəndmən] .

husbandman	.
农夫	.

我的意思是，如果可能的话，为了拯救技艺精湛的农夫 Germain 的耕作成果，免于被遗忘。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [nɔːr] [ker] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [tɔːk] .

He	will	never	know	nor	care	,	but	I	shall	take	pleasure	in	my	talk	.
他	将要	绝不	知道	也不	关心	,	但	我	将	拿	乐趣	在	我的	讲话	.

他永远不会知道，也不会在意，但我会乐于与人交谈。

[iː]

II
二

二

['fɑːðər] ['mɔːris]

Father	Maurice
父亲	莫里斯

莫里斯神父

“ [dʒɜ'meɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['mærɪŋ]

“	Germain	,	”	said	his	father	-	in	-	law	one	day	,	“	you	must	decide	about	marrying
“	杰曼	,	”	说	他的	父亲	-	在	-	法律	一	天	,	“	你	必须	决定	关于	结婚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“杰曼，”他的岳父有一天说，“你必须决定是否再婚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [lɔːst] [maɪ] ['dɔːtər] ,

It	is	almost	two	years	now	since	you	lost	my	daughter	,
它	是	几乎	二	年	现在	自从	你	丢失的	我的	女儿	,

我女儿去世至今已近两年了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] !

and	your	eldest	boy	is	seven	years	old	!
和	你的	长子	男生	是	七	年	老的	!

你的大儿子七岁了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	are	almost	thirty	,	my	boy	,
你	是	几乎	三十	,	我的	男生	,

孩子，你都快三十岁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	you	know	that	in	our	country	a	man	is	considered	too	old	to	go	to
和	你	知道	那	在	我们的	国家	一个	男人	是	经过考虑的	也	老的	到	去	到

['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] ;

housekeeping	again	after	that	age	;
家政	再次	后	那	年龄	;

你知道，在我们国家，男人过了那个年纪就被认为太老了，不适合再做家务了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [naɪs] ['tʃɪldrən] ,

you	have	three	nice	children	,
你	有	三	好的	孩子们	,

你有三个很棒的孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	thus	far	they	have	not	proved	a	burden	to	us	at	all	.
和	因此	远的	他们	有	不是	已证实	一个	负担	到	我们	在	全部	.

到目前为止，他们还没有给我们带来任何负担。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

My	wife	and	my	daughter	-	in	-	law	have	looked	after	them	as	well	as	they
我的	妻子	和	我的	女儿	-	在	-	法律	有	看起来	后	他们	作为	出色地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我的妻子和儿媳尽她们所能地照顾她们。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

and	loved	them	as	they	ought	.
和	喜爱	他们	作为	他们	应该	.

并且像他们应该的那样爱他们。

[hɪr] [ɪz] ['peti] - [piː)'ɛə]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] .

Here	is	Petit	-	Pierre	almost	grown	up	.
这里	是	小	-	皮埃尔	几乎	生长	向上	.

这是快要长大的小皮埃尔。

[hiː; hi] [gəʊdz] [ðə; ði]['ɑːksn] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

He	goads	the	oxen	very	well	;	he	knows	how	to	look	after	the	cattle	;
他	刺棒	这	牛	非常	出色地	;	他	知道	如何	到	看	后	这	牛	;

他很会驱赶牛；他懂得如何照看牲畜；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .

and	he	is	strong	enough	to	drive	the	horses	to	the	trough	.
和	他	是	强的	足够的	到	驾驶	这	马匹	到	这	槽	.

他力气很大，足以把马赶到槽边吃草。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌjuː 'es] .

So	it	is	not	he	that	worries	us	.
所以	它	是	不是	他	那	担忧	我们	.

所以让我们担心的不是他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [lʌv] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [wiː; wi][duː] ,

But	the	other	two	,	love	them	though	we	do	,
但	这	其他	二	,	爱	他们	尽管	我们	做	,

但另外两个，虽然我们很爱他们，

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪr] ;

God	knows	the	poor	little	innocents	give	us	trouble	enough	this	year	;
上帝	知道	这	贫穷的	小的	无辜者	给	我们	麻烦	足够的	这	年	;

天知道，今年这些可怜的小家伙们已经给我们带来了多少麻烦；

[maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [ə'nʌðər] ['beɪbi][tuː; tə]

my	daughter	-	in	-	law	is	about	to	lie	in	,	and	she	has	yet	another	baby	to
我的	女儿	-	在	-	法律	是	关于	到	说谎	在	,	和	她	有	然而	其他	婴儿	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

我儿媳妇马上就要睡懒觉了，而且她还要照顾另一个婴儿。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [kʌmz] ,

When	the	child	we	are	expecting	comes	,
什么时候	这	孩子	我们	是	期待	来	,

当我们期待的孩子出生时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sə'lɑːndʒ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][jʊr; jər]

she	will	not	be	able	to	look	after	your	little	Solange	,	and	above	all	your
她	将要	不是	是	有能力的	到	看	后	你的	小的	索朗格	,	和	多于	全部	你的

[sɪl'veɪn] ,

Sylvain	,
西尔万	,

她没办法照顾好你的小索朗热，更没办法照顾好你的西尔万。

[huː] [ɪz][nɑːt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['nevər] ['kwaɪət] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

who	is	not	four	years	old	,	and	who	is	never	quiet	day	or	night	.
WHO	是	不是	四	年	老的	,	和	WHO	是	绝不	安静的	天	或者	夜晚	.

他不是四岁，而且日夜不停地闹腾。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːrz] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv]

He	has	a	restless	disposition	like	yours	;	that	will	make	a	good	workman	of
他	有	一个	不安	处置	喜欢	你的	;	那	将要	制作	一个	好的	工人	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他跟你一样，生性不安分；这会让他成为一名优秀的工人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	it	makes	a	dreadful	child	,
但	它	制作	一个	可怕	孩子	,

但这样会造就一个糟糕的孩子。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [waɪf] ['kænɑːt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['tʌmblz]

and	my	old	wife	cannot	run	fast	enough	to	save	him	when	he	almost	tumbles
和	我的	老的	妻子	不能	跑步	快速地	足够的	到	节省	他	什么时候	他	几乎	翻滚

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

into	the	ditch	,
进入	这	沟	,

我的老伴跑得不够快，没能救他，他差点掉进沟里。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['kæt(ə)l] .

or	when	he	throws	himself	in	front	of	the	tramping	cattle	.
或者什么时候		他	投掷	他自己	在	正面	的	这	徒步旅行	牛	.

或者当他扑到践踏牛群的前面时。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	then	with	this	other	that	my	daughter	-	in	-	law	is	going	to	bring	into	the	world	,
和	然后	和	这	其他	那	我的	女儿	-	在	-	法律	是	去	到	带来	进入	这	世界	,

然后，我儿媳妇即将生下的另一个孩子，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər][nekst]['oʊldər][tʃaɪld] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [hændz] .

for	a	month	at	least	her	next	older	child	will	fall	on	my	wife's	hands	.
为了	一个	月	在	至少	她	下一个	老	孩子	将要	落下	在	我的	妻子的	双手	.

至少在接下来的一个月里，她下一个大一点的孩子将由我妻子照顾。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;

Besides	,	your	children	worry	us	,	and	give	us	too	much	to	do	;
除了	,	你的	孩子们	担心	我们	,	和	给	我们	也	很多	到	做	;

此外，你的孩子让我们操心，给我们添了太多事要做；

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['bædli] [lʊkt] ['æftər] ,

we	hate	to	see	children	badly	looked	after	,
我们	恨	到	看	孩子们	糟糕	看起来	后	,

我们不愿看到儿童受到不公正的照顾。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] ,

and	when	we	think	of	the	accidents	that	may	befall	them	,	for	want	of	care	,
和	什么时候	我们	思考	的	这	事故	那	可能	降临	他们	,	为了	想	的	关心	,

当我们想到他们可能因为疏忽大意而发生的意外时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rest] .

we	cannot	rest	.
我们	不能	休息	.

我们不能停歇。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

So	you	need	another	wife	,	and	I	another	daughter	-	in	-	law	.
所以	你	需要	其他	妻子	,	和	我	其他	女儿	-	在	-	法律	.

所以你需要再娶一个妻子，而我需要再娶一个儿媳。

[θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , [maɪ] [sʌn] .

Think	this	over	,	my	son	.
思考	这	超过	,	我的	儿子	.

好好想想，儿子。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] .

I	have	called	it	to	your	mind	before	.
我	有	称为	它	到	你的	头脑	前	.

我之前就提醒过你。

[taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Time	flies	,	and	the	years	will	not	wait	a	moment	for	you	.
时间	苍蝇	,	和	这	年	将要	不是	等待	一个	片刻	为了	你	.

时光飞逝，岁月不会为你停留片刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] ,

It	is	your	duty	to	your	children	and	to	the	rest	of	us	,
它	是	你的	责任	到	你的	孩子们	和	到	这	休息	的	我们	,

这是你对你的孩子以及我们所有人的责任。

[huː] [wɪʃ] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [ˈmæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

who	wish	all	well	at	home	,	to	marry	as	soon	as	you	can	.	”
WHO	希望	全部出色地		在	家	,	到	结婚	作为	很快	作为	你	能	.	”

祝愿家中一切安好，并鼓励你们尽快成家。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Very	well	,	father	,	”	answered	the	son	-	in	-	law	,	“	if	you	really	wish	it	,
”	非常	出色地	,	父亲	,	”	回答	这	儿子	-	在	-	法律	,	“	如果	你	真的	希望	它	,

“好吧，父亲，”女婿回答说，“如果您真的希望如此的话。”

[aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	must	do	as	you	say	.
我	必须	做	作为	你	说	.

我必须照你说的做。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [sæd] ,

But	I	do	not	wish	to	hide	it	from	you	that	it	will	make	me	very	sad	,
但	我	做	不是	希望	到	隐藏	它	从	你	那	它	将要	制作	我	非常	伤心	,

但我不想对你隐瞒，这件事会让我非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [draʊn] [maɪˈself] .

and	that	I	hardly	wish	for	anything	but	to	drown	myself	.
和	那	我	几乎	希望	为了	任何事物	但	到	溺水	我	.

我几乎别无所求，只想溺水而亡。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [luːz] , [wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][faɪnd] .

We	know	who	it	is	we	lose	,	we	never	know	whom	we	find	.
我们	知道	WHO	它	是	我们	失去	,	我们	绝不	知道	谁	我们	寻找	.

我们知道失去的是谁，却永远不知道找到的是谁。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] , [swiːt] , [breɪv] , [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

I	had	a	good	wife	,	a	pretty	wife	,	sweet	,	brave	,	good	to	her	father
我	有	一个	好的	妻子	,	一个	漂亮的	妻子	,	甜的	,	勇敢的	,	好的	到	她	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

我有一个好妻子，漂亮、温柔、勇敢，对父母也很好。

[gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

good	to	her	husband	,	good	to	her	children	,
好的	到	她	丈夫	,	好的	到	她	孩子们	,

对丈夫好，对孩子好。

[gʊd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

good	to	toil	in	the	fields	and	in	the	house	,	well	fitted	to	work	,	—	in	short	,
好的	到	辛劳	在	这	字段	和	在	这	房子	,	出色地	适配	到	工作	,	—	在	短的	,

适合在田间和家中辛勤劳作，非常适合工作——总之，

[gʊd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]

good	for	everything	;	and	when	you	had	given	her	to	me	,	and	I
好的	为了	一切	;	和	什么时候	你	有	给定	她	到	我	,	和	我

[tʊk] [hɜːr; hər] ,

took	her	,
采取	她	,

各方面都很好；当你把她交给我，我接过她之后，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt]

we	did	not	place	it	among	our	promises	that	I	should	go	and	forget	about
我们	做过	不是	地方	它	之中	我们的	承诺	那	我	应该	去	和	忘记	关于

[hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . ”

her	if	I	had	the	misfortune	to	lose	her	.	”
她	如果	我	有	这	不幸	到	失去	她	.	”

我们之间的约定中并没有包括，如果我不幸失去她，我就应该忘记她。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] , [dʒɜ'meɪn] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] ['mɔːris] .

“	What	you	say	shows	your	good	heart	,	Germain	,	”	answered	Father	Maurice	.
“	什么	你	说	演出	你的	好的	心	,	杰曼	,	”	回答	父亲	莫里斯	.

“你的话表明了你的善良之心，杰曼，”莫里斯神父回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

“	I	know	that	you	loved	my	daughter	and	that	you	made	her	happy	,
“	我	知道	那	你	喜爱	我的	女儿	和	那	你	制成	她	快乐的	,

我知道你爱我的女儿，也让她快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [deθ] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	that	had	you	been	able	to	satisfy	Death	by	going	in	her	place	,
和	那	有	你	到过	有能力的	到	满足	死亡	经过	去	在	她	地方	,

如果你能够代替死神去赴死，从而满足她的愿望，

['kæθrɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

Catherine	would	be	alive	to	-	day	,	and	you	would	be	in	the	graveyard	.
凯瑟琳	会	是	活	到	-	天	,	和	你	会	是	在	这	墓地	.

如果凯瑟琳还活着，今天她就该躺在墓地里了，而你却已经不在人世了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'səʊl] , ['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] .

She	deserved	all	your	love	,	and	if	you	are	not	consoled	,	neither	are	we	.
她	应得的	全部	你的	爱	,	和	如果	你	是	不是	安慰	,	两者都不	是	我们	.

她值得你们所有的爱，如果你们都无法得到安慰，我们也无法得到安慰。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] : [gɑːd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]

But	I	do	not	speak	to	you	of	forgetting	her	:	God	wished	her	to	leave
但	我	做	不是	说话	到	你	的	遗忘	她	:	上帝	希望	她	到	离开

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但我并不是说要你们忘记她：上帝希望她离开我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][let][ə; eɪ] [deɪ] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd]

and	we	do	not	let	a	day	go	by	without	telling	him	in	our	prayers	and
和	我们	做	不是	让	一个	天	去	经过	没有	讲述	他	在	我们的	祈祷	和

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我们每天都会在祷告和思念中告诉他，

[ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd] [stɪl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

and	words	and	actions	,	that	we	keep	her	memory	and	still	sorrow	for
和	字	和	行动	,	那	我们	保持	她	记忆	和	仍然	悲哀	为了

[hɜːr; hər] [lɔːs] .

her	loss	.
她	损失	.

用言语和行动，我们铭记她，并为她的离世感到悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

But	if	she	could	speak	to	you	from	the	other	world	,
但	如果	她	可以	说话	到	你	从	这	其他	世界	,

但如果她能从另一个世界与你对话，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

and	let	you	know	what	she	wishes	,
和	让	你	知道	什么	她	愿望	,

并告诉你她想要什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

she	would	tell	you	to	find	a	mother	for	her	little	orphans	.
她	会	告诉	你	到	寻找	一个	母亲	为了	她	小的	孤儿	.

她会告诉你，要为她的小孤儿们找个妈妈。

[soʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

So	the	question	is	to	find	a	woman	who	will	be	worthy	to	take	her	place	.
所以	这	问题	是	到	寻找	一个	女士	WHO	将要	是	值得	到	拿	她	地方	.

所以问题在于找到一位配得上她位置的女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	will	not	be	easy	,	but	it	is	not	impossible	.
它	将要	不是	是	简单的	,	但	它	是	不是	不可能的	.

这并不容易，但并非不可能。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

And	when	we	shall	find	her	for	you	,
和	什么时候	我们	将	寻找	她	为了	你	,

当我们为你找到她的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

you	will	love	her	as	you	used	to	love	my	daughter	,	because	you	are	a
你	将要	爱	她	作为	你	用过的	到	爱	我的	女儿	,	因为	你	是	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

你会像爱我女儿一样爱她，因为你是个好人。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	because	you	will	be	thankful	to	her	for	helping	us	and	for
和	因为	你	将要	是	感恩	到	她	为了	帮助	我们	和	为了

['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . ”

loving	your	children	.	”
爱	你的	孩子们	.	”

因为你会感谢她帮助我们，感谢她爱你的孩子。”

“ ['veri] [wel] , ['fɑːðər] ['mɔːris] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] . ”

“	Very	well	,	Father	Maurice	,	I	shall	do	as	you	wish	,	as	I	have	always	done	.	”
“	非常	出色地	,	父亲	莫里斯	,	我	将	做	作为	你	希望	,	作为	我	有	总是	完毕	.	”

“好的，莫里斯神父，我会照您说的做，就像我一直以来做的那样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['dʒʌstɪs] , [maɪ] [sʌn] ,

“	It	is	only	justice	,	my	son	,
“	它	是	仅有的	正义	,	我的	儿子	,

“这只是正义，我的孩子，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gʊd]

to	say	that	you	have	always	listened	to	the	friendly	advice	and	good
到	说	那	你	有	总是	听着	到	这	友好的	建议	和	好的

['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

judgment	of	the	head	of	the	house	.
判断	的	这	头	的	这	房子	.

意思是说，你一直以来都听从一家之主的友好建议和良好判断。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .

So	let	us	consult	about	your	choice	of	a	new	wife	.
所以	让	我们	咨询	关于	你的	选择	的	一个	新的	妻子	.

所以，让我们来咨询一下您选择新妻子的事吧。

[fɜːrst] , [aɪ][dəunt][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

First	**,**	**I**	**don't**	**advise**	**you**	**to**	**take**	**a**	**young**	**girl**	**.**
第一的	,	我	不	建议	你	到	拿	一个	年轻的	女孩	.

首先，我不建议你带年轻女孩去。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

That	**is**	**not**	**what**	**you**	**need**	**.**
那	是	不是	什么	你	需要	.

那不是你需要的。

[juːθ] [ɪz] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

Youth	**is**	**careless**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**is**	**hard**	**work**	**to**	**bring**	**up**	**three**	**children**	**,**
青年	是	粗心	,	和	,	作为	它	是	难的	工作	到	带来	向上	三	孩子们	,

年轻气盛，做事粗心大意，而且养育三个孩子也是件辛苦事，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [waɪz]

especially	**when**	**they**	**are**	**of**	**another**	**bed**	**,**	**you**	**must**	**have**	**a**	**good**	**soul**	**,**	**wise**
尤其	什么时候	他们	是	的	其他	床	,	你	必须	有	一个	好的	灵魂	,	明智的

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,

and	**gentle**	**,**
和	温和的	,

尤其当他们睡在另一张床上时，你必须心地善良、智慧温柔。

[ænd; ənd] [wel] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	**well**	**used**	**to**	**work**	**.**
和	出色地	用过的	到	工作	.

而且很适应工作。

[ɪf] [jʊr; jər][waɪf] [ɪz][nɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ,

If	**your**	**wife**	**is**	**not**	**about**	**the**	**same**	**age**	**as**	**you**	**,**
如果	你的	妻子	是	不是	关于	这	相同的	年龄	作为	你	,

如果你的妻子和你年龄相差较大，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːti] .

she	**will**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**accept**	**such**	**a**	**duty**	**.**
她	将要	有	不	原因	到	接受	这样的	一个	责任	.

她没有理由接受这样的任务。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ] .

She	**will**	**find**	**you**	**too**	**old**	**and**	**your**	**children**	**too**	**young**	**.**
她	将要	寻找	你	也	老的	和	你的	孩子们	也	年轻的	.

她会觉得你年纪太大，你的孩子太小。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈsʌfər] . ”

She	**will**	**be**	**complaining**	**,**	**and**	**your**	**children**	**will**	**suffer**	**.**	**”**
她	将要	是	抱怨	,	和	你的	孩子们	将要	遭受	.	”

她会抱怨，你的孩子也会受苦。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi] .

“	**This**	**is**	**just**	**what**	**makes**	**me**	**uneasy**	**.**
“	这	是	只是	什么	制作	我	不安	.

“正是这一点让我感到不安。”

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] , [heitid] , [ˈbiːtn] ? ”

Suppose	**the**	**poor**	**little**	**things**	**should**	**be**	**badly**	**treated**	**,**	**hated**	**,**	**beaten**	**?**	**”**
认为	这	贫穷的	小的	事物	应该	是	糟糕	治疗	,	憎恨	,	被打败	?	”

如果这些可怜的小家伙们遭到虐待、憎恨和殴打呢?

“ [gɑːd][grænt][nɑːt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**God**	**grant**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	上帝	授予	不是	,	”	回答	这	老的	男人	.

“愿上帝不许，”老人回答道。

“ [bʌt; bət][bæd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən] [gʊd] ,
“ But bad women are more rare with us than good ,
” 但 坏的 女性 是 更多的 稀有的 和 我们 比 好的 ,

但是，在我们这里，坏女人比好女人少见得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['stuːpɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pɪk] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [suːt][juː 'es] . ”
and we shall be stupid if we cannot pick out somebody who will suit us . ”
和 我们 将 是 愚蠢的 如果 我们 不能 挑选 出去 某人 WHO 将要 套装 我们 . ”

如果我们找不到适合自己的人，那就太愚蠢了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðər] .
“ That is true , father .
” 那 是 真的 , 父亲 .

“父亲，那确实如此。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
There are good girls in our village .
那里 是 好的 女孩们 在 我们的 村庄 .

我们村里也有好女孩。

[ðer; ðər][ɪz] ['luːɪs] , [sɪl'veɪn] , ['klɔdi] , [ˌmɑːrgə'riːt] — [jes] , ['enibɑːdi] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”
There is Louise , Sylvaine , Claudie , Marguerite — yes , anybody you want . ”
那里 是 路易丝 , 西尔维娜 , 克劳迪 , 玛格丽特 — 是的 , 任何人 你 想 . ”

有路易丝、西尔维娜、克劳迪、玛格丽特——是的，你想选谁都可以。”

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Gently , gently , my boy .
” 轻轻地 , 轻轻地 , 我的 男生 .

“温柔点，温柔点，我的孩子。”

[ɔːl] [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [ɔːr] [tuː] [pʊr] , [ɔːr] [tuː] ['prɪti] ;
All these girls are too young , or too poor , or too pretty ;
全部 这些 女孩们 是 也 年轻的 , 或者 也 贫穷的 , 或者 也 漂亮的 ;

这些女孩要么太年轻，要么太穷，要么太漂亮；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , [maɪ] [sʌn] .
for surely we must think of that too , my son .
为了 一定 我们 必须 思考 的 那 也 , 我的 儿子 .

儿子，我们当然也要考虑到这一点。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ! ”
A pretty woman is not always as well behaved as another ! ”
一个 漂亮的 女士 是 不是 总是 作为 出色地 表现 作为 其他 ! ”

漂亮的女人未必就举止得体！

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [waɪf] ? ” [sed] [dʒɜː'meɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .
“ Then you wish me to take an ugly wife ? ” said Germain , a little uneasy .
” 然后 你 希望 我 到 拿 一个 丑陋的 妻子 ? ” 说 杰曼 , 一个 小的 不安 .

“那你是想让我娶个丑老婆吗？”杰曼有些不安地说道。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['ʌgli] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
“ No , not ugly at all , for this woman will bear you other children ,
” 不 , 不是 丑陋的 在 全部 , 为了 这 女士 将要 熊 你 其他 孩子们 ,

“不，一点也不丑，因为这个女人还会为你生其他孩子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌgli]
and there is nothing more miserable than to have children who are ugly
和 那里 是 没有什么 更多的 悲惨的 比 到 有 孩子们 WHO 是 丑陋的
[ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] .
and weak and sickly .
和 虚弱的 和 病弱的 .

没有什么比生出又丑又弱又多病的孩子更悲惨的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [huː] [ɪz] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr]['ʌgli] ,

But	a	woman	still	fresh	and	in	good	health	,	who	is	neither	pretty	nor	ugly	,
但	一个	女士	仍然	新鲜的	和	在	好的	健康	,	WHO	是	两者都不	漂亮的	也不	丑陋的	,

但一个容貌姣好、身体健康、既不漂亮也不丑的女人，

[wʊd] [suːt][juː; jʊ][ɪg'zæktli] . ”

would	suit	you	exactly	.	”
会	套装	你	确切地	.	”

非常适合你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['sædli] ,

“	I	am	quite	sure	,	”	said	Germain	,	smiling	rather	sadly	,
“	我	是	相当	当然	,	”	说	杰曼	,	微笑	相当	令人遗憾的是	,

“我很确定，”杰曼说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

“ [ðæt] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪd]

“	that	to	get	such	a	woman	as	you	wish	,	you	must	have	her	made
“	那	到	得到	这样的	一个	女士	作为	你	希望	,	你	必须	有	她	制成

[tuː; tə]['ɔːrdər] .

to	order	.
到	命令	.

“要想得到你心仪的女人，你必须量身定制。”

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ,

All	the	more	because	you	don't	wish	her	to	be	poor	,
全部	这	更多的	因为	你	不	希望	她	到	是	贫穷的	,

正因为你不希望她贫穷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] . ”

and	the	rich	are	not	easy	to	get	,	particularly	for	a	widower	.	”
和	这	富有的	是	不是	简单的	到	得到	,	特别	为了	一个	鳏夫	.	”

而且，要接近富人并不容易，尤其是对于鳏夫来说。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] , [dʒɝ'meɪn] ?

“	And	suppose	she	were	a	widow	herself	,	Germain	?
“	和	认为	她	是	一个	寡妇	她自己	,	杰曼	?

“如果她自己也是个寡妇呢，杰曼？”

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n] ? ”

A	widow	without	children	and	with	a	good	portion	?	”
一个	寡妇	没有	孩子们	和	和	一个	好的	部分	?	”

一个没有子女的寡妇，却继承了一大笔遗产？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] . ”

“	For	the	moment	,	I	cannot	think	of	anybody	like	this	in	our	parish	.	”
“	为了	这	片刻	,	我	不能	思考	的	任何人	喜欢	这	在	我们的	教区	.	”

“就目前而言，我想不出我们教区里还有谁像他一样。”

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] .

“	Nor	I	either	.
“	也不	我	任何一个	.

我也是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['elsˌwer] . ”

But	there	are	others	elsewhere	.	”
但	那里	是	其他的	别处	.	”

但其他地方还有其他的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][maɪnd] , ['fɑːðər] .

“	You	have	somebody	in	mind	,	father	.
“	你	有	某人	在	头脑	,	父亲	.

“父亲，您心中已有人选了。”

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [wʌns] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Then	tell	me	,	at	once	,	who	it	is	.
然后	告诉	我	,	在	一次	,	WHO	它	是	.

那你立刻告诉我，他是谁。

〃 [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

〃	III
〃	三、

“III

[dʒɜˈmeɪn] , [ðə; ði] [skɪld] ['hʌzbəndmən]

Germain	,	the	Skilled	Husbandman
杰曼	,	这	熟练	农夫

杰曼，那位技艺精湛的农夫

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [maɪnd] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['mɔːris] .

“	Yes	,	I	have	somebody	in	mind	,	”	replied	Father	Maurice	.
〃	是的	,	我	有	某人	在	头脑	,	〃	回复	父亲	莫里斯	.

“是的，我心里已经有人选了，”莫里斯神父回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lenərd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɛ'rɪn] .

“	It	is	a	Leonard	,	the	widow	of	a	Guérin	.
〃	它	是	一个	伦纳德	,	这	寡妇	的	一个	盖兰	.

“她是莱昂纳德，盖兰的遗孀。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [fɔːrʃ] . 〃

She	lives	at	Fourche	.	”
她	生活	在	四	.	〃

她住在福什。

“ [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] , 〃 ['ænsər] [dʒɜˈmeɪn] , [rɪ'zaɪnd] ,

“	I	know	neither	the	woman	nor	the	place	,	”	answered	Germain	,	resigned	,
〃	我	知道	两者都不	这	女士	也不	这	地方	,	〃	回答	杰曼	,	辞职	,

“我既不认识那个女人，也不认识那个地方，”杰曼无奈地回答道。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] .

but	growing	more	and	more	melancholy	.
但	生长	更多的	和	更多的	忧郁	.

但越来越感到忧郁。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kæθrɪn] , [laɪk] [jʊr; jər] [ded] ['waɪfs] . 〃

“	Her	name	is	Catherine	,	like	your	dead	wife's	.	”
〃	她	姓名	是	凯瑟琳	,	喜欢	你的	死的	妻子的	.	〃

“她的名字叫凯瑟琳，和你死去的妻子一样。”

“ ['kæθrɪn] ?

“	Catherine	?
〃	凯瑟琳	?

“凯瑟琳？〃

[jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [neɪm] , ['kæθrɪn] ;

Yes	,	I	shall	be	glad	to	have	to	pronounce	that	name	,	Catherine	;
是的	,	我	将	是	高兴的	到	有	到	发音	那	姓名	,	凯瑟琳	;

是的，我很乐意念出这个名字，凯瑟琳；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	yet	if	I	cannot	love	one	as	much	as	the	other	,
和	然而	如果	我	不能	爱	一	作为	很多	作为	这	其他	,

然而，如果我不能像爱另一个人一样爱其中一个，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪn] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] .

it	will	pain	me	all	the	more	.
它	将要	疼痛	我	全部	这	更多的	.

这会让我更加痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] . ”

It	will	bring	her	to	my	mind	more	often	.	”
它	将要	带来	她	到	我的	头脑	更多的	经常	.	”

这会让我更频繁地想起她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

“	I	tell	you	,	you	will	love	her	.
”	我	告诉	你	,	你	将要	爱	她	.

我告诉你，你会爱上她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] .

She	is	a	good	soul	,	a	woman	with	a	warm	heart	.
她	是	一个	好的	灵魂	,	一个	女士	和	一个	温暖的	心	.

她心地善良，是个热情温暖的女人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	not	seen	her	for	a	long	time	.
我	有	不是	已见	她	为了	一个	长的	时间	.

我很久没见过她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈʌgli] [gɜːrl] [ðen] .

She	was	not	an	ugly	girl	then	.
她	曾是	不是	一个	丑陋的	女孩	然后	.

她那时并不是个丑女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .

But	she	is	no	longer	young	.
但	她	是	不	更长	年轻的	.

但她已经不再年轻了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɜːrti] - [tuː] .

She	is	thirty	-	two	.
她	是	三十	-	二	.

她三十二岁。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] , [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	comes	of	a	good	family	,	honest	people	all	of	them	,
她	来	的	一个	好的	家庭	,	诚实的	人们	全部	的	他们	,

她出身于一个良好的家庭，全家人都很诚实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈprɑːpərti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	for	property	she	has	eight	or	ten	thousand	francs	in	land	which	she	would
和	为了	财产	她	有	八	或者	十	千	法郎	在	土地	哪个	她	会

[sel] [ˈglædli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈsetlz] .

sell	gladly	in	order	to	invest	in	the	place	where	she	settles	.
卖	乐意	在	命令	到	投资	在	这	地方	在哪里	她	定居点	.

至于财产，她有价值八千到一万法郎的土地，她很乐意卖掉这些土地，以便投资于她定居的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkærəktər]

For	she	,	too	,	is	thinking	of	marrying	again	,	and	I	know	that	if	your	character
为了	她	,	也	,	是	思维	的	结婚	再次	,	和	我	知道	那	如果	你的	特点

[pliːziz] [hɜːr; hər] ,

pleases	her	,
请	她	,

因为她也在考虑再婚，我知道如果你的为人让她满意，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . ”

she	will	not	be	dissatisfied	with	your	situation	.	”
她	将要	不是	是	不满	和	你的	情况	.	”

她不会对你目前的处境感到不满。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ? ”
“ So you have made all the arrangements ? ”
” 所以 你 有 制成 全部 这 安排 ? ”

“所以你们都安排好一切了吗？”

“ [jes] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Yes , except that I have not had an opinion from either of you ,
” 是的 , 除了 那 我 有 不是 有 一个 观点 从 任何一个 的 你 ,

“是的，只是我还没有收到你们两位的意见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [juː; jʊ] [miːt] .
and that is what you must ask each other when you meet .
和 那 是 什么 你 必须 问 每个 其他 什么时候 你 见面 .

这就是你们见面时应该互相问的问题。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The woman's father is a distant connection of mine ,
这 女性的 父亲 是 一个 遥远 联系 的 矿 ,

这位女士的父亲是我的远房亲戚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and he has been a good friend to me .
和 他 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 .

他一直是我的好朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [ˈlenərd] [wel] ? ”
You know Father Leonard well ? ”
你 知道 父亲 伦纳德 出色地 ? ”

你和伦纳德神父很熟吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] [juː; jʊ]
“ Yes , I have seen you two talking at the market , and at the last you
” 是的 , 我 有 已见 你 二 说 在 这 市场 , 和 在 这 最后的 你
[ˈlʌntʃt] [təˈgeðər] .
lunched together .
午餐 一起 .

“是的，我曾在市场上看到你们俩交谈，上次你们还一起吃了午饭。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? ”
Then it was about her that he spoke to you so long ? ”
然后 它 曾是 关于 她 那 他 辐 到 你 所以 长的 ? ”

那么，他跟你谈了那么久，都是关于她的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第2/7页

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['selɪŋ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [droʊv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɑːrgən] ,
He watched you selling your cattle and saw that you drove a shrewd bargain ,
他 观看 你 销售 你的 牛 和 锯 那 你 驾驶 一个 精明 便宜货 ,

他看着你卖牛，发现你讨价还价很精明。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æktɪv] [ænd; ənd]
and that you were a good - looking fellow and appeared active and
和 那 你 是 一个 好的 - 寻找 同伴 和 出现 积极的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ;
intelligent ;
聪明的 ;

而且你相貌英俊，看起来活泼聪明；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]
and when I told him what a good fellow you were and how well you
和 什么时候 我 讲述 他 什么 一个 好的 同伴 你 是 和 如何 出色地 你
[hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tɔːrd] [juː 'es] ,
have behaved toward us ,
有 表现 朝向 我们 ,

当我告诉他你是个多么好的人，以及你对我们多么友好时，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɔːr]['æŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ]
without one word of vexation or anger during the eight years we have been living
没有 一 单词 的 烦恼 或者 愤怒 期间 这 八 年 我们 有 到过 活的
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,
and working together ,
和 在职的 一起 ,

在我们共同生活和工作的八年里，从未有过一句恼怒或愤怒的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
he took it into his head to marry you to his daughter .
他 采取 它 进入 他的 头 到 结婚 你 到 他的 女儿 .

他一心想把你娶成他的女儿。

[ðɪs] ['suːts][ˌem 'iː] , [tuː] , [aɪ][æd'mɪt] ,
This suits me , too , I admit ,
这 西装 我 , 也 , 我 承认 ,

我承认，这也很适合我。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]
when I think of her good reputation and the honesty of her family
什么时候 我 思考 的 她 好的 名声 和 这 诚实 的 她 家庭
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn] . ”
and the prosperous condition I know her affairs are in . ”
和 这 繁荣 状况 我 知道 她 事务 是 在 . ”

每当我想到她良好的声誉、她家族的诚实以及她如今富裕的境况，我就知道她的事业蒸蒸日上。

“ [aɪ] [siː] , ['fɑːðər] ['mɔːris] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['mʌni] . ”
“ I see , Father Maurice , that you have an eye to money . ”
” 我 看 , 父亲 莫里斯 , 那 你 有 一个 眼睛 到 钱 . ”

“我看得出来，莫里斯神父，你很看重金钱。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**;**	**you**	**have**	**,**	**too**	**,**	**have**	**you**	**not**	**?**	**”**
”	的	课程	我	做	;	你	有	,	也	,	有	你	不是	?	”

“当然有，你也有，不是吗？”

“ [aɪ][duː] [lʊk] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,

“	**I**	**do**	**look**	**toward**	**it**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**,**	**for**	**your**	**sake**	**;**	**but**	**you**	**know**	**that**	**,**
”	我	做	看	朝向	它	,	如果	你	希望	,	为了	你的	清酒	;	但	你	知道	那	,

“如果你愿意，为了你，我确实会期待这件事；但你知道，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][dəunt] ['wɜːri] ['weðər] [aɪ][geɪn][ɔːr][nɑːt][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] .

for	**my**	**own**	**part**	**,**	**I**	**don't**	**worry**	**whether**	**I**	**gain**	**or**	**not**	**in**	**what**	**we**	**make**	**.**
为了	我的	自己的	部分	,	我	不	担心	无论	我	获得	或者	不是	在	什么	我们	制作	.

就我个人而言，我并不担心我们创造的财富是否会让我获利。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	**don't**	**understand**	**about**	**profit**	**-**	**sharing**	**;**	**I**	**have**	**no**	**head**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
我	不	理解	关于	利润	-	分享	;	我	有	不	头	为了	那	种类	的	事物	.

我不懂利润分成；我对这种事完全不感兴趣。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [kɑːrts] , ['soʊɪŋ] , ['θreʃɪŋ] ,

I	**understand**	**the**	**ground**	**;**	**I**	**understand**	**cattle**	**,**	**horses**	**,**	**carts**	**,**	**sowing**	**,**	**threshing**	**,**
我	理解	这	地面	;	我	理解	牛	,	马匹	,	购物车	,	播种	,	脱粒	,

[ænd; ənd] ['prɑːvəndər] .

and	**provender**	**.**
和	饲料	.

我了解土地；我了解牛、马、车、播种、脱粒和饲料。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['peti] ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [faɪn]

As	**for**	**sheep**	**,**	**and**	**vineyards**	**,**	**and**	**vegetables**	**,**	**petty**	**profits**	**,**	**and**	**fine**
作为	为了	羊	,	和	葡萄园	,	和	蔬菜	,	小气	利润	,	和	美好的

['gɑːrdnɪŋ] ,

gardening	**,**
园艺	,

至于羊群、葡萄园、蔬菜、微薄的利润和精细的园艺，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌnz] ['bɪznəs] .

you	**know**	**that**	**is**	**your**	**son's**	**business**	**.**
你	知道	那	是	你的	儿子的	商业	.

你知道那是你儿子的事。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**don't**	**have**	**much**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
我	不	有	很多	到	做	和	它	.

我跟这件事关系不大。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

As	**to**	**money**	**,**	**my**	**memory**	**is**	**short**	**,**
作为	到	钱	,	我的	记忆	是	短的	,

至于钱，我的记性不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [faɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wʌt]

and	**I**	**should**	**rather**	**give**	**up**	**everything**	**than**	**fight**	**about**	**what**	**is**	**yours**	**and**	**what**
和	我	应该	相当	给	向上	一切	比	斗争	关于	什么	是	你的	和	什么

[ɪz] [maɪn] .

is	**mine**	**.**
是	矿	.

我宁愿放弃一切，也不愿争夺你的东西和我的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][sʌm; səm][misˈteik][ænd; ənd]['kleɪmɪŋ][wʌt][dʌz][nɑːt][biˈlɔːŋ]

I	should	be	afraid	of	making	some	mistake	and	claiming	what	does	not	belong
我	应该	是	害怕的	的	制作	一些	错误	和	声称	什么	做	不是	属于

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我应该害怕犯错，害怕占有不属于我的东西。

[ænd; ənd][ɪf]['bɪznəs][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][klɪr][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][faɪnd][maɪ][weɪ][ɪn]

and	if	business	were	not	so	clear	and	simple	I	should	never	find	my	way	in
和	如果	商业	是	不是	所以	清除	和	简单的	我	应该	绝不	寻找	我的	方式	在

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果商业不是这么清晰简单，我就永远也找不到自己的路了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [maɪ] [sʌn] ;

“	So	much	the	worse	,	my	son	;
“	所以	很多	这	更糟	,	我的	儿子	;

“情况更糟了，我的儿子；

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪr][hed][tuː; tə]

and	this	is	the	reason	I	wish	you	to	have	a	wife	with	a	clear	head	to
和	这	是	这	原因	我	希望	你	到	有	一个	妻子	和	一个	清除	头	到

[fɪl][maɪ][pleɪs][wen][aɪ][ˌeɪ ˈem][gɔːn] .

fill	my	place	when	I	am	gone	.
充满	我的	地方	什么时候	我	是	已消失	.

这就是为什么我希望你娶一位头脑清醒的妻子，在我离开后能接替我的位置。

[juː; jʊ]['nevər][wɪʃt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr][ə'kaʊnts] ,

You	never	wished	to	understand	our	accounts	,
你	绝不	希望	到	理解	我们的	账户	,

你从来都不想了解我们的账目，

[ænd; ənd][ðɪs][maɪt][liːd][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] ,

and	this	might	lead	you	into	a	quarrel	with	my	son	,
和	这	可能	带领	你	进入	一个	争吵	和	我的	儿子	,

这可能会让你和我儿子发生争执。

[wen][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌem ˈiː]['eni][lɔːŋgər][tuː; tə][kiːp][juː; jʊ][ɪn]['hɑːrməni][ænd; ənd][dɪ'saɪd][wʌt]

when	you	don't	have	me	any	longer	to	keep	you	in	harmony	and	decide	what
什么时候	你	不	有	我	任何	更长	到	保持	你	在	和谐	和	决定	什么

[ɪz][iːtʃ][wʌnz][ʃer] . ”

is	each	one's	share	.	”
是	每个	一个人的	分享	.	”

当我不在我身边，没有人再让你们和睦相处，也没有人再决定每个人应得的份额时。”

“ [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , ['fɑːðər] ['mɔːris] .

“	May	you	live	long	,	Father	Maurice	.
“	可能	你	居住	长的	,	父亲	莫里斯	.

“愿您长寿，莫里斯神父。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['wɜːri][ə'baʊt][wʌt][wɪl]['hæpən][wen][juː; jʊ][daɪ] .

But	do	not	worry	about	what	will	happen	when	you	die	.
但	做	不是	担心	关于	什么	将要	发生	什么时候	你	死	.

但不要担心死后会发生什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌn] .

I	shall	never	quarrel	with	your	son	.
我	将	绝不	争吵	和	你的	儿子	.

我绝不会和你儿子吵架。

[aɪ] [trʌst] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	trust	Jacques	as	I	do	you	;	and	as	I	have	no	property	of	my	own	,
我	相信	雅克	作为	我	做	你	;	和	作为	我	有	不	财产	的	我的	自己的	,

我信任雅克就像信任你一样；而且由于我没有任何自己的财产，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz]

and	all	that	might	accrue	to	me	comes	from	your	daughter	and	belongs
和	全部	那	可能	累积	到	我	来	从	你的	女儿	和	属于

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

to	our	children	,
到	我们的	孩子们	,

我所拥有的一切都将来自你的女儿，并属于我们的孩子。

[aɪ][kæn; kən] [rest] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .

I	can	rest	easy	,	and	you	,	too	.
我	能	休息	简单的	,	和	你	,	也	.

我可以安心休息了，你也一样。

[ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] ['nevər] [rɑːb][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Jacques	would	never	rob	his	sister's	children	for	the	sake	of	his	own	,
雅克	会	绝不	抢	他的	姐妹	孩子们	为了	这	清酒	的	他的	自己的	,

雅克绝不会为了自己的孩子而抢劫他姐姐的孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ['iːkwəli] . ”

for	he	loves	them	all	equally	.	”
为了	他	爱	他们	全部	同样地	.	”

因为他爱他们每一个人，一视同仁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒɚ'meɪn] .

“	You	are	right	,	Germain	.
“	你	是	正确的	,	杰曼	.

“你说得对，杰曼。”

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [truːθ] .

Jacques	is	a	good	son	,	a	good	brother	,	and	a	man	who	loves	the	truth	.
雅克	是	一个	好的	儿子	,	一个	好的	兄弟	,	和	一个	男人	WHO	爱	这	真相	.

雅克是个好儿子，好兄弟，也是个热爱真理的人。

[bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ;

But	Jacques	may	die	before	you	,	before	your	children	grow	up	;
但	雅克	可能	死	前	你	,	前	你的	孩子们	生长	向上	;

但雅克可能会在你之前去世，在你的孩子长大之前去世；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

and	in	a	family	we	must	always	remember	never	to	leave	children	without
和	在	一个	家庭	我们	必须	总是	记住	绝不	到	离开	孩子们	没有

[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðer; ðər] [dɪsəg'riːmənts] ;

a	head	to	look	after	them	and	govern	their	disagreements	;
一个	头	到	看	后	他们	和	治理	他们的	分歧	;

在一个家庭中，我们必须始终牢记，永远不要让孩子没有一个头来照顾他们、调解他们的分歧；

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] - ['piːp(ə)l] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [stɜːr][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] ,

otherwise	,	the	lawyer	-	people	mix	themselves	up	in	it	,	stir	them	up	to	fight	,
否则	,	这	律师	-	人们	混合	他们自己	向上	在	它	,	搅拌	他们	向上	到	斗争	,

否则，律师们就会卷入其中，煽动他们互相争斗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [lɔː] - ['suːts] .

and	make	them	eat	up	everything	in	law	-	suits	.
和	制作	他们	吃	向上	一切	在	法律	-	西装	.

让他们在诉讼中赔光所有钱。

[soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

So	we	ought	not	to	think	of	bringing	home	another	person	,	man	or	woman	,
所以	我们	应该	不是	到	思考	的	带来	家	其他	人	,	男人	或者	女士	,

所以我们不应该考虑把另一个人，无论是男人还是女人，带回家。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kən'troʊl]

without	remembering	that	some	day	or	other	that	person	may	have	to	control
没有	记住	那	一些	天	或者	其他	那	人	可能	有	到	控制

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

the	behavior	and	business	of	twenty	or	thirty	children	and	grandchildren	,
这	行为	和	商业	的	二十	或者	三十	孩子们	和	孙辈	,

却丝毫没有意识到，将来有一天，这个人可能需要管理二三十个子女和孙子女的行为和事业。

[sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] .

sons	-	in	-	law	and	daughters	-	in	-	law	.
儿子们	-	在	-	法律	和	女儿们	-	在	-	法律	.

女婿和儿媳。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən] [groʊ] ,

We	never	know	how	big	a	family	can	grow	,
我们	绝不	知道	如何	大的	一个	家庭	能	生长	,

我们永远无法预知一个家庭最终会发展到多大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [haɪv] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [mʌst; məst][fɔːrm] [nuː] [swɔːmz] ,

and	when	a	hive	is	so	full	that	the	bees	must	form	new	swarms	,
和	什么时候	一个	蜂巢	是	所以	满的	那	这	蜜蜂	必须	形式	新的	蜂群	,

当蜂巢满了，蜜蜂不得不组成新的蜂群时，

[iːtʃ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

each	one	wishes	to	carry	off	her	share	of	the	honey	.
每个	一	愿望	到	携带	离开	她	分享	的	这	蜂蜜	.

每个人都想带走自己那份蜂蜜。

[wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

When	I	took	you	for	my	son	,	although	my	daughter	was	rich	and	you
什么时候	我	采取	你	为了	我的	儿子	,	虽然	我的	女儿	曾是	富有的	和	你

[wɜːr; wər] [pʊr] ,

were	poor	,
是	贫穷的	,

当我把你当作我的儿子时，尽管我的女儿很富有，而你很贫穷，

[aɪ] ['nevər] [riː'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	never	reproached	her	for	choosing	you	.
我	绝不	受责备	她	为了	选择	你	.

我从未责怪她选择了你。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkər] ,

I	saw	that	you	were	a	hard	worker	,
我	锯	那	你	是	一个	难的	工人	,

我看得出你工作很努力。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

and	I	knew	very	well	that	the	best	fortune	for	people	in	such	a	country	as
和	我	知道	非常	出色地	那	这	最好的	财富	为了	人们	在	这样的	一个	国家	作为

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] .

ours	is	a	pair	of	arms	and	a	heart	like	yours	.
我们的	是	一个	一对	的	武器	和	一个	心	喜欢	你的	.

我非常清楚，在我们这样的国家，人们最大的财富就是拥有一双像你一样的手臂和一颗善良的心。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪ'nʌf] .

When	a	man	brings	these	into	a	family	,	he	brings	enough	.
什么时候	一个	男人	带来	这些	进入	一个	家庭	,	他	带来	足够的	.

一个男人如果能把这些东西带回家，那就足够了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	a	woman	it	is	different	.
但	和	一个	女士	它	是	不同的	.

但对女人来说就不同了。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [ˌɪn'dɔːrz] [seɪvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][geɪn] .

Her	work	indoors	saves	,	but	it	does	not	gain	.
她	工作	室内	保存	,	但	它	做	不是	获得	.

她在室内的工作虽然节省了开支，但并没有带来收益。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ,

Besides	,	now	that	you	are	a	father	,	looking	for	a	second	wife	,
除了	,	现在	那	你	是	一个	父亲	,	寻找	为了	一个	第二	妻子	,

此外，既然你已经为人父，是不是该考虑再娶一个妻子了?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti]

you	must	remember	that	your	new	children	will	have	no	claim	on	the	property
你	必须	记住	那	你的	新的	孩子们	将要	有	不	宣称	在	这	财产

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'nʌðər] [waɪf] ;

of	your	children	by	another	wife	;
的	你的	孩子们	经过	其他	妻子	;

你必须记住，你的新子女对你与前妻所生子女的财产没有继承权;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfər] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] ,

and	if	you	should	happen	to	die	they	might	suffer	very	much	—	at	least	,
和	如果	你	应该	发生	到	死	他们	可能	遭受	非常	很多	—	在	至少	,

如果你不幸去世，他们可能会遭受很大的痛苦——至少，

[ɪf] [jʊr; jər][waɪf][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [raɪt] .

if	your	wife	had	no	money	in	her	own	right	.
如果	你的	妻子	有	不	钱	在	她	自己的	正确的	.

如果你的妻子本身没有任何收入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ]

And	then	the	children	which	you	will	add	to	our	colony	will	cost	something
和	然后	这	孩子们	哪个	你	将要	添加	到	我们的	殖民地	将要	成本	某物

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

to	bring	up	.
到	带来	向上	.

然后，你加入我们社区的孩子，抚养他们也是需要花费的。

[ɪf] [ðæt] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

If	that	fell	on	us	alone	,
如果	那	跌倒	在	我们	独自的	,

如果这件事完全由我们承担，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ;

we	should	surely	take	care	of	them	without	a	word	of	complaint	;
我们	应该	一定	拿	关心	的	他们	没有	一个	单词	的	抱怨	;

我们当然应该毫无怨言地照顾他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] ['sʌfər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [wʊd]

but	the	comfort	of	everybody	would	suffer	,	and	your	eldest	children	would
但	这	舒适	的	大家	会	遭受	,	和	你的	长子	孩子们	会

[ber] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .

bear	their	share	of	hardship	.
熊	他们的	分享	的	困境	.

但所有人的舒适度都会受到影响，你的长子长女也会承受他们应得的苦难。

[wen] ['fæməliz] [groʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ɪf] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [peɪs] , ['mɪzəri] [kʌmz] ,

When	families	grow	too	large	,	if	money	does	not	keep	pace	,	misery	comes	,
什么时候	家庭	生长	也	大的	,	如果	钱	做	不是	保持	步伐	,	苦难	来	,

当家庭人口过多，而资金增长跟不上时，就会带来痛苦。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ] [ber] [ʌp] .

no	matter	how	bravely	you	bear	up	.
不	事情	如何	勇敢地	你	熊	向上	.

无论你多么勇敢地坚持下去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɝˈmeɪn] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

This	is	what	I	wished	to	say	,	Germain	;	think	it	over	,
这	是	什么	我	希望	到	说	,	杰曼	;	思考	它	超过	,

这就是我想说的，杰曼；好好想想。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɛˈrɪn] [laɪk] [juː; jʊ] ;

and	try	to	make	the	widow	Guérin	like	you	;
和	尝试	到	制作	这	寡妇	盖兰	喜欢	你	;

并努力让寡妇盖兰喜欢你；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

for	her	discretion	and	her	dollars	will	help	us	now	and	make	us
为了	她	审慎	和	她	美元	将要	帮助	我们	现在	和	制作	我们

[fiːl] ['iːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”

feel	easy	about	the	future	.	”
感觉	简单的	关于	这	未来	.	”

她的谨慎和慷慨解囊将帮助我们渡过难关，也让我们对未来感到安心。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðər] .

“	That	is	true	,	Father	.
“	那	是	真的	,	父亲	.

“没错，父亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

I	shall	try	to	please	her	and	to	like	her	.	”
我	将	尝试	到	请	她	和	到	喜欢	她	.	”

我会努力讨她喜欢，让她开心。

“ [tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	To	do	that	you	must	go	to	find	her	,	and	see	her	.	”
“	到	做	那	你	必须	去	到	寻找	她	,	和	看	她	.	”

“要做到这一点，你必须亲自去找她，见她一面。”

“ [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] ?

“	At	her	own	place	?
“	在	她	自己的	地方	?

“在她自己家里？”

[æt; ət] [fɔːrʃ] ?

At	Fourche	?
在	四	?

在福什?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	a	great	way	from	here	,	is	it	not	?
那	是	一个	伟大的	方式	从	这里	,	是	它	不是	?

从这里到那里的路很好走，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”

And	we	scarcely	have	time	to	run	off	at	this	season	of	the	year	.	”
和	我们	几乎	有	时间	到	跑步	离开	在	这	季节	的	这	年	.	”

一年中的这个时候，我们几乎没有时间出去玩了。

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]

“	When	it	is	a	question	of	a	love	-	match	you	must	make	up	your	mind
”	什么时候	它	是	一个	问题	的	一个	爱	-	匹配	你	必须	制作	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,

to	lose	time	,
到	失去	时间	,

“如果是爱情婚姻，你必须下定决心要浪费时间。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

but	when	it	is	a	sensible	marriage	of	two	people	,
但	什么时候	它	是	一个	明智的	婚姻	的	二	人们	,

但如果这是两个人之间理智的婚姻，

[huː] [teɪk] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['fænsis][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] .

who	take	no	sudden	fancies	and	know	what	they	want	,	it	is	very	soon	decided	.
WHO	拿	不	突然	幻想	和	知道	什么	他们	想	,	它	是	非常	很快	决定	.

那些不会一时兴起、清楚自己想要什么的人，很快就会做出决定。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]

To	-	morrow	is	Saturday	;	you	will	make	your	day's	work	a	little	shorter	than
到	-	明天	是	周六	;	你	将要	制作	你的	天	工作	一个	小的	较短	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

明天是星期六；你今天的工作时间会比平时短一些。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt]['æftər] ['dɪnər] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

You	must	start	after	dinner	about	two	o'clock	.
你	必须	开始	后	晚餐	关于	二	点钟	.

你必须在晚饭后大约两点钟开始。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [fɔːrʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

You	will	be	at	Fourche	by	nightfall	.
你	将要	是	在	四	经过	黄昏	.

天黑前你们就能到达福什。

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ['ɜːrli] .

The	moon	rises	early	.
这	月亮	上升	早期的	.

月亮升起得很早。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] .

The	roads	are	good	,	and	it	is	not	more	than	three	leagues	distant	.
这	道路	是	好的	,	和	它	是	不是	更多的	比	三	联赛	遥远	.

道路状况良好，而且距离不超过三里格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [mæŋ'niːɪər] .

It	is	near	Magnier	.
它	是	靠近	马格尼尔	.

它靠近马尼耶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mer] . ”

Besides	,	you	will	take	the	mare	.	”
除了	,	你	将要	拿	这	母马	.	”

此外，你还要牵走那匹母马。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [goʊ] [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['weðər] . ”

“	I	had	just	as	lief	go	afoot	in	this	cool	weather	.	”
”	我	有	只是	作为	利夫	去	步行	在	这	凉爽的	天气	.	”

“我同样很喜欢在这种凉爽的天气里步行。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtər] [lʊks] ['betər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wel]
“ Yes , but the mare is pretty , and a suitor looks better when he comes well
“ 是的 , 但 这 母马 是 漂亮的 , 和 一个 求婚者 看起来 更好的 什么时候 他 来 出色地
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

“是的，但是这匹母马很漂亮，而且求婚者骑着骏马出现会显得更有风度。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə]
You must put on your new clothes and carry a nice present of game to
你 必须 放 在 你的 新的 衣服 和 携带 一个 好的 展示 的 游戏 到
['fɑːðər] ['lenərd] .
Father Leonard .
父亲 伦纳德 .

你必须穿上新衣服，并带上一份美味的野味作为礼物去拜访伦纳德神父。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pæs] [ɔːl][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]
You will come from me and talk with him , pass all of Sunday with
你 将要 来 从 我 和 讲话 和 他 , 经过 全部 的 星期日 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

你将从我这里过来和他交谈，和他的女儿一起度过整个星期天。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] . ”
and come back Monday morning with a yes or no . ”
和 来 后退 周一 早晨 和 一个 是的 或者 不 . ”

周一早上再回复我，是或否。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [dʒɜ'meɪn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [kɑːm] .
“ Very well , ” answered Germain calmly , and yet he did not feel very calm .
“ 非常 出色地 , ” 回答 杰曼 平静地 , 和 然而 他 做过 不是 感觉 非常 冷静的 .

“很好，”杰曼平静地回答道，但他内心却并不平静。

[dʒɜ'meɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['soʊbərli] , [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] ['pesnts] [duː] .
Germain had always lived soberly , as industrious peasants do .
杰曼 有 总是 居住地 清醒地 , 作为 勤劳 农民 做 .

杰曼一直过着节俭的生活，就像勤劳的农民一样。

['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['æftər]
Married at twenty , he had loved but one woman in his life , and after
已婚 在 二十 , 他 有 喜爱 但 一 女士 在 他的 生活 , 和 后
[hɜːr; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

他二十岁结婚，一生只爱过一个女人，在她去世后，

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [nɔːr] ['traifld]
impulsive and gay as his nature was , he had never played nor trifled
冲动 和 同性恋 作为 他的 自然 曾是 , 他 有 绝不 玩 也不 琐碎
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

虽然他生性冲动轻浮，但他从未玩弄过其他女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɑːroʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He had borne a real sorrow faithfully in his heart ,
他 有 出生 一个 真实的 悲哀 忠实 在 他的 心 ,

他一直将真正的悲伤深藏在心底。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

and	it	was	not	without	misgiving	nor	without	sadness	that	he	yielded	to
和	它	曾是	不是	没有	疑虑	也不	没有	悲伤	那	他	产生	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

his	father	-	in	-	law	;
他的	父亲	-	在	-	法律	;

他向岳父屈服时，心中充满了疑虑和悲伤；

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [ðə; ði]['fæməli] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] ,

but	that	father	had	always	governed	the	family	wisely	,	and	Germain	,
但	那	父亲	有	总是	受统治	这	家庭	明智地	,	和	杰曼	,

但那位父亲一直以来都以智慧治理着家庭，而日耳曼，

[ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ]

entirely	devoted	as	he	was	to	the	common	welfare	and	so	,	by
完全	奉献	作为	他	曾是	到	这	常见的	福利	和	所以	,	经过

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他全心全意致力于公共福利，因此，

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	head	of	the	house	,	who	represented	it	,
到	这	头	的	这	房子	,	WHO	代表	它	,

致代表该房屋的户主，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

could	not	understand	that	he	might	have	wronged	his	own	good	sense	and
可以	不是	理解	那	他	可能	有	冤枉	他的	自己的	好的	感觉	和

[hɜːrt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] .

hurt	the	interests	of	all	.
伤害	这	兴趣	的	全部	.

他无法理解自己可能违背了自己的良知，损害了所有人的利益。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] .

Nevertheless	,	he	was	sad	.
尽管如此	,	他	曾是	伤心	.

然而，他还是感到难过。

[fjuː] [deɪz] [went] [baɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][ɪn] ['siːkrət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Few	days	went	by	when	he	did	not	cry	in	secret	,	for	his	wife	,
很少	天	去	经过	什么时候	他	做过	不是	哭	在	秘密	,	为了	他的	妻子	,

几乎每天都会有他偷偷哭泣，思念着他的妻子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['loʊnlinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	although	loneliness	began	to	weigh	on	him	,
和	虽然	孤独	开始	到	称重	在	他	,

尽管孤独感开始困扰着他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

he	was	more	afraid	of	entering	into	a	new	marriage	than	desirous	of
他	曾是	更多的	害怕的	的	进入	进入	一个	新的	婚姻	比	渴望	的

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

finding	a	support	in	his	sorrow	.
寻找	一个	支持	在	他的	悲哀	.

他更害怕进入一段新的婚姻，而不是渴望在悲伤中寻求慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ðæt] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	had	a	vague	idea	that	love	might	have	consoled	him	by	coming	to
他	有	一个	模糊的	主意	那	爱	可能	有	安慰	他	经过	未来	到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

him	of	a	sudden	,
他	的	一个	突然	,

他隐约觉得，爱情或许会突然降临，给他带来安慰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [lʌv] [kæn; kən] [kən'soʊl] .

for	this	is	the	only	way	love	can	console	.
为了	这	是	这	仅有的	方式	爱	能	安慰	.

因为这是爱唯一能带来的慰藉。

[wiː; wi] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər][juː 'es] [ˌʌnə'werz] .

We	never	find	it	when	we	seek	it	;	it	comes	over	us	unawares	.
我们	绝不	寻找	它	什么时候	我们	寻找	它	;	它	来	超过	我们	不知情	.

我们刻意寻找时永远找不到它；它总是在不知不觉中降临。

[ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] [skiːm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['fɑːðər] ['mɔːris] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

This	cold	-	blooded	scheme	of	marriage	that	Father	Maurice	had	opened	to	him
这	寒冷的	-	血腥	方案	的	婚姻	那	父亲	莫里斯	有	打开	到	他

,

,

,

莫里斯神父向他展示的这套冷酷无情的婚姻计划，

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

this	unknown	woman	he	was	to	take	for	his	bride	,
这	未知	女士	他	曾是	到	拿	为了	他的	新娘	,

他要娶的就是这个素不相识的女子。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [gʊd]

perhaps	even	all	that	had	been	said	to	him	of	her	virtue	and	good
也许	甚至	全部	那	有	到过	说	到	他	的	她	美德	和	好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

或许连别人对他说过的关于她的美德和智慧的一切，都无法掩盖。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

made	him	pause	to	think	.
制成	他	暂停	到	思考	.

这让他停下来思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['mjuːzɪŋ] [æz; əz] [men] [duː] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

And	he	went	away	musing	as	men	do	whose	thoughts	are	too	few	to	divide
和	他	去	离开	沉思	作为	男人	做	谁	想法	是	也	很少	到	划分

['ɪntuː]['hɑːst(ə)l] ['fækʃnz] ,

into	hostile	factions	,
进入	敌对的	派系	,

于是他像所有思想浅薄到无法分裂成敌对派系的人一样，陷入了沉思。

[nɑːt] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [faɪn] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ]

not	scraping	up	fine	arguments	for	rebellion	and	selfishness	but	suffering
不是	刮擦	向上	美好的	论点	为了	叛乱	和	自私	但	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [griːf] ,

from	a	dull	grief	,
从	一个	乏味的	悲伤	,

不是绞尽脑汁地编造叛乱和自私的理由，而是承受着一种淡淡的悲伤。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] ['ɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

submissive	to	ills	from	which	there	is	no	escape	.
顺从者	到	疾病	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

屈服于无法摆脱的苦难。

['miːnwaɪl] , ['fɑːðər] ['mɔːris] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [waɪl] [dʒɝ'meɪn] , [bɪ'twiːn]

Meanwhile	,	Father	Maurice	had	returned	to	the	farm	,	while	Germain	,	between
同时	,	父亲	莫里斯	有	返回	到	这	农场	,	尽管	杰曼	,	之间

['sʌnset] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

sunset	and	dark	,
日落	和	黑暗的	,

与此同时，莫里斯神父回到了农场，而杰曼则在日落到天黑之间，

[spent] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [gæps] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

spent	the	closing	hour	of	the	day	in	repairing	gaps	the	sheep	had	made	in	the
花费	这	结束	小时	的	这	天	在	维修	差距	这	羊	有	制成	在	这

[hedʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] .

hedge	of	a	yard	near	the	farm	-	buildings	.
对冲	的	一个	院子	靠近	这	农场	-	建筑物	.

在一天即将结束的时候，我花了一个小时修补羊群在农场建筑附近院子里的树篱上造成的缺口。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs]

He	lifted	up	the	branches	of	the	thorn	-	bushes	and	held	them	in	place
他	抬起	向上	这	分支	的	这	刺	-	灌木丛	和	握住	他们	在	地方

[wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

with	clods	of	earth	,
和	土块	的	地球	,

他抬起荆棘丛的枝条，用土块将它们固定住。

[waɪlst] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['tʃætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]

whilst	the	thrushes	chattered	in	the	neighboring	thicket	and	seemed	to	call	to
而	这	画眉	喋喋不休	在	这	邻接	灌木丛	和	似乎	到	称呼	到

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

him	to	hurry	,
他	到	匆忙	,

邻近灌木丛中的画眉鸟叽叽喳喳地叫着，似乎在催促他快点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	they	were	eager	to	come	and	see	his	work	as	soon	as	he	had
为了	他们	是	渴望的	到	来	和	看	他的	工作	作为	很快	作为	他	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

因为他一走，他们就迫不及待地来看他的作品。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mʌðər] [gɪ'lɛt]

Mother	Guillette
母亲	吉列特

吉列特修女

['fɑːðər] ['mɔːris] [faʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] [oʊld] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk]

Father	Maurice	found	at	his	house	an	old	neighbor	who	had	come	to	talk
父亲	莫里斯	成立	在	他的	房子	一个	老的	邻居	WHO	有	来	到	讲话

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

莫里斯神父在家中遇到了一位老邻居，这位邻居是来和他的妻子聊天的。

['siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər]['faɪər] .

seeking	at	the	same	time	to	secure	a	few	embers	to	light	her	fire	.
寻求	在	这	相同的	时间	到	安全的	一个	很少	余烬	到	光	她	火	.

与此同时，她还在努力寻找一些余烬来点燃她的火。

['mʌðər] [gɪ'lɛt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [tuː] ['gʌnʃɔts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

Mother	Guillette	lived	in	a	wretched	hut	two	gunshots	away	from	the	farm	.
母亲	吉列特	居住地	在	一个	可怜	小屋	二	枪声	离开	从	这	农场	.

吉列特太太住在离农场两枪远的一间破旧小屋里。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['wʊmən] .

Still	she	was	a	willing	and	an	orderly	woman	.
仍然	她	曾是	一个	愿意的	和	一个	秩序	女士	.

但她仍然是一位勤劳守规矩的女性。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

Her	poor	dwelling	was	clean	and	neat	,
她	贫穷的	住宅	曾是	干净的	和	整洁的	,

她那简陋的住所干净整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd]

and	the	care	with	which	her	clothes	were	mended	showed	that	she	respected
和	这	关心	和	哪个	她	衣服	是	已修复	显示	那	她	受人尊敬

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penjəri] .

herself	in	the	midst	of	her	penury	.
她自己	在	这	中间	的	她	贫困	.

她精心修补衣物，这表明即使身处贫困，她依然尊重自己。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] , ['mʌðər] [gɪ'lɛt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

“	You	have	come	to	fetch	your	evening	fire	,	Mother	Guillette	,	”	said	the	old	man
“	你	有	来	到	拿来	你的	晚上	火	,	母亲	吉列特	,	”	说	这	老的	男人

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“吉耶特太太，您是来取晚间炉火的吗？”老人对她说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Is	there	anything	else	you	want	?	”
“	是	那里	任何事物	别的	你	想	?	”

你还有什么需要吗?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] ['mɔːris] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ; “ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	No	,	Father	Maurice	,	”	answered	she	;	“	nothing	for	the	present	.
“	不	,	父亲	莫里斯	,	”	回答	她	;	“	没有什么	为了	这	展示	.

“不，莫里斯神父，”她回答说；“目前没有什么事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['begər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	no	beggar	,	as	you	know	,
我	是	不	乞丐	,	作为	你	知道	,

你知道，我不是乞丐。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . ”

and	I	take	care	not	to	abuse	the	kindness	of	my	friends	.	”
和	我	拿	关心	不是	到	虐待	这	仁慈	的	我的	朋友们	.	”

我谨言慎行，绝不辜负朋友们的好意。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

“	That	is	very	true	.
“	那	是	非常	真的	.

“确实如此。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

Besides	,	your	friends	are	always	ready	to	do	you	a	service	.	”
除了	,	你的	朋友们	是	总是	准备好	到	做	你	一个	服务	.	”

此外，你的朋友总是乐于助人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

“	I	was	just	talking	to	your	wife	,
”	我	曾是	只是	说	到	你的	妻子	,

我刚才正在和你妻子说话，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . ”

and	I	was	asking	her	if	Germain	had	finally	decided	to	marry	again	.	”
和	我	曾是	问	她	如果	杰曼	有	最后	决定	到	结婚	再次	.	”

我问她杰曼是不是终于决定再婚了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['gɑːsɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['mɔːris] ;

“	You	are	no	gossip	,	”	replied	Father	Maurice	;
”	你	是	不	闲话	,	”	回复	父亲	莫里斯	;

“你一点也不爱嚼舌根，”莫里斯神父回答道；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['fuːlɪʃ] [teɪl] - ['berɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

“	we	can	talk	in	your	presence	without	having	any	foolish	tale	-	bearing	to	fear	.
”	我们	能	讲话	在	你的	在场	没有	拥有	任何	愚蠢	故事	-	轴承	到	害怕	.

“我们可以在你面前畅所欲言，不必担心有人会搬弄是非。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dʒɝ'meɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌæbsə'luːtli] .

So	I	will	tell	my	wife	and	you	that	Germain	has	made	up	his	mind	absolutely	.
所以	我	将要	告诉	我的	妻子	和	你	那	杰曼	有	制成	向上	他的	头脑	绝对地	.

所以我会告诉我的妻子和你，杰曼已经彻底下定决心了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [fɔːrʃ] . ”

To	-	morrow	morning	he	starts	for	the	farm	at	Fourche	.	”
到	-	明天	早晨	他	开始	为了	这	农场	在	四	.	”

明天早上他就要出发去福什的农场了。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['mʌðər] ['mɔːris] ; “ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Good	enough	!	”	cried	Mother	Maurice	;	“	poor	child	!
”	好的	足够的	!	”	哭	母亲	莫里斯	;	“	贫穷的	孩子	!

“够了！”莫里斯妈妈喊道；“可怜的孩子！”

[gɑːd][grænt][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi] . ”

God	grant	he	may	find	a	woman	as	good	and	true	as	he	.	”
上帝	授予	他	可能	寻找	一个	女士	作为	好的	和	真的	作为	他	.	”

愿上帝保佑他能找到一位和他一样善良忠诚的女子。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? ” [riˈmɑːkt] ['mʌðər] [gɪ'lɛt] ; “ [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ɪz] !

“	So	he	is	going	to	Fourche	?	”	remarked	Mother	Guillette	;	“	how	lucky	that	is	!
”	所以	他	是	去	到	四	?	”	评论	母亲	吉列特	;	“	如何	幸运的	那	是	!

“所以他要去富尔什？”吉耶特修女说道，“那真是太幸运了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

It	is	exactly	what	I	want	.
它	是	确切地	什么	我	想	.

这正是我想要的。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

And	since	you	were	just	asking	me	if	there	were	anything	I	wished	for	,
和	自从	你	是	只是	问	我	如果	那里	是	任何事物	我	希望	为了	,

既然你刚才问我有没有什么愿望，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ['mɔːris] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

I	am	going	to	tell	you	,	Father	Maurice	,	how	you	can	do	me	a	service	.	”
我	是	去	到	告诉	你	,	父亲	莫里斯	,	如何	你	能	做	我	一个	服务	.	”

莫里斯神父，我要告诉你，你能帮我个忙吗？

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Tell	me	what	it	is	;	we	like	to	help	you	.	”
”	告诉	我	什么	它	是	;	我们	喜欢	到	帮助	你	.	”

“告诉我具体是什么问题，我们很乐意帮忙。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒɝˈmeɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	wish	Germain	would	be	so	kind	as	to	take	my	daughter	along	with	him	.
”	我	希望	杰曼	会	是	所以	种类	作为	到	拿	我的	女儿	沿着	和	他	.

”

”

“我希望杰曼能好心带上我的女儿一起去。”

“ [wer] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里?

[tuː; tə] [fɔːrʃ] ? ”

To	Fourche	?	”
到	四	?	”

去富尔什?

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɝmoʊ] .

“	No	,	not	to	Fourche	,	but	to	Ormeaux	.
”	不	,	不是	到	四	,	但	到	奥尔莫	.

“不，不是去富尔什，而是去奥尔莫。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”

She	is	to	stay	there	the	rest	of	the	year	.	”
她	是	到	停留	那里	这	休息	的	这	年	.	”

她将在那里待到年底。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðər] [ˈmɔːris] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

“	What	!	”	exclaimed	Mother	Maurice	,	“	are	you	going	to	separate	from	your
”	什么	!	”	惊呼	母亲	莫里斯	,	“	是	你	去	到	分离	从	你的

[ˈdɔːtər] ? ”

daughter	?	”
女儿	?	”

“什么！”莫里斯母亲惊呼道，“你要和你的女儿分开吗？”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] .

“	She	must	go	out	to	work	and	earn	her	living	.
”	她	必须	去	出去	到	工作	和	赚	她	活的	.

她必须出去工作，挣钱养家。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] , [pʊr] [soʊl] .

I	am	sorry	enough	,	and	she	is	too	,	poor	soul	.
我	是	对不起	足够的	,	和	她	是	也	,	贫穷的	灵魂	.

我感到非常抱歉，她也很抱歉，可怜的人儿。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][pɑːrt] [seɪnt] [ˈdʒɑːnz] [deɪ] ,

We	could	not	make	up	our	minds	to	part	Saint	John's	Day	,
我们	可以	不是	制作	向上	我们的	思想	到	部分	圣	约翰的	天	,

我们始终无法决定在圣约翰日分开，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [seɪnt] [ˈmɑːrtənz][ɪz][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

but	now	that	Saint	Martin's	is	upon	us	,
但	现在	那	圣	马丁的	是	之上	我们	,

但现在圣马丁节就要到了，

[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz][æt; ət] [ɜˑmoʊ] .

she	**finds**	**a**	**good**	**place**	**as**	**shepherdess**	**at**	**the**	**farms**	**at**	**Ormeaux**	**.**
她	发现	一个	好的	地方	作为	牧羊女	在	这	农场	在	奥尔莫	.

她在奥尔莫的农场找到了一份牧羊女的好工作。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [pæst] [baɪ] [hɪr] .

On	**his**	**way**	**home**	**from**	**the**	**fair**	**the**	**other**	**day**	**,**	**the**	**farmer**	**passed**	**by**	**here**	**.**
在	他的	方式	家	从	这	公平的	这	其他	天	,	这	农民	通过了	经过	这里	.

那天，这位农民从集市回家途中经过这里。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] . “

He	**caught**	**sight**	**of**	**my**	**little**	**Marie**	**tending**	**her**	**three**	**sheep**	**on**	**the**	**common**	**.**	**“**
他	捕捉	视线	的	我的	小的	玛丽	倾向于	她	三	羊	在	这	常见的	.	“

他瞥见我的小玛丽正在公共草地上放牧她的三只羊。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	**You**	**have**	**hardly**	**enough**	**to**	**do**	**,**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**
-	你	有	几乎	足够的	到	做	,	我的	小的	女孩	,	-	说	他	;

“我的小宝贝，你几乎没什么事可做了，”他说；

- [θriː] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] : [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ker]

'	**three**	**sheep**	**are**	**not**	**enough**	**for**	**a**	**shepherdess**	**:**	**would**	**you**	**like**	**to**	**take**	**care**
-	三	羊	是	不是	足够的	为了	一个	牧羊女	:	会	你	喜欢	到	拿	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

of	**a**	**hundred**	**?**
的	一个	百	?

“三只羊对一个牧羊女来说不够：你愿意照顾一百只吗？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	**will**	**take**	**you**	**along**	**.**
我	将要	拿	你	沿着	.

我会带你一起去。

['aʊər; ɑːr][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs][hæz; həz]['fɔːlən] [sɪk] .

Our	**shepherdess**	**has**	**fallen**	**sick**	**.**
我们的	牧羊女	有	倒下	生病的	.

我们的牧羊女病了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

She	**is**	**going**	**back**	**to**	**her**	**family**	**,**
她	是	去	后退	到	她	家庭	,

她要回家和家人团聚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] ,

and	**if**	**you**	**will**	**be**	**at**	**our**	**farm**	**before**	**a**	**week**	**is**	**over**	**,**
和	如果	你	将要	是	在	我们的	农场	前	一个	星期	是	超过	,

如果你能在一周结束前到我们农场来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌp][tuː; tə] [seɪnt] ['dʒɑːnz] [deɪ] . -

you	**shall**	**have**	**fifty**	**francs**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**up**	**to**	**Saint**	**John's**	**Day**	**.**	**'**
你	将	有	五十	法郎	为了	这	休息	的	这	年	向上	到	圣	约翰的	天	.	-

从现在到圣约翰节，你将拥有五十法郎。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['telɪŋ]

“	**The**	**child**	**refused**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**it**	**over**	**and**	**telling**
“	这	孩子	拒绝	,	但	她	可以	不是	帮助	思维	它	超过	和	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

me	**about**	**it**	**,**
我	关于	它	,

“孩子拒绝了，但她忍不住反复思考，然后把事情告诉了我。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid]
when **she** **came** **home** **in** **the** **evening** **,** **and** **found** **me** **downhearted** **and** **worried**
什么时候 她 来了 家 在 这 晚上 , 和 成立 我 消沉 和 担心
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
about **the** **winter** **,**
关于 这 冬天 ,

当她晚上回家时，发现我情绪低落，担心冬天的到来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
which **was** **sure** **to** **be** **hard** **and** **long** **;**
哪个 曾是 当然 到 是 难的 和 长的 ;

这注定是一场艰苦而漫长的战斗；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [wɜːr; wər] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [hoʊl]
for **this** **year** **the** **cranes** **and** **wild** **ducks** **were** **seen** **crossing** **the** **sky** **a** **whole**
为了 这 年 这 起重机 和 荒野 鸭子 是 已见 过境 这 天空 一个 所有的
[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] .
month **before** **they** **generally** **do** **.**
月 前 他们 一般来说 做 .

今年，鹤和野鸭比往年提前整整一个月出现在天空中。

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kraɪd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [hɑːrt] .
We **both** **of** **us** **cried** **,** **but** **after** **a** **time** **we** **took** **heart** **.**
我们 两个都 的 我们 哭 , 但 后 一个 时间 我们 采取 心 .

我们俩都哭了，但过了一会儿，我们就振作起来了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tə'geðər] ,
We **knew** **that** **we** **could** **not** **stay** **together** **,**
我们 知道 那 我们 可以 不是 停留 一起 ,

我们知道我们不能继续在一起，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
since **it** **is** **hard** **enough** **for** **one** **person** **to** **get** **a** **living** **from** **our** **little**
自从 它 是 难的 足够的 为了 一 人 到 得到 一个 活的 从 我们的 小的
[pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .
patch **of** **ground** **.**
修补 的 地面 .

因为靠我们这小块地谋生已经够难了。

[ðen] [sɪns] [mə'riː] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ,
Then **since** **Marie** **is** **old** **enough** **,** **—** **for** **she** **is** **going** **on** **to** **sixteen** **,**
然后 自从 玛丽 是 老的 足够的 , — 为了 她 是 去 在 到 十六 ,

既然玛丽年纪够大了——她即将年满十六岁——

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [pʊr]
— **she** **must** **do** **like** **the** **rest** **,** **earn** **her** **own** **living** **and** **help** **her** **poor**
— 她 必须 做 喜欢 这 休息 , 赚 她 自己的 活的 和 帮助 她 贫穷的
['mʌðər] . ”
mother **.** **”**
母亲 . ”

她必须像其他人一样，自食其力，帮助她可怜的母亲。

“ ['mʌðər] [gɪ'lɛt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪbərər] ,
“ **Mother** **Guillette** **,** **”** **said** **the** **old** **laborer** **,**
“ 母亲 吉列特 , ” 说 这 老的 劳动者 ,

“吉列特太太，”老工人说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪfti] [fræŋks][juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
“ **if** **it** **were** **only** **fifty** **francs** **you** **needed** **to** **help** **you** **out** **of** **your** **trouble** **,**
“ 如果 它 是 仅有的 五十 法郎 你 需要 到 帮助 你 出去 的 你的 麻烦 ,

“如果只需要五十法郎就能帮你摆脱困境的话，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ðem; ðəm]

and	save	you	from	sending	away	your	daughter	,	I	should	certainly	find	them
和	节省	你	从	发送	离开	你的	女儿	,	我	应该	当然	寻找	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

这样我就不用把女儿送走了，我一定能帮你找到他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɪfti] [fræŋks][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

although	fifty	francs	is	no	trifle	for	people	like	us	.
虽然	五十	法郎	是	不	琐事	为了	人们	喜欢	我们	.

虽然五十法郎对我们这样的人来说可不是小数目。

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frendʃɪp] .

But	in	everything	we	must	consult	common	sense	as	well	as	friendship	.
但	在	一切	我们	必须	咨询	常见的	感觉	作为	出色地	作为	友谊	.

但凡事我们都必须遵循常识，并尊重友谊。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][wɑːnt] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

To	be	saved	from	want	this	year	will	not	keep	you	from	want	in	the	future	,
到	是	已保存	从	想	这	年	将要	不是	保持	你	从	想	在	这	未来	,

今年摆脱贫困并不能保证将来免于贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][jʊr; jər] ['dɔːtər] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	the	longer	your	daughter	takes	to	make	up	her	mind	,
和	这	更长	你的	女儿	需要	到	制作	向上	她	头脑	,

你女儿迟迟不做决定，

[ðə; ði]['hɑːrdər][juː; jʊ][bəuθ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːrt] .

the	harder	you	both	will	find	it	to	part	.
这	更难	你	两个都	将要	寻找	它	到	部分	.

你们俩都会觉得分开更难。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Little	Marie	is	growing	tall	and	strong	.
小的	玛丽	是	生长	高的	和	强的	.

小玛丽长得又高又壮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .

She	has	not	enough	at	home	to	keep	her	busy	.
她	有	不是	足够的	在	家	到	保持	她	忙碌的	.

她家里没有足够的事情让她忙起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['ɪntuː]['leɪzi]['hæbɪts] . . . . ”

She	might	get	into	lazy	habits	.	.	.	.	”
她	可能	得到	进入	懒惰的	习惯	.	.	.	.	”

她可能会养成懒惰的习惯.....

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] !

“	Oh	,	I	am	not	afraid	of	that	!
“	哦	,	我	是	不是	害怕的	的	那	!

“哦，我并不害怕！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [gɪ'lɛt] .

”	exclaimed	Mother	Guillette	.
”	惊呼	母亲	吉列特	.

“吉列特修女惊呼道。”

“ [mə'ri:] [ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][kæn; kən]

“	Marie	is	as	active	as	a	rich	girl	at	the	head	of	a	large	family	can
“	玛丽	是	作为	积极的	作为	一个	富有的	女孩	在	这	头	的	一个	大的	家庭	能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“玛丽是一位家境富裕、家境殷实的千金小姐，她非常活跃。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɪts] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['foʊldɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	never	sits	still	with	her	arms	folded	for	an	instant	,
她	绝不	坐着	仍然	和	她	武器	折叠	为了	一个	立即的	,

她一刻也静不下来，一刻也不想双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

and	when	we	have	no	work	to	do	,
和	什么时候	我们	有	不	工作	到	做	,

当我们没有工作可做的时候，

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

she	keeps	dusting	and	polishing	our	old	furniture	until	it	shines	like	a	mirror	.
她	保持	除尘	和	抛光	我们的	老的	家具	直到	它	闪耀	喜欢	一个	镜子	.

她不停地擦拭和抛光我们的旧家具，直到它们像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

The	child	is	worth	her	weight	in	gold	,
这	孩子	是	值得	她	重量	在	金子	,

这孩子价值连城，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['entər] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]

and	I	should	much	rather	have	her	enter	your	service	as	a	shepherdess
和	我	应该	很多	相当	有	她	进入	你的	服务	作为	一个	牧羊女

[ðæn; ðən][goʊ][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

than	go	so	far	away	to	people	I	don't	know	.
比	去	所以	远的	离开	到	人们	我	不	知道	.

我宁愿让她到你那里做牧羊女，也不愿让她去那么远的地方，去到我不认识的人那里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][æt; ət] [seɪnt] ['dʒɑ:nz] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [haɪrd] [ɔ:l]

You	would	have	taken	her	at	Saint	John's	Day	;	but	now	you	have	hired	all
你	会	有	已采取	她	在	圣	约翰的	天	;	但	现在	你	有	雇用	全部

[jʊr; jər][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

你原本打算在圣约翰节那天娶她；但现在你却雇佣了所有的人手。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [seɪnt] ['dʒɑ:nz] [deɪ] [nekst] [jɪr] . ”

and	we	cannot	think	of	that	till	Saint	John's	Day	next	year	.	”
和	我们	不能	思考	的	那	直到	圣	约翰的	天	下一个	年	.	”

“在明年圣约翰节之前，我们不能考虑这件事。”

“ [jes] , [aɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [gɪ'lɛt] .

“	Yes	,	I	consent	with	all	my	heart	,	Guillette	.
“	是的	,	我	同意	和	全部	我的	心	,	吉列特	.

“是的，我完全同意，吉列特。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

I	shall	be	very	glad	to	take	her	.
我	将	是	非常	高兴的	到	拿	她	.

我非常乐意收留她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

But	in	the	mean	time	she	will	do	well	to	learn	her	work	,
但	在	这	意思是	时间	她	将要	做	出色地	到	学习	她	工作	,

但与此同时，她最好还是好好学习一下自己的工作。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ʌðər] . ”

and	accustom	herself	to	obey	others	.	”
和	习惯	她自己	到	服从	其他的	.	”

并习惯于服从他人。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] .

“	Yes	,	that	is	true	,	no	doubt	.
”	是的	,	那	是	真的	,	不	怀疑	.

“是的，那的确如此，毫无疑问。”

[ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] .

The	die	is	cast	.
这	死	是	投掷	.

大局已定。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [æt; ət] [ɜˈmoʊ] [sent] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [wiː; wi] [kən'sentid] ,

The	farmer	at	Ormeaux	sent	to	ask	about	her	this	morning	;	we	consented	,
这	农民	在	奥尔莫	发送	到	问	关于	她	这	早晨	;	我们	同意	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .

and	she	must	go	.
和	她	必须	去	.

奥尔莫的农夫今天早上派人来询问她的下落；我们同意了，她必须离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,

But	the	poor	child	does	not	know	the	way	,
但	这	贫穷的	孩子	做	不是	知道	这	方式	,

但是这个可怜的孩子不知道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [soʊ] [fɑːr] [ə'loʊn] .

and	I	should	not	like	to	send	her	so	far	alone	.
和	我	应该	不是	喜欢	到	发送	她	所以	远的	独自的	.

我不愿让她独自一人去那么远的地方。

[sɪns] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [goʊz] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] .

Since	your	son	-	in	-	law	goes	to	Fourche	to	-	morrow	,	perhaps	he	can	take	her	.
自从	你的	儿子	-	在	-	法律	去	到	四	到	-	明天	,	也许	他	能	拿	她	.

既然你女婿明天要去富尔什，也许他可以带她去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːrʃ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] .

It	seems	that	Fourche	is	close	to	her	journey's	end	.
它	似乎	那	四	是	关闭	到	她	旅程	结尾	.

看来福尔什的旅程即将结束。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [maɪ'self] . ”

At	least	,	so	they	tell	me	,	for	I	have	never	made	the	trip	myself	.	”
在	至少	,	所以	他们	告诉	我	,	为了	我	有	绝不	制成	这	旅行	我	.	”

至少他们是这么告诉我的，因为我自己从未去过那里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [weɪ] .

“	It	is	very	near	indeed	,	and	my	son	will	show	her	the	way	.
”	它	是	非常	靠近	的确	,	和	我的	儿子	将要	展示	她	这	方式	.

“它离那里很近了，我儿子会给她指路。”

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [mer] .

Naturally	,	he	might	even	take	her	up	behind	him	on	the	mare	.
自然	,	他	可能	甚至	拿	她	向上	在后面	他	在	这	母马	.

当然，他甚至可能会让她坐在他身后的母马上。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
That will save her shoes .
那 将要 节省 她 鞋 .

这样就能保住她的鞋子了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Here he comes for supper .
这里 他 来 为了 晚餐 .

他来吃晚饭了。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒɝˈmeɪn] , ['mʌðər] - ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Tell me , Germain , Mother Guillette's little Marie is going to become a
告诉 我 , 杰曼 , 母亲 - 小的 玛丽 是 去 到 变得 一个
[ˌʃepər'des,ʃepərdəs] [æt; ət] [ɝmoʊ] .
shepherdess at Ormeaux .
牧羊女 在 奥尔莫 .

告诉我，杰曼，吉耶特修女的小玛丽要去奥尔莫当牧羊女了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] ? ”
Will you take her there on your horse ? ”
将要 你 拿 她 那里 在 你的 马 ? ”

你会骑马带她去那里吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [dʒɝˈmeɪn] , [huː] , ['trʌbld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
“ Certainly , ” answered Germain , who , troubled as he was ,
“ 当然 , ” 回答 杰曼 , WHO , 麻烦 作为 他 曾是 ,

“当然，”杰曼回答道，尽管他内心很苦恼，

['nevər] [felt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
never felt indisposed to do a kindness to his neighbor .
绝不 毛毡 不适 到 做 一个 仁慈 到 他的 邻居 .

他从不觉得帮助邻居有什么不妥。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [trʌst]
In our community a mother would not think of such a thing as to trust
在 我们的 社区 一个 母亲 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 作为 到 相信
[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] .
a girl of sixteen to a man of twenty - eight .
一个 女孩 的 十六 到 一个 男人 的 二十 - 八 .

在我们社区，母亲绝不会想到把一个十六岁的女孩托付给一个二十八岁的男人。

[fɔːr; fər] [dʒɝˈmeɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] ,
For Germain was really but twenty - eight ,
为了 杰曼 曾是 真的 但 二十 - 八 ,

因为杰曼当时其实只有二十八岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and although according to the notions of the country people he was
和 虽然 根据 到 这 概念 的 这 国家 人们 他 曾是
[kən'sɪdərd] ['ræðər] [oʊld] [tuː; tə] ['mæri] ,
considered rather old to marry ,
经过考虑的 相当 老的 到 结婚 ,

虽然按照乡下人的观念，他年纪有点大了，不太适合结婚，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
he was still the best - looking man in the neighborhood .
他 曾是 仍然 这 最好的 - 寻找 男人 在 这 邻里 .

他仍然是附近最帅的男人。

[tɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [moʊst] ['pesnts] [huː] [hæv; həv]

Toil	had	not	wrinkled	and	worn	him	as	it	does	most	peasants	who	have
辛劳	有	不是	皱	和	磨损	他	作为	它	做	最多	农民	WHO	有

[pæst] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

passed	ten	years	in	tilling	the	soil	.
通过了	十	年	在	瓷砖	这	土壤	.

辛勤劳作并没有像大多数耕作十年以上的农民那样，使他面容憔悴、满脸皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ten] [mɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

He	was	strong	enough	to	labor	for	ten	more	years	without	showing	signs	of
他	曾是	强的	足够的	到	劳动	为了	十	更多的	年	没有	显示	标志	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他身体非常强壮，又工作了十年，而且没有显露出衰老的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd]

and	the	prejudices	of	her	time	must	have	weighed	heavily	on	the	mind
和	这	偏见	的	她	时间	必须	有	称重	重度	在	这	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

of	a	young	girl	to	prevent	her	from	seeing	that	Germain	had	a	fresh
的	一个	年轻的	女孩	到	防止	她	从	看到	那	杰曼	有	一个	新鲜的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她所处的时代的偏见一定深深地影响着一个年轻女孩的思想，使她无法看出杰曼的肤色白皙透亮。

[aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [skaɪz] [ɪn] [meɪ] , ['rʌdi] [lɪps] , [faɪn] [tiːθ] ,

eyes	sparkling	and	blue	as	skies	in	May	,	ruddy	lips	,	fine	teeth	,
眼睛	闪闪发光	和	蓝色的	作为	天空	在	可能	,	红润	嘴唇	,	美好的	牙齿	,

眼睛明亮湛蓝，如同五月的天空，嘴唇红润，牙齿洁白整齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [jet]

and	a	body	well	shaped	and	lithe	as	a	young	horse	that	has	never	yet
和	一个	身体	出色地	形状	和	轻盈	作为	一个	年轻的	马	那	有	绝不	然而

[left] [hɪz; ɪz] ['pæstʃər] .

left	his	pasture	.
左边	他的	牧场	.

身体匀称健美，像一匹从未离开过牧场的幼马。

[bʌt; bət]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

But	purity	of	manners	is	a	sacred	custom	in	some	districts	far	distant	from
但	纯度	的	礼仪	是	一个	神圣	风俗	在	一些	地区	远的	遥远	从

[ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [laɪf][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

the	corrupted	life	of	great	cities	,
这	腐败的	生活	的	伟大的	城市	,

但是，在一些远离大城市腐败生活的地区，举止纯洁是一种神圣的习俗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] ,

and	amongst	all	the	households	of	Belair	,
和	在	全部	这	家庭	的	贝尔艾尔	,

在贝尔艾尔的所有住户中，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mɔːris] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] .

the	family	of	Maurice	was	known	to	be	honest	and	truth	-	loving	.
这	家庭	的	莫里斯	曾是	已知	到	是	诚实的	和	真相	-	爱	.

莫里斯一家以诚实和热爱真理而闻名。

[dʒɝ'meɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] .

Germain	was	on	his	way	to	find	a	wife	.
杰曼	曾是	在	他的	方式	到	寻找	一个	妻子	.

杰曼正准备去找妻子。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Marie	was	a	child	,	too	young	and	too	poor	to	be	thought	of	in	this	light	,
玛丽	曾是	一个	孩子	,	也	年轻的	和	也	贫穷的	到	是	想法	的	在	这	光	,

玛丽还是个孩子，年纪太小，家境也太穷，不应该被这样看待。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn]

and	unless	he	were	a	heartless	and	a	bad	man	he	could	not	entertain
和	除非	他	是	一个	狠心	和	一个	坏的	男人	他	可以	不是	招待

[wʌn]['i:v(ə)l] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

one	evil	thought	concerning	her	.
一	邪恶的	想法	有关	她	.

除非他是个冷酷无情的坏人，否则他不可能对她产生一丝邪恶的想法。

['fɑ:ðər] ['mɔ:ris] [felt] [noʊ] [ʌn'i:zinis] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði]

Father	Maurice	felt	no	uneasiness	at	seeing	him	take	the	pretty	girl	on	the
父亲	莫里斯	毛毡	不	不安	在	看到	他	拿	这	漂亮的	女孩	在	这

['krʌpər] .

crupper	.
后颈	.

莫里斯神父看到他带着漂亮女孩坐在马鞍上，并没有感到不安。

['mʌðər] [gɪ'lɛt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [æskt]

Mother	Guillette	would	have	thought	herself	doing	him	a	wrong	had	she	asked
母亲	吉列特	会	有	想法	她自己	正在做	他	一个	错误的	有	她	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

him	to	respect	her	daughter	as	his	sister	.
他	到	尊重	她	女儿	作为	他的	姐姐	.

吉列特夫人如果要求他像对待妹妹一样尊重她的女儿，她会觉得自己亏待了他。

[mə'ri:] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen]

Marie	embraced	her	mother	and	her	young	friends	twenty	times	,	and	then
玛丽	拥抱	她	母亲	和	她	年轻的	朋友们	二十	时代	,	和	然后

['maʊntɪd] [ðə; ði] [mer] [ɪn] [terz] .

mounted	the	mare	in	tears	.
安装	这	母马	在	眼泪	.

玛丽拥抱了她的母亲和年轻的朋友们二十次，然后含泪骑上了母马。

[dʒɜ'meɪn] , [sæd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,

Germain	,	sad	on	his	own	account	,	felt	all	the	more	sympathy	for	her	sorrow	,
杰曼	,	伤心	在	他的	自己的	帐户	,	毛毡	全部	这	更多的	同情	为了	她	悲哀	,

杰曼自己也感到悲伤，因此更加同情她的痛苦。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [er] ,

and	rode	away	with	a	melancholy	air	,
和	骑	离开	和	一个	忧郁	空气	,

他带着忧郁的神情骑马离去。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [mə'ri:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

while	all	the	people	of	the	neighborhood	waved	good	-	by	to	Marie	without	a
尽管	全部	这	人们	的	这	邻里	挥手	好的	-	经过	到	玛丽	没有	一个

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] .

thought	of	harm	.
想法	的	伤害	.

邻居们都向玛丽挥手告别，没有丝毫恶意。

[vi:]

V
V

['peti] - [pi(:)'ɛə]
Petit - Pierre
小 - 皮埃尔

小皮埃尔

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
The gray was young , good - looking , and strong .
这 灰色的 曾是 年轻的 , 好的 - 寻找 , 和 强的 .

那只灰狗年轻、英俊、强壮。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːz] ,
She carried her double burden with ease ,
她 携带 她 双倍的 负担 和 舒适 ,

她轻松地承担了双重负担。

['leɪɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mer] [ʃiː; ʃi]
laying back her ears and champing her bit like the high - spirited mare she
躺下 后退 她 耳朵 和 冠军 她 少量 喜欢 这 高的 - 精神抖擞 母马 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她耷拉着耳朵，像一匹性情高昂的母马一样，嘶嘶地咬着嚼子。

['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Passing in front of the pasture , she caught sight of her mother ,
通过 在 正面 的 这 牧场 , 她 捕捉 视线 的 她 母亲 ,

路过牧场时，她看到了母亲。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] ,
whose name was the Old Gray as hers was the Young Gray ,
谁 姓名 曾是 这 老的 灰色的 作为 她的 曾是 这 年轻的 灰色的 ,

她的名字叫老灰姑娘，而她的名字叫年轻灰姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪniːd] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] .
and she whinnied in token of good - by .
和 她 嘶鸣 在 令牌 的 好的 - 经过 .

她嘶鸣一声，算是告别。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
The Old Gray came nearer the hedge ,
这 老的 灰色的 来了 更近 这 对冲 ,

老灰衣人走近了树篱，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and striking her shoes together she tried to gallop along the edge of the
和 引人注目 她 鞋 一起 她 尝试 到 驰骋 沿着 这 边缘 的 这
[fiːld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
field in order to follow her daughter ;
场地 在 命令 到 跟随 她 女儿 ;

她踢着鞋子，试图沿着田边策马奔跑，以便追上女儿；

[ðen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt] ,
then seeing her fall into a sharp trot ,
然后 看到 她 落下 进入 一个 锋利的 小跑 ,

然后看到她突然小跑起来，

[ðə; ði] [mer] ['hwɪniːd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ætɪtuːd] ,
the mare whinnied in her turn and stood in an uneasy attitude ,
这 母马 嘶鸣 在 她 转动 和 站立 在 一个 不安 态度 ,

那匹母马也嘶鸣了一声，不安地站在那里。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [græs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

her	nose	in	the	air	and	her	mouth	filled	with	grass	that	she	had	no
她	鼻子	在	这	空气	和	她	嘴	已填	和	草	那	她	有	不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

thought	of	eating	.
想法	的	吃	.

她昂着头，嘴里塞满了草，而她根本没想过要吃这些草。

“ [ðæt] [pʊr] [biːst] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] ,

“	That	poor	beast	always	knows	her	offspring	,	”	said	Germain	,
“	那	贫穷的	兽	总是	知道	她	后代	,	”	说	杰曼	,

“那可怜的母畜总是能认出自己的后代，”杰曼说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɜ'iːz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

trying	to	keep	Marie's	thoughts	from	her	troubles	.
尝试	到	保持	玛丽的	想法	从	她	麻烦	.

努力不让玛丽想起她的烦恼。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [kɪst] ['peti] - [piː)'ɛə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

“	That	reminds	me	,	I	never	kissed	Petit	-	Pierre	before	I	started	.
“	那	提醒	我	,	我	绝不	亲吻	小	-	皮埃尔	前	我	开始	.

“这让我想起来，在我开始工作之前，我从来没有亲吻过小皮埃尔。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	naughty	boy	was	not	there	.
这	淘气	男生	曾是	不是	那里	.

那个淘气的男孩不在场。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Last	night	he	wished	to	make	me	promise	to	take	him	along	,
最后的	夜晚	他	希望	到	制作	我	承诺	到	拿	他	沿着	,

昨晚他想让我答应带他一起走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [bed] .

and	he	wept	for	an	hour	in	bed	.
和	他	哭泣	为了	一个	小时	在	床	.

他在床上哭了一个小时。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .

This	morning	again	,	he	tried	everything	to	persuade	me	.
这	早晨	再次	,	他	尝试	一切	到	说服	我	.

今天早上他又想尽办法说服我。

[oʊ] , [haʊ] [slaɪ][ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	how	sly	and	coaxing	he	is	!
哦	,	如何	狡猾	和	哄骗	他	是	!

他真是狡猾又会哄骗啊！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

But	when	he	saw	that	he	could	not	gain	his	point	,
但	什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	获得	他的	观点	,

但当他发现自己无法达到目的时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] .

the	young	gentleman	got	into	a	temper	.
这	年轻的	绅士	得到	进入	一个	脾气	.

这位年轻先生生气了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] . ”

He	went	off	to	the	fields	,	and	I	have	not	seen	him	all	day	.	”
他	去	离开	到	这	字段	,	和	我	有	不是	已见	他	全部	天	.	”

他去了田里，我一整天都没见到他。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ;

“	I	have	seen	him	,	”	said	little	Marie	,	striving	to	keep	back	her	tears	;
”	我	有	已见	他	,	”	说	小的	玛丽	,	努力	到	保持	后退	她	眼泪	;

“我见过他，”小玛丽说，努力忍住眼泪；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suːlɑz] - ['tʃɪldrən] ,

“	he	was	running	toward	the	clearing	with	Soulas	'	children	,
”	他	曾是	跑步	朝向	这	清理	和	苏拉斯	-	孩子们	,

“他当时正带着苏拉斯的孩子们向空地跑去，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	I	felt	sure	that	he	had	been	away	from	home	a	long	time	,
和	我	毛毡	当然	那	他	有	到过	离开	从	家	一个	长的	时间	,

我确信他离家很久了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [waɪld] [plʌmz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] .

for	he	was	hungry	and	was	eating	wild	plums	and	blackberries	.
为了	他	曾是	饥饿的	和	曾是	吃	荒野	李子	和	黑莓	.

因为他饿了，就吃野李子和黑莓。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr]

I	gave	him	the	bread	I	had	for	lunch	,	and	he	said	,	'	Thank	you	,	dear
我	给予	他	这	面包	我	有	为了	午餐	,	和	他	说	,	-	感谢	你	,	亲爱的

[mə'riː] ;

Marie	;
玛丽	;

我把午饭吃的面包给了他，他说：“谢谢你，亲爱的玛丽；

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] .

when	you	come	to	our	house	,	I	will	give	you	some	cake	.
什么时候	你	来	到	我们的	房子	,	我	将要	给	你	一些	蛋糕	.

你来我家的时候，我会给你一些蛋糕。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [dʒɝ'meɪn] . ”

'	He	is	a	dear	little	child	,	Germain	.	”
-	他	是	一个	亲爱的	小的	孩子	,	杰曼	.	”

“他是个可爱的小孩，杰曼。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪbərər] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	he	is	,	”	answered	the	laborer	;	“	and	there	is	nothing	I	would	not	do	for	him	.
”	是的	,	他	是	,	”	回答	这	劳动者	;	“	和	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	为了	他	.

“是的，他就是，”工人回答说；“我愿意为他做任何事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] ,

If	his	grandmother	had	not	more	sense	than	I	,
如果	他的	祖母	有	不是	更多的	感觉	比	我	,

如果他奶奶的智商不如我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	could	not	have	helped	taking	him	with	me	,
我	可以	不是	有	帮助	采取	他	和	我	,

我别无选择，只能带他一起走。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] . ”

when	I	saw	him	crying	as	though	his	poor	little	heart	would	burst	.	”
什么时候	我	锯	他	哭泣	作为	尽管	他的	贫穷的	小的	心	会	爆裂	.	”

我看到他哭得好像他那颗可怜的小心脏都要碎了一样。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒɜˈmeɪn] ?
“ Then why did you not take him , Germain ?
“ 然后 为什么 做过 你 不是 拿 他 , 杰曼 ?

“那你为什么不带走他，杰曼？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
He would have been very little trouble .
他 会 有 到过 非常 小的 麻烦 .

他不会惹什么麻烦。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [hɪm; ɪm] . ”
He is so good when you please him . ”
他 是 所以 好的 什么时候 你 请 他 . ”

他对你很好，只要你让他高兴就行。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .
“ He would probably have been in the way in the place where I am going .
“ 他 会 大概 有 到过 在 这 方式 在 这 地方 在哪里 我 是 去 .

“如果我要去的地方是他，他可能会挡我的路。”

[æt; ət] [liːst] [ˈfɑːðər] [ˈmɔːris] [θɔːt] [soʊ] .
At least Father Maurice thought so .
在 至少 父亲 莫里斯 想法 所以 .

至少莫里斯神父是这么认为的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd]
On the other hand , I should have thought it well to see how they received
在 这 其他 手 , 我 应该 有 想法 它 出色地 到 看 如何 他们 已收到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

另一方面，我当时应该看看他们是如何接待他的。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] .
For no one could help being kind to such a nice child .
为了 不 一 可以 帮助 存在 种类 到 这样的 一个 好的 孩子 .

谁都忍不住想善待这么可爱的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv]
But at home they said that I must not begin by showing off all the cares of
但 在 家 他们 说 那 我 必须 不是 开始 经过 显示 离开 全部 这 关心 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
the household .
这 家庭 .

但家里人却说，我不能一开始就炫耀家里的种种琐事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
I don't know why I speak of this to you , little Marie ; you can't understand . ”
我 不 知道 为什么 我 说话 的 这 到 你 , 小的 玛丽 ; 你 不能 理解 . ”

我不知道为什么要跟你说这些，小玛丽；你不会明白的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
“ Oh , yes , I do ; I know that you are going away to marry ;
“ 哦 , 是的 , 我 做 ; 我 知道 那 你 是 去 离开 到 结婚 ;

“哦，是的，我知道；我知道你要去结婚了；

[maɪ] [ˈmʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
my mother spoke to me about it , and told me not to mention it to
我的 母亲 辐 到 我 关于 它 , 和 讲述 我 不是 到 提到 它 到
[ə; eɪ][soʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,

我母亲跟我谈过这件事，并叮嘱我不要跟任何人提起。

['i:ðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [æt; ət] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] ;

either	at	home	or	at	my	destination	,	and	you	need	not	be	afraid	;
任何一个	在	家	或者	在	我的	目的地	,	和	你	需要	不是	是	害怕的	;

无论是在家还是在我的目的地，你都不必害怕；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	shall	not	breathe	a	word	about	it	.	”
我	将	不是	呼吸	一个	单词	关于	它	.	”

我对此只字不提。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [raɪt] .

“	You	are	very	right	.
”	你	是	非常	正确的	.

“你说得非常对。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:d] ['iznt] [dʌn] [jet] .

For	the	deed	isn't	done	yet	.
为了	这	契据	不是	完毕	然而	.

因为事情还没有完成。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [su:t] [ðɪs] ['wʊmən] . ”

Perhaps	I	shall	not	suit	this	woman	.	”
也许	我	将	不是	套装	这	女士	.	”

或许我并不适合这位女士。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dʒɝ'meɪn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [su:t] [hɜ:r; hər] ? ”

“	I	hope	you	will	,	Germain	;	why	should	you	not	suit	her	?	”
”	我	希望	你	将要	,	杰曼	;	为什么	应该	你	不是	套装	她	?	”

“我希望你能行，杰曼；你为什么不适合她呢？”

“ [hu:] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [hæv; həv] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

I	have	three	children	,
我	有	三	孩子们	,

我有三个孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['mʌðər] . ”

and	that	is	a	heavy	burden	for	a	woman	who	is	not	their	mother	.	”
和	那	是	一个	重的	负担	为了	一个	女士	WHO	是	不是	他们的	母亲	.	”

对于一个并非孩子生母的女人来说，这是一个沉重的负担。

“ ['veri] [tru:] .

“	Very	true	.
”	非常	真的	.

“非常正确。”

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ? ”

But	are	not	your	children	like	other	children	?	”
但	是	不是	你的	孩子们	喜欢	其他	孩子们	?	”

但你的孩子难道不和其他孩子一样吗?

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd]
“ They are lovely as little angels , and so well brought up that you can't find
” 他们 是 迷人的 作为 小的 天使 , 和 所以 出色地 带来 向上 那 你 不能 寻找
['betər] ['tʃɪldrən] . ”
better children . ”
更好的 孩子们 . ”

“他们就像小天使一样可爱，而且教养极好，你再也找不到比他们更好的孩子了。”

“ [ðeəz; ðəz] [sɪl'veɪn] .
“ There's Sylvain .
” 有 西尔万 .

“那是西尔万。”

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [tuː] [ə'biːdiənt] . ”
He is none too obedient . ”
他 是 没有任何 也 听话 . ”

他不太听话。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ He is so very little .
” 他 是 所以 非常 小的 .

“他个子还很小。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
He can't help being naughty .
他 不能 帮助 存在 淘气 .

他天生调皮捣蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [braɪt] . ”
But he is very bright . ”
但 他 是 非常 明亮的 . ”

但他非常聪明。

“ [hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] .
“ He is bright it is true , and very brave .
” 他 是 明亮的 它 是 真的 , 和 非常 勇敢的 .

“他的确很聪明，而且非常勇敢。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [kaʊz] [nɔːr] ['bʊlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He is not afraid of cows nor bulls , and if he were given his own way ,
他 是 不是 害怕的 的 牛 也不 公牛 , 和 如果 他 是 给定 他的 自己的 方式 ,

他既不怕母牛也不怕公牛，如果让他随心所欲，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] . ”
he would be climbing on horseback already with his elder brother . ”
他 会 是 攀登 在 马背 已经 和 他的 长老 兄弟 . ”

他早就和哥哥一起骑上马了。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] .
“ Had I been in your place , I would have taken the eldest boy along .
” 有 我 到过 在 你的 地方 , 我 会 有 已采取 这 长子 男生 沿着 .

“如果我是你，我会带上最大的儿子一起去。”

['ʃʊrli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] . ”
Surely people would have liked you at once for having such a pretty child . ”
一定 人们 会 有 喜欢 你 在 一次 为了 拥有 这样的 一个 漂亮的 孩子 . ”

你的宝宝这么漂亮，大家肯定会立刻喜欢上你的。

“ [jes] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
“ Yes , if a woman is fond of children .
” 是的 , 如果 一个 女士 是 喜爱 的 孩子们 .

“是的，如果一个女人喜欢孩子的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] . ”

But	if	she	is	not	.	”
但	如果	她	是	不是	.	”

但如果她不是呢？”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [lʌv] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Are	there	women	who	don't	love	children	?	”
”	是	那里	女性	WHO	不	爱	孩子们	?	”

“难道有不喜欢孩子的女人吗？”

“ [nɑːt] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz]

“	Not	many	,	I	think	,	but	still	there	are	some	,	and	that	is	what	troubles
”	不是	许多	,	我	思考	,	但	仍然	那里	是	一些	,	和	那	是	什么	麻烦

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我想应该不多，但还是有一些，这让我很担心。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] ? ”

“	You	don't	know	this	woman	at	all	,	then	?	”
”	你	不	知道	这	女士	在	全部	,	然后	?	”

“那你根本不认识这个女人？”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

“	No	more	than	you	,
”	不	更多的	比	你	,

“不比你更甚，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	I	fear	that	I	shall	not	know	her	better	after	I	have	seen	her	.
和	我	害怕	那	我	将	不是	知道	她	更好的	后	我	有	已见	她	.

我担心见过她之后，我反而更了解她了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'spɪʃəs] .

I	am	not	suspicious	.
我	是	不是	可疑的	.

我并不怀疑。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

When	people	say	nice	things	to	me	,	I	believe	them	,
什么时候	人们	说	好的	事物	到	我	,	我	相信	他们	,

当别人对我说好话时，我会相信他们。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɑːr; ər]

but	more	than	once	I	have	had	good	reason	to	repent	,	for	words	are
但	更多的	比	一次	我	有	有	好的	原因	到	悔改	,	为了	字	是

[nɑːt] [diːdz] . ”

not	deeds	.	”
不是	契约	.	”

但我不止一次有充分的理由感到后悔，因为言语不能代替行动。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . ”

“	They	say	that	she	is	a	very	good	woman	.	”
”	他们	说	那	她	是	一个	非常	好的	女士	.	”

“他们都说她是个非常好的女人。”

“ [huː] [sez] [soʊ] ?

“	Who	says	so	?
”	WHO	说道	所以	?

谁说的?

['fɑːðər] ['mɔːris] ? ”
Father Maurice ? ”
父亲 莫里斯 ? ”

莫里斯神父?

“ [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . ”
“ Yes , your father - in - law . ”
“ 是的 , 你的 父亲 - 在 - 法律 . ”

“是的，你的岳父。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] .
“ That is all very well .
“ 那 是 全部 非常 出色地 .

“这当然很好。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] . ”
But he knows her no more than I . ”
但 他 知道 她 不 更多的 比 我 . ”

但他对她的了解并不比我多。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .
“ Well , you will soon see .
“ 出色地 , 你 将要 很快 看 .

“嗯，你很快就会看到了。”

[peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] . ”
Pay close attention , and let us hope that you will not be deceived . ”
支付 关闭 注意力 , 和 让 我们 希望 那 你 将要 不是 是 受骗 . ”

请仔细听，希望您不会被欺骗。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I have it .
“ 我 有 它 .

“我有。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,
Little Marie ,
小的 玛丽 ,

小玛丽

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I should be very much obliged if you would come into the house for a minute
我 应该 是 非常 很多 有义务 如果 你 会 来 进入 这 房子 为了 一个 分钟
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ɔ͡rmoʊ] .
before you go straight on to Ormeaux .
前 你 去 直的 在 到 奥尔莫 .

如果您在直接前往奥尔莫之前能进屋稍作停留，我将不胜感激。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd]
You are quick - witted ; you have always shown that you are not stupid , and
你 是 快的 - 机智的 ; 你 有 总是 所示 那 你 是 不是 愚蠢的 , 和
['nʌθɪŋ] [is'keips] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] .
nothing escapes your notice .
没有什么 逃脱 你的 注意 .

你机智敏捷；你一直都证明你并不愚蠢，没有什么能逃过你的眼睛。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Should you see anything to rouse your suspicions , you must warn me of it
应该 你 看 任何事物 到 唤醒 你的 怀疑 , 你 必须 警告 我 的 它
['veri] ['kwaɪətli] . ”
very quietly . ”
非常 悄悄 . ”

如果你发现任何可疑之处，一定要悄悄地告诉我。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ;
“ Oh ! no , Germain , I will not do that ;
“ 哦 ! 不 , 杰曼 , 我 将要 不是 做 那 ;

“哦！不，杰曼，我不会那样做；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
I should be too much afraid of making a mistake ; and , besides ,
我 应该 是 也 很多 害怕的 的 制作 一个 错误 ; 和 , 除了 ,

我应该太害怕犯错；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈlaɪtli] [ˈspoʊkən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] ,
if a word lightly spoken were to turn you against this marriage ,
如果 一个 单词 轻轻 说 是 到 转动 你 反对 这 婚姻 ,

如果一句轻率的话语让你对这段婚姻产生反感，

[jʊr; jər] [ˈfæməli] [wʊd] [ber] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
your family would bear me a grudge ,
你的 家庭 会 熊 我 一个 怨恨 ,

你的家人会记恨我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] [dɪr]
and I have plenty of troubles now without bringing any more on my poor dear
和 我 有 很多 的 麻烦 现在 没有 带来 任何 更多的 在 我的 贫穷的 亲爱的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我现在已经够烦了，不想再给我可怜的母亲添麻烦。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [greɪ] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ;
” As they were talking thus , the gray pricked up her ears and shied ;
” 作为 他们 是 说 因此 , 这 灰色的 刺痛 向上 她 耳朵 和 躲闪 ;

“他们正说着话的时候，那只灰猫竖起了耳朵，躲开了；

[ðen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [steps] , [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
then returning on her steps , she approached the bushes ,
然后 返回 在 她 步骤 , 她 接近 这 灌木丛 ,

然后她沿着台阶往回走，走向灌木丛。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] .
where she began to recognize something which had frightened her at first .
在哪里 她 开始 到 认出 某物 哪个 有 害怕 她 在 第一的 .

在那里，她开始意识到一些起初令她感到害怕的事情。

[dʒɜˈmeɪn] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
Germain cast his eye over the thicket , and in a ditch , beneath the branches
杰曼 投掷 他的 眼睛 超过 这 灌木丛 , 和 在 一个 沟 , 下面 这 分支
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skrʌb] - [oʊk] ,
of a scrub - oak ,
的 一个 擦洗 - 橡木 ,

杰曼的目光扫过灌木丛，在一条沟渠里，一棵矮橡树的枝干下，

[stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læm] .
still thick and green , he saw something which he took for a lamb .
仍然 厚的 和 绿色的 , 他 锯 某物 哪个 他 采取 为了 一个 羊肉 .

树木依然茂密翠绿，他看到一个东西，以为是只小羊羔。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [streɪd] [ɔːr] [ded] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .
“ The little creature is strayed or dead , for it does not move .
” 这 小的 生物 是 迷路了 或者 死的 , 为了 它 做 不是 移动 .

“这只小动物要么迷路了，要么死了，因为它一动不动。”

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] . ”

Perhaps	some	one	is	looking	for	it	;	we	must	see	.	”
也许	一些	一	是	寻找	为了	它	;	我们	必须	看	.	”

或许有人在找它；我们得看看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

“	It	is	not	an	animal	,	”	cried	little	Marie	;	“	it	is	a	sleeping	child	.
”	它	是	不是	一个	动物	,	”	哭	小的	玛丽	;	”	它	是	一个	睡眠	孩子	.

“这不是动物，”小玛丽喊道；“这是一个睡着的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['peti] - [piː)'ɛə] . ”

It	is	your	Petit	-	Pierre	.	”
它	是	你的	小	-	皮埃尔	.	”

这是你的小皮埃尔。

“ ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜ'meɪn] ; “ [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [ə'sliːp] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Heavens	!	”	exclaimed	Germain	;	“	see	the	little	scamp	asleep	so	far	away	from
”	天	!	”	惊呼	杰曼	;	“	看	这	小的	恶棍	睡着了	所以	远的	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“天哪！”杰曼惊呼道，“瞧瞧这小家伙，竟然在离家这么远的地方睡着了！”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wer] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] [baɪt][hɪm; ɪm] !

and	in	a	ditch	where	a	snake	might	bite	him	!
和	在	一个	沟	在哪里	一个	蛇	可能	咬	他	!

而且他还被扔进了沟里，随时可能被蛇咬！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

”	He	lifted	up	the	child	,
”	他	抬起	向上	这	孩子	,

他抱起了孩子，

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z]

who	smiled	as	he	opened	his	eyes	and	threw	his	arms	about	his	father's
WHO	微笑	作为	他	打开	他的	眼睛	和	扔	他的	武器	关于	他的	父亲的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他睁开眼睛，脸上带着笑容，双臂环住父亲的脖子。

['seɪɪŋ] : “ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

saying	:	“	Dear	little	father	,	you	are	going	to	take	me	with	you	.	”
说	:	“	亲爱的	小的	父亲	,	你	是	去	到	拿	我	和	你	.	”

他说：“亲爱的小爸爸，你要带我一起走。”

“ [oʊ] , [jes] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] .

“	Oh	,	yes	;	always	the	same	tune	.
”	哦	,	是的	;	总是	这	相同的	调	.

“哦，是的；总是同样的调子。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [piː)'ɛə] ? ”

What	were	you	doing	there	,	you	naughty	Pierre	?	”
什么	是	你	正在做	那里	,	你	淘气	皮埃尔	?	”

你这淘气鬼皮埃尔，在那儿干什么呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

“	I	was	waiting	for	my	little	father	to	go	by	.
”	我	曾是	等待	为了	我的	小的	父亲	到	去	经过	.

“我当时正在等我爸爸经过。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . ”

I	was	watching	the	road	,	and	I	watched	so	hard	that	I	fell	asleep	.	”
我	曾是	观看	这	路	,	和	我	观看	所以	难的	那	我	跌倒	睡着了	.	”

我当时正盯着路看，看得太专注了，结果睡着了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	And	if	I	had	passed	by	without	seeing	you	,
”	和	如果	我	有	通过了	经过	没有	看到	你	,

“如果我路过时没见到你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn]

you	would	have	been	out	of	doors	all	night	,	and	a	wolf	would	have	eaten
你	会	有	到过	出去	的	门	全部	夜晚	,	和	一个	狼	会	有	吃

[juː; jʊ][ʌp] . ”

you	up	.	”
你	向上	.	”

你整晚都会待在户外，很可能会被狼吃掉。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['peti] - [piː)'ɛə] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Oh	,	I	knew	very	well	that	you	would	see	me	,	”	answered	Petit	-	Pierre	,	confidently	.
”	哦	,	我	知道	非常	出色地	那	你	会	看	我	,	”	回答	小	-	皮埃尔	,	自信地	.

“哦，我早就知道你会见到我，”小皮埃尔自信地回答道。

“ [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Well	,	kiss	me	now	,	bid	me	good	-	by	,	and	run	back	quickly	to	the	house	,
”	出色地	,	吻	我	现在	,	出价	我	好的	-	经过	,	和	跑步	后退	迅速地	到	这	房子	,

“好了，现在吻我一下，跟我道别，然后赶紧跑回家吧。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

unless	you	wish	them	to	have	supper	without	you	.	”
除非	你	希望	他们	到	有	晚餐	没有	你	.	”

除非你想让他们不等你一起吃晚饭。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Are	you	not	going	to	take	me	,	then	?	”	cried	the	little	boy	,
”	是	你	不是	去	到	拿	我	,	然后	?	”	哭	这	小的	男生	,

“那你们就不带我走吗？”小男孩哭喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .

beginning	to	rub	his	eyes	to	show	that	he	was	thinking	of	tears	.
开始	到	擦	他的	眼睛	到	展示	那	他	曾是	思维	的	眼泪	.

他开始揉眼睛，表示他正在想着眼泪。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['græn,mɑːmə] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	You	know	very	well	that	grandpapa	and	grandmama	do	not	wish	it	,	”	said
”	你	知道	非常	出色地	那	爷爷	和	奶奶	做	不是	希望	它	,	”	说

[dʒɜˈmeɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

“你很清楚爷爷奶奶不希望这样，”杰曼说道。

['fɔːtifaiŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][['eldəz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪs'trʌsts] [hɪz; ɪz]

fortifying	himself	behind	the	authority	of	his	elders	,	like	a	man	who	distrusts	his
强化	他自己	在后面	这	权威	的	他的	长者	,	喜欢	一个	男人	WHO	不信任	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他像一个不信任自己人的人一样，躲在长辈的权威背后寻求庇护。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

The	child	would	not	listen	.
这	孩子	会	不是	听	.

孩子不听话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	began	to	cry	with	all	his	might	,
他	开始	到	哭	和	全部	他的	可能	,

他放声大哭起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

saying	that	as	long	as	his	father	was	taking	little	Marie	,
说	那	作为	长的	作为	他的	父亲	曾是	采取	小的	玛丽	,

他说，只要他父亲带着小玛丽，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

he	might	just	as	well	take	him	too	.
他	可能	只是	作为	出色地	拿	他	也	.

他干脆也把他带走算了。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [greɪt] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [biːsts] [huː]

They	replied	that	they	must	pass	through	great	woods	filled	with	wicked	beasts	who
他们	回复	那	他们	必须	经过	通过	伟大的	树林	已填	和	邪恶	野兽	WHO

[iːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

eat	up	little	children	.
吃	向上	小的	孩子们	.

他们回答说，他们必须穿过一片茂密的森林，那里充满了会吃掉小孩的凶猛野兽。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [θriː] ['piːp(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ,

The	gray	would	not	carry	three	people	;	she	had	said	so	when	they	were	starting	,
这	灰色的	会	不是	携带	三	人们	;	她	有	说	所以	什么时候	他们	是	开始	,

那辆灰色的飞机载不了三个人；出发的时候她就说过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][ænd; ənd][noʊ]

and	in	the	country	where	they	were	going	there	was	no	bed	and	no
和	在	这	国家	在哪里	他们	是	去	那里	曾是	不	床	和	不

['sʌpər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

supper	for	little	boys	.
晚餐	为了	小的	男孩们	.

在他们要去的那个国家，小男孩没有床，也没有晚饭。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['peti] - [piː)'ɛə] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

All	these	good	reasons	could	not	persuade	Petit	-	Pierre	;	he	threw	himself	on	the
全部	这些	好的	原因	可以	不是	说服	小	-	皮埃尔	;	他	扔	他自己	在	这

[graʊnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] ,

ground	,	and	rolled	about	,
地面	,	和	滚动	关于	,

所有这些充分的理由都没能说服小皮埃尔；他扑倒在地，翻滚着。

[ʃriːk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

shrieking	that	his	little	father	did	not	love	him	any	more	,
尖叫	那	他的	小的	父亲	做过	不是	爱	他	任何	更多的	,

他尖叫着说他的小爸爸不再爱他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

and	that	if	he	did	not	take	him	he	would	never	go	back	to	the	house	at
和	那	如果	他	做过	不是	拿	他	他	会	绝不	去	后退	到	这	房子	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

如果他不带他回去，他就永远也回不了家了。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

day	or	night	.
天	或者	夜晚	.

白天或黑夜。

[dʒɜ'meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] , [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

Germain	**had**	**a**	**father's**	**heart**	**,**	**as**	**soft**	**and**	**weak**	**as**	**a**	**woman's**	**.**
杰曼	有	一个	父亲的	心	,	作为	柔软的	和	虚弱的	作为	一个	女性的	.

杰曼有一颗父亲般的心，却又像女人一样柔软脆弱。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

His	**wife's**	**death**	**,**
他的	妻子的	死亡	,

他妻子的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**the**	**care**	**which**	**he**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**bestow**	**all**	**alone**	**on**	**his**	**little**
和	这	关心	哪个	他	有	到过	有义务	到	赐给	全部	独自的	在	他的	小的

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

以及他不得不独自一人悉心照料他的孩子们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

as	**well**	**as**	**the**	**thought**	**that**	**these**	**poor**	**motherless**	**children**	**needed**	**a**	**great**	**deal**
作为	出色地	作为	这	想法	那	这些	贫穷的	无母	孩子们	需要	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

同时，我也想到这些可怜的失去母亲的孩子需要很多很多的爱。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

combined	**to**	**make**	**him**	**thus**	**.**
合并	到	制作	他	因此	.

多种因素共同造就了他现在的样子。

[soʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

So	**such**	**a**	**sharp**	**struggle**	**went**	**on**	**within**	**him**	**,**
所以	这样的	一个	锋利的	斗争	去	在	之内	他	,

于是，他内心展开了一场激烈的斗争。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

all	**the**	**more**	**because**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**his**	**weakness**	**and**	**tried**	**to**
全部	这	更多的	因为	他	曾是	羞愧	的	他的	弱点	和	尝试	到

[haɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

hide	**his**	**confusion**	**from**	**little**	**Marie**	**,**
隐藏	他的	困惑	从	小的	玛丽	,

尤其因为他为自己的软弱感到羞愧，并试图向小玛丽掩饰自己的困惑。

[ðæt] [ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

that	**the**	**sweat**	**started**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
那	这	汗	开始	出去	在	他的	前额	,

汗水先从他的额头渗了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [red] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .

and	**his**	**eyes**	**grew**	**red**	**and**	**almost**	**ready**	**to**	**weep**	**.**
和	他的	眼睛	生长	红色的	和	几乎	准备好	到	哭泣	.

他的眼睛变得通红，几乎要哭出来。

[æt; ət][læst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get]['æŋgri] ,

At	**last**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**angry**	**,**
在	最后的	他	尝试	到	得到	生气的	,

最后他试图表现出愤怒，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

but	as	he	turned	toward	little	Marie	in	order	to	let	her	witness	his	strength
但	作为	他	转向	朝向	小的	玛丽	在	命令	到	让	她	证人	他的	力量

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

但他转过身去，想让小玛丽亲眼见证他坚强的意志，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

he	saw	that	the	good	girls	face	was	wet	with	tears	;
他	锯	那	这	好的	女孩们	脸	曾是	湿的	和	眼泪	;

他看到那个乖乖女的脸上满是泪水；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

all	his	courage	forsook	him	and	he	could	not	keep	back	his	own	,
全部	他的	勇气	放弃	他	和	他	可以	不是	保持	后退	他的	自己的	,

他所有的勇气都离他而去，他无法抑制自己的情绪。

[skoʊld][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

scold	and	threaten	as	he	would	.
骂	和	威胁	作为	他	会	.

他会像往常一样斥责和威胁。

“ ['truːli][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [æt; ət][læst] ,

“	Truly	your	heart	is	too	hard	,	”	said	little	Marie	at	last	,
“	真的	你的	心	是	也	难的	,	”	说	小的	玛丽	在	最后的	,

“你的心真是太硬了，”小玛丽最后说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [felt] [soʊ] ['bædli] .

“	and	for	myself	I	know	that	I	never	could	refuse	a	child	who	felt	so	badly	.
“	和	为了	我	我	知道	那	我	绝不	可以	拒绝	一个	孩子	WHO	毛毡	所以	糟糕	.

“就我个人而言，我知道我永远无法拒绝一个如此难过的孩子。”

[kʌm] , [dʒɝ'meɪn] , [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Come	,	Germain	,	let's	take	him	.
来	,	杰曼	,	我们来吧	拿	他	.

来吧，杰曼，我们带他走。

[jʊr; jər] [mer] [ɪz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Your	mare	is	well	used	to	carrying	two	people	and	a	child	,
你的	母马	是	出色地	用过的	到	携带	二	人们	和	一个	孩子	,

你的母马很习惯驮两个人和一个孩子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]

for	you	know	that	your	brother	-	in	-	law	and	his	wife	,	who	is	much	heavier
为了	你	知道	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	妻子	,	WHO	是	很多	较重

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

因为你知道你的姐夫和他的妻子，他的妻子比我重得多，

[goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['evri] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] [ɑːn] [ðɪs] [gʊd] ['biːsts] [bæk] .

go	to	market	every	Saturday	with	their	boy	on	this	good	beast's	back	.
去	到	市场	每一个	周六	和	他们的	男生	在	这	好的	野兽的	后退	.

每个星期六，他们都会带着儿子骑着这头良驹去赶集。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Take	him	on	the	horse	in	front	of	you	.
拿	他	在	这	马	在	正面	的	你	.

把他带到你前面的马背上。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [wɔːk] [ɑːn] [fʊt] [ɔːl] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

Besides , I should rather walk on foot all alone than give this little boy so much pain .

除了 , 我 应该 相当 走 在 脚 全部 独自的 比 给 这 小的 男生 所以 很多 疼痛 .

〃

〃

〃

此外，我宁愿独自步行，也不愿让这个小男孩承受这么多痛苦。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['ænsər] [dʒɜ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

“ Never mind , ” answered Germain , who was dying to allow himself to give way .

“ 绝不 头脑 , ” 回答 杰曼 , WHO 曾是 垂死 到 允许 他自己 到 给 方式 .

“没关系，”杰曼回答道，他巴不得自己让步。

“ [ðə; ðiː] [greɪ] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

“ The gray is strong , and could carry two more if there were room on her back .

“ 这 灰色的 是 强的 , 和 可以 携带 二 更多的 如果 那里 是 房间 在 她 后退 .

“这只灰狗力气很大，如果背上还有空间，它还能再背两只。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] ?

But what can we do with this child on the way ?

但 什么 能 我们 做 和 这 孩子 在 这 方式 ?

但是，对于即将出生的这个孩子，我们该怎么办呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

He will be cold and hungry , and who will take care of him to - night and to - morrow ,

他 将要 是 寒冷的 和 饥饿的 , 和 WHO 将要 拿 关心 的 他 到 - 夜晚 和 到 - 明天 ,

他会又冷又饿，今晚和明天谁来照顾他?

[pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ?

put him to bed , wash him , and dress him ?

放 他 到 床 , 洗 他 , 和 裙子 他 ?

把他扶上床，给他洗澡，给他穿衣服?

[aɪ][dəunt] [der] [gɪv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [huː] [wɪl] [θɪŋk] ,

I don't dare give this trouble to a woman I don't know , who will think ,

我 不 敢 给 这 麻烦 到 一个 女士 我 不 知道 , WHO 将要 思考 ,

我不敢给一个我不认识的女人添麻烦，她会想:

['daʊtləs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”

doubtless , that I am exceedingly free and easy with her to begin with . ”

毫无疑问 , 那 我 是 非常 自由的 和 简单的 和 她 到 开始 和 . ”

毫无疑问，一开始我和她相处得非常轻松自在。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [dʒɜ'meɪn] ,

“ Trust me , Germain ,

“ 相信 我 , 杰曼 ,

“相信我，杰曼，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ðiː] ['kaɪndnəs] [ɔːr][ðə; ðiː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] .

you will know her at once by the kindness or the impatience that she shows .

你 将要 知道 她 在 一次 经过 这 仁慈 或者 这 不耐烦 那 她 演出 .

你一眼就能从她表现出的友善或不耐烦认出她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][piː)'ɛə] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

If she does not care to receive your Pierre , I will take charge of him myself .

如果 她 做 不是 关心 到 收到 你的 皮埃尔 , 我 将要 拿 收费 的 他 我 .

如果她不愿意收留你的皮埃尔，我会亲自照顾他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ,

I	will	go	to	her	house	and	dress	him	,
我	将要	去	到	她	房子	和	裙子	他	,

我会去她家给他穿衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	will	take	him	to	the	fields	with	me	to	-	morrow	.
和	我	将要	拿	他	到	这	字段	和	我	到	-	明天	.

明天我会带他去田里。

[aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

I	will	amuse	him	all	day	long	,
我	将要	娱乐	他	全部	天	长的	,

我会让他开心一整天。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

and	take	good	care	that	he	does	not	want	for	anything	.	”
和	拿	好的	关心	那	他	做	不是	想	为了	任何事物	.	”

好好照顾他，确保他什么都不缺。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['taɪər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	He	will	tire	you	,	my	poor	girl	,	and	give	you	trouble	.
”	他	将要	胎	你	,	我的	贫穷的	女孩	,	和	给	你	麻烦	.

“他会让你疲惫不堪，我可怜的姑娘，还会给你带来麻烦。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

A	whole	day	is	a	long	time	.	”
一个	所有的	天	是	一个	长的	时间	.	”

一整天的时间很长。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ; [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

“	Not	at	all	;	it	will	give	me	pleasure	;	he	will	keep	me	company	,
”	不是	在	全部	;	它	将要	给	我	乐趣	;	他	将要	保持	我	公司	,

“一点也不；他会给我带来快乐；他会陪伴我，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [sæd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs]

and	that	will	make	me	less	sad	the	first	day	that	I	must	pass	in	a	new	place
和	那	将要	制作	我	较少的	伤心	这	第一的	天	那	我	必须	经过	在	一个	新的	地方

.

:

.

这样一来，我在新地方度过的第一天就不会那么难过了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

I	shall	fancy	that	I	am	still	at	home	.
我	将	想要	那	我	是	仍然	在	家	.

我会假装自己还在家里。

” ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

”	Seeing	that	little	Marie	was	pleading	for	her	,
”	看到	那	小的	玛丽	曾是	恳求	为了	她	,

“看到小玛丽苦苦哀求她，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

the	child	seized	upon	her	skirt	and	held	it	so	tight	that	they	must	have
这	孩子	查获	之上	她	裙子	和	握住	它	所以	紧的	那	他们	必须	有

[hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

hurt	him	in	order	to	tear	it	away	.
伤害	他	在	命令	到	撕	它	离开	.

孩子抓住她的裙子，抓得那么紧，他们一定是弄疼了他才把裙子扯下来的。

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] ,

When	he	perceived	that	his	father	was	weakening	,
什么时候	他	感知	那	他的	父亲	曾是	减弱	,

当他察觉到父亲身体虚弱时，

[hiː; hi] [tʊk] [mɜˈiːz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈsʌnbɜːrnd] [fɪsts][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈliːpɪŋ]

he	took	Marie's	hand	in	both	his	tiny	sunburned	fists	and	kissed	her	,	leaping
他	采取	玛丽的	手	在	两个都	他的	微小的	晒伤	拳头	和	亲吻	她	,	跳跃

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

他用自己晒得通红的小拳头握住玛丽的手，高兴地跳了起来，吻了她。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [ɪn]

and	pulling	her	toward	the	mare	with	the	burning	impatience	children	feel	in
和	拉	她	朝向	这	母马	和	这	燃烧	不耐烦	孩子们	感觉	在

[ðer; ðər] [dɪˈzaɪɜ-z] .

their	desires	.
他们的	欲望	.

她像孩子渴望时那样，带着燃烧般的急切，将自己拉向母马。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

“	Come	along	,	”	said	the	young	girl	,	lifting	him	in	her	arms	;
“	来	沿着	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	举重	他	在	她	武器	;

“跟我来，”小女孩说着，把他抱了起来；

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

“	let	us	try	to	quiet	his	poor	little	heart	.
“	让	我们	尝试	到	安静的	他的	贫穷的	小的	心	.

“让我们试着安抚他那颗可怜的小心脏吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn]

It	is	fluttering	like	a	little	bird	;	and	if	you	feel	the	cold	when	night	comes	on
它	是	飘动	喜欢	一个	小的	鸟	;	和	如果	你	感觉	这	寒冷的	什么时候	夜晚	来	在

,

,
,

它像小鸟一样扑腾着翅膀；如果你在夜幕降临时感到寒冷，

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][piː)ˈɛə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [keɪp] .

tell	me	,	my	Pierre	,	and	I	will	wrap	you	in	my	cape	.
告诉	我	,	我的	皮埃尔	,	和	我	将要	裹	你	在	我的	岬	.

告诉我，我的皮埃尔，我会用我的披风把你裹起来。

[kɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

Kiss	your	little	father	,	and	beg	his	pardon	for	being	naughty	.
吻	你的	小的	父亲	,	和	求	他的	赦免	为了	存在	淘气	.

亲吻你的小爸爸，为你的淘气行为向他道歉。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi][soʊ] [əˈgen] .

Tell	him	that	you	will	never	,	never	be	so	again	.
告诉	他	那	你	将要	绝不	,	绝不	是	所以	再次	.

告诉他，你永远、永远不会再那样了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [jes] , [jes] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] .

“	Yes	,	yes	,	provided	that	I	always	do	just	as	he	wishes	.
“	是的	,	是的	,	假如	那	我	总是	做	只是	作为	他	愿望	.

“是的，是的，前提是我总是按照他的意愿去做。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Isn't	it	so	?	”	said	Germain	,	drying	the	little	boy's	eyes	with	his	handkerchief	.
不是	它	所以	?	”	说	杰曼	,	烘干	这	小的	男孩们	眼睛	和	他的	手帕	.

“难道不是吗？”杰曼一边说着，一边用手帕擦干小男孩的眼睛。

“ [mə'riː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

“	Marie	,	you	are	spoiling	the	little	rascal	.
”	玛丽	,	你	是	破坏	这	小的	恶棍	.

“玛丽，你把这个小淘气宠坏了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

But	really	and	truly	,	you	are	too	good	,	little	Marie	.
但	真的	和	真的	,	你	是	也	好的	,	小的	玛丽	.

但说真的，你真是太好了，小玛丽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][læst] [seɪnt] ['dʒɑːnz] [deɪ]

I	don't	know	why	you	did	not	come	to	us	as	shepherdess	last	Saint	John's	Day
我	不	知道	为什么	你	做过	不是	来	到	我们	作为	牧羊女	最后的	圣	约翰的	天

.

:

.

我不知道你为什么去年圣约翰节没有以牧羊女的身份来我们这里。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	would	have	taken	care	of	my	children	,
你	会	有	已采取	关心	的	我的	孩子们	,

你会照顾我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə]

and	I	should	much	rather	pay	a	good	price	for	their	sake	than	try	to
和	我	应该	很多	相当	支付	一个	好的	价格	为了	他们的	清酒	比	尝试	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [θɪŋk] ,

find	a	woman	who	will	think	,
寻找	一个	女士	WHO	将要	思考	,

我宁愿为了他们付出高昂的代价，也不愿费力去寻找一个会这样想的女人。

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'test] [ðem; ðəm] . ”

perhaps	,	she	is	doing	me	a	great	kindness	if	she	does	not	detest	them	.	”
也许	,	她	是	正在做	我	一个	伟大的	仁慈	如果	她	做	不是	厌恶	他们	.	”

如果她不讨厌他们，或许对我来说是件好事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

“	You	must	not	look	on	the	dark	side	of	things	,	”	answered	little	Marie	,
”	你	必须	不是	看	在	这	黑暗的	边	的	事物	,	”	回答	小的	玛丽	,

“你不能总是往坏处想，”小玛丽回答道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] [waɪl] [dʒɝ'meɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pæk] -

holding	the	horse's	bridle	while	Germain	placed	his	son	in	front	of	the	big	pack	-
保持	这	马匹	辔	尽管	杰曼	放置	他的	儿子	在	正面	的	这	大的	盒	-

['sæd(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊtskɪn] .

saddle	covered	with	goatskin	.
鞍	涵盖	和	山羊皮	.

杰曼牵着马的缰绳，把儿子放在铺着山羊皮的大驮鞍前。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [nekst] [jɪr] ,

“	If	your	wife	does	not	care	for	children	,	take	me	into	your	service	next	year	,
”	如果	你的	妻子	做	不是	关心	为了	孩子们	,	拿	我	进入	你的	服务	下一个	年	,

“如果你的妻子不喜欢孩子，明年就让我来为你服务吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs]

and	you	may	be	sure	I	shall	amuse	them	so	well	that	they	will	not	notice
和	你	可能	是	当然	我	将	娱乐	他们	所以	出色地	那	他们	将要	不是	注意

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

你可以放心，我会让他们玩得非常开心，以至于他们不会注意到任何事情。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

六世

[ɑːn][ðə; ði] [hiːθ]

On	the	Heath
在	这	希思

在荒原上

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] ,

"	Dear	me	,	"	said	Germain	,	after	they	had	gone	a	few	steps	farther	,
"	亲爱的	我	,	"	说	杰曼	,	后	他们	有	已消失	一个	很少	步骤	更远	,

"我的天哪，"他们又往前走了几步后，杰曼说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ?

"	what	will	they	think	at	home	when	they	miss	the	little	man	?
"	什么	将要	他们	思考	在	家	什么时候	他们	错过	这	小的	男人	?

"当他们在家想念这个小家伙时，他们会怎么想呢？"

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	family	will	be	worried	,	and	will	be	looking	everywhere	for	him	.	"
这	家庭	将要	是	担心	,	和	将要	是	寻找	到处	为了	他	.	"

家人会非常担心，到处寻找他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,

"	You	can	tell	the	man	who	is	mending	the	road	up	there	that	you	are	taking	him	along	,
"	你	能	告诉	这	男人	WHO	是	修补	这	路	向上	那里	那	你	是	采取	他	沿着	,

"你可以告诉那边修路的工人，你要带他一起走。"

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

and	ask	him	to	speak	to	your	people	.	"
和	问	他	到	说话	到	你的	人们	.	"

请他向你们的人民讲话。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [məˈriː] ; [juː; jʊ][dəunt] [fərˈget] ['eniθɪŋ] .

"	That	is	very	true	,	Marie	;	you	don't	forget	anything	.
"	那	是	非常	真的	,	玛丽	;	你	不	忘记	任何事物	.

"玛丽，你说得对，你什么都记得。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːni] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . "

It	never	occurred	to	me	that	Jeannie	must	be	there	.	"
它	绝不	发生	到	我	那	珍妮	必须	是	那里	.	"

我根本没想到珍妮会在那里。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['erənd] .

"	He	lives	close	to	the	farm	,	and	he	will	not	fail	to	do	your	errand	.
"	他	生活	关闭	到	这	农场	,	和	他	将要	不是	失败	到	做	你的	差事	.

"他住在农场附近，他一定能帮你办好这件事。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [dʒɜ'meɪn] [pʊt] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] ,

" When they had taken this precaution , Germain put the mare to a trot ,

" 什么时候 他们 有 已采取 这 预防 , 杰曼 放 这 母马 到 一个 小跑 ,

"做好这些预防措施后，杰曼让母马小跑起来，

[ænd; ənd] ['peti] - [piː)'ɛə][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

and Petit - Pierre was so overjoyed that for a time he forgot that he

和 小 - 皮埃尔 曾是 所以 欣喜若狂 那 为了 一个 时间 他 忘了 那 他

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

had gone without his dinner ;

有 已消失 没有 他的 晚餐 ;

小皮埃尔高兴极了，一时竟忘了自己还没吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

but the motion of the horse gave him a hollow feeling in his stomach ,

但 这 运动 的 这 马 给予 他 一个 空洞的 感觉 在 他的 胃 ,

但马的动作让他感到胃里一阵空虚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] ,

and at the end of a league , he began to gape and grow pale ,

和 在 这 结尾 的 一个 联盟 , 他 开始 到 张开 和 生长 苍白 ,

联赛结束后，他开始目瞪口呆，脸色苍白。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and confessed that he was dying of hunger .

和 坦白 那 他 曾是 垂死 的 饥饿 .

他坦白说自己快要饿死了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɜ'meɪn] .

" This is the way it begins , " exclaimed Germain .

" 这 是 这 方式 它 开始 , " 惊呼 杰曼 .

"一切就是这样开始的，"杰曼喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kraɪɪŋ]

" I was quite sure that we should not go far without this young gentleman crying

" 我 曾是 相当 当然 那 我们 应该 不是 去 远的 没有 这 年轻的 绅士 哭泣

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] . "

with hunger or thirst . "

和 饥饿 或者 口渴 . "

"我非常肯定，如果我们没看到这位年轻人饿着或渴着哭闹，我们走不了多远。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , [tuː] ! " [sed] ['peti] - [piː)'ɛə] .

" I am thirsty , too ! " said Petit - Pierre .

" 我 是 渴 , 也 ! " 说 小 - 皮埃尔 .

"我也渴了！"小皮埃尔说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [goʊ][tuː; tə] ['mʌðər] - ['tævərn][æt; ət] - ,

" Very well , then , let's go to Mother Rebec's tavern at Corlay ,

" 非常 出色地 , 然后 , 我们来吧 去 到 母亲 - 酒馆 在 - ,

"好吧，那我们就去科莱的丽贝卡母亲的酒馆吧。"

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɑːn] - — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋ] .

the sign of ' The Dawn ' — a pretty sign , but a poor lodging .

这 符号 的 - 这 黎明 - — 一个 漂亮的 符号 , 但 一个 贫穷的 住宿 .

"黎明"旅馆的招牌——招牌很漂亮，但住宿条件很差。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [mə'riː] ? "

You will take something to drink , too , will you not , Marie ? "

你 将要 拿 某物 到 喝 , 也 , 将要 你 不是 , 玛丽 ? "

你也要喝点东西，对吧，玛丽?

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
“ No , no ; I don't want anything .
“ 不 , 不 ; 我 不 想 任何事物 .

“不，不；我什么都不要。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [mer] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
I will hold the mare while you go in with the child . ”
我 将要 抓住 这 母马 尽管 你 去 在 和 这 孩子 . ”

我来牵着母马，你抱着孩子进去吧。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
“ But I remember , my good girl ,
“ 但 我 记住 , 我的 好的 女孩 ,

但我记得，我的乖女儿，

[ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] [tuː; tə][maɪ][piː)'ɛə] .
that this morning you gave the bread from your own breakfast to my Pierre .
那 这 早晨 你 给予 这 面包 从 你的 自己的 早餐 到 我的 皮埃尔 .

今天早上你把自己早餐剩下的面包给了我的皮埃尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
You have had nothing to eat .
你 有 有 没有什么 到 吃 .

你什么都没吃。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
You would not take dinner with us at home ; you would do nothing but cry .
你 会 不是 拿 晚餐 和 我们 在 家 ; 你 会 做 没有什么 但 哭 .
”
”
”

你不愿意和我们一起回家吃饭；你只会哭。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] ; [aɪ] [felt] [tuː] [sæd] ,
“ Oh , I was not hungry ; I felt too sad ,
“ 哦 , 我 曾是 不是 饥饿的 ; 我 毛毡 也 伤心 ,

“哦，我不饿；我太难过了，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] . ”
and I give you my word that even now I have no desire to eat . ”
和 我 给 你 我的 单词 那 甚至 现在 我 有 不 欲望 到 吃 . ”

我向你保证，即使现在我也没有任何食欲。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [iːt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [els] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [sɪk] .
“ You must oblige yourself to eat , little girl , else you will fall sick .
“ 你 必须 必须 你自己 到 吃 , 小的 女孩 , 别的 你 将要 落下 生病的 .

“小姑娘，你一定要吃饭，否则你会生病的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,
We have a long way to go ,
我们 有 一个 长的 方式 到 去 ,

我们还有很长的路要走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'raɪv] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [bred] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
and it will not do to arrive half - starved and beg for bread before we
和 它 将要 不是 做 到 到达 一半 - 饥饿 和 求 为了 面包 前 我们
[seɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] .
say how d ' ye do .
说 如何 d - 是的 做 .

我们可不想饿着肚子来，还没来得及问候一声就乞讨面包。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] :

I	shall	set	you	a	good	example	myself	,	although	I	am	not	very	hungry	:
我	将	放	你	一个	好的	例子	我	,	虽然	我	是	不是	非常	饥饿的	:

虽然我不太饿，但我也会以身作则：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] ['eni] ['dɪnər] .

and	I	am	sure	that	I	can	,	for	,	after	all	,	I	did	not	eat	any	dinner	.
和	我	是	当然	那	我	能	,	为了	,	后	全部	,	我	做过	不是	吃	任何	晚餐	.

而且我确信我能做到，毕竟，我晚饭都没吃。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .

I	saw	you	crying	,	you	and	your	mother	,	and	it	made	me	feel	sad	.
我	锯	你	哭泣	,	你	和	你的	母亲	,	和	它	制成	我	感觉	伤心	.

我看到你和你妈妈哭了，这让我很难过。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	am	going	to	tie	the	gray	at	the	door	.
我	是	去	到	领带	这	灰色的	在	这	门	.

我打算把那只灰色的狗拴在门口。

[get] [daʊn] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Get	down	;	I	wish	you	to	.
得到	向下	;	我	希望	你	到	.

趴下；我希望你趴下。

〞 [ɔːl] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fæt] ,

〞	All	three	entered	the	inn	,	and	in	less	than	fifteen	minutes	the	fat	,
〞	全部	三	进入	这	客栈	,	和	在	较少的	比	十五	分钟	这	胖的	,

三人进入客栈，不到十五分钟，那胖子就……

[leɪm] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːmlət] , [sʌm; səm]

lame	hostess	was	able	to	place	before	them	a	nice	-	looking	omelette	,	some
瘸	女主人	曾是	有能力的	到	地方	前	他们	一个	好的	-	寻找	煎蛋卷	,	一些

[braʊn] [bred] ,

brown	bread	,
棕色的	面包	,

这位笨手笨脚的女主人还是给他们端上了一份看起来很不错的煎蛋卷和一些黑面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [waɪn] .

and	a	bottle	of	light	wine	.
和	一个	瓶子	的	光	葡萄酒	.

还有一瓶清淡的葡萄酒。

['pesnts] [duː][nɑːt] [iːt] ['kwɪkli] ,

Peasants	do	not	eat	quickly	,
农民	做	不是	吃	迅速地	,

农民吃东西不快，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr]

and	little	Pierre	had	such	a	good	appetite	that	a	whole	hour	passed	before
和	小的	皮埃尔	有	这样的	一个	好的	食欲	那	一个	所有的	小时	通过了	前

[dʒɜ'meɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [aʊt] [ə'gen] .

Germain	could	think	of	starting	out	again	.
杰曼	可以	思考	的	开始	出去	再次	.

小皮埃尔胃口非常好，以至于整整一个小时过去了，杰曼才想起要重新开始。

[æt; ət][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [eɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː] ['hʌŋgri]

At	first	little	Marie	ate	in	order	to	be	obliging	;	then	little	by	little	she	grew	hungry
在	第一的	小的	玛丽	吃	在	命令	到	是	乐于助人	;	然后	小的	经过	小的	她	生长	饥饿的

.

:

.

起初，小玛丽是为了听话才吃东西；后来，她渐渐地就饿了。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['kænɑːt] [fæst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [er] [ɪz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] .

For	,	at	sixteen	,	a	girl	cannot	fast	for	long	,	and	country	air	is	dictatorial	.
为了	,	在	十六	,	一个	女孩	不能	快速地	为了	长的	,	和	国家	空气	是	独裁的	.

因为十六岁的女孩不能长时间禁食，而且乡村的空气十分干燥。

[ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɝˈmeɪn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]

The	kind	words	with	which	Germain	knew	how	to	comfort	her	and	strengthen
这	种类	字	和	哪个	杰曼	知道	如何	到	舒适	她	和	加强

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

her	courage	,
她	勇气	,

杰曼用他那些温暖的话语安慰她，增强她的勇气。

[prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

produced	their	effect	.
生产	他们的	影响	.

产生了效果。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

She	tried	hard	to	persuade	herself	that	seven	months	would	soon	be	over	,
她	尝试	难的	到	说服	她自己	那	七	几个月	会	很快	是	超过	,

她努力说服自己，七个月很快就会过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr]

and	to	think	of	the	pleasure	in	store	for	her	when	she	saw	once	more
和	到	思考	的	这	乐趣	在	店铺	为了	她	什么时候	她	锯	一次	更多的

[hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæmlət] ;

her	family	and	her	hamlet	;
她	家庭	和	她	村庄	;

想到再次见到家人和家乡时，她该有多么高兴；

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['mɔːris] [ænd; ənd] [dʒɝˈmeɪn] [hæd; həd][bəuθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

for	Father	Maurice	and	Germain	had	both	promised	to	take	her	into
为了	父亲	莫里斯	和	杰曼	有	两个都	承诺	到	拿	她	进入

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

their	service	.
他们的	服务	.

因为莫里斯神父和杰曼都曾答应让她为他们服务。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə] ,

But	just	as	she	began	to	cheer	up	and	play	with	little	Pierre	,
但	只是	作为	她	开始	到	欢呼	向上	和	玩	和	小的	皮埃尔	,

但就在她开始高兴起来，和小皮埃尔玩耍的时候，

[dʒɝˈmeɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn]

Germain	was	so	unfortunate	as	to	point	out	to	her	from	the	inn
杰曼	曾是	所以	不幸	作为	到	观点	出去	到	她	从	这	客栈

['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,

window	the	lovely	view	of	the	valley	which	can	all	be	seen	from	this	height	,
窗户	这	迷人的	看法	的	这	谷	哪个	能	全部	是	已见	从	这	高度	,

杰曼很不走运，他从旅店的窗户向她指出了从这个高度可以欣赏到的山谷美景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] .

and	which	looks	so	happy	and	green	and	fertile	.
和	哪个	看起来	所以	快乐的	和	绿色的	和	沃	.

看起来如此生机勃勃、绿意盎然、物产丰饶。

[mə'ri:] [lʊkt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .

Marie	looked	and	asked	if	the	houses	of	Belair	were	in	sight	.
玛丽	看起来	和	问	如果	这	房屋	的	贝尔艾尔	是	在	视线	.

玛丽环顾四周，问道贝尔艾尔的房子是否在视线范围内。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][jʊr; jər] [haʊs] — [si:] [ðæt] ['taɪni] [greɪ] [spɑ:t][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][gɑ:'dɑ:rdz][bɪg]['pɑ:plər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['belfri] . ”

| “ | No | doubt | , | ” | said | Germain | , | “ | and | the | farm | , | too | , | and | even | your | house | — | see | ! | ! | !

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第3/7页

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sun	had	set	when	they	left	the	road	to	enter	the	wood	.
这	太阳	有	放	什么时候	他们	左边	这	路	到	进入	这	木头	.

他们离开公路进入树林时，太阳已经落山了。

[dʒɜˈmeɪn] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [mæŋˈniːɪər] ,

Germain	knew	the	way	as	far	as	Magnier	,
杰曼	知道	这	方式	作为	远的	作为	马格尼尔	,

杰曼知道去往马尼耶的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] - [roʊd] [ænd; ənd]

but	he	thought	it	would	be	shorter	to	avoid	the	Chantaloube	road	and
但	他	想法	它	会	是	较短	到	避免	这	-	路	和

[dɪˈsend] [baɪ] - [ænd; ənd] [lɑː] - ,

descend	by	Presles	and	La	Sépulture	,
下降	经过	-	和	拉	-	,

但他认为避开尚塔卢布路，从普雷斯勒和拉塞普尔图尔下山会更近一些。

[ə; eɪ] [ruːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .

a	route	he	was	not	in	the	habit	of	taking	on	his	way	to	the	fair	.
一个	路线	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	采取	在	他的	方式	到	这	公平的	.

这是他去集市时通常不会走的一条路线。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [mɔːr] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] .

He	lost	his	way	,	and	wasted	more	time	before	he	reached	the	wood	.
他	丢失的	他的	方式	,	和	浪费	更多的	时间	前	他	达到	这	木头	.

他迷路了，又浪费了更多时间才到达树林。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Even	then	he	did	not	enter	it	on	the	right	side	,
甚至	然后	他	做过	不是	进入	它	在	这	正确的	边	,

即使那样，他也没有从正确的方向进入。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [fɔːrʃ]

although	he	did	not	perceive	his	mistake	,	so	that	he	turned	his	back	on	Fourche
虽然	他	做过	不是	感知	他的	错误	,	所以	那	他	转向	他的	后退	在	四

,

,

,

虽然他没有意识到自己的错误，所以他背对着福什走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɑːrˈdɛnti] .

and	took	a	direction	higher	up	on	the	way	to	Ardente	.
和	采取	一个	方向	更高	向上	在	这	方式	到	热情的	.

然后朝着更高的方向前往阿尔登特。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [priˈventid] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [roʊz]

He	was	prevented	still	further	from	finding	his	way	by	a	thick	mist	which	rose
他	曾是	阻止	仍然	更远	从	寻找	他的	方式	经过	一个	厚的	薄雾	哪个	玫瑰

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ;

as	the	night	fell	;
作为	这	夜晚	跌倒	;

夜幕降临，浓雾弥漫，更加阻碍了他寻找出路；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪsts] [wɪtʃ] [kʌm] [ɑːn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	those	mists	which	come	on	autumn	evenings	when	the	whiteness	of	the
一	的	那些	薄雾	哪个	来	在	秋天	晚上	什么时候	这	白人	的	这

['muːnlaɪt] ['rendərz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tretʃərəs] .

moonlight	renders	them	more	undefined	and	more	treacherous	.
月光	渲染	他们	更多的	不明确的	和	更多的	奸诈	.

秋夜里，月光皎洁，雾气弥漫，反而使雾气更加模糊，更加难以捉摸。

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['veɪpər][soʊ] [dens]

The	great	pools	of	water	scattered	through	the	glades	gave	forth	a	vapor	so	dense
这	伟大的	游泳池	的	水	疏散	通过	这	林间空地	给予	前进	一个	汽	所以	稠密

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [krɔːst] [ðem; ðəm] ,

that	when	the	gray	crossed	them	,
那	什么时候	这	灰色的	交叉	他们	,

散布在林间空地的大片水洼散发出浓密的水汽，当灰蒙蒙的天空掠过水面时，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] ,

their	presence	was	known	only	by	a	splashing	noise	,
他们的	在场	曾是	已知	仅有的	经过	一个	溅起水花	噪音	,

人们只能通过水花四溅的声音察觉到它们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .

and	the	difficulty	with	which	she	drew	her	feet	from	the	mud	.
和	这	困难	和	哪个	她	画	她	脚	从	这	泥	.

她费了多大劲才把脚从泥里拔出来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

At	last	they	found	a	good	straight	road	,	and	when	they	came	to	the	end
在	最后的	他们	成立	一个	好的	直的	路	,	和	什么时候	他们	来了	到	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们终于找到了一条笔直的好路，当他们走到路的尽头时，

[ænd; ənd] [dʒɜ'meɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	Germain	tried	to	discover	where	he	was	,	he	saw	that	he	was	lost	.
和	杰曼	尝试	到	发现	在哪里	他	曾是	,	他	锯	那	他	曾是	丢失的	.

杰曼试图弄清楚自己身在何处，他发现自己迷路了。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['mɔːris] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ,

For	Father	Maurice	had	told	him	,	when	he	explained	the	way	,
为了	父亲	莫里斯	有	讲述	他	,	什么时候	他	解释	这	方式	,

因为莫里斯神父在给他讲解路线时曾说过：

[ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd]

that	on	leaving	the	wood	he	must	descend	a	very	steep	hillside	,	cross	a	wide
那	在	离开	这	木头	他	必须	下降	一个	非常	陡	山坡	,	叉	一个	宽的

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

离开树林后，他必须下到非常陡峭的山坡上，穿过一片宽阔的草地，

[ænd; ənd][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər] [twaɪs] .

and	ford	the	river	twice	.
和	福特	这	河	两次	.

他们两次涉水过河。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] ['kerfəli] ; [fɔːr; fər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

He	had	even	warned	him	to	cross	this	river	carefully	;	for	,	early	in	the
他	有	甚至	警告	他	到	叉	这	河	小心	;	为了	,	早期的	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他甚至警告过他要小心过河；因为，在季节初期，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

there	had	been	great	rains	,	and	the	water	might	still	be	higher	than	usual
那里	有	到过	伟大的	雨	,	和	这	水	可能	仍然	是	更高	比	通常

.

:
.

此前降雨量很大，水位可能仍然高于往常。

['siːɪŋ] ['niːðər] ['hɪlsaɪd] [nɔːr] [medəuz] , [nɔːr]['rɪvər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːθ] ,

Seeing	neither	hillside	nor	meadows	,	nor	river	,	but	a	heath	,
看到	两者都不	山坡	也不	草地	,	也不	河	,	但	一个	希思	,

既不见山坡，也不见草地，更不见河流，只有一片荒原。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] , [dʒɜˈmeɪn] [stɑːpt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər]

level	and	white	as	a	mantle	of	snow	,	Germain	stopped	,	looked	about	for
等级	和	白色的	作为	一个	地幔	的	雪	,	杰曼	停止	,	看起来	关于	为了

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

地面平坦洁白如雪，格曼停下脚步，环顾四周寻找房屋。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] .

and	waited	for	a	passer	-	by	,	but	could	find	nothing	to	set	him	right	.
和	等待	为了	一个	过路人	-	经过	,	但	可以	寻找	没有什么	到	放	他	正确的	.

他等着有路人过来帮忙，但没找到任何东西可以帮他解决问题。

[ðen] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [riːˈɪntɝd] [ðə; ði] [wʊd] .

Then	he	retraced	his	steps	and	reentered	the	wood	.
然后	他	重走	他的	步骤	和	重新进入	这	木头	.

然后他原路返回，重新进入了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] [jet] [mɔːr] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [roʊdz]

But	the	mist	thickened	yet	more	,	the	moon	was	completely	hidden	,	the	roads
但	这	薄雾	增稠	然而	更多的	,	这	月亮	曾是	完全地	隐	,	这	道路

[wɜːr; wər]['eksɪkrəb(ə)l] ,

were	execrable	,
是	可憎的	,

但是雾气更加浓了，月亮完全被遮住了，道路状况极其糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwæg͵maɪəz] [diːp] .

and	the	quagmires	deep	.
和	这	泥潭	深的	.

泥潭很深。

[twaɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] .

Twice	the	gray	almost	fell	.
两次	这	灰色的	几乎	跌倒	.

灰色几乎两次都落了下来。

[hɜːr; hər] ['hevi] [loʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪ'nʌf] [sə'gæsəti]

Her	heavy	load	made	her	lose	courage	,	and	although	she	kept	enough	sagacity
她	重的	加载	制成	她	失去	勇气	,	和	虽然	她	保留	足够的	睿智

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

to	avoid	the	tree	-	trunks	,
到	避免	这	树	-	树干	,

沉重的负重让她失去了勇气，虽然她仍然保持着足够的机智避开了树干，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['raɪdərz] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ]

she	could	not	prevent	her	riders	from	striking	the	great	branches	which
她	可以	不是	防止	她	骑手	从	引人注目	这	伟大的	分支	哪个

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt]

overhung	the	road	at	the	height	of	their	heads	and	caused	them	great
悬垂	这	路	在	这	高度	的	他们的	头部	和	导致	他们	伟大的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她无法阻止骑手们撞到悬在路中央、高及头顶的大树枝，这些树枝给他们带来了极大的危险。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'lɪʒən] [dʒɜ'meɪn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər]

In	one	of	these	collisions	Germain	lost	his	hat	,	and	only	recovered	it	after
在	一	的	这些	碰撞	杰曼	丢失的	他的	帽子	,	和	仅有的	恢复	它	后

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

much	difficulty	.
很多	困难	.

在其中一次碰撞中，杰曼的帽子掉了，费了好大劲才找回来。

['peti] - [piː)'ɛə][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] ,

Petit	-	Pierre	had	fallen	asleep	,	and	,	lying	like	a	log	in	his	father's	arms	,
小	-	皮埃尔	有	倒下	睡着了	,	和	,	说谎	喜欢	一个	日志	在	他的	父亲的	武器	,

小皮埃尔睡着了，像根木头一样躺在他父亲的怀里。

['hæmpərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld] [ʌp] [nɔːr] [də'rekt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

hampered	him	so	that	he	could	no	longer	hold	up	nor	direct	the	horse	.
受阻	他	所以	那	他	可以	不	更长	抓住	向上	也不	直接的	这	马	.

使他行动不便，无法再控制或驾驭这匹马。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪtʃt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɜ'meɪn] , ['stɑːpɪŋ] ;

“	I	believe	we	are	bewitched	,	”	exclaimed	Germain	,	stopping	;
“	我	相信	我们	是	着迷	,	”	惊呼	杰曼	,	停止	;

“我相信我们中了邪，”杰曼停下脚步，惊呼道；

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [drʌŋk] ,

“	for	the	wood	is	not	large	enough	to	get	lost	in	,	if	a	man	is	not	drunk	,
“	为了	这	木头	是	不是	大的	足够的	到	得到	丢失的	在	,	如果	一个	男人	是	不是	醉	,

“因为如果一个人没有喝醉，这片树林并不足以让人迷路，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

and	here	we	have	been	turning	round	and	round	for	two	hours	at	least	,
和	这里	我们	有	到过	转弯	圆形的	和	圆形的	为了	二	小时	在	至少	,

我们在这里至少转了两个小时的圈，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

without	finding	a	way	out	.
没有	寻找	一个	方式	出去	.

找不到出路。

[ðə; ði] [greɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

The	gray	has	but	one	idea	in	her	head	,	and	that	is	to	get	home	.
这	灰色的	有	但	一	主意	在	她	头	,	和	那	是	到	得到	家	.

灰狗脑子里只有一个念头，那就是回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	is	she	who	is	deceiving	me	.
它	是	她	WHO	是	欺骗	我	.

是她在欺骗我。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɪt] .

If	we	wish	to	go	home	,	we	have	only	to	give	her	the	bit	.
如果	我们	希望	到	去	家	,	我们	有	仅有的	到	给	她	这	少量	.

如果我们想回家，只需要给她缰绳就行了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps][bʌt; bət] [tuː] [steps] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,

But	when	we	are	perhaps	but	two	steps	from	our	journey's	end	,
但	什么时候	我们	是	也许	但	二	步骤	从	我们的	旅程	结尾	,

但当我们距离旅程终点或许只有两步之遥时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] ;

it	would	be	foolish	to	give	up	and	return	such	a	long	road	;
它	会	是	愚蠢	到	给	向上	和	返回	这样的	一个	长的	路	;

放弃并返回这样一条漫长的路是愚蠢的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	yet	I	am	at	a	loss	what	to	do	.
和	然而	我	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

但我却不知所措。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [skaɪ][ɔːr] [ɜːrθ] ,

I	can't	see	sky	or	earth	,
我	不能	看	天空	或者	地球	,

我既看不到天空也看不到大地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs]

and	I	am	afraid	that	the	child	will	catch	the	fever	if	we	remain	in	this
和	我	是	害怕的	那	这	孩子	将要	抓住	这	发烧	如果	我们	保持	在	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fɑːg] ,

cursed	fog	,
被诅咒的	多雾路段	,

我担心如果我们继续待在这该死的雾里，孩子会发烧的。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːlz] ['fɔːrwərd] . ”

or	that	he	will	be	crushed	beneath	our	weight	if	the	horse	falls	forward	.	”
或者	那	他	将要	是	碎	下面	我们的	重量	如果	这	马	瀑布	向前	.	”

或者说，如果马向前倒下，他会被我们的体重压垮。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pər'sɪst] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	We	must	not	persist	longer	,	”	said	little	Marie	.
“	我们	必须	不是	坚持	更长	,	”	说	小的	玛丽	.

“我们不能再坚持下去了，”小玛丽说。

“ [lets] [dɪs'maʊnt] , [dʒɜ'meɪn] .

“	Let's	dismount	,	Germain	.
“	我们来吧	下马	,	杰曼	.

“我们下马吧，杰曼。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

Give	me	the	child	;	I	can	carry	him	perfectly	well	,
给	我	这	孩子	;	我	能	携带	他	完美	出色地	,

把孩子给我，我能抱得动他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən]

and	I	know	better	than	you	how	to	keep	the	cloak	from	falling	open
和	我	知道	更好的	比	你	如何	到	保持	这	披风	从	坠落	打开

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪk'spoʊzd] .

and	leaving	him	exposed	.
和	离开	他	裸露	.

而且我比你更清楚如何防止斗篷敞开，让他暴露在外。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [mer] [baɪ][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] .

You	lead	the	mare	by	her	bridle	.
你	带领	这	母马	经过	她	辔	.

你牵着母马的缰绳。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] .

Perhaps	we	shall	see	more	clearly	when	we	are	nearer	the	ground	.
也许	我们	将	看	更多的	清楚地	什么时候	我们	是	更近	这	地面	.

或许当我们离地面更近时，就能看得更清楚了。

" [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] ,

"	This	precaution	was	of	service	only	in	saving	them	from	a	fall	,
"	这	预防	曾是	的	服务	仅有的	在	保存	他们	从	一个	落下	,

“这项预防措施的唯一作用就是防止他们摔倒。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .

for	the	fog	hung	low	and	seemed	to	stick	to	the	damp	earth	.
为了	这	多雾路段	悬挂	低的	和	似乎	到	戳	到	这	潮湿	地球	.

因为雾气低垂，似乎粘在了潮湿的泥土上。

[ðer; ðər] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] ,

Their	advance	was	painfully	slow	,
他们的	进步	曾是	痛苦地	慢的	,

他们的推进速度极其缓慢，令人痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][draɪ][spɑːt]

and	they	were	soon	so	weary	that	they	halted	when	they	reached	a	dry	spot
和	他们	是	很快	所以	厌倦	那	他们	停止	什么时候	他们	达到	一个	干燥	点

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] .

beneath	the	great	oaks	.
下面	这	伟大的	橡树	.

他们很快就累得筋疲力尽，走到大橡树下的一处干燥地带时便停了下来。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [swet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

Little	Marie	was	in	a	violent	sweat	,	but	she	uttered	not	a	word	of	complaint	,
小的	玛丽	曾是	在	一个	暴力	汗	,	但	她	说出	不是	一个	单词	的	抱怨	,

小玛丽浑身冷汗，却一声不吭。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

nor	did	she	worry	about	anything	.
也不	做过	她	担心	关于	任何事物	.

她什么都不担心。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Thinking	only	of	the	child	,	she	sat	down	on	the	sand	and	laid	it	upon	her
思维	仅有的	的	这	孩子	,	她	卫星	向下	在	这	沙	和	铺设	它	之上	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她满脑子想的都是孩子，便坐在沙滩上，把孩子放在膝盖上。

[waɪl] [dʒɜˈmeɪn] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈgreɪz] [reɪnz] [tuː; tə]

while	Germain	explored	the	neighborhood	,	after	having	fastened	the	gray's	reins	to
尽管	杰曼	探索	这	邻里	,	后	拥有	系紧	这	格雷的	缰绳	到

[ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

the	branch	of	a	tree	.
这	分支	的	一个	树	.

Germain 将灰马的缰绳系在树枝上，然后开始在附近闲逛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

But	the	gray	was	very	dissatisfied	with	the	journey	.
但	这	灰色的	曾是	非常	不满	和	这	旅行	.

但灰猫对这次旅程非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [broʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [luːs] , [bɜːrst] [hɜːr; hər] [gəːθs] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] , [baɪ] [weɪ]

She	reared	suddenly	,	broke	the	reins	loose	,	burst	her	girths	,	and	giving	,	by	way
她	饲养	突然	,	打破	这	缰绳	松动的	,	爆裂	她	周长	,	和	给予	,	经过	方式

[ʌv; əv] [rɪˈsiːt] ,

of	receipt	,
的	收据	,

她突然扬蹄，挣脱缰绳，挣断肚带，并以另一种方式回应：

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kɪks] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

half	a	dozen	kicks	higher	than	her	head	,	she	started	across	the	clearing	,
一半	一个	打	踢	更高	比	她	头	,	她	开始	穿过	这	清理	,

她双脚高高踢起，比头顶高出六七步，开始穿过空地。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

showing	very	plainly	that	she	needed	no	one	to	show	her	the	way	home	.
显示	非常	显然	那	她	需要	不	一	到	展示	她	这	方式	家	.

这清楚地表明，她不需要任何人给她指路回家。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfʊt] , ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

“	Well	,	here	we	are	afoot	,	”	said	Germain	,	after	a	vain	attempt	to	catch	the
“	出色地	,	这里	我们	是	步行	,	”	说	杰曼	,	后	一个	徒劳	试图	到	抓住	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“好吧，我们只能步行了，”杰曼徒劳地试图抓住那匹马后说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌjuː ˈes][noʊ] [gʊd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [roʊd] ,

“	and	it	would	do	us	no	good	now	if	we	were	on	the	good	road	,
“	和	它	会	做	我们	不	好的	现在	如果	我们	是	在	这	好的	路	,

“即使我们现在走在正确的道路上，也对我们没有好处。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [fʊt] ,

for	we	should	have	to	ford	the	river	on	foot	,
为了	我们	应该	有	到	福特	这	河	在	脚	,

因为我们必须徒步涉水过河。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [pæðz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,

and	since	these	paths	are	filled	with	water	,
和	自从	这些	路径	是	已填	和	水	,

由于这些小路都充满了水，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪz] [ˈhoʊlli] [səbˈmɜːrdʒd] .

we	may	be	sure	that	the	meadow	is	wholly	submerged	.
我们	可能	是	当然	那	这	草地	是	完全	湮	.

我们可以肯定，这片草地完全被淹没了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] .

We	don't	know	the	other	routes	.
我们	不	知道	这	其他	路线	.

我们不知道其他路线。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [fɑːg] [kliəz] .

We	must	wait	until	this	fog	clears	.
我们	必须	等待	直到	这	多雾路段	清除	.

我们必须等到迷雾散去。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['klɪrli]

It	can't	last	more	than	an	hour	or	two	;	as	soon	as	we	can	see	clearly
它	不能	最后的	更多的	比	一个	小时	或者	二	;	作为	很快	作为	我们	能	看	清楚地

,

,

,

最多也就一两个小时；等我们能看清东西的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

we	shall	look	about	for	a	house	,
我们	将	看	关于	为了	一个	房子	,

我们将四处找找房子。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	first	we	come	to	near	the	edge	of	the	wood	.
这	第一的	我们	来	到	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

我们首先来到树林边缘附近。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [kɑːnt] [stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

But	for	the	present	we	can't	stir	from	here	.
但	为了	这	展示	我们	不能	搅拌	从	这里	.

但就目前而言，我们还无法离开这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd]['oʊvər][ðer; ðər] .

There	is	a	ditch	and	a	pond	over	there	.
那里	是	一个	沟	和	一个	池塘	超过	那里	.

那边有条沟渠和一个池塘。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Heaven	knows	what	is	in	front	of	us	,
天堂	知道	什么	是	在	正面	的	我们	,

天知道我们面前会是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] ,

and	what	is	behind	us	is	more	than	I	can	say	now	,
和	什么	是	在后面	我们	是	更多的	比	我	能	说	现在	,

至于我们身后发生的事，我现在无法一一赘述。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

for	I	have	forgotten	which	way	we	came	.
为了	我	有	被遗忘的	哪个	方式	我们	来了	.

因为我已经忘记了我们是从哪条路来的。

〞 [ˌviːˌaɪ'aɪ]

〞	VII
〞	七

七

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [oʊks]

Underneath	the	Big	Oaks
下	这	大的	橡树

在大橡树下

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɜ'meɪn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	Well	,	we	must	be	patient	,	Germain	,	”	said	little	Marie	.
“	出色地	,	我们	必须	是	病人	,	杰曼	,	”	说	小的	玛丽	.

“好吧，我们必须耐心点，杰曼，”小玛丽说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

“	We	are	not	badly	off	on	this	little	hillock	.
”	我们	是	不是	糟糕	离开	在	这	小的	岗	.

“我们在这座小山丘上过得还不错。”

[ðə; ði][reɪn] [dʌz] [nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][oʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]

The	rain	does	not	pierce	the	leaves	of	these	big	oaks	,	and	we	can	light	a
这	雨	做	不是	刺穿	这	树叶	的	这些	大的	橡树	,	和	我们	能	光	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

雨水无法穿透这些大橡树的叶子，我们可以生火。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [oʊld] [stʌmps] [wɪtʃ] [stɜːr] ['redɪli] [ænd; ənd][ɑːr; ər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] .

for	I	can	feel	old	stumps	which	stir	readily	and	are	dry	enough	to	burn	.
为了	我	能	感觉	老的	树桩	哪个	搅拌	容易	和	是	干燥	足够的	到	烧伤	.

因为我能摸到一些老树桩，它们很容易被搅动，而且干燥到可以燃烧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [dʒɜˈmeɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	have	a	light	,	Germain	,	have	you	not	?
你	有	一个	光	,	杰曼	,	有	你	不是	?

杰曼，你不是有灯吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər][paɪp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”

You	were	smoking	your	pipe	a	few	minutes	ago	.	”
你	是	吸烟	你的	管道	一个	很少	分钟	前	.	”

你几分钟前还在抽烟斗呢。

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv] ;

“	I	did	have	;
”	我	做过	有	;

我确实有；

[maɪ]['tɪndərbɑːks][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bæg][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

my	tinderbox	was	in	my	bag	on	the	saddle	with	the	game	that	I	was	bringing
我的	火绒盒	曾是	在	我的	包	在	这	鞍	和	这	游戏	那	我	曾是	带来

[tuː; tə][maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

to	my	bride	that	is	to	be	,
到	我的	新娘	那	是	到	是	,

我的火绒盒放在马鞍上的包里，包里还有我要带去献给我未婚妻的猎物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['devəlɪʃ] [mer] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] ,

but	that	devilish	mare	has	run	away	with	everything	,	even	with	my	cloak	,
但	那	恶魔般的	母马	有	跑步	离开	和	一切	,	甚至	和	我的	披风	,

但是那匹狡猾的母马把所有东西都跑掉了，连我的斗篷也带走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə]['bɪts][ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] . ”

which	she	will	lose	and	tear	to	bits	on	every	branch	she	comes	to	.	”
哪个	她	将要	失去	和	撕	到	比特	在	每一个	分支	她	来	到	.	”

她会把它们弄丢，然后摔得粉身碎骨，每逢遇到树枝都会摔得更惨。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒɜˈmeɪn] ; ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][bæg][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

“	No	,	no	,	Germain	;	saddle	and	cloak	and	bag	are	all	there	on	the	ground
”	不	,	不	,	杰曼	;	鞍	和	披风	和	包	是	全部	那里	在	这	地面

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

at	your	feet	.
在	你的	脚	.

“不，不，杰曼；马鞍、斗篷和包都在你脚边的地上。”

[ðə; ði] [greɪ] [bɜːrst][hɜːr; hər] [gəːθs] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] . ”

The	gray	burst	her	girths	,	and	threw	off	everything	as	she	ran	away	.	”
这	灰色的	爆裂	她	周长	,	和	扔	离开	一切	作为	她	跑	离开	.	”

灰色的身躯撑破了她的腰身，她逃跑时甩掉了身上的一切。

“ [ðæts] [truː] , [θæŋk] [gɑːd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪbərər] ;
“ That's true , thank God , ” exclaimed the laborer ;
“ 那就是 真的 , 感谢 上帝 , ” 惊呼 这 劳动者 ;

“谢天谢地，确实如此，”工人喊道；

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [groʊp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [wʊd] ,
“ if we can grope about and find a little dead wood ,
“ 如果 我们 能 摸索 关于 和 寻找 一个 小的 死的 木头 ,

“如果我们能摸索着找到一些枯木，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][get] [wɔːrm] . ”
we shall be able to dry ourselves and get warm . ”
我们 将 是 有能力的 到 干燥 我们自己 和 得到 温暖的 . ”

我们可以擦干身体，取暖了。

“ [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; “ [ded] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kræks] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɑːn]
“ That's not difficult , ” said little Marie ; “ dead wood always cracks when you step on
“ 那就是 不是 难的 , ” 说 小的 玛丽 ; “ 死的 木头 总是 裂缝 什么时候 你 步 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那不难，”小玛丽说；“枯木踩上去总是会裂开的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ? ”
But will you give me the saddle ? ”
但 将要 你 给 我 这 鞍 ? ”

但你会把马鞍给我吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you want of it ? ”
“ 什么 做 你 想 的 它 ? ”

你想要它做什么?

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ To make a bed for the child .
“ 到 制作 一个 床 为了 这 孩子 .

为孩子铺床。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .
No , not that way .
不 , 不是 那 方式 .

不，不是那样。

['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Upside down .
上行 向下 .

倒挂。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][roʊl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
He will not roll off into the hollow ,
他 将要 不是 卷 离开 进入 这 空洞的 ,

他不会滚落到山谷里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] [wɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .
and it is still very warm from the horse's back .
和 它 是 仍然 非常 温暖的 从 这 马匹 后退 .

马背上仍然很暖和。

[prɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] . ”
Prop it up all around with the stones that you see there . ”
支柱 它 向上 全部 大约 和 这 石头 那 你 看 那里 . ”

用你看到的那些石头把它周围撑起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [stoʊn] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kæts] [aɪz] . ”

“	I	can't	see	a	stone	;	you	must	have	cat's	eyes	.	”
”	我	不能	看	一个	石头	;	你	必须	有	猫的	眼睛	.	”

“我连石头都看不见；你一定是长了猫眼。”

“ [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [dʒɝˈmeɪn] .

“	There	,	it	is	all	done	,	Germain	.
”	那里	,	它	是	全部	完毕	,	杰曼	.

“好了，一切都结束了，杰曼。”

[hænd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

Hand	me	your	cloak	so	that	you	can	wrap	up	his	little	feet	,
手	我	你的	披风	所以	那	你	能	裹	向上	他的	小的	脚	,

把你的斗篷给我，好让他的小脚丫裹起来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ] [keɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	throw	my	cape	over	his	body	.
和	扔	我的	岬	超过	他的	身体	.

然后把我的披风披在他的身上。

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed]

Just	see	if	he	is	not	as	comfortable	as	though	he	were	in	his	own	bed
只是	看	如果	他	是	不是	作为	舒服的	作为	尽管	他	是	在	他的	自己的	床

,

,

,

看看他是不是不如在自己床上舒服就行了。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [wɔːrm] [hiː; hi] [ɪz] . ”

and	feel	how	warm	he	is	.	”
和	感觉	如何	温暖的	他	是	.	”

感受一下他有多温暖。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [mə'riː] . ”

“	You	certainly	know	how	to	take	care	of	children	,	Marie	.	”
”	你	当然	知道	如何	到	拿	关心	的	孩子们	,	玛丽	.	”

“玛丽，你真会照顾孩子。”

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [naʊ] [get] [jʊr; jər] ['tɪndərbɑːks] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bæg] ,

“	I	need	not	be	a	witch	to	do	that	;	now	get	your	tinderbox	from	your	bag	,
”	我	需要	不是	是	一个	巫婆	到	做	那	;	现在	得到	你的	火绒盒	从	你的	包	,

“我不需要是女巫才能做到这一点；现在从你的包里拿出你的火绒盒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [wʊd] . ”

and	I	will	arrange	the	wood	.	”
和	我	将要	安排	这	木头	.	”

我会安排木材。

“ [ðɪs] [wʊd] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] ['faɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dæmp] . ”

“	This	wood	will	never	catch	fire	;	it	is	too	damp	.	”
”	这	木头	将要	绝不	抓住	火	;	它	是	也	潮湿	.	”

“这木头永远不会着火，因为它太潮湿了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] , [dʒɝˈmeɪn] .

“	You	are	always	doubting	,	Germain	.
”	你	是	总是	怀疑	,	杰曼	.

“你总是心存疑虑，杰曼。”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

Don't	you	remember	when	you	were	a	shepherd	,
不	你	记住	什么时候	你	是	一个	牧羊人	,

你难道不记得你当牧羊人的时候了吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪg][fairz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ? ”

and	made	big	fires	in	the	fields	right	in	the	midst	of	the	rain	?	”
和	制成	大的	火灾	在	这	字段	正确的	在	这	中间	的	这	雨	?	”

冒着大雨在田野里生起大火?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [næk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;

“	Yes	,	that	is	a	knack	that	belongs	to	children	who	take	care	of	sheep	;
”	是的	,	那	是	一个	诀窍	那	属于	到	孩子们	WHO	拿	关心	的	羊	;

“是的，那是照顾羊群的孩子们才有的天赋；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈɑːksn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] . ”

but	I	was	made	to	drive	the	oxen	as	soon	as	I	could	walk	.	”
但	我	曾是	制成	到	驾驶	这	牛	作为	很快	作为	我	可以	走	.	”

但我刚学会走路就被迫去赶牛了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər][ɑːrmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [kwɪk] !

“	That	is	what	has	made	your	arms	strong	and	your	hands	quick	!
”	那	是	什么	有	制成	你的	武器	强的	和	你的	双手	快的	!

“正是这种锻炼使你的手臂强壮，双手敏捷！”

[hɪr] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [bɪlt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] .

Here	,	the	fire	is	built	;	you	shall	see	whether	it	does	not	burn	.
这里	,	这	火	是	建造	;	你	将	看	无论	它	做	不是	烧伤	.

这里已经生起了火；你们看看它会不会燃烧。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][draɪ] [ˈfɝːnz] .

Give	me	the	light	and	a	handful	of	dry	ferns	.
给	我	这	光	和	一个	少数	的	干燥	蕨类植物	.

给我一束光和一把干蕨菜。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

That	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

没关系。

[naʊ] [bloʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈsʌmptɪv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Now	blow	;	you	are	not	consumptive	,	are	you	?	”
现在	吹	;	你	是	不是	消耗性的	,	是	你	?	”

现在吹一口气；你没得肺痨吧?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [dʒɝˈmeɪn] , [ˈbloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈbeloʊz] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	said	Germain	,	blowing	like	a	smith's	bellows	.
”	不是	那	我	知道	的	,	”	说	杰曼	,	吹	喜欢	一个	史密斯	风箱	.

“据我所知没有，”杰曼说道，声音像铁匠吹响的风箱。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [gler] ,

In	an	instant	the	flame	leaped	up	,	and	throwing	out	a	red	glare	,
在	一个	立即的	这	火焰	跳跃	向上	,	和	投掷	出去	一个	红色的	强光	,

火焰瞬间腾空而起，迸发出耀眼的红光，

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ˈdʒɛts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [ˈbræntʃɪz] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] ,

it	rose	finally	in	pale	blue	jets	under	the	oak	branches	,	battling	with	the	fog	,
它	玫瑰	最后	在	苍白	蓝色的	喷气式飞机	在下面	这	橡木	分支	,	战斗	和	这	多雾路段	,

它最终化作淡蓝色的光束，从橡树枝下升起，与浓雾搏斗。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər][ten] [fiːt] [əˈraʊnd] .

and	gradually	drying	the	atmosphere	for	ten	feet	around	.
和	逐步地	烘干	这	气氛	为了	十	脚	大约	.

并逐渐使周围十英尺范围内的空气干燥。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	Now	I	am	going	to	sit	by	the	child	,
”	现在	我	是	去	到	坐	经过	这	孩子	,

“现在我要坐在孩子旁边了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːrks] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

so	that	the	sparks	may	not	fall	on	him	,	”	said	the	young	girl	.
所以	那	这	火花	可能	不是	落下	在	他	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“这样火花就不会落在他身上了，”小女孩说。

“ [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [dʒɝ'meɪn] ;

“	Pile	on	the	wood	and	stir	up	the	fire	,	Germain	;
”	桩	在	这	木头	和	搅拌	向上	这	火	,	杰曼	;

“杰曼，往柴火上堆，把火搅起来；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] [nɔːr] ['fiːvər] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	shall	not	catch	cold	nor	fever	here	,	I	will	answer	for	it	.	”
我们	将	不是	抓住	寒冷的	也不	发烧	这里	,	我	将要	回答	为了	它	.	”

我们在这里不会着凉发烧，我会为此负责。”

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] ;

“	Upon	my	word	,	you	are	a	clever	girl	,	”	said	Germain	;
”	之上	我的	单词	,	你	是	一个	聪明的	女孩	,	”	说	杰曼	;

“我敢说，你是个聪明的女孩，”杰曼说道；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

“	and	you	know	how	to	make	a	fire	like	a	little	fairy	of	the	night	.
”	和	你	知道	如何	到	制作	一个	火	喜欢	一个	小的	仙女	的	这	夜晚	.

“你就像夜空中的小仙女一样，知道如何生火。”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

I	feel	quite	revived	,	and	my	courage	has	come	back	again	;
我	感觉	相当	复活	,	和	我的	勇气	有	来	后退	再次	;

我感觉精神焕发，勇气也回来了；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] [drentʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,

for	with	my	legs	drenched	up	to	the	knees	,
为了	和	我的	腿	湿透了	向上	到	这	膝盖	,

我的双腿湿透了，一直到膝盖。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	with	the	thought	of	staying	this	way	till	daylight	,
和	和	这	想法	的	入住	这	方式	直到	日光	,

想着就这样一直待到天亮，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	was	in	a	very	bad	temper	just	now	.	”
我	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	只是	现在	.	”

我刚才心情很差。

“ [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ”

“	And	when	people	are	in	a	bad	temper	they	don't	think	of	anything	,	”
”	和	什么时候	人们	是	在	一个	坏的	脾气	他们	不	思考	的	任何事物	,	”

['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

answered	little	Marie	.
回答	小的	玛丽	.

“人们心情不好的时候，什么都想不起来，”小玛丽回答说。

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['nevər] [bæd] - ['tempərd] ? ”

“	And	are	you	never	bad	-	tempered	?	”
”	和	是	你	绝不	坏的	-	淬火	?	”

“你从来不发脾气吗？”

“ [noʊ] , ['nevər] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	never	;	what	is	the	good	of	it	?	”
”	不	,	绝不	;	什么	是	这	好的	的	它	?	”

“不，绝不；那样做有什么好处呢？”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]

“	Oh	,	of	course	,	there	is	no	good	;	but	how	can	you	help	it	when	you
”	哦	,	的	课程	,	那里	是	不	好的	;	但	如何	能	你	帮助	它	什么时候	你

[hæv; həv] ['trʌblz] ?

have	troubles	?
有	麻烦	?

“哦，当然没有好的办法；但是当你遇到困难时，你能怎么办呢？”

[jet] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lækt] [ðem; ðəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Yet	Heaven	knows	that	you	have	not	lacked	them	,	my	little	girl	;
然而	天堂	知道	那	你	有	不是	缺乏	他们	,	我的	小的	女孩	;

然而，我的小女儿，上天知道你并不缺乏它们；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] . ”

for	you	have	not	always	been	happy	.	”
为了	你	有	不是	总是	到过	快乐的	.	”

因为你并非一直都很快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

“	It	is	true	that	my	mother	and	I	have	suffered	.
”	它	是	真的	那	我的	母亲	和	我	有	遭受	.

“我和母亲确实遭受了苦难。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sɔrəuz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [lɔːst] [hɑːrt] . ”

We	have	had	sorrows	,	but	we	have	never	lost	heart	.	”
我们	有	有	悲伤	,	但	我们	有	绝不	丢失的	心	.	”

我们经历过悲伤，但我们从未灰心丧气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [luːz] [hɑːrt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] ,

“	I	should	never	lose	heart	,	no	matter	how	hard	my	work	was	,	”	said	Germain	,
”	我	应该	绝不	失去	心	,	不	事情	如何	难的	我的	工作	曾是	,	”	说	杰曼	,

“无论工作多么辛苦，我都绝不能灰心丧气，”杰曼说道。

“ [bʌt; bət] ['pɑːvərti] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

“	but	poverty	would	make	me	very	sad	;	for	I	have	never	wanted	for
”	但	贫困	会	制作	我	非常	伤心	;	为了	我	有	绝不	通缉	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“但是贫穷会让我非常难过；因为我从来没有缺少过什么。”

[maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [stɪl] ;

My	wife	made	me	rich	,	and	I	am	rich	still	;
我的	妻子	制成	我	富有的	,	和	我	是	富有的	仍然	;

我妻子让我变得富有，我现在依然富有；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,

I	shall	be	so	as	long	as	I	work	on	the	farm	;	and	that	will	be	always	,
我	将	是	所以	作为	长的	作为	我	工作	在	这	农场	;	和	那	将要	是	总是	,

只要我还在农场干活，我就会一直这样；而且这种情况将永远持续下去。

[aɪ] [hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [ʃer] !

But	everybody	must	suffer	his	share	!
但	大家	必须	遭受	他的	分享	!

但每个人都必须承受自己应尽的代价！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . ”

I	have	suffered	in	another	way	.	”
我	有	遭受	在	其他	方式	.	”

我以另一种方式遭受了痛苦。

“ [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][waɪf] .

“	Yes	;	you	have	lost	your	wife	.
”	是的	;	你	有	丢失的	你的	妻子	.

“是的，你失去了妻子。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] . ”

That	is	very	sad	.	”
那	是	非常	伤心	.	”

这太令人难过了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Isn't	it	?	”
”	不是	它	?	”

“难道不是吗？ ”

“ [oʊ] ! [dʒɜˈmeɪn] , [aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	Oh	!	Germain	,	I	have	wept	for	her	many	a	time	.
”	哦	!	杰曼	,	我	有	哭泣	为了	她	许多	一个	时间	.

“哦！杰曼，我曾多次为她哭泣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd] !

She	was	so	very	kind	!
她	曾是	所以	非常	种类	!

她人真好！

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

But	don't	let	us	talk	about	her	longer	,	for	I	shall	burst	out	crying	.
但	不	让	我们	讲话	关于	她	更长	,	为了	我	将	爆裂	出去	哭泣	.

但我们不能再谈论她了，否则我会忍不住哭出来。

[ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

All	my	troubles	are	ready	to	come	back	to	me	to	-	day	.	”
全部	我的	麻烦	是	准备好	到	来	后退	到	我	到	-	天	.	”

今天，我所有的烦恼都将再次袭来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	It	is	true	,	she	loved	you	dearly	,	little	Marie	.
”	它	是	真的	,	她	喜爱	你	亲爱的	,	小的	玛丽	.

“没错，她非常爱你，小玛丽。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

She	used	to	make	a	great	deal	of	you	and	your	mother	.
她	用过的	到	制作	一个	伟大的	交易	的	你	和	你的	母亲	.

她以前很看重你和你母亲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Are	you	crying	?
是	你	哭泣	?

你在哭吗?

[kʌm] , [maɪ][gɜːrl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] . . . . ”

Come	,	my	girl	,	I	don't	want	to	cry	.	.	.	.	”
来	,	我的	女孩	,	我	不	想	到	哭	.	.	.	.	”

来吧，我的孩子，我不想哭.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [dʒɜˈmeɪn] !

“	But	you	are	crying	,	Germain	!
”	但	你	是	哭泣	,	杰曼	!

“但是你哭了，杰曼！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp]

You	are	crying	as	hard	as	I	.	Why	should	a	man	be	ashamed	to	weep
你	是	哭泣	作为	难的	作为	我	.	为什么	应该	一个	男人	是	羞愧	到	哭泣

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ?

for	his	wife	?
为了	他的	妻子	?

你哭得和我一样伤心。男人为什么会羞于为妻子哭泣呢?

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Don't	let	me	trouble	you	.
不	让	我	麻烦	你	.

别让我给你添麻烦。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

That	sorrow	is	mine	as	well	as	yours	.	”
那	悲哀	是	矿	作为	出色地	作为	你的	.	”

这份悲伤，也是你的悲伤。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [mə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ]

“	You	have	a	kind	heart	,	Marie	,	and	it	does	me	good	to	weep	with
“	你	有	一个	种类	心	,	玛丽	,	和	它	做	我	好的	到	哭泣	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“玛丽，你心地善良，能和你一起哭泣，我也感到很欣慰。”

[pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ; [jʊr; jər][skəːts][ɑːr; ər][ɔːl] [soʊkt] , [tuː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Put	your	feet	nearer	the	fire	;	your	skirts	are	all	soaked	,	too	,	poor	little	girl	.
放	你的	脚	更近	这	火	;	你的	裙子	是	全部	浸泡过	,	也	,	贫穷的	小的	女孩	.

把你的脚靠近火堆；你的裙子也全湿透了，可怜的小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	am	going	to	take	your	place	by	the	boy	.
我	是	去	到	拿	你的	地方	经过	这	男生	.

我要代替你站在那个男孩旁边。

[juː; jʊ] [muːv] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] . ”

You	move	nearer	the	fire	.	”
你	移动	更近	这	火	.	”

你靠近火堆。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [mə'riː] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

“	I	am	hot	enough	,	”	said	Marie	;	“	and	if	you	wish	to	sit	down	,
“	我	是	热的	足够的	,	”	说	玛丽	;	“	和	如果	你	希望	到	坐	向下	,

“我热得不行了，”玛丽说，“如果你想坐下，

[teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] .

take	a	corner	of	the	cloak	.
拿	一个	角落	的	这	披风	.

取下斗篷的一角。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

I	am	perfectly	comfortable	.	”
我	是	完美	舒服的	.	”

我感觉非常舒服。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [hɪr] , ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] ,

“	The	truth	is	that	it	is	not	so	bad	here	,	”	said	Germain	,
“	这	真相	是	那	它	是	不是	所以	坏的	这里	,	”	说	杰曼	,

“事实上，这里的情况并没有那么糟糕，”杰曼说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

as	he	sat	down	beside	her	.
作为	他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] .

“	Only	I	feel	very	hungry	again	.
”	仅有的	我	感觉	非常	饥饿的	再次	.

“只是我又觉得很饿了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

It	is	almost	nine	o'clock	,
它	是	几乎	九	点钟	,

现在快九点了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [vaɪl] [roʊdz] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

and	I	have	had	such	hard	work	in	walking	over	these	vile	roads	that	I	feel
和	我	有	有	这样的	难的	工作	在	步行	超过	这些	卑鄙的	道路	那	我	感觉

[kwaɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] .

quite	tired	out	.
相当	疲劳的	出去	.

我走了这么多脏乱差的路，真是太辛苦了，感觉非常疲惫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈhʌŋgri] ， [tuː] ， [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ？ ”

Are	you	not	hungry	,	too	,	little	Marie	?	”
是	你	不是	饥饿的	,	也	,	小的	玛丽	？	”

小玛丽，你不饿吗？

“ [aɪ] ？ — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	I	?	—	not	at	all	.
”	我	？	—	不是	在	全部	.

“我？——完全不是。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	am	not	accustomed	like	you	to	four	meals	a	day	,
我	是	不是	习惯	喜欢	你	到	四	餐	一个	天	,

我没有像你一样习惯一天吃四顿饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bed][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [dʌz] [nɑːt]

and	I	have	been	to	bed	so	often	without	my	supper	that	once	more	does	not
和	我	有	到过	到	床	所以	经常	没有	我的	晚餐	那	一次	更多的	做	不是

[ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] . ”

trouble	me	.	”
麻烦	我	.	”

我经常饿着肚子睡觉，所以再饿一次对我来说也无所谓了。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] ; [ʃiː; ʃi][kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] ， ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] ， [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	A	woman	like	you	is	very	convenient	;	she	costs	nothing	,	”	said	Germain	,	smiling	.
”	一个	女士	喜欢	你	是	非常	方便的	;	她	成本	没有什么	,	”	说	杰曼	,	微笑	.

“像你这样的女人很方便，她一分钱也不用花，”杰曼笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] ， [nɑːˈiːvli] ，

“	I	am	not	a	woman	,	”	exclaimed	Marie	,	naïvely	,
”	我	是	不是	一个	女士	,	”	惊呼	玛丽	,	天真地	,

“我不是女人，”玛丽天真地喊道。

[wɪˈðaʊt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] - [aɪˈdiːəz][hæd; həd]['teɪkən] .

without	perceiving	the	direction	the	husbandman's	ideas	had	taken	.
没有	感知	这	方向	这	-	想法	有	已采取	.

却丝毫没有察觉农夫的想法已经朝着哪个方向发展。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? ”

“	**Are**	**you**	**dreaming**	**?**	**”**
”	是	你	做梦	?	”

你在做梦吗?

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , ” ['ænsər] [dʒɜ'meɪn] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**must**	**be**	**dreaming**	**,**	**”**	**answered**	**Germain**	**.**
”	是的	,	我	相信	我	必须	是	做梦	,	”	回答	杰曼	.

“是的，我想我一定是在做梦，”杰曼回答道。

“ [pər'hæps] ['hʌŋgər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd]['wɑːndər] . ”

“	**Perhaps**	**hunger**	**is**	**making**	**my**	**mind**	**wander**	**.**	**”**
”	也许	饥饿	是	制作	我的	头脑	漫步	.	”

“或许是饥饿让我胡思乱想。”

“ [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['braɪtnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

“	**How**	**greedy**	**you**	**are**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**,**	**brightening**	**in**	**her**	**turn**	**.**
”	如何	贪婪的	你	是	,	”	回答	她	,	提亮	在	她	转动	.

“你真是贪婪啊，”她回答道，脸上也露出了笑容。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**live**	**five**	**or**	**six**	**hours**	**without**	**eating**	**,**
”	出色地	,	如果	你	不能	居住	五	或者	六	小时	没有	吃	,

“嗯，如果你五六个小时不吃东西就活不下去，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [geɪm] [ɪn][jʊr; jər][bæg][ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

have	**you**	**not**	**game**	**in**	**your**	**bag**	**and**	**fire**	**to**	**cook**	**it**	**?**	**”**
有	你	不是	游戏	在	你的	包	和	火	到	厨师	它	?	”

你包里没有猎物，也没有火来烹饪吗?

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

“	**By**	**Jove**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**idea**	**!**
”	经过	朱庇特	,	那就是	一个	好的	主意	!

“我的天哪，这真是个好主意！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ? ”

But	**how**	**about**	**the**	**present**	**to**	**my**	**future**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**?**	**”**
但	如何	关于	这	展示	到	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	?	”

那么，送给我未来的岳父的礼物呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] !

“	**You**	**have**	**six**	**partridges**	**and**	**a**	**hare**	**!**
”	你	有	六	鹧鸪	和	一个	野兔	!

“你有六只鹧鸪和一只野兔！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] . ”

I	**suppose**	**you**	**do**	**not**	**need**	**all**	**of**	**them**	**to**	**satisfy**	**your**	**appetite**	**.**	**”**
我	认为	你	做	不是	需要	全部	的	他们	到	满足	你的	食欲	.	”

我想你不需要全部都吃才能满足你的胃口吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɪt][ɔːr]['ændaɪənz] .

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**cook**	**them**	**without**	**a**	**spit**	**or**	**andirons**	**.**
”	但	如何	能	我们	厨师	他们	没有	一个	吐	或者	铁架	.

“但是没有烤肉叉或壁炉架，我们怎么烤它们呢？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ! ”

They	**will**	**be**	**burned**	**to**	**a**	**cinder**	**!**	**”**
他们	将要	是	烧伤	到	一个	煤渣	!	”

他们将被烧成灰烬!

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Marie**	**;**
”	不是	在	全部	,	”	说	小的	玛丽	;

“一点也不，”小玛丽说;

“ [aɪ] ['wɔːrənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sindəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst]
“ I warrant that I can cook them for you under the cinders without a taste
” 我 保证 那 我 能 厨师 他们 为了 你 在下面 这 煤渣 没有 一个 品尝
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

“我保证，即使放在煤渣下，我也能为你把它们烤熟，而且不会有烟味。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [kɔːt] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː]
Have you never caught larks in the fields , and cooked them between two
有 你 绝不 捕捉 云雀 在 这 字段 , 和 煮熟 他们 之间 二
[stoʊnz] ?
stones ?
石头 ?

你难道没在田野里捉过云雀，然后把它们夹在两块石头中间烤熟吗?

[oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [truː] — [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .
Oh ! that is true — I keep forgetting that you have never been a shepherd .
哦 ! 那 是 真的 — 我 保持 遗忘 那 你 有 绝不 到过 一个 牧羊人 .

哦！你说得对——我总是忘记你从来没当过牧羊人。

[kʌm] , [plʌk] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .
Come , pluck the partridge .
来 , 采摘 这 鹧鸪 .

来，拔鹧鸪毛。

[nɑːt][soʊ][hɑːrd] !
Not so hard !
不是 所以 难的 !

其实没那么难!

[juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [skɪn] . ”
You will tear the skin . ”
你 将要 撕 这 皮肤 . ”

你会把皮肤撕裂的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ! ”
“ You might be plucking the other to show me how ! ”
” 你 可能 是 拔毛 这 其他 到 展示 我 如何 ! ”

“你或许是在拔另一根毛来给我示范！”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ?
“ Then you wish to eat two ?
” 然后 你 希望 到 吃 二 ?

“那么你想吃两个吗？”

[wʌt] [æn; ən]['oʊgər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What an ogre you are !
什么 一个 食人魔 你 是 !

你真是个恶魔!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [plʌkt] .
They are all plucked .
他们 是 全部 拨弦 .

它们都被拔光了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] . ”
I am going to cook them . ”
我 是 去 到 厨师 他们 . ”

我打算把它们煮了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] , [mə'riː] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	would	make	a	perfect	little	sutler's	girl	,	Marie	,	but	unhappily	you	have
”	你	会	制作	一个	完美的	小的	-	女孩	,	玛丽	,	但	不幸地	你	有

[noʊ] [kæn'tiːn] ,

no	canteen	,
不	食堂	,

“玛丽，你很适合做一个小军需官的侍女，可惜你没有食堂。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [puːl] ! ”

and	I	shall	have	to	drink	water	from	this	pool	!	”
和	我	将	有	到	喝	水	从	这	水池	!	”

我得喝这个水池里的水!

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	would	like	some	wine	,	would	you	not	?
”	你	会	喜欢	一些	葡萄酒	,	会	你	不是	?

你想喝点酒，对吧?

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] ['kɔːfi] .

Possibly	you	might	prefer	coffee	.
可能	你	可能	更喜欢	咖啡	.

或许你更喜欢咖啡。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

You	imagine	yourself	under	the	trees	at	the	fair	.
你	想象	你自己	在下面	这	树木	在	这	公平的	.

你想象自己置身于集市的树荫下。

[kɔːl] [aʊt] [ðə; ði][hoʊst] .

Call	out	the	host	.
称呼	出去	这	主持人	.

指责主持人。

[sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] ! ”

Some	wine	for	the	good	husbandman	of	Belair	!	”
一些	葡萄酒	为了	这	好的	农夫	的	贝尔艾尔	!	”

给贝尔艾尔的这位好农夫来点酒!

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	You	little	witch	,	you	are	making	fun	of	me	!
”	你	小的	巫婆	,	你	是	制作	乐趣	的	我	!

“你这个小巫婆，你竟然嘲笑我！”

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Would	not	you	drink	some	wine	if	you	had	it	?	”
会	不是	你	喝	一些	葡萄酒	如果	你	有	它	?	”

如果你有酒，难道不想喝点吗?

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[æt; ət] ['mʌðər] - , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][dræŋk][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

At	Mother	Rebec's	,	with	you	to	-	night	,	I	drank	some	for	the	second	time
在	母亲	-	,	和	你	到	-	夜晚	,	我	喝	一些	为了	这	第二	时间

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

今晚在丽贝卡妈妈家，和你一起，我生平第二次喝了点酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [ænd; ənd]

But	if	you	are	very	good	,	I	shall	give	you	a	bottle	almost	full	,	and
但	如果	你	是	非常	好的	，	我	将	给	你	一个	瓶子	几乎	满的	，	和

['eksələnt] [tuː] . ”

excellent	too	.	”
出色的	也	.	”

但如果你表现得非常好，我会给你一瓶几乎满的，而且品质也非常好的酒。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[məˈriː] , [aɪ] ['verɪli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ”

Marie	,	I	verily	believe	you	are	a	witch	!	”
玛丽	，	我	确实	相信	你	是	一个	巫婆	！	”

玛丽，我真的相信你是个女巫!

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?

“	Were	you	not	foolish	enough	to	ask	for	two	bottles	of	wine	at	the	inn	?
”	是	你	不是	愚蠢	足够的	到	问	为了	二	瓶子	的	葡萄酒	在	这	客栈	?

“你难道没蠢到在客栈里要两瓶酒吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [dræŋk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

You	and	your	boy	drank	one	,	and	the	other	you	set	before	me	.
你	和	你的	男生	喝	一	，	和	这	其他	你	放	前	我	.

你和你儿子喝了一杯，另一杯你放在我面前。

[aɪ] ['hɑːrdli] [dræŋk] [θriː] [drɑːps] , [jet] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] . ”

I	hardly	drank	three	drops	,	yet	you	paid	for	both	without	looking	.	”
我	几乎	喝	三	滴	，	然而	你	有薪酬的	为了	两个都	没有	寻找	.	”

我几乎没喝三滴，你却连看都没看就付了两滴的钱。

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
”	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fʊl] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] ,

“	Why	,	I	put	the	full	one	in	my	basket	,
”	为什么	，	我	放	这	满的	一	在	我的	篮子	，

“为什么？我把装满的那一个放进了我的篮子里。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrsti] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

because	I	thought	that	you	or	your	child	would	be	thirsty	on	the	journey	.
因为	我	想法	那	你	或者	你的	孩子	会	是	渴	在	这	旅行	.

因为我以为你或你的孩子在旅途中会口渴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

And	here	it	is	.	”
和	这里	它	是	.	”

就是它了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

“	You	are	the	most	thoughtful	girl	I	have	ever	met	.
”	你	是	这	最多	周到	女孩	我	有	曾经	遇见	.

你是我见过的最体贴的女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,

Although	the	poor	child	was	crying	when	we	left	the	inn	,
虽然	这	贫穷的	孩子	曾是	哭泣	什么时候	我们	左边	这	客栈	，

虽然我们离开客栈时，那个可怜的孩子还在哭，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] .

that	**did**	**not**	**prevent**	**her**	**from**	**thinking**	**of**	**others**	**more**	**than**	**of**	**herself**	**.**
那	做过	不是	防止	她	从	思维	的	其他的	更多的	比	的	她自己	.

但这并不妨碍她更多地考虑他人而非自己。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fuːl] . ”

Little	**Marie**	**,**	**the**	**man**	**who**	**marries**	**you**	**will**	**be**	**no**	**fool**	**.**	**”**
小的	玛丽	,	这	男人	WHO	结婚	你	将要	是	不	傻子	.	”

小玛丽，娶你的男人绝不会是傻瓜。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [fuːlz] .

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**for**	**I**	**am**	**not**	**fond**	**of**	**fools**	**.**
“	我	希望	不是	,	为了	我	是	不是	喜爱	的	傻瓜	.

“我希望不是这样，因为我不喜欢傻瓜。”

[kʌm] , [iːt] [ʌp][jʊr; jər] ['pɑːrtrɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

Come	**,**	**eat**	**up**	**your**	**partridges**	**;**	**they**	**are**	**done**	**to**	**a**	**turn**	**;**	**and**	**for**	**want**	**of**
来	,	吃	向上	你的	鹧鸪	;	他们	是	完毕	到	一个	转动	;	和	为了	想	的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

来吧，把你们的鹧鸪都吃光吧；它们都烤好了；而且因为没有面包，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] . ”

you	**must**	**be**	**satisfied**	**with**	**chestnuts**	**.**	**”**
你	必须	是	使满意	和	栗子	.	”

你们就满足于栗子吧。

“ [wer] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['tʃesˌnʌt] , [tuː] ? ”

“	**Where**	**the**	**deuce**	**did**	**you**	**find**	**chestnuts**	**,**	**too**	**?**	**”**
“	在哪里	这	二	做过	你	寻找	栗子	,	也	?	”

“你到底是从哪儿找到栗子的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] !

“	**It**	**is**	**extraordinary**	**!**
“	它	是	非凡的	!

“真是太棒了！”

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

All	**along**	**the**	**road**	**I**	**picked**	**them**	**off**	**the**	**branches**	**as**	**we**	**went**	**along**	**,**
全部	沿着	这	路	我	挑选	他们	离开	这	分支	作为	我们	去	沿着	,

我们一路走着，我沿途都把它们从树枝上摘下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] . ”

and	**filled**	**my**	**pockets**	**.**	**”**
和	已填	我的	口袋	.	”

我把口袋装满了。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʊkt] , [tuː] ? ”

“	**And**	**are**	**they**	**cooked**	**,**	**too**	**?**	**”**
“	和	是	他们	煮熟	,	也	?	”

“它们也煮熟了吗？”

“ [wer] [wʊd] [maɪ][wɪts][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

“	**Where**	**would**	**my**	**wits**	**have**	**been**	**had**	**I**	**not**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**put**	**the**
“	在哪里	会	我的	智慧	有	到过	有	我	不是	有	感觉	足够的	到	放	这

['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ?

chestnuts	**in**	**the**	**fire**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**lighted**	**?**
栗子	在	这	火	作为	很快	作为	它	曾是	照明	?

“如果我没有足够明智地在火点燃后立即把栗子放进火里，我的脑子会在哪里呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . ”

That	is	the	way	we	always	do	in	the	fields	.	”
那	是	这	方式	我们	总是	做	在	这	字段	.	”

我们在田里一直都是这么做的。

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [tə'geðər] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	So	we	are	going	to	take	supper	together	,	little	Marie	.
”	所以	我们	是	去	到	拿	晚餐	一起	,	小的	玛丽	.

“所以我们要一起吃晚饭了，小玛丽。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

I	want	to	drink	your	health	and	wish	you	a	good	husband	,
我	想	到	喝	你的	健康	和	希望	你	一个	好的	丈夫	,

我想祝你身体健康，并祝你找到一位好丈夫。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

just	the	sort	of	a	man	that	will	suit	you	.
只是	这	种类	的	一个	男人	那	将要	套装	你	.

正是那种适合你的男人。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][juː; jʊ][wɑːnt] . ”

Tell	me	what	kind	you	want	.	”
告诉	我	什么	种类	你	想	.	”

告诉我你想要哪种。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [dʒɝ'meɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

“	I	should	find	that	very	difficult	,	Germain	,	for	I	have	not	thought	about	it	yet
”	我	应该	寻找	那	非常	难的	,	杰曼	,	为了	我	有	不是	想法	关于	它	然而

. ”

:	”
.	”

“杰曼，我觉得这很难，因为我还没有考虑过这个问题。”

“ [wʌt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ?

“	What	,	not	at	all	?
”	什么	,	不是	在	全部	?

“什么，一点儿也没有？”

['nevər] ? ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['æpɪtaɪt] ,

Never	?	”	said	Germain	,	as	he	began	to	eat	with	a	laborer's	appetite	,
绝不	?	”	说	杰曼	,	作为	他	开始	到	吃	和	一个	劳动者的	食欲	,

“从来没有吗？”杰曼说着，开始狼吞虎咽地吃起东西来，活像个劳动者。

[jet] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] ['mɔːsəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

yet	stopping	to	cut	off	the	more	tender	morsels	for	his	companion	,
然而	停止	到	切	离开	这	更多的	投标	小块	为了	他的	伴侣	,

但他还是停下来，切下一些比较嫩的肉块给他的同伴。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃesˌnʌt] .

who	persisted	in	refusing	them	and	contented	herself	with	a	few	chestnuts	.
WHO	持续	在	拒绝	他们	和	满足	她自己	和	一个	很少	栗子	.

她始终拒绝这些，只吃了几个栗子就心满意足了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	Tell	me	,	little	Marie	,	”	he	went	on	,	seeing	that	she	had	no	intention	of
”	告诉	我	,	小的	玛丽	,	”	他	去	在	,	看到	那	她	有	不	意图	的

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

answering	him	,
回答	他	,

“告诉我，小玛丽，”他见她没有回答的意思，便继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ?
“ have you never thought of marrying ?
“ 有 你 绝不 想法 的 结婚 ?

你难道从来没想过结婚吗?

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] ? ”
Yet you are old enough ? ”
然而 你 是 老的 足够的 ? ”

但你已经足够大了?

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] .
“ Perhaps , ” she said , “ but I am too poor .
“ 也许 , ” 她 说 , “ 但 我 是 也 贫穷的 .

“也许吧,”她说,“但我太穷了。”

[aɪ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] ['mæri] ,
I need at least a hundred crowns to marry ,
我 需要 在 至少 一个 百 皇冠 到 结婚 ,

我至少需要一百克朗才能结婚。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [skreɪp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”
and I must work five or six years to scrape them together . ”
和 我 必须 工作 五 或者 六 年 到 刮 他们 一起 . ”

我得花五六年时间才能勉强凑齐这些钱。”

“ [pʊr] [gɜːrl] ,
“ Poor girl ,
“ 贫穷的 女孩 ,

“可怜的女孩,

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] ['mɔːris] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
I wish Father Maurice were willing to give me a hundred crowns to make you
我 希望 父亲 莫里斯 是 愿意的 到 给 我 一个 百 皇冠 到 制作 你
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] . ”
a present of . ”
一个 展示 的 . ”

我希望莫里斯神父愿意给我一百克朗，让我送给你一份礼物。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [dʒɝ'meɪn] .
“ Thank you kindly , Germain .
“ 感谢 你 亲切地 , 杰曼 .

“非常感谢你，Germain。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
What do you suppose people would say of me ? ”
什么 做 你 认为 人们 会 说 的 我 ? ”

你觉得人们会怎么评价我?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ What do you wish them to say of you ?
“ 什么 做 你 希望 他们 到 说 的 你 ?

你希望别人如何评价你?

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
They know very well that I am too old to marry you .
他们 知道 非常 出色地 那 我 是 也 老的 到 结婚 你 .

他们很清楚我年纪太大，不适合娶你。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt]
They would never believe that
他们 会 绝不 相信 那

他们永远不会相信这一点。

[aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — ”

I	—	that	you	—	”
我	—	那	你	—	”

我——你——”

“ [lʊk] , [dʒɝˈmeɪn] , [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] .

“	Look	,	Germain	,	your	child	is	waking	up	,	”	said	little	Marie	.
”	看	,	杰曼	,	你的	孩子	是	醒来	向上	,	”	说	小的	玛丽	.

“看，杰曼，你的孩子醒了，”小玛丽说。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer]

The	Evening	Prayer
这	晚上	祷告

晚祷

[ˈpeti] - [piː)ˈɛə][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Petit	-	Pierre	had	raised	his	head	and	was	looking	about	him	with	a
小	-	皮埃尔	有	提高	他的	头	和	曾是	寻找	关于	他	和	一个

[ˈθɔːtf(ə)l] [er] .

thoughtful	air	.
周到	空气	.

小皮埃尔抬起头，若有所思地环顾四周。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,

“	Oh	,	that	is	the	way	he	always	does	,	whenever	he	hears	the	sound	of	eating	,
”	哦	,	那	是	这	方式	他	总是	做	,	每当	他	听到	这	声音	的	吃	,

“哦，他总是这样，只要听到吃饭的声音，就会这样。”

” [sed] [dʒɝˈmeɪn] .

”	said	Germain	.
”	说	杰曼	.

“杰曼说道。”

“ [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [jʊr; jər][dʒɔːz]

“	The	explosion	of	a	cannon	would	not	rouse	him	,	but	if	you	work	your	jaws
”	这	爆炸	的	一个	大炮	会	不是	唤醒	他	,	但	如果	你	工作	你的	下颚

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

“大炮爆炸声惊醒不了他，但如果你把嘴凑近他，

[hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] . ”

he	opens	his	eyes	at	once	.	”
他	打开	他的	眼睛	在	一次	.	”

他立刻睁开了眼睛。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ,

“	You	must	have	been	just	like	him	at	his	age	,	”	said	little	Marie	,
”	你	必须	有	到过	只是	喜欢	他	在	他的	年龄	,	”	说	小的	玛丽	,

“你小时候一定跟他一样吧？”小玛丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

with	a	sly	smile	.
和	一个	狡猾	微笑	.

带着一丝狡黠的微笑。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

[maɪ] ['peti] - [pi(ː)'ɛə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kænəpi] .
my Petit - Pierre , you are looking for your canopy .
我的 小 - 皮埃尔 , 你 是 寻找 为了 你的 树冠 .

我的小皮埃尔，你在找你的遮阳篷。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [griːn] , [maɪ][tʃaɪld] ;
To - night it is made all of green , my child ;
到 - 夜晚 它 是 制成 全部 的 绿色的 , 我的 孩子 ;

今晚这里全是绿色的，我的孩子;

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [iːts] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but your father eats his supper none the less .
但 你的 父亲 吃 他的 晚餐 没有任何 这 较少的 .

但你父亲还是照常吃了晚饭。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Do you wish to sup with him ?
做 你 希望 到 上 和 他 ?

你愿意和他共进晚餐吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [jʊr; jər] [ʃer] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I have not eaten your share ; I thought that you might claim it . ”
我 有 不是 吃 你的 分享 ; 我 想法 那 你 可能 宣称 它 . ”

我没吃你那份，我以为你会来认领呢。

“ [mə'riː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər]
“ Marie , I wish you to eat , ” cried the husbandman ; “ I shall not touch another
” 玛丽 , 我 希望 你 到 吃 , ” 哭 这 农夫 ; “ 我 将 不是 触碰 其他
['mɔːrs(ə)l] .
morsel .
小块 .

“玛丽，我希望你吃点东西，”农夫喊道；“我一口也不碰了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['griːdi] ['glʌtn] .
I am a greedy glutton .
我 是 一个 贪婪的 馋嘴 .

我是一个贪婪的饕餮者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'praivɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] .
You are depriving yourself for our sake .
你 是 剥夺 你自己 为了 我们的 清酒 .

你为了我们而克制自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] .
It is not fair .
它 是 不是 公平的 .

这不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
I am ashamed .
我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['æpɪtaɪt] .
It takes away all my appetite .
它 需要 离开 全部 我的 食欲 .

它让我完全没有食欲。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [sʌn] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tuː] . ”

I	will	not	have	my	son	eat	his	supper	unless	you	take	some	too	.	”
我	将要	不是	有	我的	儿子	吃	他的	晚餐	除非	你	拿	一些	也	.	”

除非你也吃点，否则我不会让我儿子吃晚饭。

“ [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Leave	us	alone	,	”	said	little	Marie	;	“	you	have	not	the	key	to	our
”	离开	我们	独自的	,	”	说	小的	玛丽	;	“	你	有	不是	这	钥匙	到	我们的

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

“别管我们，”小玛丽说；“你没有打开我们胃口的钥匙。”

[maɪn] [ɪz] [taɪt] [ʃʌt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [piː'ɛrz] [ɪz][æz; əz] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mine	is	tight	shut	to	-	day	,	but	your	Pierre's	is	as	wide	open	as	a	little
矿	是	紧的	关闭	到	-	天	,	但	你的	皮埃尔的	是	作为	宽的	打开	作为	一个	小的

['wʊlfs] .

wolf's	.
狼的	.

我今天关得严严实实，但你家皮埃尔的门却像小狼的嘴巴一样大开着。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Just	see	how	he	seizes	his	food	.
只是	看	如何	他	逮捕	他的	食物	.

看看他是怎么抢食的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wɜːrkmən] [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] !

He	will	be	a	strong	workman	too	,	some	day	!
他	将要	是	一个	强的	工人	也	,	一些	天	!

将来他也会成为一名强壮的工人！

” [ɪn] [truːθ] , ['peti] - [piː)'ɛə] [ʃoʊd] ['veri] [suːn] [huːz] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	In	truth	,	Petit	-	Pierre	showed	very	soon	whose	son	he	was	,
”	在	真相	,	小	-	皮埃尔	显示	非常	很快	谁	儿子	他	曾是	,

“事实上，小皮埃尔很快就表明了他是谁的儿子。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['skersli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

and	though	scarcely	awake	and	wholly	at	a	loss	to	know	where	he
和	尽管	几乎	醒	和	完全	在	一个	损失	到	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

was	and	how	he	had	come	there	,
曾是	和	如何	他	有	来	那里	,

虽然他几乎处于半梦半醒的状态，完全不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['rævənəsli] .

he	began	to	eat	ravenously	.
他	开始	到	吃	贪婪地	.

他开始狼吞虎咽地吃起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,

As	soon	as	his	hunger	was	appeased	,
作为	很快	作为	他的	饥饿	曾是	安抚	,

饥饿感一缓解，

['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] [huː] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['hæbɪts] , [hiː; hi]

feeling	excited	as	children	do	who	break	loose	from	their	wonted	habits	,	he
感觉	兴奋的	作为	孩子们	做	WHO	休息	松动的	从	他们的	惯常	习惯	,	他

[hæd; həd] [mɔːr] [wɪt] ,

had	more	wit	,
有	更多的	有	,

他像孩子摆脱惯常习惯那样兴奋，而且更有幽默感。

[mɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

more	curiosity	,	and	more	good	sense	than	usual	.
更多的	好奇心	,	和	更多的	好的	感觉	比	通常	.

比平时更有好奇心，也更有常识。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	made	them	explain	to	him	where	he	was	,
他	制成	他们	解释	到	他	在哪里	他	曾是	,

他让他们告诉他他身在何处，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

and	when	he	found	that	he	was	in	the	midst	of	a	forest	,
和	什么时候	他	成立	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	森林	,

当他发现自己身处一片森林之中时，

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .

he	grew	a	little	frightened	.
他	生长	一个	小的	害怕	.

他有点害怕了。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [biːsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] ?

“	Are	there	wicked	beasts	in	this	forest	?
“	是	那里	邪恶	野兽	在	这	森林	?

“这片森林里有凶猛的野兽吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

”	he	demanded	of	his	father	.
”	他	要求	的	他的	父亲	.

“他向父亲质问道。”

“ [noʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	none	at	all	.
“	不	,	没有任何	在	全部	.

“不，完全没有。”

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] . ”

Don't	be	afraid	.	”
不	是	害怕的	.	”

不要害怕。

“ [ðen] [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

“	Then	you	told	a	story	when	you	said	that	if	I	went	with	you	into	the	great
“	然后	你	讲述	一个	故事	什么时候	你	说	那	如果	我	去	和	你	进入	这	伟大的

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

“然后你讲了一个故事，你说如果我跟你一起进大森林，

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɔːf] . ”

the	wolves	would	carry	me	off	.	”
这	狼	会	携带	我	离开	.	”

狼群会把我掳走。

“ [dʒʌst] [siː] [ðɪs] [ləˈdʒɪʃn] , ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [ɪmˈbærəst] .

“	Just	see	this	logician	,	”	said	Germain	,	embarrassed	.
“	只是	看	这	逻辑学家	,	”	说	杰曼	,	尴尬的	.

“你去看看这位逻辑学家吧，”杰曼尴尬地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] .

“	He	is	right	,	”	replied	little	Marie	.
“	他	是	正确的	,	”	回复	小的	玛丽	.

“他说得对，”小玛丽回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That	is	what	you	told	him	.
”	那	是	什么	你	讲述	他	.

“你就是这么告诉他的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

He	has	a	good	memory	,	and	has	not	forgotten	.
他	有	一个	好的	记忆	,	和	有	不是	被遗忘的	.

他记忆力很好，没有忘记。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	,	little	Pierre	,	you	must	learn	that	your	father	never	tells	a	story	.
但	,	小的	皮埃尔	,	你	必须	学习	那	你的	父亲	绝不	讲述	一个	故事	.

但是，小皮埃尔，你必须明白，你的父亲从来不讲故事。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

We	passed	through	the	big	forest	whilst	you	were	sleeping	,
我们	通过了	通过	这	大的	森林	而	你	是	睡眠	,

你睡觉的时候，我们穿过了那片大森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪkɪd] [biːsts] . ”

and	now	we	are	in	the	small	forest	where	there	are	no	wicked	beasts	.	”
和	现在	我们	是	在	这	小的	森林	在哪里	那里	是	不	邪恶	野兽	.	”

现在我们来到了这片小森林，这里没有凶猛的野兽。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʌn] ? ”

“	Is	the	little	forest	very	far	away	from	the	big	one	?	”
”	是	这	小的	森林	非常	远的	离开	从	这	大的	一	?	”

“小森林离大森林很远吗？”

“ [fɑːr] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wʊlvz] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] .

“	Far	enough	;	besides	,	the	wolves	never	go	out	of	the	big	forest	.
”	远的	足够的	;	除了	,	这	狼	绝不	去	出去	的	这	大的	森林	.

“足够远了；再说，狼从来不会走出大森林。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm]

And	then	,	if	some	of	them	should	come	here	,	your	father	would	kill	them
和	然后	,	如果	一些	的	他们	应该	来	这里	,	你的	父亲	会	杀	他们

. ”

:	”
.	”

然后，如果他们中有人来到这里，你父亲会杀了他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? ”

“	And	you	too	,	little	Marie	?	”
”	和	你	也	,	小的	玛丽	?	”

“还有你，小玛丽？”

“ [jes] , [wiː; wi] , [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [help] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ][piː)'ɛə] .

“	Yes	,	we	,	too	,	for	you	would	help	also	,	my	Pierre	.
”	是的	,	我们	,	也	,	为了	你	会	帮助	还	,	我的	皮埃尔	.

“是的，我们也会帮忙，因为我的皮埃尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	not	frightened	,	are	you	?
你	是	不是	害怕	,	是	你	?

你不害怕吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['saʊndli] ? ”

You	would	beat	them	soundly	?	”
你	会	打	他们	稳固地	?	”

你会彻底击败他们吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['praʊdli] , [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]
“ Yes , indeed , I would , ” said the child , proudly , as he struck a heroic
“ 是的 , 的确 , 我 会 , ” 说 这 孩子 , 自豪地 , 作为 他 击 一个 英勇
['ætɪtu:d] ;
attitude ;
态度 ;

“是的，我当然愿意，”孩子骄傲地说，摆出一副英雄的姿态；

“ [wi:; wi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”
“ we would kill them . ”
“ 我们 会 杀 他们 . ”

“我们会杀了他们。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ There is nobody like you for talking to children and for making them
“ 那里 是 无人 喜欢 你 为了 说 到 孩子们 和 为了 制作 他们
['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,
listen to reason ,
听 到 原因 ,

“没有人比你更擅长与孩子们交谈，让他们听从道理。”

” [sed] [dʒɜ'meɪn] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] .
” said Germain to little Marie .
” 说 杰曼 到 小的 玛丽 .

“杰曼对小玛丽说。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [jɔ:r'self] ,
“ To be sure , it is not long ago since you were a small child yourself ,
“ 到 是 当然 , 它 是 不是 长的 前 自从 你 是 一个 小的 孩子 你自己 ,

“当然，你自己还是个小孩子的时候也并不久远，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and you have not forgotten what your mother used to say to you .
和 你 有 不是 被遗忘的 什么 你的 母亲 用过的 到 说 到 你 .

你没有忘记母亲过去常对你说过的话。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['betər] [wʌn] [gets] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
I believe that the younger one is , the better one gets on with children .
我 相信 那 这 年轻 一 是 , 这 更好的 一 获得 在 和 孩子们 .

我认为年纪越小的人越容易和孩子们相处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
I am very much afraid that a woman of thirty who does not yet know what it is
我 是 非常 很多 害怕的 那 一个 女士 的 三十 WHO 做 不是 然而 知道 什么 它 是
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
to be a mother ,
到 是 一个 母亲 ,

我非常担心，一个三十岁还不了解做母亲是什么滋味的女人，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]['præt(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
would find it hard to prattle to children and reason with them . ”
会 寻找 它 难的 到 喋喋不休 到 孩子们 和 原因 和 他们 . ”

会发现很难跟孩子们聊天，也很难跟他们讲道理。

“ [waɪ] , [dʒɜ'meɪn] ?
“ Why , Germain ?
“ 为什么 , 杰曼 ?

“为什么，杰曼？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
I don't know why you have such a bad idea of this woman ;
我 不 知道 为什么 你 有 这样的 一个 坏的 主意 的 这 女士 ;

我不知道你为什么对这个女人有这么糟糕的印象；

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . ”

you	will	change	your	mind	.	”
你	将要	改变	你的	头脑	.	”

你会改变主意的。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɝ'meɪn] .

“	The	devil	take	the	woman	!	”	exclaimed	Germain	.
“	这	魔鬼	拿	这	女士	！	”	惊呼	杰曼	.

“让魔鬼带走那个女人！”杰曼喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] .

“	I	wish	I	were	going	away	from	her	forever	.
“	我	希望	我	是	去	离开	从	她	永远	.

“我真希望我能永远离开她。”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] ？ ”

What	do	I	want	of	a	wife	whom	I	don't	know	?	”
什么	做	我	想	的	一个	妻子	谁	我	不	知道	?	”

我怎能想要一个我不认识的妻子呢?

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ， ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ，

“	Little	father	,	”	said	the	child	,
“	小的	父亲	,	”	说	这	孩子	,

“小爸爸，”孩子说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ， [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ？ ”

“	why	is	it	that	you	speak	so	much	of	your	wife	to	-	day	,	since	she	is	dead	?	”
“	为什么	是	它	那	你	说话	所以	很多	的	你的	妻子	到	-	天	,	自从	她	是	死的	?	”

“你今天为什么总是提起你的妻子，她已经去世了？”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [pʊr] ， [dɪr] ['mʌðər] ？ ”

“	Then	you	have	not	forgotten	your	poor	,	dear	mother	?	”
“	然后	你	有	不是	被遗忘的	你的	贫穷的	,	亲爱的	母亲	?	”

“那么，你没有忘记你可怜的、亲爱的母亲吗？”

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks][ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ，

“	No	;	for	I	saw	her	placed	in	a	beautiful	box	of	white	wood	,
“	不	;	为了	我	锯	她	放置	在	一个	美丽的	盒子	的	白色的	木头	,

“不，因为我看见她被放在一个漂亮的白色木盒里，

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [led][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ]

and	my	grandmother	led	me	up	to	her	to	kiss	her	and	say	good	-	by
和	我的	祖母	引领	我	向上	到	她	到	吻	她	和	说	好的	-	经过

.

:
.

奶奶领着我走到她跟前，吻别了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] ，

She	was	very	white	and	very	stiff	,
她	曾是	非常	白色的	和	非常	僵硬的	,

她脸色苍白，身体僵硬。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [ænt] [meɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	every	evening	my	aunt	made	me	pray	God	that	she	might	go	to	him	in
和	每一个	晚上	我的	阿姨	制成	我	祈祷	上帝	那	她	可能	去	到	他	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm] .

Heaven	and	be	warm	.
天堂	和	是	温暖的	.

每天晚上，我姑姑都会让我向上帝祈祷，希望她能去天堂与他团聚，在那里感到温暖。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ? ”

Do	**you**	**think**	**that**	**she**	**is**	**there**	**now**	**?**	**”**
做	你	思考	那	她	是	那里	现在	?	”

你觉得她现在在那里吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [preɪ] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**my**	**child**	**;**	**but**	**you**	**must**	**always**	**pray**	**.**
”	我	希望	所以	,	我的	孩子	;	但	你	必须	总是	祈祷	.

“我希望如此，我的孩子；但你必须时刻祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”

It	**shows**	**your**	**mother**	**that**	**you**	**love**	**her**	**.**	**”**
它	演出	你的	母亲	那	你	爱	她	.	”

这能向你母亲表达你对她的爱。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**my**	**prayers**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
”	我	是	去	到	说	我的	祈祷	,	”	回答	这	男生	.

“我要去祈祷了。”男孩回答道。

“ [aɪ] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**forgot**	**them**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	我	忘了	他们	到	-	夜晚	.

“我今晚把它们忘了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

But	**I**	**can't**	**say**	**them**	**all**	**alone**	**,**	**for**	**I**	**always**	**forget**	**something**	**.**
但	我	不能	说	他们	全部	独自的	,	为了	我	总是	忘记	某物	.

但我不能独自一人把它们全部说出来，因为我总是会忘记一些事情。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . ”

Little	**Marie**	**must**	**help**	**me**	**.**	**”**
小的	玛丽	必须	帮助	我	.	”

小玛丽必须帮我。

“ [jes] , [maɪ] [pi(ː)'ɛə] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**Pierre**	**,**	**I**	**will**	**help**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**.**
”	是的	,	我的	皮埃尔	,	我	将要	帮助	你	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“是的，我的皮埃尔，我会帮助你的，”小女孩说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [læp] .

“	**Come**	**and**	**kneel**	**down**	**in**	**my**	**lap**	**.**
”	来	和	下跪	向下	在	我的	膝	.

过来，跪在我腿上。

” [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [skɜːrt] .

”	**The**	**child**	**knelt**	**down**	**on**	**the**	**girl's**	**skirt**	**.**
”	这	孩子	跪下	向下	在	这	女孩们	裙子	.

孩子跪在女孩的裙子上。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

He	**clasped**	**his**	**little**	**hands**	**and**	**began**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**,**
他	紧握	他的	小的	双手	和	开始	到	说	他的	祈祷	,

他双手合十，开始祈祷。

[æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri]

at	**first**	**with**	**great**	**care**	**and**	**earnestness**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**the**	**beginning**	**very**
在	第一的	和	伟大的	关心	和	认真	,	为了	他	知道	这	开始	非常

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

起初他非常谨慎认真，因为他很清楚事情的来龙去脉。

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd]['æftər]
then **slowly** **and** **with** **more** **hesitation** **,** **and** **finally** **repeating** **word** **by** **word** **after**
然后 缓慢地 和 和 更多的 犹豫 , 和 最后 重复 单词 经过 单词 后
[mə'riː] ,
Marie **,**
玛丽 ,

然后语速放慢，犹豫不决，最后一字一句地跟着玛丽重复。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [wer] [sliːp] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'veriəbli]
when **he** **came** **to** **that** **place** **in** **his** **prayer** **where** **sleep** **overtook** **him** **so** **invariably**
什么时候 他 来了 到 那 地方 在 他的 祷告 在哪里 睡觉 超越 他 所以 总是
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][end] .
that **he** **had** **never** **been** **able** **to** **learn** **the** **end** **.**
那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 这 结尾 .

当他祷告到某个地方时，总是会睡着，以至于他从未有机会读完。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
This **time** **again** **the** **effort** **of** **close** **attention** **and** **the** **monotony** **of** **his** **own**
这 时间 再次 这 努力 的 关闭 注意力 和 这 单调 的 他的 自己的
['æksent] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ɪ'fekt] .
accent **produced** **their** **wonted** **effect** **.**
口音 生产 他们的 惯常 影响 .

这一次，他集中注意力和单调乏味的口音再次产生了惯常的效果。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst] ['siləblz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He **pronounced** **the** **last** **syllables** **with** **great** **difficulty** **,** **and** **only** **after** **they** **were**
他 发音 这 最后的 音节 和 伟大的 困难 , 和 仅有的 后 他们 是
[θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .
thrice **repeated** **.**
三次 重复 .

他发最后一个音节非常困难，而且是在重复了三遍之后才发出来的。

[hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [mɜˈˈiːz] [brest] ; [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'klæspt] , [dɪ'vaɪdɪd] ,
His **head** **grew** **heavy** **and** **fell** **on** **Marie's** **breast** **;** **his** **hands** **unclasped** **,** **divided** **,**
他的 头 生长 重的 和 跌倒 在 玛丽的 胸部 ; 他的 双手 解开 , 分割 ,

他的头渐渐沉重，垂落在玛丽的胸前；他的双手松开，分开，

[ænd; ənd] [fel] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and **fell** **open** **on** **his** **knees** **.**
和 跌倒 打开 在 他的 膝盖 .

他双膝跪地，双膝大开。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
By **the** **light** **of** **the** **camp** **-** **fire** **,**
经过 这 光 的 这 营 - 火 ,

借着篝火的光芒，

[dʒɜˈˈmeɪn] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] ,
Germain **watched** **his** **little** **darling** **hushed** **at** **the** **heart** **of** **the** **young** **girl** **,** **who** **,**
杰曼 观看 他的 小的 亲爱的 静静地 在 这 心 的 这 年轻的 女孩 , WHO ,

杰曼看着他心爱的小宝贝安静地依偎在小女孩的怀里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt]
as **she** **held** **him** **in** **her** **arms** **and** **warmed** **his** **fair** **hair** **with** **her** **sweet**
作为 她 握住 他 在 她 武器 和 温暖 他的 公平的 头发 和 她 甜的
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

她将他拥入怀中，用她甜美的气息温暖着他金色的头发。

[hæd; həd][hɜːr'self] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊli] ['revəri] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]
had **herself** **fallen** **into** **a** **holy** **reverie** **,** **and** **prayed** **in** **quiet** **for** **the** **soul** **of**
有 她自己 倒下 进入 一个 圣 遐想 , 和 祈祷 在 安静的 为了 这 灵魂 的
['kæθrɪn] .
Catherine **.**
凯瑟琳 .

她自己也陷入了虔诚的冥想中，静静地为凯瑟琳的灵魂祈祷。

[dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Germain **was** **touched** **.**
杰曼 曾是 感动 .

杰曼很感动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]
He **tried** **to** **express** **to** **little** **Marie** **the** **grateful** **esteem** **which** **he** **felt** **for**
他 尝试 到 表达 到 小的 玛丽 这 感激的 尊重 哪个 他 毛毡 为了
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他试图向小玛丽表达他对她的感激和敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz] .
but **he** **could** **find** **no** **fitting** **words** **.**
但 他 可以 寻找 不 配件 字 .

但他找不到合适的词语来形容。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][held] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
He **approached** **her** **to** **kiss** **his** **son** **,** **whom** **she** **held** **close** **to** **her** **breast** **,**
他 接近 她 到 吻 他的 儿子 , 谁 她 握住 关闭 到 她 胸部 ,

他走近她，想亲吻她紧紧抱在胸前的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [piː'ɛrz] [braʊ] .
and **he** **could** **scarcely** **raise** **his** **lips** **from** **little** **Pierre's** **brow** **.**
和 他 可以 几乎 增加 他的 嘴唇 从 小的 皮埃尔的 眉头 .

他几乎无法将嘴唇从小皮埃尔的额头上移开。

“ [juː; jʊ] [kɪs] [tuː] [hɑːrd] , ” [sed] [mə'riː] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [hed] .
“ **You** **kiss** **too** **hard** **,** **”** **said** **Marie** **,** **gently** **pushing** **away** **the** **husbandman's** **head** **.**
” 你 吻 也 难的 , ” 说 玛丽 , 轻轻地 推动 离开 这 - 头 .

“你吻得太用力了，”玛丽说着，轻轻推开了农夫的头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **will** **wake** **him** **.**
” 你 将要 唤醒 他 .

你会叫醒他。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
Let **me** **put** **him** **back** **to** **bed** **,**
让 我 放 他 后退 到 床 ,

让我把他放回床上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [driːmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
for **the** **boy** **has** **left** **us** **already** **for** **dreams** **of** **paradise** **.**
为了 这 男生 有 左边 我们 已经 为了 梦境 的 天堂 .

因为男孩已经离我们而去，去追寻天堂的梦想。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laʊd] [mə'riː] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['goʊtskɪn] [ɑːn][ðə; ði]
” **The** **child** **allowed** **Marie** **to** **lay** **him** **down** **,** **but** **feeling** **the** **goatskin** **on** **the**
” 这 孩子 允许 玛丽 到 躺 他 向下 , 但 感觉 这 山羊皮 在 这
['sæd(ə)l] ,
saddle **,**
鞍 ,

“孩子任由玛丽把他放下，但摸到鞍上的山羊皮，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] .

he	asked	if	he	were	on	the	gray	.
他	问	如果	他	是	在	这	灰色的	.

他问自己是否在灰色地带。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər]

Then	opening	his	big	blue	eyes	,	and	keeping	them	fixed	on	the	branches	for
然后	开幕	他的	大的	蓝色的	眼睛	,	和	保持	他们	固定的	在	这	分支	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

然后他睁开那双湛蓝的大眼睛，盯着树枝看了一分钟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] , [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	seemed	to	be	dreaming	,	wide	-	awake	as	he	was	,
他	似乎	到	是	做梦	,	宽的	-	醒	作为	他	曾是	,

尽管他完全清醒，却似乎在做梦。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

or	to	be	struck	with	an	idea	which	had	slipped	his	mind	during	the
或者	到	是	击	和	一个	主意	哪个	有	滑倒了	他的	头脑	期间	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

或者突然想到一个白天忘记了的想法，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	only	assumed	a	distinct	form	at	the	approach	of	sleep	.
和	仅有的	假定	一个	清楚的	形式	在	这	方法	的	睡觉	.

只有在临睡前才会呈现出明显的形态。

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] ,

“	Little	father	,	”	said	he	,	“	if	you	wish	to	give	me	a	new	mother	,
“	小的	父亲	,	”	说	他	,	“	如果	你	希望	到	给	我	一个	新的	母亲	,

“小爸爸，”他说，“如果你想给我一个新的妈妈，

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

I	hope	it	will	be	little	Marie	.
我	希望	它	将要	是	小的	玛丽	.

我希望是小玛丽。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] .

”	And	without	waiting	for	an	answer	,	he	closed	his	eyes	and	slept	.
”	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.

“不等回答，他就闭上眼睛睡着了。”

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld]

Despite	the	Cold
尽管	这	寒冷的

尽管寒冷

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːd] [wɜːrdz][ðæn; ðən][tuː; tə]

Little	Marie	seemed	to	give	no	more	heed	to	the	child's	odd	words	than	to
小的	玛丽	似乎	到	给	不	更多的	注意	到	这	孩子的	奇怪的	字	比	到

[rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

regard	them	as	a	proof	of	friendship	.
看待	他们	作为	一个	证明	的	友谊	.

小玛丽似乎对这个孩子古怪的话语毫不在意，反而将其视为友谊的证明。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] , [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

She	wrapped	him	up	with	care	,	stirred	the	fire	,
她	包装	他	向上	和	关心	,	搅拌	这	火	,

她小心翼翼地将他裹好，然后拨弄着火堆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːg] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ,

and	as	the	fog	resting	on	the	neighboring	pool	gave	no	sign	of	lifting	,
和	作为	这	多雾路段	休息	在	这	邻接	水池	给予	不	符号	的	举重	,

邻近水池上的雾气丝毫没有消散的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [dʒɝˈmeɪn] [tuː; tə] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

she	advised	Germain	to	lie	near	the	fire	and	take	a	nap	.
她	建议	杰曼	到	说谎	靠近	这	火	和	拿	一个	午睡	.

她建议杰曼躺在火堆旁小睡一会儿。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sliːpi] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	see	that	you	are	sleepy	already	,	”	said	she	,
“	我	看	那	你	是	困	已经	,	”	说	她	,

“我看你已经困了，”她说。

“ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

“	for	you	don't	say	a	word	and	you	gaze	into	the	fire	,
“	为了	你	不	说	一个	单词	和	你	目光	进入	这	火	,

“因为你一言不发，只是凝视着火焰，

[dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”

just	as	your	little	boy	was	doing	.	”
只是	作为	你的	小的	男生	曾是	正在做	.	”

就像你儿子刚才做的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [sliːp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

“	It	is	you	who	must	sleep	,	”	answered	the	husbandman	,
“	它	是	你	WHO	必须	睡觉	,	”	回答	这	农夫	,

“该睡觉的是你，”农夫回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	and	I	will	take	care	of	both	of	you	,
“	和	我	将要	拿	关心	的	两个都	的	你	,

“我会照顾好你们两个的。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [les] ['sliːpi] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [naʊ] .

for	I	have	never	felt	less	sleepy	than	I	do	now	.
为了	我	有	绝不	毛毡	较少的	困	比	我	做	现在	.

因为我从未像现在这样不觉得困。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”

I	have	fifty	things	to	think	of	.	”
我	有	五十	事物	到	思考	的	.	”

我得考虑五十件事。

“ ['fɪfti] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['æksent] .

“	Fifty	is	a	great	many	,	”	said	the	little	girl	,	with	a	mocking	accent	.
“	五十	是	一个	伟大的	许多	,	”	说	这	小的	女孩	,	和	一个	嘲讽	口音	.

“五十可真不少啊，”小女孩用嘲讽的口音说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] . ”

“	There	are	lots	of	people	who	would	be	delighted	to	have	one	.	”
“	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	是	高兴极了	到	有	一	.	”

“很多人都会很乐意拥有一个。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪfti] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

“	Well	,	if	I	am	too	stupid	to	have	fifty	,	I	have	one	,	at	least	,
“	出色地	,	如果	我	是	也	愚蠢的	到	有	五十	,	我	有	一	,	在	至少	,

“好吧，如果我笨到连五十个都没有，那我至少还有一个。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][left] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] . ”

which	**has**	**not**	**left**	**me**	**for**	**the**	**past**	**hour**	**.**	**”**
哪个	有	不是	左边	我	为了	这	过去的	小时	.	”

过去一个小时里，它一直萦绕在我心头。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt]

“	**And**	**I**	**shall**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**as**	**well**	**as**	**I**	**told**	**you**	**those**	**you**	**thought**
”	和	我	将	告诉	它	到	你	作为	出色地	作为	我	讲述	你	那些	你	想法

[ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] . ”

of	**before**	**.**	**”**
的	前	.	”

“我会像告诉你们之前你们想到的那些人一样，把这件事告诉你们。”

“ [jes] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [məˈriː] .

“	**Yes**	**,**	**do**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**know**	**,**	**Marie**	**.**
”	是的	,	做	告诉	我	如果	你	知道	,	玛丽	.

“是的，如果你知道的话，请告诉我，玛丽。”

[tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] .

Tell	**me**	**yourself**	**.**
告诉	我	你自己	.

你自己告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] . ”

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**.**	**”**
我	将	是	高兴的	到	听到	.	”

我很乐意听到这个消息。

“ [æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [jʊr; jər][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

“	**An**	**hour**	**ago**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**your**	**idea**	**was**	**to**	**eat**	**—**	**and**	**now**	**it**	**is**
”	一个	小时	前	,	”	她	回答	,	“	你的	主意	曾是	到	吃	—	和	现在	它	是

[tuː; tə] [sliːp] . ”

to	**sleep**	**.**	**”**
到	睡觉	.	”

“一个小时前，”她回答说，“你的想法是吃饭——而现在却是睡觉。”

“ [məˈriː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][æn; ən][ɑːks] - ['draɪvər] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

“	**Marie**	**,**	**I**	**am**	**only**	**an**	**ox**	**-**	**driver**	**,**	**but**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**you**	**take**	**me**	**for**
”	玛丽	,	我	是	仅有的	一个	牛	-	司机	,	但	,	之上	我的	单词	,	你	拿	我	为了

[æn; ən][ɑːks] .

an	**ox**	**.**
一个	牛	.

“玛丽，我只是个赶牛人，但说真的，你却把我当成一头牛。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pərˈvɜːrs] ,

You	**are**	**very**	**perverse**	**,**
你	是	非常	变态	,

你真是个变态。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	**it**	**is**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**you**	**do**	**not**	**care**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**,**
和	它	是	简单的	到	看	那	你	做	不是	关心	到	讲话	到	我	,

很明显，你并不想和我说话。

[soʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

so	**go**	**to**	**sleep**	**.**
所以	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . ”

That	**will**	**be**	**better**	**than**	**to**	**pick**	**flaws**	**in**	**a**	**man**	**who**	**is**	**out**	**of**	**sorts**	**.**	**”**
那	将要	是	更好的	比	到	挑选	缺陷	在	一个	男人	WHO	是	出去	的	排序	.	”

那样做总比挑剔一个情绪低落的人的缺点要好得多。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] , [lets] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] [gɜːrl] ,

“	If	you	wish	to	talk	,	let's	talk	,	”	said	the	girl	,
“	如果	你	希望	到	讲话	,	我们来吧	讲话	,	”	说	这	女孩	,

“如果你想谈谈，那就谈谈吧，”女孩说。

[hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ðiˌ] [ˈsæd(ə)l] .

half	reclining	near	the	child	and	resting	her	head	against	the	saddle	.
一半	斜倚	靠近	这	孩子	和	休息	她	头	反对	这	鞍	.

她半斜倚在孩子身边，头靠在马鞍上。

“ [juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [jɔːrˈself] , [dʒɜˈmeɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	You	torment	yourself	,	Germain	,	and	you	do	not	show	much	courage	for	a
“	你	折磨	你自己	,	杰曼	,	和	你	做	不是	展示	很多	勇气	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

“你折磨自己，杰曼，你作为一个男人，并没有表现出多少勇气。”

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈtrʌblz] ? ”

What	wouldn't	I	say	if	I	didn't	do	my	best	to	fight	my	own	troubles	?	”
什么	不会	我	说	如果	我	没有	做	我的	最好的	到	斗争	我的	自己的	麻烦	?	”

如果我没有尽力克服自己的困难，我还能说什么呢?

“ [jes] , [ðæts] [ˈveri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	that's	very	true	,	and	that's	just	what	I	am	thinking	of	,	my	poor	child	.
“	是的	,	那就是	非常	真的	,	和	那就是	只是	什么	我	是	思维	的	,	我的	贫穷的	孩子	.

“是的，的确如此，我正是这么想的，我可怜的孩子。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frendz] ,

You	are	going	to	live	,	away	from	your	friends	,
你	是	去	到	居住	,	离开	从	你的	朋友们	,

你将远离朋友们独自生活。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈkʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] [fenz] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ðiˌ] [ˈɔːtəm]

in	a	horrid	country	full	of	moors	and	fens	,	where	you	will	catch	the	autumn
在	一个	可怕的	国家	满的	的	沼泽地	和	沼泽	,	在哪里	你	将要	抓住	这	秋天

[ˈfiːvəz] .

fevers	.
发烧	.

在一个荒凉的国度，到处都是沼泽和泥潭，你会在那里染上秋季热病。

[ʃiːp] [duː] [nɑːt] [peɪ] [wel] [ðer; ðər] ,

Sheep	do	not	pay	well	there	,
羊	做	不是	支付	出色地	那里	,

在那里养羊收入不高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌʃepərˈdes, ˈʃepərdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .

and	this	is	always	discouraging	for	a	shepherdess	if	she	means	well	.
和	这	是	总是	令人沮丧	为了	一个	牧羊女	如果	她	方法	出色地	.

如果一位牧羊女出于好意，这种情况总是会令她感到沮丧。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stˈreɪndʒəz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Then	you	will	be	surrounded	by	strangers	who	may	not	be	kind	to	you	and
然后	你	将要	是	包围	经过	陌生人	WHO	可能	不是	是	种类	到	你	和

[wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

will	not	know	how	much	you	are	worth	.
将要	不是	知道	如何	很多	你	是	值得	.

那样的话，你就会身处陌生人之中，他们可能不会善待你，也不会知道你有多重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	makes	me	more	sorry	than	I	can	tell	you	,
它	制作	我	更多的	对不起	比	我	能	告诉	你	,

这让我感到无比愧疚，难以言表。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	I	have	a	great	desire	to	take	you	home	to	your	mother	instead	of
和	我	有	一个	伟大的	欲望	到	拿	你	家	到	你的	母亲	反而	的

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [fɔːrʃ] . ”

going	on	to	Fourche	.	”
去	在	到	四	.	”

我非常想带你回家见你妈妈，而不是继续去福什。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [.mis'giviŋz] , [maɪ] [pʊr]

“	You	talk	very	kindly	,	but	there	is	no	reason	for	your	misgivings	,	my	poor
“	你	讲话	非常	亲切地	,	但	那里	是	不	原因	为了	你的	疑虑	,	我的	贫穷的

[dʒɜ'meɪn] .

Germain	.
杰曼	.

“你说话很客气，但我可怜的杰曼，你的疑虑是没有道理的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər] ['frɛndz] [ə'kaʊnt] ,

You	ought	not	to	lose	heart	on	your	friend's	account	,
你	应该	不是	到	失去	心	在	你的	朋友们	帐户	,

你不应该因为你朋友的缘故而灰心丧气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɑːt] ,

and	instead	of	showing	me	the	dark	side	of	my	lot	,
和	反而	的	显示	我	这	黑暗的	边	的	我的	很多	,

然而，他并没有向我展示我命运的阴暗面，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['æftər] [lʌntʃ] [æt; ət] - . ”

you	should	show	me	the	bright	side	,	as	you	did	after	lunch	at	Rebec's	.	”
你	应该	展示	我	这	明亮的	边	,	作为	你	做过	后	午餐	在	-	.	”

你应该让我看到事物光明的一面，就像你在丽贝卡家吃完午饭后那样。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	can	I	do	?
“	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

That's	the	way	it	appeared	to	me	then	,	and	now	my	ideas	are	changed	.
那就是	这	方式	它	出现	到	我	然后	,	和	现在	我的	想法	是	已更改	.

我当时是这么认为的，但现在我的想法改变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”

It	is	best	for	you	to	take	a	husband	.	”
它	是	最好的	为了	你	到	拿	一个	丈夫	.	”

你最好找个丈夫。

“ [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [dʒɜ'meɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

“	That	cannot	be	,	Germain	,	and	as	it	is	out	of	the	question	,
“	那	不能	是	,	杰曼	,	和	作为	它	是	出去	的	这	问题	,

“那不可能，杰曼，而且这根本不可能。”

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	no	more	about	it	.	”
我	思考	不	更多的	关于	它	.	”

我不再想这件事了。

“ [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

“	Yet	such	a	thing	might	happen	.
“	然而	这样的	一个	事物	可能	发生	.

“然而，这样的事情也可能发生。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn]

Perhaps	**if**	**you**	**told**	**me**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**you**	**want**	**,**	**I**	**might**	**imagine**
也许	如果	你	讲述	我	什么	种类	的	一个	男人	你	想	，	我	可能	想象

['sʌmbɑːdi] . ”

somebody	**.**	**”**
某人	.	”

如果你告诉我你想要什么样的男人，我或许能想象出一个合适的人选。

“ [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['faɪndɪŋ] .

“	**Imagining**	**is**	**not**	**finding**	**.**
”	想象	是	不是	寻找	.

想象并不等于发现。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] . ”

For	**myself**	**,**	**I**	**never**	**imagine**	**,**	**for**	**it**	**does**	**no**	**good**	**.**	**”**
为了	我	，	我	绝不	想象	,	为了	它	做	不	好的	.	”

至于我自己，我从不去想，因为那样做没有任何好处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ? ”

“	**You**	**are**	**not**	**looking**	**for**	**a**	**rich**	**man**	**?**	**”**
”	你	是	不是	寻找	为了	一个	富有的	男人	?	”

“你不是在找有钱人吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑːb] . ”

“	**Certainly**	**not**	**,**	**for**	**I**	**am**	**as**	**poor**	**as**	**Job**	**.**	**”**
”	当然	不是	,	为了	我	是	作为	贫穷的	作为	工作	.	”

“当然不是，因为我穷得像约伯一样。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	**But**	**if**	**he**	**were**	**comfortably**	**off**	**,**	**you**	**wouldn't**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**a**
”	但	如果	他	是	舒适地	离开	,	你	不会	是	对不起	到	有	一个

[gʊd] [haʊs] ,

good	**house**	**,**
好的	房子	,

“但如果他家境殷实，拥有一套好房子你肯定不会后悔。”

[ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] ,

and	**good**	**food**	**,**	**and**	**good**	**clothes**	**,**
和	好的	食物	,	和	好的	衣服	,

还有美食和漂亮的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæməli] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [jʊr; jər]

and	**to**	**live**	**with**	**an**	**honest**	**family**	**who**	**would**	**allow**	**you**	**to**	**help**	**your**
和	到	居住	和	一个	诚实的	家庭	WHO	会	允许	你	到	帮助	你的

['mʌðər] . ”

mother	**.**	**”**
母亲	.	”

而且，你还能和诚实的家庭一起生活，他们会允许你帮助你的母亲。

“ [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**indeed**	**!**
”	哦	,	是的	的确	!

“哦，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] . ”

It	**is**	**my**	**own**	**wish**	**to**	**help**	**my**	**mother**	**.**	**”**
它	是	我的	自己的	希望	到	帮助	我的	母亲	.	”

我真心希望能够帮助我的母亲。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

“	**And**	**if**	**this**	**man**	**were**	**to**	**turn**	**up**	**,**	**you**	**would**	**not**	**be**	**too**	**hard**	**to**	**please**	**,**
”	和	如果	这	男人	是	到	转动	向上	,	你	会	不是	是	也	难的	到	请	,

“如果这个人真的出现，你也不会太难伺候。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [jʌŋ] . ”

even	if	he	were	not	so	very	young	.	”
甚至	如果	他	是	不是	所以	非常	年轻的	.	”

即使他年纪并不算小。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[ðer; ðər][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [dʒɝ'meɪn] .

There	you	must	excuse	me	,	Germain	.
那里	你	必须	原谅	我	,	杰曼	.

请恕我失陪，杰曼。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n] .

That	is	just	the	point	I	insist	on	.
那	是	只是	这	观点	我	坚持	在	.

这正是我坚持的重点。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [æn; ən][oʊld][mæn] . ”

I	could	never	love	an	old	man	.	”
我	可以	绝不	爱	一个	老的	男人	.	”

我永远不可能爱上一个老人。

“ [æn; ən][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ! ”

“	An	old	man	,	of	course	not	;	but	a	man	of	my	age	,	for	example	!	”
”	一个	老的	男人	,	的	课程	不是	;	但	一个	男人	的	我的	年龄	,	为了	例子	!	”

“当然不是老人；但比如像我这个年纪的人！”

“ [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʒɝ'meɪn] .

“	Your	age	is	too	old	for	me	,	Germain	.
”	你的	年龄	是	也	老的	为了	我	,	杰曼	.

“杰曼，你年纪太大了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [beɪstənz] [eɪdʒ] , [ðoʊ] ['bæstən] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] . ”

I	should	like	Bastien's	age	,	though	Bastien	is	not	so	good	-	looking	as	you	.	”
我	应该	喜欢	巴斯蒂安的	年龄	,	尽管	巴斯蒂安	是	不是	所以	好的	-	寻找	作为	你	.	”

我挺喜欢巴斯蒂安的年龄，虽然巴斯蒂安长得不如你帅。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['rædər] [hæv; həv] ['bæstən] , [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] ? ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Should	you	rather	have	Bastien	,	the	swineherd	?	”	said	Germain	,	indignantly	.
”	应该	你	相当	有	巴斯蒂安	,	这	养猪人	?	”	说	杰曼	,	愤慨地	.

“难道你宁愿要那个养猪的巴斯蒂安吗？”杰曼愤愤不平地问道。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][hi:; hi] ['draɪvz] ! ”

“	A	fellow	with	eyes	shaped	like	those	of	the	pigs	he	drives	!	”
”	一个	同伴	和	眼睛	形状	喜欢	那些	的	这	猪	他	驱动	!	”

“这家伙的眼睛长得跟他赶的猪的眼睛一样！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] .

“	I	could	excuse	his	eyes	,	because	he	is	eighteen	.
”	我	可以	原谅	他的	眼睛	,	因为	他	是	十八	.

“我可以原谅他的眼神，因为他已经十八岁了。”

” [dʒɝ'meɪn] [felt] ['terəbli] ['dʒeləs] .

”	Germain	felt	terribly	jealous	.
”	杰曼	毛毡	可怕	嫉妒的	.

“杰曼感到非常嫉妒。”

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [its] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['bæstən] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

“	Well	,	”	said	he	,	“	it's	clear	that	you	want	Bastien	,	but	,	none	the	less	,
“	出色地	,	”	说	他	,	“	它是	清除	那	你	想	巴斯蒂安	,	但	,	没有任何	这	较少的	,

“嗯，”他说，“很明显你想要巴斯蒂安，但是，尽管如此……”

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] . ”
it's a queer idea . ”
它是 一个 酷儿 主意 . ”

这是一个很奇怪的想法。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ʃaʊts]
“ Yes , that would be a queer idea , ” answered little Marie , bursting into shouts
“ 是的 , 那 会 是 一个 酷儿 主意 , ” 回答 小的 玛丽 , 爆发 进入 喊叫
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

“是啊，那真是个奇怪的想法，”小玛丽回答道，然后哈哈大笑起来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['hʌzbənd] .
“ and he would make a queer husband .
“ 和 他 会 制作 一个 酷儿 丈夫 .

“他会成为一个古怪的丈夫。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
You could gull him to your heart's content .
你 可以 鸥 他 到 你的 心脏的 内容 .

你可以尽情地欺骗他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['gɑːrdn]
For instance , the other day , I had picked up a tomato in the curate's garden
为了 实例 , 这 其他 天 , 我 有 挑选 向上 一个 番茄 在 这 策展人的 花园
.
:
.

例如，前几天，我在牧师的花园里摘了一个西红柿。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [red] ['æp(ə)l] ,
I told him that it was a fine , red apple ,
我 讲述 他 那 它 曾是 一个 美好的 , 红色的 苹果 ,

我告诉他，那是一个漂亮的红苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] .
and he bit into it like a glutton .
和 他 少量 进入 它 喜欢 一个 馋嘴 .

他像个饕餮一样狼吞虎咽起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] .
If you had only seen what a face he made .
如果 你 有 仅有的 已见 什么 一个 脸 他 制成 .

你真应该看看他当时的表情。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! ”
how ugly he was ! ”
如何 丑陋的 他 曾是 ! ”

他长得真丑！

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ Then you don't love him , since you are making fun of him . ”
“ 然后 你 不 爱 他 , 自从 你 是 制作 乐趣 的 他 . ”

“既然你在嘲笑他，那就说明你不爱他。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
“ That wouldn't be a reason .
“ 那 不会 是 一个 原因 .

“那不是理由。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .
But I don't like him .
但 我 不 喜欢 他 .

但我并不喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['dɜːrti] . ”
He is unkind to his little sister , and he is dirty . ”
他 是 不友善 到 他的 小的 姐姐 , 和 他 是 肮脏的 . ”

他对妹妹很不友善，而且他身上很脏。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] ? ”
“ Don't you care for anybody else ? ”
“ 不 你 关心 为了 任何人 别的 ? ”

你难道一点都不关心别人吗?

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [dʒɝ'meɪn] ? ”
“ How does that concern you , Germain ? ”
“ 如何 做 那 忧虑 你 , 杰曼 ? ”

“这跟你有什么关系，杰曼？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
“ Not at all , except that it gives me something to talk about .
“ 不是 在 全部 , 除了 那 它 给予 我 某物 到 讲话 关于 .

“完全没有，只不过给了我一些谈资。”

[aɪ] [siː] ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ɔːl'redi] . ”
I see very well , little girl , that you have a sweetheart in your mind already . ”
我 看 非常 出色地 , 小的 女孩 , 那 你 有 一个 亲爱的 在 你的 头脑 已经 . ”

小姑娘，我看得很清楚，你心里已经有了心上人。

“ [noʊ] , [dʒɝ'meɪn] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ No , Germain , you're wrong .
“ 不 , 杰曼 , 你是 错误的 .

“不，杰曼，你错了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['swiːthɑːrt] [jet] .
I have no sweetheart yet .
我 有 不 亲爱的 然而 .

我还没有女朋友。

[pər'hæps][wʌn] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [leɪd]
Perhaps one may come later , but since I cannot marry until I have something laid
也许 一 可能 来 之后 , 但 自从 我 不能 结婚 直到 我 有 某物 铺设
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

或许以后会有，但由于我必须先攒下一笔积蓄才能结婚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [leɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] . ”
I am destined to marry late in life and with an old man . ”
我 是 注定 到 结婚 晚的 在 生活 和 和 一个 老的 男人 . ”

我注定要晚婚，而且嫁给一个老头。

“ [ðen] [teɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
“ Then take an old man without delay . ”
“ 然后 拿 一个 老的 男人 没有 延迟 . ”

“那就立即带走一位老人。”

“ [noʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
When I am no longer young , I shall not care ; for the present , it is different .
什么时候 我 是 不 更长 年轻的 , 我 将 不是 关心 ; 为了 这 展示 , 它 是 不同的 .
〃
〃
〃

等我不再年轻的时候，我不会在意了；但现在情况不同。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [mə'riː] ; [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , [ɪm'peɪʃntli] ,
“ I see that I displease you , Marie ; that's clear enough , ” said Germain , impatiently ,
〃 我 看 那 我 得罪 你 , 玛丽 ; 那就是 清除 足够的 , ” 说 杰曼 , 不耐烦地 ,

“我知道我让你不高兴了，玛丽；这一点很明显，”杰曼不耐烦地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and without stopping to weigh his words .
和 没有 停止 到 称重 他的 字 .

他甚至没有停下来仔细斟酌自己的言辞。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Little Marie did not answer .
小的 玛丽 做过 不是 回答 .

小玛丽没有回答。

[dʒɝ'meɪn] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Germain bent over her .
杰曼 弯曲 超过 她 .

杰曼俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
She was sleeping .
她 曾是 睡眠 .

她正在睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ˌoʊvər'kʌm] , ['strɪkən] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['slʌmbər] ,
She had fallen back , overcome , stricken down , as it were , by slumber ,
她 有 倒下 后退 , 克服 , 受打击的 向下 , 作为 它 是 , 经过 睡眠 ,

她仿佛被睡意击倒，彻底沉入梦乡。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [huː] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə]['bæb(ə)l] .
as children are who sleep before they cease to babble .
作为 孩子们 是 WHO 睡觉 前 他们 停止 到 潺潺 .

就像孩子在停止咿呀学语之前就睡着了一样。

[dʒɝ'meɪn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] .
Germain was glad that she had not caught his last words .
杰曼 曾是 高兴的 那 她 有 不是 捕捉 他的 最后的 字 .

杰曼庆幸自己没有听到他最后的话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'waɪz] ,
He felt that they were unwise ,
他 毛毡 那 他们 是 失策 ,

他觉得他们的做法不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	he	turned	his	back	to	distract	his	attention	and	change	his	thoughts
和	他	转向	他的	后退	到	转移	他的	注意力	和	改变	他的	想法

.

:

.

他转过身去，想转移他的注意力，改变他的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	could	neither	sleep	nor	think	of	anything	except	the	words	he	had	just
他	可以	两者都不	睡觉	也不	思考	的	任何事物	除了	这	字	他	有	只是

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他既无法入睡，也无法思考任何事情，脑子里只有他刚才说过的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] ['twenti] [taɪmz] ; [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	walked	about	the	fire	twenty	times	;	he	moved	away	;	he	came	back	.
他	步行	关于	这	火	二十	时代	;	他	已搬	离开	;	他	来了	后退	.

他绕着火堆走了二十圈；他走开了；他又回来了。

[æt; ət][læst] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['gʌnpaʊdər] ,

At	last	,	feeling	himself	tremble	as	though	he	had	swallowed	gunpowder	,
在	最后的	,	感觉	他自己	颤抖	作为	尽管	他	有	吞咽	火药	,

最后，他感到自己浑身颤抖，仿佛吞下了火药。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

he	leaned	against	the	tree	which	sheltered	the	two	children	,	and	watched	them
他	倾斜	反对	这	树	哪个	避难所	这	二	孩子们	,	和	观看	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

as	they	slept	.
作为	他们	睡着了	.

他倚靠在庇护着两个孩子的树上，看着他们熟睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第4/7页

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;
“ I know not how it is , ” thought he ;
“ 我 知道 不是 如何 它 是 , ” 想法 他 ;

“我不知道是怎么回事,”他心想;

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
“ I have never noticed that little Marie is the prettiest girl in the countryside .
“ 我 有 绝不 注意到 那 小的 玛丽 是 这 最漂亮的 女孩 在 这 农村 .

“我以前从未注意到小玛丽是乡下最漂亮的女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] .
She has not much color , but her little face is fresh as a wild rose .
她 有 不是 很多 颜色 , 但 她 小的 脸 是 新鲜的 作为 一个 荒野 玫瑰 .

她脸色不太红润，但她的小脸蛋却像野玫瑰一样清新。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪz] !
What a charming mouth she has , and how pretty her little nose is !
什么 一个 迷人 嘴 她 有 , 和 如何 漂亮的 她 小的 鼻子 是 !

她的嘴巴真可爱，小鼻子也真漂亮!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
She is not large for her age ,
她 是 不是 大的 为了 她 年龄 ,

她这个年纪身材不算高大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
but she is formed like a little quail and is as light as a bird .
但 她 是 形成 喜欢 一个 小的 鹌鹑 和 是 作为 光 作为 一个 鸟 .

但她的体型像小鹌鹑，体重像鸟一样轻。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ,
I cannot understand why they made so much fuss at home over a big ,
我 不能 理解 为什么 他们 制成 所以 很多 大惊小怪 在 家 超过 一个 大的 ,

我不明白为什么他们在家会因为一件大事而如此大惊小怪，

[fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [feɪs] .
fat woman with a bright red face .
胖的 女士 和 一个 明亮的 红色的 脸 .

一个脸涨得通红的胖女人。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['slendər] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
My wife was rather slender and pale , and she pleased me more than any one else .
我的 妻子 曾是 相当 苗条 和 苍白 , 和 她 高兴 我 更多的 比 任何 一 别的 .

我的妻子身材比较苗条，皮肤白皙，她比任何人都更让我满意。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['veri] [freɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['helθi] ,
This girl is very frail , but she is healthy ,
这 女孩 是 非常 脆弱 , 但 她 是 健康 ,

这个女孩身体很虚弱，但很健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] .
and she is pretty to watch as a white kid .
和 她 是 漂亮的 到 手表 作为 一个 白色的 孩子 .

作为一个白人小女孩，她长得很漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	**then**	**she**	**has**	**such**	**a**	**gentle**	**,**	**frank**	**expression**	**.**
和	然后	她	有	这样的	一个	温和的	,	坦率	表达	.

而且她表情温柔坦率。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn]

You	**can**	**read**	**her**	**good**	**heart**	**in**	**her**	**eyes**	**even**	**though**	**they**	**are**	**closed**	**in**
你	能	读	她	好的	心	在	她	眼睛	甚至	尽管	他们	是	关闭	在

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

即使她闭着眼睛睡觉，你也能从她的眼神中读出她善良的心。

[æz; əz][tuː; tə][wɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn]

As	**to**	**wit**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**she**	**has**	**more**	**than**	**ever**	**my**	**dear**	**Catherine**
作为	到	有	,	我	必须	承认	她	有	更多的	比	曾经	我的	亲爱的	凯瑟琳

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

也就是说，我必须承认，她拥有的比我亲爱的凯瑟琳拥有的还要多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] .

and	**she**	**would**	**never**	**become**	**wearisome**	**.**
和	她	会	绝不	变得	令人厌倦的	.

她永远不会让人感到厌倦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] , [waɪz] , [ɪn'dʌstriəs] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .

She	**is**	**gay**	**,**	**wise**	**,**	**industrious**	**,**	**loving**	**,**	**and**	**she**	**is**	**amusing**	**.**
她	是	同性恋	,	明智的	,	勤劳	,	爱	,	和	她	是	有趣	.

她是一位同性恋者，聪明、勤奋、充满爱心，而且风趣幽默。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . . . .

I	**don't**	**know**	**what**	**more**	**I**	**could**	**wish**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	不	知道	什么	更多的	我	可以	希望	为了	.	.	.	.

我不知道我还能奢求什么.....

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

“	**But**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**thinking**	**of**	**all**	**this**	**?**
“	但	什么	是	这	使用	的	思维	的	全部	这	?

“但是思考这一切有什么用呢？”

” [dʒɜ'meɪn] [went] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	**Germain**	**went**	**on**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**in**	**another**	**direction**	**.**
”	杰曼	去	在	,	尝试	到	看	在	其他	方向	.

“杰曼继续说道，试图看向另一个方向。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['fæməli] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

“	**My**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**,**	**and**	**all**	**the**	**family**	**would**	**think**	**me**
“	我的	父亲	-	在	-	法律	会	不是	听到	的	它	,	和	全部	这	家庭	会	思考	我

[mæd] !

mad	**!**
疯狂的	!

“我的岳父绝对不会同意，全家人都会认为我疯了！”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][hɜːr'self] , [pʊr] [tʃaɪld] !

Besides	**,**	**she**	**would**	**not**	**have**	**me**	**herself**	**,**	**poor**	**child**	**!**
除了	,	她	会	不是	有	我	她自己	,	贫穷的	孩子	!

再说，她自己也不会要我，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [tuː] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

She	**thinks**	**me**	**too**	**old**	**;**	**she**	**told**	**me**	**so**	**.**
她	思考	我	也	老的	;	她	讲述	我	所以	.

她觉得我年纪太大了；她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['wɜːri] , ['werɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] ,

She	is	unselfish	,	and	does	not	mind	poverty	and	worry	,	wearing	old	clothes	,
她	是	无私	,	和	做	不是	头脑	贫困	和	担心	,	穿着	老的	衣服	,

她为人无私，不怕贫穷忧虑，也不介意穿着旧衣服。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] ,

and	suffering	from	hunger	for	two	or	three	months	every	year	,
和	痛苦	从	饥饿	为了	二	或者	三	几个月	每一个	年	,

每年有两到三个月的时间遭受饥饿之苦，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

so	long	as	she	can	satisfy	her	heart	some	day	and	give	herself	to	the
所以	长的	作为	她	能	满足	她	心	一些	天	和	给	她自己	到	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

man	she	loves	.
男人	她	爱	.

只要她有朝一日能够满足自己的心愿，把自己交给自己所爱的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

She	is	right	.
她	是	正确的	.

她说得对。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

I	should	do	the	same	in	her	place	,	and	even	now	,	if	I	had	my	own	way	,
我	应该	做	这	相同的	在	她	地方	,	和	甚至	现在	,	如果	我	有	我的	自己的	方式	,

如果换作是我，我也应该这样做；即使现在，如果由我做主，我也会这样做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ,

instead	of	marrying	a	wife	whom	I	don't	care	for	,
反而	的	结婚	一个	妻子	谁	我	不	关心	为了	,

与其娶一个我不喜欢的妻子，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

I	would	choose	a	girl	after	my	own	heart	.
我	会	选择	一个	女孩	后	我的	自己的	心	.

我会选择一个与我心意相通的女孩。

" [ðə; ði] [mɔːr] [dʒɝ'meɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [baɪ] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	more	Germain	tried	to	compose	himself	by	reasoning	,	the	further	he	was
"	这	更多的	杰曼	尝试	到	撰写	他自己	经过	推理	,	这	更远	他	曾是

[frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] .

from	succeeding	.
从	成功	.

“杰曼越是试图通过理性思考来让自己冷静下来，就越是离成功越来越远。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ; [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	walked	away	a	dozen	steps	,	to	lose	himself	in	the	fog	;	then	,	all	of	a
他	步行	离开	一个	打	步骤	,	到	失去	他自己	在	这	多雾路段	;	然后	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他走了十几步，消失在雾中；然后，突然间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

he	found	himself	on	his	knees	beside	the	two	sleeping	children	.
他	成立	他自己	在	他的	膝盖	旁	这	二	睡眠	孩子们	.

他发现自己跪在两个熟睡的孩子身边。

[wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] ['peti] - [piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [mɝ'iːz] [nek] ,

Once	he	wished	to	kiss	Petit	-	Pierre	,	who	had	one	arm	about	Marie's	neck	,
一次	他	希望	到	吻	小	-	皮埃尔	,	WHO	有	一	手臂	关于	玛丽的	脖子	,

他曾想亲吻小皮埃尔，当时小皮埃尔的一只胳膊正搂着玛丽的脖子。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [mə'ri:] [felt] [ə; eɪ] [breθ] , [hɑ:t][æz; əz]['faɪər] , [krɔ:s] [hɜ:r; hər]

and	made	such	a	mistake	that	Marie	felt	a	breath	,	hot	as	fire	,	cross	her
和	制成	这样的	一个	错误	那	玛丽	毛毡	一个	气息	,	热的	作为	火	,	叉	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她犯了一个如此严重的错误，以至于玛丽感到一股灼热的气息掠过她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	awaking	,	looked	about	her	with	a	bewildered	expression	,
和	觉醒	,	看起来	关于	她	和	一个	困惑	表达	,

她醒来后，一脸茫然地环顾四周。

['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

totally	ignorant	of	all	that	was	passing	within	his	mind	.
完全	无知	的	全部	那	曾是	通过	之内	他的	头脑	.

完全不知道自己内心在想些什么。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] , [rɪ'tri:tɪŋ] ['ræpɪdli] .

“	I	didn't	see	you	,	my	poor	children	,	”	said	Germain	,	retreating	rapidly	.
“	我	没有	看	你	,	我的	贫穷的	孩子们	,	”	说	杰曼	,	撤退	快速	.

“我没看见你们，我可怜的孩子们，”杰曼说着，迅速后退。

“ [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

“	I	almost	stumbled	over	you	and	hurt	you	.
“	我	几乎	踉跄	超过	你	和	伤害	你	.

“我差点绊倒你，伤到你了。”

” ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

”	Little	Marie	was	so	innocent	that	she	believed	him	,	and	fell	asleep	again	.
”	小的	玛丽	曾是	所以	清白的	那	她	相信	他	,	和	跌倒	睡着了	再次	.

“小玛丽天真无邪，竟然相信了他的话，又睡着了。”

[dʒɜ'meɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Germain	walked	to	the	opposite	side	of	the	fire	,
杰曼	步行	到	这	对面的	边	的	这	火	,

杰曼走到火堆的另一边，

[ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] .

and	swore	to	God	that	he	would	not	stir	until	she	had	waked	.
和	发誓	到	上帝	那	他	会	不是	搅拌	直到	她	有	醒来	.

他向上帝发誓，在她醒来之前绝不起床。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	kept	his	word	,	but	not	without	a	struggle	.
他	保留	他的	单词	,	但	不是	没有	一个	斗争	.

他信守了承诺，但过程并非一帆风顺。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] .

He	thought	that	he	would	go	mad	.
他	想法	那	他	会	去	疯狂的	.

他觉得自己快要疯掉了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [dʒɜ'meɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

At	length	,	toward	midnight	,	the	fog	lifted	,	and	Germain	could	see	the
在	长度	,	朝向	午夜	,	这	多雾路段	抬起	,	和	杰曼	可以	看	这

[stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

stars	shining	through	the	trees	.
明星	灼灼	通过	这	树木	.

终于，临近午夜时分，雾气散去，杰曼可以看到繁星透过树梢闪耀。

[ðə; ði] [muːn] [friːd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ,

The	moon	freed	herself	from	the	mist	which	had	hidden	her	,
这	月亮	自由	她自己	从	这	薄雾	哪个	有	隐	她	,

月亮挣脱了笼罩着她的迷雾。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [soʊ] [hɜːr; hər] ['daiəmənds] ['oʊvər] [ðə; ði] [dæmp] [mɔːs] .

and	began	to	sow	her	diamonds	over	the	damp	moss	.
和	开始	到	母猪	她	钻石	超过	这	潮湿	苔藓	.

她开始把钻石撒在潮湿的苔藓上。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ,

The	trunks	of	the	oak	-	trees	remained	in	impressive	darkness	,	but	beyond	,
这	树干	的	这	橡木	-	树木	剩余	在	感人的	黑暗	,	但	超过	,

橡树的树干依然笼罩在浓重的黑暗中，但更远处，

[ðə; ði] [waɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triːz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fæntəmz] [ɪn] [ðer; ðər]

the	white	branches	of	the	birch	-	trees	seemed	a	long	line	of	phantoms	in	their
这	白色的	分支	的	这	桦木	-	树木	似乎	一个	长的	线	的	幻影	在	他们的

[ʃraʊdz] .

shrouds	.
裹尸布	.

白桦树的白色枝条仿佛一长串身披裹尸布的幽灵。

[ðə; ði] ['faɪər] [kæst] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgz] , ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	fire	cast	its	reflection	in	the	pool	;	and	the	frogs	,	growing	accustomed	to
这	火	投掷	它是	反射	在	这	水池	;	和	这	青蛙	,	生长	习惯	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

火光倒映在水池中；青蛙们渐渐习惯了灯光，

['hæzədid] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [noʊts] ; [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] ,

hazarded	a	few	shrill	and	uneasy	notes	;	the	rugged	branches	of	the	old	trees	,
危险的	一个	很少	尖锐	和	不安	笔记	;	这	崎岖	分支	的	这	老的	树木	,

发出几声尖锐而不安的鸣叫；老树粗壮的枝干，

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪm] - ['kʌlərd] ['laɪkənz] , [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌintəː'waind] [ðəm'selvz] , [laɪk] [greɪt]

bristling	with	dim	-	colored	lichens	,	crossed	and	intertwined	themselves	,	like	great
竖起的	和	暗淡	-	有色	地衣	,	交叉	和	交织在一起	他们自己	,	喜欢	伟大的

[gɔːnt] [ɑːrmz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - ['hedz] .

gaunt	arms	,	above	the	travelers	'	heads	.
瘦削	武器	,	多于	这	旅行者	-	头部	.

旅行者的头顶上，长满了暗色的地衣，它们交叉缠绕，像巨大的瘦削手臂一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [bʌt; bət] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [soʊ] [sæd] [ðæt] [dʒɜ-'meɪn] ,

It	was	a	lovely	spot	,	but	so	lonely	and	so	sad	that	Germain	,
它	曾是	一个	迷人的	点	,	但	所以	孤独	和	所以	伤心	那	杰曼	,

那是个很美的地方，但对 Germain 来说，却是如此的孤独和悲伤。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

unable	to	endure	it	more	,
无法	到	忍受	它	更多的	,

再也无法忍受了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [dred] ['wɪrinəs]

began	to	sing	and	throw	stones	into	the	water	to	forget	the	dread	weariness
开始	到	唱歌	和	扔	石头	进入	这	水	到	忘记	这	恐惧	疲劳

[ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] .

of	solitude	.
的	孤独	.

他开始唱歌，并向水中扔石头，以忘却孤独带来的可怕疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

He	was	anxious	also	to	wake	little	Marie	,
他	曾是	焦虑的	还	到	唤醒	小的	玛丽	,

他也急切地想要叫醒小玛丽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

and	when	he	saw	her	rise	and	look	about	at	the	weather	,
和	什么时候	他	锯	她	上升	和	看	关于	在	这	天气	,

当他看到她起身环顾四周的天气时，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

he	proposed	that	they	start	on	their	journey	.
他	建议的	那	他们	开始	在	他们的	旅行	.

他提议他们开始旅程。

“ [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	In	two	hours	,	”	said	he	,
“	在	二	小时	,	”	说	他	,

“两个小时后，”他说。

“ [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [tʃɪl] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“	the	approach	of	morning	will	chill	the	air	so	that	we	can't	stay	here	in	spite	of
“	这	方法	的	早晨	将要	寒意	这	空气	所以	那	我们	不能	停留	这里	在	尽管如此	的

['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

“清晨来临，空气会变得寒冷，即使我们生起了火，也无法继续留在这里。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

Now	we	can	see	our	way	,
现在	我们	能	看	我们的	方式	,

现在我们看清了路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	we	shall	soon	find	a	house	which	will	open	its	doors	to	us	,
和	我们	将	很快	寻找	一个	房子	哪个	将要	打开	它是	门	到	我们	,

我们很快就会找到一户愿意向我们敞开大门的房子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɑːrn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

or	at	least	a	barn	where	we	can	pass	the	rest	of	the	night	under	shelter	.
或者	在	至少	一个	谷仓	在哪里	我们	能	经过	这	休息	的	这	夜晚	在下面	庇护所	.

或者至少找个谷仓，让我们能在里面遮风挡雨地度过剩下的夜晚。

” [mə'riː] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

”	Marie	had	no	will	of	her	own	,	and	although	she	was	longing	to
”	玛丽	有	不	将要	的	她	自己的	,	和	虽然	她	曾是	渴望	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“玛丽没有自己的意志，尽管她渴望睡觉，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dʒɜˈmeɪn] .

she	made	ready	to	follow	Germain	.
她	制成	准备好	到	跟随	杰曼	.

她准备跟随杰曼。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bekənd]

The	husbandman	took	his	boy	in	his	arms	without	awaking	him	,	and	beckoned
这	农夫	采取	他的	男生	在	他的	武器	没有	觉醒	他	,	和	招手

[mə'riː] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,

Marie	to	come	nearer	,
玛丽	到	来	更近	,

农夫将儿子抱在怀里，没有吵醒他，然后招手示意玛丽过来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk] .

in	order	to	cover	her	with	his	cloak	.
在	命令	到	覆盖	她	和	他的	披风	.

为了用他的斗篷遮盖她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

For	she	would	not	take	her	own	mantle	,	which	was	wrapped	about	the	child	.
为了	她	会	不是	拿	她	自己的	地幔	,	哪个	曾是	包装	关于	这	孩子	.

因为她不愿接受自己的斗篷，那斗篷正裹在孩子身上。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɝ'meɪn] ,

When	he	felt	the	young	girl	so	close	to	him	,	Germain	,
什么时候	他	毛毡	这	年轻的	女孩	所以	关闭	到	他	,	杰曼	,

当他感觉到那个年轻女孩离他如此之近时，杰曼

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

who	for	a	time	had	succeeded	in	distracting	his	mind	and	raising
WHO	为了	一个	时间	有	成功了	在	分散注意力	他的	头脑	和	提高

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

his	spirits	,
他的	烈酒	,

曾有一段时间，有人成功地分散了他的注意力，提振了他的精神。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] .

began	to	lose	his	head	once	more	.
开始	到	失去	他的	头	一次	更多的	.

他又开始失去理智了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'hed] [ə'brʌptli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

Two	or	three	times	he	strode	ahead	abruptly	,	leaving	her	to	walk	alone	.
二	或者	三	时代	他	大步走	前方	突然	,	离开	她	到	走	独自的	.

他两三次突然大步走在前面，留下她独自一人走。

[ðen] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Then	seeing	how	hard	it	was	for	her	to	follow	,	he	waited	,
然后	看到	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	跟随	,	他	等待	,

见她很难跟上，他就等着。

[druː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

drew	her	quickly	to	his	side	,	and	pressed	her	so	tight	that	she	was
画	她	迅速地	到	他的	边	,	和	按下	她	所以	紧的	那	她	曾是

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

他迅速将她拉到身边，紧紧地搂着她，让她有些吃惊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

and	even	angry	,	though	she	dared	not	say	so	.
和	甚至	生气的	,	尽管	她	敢于	不是	说	所以	.

她甚至感到愤怒，尽管她不敢说出口。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

As	they	knew	not	the	direction	whence	they	had	come	,
作为	他们	知道	不是	这	方向	何处	他们	有	来	,

由于他们不知道自己是从哪个方向来的，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

they	had	no	idea	of	that	in	which	they	were	going	.
他们	有	不	主意	的	那	在	哪个	他们	是	去	.

他们根本不知道自己将要面对什么。

[soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'freʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['loʊnli]
So they crossed the wood once more , and found themselves afresh before the lonely
所以 他们 交叉 这 木头 一次 更多的 , 和 成立 他们自己 重新 前 这 孤独
[mʊr] .
moor .
泊 .

于是他们再次穿过树林，再次来到了这片荒凉的沼泽地前。

[ðen] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ,
Then they retraced their steps ,
然后 他们 重走 他们的 步骤 ,

然后他们原路返回。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and after much turning and twisting they spied a light across the branches .
和 后 很多 转弯 和 扭曲 他们 间谍 一个 光 穿过 这 分支 .

经过一番周折，他们发现树枝间有光亮。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
” 好的 足够的 !

“足够好了！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɝ'meɪn] .
Here's a house , ” exclaimed Germain .
这里是 一个 房子 , ” 惊呼 杰曼 .

“这里有一栋房子！”杰曼惊呼道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'stə:] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] .
“ And the people are already astir , for the fire is lighted .
” 和 这 人们 是 已经 搅拌 , 为了 这 火 是 照明 .

“人们已经开始忙碌起来，因为火已经点燃了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [leɪt] .
It must be very late .
它 必须 是 非常 晚的 .

一定很晚了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr]
” It was no house , but the camp - fire , which they had covered before
” 它 曾是 不 房子 , 但 这 营 - 火 , 哪个 他们 有 涵盖 前
[ðeɪ] [left] ,
they left ,
他们 左边 ,

“那不是房子，而是他们离开前盖好的篝火。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
and which had sprung up in the breeze .
和 哪个 有 弹簧 向上 在 这 微风 .

它们是在微风中冒出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
They had tramped for two hours ,
他们 有 践踏 为了 二 小时 ,

他们跋涉了两个小时，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
only to find themselves at the very place from which they had started .
仅有的 到 寻找 他们自己 在 这 非常 地方 从 哪个 他们 有 开始 .

结果却发现自己又回到了出发的地方。

[eks]
X
X

X

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz]
Beneath the Stars
下面 这 星星

星空之下

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ This time I give up , ” said Germain , stamping his foot .
“ 这 时间 我 给 向上 , ” 说 杰曼 , 冲压 他的 脚 .

“这次我认输了，”杰曼跺着脚说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
“ We are bewitched , that is certain , and we shall not get away from here
“ 我们 是 着迷 , 那 是 肯定 , 和 我们 将 不是 得到 离开 从 这里
[bɪ'fɔːr] [brɔːd] [deɪ] .
before broad day .
前 广阔 天 .

“我们被下了咒，这是肯定的，不到天亮我们休想离开这里。”

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ! ”
The devil is in this place ! ”
这 魔鬼 是 在 这 地方 ! ”

魔鬼就在这里!

“ [wel] , [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][get] ['æŋgri] , ” [sed] [mə'riː] .
“ Well , it's of no use to get angry , ” said Marie .
“ 出色地 , 它是 的 不 使用 到 得到 生气的 , ” 说 玛丽 .

“生气也没用，”玛丽说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .
“ We must take what is given us .
“ 我们 必须 拿 什么 是 给定 我们 .

我们必须接受我们所拥有的一切。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .
Let us make a big fire .
让 我们 制作 一个 大的 火 .

我们来生一堆大火吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,
The child is so well wrapped up that he is in no danger ,
这 孩子 是 所以 出色地 包装 向上 那 他 是 在 不 危险 ,

孩子裹得严严实实的，不会有危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and we shall not die from a single night out of doors .
和 我们 将 不是 死 从 一个 单身的 夜晚 出去 的 门 .

我们不会因为在户外待了一晚而丧命。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dʒɝ'meɪn] ?
Where have you hidden the saddle , Germain ?
在哪里 有 你 隐 这 鞍 , 杰曼 ?

杰曼，你把马鞍藏哪儿了?

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] - [bʊʃɪz] , — [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Right in the midst of the holly - bushes , — what a goose you are !
正确的 在 这 中间 的 这 冬青 - 灌木丛 , — 什么 一个 鹅 你 是 !

你竟然出现在冬青树丛中——你真是只大鹅啊!

[its] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ! ”

It's	**very**	**convenient**	**to**	**get**	**it**	**from**	**there**	**! ”**
它是	非常	方便的	到	得到	它	从	那里	! ”

从那里买非常方便!

“ [stɑːp] , [tʃaɪld] ; [hoʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [aɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːrnz] .

“	**Stop**	**,**	**child**	**;**	**hold**	**the**	**boy**	**while**	**I**	**pull**	**his**	**bed**	**from**	**the**	**thorns**	**.**
”	停止	,	孩子	;	抓住	这	男生	尽管	我	拉	他的	床	从	这	荆棘	.

“孩子，别动；抱住孩子，我把他的床从荆棘丛中拉出来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] [hændz] . ”

I	**didn't**	**want**	**you**	**to**	**scratch**	**your**	**hands**	**. ”**
我	没有	想	你	到	划痕	你的	双手	. ”

我不想让你划伤手。

“ [its] [ɔːl] [dʌn] .

“	**It's**	**all**	**done**	**.**
”	它是	全部	完毕	.

“一切都完成了。”

[hɪəz] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['seɪbər] - [kʌts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] .

Here's	**the**	**bed**	**,**	**and**	**a**	**few**	**scratches**	**are**	**not**	**saber**	**-**	**cuts**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**brave**	**girl**	**.**
这里是	这	床	,	和	一个	很少	划痕	是	不是	军刀	-	削减	,	”	回复	这	勇敢的	女孩	.

“床在这里，几道划痕可不是刀伤，”勇敢的女孩回答道。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ,

She	**proceeded**	**to**	**put**	**the**	**child**	**to**	**bed**	**again**	**,**
她	继续	到	放	这	孩子	到	床	再次	,

她接着把孩子重新哄睡了。

[ænd; ənd] ['peti] - [piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] .

and	**Petit**	**-**	**Pierre**	**was**	**so**	**sound**	**asleep**	**this**	**time**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**his**	**last**	**journey**	**.**
和	小	-	皮埃尔	曾是	所以	声音	睡着了	这	时间	那	他	知道	没有什么	的	他的	最后的	旅行	.

而这一次，小皮埃尔睡得太沉了，对他的上一次旅程一无所知。

[dʒɜˈmeɪn] [paɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] .

Germain	**piled**	**so**	**much**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**that**	**the**	**forest**	**all**	**about**	**glowed**	**with**	**the**	**light**	**.**
杰曼	堆积	所以	很多	木头	在	这	火	那	这	森林	全部	关于	发光	和	这	光	.

杰曼往火堆里堆了好多木柴，周围的森林都被火光照亮了。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

Little	**Marie**	**had**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**	**powers**	**,**	**and**	**although**	**she**	**did**	**not**	**complain**	**,**
小的	玛丽	有	来	到	这	结尾	的	她	权力	,	和	虽然	她	做过	不是	抱怨	,

小玛丽的力气已经用尽了，虽然她没有抱怨，

[hɜːr; hər] [legz] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

her	**legs**	**would**	**support**	**her**	**no**	**longer**	**.**
她	腿	会	支持	她	不	更长	.

她的双腿再也支撑不住她的身体了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

She	was	white	,	and	her	teeth	chattered	with	cold	and	weakness	.
她	曾是	白色的	,	和	她	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	弱点	.

她脸色苍白，牙齿因寒冷和虚弱而颤抖。

[dʒɜˈmeɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] .

Germain	took	her	in	his	arms	to	warm	her	.
杰曼	采取	她	在	他的	武器	到	温暖的	她	.

杰曼将她抱在怀里取暖。

[ðə; ði] [ʌnˈiːzinis] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] ,

The	uneasiness	,	the	compassion	,	the	tenderness	of	movement	he	could	not	repress	,
这	不安	,	这	同情	,	这	压痛	的	移动	他	可以	不是	抑	,

他无法抑制内心的不安、怜悯和温柔。

[tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

took	possession	of	his	heart	and	stilled	his	senses	.
采取	拥有	的	他的	心	和	静止	他的	感官	.

它占据了他的心，使他的感官平静下来。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['vænɪʃt] .

As	by	a	miracle	his	tongue	was	loosened	,	and	every	feeling	of	shame	vanished	.
作为	经过	一个	奇迹	他的	舌头	曾是	松动	,	和	每一个	感觉	的	耻辱	消失了	.

仿佛奇迹般地，他的舌头恢复了通畅，所有的羞耻感都消失了。

“ [məˈriː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

“	Marie	,	”	said	he	,	“	I	like	you	,	and	I	am	very	sorry	that	you	don't	like	me	.
“	玛丽	,	”	说	他	,	“	我	喜欢	你	,	和	我	是	非常	对不起	那	你	不	喜欢	我	.

:

“玛丽，”他说，“我喜欢你，我很遗憾你不喜欢我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɑːðəz] , [nɔːr]['fæməli] , [nɔːr] ['nebəz] ,

If	you	would	take	me	for	your	husband	,	there	are	no	fathers	,	nor	family	,	nor	neighbors	,
如果	你	会	拿	我	为了	你的	丈夫	,	那里	是	不	父亲们	,	也不	家庭	,	也不	邻居	,

如果你愿意嫁给我，那么就没有父亲，没有家人，也没有邻居。

[nɔːr]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] .

nor	arguments	which	could	prevent	me	from	giving	myself	to	you	.
也不	论点	哪个	可以	防止	我	从	给予	我	到	你	.

没有任何理由能阻止我将自己交付于你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	know	how	happy	you	would	make	my	children	,
我	知道	如何	快乐的	你	会	制作	我的	孩子们	,

我知道你会让我的孩子们多么开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	that	you	would	teach	them	to	love	the	memory	of	their	mother	,
和	那	你	会	教	他们	到	爱	这	记忆	的	他们的	母亲	,

你会教导他们爱护和怀念他们的母亲，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] [aɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

and	with	a	quiet	conscience	I	could	satisfy	the	wishes	of	my	heart	.
和	和	一个	安静的	良心	我	可以	满足	这	愿望	的	我的	心	.

我能问心无愧地满足自己内心的愿望。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	always	been	fond	of	you	,
我	有	总是	到过	喜爱	的	你	,

我一直都很喜欢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ][laɪf]

and	now	I	love	you	so	well	that	were	you	to	ask	me	to	spend	all	my	life
和	现在	我	爱	你	所以	出色地	那	是	你	到	问	我	到	花费	全部	我的	生活

[ɪn] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['pleʒər] ,

in	doing	your	pleasure	,
在	正在做	你的	乐趣	,

现在我如此爱你，如果你要求我终生为你取悦，

[aɪ] [wʊd] [swer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

I	would	swear	to	do	it	on	the	instant	.
我	会	发誓	到	做	它	在	这	立即的	.

我发誓会立刻去做。

[pliːz] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [maɪ][eɪdʒ] .

Please	think	how	much	I	love	you	,	and	try	to	forget	my	age	.
请	思考	如何	很多	我	爱	你	,	和	尝试	到	忘记	我的	年龄	.

请想想我有多爱你，也请你忘记我的年龄。

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪz][oʊld] .

Think	that	it	is	a	wrong	notion	to	believe	that	a	man	of	thirty	is	old	.
思考	那	它	是	一个	错误的	概念	到	相信	那	一个	男人	的	三十	是	老的	.

认为三十岁的人就老了，这种想法是错误的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] .

Besides	,	I	am	but	twenty	-	eight	.
除了	,	我	是	但	二十	-	八	.

此外，我才二十八岁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [ten][ɔːr]

A	young	girl	is	afraid	that	people	will	talk	about	her	if	she	takes	a	man	ten	or
一个	年轻的	女孩	是	害怕的	那	人们	将要	讲话	关于	她	如果	她	需要	一个	男人	十	或者

[twelv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

twelve	years	older	than	she	,
十二	年	老	比	她	,

一个年轻女孩害怕如果她和一个比她大十岁或十二岁的男人在一起，人们会议论她。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

simply	because	that	is	not	the	custom	in	our	country	,
简单地	因为	那	是	不是	这	风俗	在	我们的	国家	,

仅仅因为这并非我们国家的习俗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt]

but	I	have	heard	say	that	in	other	countries	people	don't	look	at	it	in	this	light
但	我	有	听到	说	那	在	其他	国家	人们	不	看	在	它	在	这	光

,

,

,

但我听说在其他国家，人们并不这样看待这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

and	that	they	had	rather	allow	a	sensible	man	of	approved	courage	to
和	那	他们	有	相当	允许	一个	明智的	男人	的	得到正式认可的	勇气	到

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

support	a	young	girl	,
支持	一个	年轻的	女孩	,

他们宁愿让一位明智且有勇气的男子来抚养一位年轻女孩。

[ðæn; ðən] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [huː] [meɪ] [goʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] ,

than	trust	her	to	a	mere	boy	,	who	may	go	astray	,	and	,
比	相信	她	到	一个	仅仅	男生	,	WHO	可能	去	误入歧途	,	和	,

与其把她托付给一个可能会误入歧途的男孩，不如.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .

from	the	honest	fellow	they	thought	him	,	turn	into	a	good	-	for	-	nothing	.
从	这	诚实的	同伴	他们	想法	他	,	转动	进入	一个	好的	-	为了	-	没有什么	.

他们原本以为他是个诚实的人，结果却变成了一个一无是处的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['jɪrz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [eɪdʒ] .

And	then	years	don't	always	make	age	.
和	然后	年	不	总是	制作	年龄	.

而且，年龄并不总是能决定实际年龄。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] .

That	depends	on	the	health	and	strength	a	person	has	.
那	取决于	在	这	健康	和	力量	一个	人	有	.

这取决于一个人的健康状况和体力。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [juːst] [ʌp] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][bæd][laɪf] ,

When	a	man	is	used	up	by	overwork	and	poverty	,	or	by	a	bad	life	,
什么时候	一个	男人	是	用过的	向上	经过	过度劳累	和	贫困	,	或者	经过	一个	坏的	生活	,

当一个人被过度劳累、贫困或糟糕的生活耗尽精力时，

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [faɪv] .

he	is	old	before	twenty	-	five	.
他	是	老的	前	二十	-	五	.

他不到二十五岁就已经老了。

[waɪl] [aɪ] — [bʌt; bət] [mə'riː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] . . . . ”

While	I	—	but	Marie	,	you	are	not	listening	.	.	.	.	”
尽管	我	—	但	玛丽	,	你	是	不是	聆听	.	.	.	.	”

虽然我——可是玛丽，你根本没在听.....”

“ [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɜ'meɪn] ; [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

“	Yes	I	am	,	Germain	;	I	hear	you	perfectly	,	”	answered	little	Marie	,
”	是的	我	是	,	杰曼	;	我	听到	你	完美	,	”	回答	小的	玛丽	,

“是的，杰曼，我听得很清楚，”小玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] :

“	but	I	am	thinking	over	what	my	mother	used	to	tell	me	so	often	:
”	但	我	是	思维	超过	什么	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	所以	经常	:

但我一直在想我母亲过去经常告诉我的话：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['greɪtli] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sev(ə)nti] [ɔːr]

that	a	woman	of	sixty	is	to	be	pitied	greatly	when	her	husband	is	seventy	or
那	一个	女士	的	六十	是	到	是	可怜的	非常	什么时候	她	丈夫	是	七十	或者

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

seventy	-	five	and	can	no	longer	work	to	support	her	.
七十	-	五	和	能	不	更长	工作	到	支持	她	.

当一个六十岁的妇女的丈夫七十岁或七十五岁，无法再工作养活她时，这真是令人同情。

[hiː; hi] [grəuz] ['fiːb(ə)l] ,

He	grows	feeble	,
他	生长	微弱	,

他身体日渐虚弱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz]

and	it	becomes	her	duty	to	nurse	him	at	the	very	age	when	she	begins
和	它	变成	她	责任	到	护士	他	在	这	非常	年龄	什么时候	她	开始

[tuː; tə] [fiːl] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr'self] ,

to	feel	great	need	of	care	and	rest	herself	,
到	感觉	伟大的	需要	的	关心	和	休息	她自己	,

当她自己也开始感到非常需要照顾和休息的时候，照顾他就成了她的责任。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] . ”

and	so	it	is	that	the	end	comes	in	a	garret	.	”
和	所以	它	是	那	这	结尾	来	在	一个	阁楼	.	”

所以，结局就发生在阁楼里。

“ ['perənts] [duː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , ” ['ænsər] [dʒɝ'meɪn] ,

“	Parents	do	well	to	say	so	,	I	admit	,	”	answered	Germain	,
“	父母	做	出色地	到	说	所以	,	我	承认	,	”	回答	杰曼	,

“我承认，父母这么说也无可厚非，”杰曼回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl][ðer; ðər] [juːθ] , [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ,

“	but	then	they	would	sacrifice	all	their	youth	,	the	best	years	of	their	life	,
“	但	然后	他们	会	牺牲	全部	他们的	青年	,	这	最好的	年	的	他们的	生活	,

但那样一来，他们就牺牲了所有的青春，生命中最美好的时光。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][noʊ]

to	calculating	what	will	become	of	them	at	the	age	when	a	person	is	no
到	计算	什么	将要	变得	的	他们	在	这	年龄	什么时候	一个	人	是	不

[lɔːŋgər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

longer	good	for	anything	,
更长	好的	为了	任何事物	,

计算一个人到了不再有用之时将会面临怎样的境地，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [deθ] [kʌmz] .

and	when	it	is	a	matter	of	indifference	which	way	death	comes	.
和	什么时候	它	是	一个	事情	的	漠不关心	哪个	方式	死亡	来	.

当死亡以何种方式降临，变得无关紧要时。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

But	I	am	in	no	danger	of	starving	in	my	old	age	.
但	我	是	在	不	危险	的	饥饿	在	我的	老的	年龄	.

但我年老时绝不会挨饿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

I	am	even	going	to	lay	by	something	,
我	是	甚至	去	到	躺	经过	某物	,

我甚至打算在旁边放点东西，

[sɪns] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['perənts] [ænd; ənd] [spend] ['nʌθɪŋ] .

since	I	live	with	my	wife's	parents	and	spend	nothing	.
自从	我	居住	和	我的	妻子的	父母	和	花费	没有什么	.

因为我和妻子的父母住在一起，所以一分钱也不花。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

And	then	,	you	see	,	I	shall	love	you	so	well	that	I	can	never	grow	old	.
和	然后	,	你	看	,	我	将	爱	你	所以	出色地	那	我	能	绝不	生长	老的	.

然后，你看，我会如此爱你，以至于我永远不会变老。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hæpi] [hiː; hi] [kiːps] [saʊnd] ,

They	say	that	when	a	man	is	happy	he	keeps	sound	,
他们	说	那	什么时候	一个	男人	是	快乐的	他	保持	声音	,

他们说，男人心情愉快时，身体会保持健康。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['bæstən] ;

and	I	know	well	that	in	love	for	you	,	I	am	younger	than	Bastien	;
和	我	知道	出色地	那	在	爱	为了	你	,	我	是	年轻	比	巴斯蒂安	;

我知道，在爱你这件事上，我比巴斯蒂安年轻；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['stuːpɪd] ,

for	he	does	not	love	you	;	he	is	too	stupid	,
为了	他	做	不是	爱	你	;	他	是	也	愚蠢的	,

因为他不爱你；他太愚蠢了。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

too	much	of	a	child	to	understand	how	pretty	and	how	good	you	are	,
也	很多	的	一个	孩子	到	理解	如何	漂亮的	和	如何	好的	你	是	,

你太幼稚了，不明白自己有多漂亮、多优秀。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːrt] .

and	how	you	were	made	for	people	to	court	.
和	如何	你	是	制成	为了	人们	到	法庭	.

以及你天生就是为了博取人们的欢心。

[duː][nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mə'riː] .

Do	not	hate	me	,	Marie	.
做	不是	恨	我	,	玛丽	.

玛丽，请不要恨我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

I	am	not	a	bad	man	.
我	是	不是	一个	坏的	男人	.

我不是个坏人。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['kæθrɪn] ['hæpi] ,

I	made	my	Catherine	happy	,
我	制成	我的	凯瑟琳	快乐的	,

我让凯瑟琳开心了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli]

and	on	her	death	-	bed	she	swore	before	God	that	she	had	had	only
和	在	她	死亡	-	床	她	发誓	前	上帝	那	她	有	有	仅有的

['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

happiness	of	me	,
幸福	的	我	,

她在临终前向上帝发誓，她有我陪伴只有快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and	she	asked	me	to	marry	again	.
和	她	问	我	到	结婚	再次	.

她又向我求婚了。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] - [naɪt] .

Her	spirit	must	have	spoken	to	her	child	to	-	night	.
她	精神	必须	有	说	到	她	孩子	到	-	夜晚	.

今晚，她的灵魂一定和她的孩子进行了交流。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ?

Did	you	not	hear	the	words	he	said	?
做过	你	不是	听到	这	字	他	说	?

你没听到他说的话吗?

[haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['ʌpwərd] , ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

How	his	little	lips	quivered	as	his	eyes	stared	upward	,	watching	something	that
如何	他的	小的	嘴唇	颤抖	作为	他的	眼睛	凝视	向上	,	观看	某物	那

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] !

we	could	not	see	!
我们	可以	不是	看	!

他的小嘴唇微微颤抖，眼睛向上凝视，仿佛在注视着我们看不见的东西!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	surely	looking	at	his	mother	,
他	曾是	一定	寻找	在	他的	母亲	,

他肯定是在看着他的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	it	was	she	who	made	him	say	that	he	wished	you	to	take	her
和	它	曾是	她	WHO	制成	他	说	那	他	希望	你	到	拿	她

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

正是她让他说出了希望你代替她的话。

“ [dʒɜˈmeɪn] , ” ['ænsər] [mə'riː] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [jet] ['θɔːtf(ə)l] , “ [juː; jʊ] [spiːk] ['fræŋkli] ,

“	Germain	,	”	answered	Marie	,	amazed	and	yet	thoughtful	,	“	you	speak	frankly	,
“	杰曼	,	”	回答	玛丽	,	惊叹	和	然而	周到	,	“	你	说话	坦率地说	,

“杰曼，”玛丽惊讶又沉思地回答道，“你说话很坦率。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

and	everything	that	you	say	is	true	.
和	一切	那	你	说	是	真的	.

你说的都是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [jʊr; jər] ['perənts]

I	am	sure	that	I	should	do	well	to	love	you	if	it	did	not	displease	your	parents
我	是	当然	那	我	应该	做	出色地	到	爱	你	如果	它	做过	不是	得罪	你的	父母

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

我相信，如果我爱你不会太惹你父母不高兴，那我应该不会有错。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	heart	does	not	speak	for	you	.
我的	心	做	不是	说话	为了	你	.

我的心无法替你表达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] ,

I	am	very	fond	of	you	,	but	though	your	age	does	not	make	you	ugly	,
我	是	非常	喜爱	的	你	,	但	尽管	你的	年龄	做	不是	制作	你	丑陋的	,

我很喜欢你，虽然你的年龄并不会让你变得丑陋，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

it	makes	me	afraid	.
它	制作	我	害怕的	.

这让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔːr]

It	seems	as	if	you	were	some	such	relation	to	me	,	as	an	uncle	or
它	似乎	作为	如果	你	是	一些	这样的	关系	到	我	,	作为	一个	叔叔	或者

[ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] ,

a	godfather	,
一个	教父	,

感觉你就像我的叔叔或教父那样的亲戚。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

that	I	must	be	respectful	toward	you	,
那	我	必须	是	尊重	朝向	你	,

我必须尊重你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	that	there	might	be	moments	when	you	would	treat	me	like	a	little	girl
和	那	那里	可能	是	时刻	什么时候	你	会	对待	我	喜欢	一个	小的	女孩

['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər]['iːkwəl] .

rather	than	like	your	wife	and	your	equal	.
相当	比	喜欢	你的	妻子	和	你的	平等的	.

而且，有时你可能会像对待小女孩一样对待我，而不是像对待妻子和平等的伴侣一样对待我。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [frendz] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	perhaps	my	friends	would	make	fun	of	me	,
和	也许	我的	朋友们	会	制作	乐趣	的	我	,

或许我的朋友们会嘲笑我，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	although	it	would	be	silly	to	give	heed	to	that	,
和	虽然	它	会	是	愚蠢的	到	给	注意	到	那	,

虽然听从这种建议是愚蠢的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] . ”

I	think	that	I	should	be	a	little	sad	on	my	wedding	-	day	.	”
我	思考	那	我	应该	是	一个	小的	伤心	在	我的	婚礼	-	天	.	”

我觉得婚礼当天我应该有点伤感才对。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['riːz(ə)nz] , [mə'riː] ; [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	Those	are	but	childish	reasons	,	Marie	;	you	speak	like	a	child	.	”
“	那些	是	但	幼稚	原因	,	玛丽	;	你	说话	喜欢	一个	孩子	.	”

“玛丽，那些理由太幼稚了；你说话像个孩子。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Yes	,	that	is	true	;	I	am	a	child	,	”	said	she	,
“	是的	,	那	是	真的	;	我	是	一个	孩子	,	”	说	她	,

“是的，没错；我还是个孩子，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

“	and	it	is	on	that	account	I	am	afraid	of	too	sensible	a	man	.
“	和	它	是	在	那	帐户	我	是	害怕的	的	也	明智的	一个	男人	.

“正因如此，我才害怕一个过于理智的人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	must	see	that	I	am	too	young	for	you	,
你	必须	看	那	我	是	也	年轻的	为了	你	,

你应该明白，我比你年轻太多了。

[sɪns] [juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

since	you	just	found	fault	with	me	for	speaking	foolishly	.
自从	你	只是	成立	过错	和	我	为了	请讲	愚蠢地	.

既然你刚才指责我说话愚蠢。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [maɪ] [eɪdʒ] [əˈlaʊz] . ”

I	can't	have	more	sense	than	my	age	allows	.	”
我	不能	有	更多的	感觉	比	我的	年龄	允许	.	”

我的理解能力不可能超过我的年龄。

“ [oʊ] [ˈhevəns] !

“	O	Heavens	!
”	哦	天	!

“哦，天哪!

[haʊ] [ʌnˈlʌki] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [soʊ] [ɪl] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

How	unlucky	I	am	to	be	so	clumsy	and	to	express	so	ill	what	I	think	!
如何	倒霉	我	是	到	是	所以	笨拙	和	到	表达	所以	患病的	什么	我	思考	!

我真是太不幸了，这么笨手笨脚，表达想法也这么糟糕!

” [kraɪd] [dʒɝˈmeɪn] .

”	cried	Germain	.
”	哭	杰曼	.

“杰曼喊道。”

“ [məˈriː] , [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

“	Marie	,	you	don't	love	me	.
”	玛丽	,	你	不	爱	我	.

“玛丽，你不爱我。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	is	the	long	and	short	of	it	.
那	是	这	长的	和	短的	的	它	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [dʌl] .

You	find	me	too	simple	and	too	dull	.
你	寻找	我	也	简单的	和	也	乏味的	.

你觉得我太简单、太无趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [maɪ] [fɔːlts] [soʊ] [ˈklɪrli] .

If	you	loved	me	at	all	,	you	would	not	see	my	faults	so	clearly	.
如果	你	喜爱	我	在	全部	,	你	会	不是	看	我的	故障	所以	清楚地	.

如果你真的爱我，就不会如此清楚地看到我的缺点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

But	you	do	not	love	me	.
但	你	做	不是	爱	我	.

但你并不爱我。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] [ˈstɔːri] . ”

That	is	the	whole	story	.	”
那	是	这	所有的	故事	.	”

这就是全部故事了。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	is	not	my	fault	,	”	answered	she	,
”	那	是	不是	我的	过错	,	”	回答	她	,

“那不是我的错，”她回答说。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈtendərnəs] .

a	little	hurt	that	he	was	speaking	with	less	tenderness	.
一个	小的	伤害	那	他	曾是	请讲	和	较少的	压痛	.

他说话的语气少了些温柔，这让我有点受伤。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

“	I	am	doing	my	best	to	hear	you	,
”	我	是	正在做	我的	最好的	到	听到	你	,

我正在尽力听你说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][traɪ][ðə; ði] [les] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	the	more	I	try	the	less	I	can	get	it	into	my	head	that	we	ought	to
但	这	更多的	我	尝试	这	较少的	我	能	得到	它	进入	我的	头	那	我们	应该	到

[biː; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

be	husband	and	wife	.
是	丈夫	和	妻子	.

但我越是努力，就越是无法接受我们应该成为夫妻这个事实。

" [dʒɜˈmeɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Germain	did	not	answer	.
"	杰曼	做过	不是	回答	.

“杰曼没有回答。”

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	head	dropped	into	his	hands	,
他的	头	掉落	进入	他的	双手	,

他低下头，双手捂住了脸。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wept] [ɔːr] [sʌlkt] [ɔːr][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	little	Marie	could	not	tell	whether	he	wept	or	sulked	or	was	fast	asleep	.
和	小的	玛丽	可以	不是	告诉	无论	他	哭泣	或者	生闷气	或者	曾是	快速地	睡着了	.

小玛丽分不清他是在哭、在生闷气还是睡着了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ][kæst] [daʊn] ,

She	felt	uneasy	when	she	saw	him	so	cast	down	,
她	毛毡	不安	什么时候	她	锯	他	所以	投掷	向下	,

看到他如此沮丧，她感到很不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	could	not	guess	what	was	passing	in	his	mind	.
和	可以	不是	猜测	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

我无法猜到他当时在想什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

But	she	dared	not	speak	to	him	more	,
但	她	敢于	不是	说话	到	他	更多的	,

但她不敢再跟他说话了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	as	she	was	too	astonished	at	what	had	passed	to	have	any
和	作为	她	曾是	也	惊讶	在	什么	有	通过了	到	有	任何

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,

desire	to	sleep	,
欲望	到	睡觉	,

由于她对所发生的一切感到太过震惊，以至于根本没有睡觉的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [dɑːn] , ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

she	waited	impatiently	for	dawn	,	tending	the	fire	with	care	and	watching	over
她	等待	不耐烦地	为了	黎明	,	倾向于	这	火	和	关心	和	观看	超过

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

她焦急地等待着黎明，一边小心翼翼地照看着火堆，一边照看着孩子。

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [dʒɜˈmeɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] .

whose	existence	Germain	appeared	to	forget	.
谁	存在	杰曼	出现	到	忘记	.

杰曼似乎已经忘记了他的存在。

[jet] [dʒɜˈmeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .

Yet	Germain	was	not	asleep	.
然而	杰曼	曾是	不是	睡着了	.

然而，杰曼并没有睡着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][moʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːt] .

He	did	not	mope	over	his	lot	.
他	做过	不是	忧郁	超过	他的	很多	.

他并没有为自己的遭遇而垂头丧气。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][plænz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm'self] , [nɔːr] [skiːmz] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði][gɜːrl] .

He	made	no	plans	to	encourage	himself	,	nor	schemes	to	entrap	the	girl	.
他	制成	不	计划	到	鼓励	他自己	,	也不	方案	到	陷阱	这	女孩	.

他既没有制定任何鼓励自己的计划，也没有策划任何陷害女孩的阴谋。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	suffered	;	he	felt	a	great	weight	of	grief	at	his	heart	.
他	遭受	;	他	毛毡	一个	伟大的	重量	的	悲伤	在	他的	心	.

他很痛苦；他心中充满了巨大的悲痛。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

He	wished	that	he	were	dead	.
他	希望	那	他	是	死的	.

他宁愿死去。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət]

The	world	seemed	to	turn	against	him	,	and	if	he	could	have	wept	at
这	世界	似乎	到	转动	反对	他	,	和	如果	他	可以	有	哭泣	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

全世界似乎都在与他作对，如果他还能哭的话，

[hɪz; ɪz] [terz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [flʌdz] .

his	tears	would	have	come	in	floods	.
他的	眼泪	会	有	来	在	洪水	.

他的眼泪会像决堤的洪水一样涌出。

[bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm'self] ,

But	mingled	with	his	sorrow	there	was	a	feeling	of	anger	against	himself	,
但	混合	和	他的	悲哀	那里	曾是	一个	感觉	的	愤怒	反对	他自己	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tʃoʊkt] ,

and	he	felt	choked	,
和	他	毛毡	窒息	,

但悲伤之中还夹杂着一丝对自己的愤怒，他感到窒息。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

without	the	power	or	the	wish	to	complain	.
没有	这	力量	或者	这	希望	到	抱怨	.

没有能力也没有意愿抱怨。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɜˈmeɪnz]

When	morning	came	,	and	the	sounds	of	the	country	brought	it	to	Germain's
什么时候	早晨	来了	,	和	这	声音	的	这	国家	带来	它	到	日耳曼的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

清晨来临，乡村的各种声音唤醒了杰曼的意识。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [roʊz] .

he	lifted	his	head	from	his	hands	and	rose	.
他	抬起	他的	头	从	他的	双手	和	玫瑰	.

他抬起头，从双手间站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd] [slept] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	saw	that	little	Marie	had	slept	no	more	than	he	,
他	锯	那	小的	玛丽	有	睡着了	不	更多的	比	他	,

他发现小玛丽和他一样没怎么睡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

but	he	knew	no	words	in	which	to	tell	her	of	his	anxiety	.
但	他	知道	不	字	在	哪个	到	告诉	她	的	他的	焦虑	.

但他不知道该用什么词语来告诉她他的焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

He	was	very	discouraged	.
他	曾是	非常	灰心	.

他非常沮丧。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['greɪz] ['sæd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Hiding	the	gray's	saddle	once	more	in	the	thicket	,
隐藏	这	格雷的	鞍	一次	更多的	在	这	灌木丛	,

再次将灰马的鞍藏在灌木丛中，

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

he	slung	his	sack	over	his	shoulder	and	took	his	son	by	the	hand	.
他	吊着	他的	解雇	超过	他的	肩膀	和	采取	他的	儿子	经过	这	手	.

他把麻袋甩到肩上，牵起儿子的手。

“ [naʊ] , [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

“	Now	,	Marie	,	”	said	he	,	“	we	are	going	to	try	to	end	our	journey	.
“	现在	,	玛丽	,	”	说	他	,	“	我们	是	去	到	尝试	到	结尾	我们的	旅行	.

“现在，玛丽，”他说，“我们要尝试结束我们的旅程。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɔːmoʊ] ? ”

Do	you	wish	me	to	take	you	to	Ormeaux	?	”
做	你	希望	我	到	拿	你	到	奥尔莫	?	”

你想让我带你去奥尔莫吗?

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wer]

“	Let	us	leave	the	woods	together	,	”	answered	she	,	“	and	when	we	know	where
“	让	我们	离开	这	树林	一起	,	”	回答	她	,	“	和	什么时候	我们	知道	在哪里

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

“让我们一起离开这片森林吧，”她回答说，“等我们知道自己身在何处的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] , [ænd; ənd][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] .

we	shall	separate	,	and	go	our	different	ways	.
我们	将	分离	,	和	去	我们的	不同的	方式	.

我们将分道扬镳，各奔东西。

” [dʒɜː'meɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Germain	did	not	answer	.
”	杰曼	做过	不是	回答	.

“杰曼没有回答。”

[hiː; hi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɔːmoʊ]

He	felt	hurt	that	the	girl	did	not	ask	him	to	take	her	as	far	as	Ormeaux
他	毛毡	伤害	那	这	女孩	做过	不是	问	他	到	拿	她	作为	远的	作为	奥尔莫

,

,

,

他感到很受伤，因为女孩没有请求他带她去奥尔莫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	did	not	notice	that	he	had	asked	her	in	a	tone	well	fitted	to
和	他	做过	不是	注意	那	他	有	问	她	在	一个	语气	出色地	适配	到

[prə'voʊk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

provoke	a	refusal	.
惹	一个	拒绝	.

他没有注意到，他问她的语气很容易引起她的拒绝。

['æftər][ə; eɪ][fjuː][ˈhʌndrəd][steps]，[ðeɪ][met][ə; eɪ][wʊd] - [ˈkʌtər]，[huː][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði][ˈhaɪˈroʊd]

After	a	few	hundred	steps	,	they	met	a	wood	-	cutter	,	who	pointed	out	the	highroad
后	一个	很少	百	步骤	，	他们	遇见	一个	木头	-	刀具	，	WHO	尖	出去	这	大路

，

,

，

走了几百步后，他们遇到一个伐木工，伐木工给他们指明了大路的方向。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][wen][ðeɪ][hæd; həd][krɔːst][ðə; ði][pleɪn]，[wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə]

and	told	them	that	when	they	had	crossed	the	plain	,	one	must	turn	to
和	讲述	他们	那	什么时候	他们	有	交叉	这	清楚的	，	一	必须	转动	到

[ðə; ði][raɪt]，

the	right	,
这	正确的	，

并告诉他们，穿过平原后，必须向右转。

[ðə; ði][ˈʌðər][tuː; tə][ðə; ði][left]，[tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][ˈdɪfrənt][destɪˈneɪʃnz]，

the	other	to	the	left	,	to	gain	their	different	destinations	,
这	其他	到	这	左边	，	到	获得	他们的	不同的	目的地	，

另一辆向左开，前往各自不同的目的地。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][soʊ][nɪr][təˈgeðər][ðæt][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][fɔːrʃ][wɜːr; wər][ɪn][pleɪn][saɪt]

which	were	so	near	together	that	the	houses	of	Fourche	were	in	plain	sight
哪个	是	所以	靠近	一起	那	这	房屋	的	四	是	在	清楚的	视线

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ɔʊmoʊ]，

from	the	farm	of	Ormeaux	,
从	这	农场	的	奥尔莫	，

这两座房子距离很近，从奥尔莫农场可以清楚地看到福什的房子。

[ænd; ənd][vaɪs][ˈvɜːrsə].

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wen][ðeɪ][hæd; həd][θæŋkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pæst][ɑːn]，

When	they	had	thanked	him	and	passed	on	,
什么时候	他们	有	谢谢	他	和	通过了	在	，

他们谢过他后便离开了。

[ðə; ði][wʊd] - [ˈkʌtər][kɔːld][ðem; ðəm][bæk][tuː; tə][æsk][ˈweðər][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][hɔːrs]

the	wood	-	cutter	called	them	back	to	ask	whether	they	had	not	lost	a	horse
这	木头	-	刀具	称为	他们	后退	到	问	无论	他们	有	不是	丢失的	一个	马

.

:

.

伐木工把他们叫回来，问他们是不是丢了马。

“ [jes]，” [hiː; hi][sed]，“ [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][ˈprɪti][greɪ][mer][ɪn][maɪ][jɑːrd]，

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	found	a	pretty	gray	mare	in	my	yard	,
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	成立	一个	漂亮的	灰色的	母马	在	我的	院子	,

“是的，”他说，“我在院子里发现了一匹漂亮的灰色母马。”

[wer][pərˈhæps][ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd][ˈdrɪvn][hɜːr; hər][tuː; tə][siːk][ˈrefjuːdʒ]; [maɪ][dɔːgz][bɑːrkt][ðə; ði]

where	perhaps	a	wolf	had	driven	her	to	seek	refuge	;	my	dogs	barked	the
在哪里	也许	一个	狼	有	驱动	她	到	寻找	避难所	；	我的	狗	吠叫	这

[hoʊl][naɪt][lɔːŋ]，

whole	night	long	,
所有的	夜晚	长的	，

或许是被狼驱赶到那里寻求庇护；我的狗整夜都在吠叫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mer] ['ʌndər] [maɪ] [ʃed] .

and	at	daybreak	I	saw	the	mare	under	my	shed	.
和	在	拂晓	我	锯	这	母马	在下面	我的	棚	.

天亮的时候，我看到那匹母马在我的棚子底下。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .

She	is	there	now	.
她	是	那里	现在	.

她现在就在那里。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] .

Come	along	with	me	,	and	if	you	recognize	her	,	you	may	take	her	.
来	沿着	和	我	,	和	如果	你	认出	她	,	你	可能	拿	她	.

跟我来，如果你认出她，你可以带走她。

" [wen] [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt]

"	When	Germain	had	given	a	description	of	the	gray	,	and	felt	convinced	that
"	什么时候	杰曼	有	给定	一个	描述	的	这	灰色的	,	和	毛毡	确信	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ,

it	was	really	she	,
它	曾是	真的	她	,

"当杰曼描述了那只灰狗的特征，并确信那就是她时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

he	started	back	to	find	his	saddle	.
他	开始	后退	到	寻找	他的	鞍	.

他转身往回走，去找他的马鞍。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɝmoʊ] ,

Little	Marie	offered	to	take	his	child	to	Ormeaux	,
小的	玛丽	提供	到	拿	他的	孩子	到	奥尔莫	,

小玛丽主动提出带他的孩子去奥尔莫。

['wɪðər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æt; ət]

whither	he	might	go	to	get	him	after	he	had	introduced	himself	at
往哪里去	他	可能	去	到	得到	他	后	他	有	介绍	他自己	在

[fɔːrʃ] .

Fourche	.
四	.

在福什自我介绍之后，他可能会去哪里接他。

" [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['dɜːrti]['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	is	rather	dirty	after	the	night	that	we	have	passed	,	"	said	she	.
"	他	是	相当	肮脏的	后	这	夜晚	那	我们	有	通过了	,	"	说	她	.

"昨晚我们在一起之后，他身上有点脏，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] ,

"	I	will	brush	his	clothes	,	wash	his	pretty	face	,	and	comb	his	hair	,
"	我	将要	刷子	他的	衣服	,	洗	他的	漂亮的	脸	,	和	梳子	他的	头发	,

"我要给他刷衣服，洗他漂亮的脸，梳他的头发，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː]

and	when	he	looks	neat	and	clean	,	you	can	present	him	to	your	new
和	什么时候	他	看起来	整洁的	和	干净的	,	你	能	展示	他	到	你的	新的

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

当他看起来干净整洁的时候，你就可以把他介绍给你的新家人了。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? " ['ænsər] [dʒɝ'meɪn] , ['petʃələntli] .

"	Who	told	you	that	I	wish	to	go	to	Fourche	?	"	answered	Germain	,	petulantly	.
"	WHO	讲述	你	那	我	希望	到	去	到	四	?	"	回答	杰曼	,	任性地	.

"谁告诉你我想去富尔什？"杰曼不耐烦地回答道。

“ [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] . ”

“	**Perhaps**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**.**	**”**
”	也许	我	将	不是	去	.	”

“或许我不会去。”

“ [bʌt; bət][ˈtruːli] , [dʒɜˈmeɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

“	**But**	**truly**	**,**	**Germain**	**,**	**it**	**is**	**your**	**duty**	**to**	**go**	**there**	**.**
”	但	真的	,	杰曼	,	它	是	你的	责任	到	去	那里	.

“但是，杰曼，去那里真的是你的职责。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

You	**will**	**go**	**there**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**.**
你	将要	去	那里	,	”	回复	这	女孩	.

“你会去那里的，”女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈmærid] [ɔːf] ,

“	**You**	**seem**	**very**	**anxious**	**to**	**have**	**me**	**married**	**off**	**,**
”	你	似乎	非常	焦虑的	到	有	我	已婚	离开	,

“你似乎很急于把我嫁出去。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈgen] ? ”

so	**that**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**sure**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**trouble**	**you**	**again**	**?**	**”**
所以	那	你	可能	是	相当	当然	那	我	将	不是	麻烦	你	再次	?	”

这样你就可以完全放心，我不会再给你添麻烦了？

“ [dʒɜˈmeɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] .

“	**Germain**	**,**	**you**	**must**	**not**	**think**	**of**	**that**	**any**	**more**	**.**
”	杰曼	,	你	必须	不是	思考	的	那	任何	更多的	.

“杰曼，你绝对不能再想这件事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	**is**	**an**	**idea**	**which**	**came**	**to**	**you**	**in**	**the**	**night**	**,**
它	是	一个	主意	哪个	来了	到	你	在	这	夜晚	,

这是你夜里想到的一个主意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪshæp] [tʊk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] .

because	**this**	**unfortunate**	**mishap**	**took**	**away**	**your**	**spirits**	**.**
因为	这	不幸	意外	采取	离开	你的	烈酒	.

因为这场不幸的意外夺走了你的精神。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] .

But	**now**	**you**	**must**	**come**	**to**	**your**	**senses**	**.**
但	现在	你	必须	来	到	你的	感官	.

但现在你必须清醒过来。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	**promise**	**you**	**to**	**forget**	**everything**	**that**	**you**	**said**	**to**	**me**	**,**
我	承诺	你	到	忘记	一切	那	你	说	到	我	,

我保证会忘记你对我说过的一切。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] . ”

and	**not**	**to**	**breathe**	**it**	**to**	**a**	**soul**	**.**	**”**
和	不是	到	呼吸	它	到	一个	灵魂	.	”

并且不要让任何人知道。

“ [oʊ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	**Oh**	**,**	**say**	**what**	**you**	**wish**	**.**
”	哦	,	说	什么	你	希望	.

“哦，你想说什么就说吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

It	**is**	**not**	**my**	**custom**	**to**	**deny**	**what**	**I**	**have**	**spoken**	**.**
它	是	不是	我的	风俗	到	否定	什么	我	有	说	.

否认自己说过的话并非我的习惯。

[wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

What	**I**	**told**	**you**	**was**	**true**	**and**	**honest**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**blush**	**for**	**it**
什么	我	讲述	你	曾是	真的	和	诚实的	,	和	我	将	不是	脸红	为了	它

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] . ”

before	**anybody**	**.**	**”**
前	任何人	.	”

我告诉你的都是真话，我不会在任何人面前为此感到羞愧。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ]

but	**if**	**your**	**wife**	**were**	**to**	**know**	**that**	**just**	**before**	**you**	**came**	**you**	**were**	**thinking**
但	如果	你的	妻子	是	到	知道	那	只是	前	你	来了	你	是	思维

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

of	**another**	**woman**	**,**
的	其他	女士	,

但如果你妻子知道你来之前还在想着另一个女人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

it	**would**	**prejudice**	**her**	**against**	**you**	**.**
它	会	偏见	她	反对	你	.

这会让她对你产生偏见。

[soʊ] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] .

So	**take**	**care**	**how**	**you**	**speak**	**now**	**.**
所以	拿	关心	如何	你	说话	现在	.

所以，现在说话要小心。

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Don't	**look**	**at**	**me**	**before**	**everybody**	**with**	**such**	**a**	**rapt**	**expression**	**.**
不	看	在	我	前	大家	和	这样的	一个	欣喜若狂	表达	.

别当着大家的面用那种专注的表情看着我。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['mɔːris] , [huː] [rɪ'laɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] ,

Think	**of**	**Father**	**Maurice**	**,**	**who**	**relies**	**on**	**your**	**obedience**	**,**
思考	的	父亲	莫里斯	,	WHO	依赖	在	你的	服从	,

想想莫里斯神父，他仰仗着你们的服从。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**who**	**would**	**be**	**enraged**	**at**	**me**	**if**	**I**	**were**	**to**	**turn**	**you**	**from**	**his**	**will**	**.**
和	WHO	会	是	愤怒	在	我	如果	我	是	到	转动	你	从	他的	将要	.

如果我让你违背他的意愿，谁会对我感到愤怒呢?

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɜ'meɪn] .

Good	**-**	**by**	**,**	**Germain**	**.**
好的	-	经过	,	杰曼	.

再见，杰曼。

[aɪ] [teɪk] ['peti] - [piː)'ɛə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fɔːrʃ] .

I	**take**	**Petit**	**-**	**Pierre**	**in**	**order**	**to**	**force**	**you**	**to**	**go**	**to**	**Fourche**	**.**
我	拿	小	-	皮埃尔	在	命令	到	力量	你	到	去	到	四	.

我带走小皮埃尔是为了逼你去富尔什。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . ”

He	**is**	**a**	**pledge**	**which**	**I**	**keep**	**on**	**your**	**behalf**	**.**	**”**
他	是	一个	保证	哪个	我	保持	在	你的	代表	.	”

他是我为你坚守的承诺。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

“	**So**	**you**	**want**	**to**	**go**	**with**	**her**	**?**	**”**	**said**	**the**	**husbandman**	**to**	**his**	**son**	**,**
”	所以	你	想	到	去	和	她	?	”	说	这	农夫	到	他的	儿子	,

“你想跟她走吗？”农夫问儿子。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klɑːspt] [mɜ'iːz] [hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

seeing	**that**	**the**	**boy**	**had**	**clasped**	**Marie's**	**hands**	**and**	**was**	**following**	**her**
看到	那	这	男生	有	紧握	玛丽的	双手	和	曾是	下列的	她

['rezəluːtli] .

resolutely	**.**
坚决地	.

只见男孩紧紧握住玛丽的手，坚定地跟在她身后。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**child**	**,**
“	是的	,	父亲	,	”	回答	这	孩子	,

“是的，父亲，”孩子回答道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

who	**had**	**heard**	**the**	**conversation**	**and**	**understood**	**after**	**his**	**own**	**fashion**	**the**
WHO	有	听到	这	对话	和	理解	后	他的	自己的	时尚	这

[wɜːrdz]['spoʊkən][soʊ] [ˊʌnˊgaːdidli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

words	**spoken**	**so**	**unguardedly**	**before**	**him**	**.**
字	说	所以	毫无防备地	前	他	.

他听到了这段对话，并以自己的方式理解了那些在他面前毫无保留地说出的话语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

“	**I**	**am**	**going**	**away**	**with**	**my**	**dearest**	**little**	**Marie**	**.**
”	我	是	去	离开	和	我的	亲爱的	小的	玛丽	.

“我要和我最亲爱的小玛丽一起离开。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['mæriŋ] ,

You	**shall**	**come**	**to**	**find**	**me**	**when**	**you**	**have**	**done**	**marrying**	**,**
你	将	来	到	寻找	我	什么时候	你	有	完毕	结婚	,

等你成家之后，再来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [mə'riː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] . ”

but	**I**	**wish**	**Marie**	**to**	**be**	**my**	**little**	**mother**	**.**	**”**
但	我	希望	玛丽	到	是	我的	小的	母亲	.	”

但我希望玛丽能做我的小妈妈。”

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

“	**You**	**see**	**how**	**much**	**he**	**wishes**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Germain**	**to**	**the**	**girl**	**.**
”	你	看	如何	很多	他	愿望	它	,	”	说	杰曼	到	这	女孩	.

“你看他有多渴望啊，”杰曼对女孩说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['peti] - [piː)'ɛə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**Petit**	**-**	**Pierre**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	听	到	我	,	小	-	皮埃尔	,	”	他	额外	.

“听我说，小皮埃尔，”他补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

“	**I**	**wish**	**her**	**to**	**be**	**your**	**mother**	**and**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**always**	**.**
”	我	希望	她	到	是	你的	母亲	和	到	停留	和	你	总是	.

“我希望她能成为你的母亲，永远陪伴在你身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

It	**is**	**she**	**who**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**.**
它	是	她	WHO	做	不是	希望	到	.

是她不愿意。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][grænt][juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] . ”

Try	to	make	her	grant	you	what	she	has	denied	me	.	”
尝试	到	制作	她	授予	你	什么	她	有	否认	我	.	”

试着让她答应你她拒绝我的事情。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [jes] .

“	Don't	be	afraid	,	father	,	I	shall	make	her	say	yes	.
”	不	是	害怕的	,	父亲	,	我	将	制作	她	说	是的	.

“父亲，别害怕，我一定会让她答应的。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] .

Little	Marie	does	everything	that	I	wish	.
小的	玛丽	做	一切	那	我	希望	.

小玛丽满足了我所有的愿望。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

”	He	walked	away	with	the	young	girl	.
”	他	步行	离开	和	这	年轻的	女孩	.

他带着那个年轻女孩离开了。

[dʒɜˈmeɪn] [stʊd] [ə'loʊn] , ['sædɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'rezəluːt] [ðæn; ðən] ['evər] .

Germain	stood	alone	,	sadder	and	more	irresolute	than	ever	.
杰曼	站立	独自的	,	更悲伤	和	更多的	徊	比	曾经	.

杰曼独自一人站在那里，比以往任何时候都更加悲伤和犹豫不决。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Belle	of	the	Village
这	美女	的	这	村庄

村里的美人

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

when	he	had	brushed	the	dust	of	travel	from	his	clothes	and	from
什么时候	他	有	刷过	这	灰尘	的	旅行	从	他的	衣服	和	从

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['hɑːrnɪs] ,

his	horse's	harness	,
他的	马匹	马具	,

当他拂去衣服和马具上沾染的旅途尘土后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

when	he	had	mounted	the	gray	,	and	when	he	had	learned	the	road	,
什么时候	他	有	安装	这	灰色的	,	和	什么时候	他	有	学习	这	路	,

当他骑上那匹灰马，熟悉了道路之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] ['æŋkʃəs]

he	felt	that	there	was	no	retreat	and	that	he	must	forget	that	anxious
他	毛毡	那	那里	曾是	不	撤退	和	那	他	必须	忘记	那	焦虑的

[naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [driːm] .

night	as	though	it	had	been	a	dangerous	dream	.
夜晚	作为	尽管	它	有	到过	一个	危险的	梦	.

他感到已无退路，必须忘记那个焦虑的夜晚，就像忘记了一场危险的梦一样。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːðər] ['lenərd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪm] [bentʃ] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] - [griːn] .

He	found	Father	Leonard	seated	on	a	trim	bench	of	spinach	-	green	.
他	成立	父亲	伦纳德	坐着	在	一个	修剪	长椅	的	菠菜	-	绿色的	.

他发现伦纳德神父正坐在一条菠菜绿色的修长凳上。

[ðə; ðiː][sɪks] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðiː] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	six	stone	steps	leading	up	to	the	door	showed	that	the	house	had	a
这	六	石头	步骤	领导	向上	到	这	门	显示	那	这	房子	有	一个

['selər] .

cellar	.
地窖	.

通往门口的六级石阶表明这所房子有地窖。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hemp] - [fiːld] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [laɪm]

The	walls	of	the	garden	and	of	the	hemp	-	field	were	plastered	with	lime
这	墙壁	的	这	花园	和	的	这	麻	-	场地	是	粉刷过的	和	酸橙

[ænd; ənd][sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

花园和麻田的围墙都用石灰和沙子粉刷过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

It	was	a	handsome	house	,	and	might	almost	have	been	mistaken	for
它	曾是	一个	英俊的	房子	,	和	可能	几乎	有	到过	错误	为了

[ðə; ðiː] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

the	dwelling	of	a	bourgeois	.
这	住宅	的	一个	资产阶级	.

那是一栋漂亮的房子，几乎可以被误认为是资产阶级的住所。

[dʒɜˈmeɪnz] ['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plaɪ]

Germain's	future	father	-	in	-	law	came	forward	to	meet	him	,	and	having	plied
日耳曼的	未来	父亲	-	在	-	法律	来了	向前	到	见面	他	,	和	拥有	合拢

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

him	,	for	five	minutes	,
他	,	为了	五	分钟	,

杰曼未来的岳父上前与他见面，并恳求了他五分钟。

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

with	questions	concerning	his	entire	family	,
和	问题	有关	他的	全部的	家庭	,

以及有关他整个家庭的问题，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] ['pæsər] - [baɪ] [ə'dresiz] [ə'nʌðər]

he	added	that	conventional	phrase	with	which	one	passer	-	by	addresses	another
他	额外	那	传统的	短语	和	哪个	一	过路人	-	经过	地址	其他

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] :

concerning	the	object	of	his	journey	:
有关	这	目的	的	他的	旅行	:

他还补充了一句路人之间常用的短语，用来描述他们此行的目的：

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ? ”

“	So	you	are	taking	a	little	trip	in	this	part	of	the	country	?	”
“	所以	你	是	采取	一个	小的	旅行	在	这	部分	的	这	国家	?	”

“所以你是要来这片地区短途旅行吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['hʌzbəndmən] ,

“	I	have	come	to	see	you	,	”	replied	the	husbandman	,
“	我	有	来	到	看	你	,	”	回复	这	农夫	,

“我是来看你的，”农夫回答说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

“	to	give	you	this	little	present	of	game	with	my	father's	compliments	,
”	到	给	你	这	小的	展示	的	游戏	和	我的	父亲的	赞美	,

“谨代表我父亲，将这份小小的野味礼物送给您。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tenʃən]

and	to	tell	you	from	him	that	you	ought	to	know	with	what	intentions
和	到	告诉	你	从	他	那	你	应该	到	知道	和	什么	意图

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . ”

I	come	to	your	house	.	”
我	来	到	你的	房子	.	”

并让他告诉你，你应该知道我来你家的目的是什么。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['fɑːðər] ['lenərd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['stʌmək] , “ [aɪ]

“	Oh	,	ho	!	”	said	Father	Leonard	,	laughing	and	tapping	his	capacious	stomach	,	“	I
”	哦	,	何	!	”	说	父亲	伦纳德	,	笑	和	窃听	他的	宽敞	胃	,	“	我

[siː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

see	,	I	understand	,
看	,	我	理解	,

“哦，嚯！”伦纳德神父笑着拍了拍他宽阔的肚子说，“我明白了，我懂了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I	am	with	you	,	and	,	”	he	added	with	a	wink	,
我	是	和	你	,	和	,	”	他	额外	和	一个	眨眼	,

“我支持你，”他眨了眨眼补充道，“

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [kɔːrt] , [jʌŋ] [mæn] .

“	you	will	not	be	the	only	one	to	pay	your	court	,	young	man	.
”	你	将要	不是	是	这	仅有的	一	到	支付	你的	法庭	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你不会是唯一一个要付出代价的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	are	three	already	in	the	house	dancing	attendance	like	you	.
那里	是	三	已经	在	这	房子	跳舞	出席	喜欢	你	.

屋里已经有三个人和你一样在跳舞了。

[aɪ] ['nevər] [tɜːrn] ['enibɑːdi] [ə'weɪ] ,

I	never	turn	anybody	away	,
我	绝不	转动	任何人	离开	,

我从不拒绝任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	should	find	it	hard	to	say	yes	or	no	to	any	of	them	,
和	我	应该	寻找	它	难的	到	说	是的	或者	不	到	任何	的	他们	,

我很难对他们中的任何一个问题说“是”或“否”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [mætʃɪz] .

for	they	are	all	good	matches	.
为了	他们	是	全部	好的	比赛	.

因为他们都是很好的搭配。

[jet] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['mɔːris] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [juː; jʊ]

Yet	,	on	account	of	Father	Maurice	and	for	the	sake	of	the	rich	fields	you
然而	,	在	帐户	的	父亲	莫里斯	和	为了	这	清酒	的	这	富有的	字段	你

[tɪl] ,

till	,
直到	,

然而，为了莫里斯神父，也为了你们耕种的肥沃田地，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] .

I	hope	that	it	may	be	you	.
我	希望	那	它	可能	是	你	.

我希望那个人是你。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ə'ferz] .

But	my	daughter	is	of	age	and	mistress	of	her	own	affairs	.
但	我的	女儿	是	的	年龄	和	情妇	的	她	自己的	事务	.

但我女儿已经成年，能够自己做主。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

She	will	do	as	she	likes	.
她	将要	做	作为	她	点赞	.

她会随心所欲。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] .

Go	in	and	introduce	yourself	.
去	在	和	介绍	你自己	.

进去自我介绍一下。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði][praɪz] . ”

I	hope	that	you	will	draw	the	prize	.	”
我	希望	那	你	将要	画	这	奖	.	”

我希望你能抽中奖。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['ænsər] [dʒɜ'meɪn] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	answered	Germain	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	回答	杰曼	,

“请再说一遍，”杰曼回答道。

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekstrə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

amazed	to	find	himself	an	extra	when	he	had	counted	on	being	alone	in	the
惊叹	到	寻找	他自己	一个	额外的	什么时候	他	有	计数	在	存在	独自的	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他原本以为自己会独自一人在田野里，却惊讶地发现自己还有个临时演员。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['suːtəz] ,

“	I	was	not	aware	that	your	daughter	was	supplied	already	with	suitors	,
“	我	曾是	不是	意识到的	那	你的	女儿	曾是	供应	已经	和	求婚者	,

“我不知道你女儿已经有追求者了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][hɜːr; hər] . ”

and	I	did	not	come	to	quarrel	over	her	.	”
和	我	做过	不是	来	到	争吵	超过	她	.	”

我来这里不是为了和她争吵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] ['dɔːtər]

“	If	you	supposed	that	because	you	were	slow	in	coming	,	my	daughter
“	如果	你	据称	那	因为	你	是	慢的	在	未来	,	我的	女儿

[wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

would	be	left	unprovided	for	,
会	是	左边	未提供	为了	,

“如果你认为因为你来得晚，我的女儿就会无人照料，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] ['lenərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [gʊd]

you	were	greatly	mistaken	,	my	son	,	”	replied	Father	Leonard	with	unshaken	good
你	是	非常	错误	,	我的	儿子	,	”	回复	父亲	伦纳德	和	坚定不移	好的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

“孩子，你大错特错了，”伦纳德神父带着一丝不苟的幽默回答道。

“ ['kæθrɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ə'trækt] ['su:təz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti]
“ **Catherine has the wherewithal to attract suitors , and her only difficulty**
“ 凯瑟琳 有 这 所需资源 到 吸引 求婚者 , 和 她 仅有的 困难
[laɪz][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] .
lies in choosing .
谎言 在 选择 .

“凯瑟琳有吸引追求者的才能，她唯一的困难在于如何选择。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ; [dəunt] [lu:z] [hɑ:rt] .
But come in ; don't lose heart .
但 来 在 ; 不 失去 心 .

但是请进来；不要灰心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
The woman is worth a struggle .
这 女士 是 值得 一个 斗争 .

为了这个女人，我愿意付出一切。

” [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [dʒɝ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['geɪəti] ,
” **And pushing in Germain by the shoulders with boisterous gaiety ,**
” 和 推动 在 杰曼 经过 这 肩膀 和 喧闹的 欢乐 ,

“然后，他欢快地拍着杰曼的肩膀把他推了进去，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] :
he called to his daughter as they entered the house :
他 称为 到 他的 女儿 作为 他们 进入 这 房子 :

他们进屋时，他朝女儿喊了一声：

“ [soʊ] , ['kæθrɪn] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] !
“ **So , Catherine , here is another !**
” 所以 , 凯瑟琳 , 这里 是 其他 !

“凯瑟琳，这里还有另一个！”

” [ðɪs] ['kɔ:rdʒəl][bʌt; bət] [ʌn'mænərli] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪn][ðə; ði]
” **This cordial but unmannerly method of introduction to the widow , in the**
” 这 亲切 但 没礼貌 方法 的 介绍 到 这 寡妇 , 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ˌdevə'ti:z] ,
presence of her other devotees ,
在场 的 她 其他 信徒 ,

“这种热情但却无礼的介绍方式，当着寡妇其他信徒的面，

[kəm'pli:tɪd] [dʒɝ'meɪnz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
completed Germain's distress and embarrassment .
完全的 日耳曼的 痛苦 和 尴尬 .

加剧了杰曼的痛苦和尴尬。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He felt the awkwardness of his position ,
他 毛毡 这 尴尬 的 他的 位置 ,

他感到自己处境尴尬。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]
and stood for a few moments without daring to look upon the beauty and
和 站立 为了 一个 很少 时刻 没有 大胆 到 看 之上 这 美丽 和
[hɜ:r; hər] [kɔ:rt] .
her court .
她 法庭 .

他站了一会儿，不敢去看那位美人和她的随从。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɛ'rɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [læk] ['freʃnəs] ,
The Widow Guérin had a good figure and did not lack freshness ,
这 寡妇 盖兰 有 一个 好的 数字 和 做过 不是 缺少 新鲜 ,

盖兰寡妇身材姣好，而且不显年轻。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [dɪsˈpliːzd] [dʒɜˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː]

but	her	expression	and	her	dress	displeased	Germain	the	instant	he	saw
但	她	表达	和	她	裙子	不高兴	杰曼	这	立即的	他	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但杰曼第一眼看到她时，她的表情和穿着就让他很不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld] , [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [leɪs]

She	had	a	bold	,	self	-	satisfied	look	,	and	her	cap	,	edged	with	three	lace
她	有	一个	大胆的	,	自己	-	使满意	看	,	和	她	帽	,	边缘	和	三	蕾丝

[ˈflaʊnsɪz] , [hɜːr; hər] [sɪlk] [ˈeɪprən] ,

flounces	,	her	silk	apron	,
褶边	,	她	丝绸	围裙	,

她神情自信满满，头戴饰有三层蕾丝花边的帽子，身穿丝绸围裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪʃʊ] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [leɪs] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd]

and	her	fichu	of	fine	black	lace	were	little	in	accord	with	the	staid	and
和	她	菲楚	的	美好的	黑色的	蕾丝	是	小的	在	符合	和	这	稳重	和

[ˈsoʊbər] [ˈwɪdoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

sober	widow	he	had	pictured	to	himself	.
清醒	寡妇	他	有	如图所示	到	他自己	.

她身上那件精致的黑色蕾丝披肩，与他想象中那位端庄沉稳的寡妇形象大相径庭。

[hɜːr; hər] [ɪˈlæbərət] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ˈmænərz] [ɪnˈklaɪnd] [dʒɜˈmeɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]

Her	elaborate	dress	and	forward	manners	inclined	Germain	to	judge	the	widow
她	精心制作的	裙子	和	向前	礼仪	倾斜	杰曼	到	法官	这	寡妇

[oʊld][ænd; ənd] [ˈʌgli] ,

old	and	ugly	,
老的	和	丑陋的	,

她华丽的服饰和轻佻的举止让杰曼误以为这位寡妇又老又丑。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈiːðər] .

although	she	was	certainly	not	either	.
虽然	她	曾是	当然	不是	任何一个	.

虽然她肯定也不是。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfaɪnəri][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈmænərz] [maɪt] [wel] [suːt] [ˈlɪt(ə)l] [mɜˈiːz] [ˈjɪrz]

He	thought	that	such	finery	and	playful	manners	might	well	suit	little	Marie's	years
他	想法	那	这样的	服饰	和	顽皮的	礼仪	可能	出色地	套装	小的	玛丽的	年

[ænd; ənd] [wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

他认为，这样的华丽服饰和活泼的举止很适合小玛丽的年龄和聪颖才智。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [fʌn] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][boʊld] ,

but	that	the	widow's	fun	was	labored	and	over	bold	,
但	那	这	寡妇的	乐趣	曾是	辛勤劳作	和	超过	大胆的	,

但寡妇的娱乐显得矫揉造作且过于大胆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][bæd] [teɪst] .

and	that	she	wore	her	fine	clothes	in	bad	taste	.
和	那	她	穿着	她	美好的	衣服	在	坏的	品尝	.

而且她穿着华丽的衣服，品味很差。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsuːtəz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪnz] [ænd; ənd] [miːts] [wɪtʃ]

The	three	suitors	were	seated	at	a	table	loaded	with	wines	and	meats	which
这	三	求婚者	是	坐着	在	一个	桌子	已加载	和	葡萄酒	和	肉类	哪个

[wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

were	spread	out	for	their	use	throughout	the	Sunday	morning	;
是	传播	出去	为了	他们的	使用	自始至终	这	星期日	早晨	;

三位求婚者围坐在一张摆满了葡萄酒和肉类的桌子旁，这些食物和肉类是为他们准备的，供他们整个星期天上午享用；

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['lenərd] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

for	Father	Leonard	liked	to	show	off	his	wealth	,
为了	父亲	伦纳德	喜欢	到	展示	离开	他的	财富	,

因为伦纳德神父喜欢炫耀自己的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

and	the	widow	was	not	sorry	to	display	her	pretty	china	and	keep	a
和	这	寡妇	曾是	不是	对不起	到	展示	她	漂亮的	中国	和	保持	一个

['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] .

table	like	a	rich	lady	.
桌子	喜欢	一个	富有的	女士	.

这位寡妇毫不掩饰地展示她漂亮的瓷器，像富家女一样摆放餐桌。

[dʒɜːˈmeɪn] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Germain	,	simple	and	unsuspecting	as	he	was	,	watched	everything	with	a
杰曼	,	简单的	和	毫无戒心的	作为	他	曾是	,	观看	一切	和	一个

['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,

penetrating	glance	,
渗透	瞥一眼	,

杰曼为人单纯，毫无戒心，却用敏锐的目光观察着一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wen] [hiː; hi][dræŋk] .

and	for	the	first	time	in	his	life	he	kept	on	the	defensive	when	he	drank	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	保留	在	这	防守	什么时候	他	喝	.

这是他有生以来第一次在喝酒时保持防御姿态。

['fɑːðər] ['lenərd] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

Father	Leonard	obliged	him	to	sit	down	with	his	rivals	,
父亲	伦纳德	有义务	他	到	坐	向下	和	他的	竞争对手	,

伦纳德神父强迫他与竞争对手坐下来谈谈。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

and	taking	a	chair	opposite	he	treated	him	with	great	politeness	,
和	采取	一个	椅子	对面的	他	治疗	他	和	伟大的	礼貌	,

他随后在对方对面坐下，彬彬有礼地接待了他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	talked	to	him	rather	than	to	the	others	.
和	谈话	到	他	相当	比	到	这	其他的	.

他没有和其他人交谈，而是和他交谈。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [briːtʃ] [dʒɜːˈmeɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

The	present	of	game	,	despite	the	breach	Germain	had	made	on	his	own	account
这	展示	的	游戏	,	尽管	这	违反	杰曼	有	制成	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

尽管杰曼自己犯了错，但比赛的现状依然如此。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['plentiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'fekt] .

was	still	plenteous	enough	to	produce	its	effect	.
曾是	仍然	丰富的	足够的	到	生产	它是	影响	.

仍然足够充足，能够产生效果。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

The	widow	did	not	look	unaware	of	its	presence	,
这	寡妇	做过	不是	看	不知情	的	它是	在场	,

寡妇似乎并非没有察觉到它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtəz] [kæst] [dɪs'deɪnfl] [glɑːnsiz] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	suitors	cast	disdainful	glances	in	its	direction	.
和	这	求婚者	投掷	轻蔑的	眼神	在	它是	方向	.

求婚者们都用轻蔑的目光打量着它。

[dʒɜˈmeɪn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˈhɑːrtɪli] .

Germain	**felt**	**ill**	**at**	**ease**	**in**	**this**	**company**	**,**	**and**	**did**	**not**	**eat**	**heartily**	**.**
杰曼	毛毡	患病的	在	舒适	在	这	公司	,	和	做过	不是	吃	衷心地	.

杰曼在这些人中间感到很不自在，吃得也不开心。

[ˈfɑːðər] [ˈlenərd] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Father	**Leonard**	**poked**	**fun**	**at**	**him**	**.**
父亲	伦纳德	戳	乐趣	在	他	.

伦纳德神父取笑了他。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈmeləŋkɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] - [ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [glæs] .

“	**You**	**look**	**very**	**melancholy**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**you**	**are**	**ill**	**-**	**using**	**your**	**glass**	**.**
“	你	看	非常	忧郁	,	”	说	他	,	“	和	你	是	患病的	-	使用	你的	玻璃	.

“你看上去很忧郁，”他说，“而且你没有好好利用你的酒杯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [lʌv] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] ,

You	**must**	**not**	**allow**	**love**	**to**	**spoil**	**your**	**appetite**	**,**
你	必须	不是	允许	爱	到	剧透	你的	食欲	,

千万不要让爱情影响你的食欲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] [ˈlʌvər] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [huːz] [aɪˈdiːəz]

for	**a**	**fasting**	**lover**	**can**	**make**	**no**	**such**	**pretty**	**speeches**	**as**	**he**	**whose**	**ideas**
为了	一个	禁食	情人	能	制作	不	这样的	漂亮的	演讲	作为	他	谁	想法

[ɑːr; ər] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] .

are	**brightened**	**with**	**a**	**drop**	**of**	**wine**	**.**
是	明亮	和	一个	降低	的	葡萄酒	.

禁食的恋人无法像饮酒后才思敏捷的人那样，发表优美的演说。

” [dʒɜˈmeɪn] [wʌz; wəz] [ˈmɔːtifaid] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ɔːlˈredi] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

”	**Germain**	**was**	**mortified**	**at**	**being**	**thought**	**already**	**in**	**love**	**,**	**and**	**the**	**artificial**
”	杰曼	曾是	羞愧难当	在	存在	想法	已经	在	爱	,	和	这	人造的

[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,

manner	**of**	**the**	**widow**	**,**
方式	的	这	寡妇	,

“杰曼因被认为已经坠入爱河而感到羞愧难当，而且寡妇的举止也十分虚伪。”

[huː] [kept] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

who	**kept**	**lowering**	**her**	**eyes**	**with**	**a**	**smile**	**as**	**a**	**woman**	**does**	**who**	**is**	**sure**	**of**
WHO	保留	降低	她	眼睛	和	一个	微笑	作为	一个	女士	做	WHO	是	当然	的

[hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

her	**calculations**	**,**
她	计算	,

她总是带着微笑，目光低垂，就像一个对自己的计划充满信心的女人那样。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [səˈrendər] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə]

made	**him**	**long**	**to**	**protest**	**against**	**his**	**pretended**	**surrender**	**;**	**but**	**fearing**	**to**
制成	他	长的	到	反对	反对	他的	假装	投降	;	但	害怕	到

[əˈpɪr] [ˌʌnˈsɪvl] ,

appear	**uncivil**	**,**
出现	不文明	,

这让他很想抗议自己假装投降的行为；但又害怕显得不礼貌，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

he	**smiled**	**and**	**held**	**his**	**peace**	**.**
他	微笑	和	握住	他的	和平	.

他微微一笑，保持沉默。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [bəʊz] , [θriː] [ˈbʌmpkɪnz] .

He	**thought**	**the**	**widow's**	**beaus**	**,**	**three**	**bumpkins**	**.**
他	想法	这	寡妇的	帅哥	,	三	乡巴佬	.

他认为寡妇的三个追求者都是乡巴佬。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] .

They	must	have	been	rich	for	her	to	admit	of	their	pretensions	.
他们	必须	有	到过	富有的	为了	她	到	承认	的	他们的	虚荣心	.

他们一定很有钱，否则她也不会承认他们的虚伪。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd][fæt][æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈlenərd] ; [əˈnʌðər] [hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] [aɪ]

One	was	over	forty	,	and	fat	as	Father	Leonard	;	another	had	lost	an	eye
一	曾是	超过	四十	,	和	胖的	作为	父亲	伦纳德	;	其他	有	丢失的	一个	眼睛

,

,

,

其中一人四十多岁，像伦纳德神父一样胖；另一人失去了一只眼睛。

[ænd; ənd][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːt] .

and	drank	like	a	sot	.
和	喝	喜欢	一个	酒	.

他喝得像个酒鬼。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɪnˈsɪstɪŋ]

The	third	was	a	young	fellow	,	and	nice	-	looking	too	;	but	he	kept	insisting
这	第三	曾是	一个	年轻的	同伴	,	和	好的	-	寻找	也	;	但	他	保留	坚持

[ɑːn] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] ,

on	displaying	his	wit	,
在	显示	他的	有	,

第三个是个年轻小伙子，长相也不错；但他一直坚持要炫耀自己的机智。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [θɪŋz] [soʊ] [ˈsɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

and	would	say	things	so	silly	that	they	were	painful	to	hear	.
和	会	说	事物	所以	愚蠢的	那	他们	是	痛苦	到	听到	.

他会说出一些非常愚蠢的话，听起来令人难以忍受。

[jet] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] ,

Yet	the	widow	laughed	as	though	she	admired	all	his	foolishness	,
然而	这	寡妇	笑了	作为	尽管	她	钦佩	全部	他的	愚蠢	,

然而，寡妇却笑着，仿佛很欣赏他所有的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [meɪd] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [teɪst] [ˌðerˈbaɪ] .

and	made	small	proof	of	her	good	taste	thereby	.
和	制成	小的	证明	的	她	好的	品尝	从而	.

这多少也证明了她的良好品味。

[æt; ət][fɜːrst] [dʒɝˈmeɪn] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	first	Germain	thought	her	infatuated	with	him	,
在	第一的	杰曼	想法	她	迷恋	和	他	,

起初，杰曼以为她迷恋上了他。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

but	soon	he	perceived	that	he	himself	was	especially	encouraged	,
但	很快	他	感知	那	他	他自己	曾是	尤其	鼓励	,

但他很快意识到自己受到了特别的鼓励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ədˈvænsɪz] .

and	that	they	wished	him	to	make	fresh	advances	.
和	那	他们	希望	他	到	制作	新鲜的	进展	.

他们希望他能取得新的进展。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]

For	this	reason	he	felt	an	increasing	stiffness	and	severity	which	he	took	no
为了	这	原因	他	毛毡	一个	增加	刚性	和	严重性	哪个	他	采取	不

[peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

pains	to	conceal	.
疼痛	到	隐藏	.

因此，他感到身体越来越僵硬，疼痛越来越剧烈，但他毫不掩饰。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [mæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] [goʊ] ['ðɪðər] [ɪn] ['kʌmpəni]

The	time	came	for	mass	,	and	they	rose	from	table	to	go	thither	in	company
这	时间	来了	为了	大量的	,	和	他们	玫瑰	从	桌子	到	去	那里	在	公司

.

:

.

弥撒时间到了，他们起身离开餐桌，结伴前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɝːz] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [liːg] [ə'weɪ] ,

It	was	necessary	to	walk	as	far	as	Mers	,	a	good	half	-	league	away	,
它	曾是	必要的	到	走	作为	远的	作为	梅尔斯	,	一个	好的	一半	-	联盟	离开	,

必须步行前往梅尔斯，足足有半里格远。

[ænd; ənd] [dʒɝˈmeɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ;

and	Germain	was	so	tired	that	he	longed	to	take	a	nap	before	they	went	;
和	杰曼	曾是	所以	疲劳的	那	他	渴望	到	拿	一个	午睡	前	他们	去	;

杰曼非常疲惫，他很想在出发前小睡一会儿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	he	was	not	in	the	habit	of	missing	mass	,	and	he	started	with
但	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	丢失的	大量的	,	和	他	开始	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

但他并没有缺席弥撒的习惯，于是他和其他人一起开始了弥撒。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'lɔːŋ] ,

The	roads	were	filled	with	people	,	and	the	widow	marched	proudly	along	,
这	道路	是	已填	和	人们	,	和	这	寡妇	行军	自豪地	沿着	,

['eskɔːtid] [baɪ] [hɜːr; hər] [θriː] ['suːtəz] ,

escorted	by	her	three	suitors	,
护送	经过	她	三	求婚者	,

道路上挤满了人，寡妇在三位求婚者的簇拥下，昂首阔步地走在路上。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

taking	an	arm	,	first	of	one	and	then	of	another	,
采取	一个	手臂	,	第一的	的	一	和	然后	的	其他	,

抓住一只胳膊，先是一只，然后是另一只，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	carrying	her	head	high	with	an	air	of	importance	.
和	携带	她	头	高的	和	一个	空气	的	重要性	.

她昂首挺胸，一副高高在上的姿态。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;

She	was	eager	to	display	the	fourth	to	the	eyes	of	the	passers	-	by	;
她	曾是	渴望的	到	展示	这	第四	到	这	眼睛	的	这	过路人	-	经过	;

她急于向路人展示第四件展品；

[bʌt; bət] [dʒɝˈmeɪn] [felt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt]

but	Germain	felt	so	ridiculous	to	be	dragged	along	in	the	train	of	a	petticoat
但	杰曼	毛毡	所以	荒谬的	到	是	拖拽	沿着	在	这	火车	的	一个	衬裙

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [siː] ,

where	all	the	world	might	see	,
在哪里	全部	这	世界	可能	看	,

但杰曼觉得自己很荒唐，被拖在裙摆里，让全世界的人都看到。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['lenərd] ,

that	he	kept	at	a	respectable	distance	,	chatting	with	Father	Leonard	,
那	他	保留	在	一个	可敬	距离	,	聊天	和	父亲	伦纳德	,

他与伦纳德神父保持着适当的距离，一边聊天一边交谈。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]

and	succeeded	in	occupying	his	attention	so	well	that	they	did	not	look	at
和	成功了	在	占领	他的	注意力	所以	出色地	那	他们	做过	不是	看	在

[ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .

all	as	if	they	belonged	to	the	party	.
全部	作为	如果	他们	属于	到	这	派对	.

他们成功地吸引了他的注意力，以至于他们看起来一点也不像属于这个党派的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðə; ði]['mæstər]

The	Master
这	掌握

大师

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

When	they	reached	the	village	,	the	widow	halted	to	allow	them	to	catch	up	.
什么时候	他们	达到	这	村庄	,	这	寡妇	停止	到	允许	他们	到	抓住	向上	.

他们到达村庄时，寡妇停下来让他们追上来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['entri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [treɪn] ; [bʌt; bət] [dʒɝ'meɪn] ,

She	was	bent	upon	making	her	entry	with	all	her	train	;	but	Germain	,
她	曾是	弯曲	之上	制作	她	入口	和	全部	她	火车	;	但	杰曼	,

[dɪ'naɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['pleʒər] ,

denying	her	this	pleasure	,
否认	她	这	乐趣	,

她一心想带着长长的裙摆入场；但杰曼却不让她如愿以偿。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['fɑ:ðər] ['lenərd] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] , [hi:; hi]

deserted	Father	Leonard	,	and	after	conversing	with	several	acquaintances	,	he
荒凉的	父亲	伦纳德	,	和	后	对话	和	一些	熟人	,	他

['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .

entered	the	church	by	another	door	.
进入	这	教会	经过	其他	门	.

他抛弃了伦纳德神父，与几位熟人交谈后，从另一扇门进入了教堂。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [vekst] .

The	widow	was	vexed	.
这	寡妇	曾是	烦恼	.

寡妇很生气。

[wen] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

When	mass	was	over	,	she	made	her	appearance	in	triumph	on	the	lawn	,
什么时候	大量的	曾是	超过	,	她	制成	她	外貌	在	胜利	在	这	草地	,

弥撒结束后，她凯旋般地出现在草坪上。

[wer] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:]

where	dancing	was	going	on	,	and	she	began	her	dance	with	her	three
在哪里	跳舞	曾是	去	在	,	和	她	开始	她	舞蹈	和	她	三

['lʌvəz] [ɪn][tɜ:rn] .

lovers	in	turn	.
恋人	在	转动	.

舞厅里正热闹地跳着舞，她依次和她的三个情人跳起了舞。

[dʒɝ'meɪn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

Germain	watched	her	and	saw	that	she	danced	well	,	but	with	affectation	.
杰曼	观看	她	和	锯	那	她	跳舞	出色地	,	但	和	做作	.

杰曼观察着她，发现她跳舞跳得很好，但有些做作。

“ [soʊ] , [juː; jʊ][dəunt][æsk][maɪ] ['dɔːtər] ? ” [sed] ['lenərd] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	So	,	you	don't	ask	my	daughter	?	”	said	Leonard	,	tapping	him	on	the	shoulder	.
”	所以	,	你	不	问	我的	女儿	?	”	说	伦纳德	,	窃听	他	在	这	肩膀	.

“所以，你不问我女儿吗？”伦纳德说着，拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	You	are	too	easily	frightened	.	”
”	你	是	也	容易地	害怕	.	”

你太容易被吓到了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] [sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ][waɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

“	I	have	not	danced	since	I	lost	my	wife	,	”	answered	the	husbandman	.
”	我	有	不是	跳舞	自从	我	丢失的	我的	妻子	,	”	回答	这	农夫	.

“自从妻子去世后，我就再也没有跳过舞了，”农夫回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [mɔrnɪŋz] ['oʊvər][ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel]

“	But	now	that	you	are	looking	for	another	,	mourning's	over	in	heart	as	well
”	但	现在	那	你	是	寻找	为了	其他	,	哀悼的	超过	在	心	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [kloʊðz] . ”

as	in	clothes	.	”
作为	在	衣服	.	”

“但既然你已经开始寻找另一半，那么无论在内心还是在衣着上，哀悼都已结束了。”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] , ['fɑːðər] ['lenərd] .

“	That's	no	reason	,	Father	Leonard	.
”	那就是	不	原因	,	父亲	伦纳德	.

“那不是理由，伦纳德神父。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] . ”

Besides	,	I	am	too	old	and	I	don't	care	for	dancing	.	”
除了	,	我	是	也	老的	和	我	不	关心	为了	跳舞	.	”

此外，我年纪大了，也不喜欢跳舞了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['fɑːðər] ['lenərd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər] ,

“	Listen	,	”	said	Father	Leonard	,	drawing	him	toward	a	retired	corner	,
”	听	,	”	说	父亲	伦纳德	,	绘画	他	朝向	一个	退休	角落	,

“听着，”伦纳德神父说着，把他拉到一个僻静的角落。

“ [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] [bi'sidʒd] ,

“	when	you	entered	my	house	you	were	vexed	to	see	the	place	already	besieged	,
”	什么时候	你	进入	我的	房子	你	是	烦恼	到	看	这	地方	已经	被围困	,

“当你进入我的房子时，你惊恐地发现这里已经被围困了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] .

and	I	see	that	you	are	very	proud	.
和	我	看	那	你	是	非常	自豪的	.

我看得出你非常自豪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	that	is	not	reasonable	,	my	boy	.
但	那	是	不是	合理的	,	我的	男生	.

孩子，这样做不合理。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

My	daughter	is	used	to	a	great	deal	of	attention	,
我的	女儿	是	用过的	到	一个	伟大的	交易	的	注意力	,

我的女儿已经习惯了受到很多关注。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

particularly	since	she	left	off	her	mourning	two	years	ago	,
特别	自从	她	左边	离开	她	丧	二	年	前	,

尤其是自从她两年前停止哀悼以来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn] . ”

and	it	is	not	her	place	to	lead	you	on	.	”
和	它	是	不是	她	地方	到	带领	你	在	.	”

她没有资格误导你。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmærɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːlˈredi] [wɪˈðaʊt]

“	Has	your	daughter	been	thinking	of	marrying	for	two	years	already	without
“	有	你的	女儿	到过	思维	的	结婚	为了	二	年	已经	没有

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ?

making	her	choice	?
制作	她	选择	?

“你女儿已经考虑结婚两年了，但还没有做出选择吗？”

” [æskt] [dʒɝˈmeɪn] .

”	asked	Germain	.
”	问	杰曼	.

“杰曼问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

“	She	doesn't	wish	to	hurry	,	and	she	is	right	.
“	她	不	希望	到	匆忙	,	和	她	是	正确的	.

“她不想操之过急，她是对的。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlaɪvli] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Although	she	has	lively	manners	,	and	although	you	may	not	think	that	she
虽然	她	有	热闹	礼仪	,	和	虽然	你	可能	不是	思考	那	她

[rɪˈflekts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

reflects	a	great	deal	,
反映	一个	伟大的	交易	,

虽然她举止活泼，虽然你可能觉得她不太会思考，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

she	is	a	woman	of	excellent	common	sense	,	and	knows	very	well	what	she	is
她	是	一个	女士	的	出色的	常见的	感觉	,	和	知道	非常	出色地	什么	她	是

[əˈbaʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

她是一位极富常识的女性，非常清楚自己在做什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] , ” [sed] [dʒɝˈmeɪn] [ɪnˈdʒenjuəsli] ,

“	It	does	not	appear	to	me	so	,	”	said	Germain	ingenuously	,
“	它	做	不是	出现	到	我	所以	,	”	说	杰曼	巧妙地	,

“我倒不这么认为，”杰曼天真地说。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [ˈsuːtəz] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd]

“	for	she	has	three	suitors	in	her	train	,	and	if	she	knew	her	own	mind
“	为了	她	有	三	求婚者	在	她	火车	,	和	如果	她	知道	她	自己的	头脑

,

,

,

“因为她身边有三个追求者，如果她能认清自己的心意，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

there	are	two	of	them	,	at	least	,
那里	是	二	的	他们	,	在	至少	,

至少有两个。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [suːˈpɜːrfluəs] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

whom	she	would	find	superfluous	and	request	to	stay	at	home	.	”
谁	她	会	寻找	多余	和	要求	到	停留	在	家	.	”

她会觉得这些人多余，并要求他们待在家里。

“ [waɪ] , [dʒɝˈmeɪn] , [juː; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Why , Germain , you don't understand at all .**
“ 为什么 , 杰曼 , 你 不 理解 在 全部 .

“杰曼，你根本不明白。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɔːr][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
She doesn't wish the old man , nor the blind man , nor the young man ,
她 不 希望 这 老的 男人 , 也不 这 瞎的 男人 , 也不 这 年轻的 男人 ,

她不希望老人、盲人或年轻人……

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [ɔːf] ,
I am quite certain ; yet if she were to turn them off ,
我 是 相当 肯定 ; 然而 如果 她 是 到 转动 他们 离开 ,

我非常确定；但如果她把它们关掉，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [els] [wʊd]
people would think that she wished to remain a widow , and nobody else would
人们 会 思考 那 她 希望 到 保持 一个 寡妇 , 和 无人 别的 会
[kʌm] . ”
come . ”
来 . ”

人们会以为她想继续守寡，那样就不会有人来了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst] . ”
These three are used for a guide - post . ”
这些 三 是 用过的 为了 一个 指导 - 邮政 . ”

这三者用作路标。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **As you like .**
“ 作为 你 喜欢 .

“随你便。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ? ”
What is the harm if they are satisfied ? ”
什么 是 这 伤害 如果 他们 是 使满意 ? ”

如果他们满意，那又有什么害处呢?

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [sed] [dʒɝˈmeɪn] .
“ **Every man to his taste , ” said Germain .**
“ 每一个 男人 到 他的 品尝 , ” 说 杰曼 .

“各有所好，”杰曼说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
“ **I see that yours is different .**
“ 我 看 那 你的 是 不同的 .

“我发现你的不一样。”

[naʊ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] . ”
Now supposing that you are chosen , then they would leave the coast clear . ”
现在 假如 那 你 是 选定 , 然后 他们 会 离开 这 海岸 清除 . ”

假设你被选中了，那么他们就会放你走。

“ [jes] , [səˈpoʊzɪŋ] !
“ **Yes , supposing !**
“ 是的 , 假如 !

“是的，假设！”

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ? ”

and	meanwhile	how	much	time	should	I	have	to	whistle	?	”
和	同时	如何	很多	时间	应该	我	有	到	哨	?	”

那我又有多少时间可以吹口哨呢?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	That	depends	on	your	persuasive	tongue	,	I	suppose	.
”	那	取决于	在	你的	有说服力的	舌头	,	我	认为	.

“我想，这取决于你的口才吧。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Until	now	,
直到	现在	,

到目前为止，

[maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]

my	daughter	has	always	thought	that	she	would	pass	the	best	part	of	her	life
我的	女儿	有	总是	想法	那	她	会	经过	这	最好的	部分	的	她	生活

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:tid] ,

while	she	was	being	courted	,
尽管	她	曾是	存在	求爱	,

我女儿一直认为，她人生中最美好的时光会在恋爱中度过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]

and	she	is	in	no	hurry	to	become	the	servant	of	one	man	when	she	can
和	她	是	在	不	匆忙	到	变得	这	仆人	的	一	男人	什么时候	她	能

['ɔ:rdər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ə'baʊt] .

order	so	many	others	about	.
命令	所以	许多	其他的	关于	.

她不急于成为一个男人的仆人，因为她可以指挥那么多人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r'self][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] ;

So	she	will	please	herself	as	long	as	the	game	amuses	her	;
所以	她	将要	请	她自己	作为	长的	作为	这	游戏	娱乐	她	;

只要游戏能让她开心，她就会一直玩下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [si:s] .

but	if	you	please	her	more	than	the	game	,	the	game	will	cease	.
但	如果	你	请	她	更多的	比	这	游戏	,	这	游戏	将要	停止	.

但如果你让她高兴得超过了游戏本身，游戏就会停止。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] .

Only	you	must	not	lose	courage	.
仅有的	你	必须	不是	失去	勇气	.

只有你千万不能失去勇气。

[kʌm] [bæk] ['evri] ['sʌndeɪ] , [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst]

Come	back	every	Sunday	,	dance	with	her	,	let	her	know	that	you	are	amongst
来	后退	每一个	星期日	,	舞蹈	和	她	,	让	她	知道	那	你	是	在

[hɜ:r; hər] ['fɔ:ləʊəz] ,

her	followers	,
她	追随者	,

每个星期天都回来，和她一起跳舞，让她知道你是她的粉丝之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['betər] [bred][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	if	she	finds	you	more	agreeable	and	better	bred	than	the	others	,
和	如果	她	发现	你	更多的	同意	和	更好的	繁殖	比	这	其他的	,

如果她觉得你比其他人更讨人喜欢、更有教养，

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [noʊ] [daʊt] . ”

some	fine	day	she	will	tell	you	so	,	no	doubt	.	”
一些	美好的	天	她	将要	告诉	你	所以	,	不	怀疑	.	”

总有一天她会告诉你的，毫无疑问。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ['lenərd] .
“ Excuse me , Father Leonard .
“ 原谅 我 , 父亲 伦纳德 .

“打扰一下，伦纳德神父。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,
Your daughter has the right to do as she pleases ,
你的 女儿 有 这 正确的 到 做 作为 她 请 ,

你女儿有权做她想做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
and it is not my business to blame her .
和 它 是 不是 我的 商业 到 责备 她 .

我没资格责怪她。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['dɪfrəntli] .
If I were in her place , I should do differently .
如果 我 是 在 她 地方 , 我 应该 做 不同 .

如果我处在她的位置，我会采取不同的做法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [fræŋk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ,
I should be more frank , and should not waste the time of men who have ,
我 应该 是 更多的 坦率 , 和 应该 不是 浪费 这 时间 的 男人 WHO 有 ,

我应该更坦诚一些，不应该浪费那些有经验的人的时间。

['daʊtləs] , ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
doubtless , something better to do than dancing attendance on a woman who
毫无疑问 , 某物 更好的 到 做 比 跳舞 出席 在 一个 女士 WHO
[meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
makes fun of them .
制作 乐趣 的 他们 .

毫无疑问，这比讨好一个嘲笑他们的女人要好得多。

[stɪl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]
Still , if that is what amuses her and makes her happy , it is no affair of
仍然 , 如果 那 是 什么 娱乐 她 和 制作 她 快乐的 , 它 是 不 事务 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

不过，如果那是她开心快乐的事，那与我无关。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
Only there is one thing I must tell you which is a little embarrassing ,
仅有的 那里 是 一 事物 我 必须 告诉 你 哪个 是 一个 小的 尴尬的 ,

只有一件事我必须告诉你，这件事有点尴尬。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
since you have mistaken my intentions from the start ,
自从 你 有 错误 我的 意图 从 这 开始 ,

既然你从一开始就误解了我的意图，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,
for you are so sure of what is not so ,
为了 你 是 所以 当然 的 什么 是 不是 所以 ,

因为你对不存在的事情如此确信，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
that you have given me no chance to explain .
那 你 有 给定 我 不 机会 到 解释 .

你根本没给我解释的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn]

You	must	know	,	then	,	that	I	did	not	come	here	to	ask	for	your	daughter	in
你	必须	知道	,	然后	,	那	我	做过	不是	来	这里	到	问	为了	你的	女儿	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

那么你应该明白，我来这里并不是为了向你提亲。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

but	merely	to	buy	a	pair	of	oxen	which	you	are	going	to	take	to	market
但	仅仅	到	买	一个	一对	的	牛	哪个	你	是	去	到	拿	到	市场

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

仅仅是想买两头牛，下周要赶到集市去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋks] [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm] . ”

and	which	my	father	-	in	-	law	thinks	will	suit	him	.	”
和	哪个	我的	父亲	-	在	-	法律	思考	将要	套装	他	.	”

我岳父觉得这很适合他。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒɝ'meɪn] , ” ['ænsər] ['lenərd] ['veri] ['kɑːmli] ;

“	I	understand	,	Germain	,	”	answered	Leonard	very	calmly	;
“	我	理解	,	杰曼	,	”	回答	伦纳德	非常	平静地	;

“我明白了，杰曼，”莱昂纳德非常平静地回答道；

“ [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][plænz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .

“	you	changed	your	plans	when	you	saw	my	daughter	with	her	admirers	.
“	你	已更改	你的	计划	什么时候	你	锯	我的	女儿	和	她	仰慕者	.

“你看到我女儿和她的仰慕者在一起后，就改变了计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It	is	as	you	please	.
它	是	作为	你	请	.

随你便。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌt] [ə'trækts] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'pel] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]

It	seems	that	what	attracts	some	people	repels	others	,	and	you	are	perfectly
它	似乎	那	什么	吸引	一些	人们	排斥	其他的	,	和	你	是	完美

['welkəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

welcome	to	withdraw	,
欢迎	到	提取	,

似乎有些人喜欢的东西，另一些人却会反感，你完全可以拒绝。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'klerd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .

for	you	have	not	declared	your	intentions	.
为了	你	有	不是	声明	你的	意图	.

因为你还没有表明你的意图。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['kæt(ə)l] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

If	you	wish	seriously	to	buy	my	cattle	,	come	and	see	them	in	the	pasture	,
如果	你	希望	严重地	到	买	我的	牛	,	来	和	看	他们	在	这	牧场	,

如果您真心想购买我的牛，请到牧场来看看。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɔːr][nɑːt] ,

and	whether	we	make	a	bargain	or	not	,
和	无论	我们	制作	一个	便宜货	或者	不是	,

无论我们是否达成交易，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . ”

you	will	come	back	to	dinner	with	us	before	you	return	.	”
你	将要	来	后退	到	晚餐	和	我们	前	你	返回	.	”

你回来之前要和我们一起吃晚饭。”

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [dʒɝ'meɪn] .

“	I	don't	wish	to	trouble	you	,	”	answered	Germain	.
”	我	不	希望	到	麻烦	你	,	”	回答	杰曼	.

“我不想给你添麻烦，”杰曼回答道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

“	Perhaps	you	have	something	to	do	here	.
”	也许	你	有	某物	到	做	这里	.

“或许你在这里有事要做。”

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

I	myself	am	tired	of	watching	the	dancing	and	standing	idle	.
我	我	是	疲劳的	的	观看	这	跳舞	和	常设	闲置的	.

我本人已经厌倦了观看跳舞和袖手旁观。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

I	will	go	to	see	your	cattle	,	and	I	will	soon	join	you	at	your	house	.
我	将要	去	到	看	你的	牛	,	和	我	将要	很快	加入	你	在	你的	房子	.

我会去看望你的牛群，很快就会到你家来和你见面。

” [ðen] [dʒɝ'meɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

”	Then	Germain	made	his	escape	,
”	然后	杰曼	制成	他的	逃脱	,

然后杰曼逃脱了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [medəuz] [wer] ['lenərd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

and	walked	away	toward	the	meadows	where	Leonard	had	pointed	out	to
和	步行	离开	朝向	这	草地	在哪里	伦纳德	有	尖	出去	到

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

him	some	of	his	cattle	.
他	一些	的	他的	牛	.

然后他朝着草地走去，伦纳德曾在那里指给他看他的一些牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['fɑːðər] ['mɔːris] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] ,

It	was	true	that	Father	Maurice	intended	to	buy	,
它	曾是	真的	那	父亲	莫里斯	故意的	到	买	,

莫里斯神父的确打算购买，

[ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn]

and	Germain	thought	that	if	he	were	to	bring	home	a	fine	pair	of	oxen
和	杰曼	想法	那	如果	他	是	到	带来	家	一个	美好的	一对	的	牛

[æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] ,

at	a	reasonable	price	,
在	一个	合理的	价格	,

日耳曼心想，如果他能以合理的价格带回一对好牛，

[hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪlfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

he	might	more	easily	receive	a	pardon	for	wilfully	relinquishing	the	purpose	of
他	可能	更多的	容易地	收到	一个	赦免	为了	故意	放弃	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

他或许更容易因为故意放弃旅行目的而获得赦免。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɜˊmoʊ] .

He	walked	rapidly	,	and	soon	found	himself	at	some	distance	from	Ormeaux	.
他	步行	快速	,	和	很快	成立	他自己	在	一些	距离	从	奥尔莫	.

他快步走着，很快就发现自己离奥尔莫有一段距离了。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	of	a	sudden	,
然后	的	一个	突然	,

然后突然间，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌns] [ə'gen] ,

he	felt	a	desire	to	kiss	his	son	and	to	see	little	Marie	once	again	,
他	毛毡	一个	欲望	到	吻	他的	儿子	和	到	看	小的	玛丽	一次	再次	,

他很想亲吻儿子，也很想再见见小玛丽。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

although	he	had	lost	all	hope	and	even	had	chased	away	the	thought	that
虽然	他	有	丢失的全部		希望	和	甚至	有	追逐	离开	这	想法	那

[hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

he	might	some	day	owe	his	happiness	to	her	.
他	可能	一些	天	欠	他的	幸福	到	她	.

尽管他已经失去了所有希望，甚至不再相信自己有一天会因为她而获得幸福。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] : [ðɪs] ['wʊmən] , [flɜːr'teɪʃəs] [ænd; ənd] [veɪn] ;

Everything	that	he	had	heard	and	seen	:	this	woman	,	flirtatious	and	vain	;
一切	那	他	有	听到	和	已见	:	这	女士	,	妖艳	和	徒劳	;

[ðɪs] ['fɑːðər] ,

this	father	,
这	父亲	,

他所听到和看到的一切：这个轻佻虚荣的女人；这个父亲，

[æt; ət] [wʌns] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [praɪd]

at	once	shrewd	and	short	-	sighted	,	encouraging	his	daughter	in	habits	of	pride
在	一次	精明	和	短的	-	目击者	,	鼓励	他的	女儿	在	习惯	的	自豪

[ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] ; [ðɪs] ['sɪti] ['lʌkʃəri] ,

and	untruth	;	this	city	luxury	,
和	谎言	;	这	城市	奢华	,

他既精明又短视，纵容女儿养成骄傲和说谎的习惯；这座城市的奢靡生活，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kʌntri]

which	seemed	to	him	a	transgression	against	the	dignity	of	country
哪个	似乎	到	他	一个	越轨行为	反对	这	尊严	的	国家

['mænərz] ; [ðɪs] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ,

manners	;	this	time	wasted	in	foolish	,
礼仪	;	这	时间	浪费	在	愚蠢	,

在他看来，这有悖于乡村礼仪的尊严；这段时间浪费在愚蠢的事情上，

['empti] [wɜːrdz] ; [ðɪs] [hoʊm] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

empty	words	;	this	home	so	different	from	his	own	;	and	above	all	,
空的	字	;	这	家	所以	不同的	从	他的	自己的	;	和	多于	全部	,

空洞的言辞；这所房子与他自己的家截然不同；最重要的是，

[ðæt] [diːp] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [wen] [hiː; hi] [liːvz]

that	deep	uneasiness	which	comes	to	a	laborer	of	the	fields	when	he	leaves
那	深的	不安	哪个	来	到	一个	劳动者	的	这	字段	什么时候	他	树叶

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tɔɪl] :

his	accustomed	toil	:
他的	习惯	辛劳	:

田间劳作的工人离开习以为常的田间劳作时，心中会涌起的那种深深的不安：

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] [meɪd] [dʒɜ'meɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

all	the	trouble	and	annoyance	of	the	past	few	hours	made	Germain	long	to	be
全部	这	麻烦	和	烦恼	的	这	过去的	很少	小时	制成	杰曼	长的	到	是

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

with	his	child	and	with	his	little	neighbor	.
和	他的	孩子	和	和	他的	小的	邻居	.

过去几个小时的种种麻烦和烦恼让杰曼非常想念他的孩子和邻居小朋友。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,

Even	had	he	not	been	in	love	,
甚至	有	他	不是	到过	在	爱	,

即使他没有恋爱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [tuː; tə]

he	would	have	sought	her	to	divert	his	mind	and	raise	his	spirits	to
他	会	有	寻求	她	到	转移	他的	头脑	和	增加	他的	烈酒	到

[ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['levə)l] .

their	wonted	level	.
他们的	惯常	等级	.

他本想找她来转移注意力，让自己的精神状态恢复到往常的水平。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [medəuz] .

But	he	looked	in	vain	over	the	neighboring	meadows	.
但	他	看起来	在	徒劳	超过	这	邻接	草地	.

但他徒劳地环顾了邻近的草地。

[hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [nɔːr]['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] ,

He	saw	neither	little	Marie	nor	little	Pierre	,
他	锯	两者都不	小的	玛丽	也不	小的	皮埃尔	,

他既没见到小玛丽，也没见到小皮埃尔。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	yet	it	was	the	hour	when	shepherds	are	in	the	fields	.
和	然而	它	曾是	这	小时	什么时候	牧羊人	是	在	这	字段	.

然而，此时正是牧羊人在田野里放牧的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] .

There	was	a	large	flock	in	a	pasture	.
那里	曾是	一个	大的	群	在	一个	牧场	.

牧场里有一大群羊。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [tendid] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	asked	of	a	young	boy	who	tended	them	whether	the	sheep	belonged	to
他	问	的	一个	年轻的	男生	WHO	倾向于	他们	无论	这	羊	属于	到

[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [ɜˈmoʊ] .

the	farm	of	Ormeaux	.
这	农场	的	奥尔莫	.

他问一个照看羊群的小男孩，这些羊是不是奥尔莫农场的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	”	said	the	child	.
“	是的	,	”	说	这	孩子	.

“是的，”孩子说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] ?

“	Are	you	the	shepherd	?
“	是	你	这	牧羊人	?

你是牧羊人吗?

[duː] [bɔɪz] [tend] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ? ”

Do	boys	tend	the	flocks	of	the	farm	,	amongst	you	?	”
做	男孩们	趋向	这	羊群	的	这	农场	,	在	你	?	”

你们当中，男孩子会帮忙放羊吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ʃepər'des,'ʃepərdəs] [went] [ə'weɪ] .

“	No	,	I	am	taking	care	of	them	to	-	day	,	because	the	shepherdess	went	away	.
“	不	,	我	是	采取	关心	的	他们	到	-	天	,	因为	这	牧羊女	去	离开	.

“不，今天是我在照顾它们，因为牧羊女走了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . ”

She	was	ill	.	”
她	曾是	患病的	.	”

她生病了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [huː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**But**	**have**	**you**	**not**	**a**	**new**	**shepherdess**	**,**	**who**	**came**	**this**	**morning**	**?**	**”**
”	但	有	你	不是	一个	新的	牧羊女	,	WHO	来了	这	早晨	?	”

“可是，你们不是今天早上来了一位新牧羊女吗？”

“ [jes] , ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl'redi] . ”

“	**Yes**	**,**	**surely**	**;**	**but**	**she**	**,**	**too**	**,**	**has**	**gone**	**already**	**.**	**”**
”	是的	,	一定	;	但	她	,	也	,	有	已消失	已经	.	”

“是的，当然；但她也已经走了。”

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[gɔːn] ?

gone	**?**
已消失	?

走了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第5/7页

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”
Did she not have a child with her ? ”
做过 她 不是 有 一个 孩子 和 她 ? ”

她身边难道没有孩子吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] .
“ Yes , a little boy who cried .
“ 是的 , 一个 小的 男生 WHO 哭 .

“是的，一个哭了的小男孩。”

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] . ”
They both went away after they had been here two hours . ”
他们 两个都 去 离开 后 他们 有 到过 这里 二 小时 . ”

他们在这里待了两个小时后就离开了。

“ [went] [ə'weɪ] !
“ Went away !
“ 去 离开 !

“走了！”

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Where they came from , I suppose .
“ 在哪里 他们 来了 从 , 我 认为 .

“我想，大概是他们来自哪里吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ðem; ðəm] . ”
I didn't ask them . ”
我 没有 问 他们 . ”

我没问他们。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [dʒɜˈmeɪn] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
“ But why did they go away ? ” asked Germain , growing more and more uneasy .
“ 但 为什么 做过 他们 去 离开 ? ” 问 杰曼 , 生长 更多的 和 更多的 不安 .

“可是他们为什么要离开呢？”杰曼越来越不安地问道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ How the deuce do I know ? ”
“ 如何 这 二 做 我 知道 ? ”

“我怎么知道的？”

“ [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'griː] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] ?
“ Did they not agree about wages ?
“ 做过 他们 不是 同意 关于 工资 ?

“他们没有就工资问题达成一致吗？”

[jet] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [bɪ'fɔːr] . ”
Yet that must have been settled before . ”
然而 那 必须 有 到过 定居 前 . ”

但这件事之前肯定已经解决了。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can	tell	you	nothing	about	it	.
”	我	能	告诉	你	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	saw	them	come	and	go	,	nothing	more	.
我	锯	他们	来	和	去	,	没有什么	更多的	.

我看到他们来来往往，仅此而已。

” [dʒɜˈmeɪn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

”	Germain	walked	toward	the	farm	and	questioned	the	farmer	.
”	杰曼	步行	朝向	这	农场	和	被质问	这	农民	.

“杰曼走向农场，询问农场主。”

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,

Nobody	could	give	him	an	explanation	;	but	after	speaking	with	the	farmer	,
无人	可以	给	他	一个	解释	;	但	后	请讲	和	这	农民	,

没有人能给他解释；但在与农夫交谈之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

he	felt	sure	that	the	girl	had	gone	without	saying	a	word	,
他	毛毡	当然	那	这	女孩	有	已消失	没有	说	一个	单词	,

他确信那女孩一言不发地离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	had	taken	the	weeping	child	with	her	.
和	有	已采取	这	哭泣	孩子	和	她	.

她带着哭泣的孩子离开了。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [maɪ][sʌn] ? ” [kraɪd] [dʒɜˈmeɪn] .

“	Can	they	have	been	ill	-	treating	my	son	?	”	cried	Germain	.
”	能	他们	有	到过	患病的	-	治疗	我的	儿子	?	”	哭	杰曼	.

“他们是不是虐待过我儿子？”杰曼喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] , [ðen] ?

“	It	was	your	son	,	then	?
”	它	曾是	你的	儿子	,	然后	?

“所以，那是你儿子？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

How	did	he	happen	to	be	with	the	little	girl	?
如何	做过	他	发生	到	是	和	这	小的	女孩	?

他怎么会和那个小女孩在一起呢?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

Where	do	you	come	from	,	and	what	is	your	name	?
在哪里	做	你	来	从	,	和	什么	是	你的	姓名	?

你来自哪里？你叫什么名字?

” [dʒɜˈmeɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

”	Germain	,	seeing	that	after	the	fashion	of	the	country	they	were	answering	him
”	杰曼	,	看到	那	后	这	时尚	的	这	国家	他们	是	回答	他

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

with	questions	,
和	问题	,

“杰曼见他们也像这个国家惯常的做法那样，用提问来回答他，

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

stamped	his	foot	impatiently	,	and	asked	to	speak	with	the	master	.
盖章	他的	脚	不耐烦地	,	和	问	到	说话	和	这	掌握	.

他不耐烦地跺了跺脚，要求见师傅。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə'weɪ] .

The	master	was	away	.
这	掌握	曾是	离开	.

主人不在家。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Usually	,	he	did	not	spend	the	whole	day	when	he	came	to	the	farm	.
通常	,	他	做过	不是	花费	这	所有的	天	什么时候	他	来了	到	这	农场	.

他通常不会在农场待上一整天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

He	was	on	horseback	,	and	he	had	ridden	off	to	one	of	his	other
他	曾是	在	马背	,	和	他	有	骑	离开	到	一	的	他的	其他

['fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

他骑着马，前往他的另一个农场。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , ” [sed] [dʒɝˈmeɪn] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] , “ [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs]

“	But	,	honestly	,	”	said	Germain	,	growing	very	anxious	,	“	can't	you	tell	me	why	this
“	但	,	诚实地	,	”	说	杰曼	,	生长	非常	焦虑的	,	“	不能	你	告诉	我	为什么	这

[gɜːrl] [left] ?

girl	left	?
女孩	左边	?

“但是，说真的，”杰曼越来越焦虑地说，“你能不能告诉我这个女孩为什么离开？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [iks'tʃeindʒd] [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .

”	The	farmer	and	his	wife	exchanged	an	odd	smile	.
”	这	农民	和	他的	妻子	交换	一个	奇怪的	微笑	.

农夫和他的妻子交换了一个奇怪的微笑。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

Then	the	former	answered	that	he	knew	nothing	,	and	that	it	was	no
然后	这	以前的	回答	那	他	知道	没有什么	,	和	那	它	曾是	不

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

business	of	his	.
商业	的	他的	.

然后，前者回答说他一无所知，这与他无关。

[ɔːl] [ðæt] [dʒɝˈmeɪn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][gɜːrl][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

All	that	Germain	could	learn	was	that	both	girl	and	child	had	started	off
全部	那	杰曼	可以	学习	曾是	那	两个都	女孩	和	孩子	有	开始	离开

[tɔːrd] [fɔːrʃ] .

toward	Fourche	.
朝向	四	.

Germain 所能了解到的全部信息是，女孩和孩子都已朝着福尔什方向出发。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrʃ] .

He	rushed	back	to	Fourche	.
他	匆忙	后退	到	四	.

他匆匆赶回了富尔什。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈweɪ] ; [soʊ][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['lenərd] .

The	widow	and	her	lovers	were	still	away	;	so	was	Father	Leonard	.
这	寡妇	和	她	恋人	是	仍然	离开	;	所以	曾是	父亲	伦纳德	.

寡妇和她的情人们还在外地；伦纳德神父也不在。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər]

The	maid	told	him	that	a	girl	and	a	child	had	come	to	ask	for
这	女佣	讲述	他	那	一个	女孩	和	一个	孩子	有	来	到	问	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

女仆告诉他，有个女孩和一个孩子来找他。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

but	that	as	she	did	not	know	them	,	she	did	not	wish	to	let	them	in	,
但	那	作为	她	做过	不是	知道	他们	,	她	做过	不是	希望	到	让	他们	在	,

但由于她不认识他们，所以不想让他们进来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɜːz] .

and	had	advised	them	to	go	to	Mers	.
和	有	建议	他们	到	去	到	梅尔斯	.

并建议他们去梅尔斯。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ? ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [ˈæŋgrəli] .

“	And	why	did	you	refuse	to	let	them	in	?	”	said	Germain	,	angrily	.
“	和	为什么	做过	你	拒绝	到	让	他们	在	?	”	说	杰曼	,	愤怒地	.

“那你为什么不让他们进来？”杰曼愤怒地问道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈəupənz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	People	are	very	suspicious	in	this	country	,	where	nobody	opens	the	door	to	a
“	人们	是	非常	可疑的	在	这	国家	,	在哪里	无人	打开	这	门	到	一个

[ˈneɪbər] . ”

neighbor	.	”
邻居	.	”

“在这个国家，人们疑心很重，没有人会给邻居开门。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [meɪd] , “ [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	But	you	see	,	”	answered	the	maid	,	“	in	a	house	as	rich	as	this	,
“	但	你	看	,	”	回答	这	女佣	,	“	在	一个	房子	作为	富有的	作为	这	,

“但是你看，”女仆回答说，“在像这样富裕的家庭里，

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .

I	must	keep	my	eyes	open	.
我	必须	保持	我的	眼睛	打开	.

我必须时刻保持警惕。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [əˈweɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,

When	the	master	is	away	,	I	am	responsible	for	everything	,
什么时候	这	掌握	是	离开	,	我	是	负责任的	为了	一切	,

主人不在家的时候，我负责一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] . ”

and	I	cannot	open	the	door	to	the	first	person	that	comes	along	.	”
和	我	不能	打开	这	门	到	这	第一的	人	那	来	沿着	.	”

我不能随便给第一个走过来的人开门。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkʌstəm] , ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] ,

“	It	is	a	bad	custom	,	”	said	Germain	,
“	它	是	一个	坏的	风俗	,	”	说	杰曼	,

“这是个坏习惯，”杰曼说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [pʊr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [laɪk] [ðæt] .

“	and	I	had	rather	be	poor	than	to	live	in	constant	fear	like	that	.
“	和	我	有	相当	是	贫穷的	比	到	居住	在	持续的	害怕	喜欢	那	.

“我宁愿贫穷，也不愿像那样生活在恐惧之中。”

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [vaɪl] ['kʌntri] .

Good	-	by	to	you	,	young	woman	,	and	good	-	by	to	your	vile	country	.
好的	-	经过	到	你	,	年轻的	女士	,	和	好的	-	经过	到	你的	卑鄙的	国家	.

再见了，年轻的女子；再见了，你那卑鄙的国家。

" [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

"	He	made	inquiries	at	the	neighboring	house	.
"	他	制成	查询	在	这	邻接	房子	.

他到邻居家打听了一下。

[ðə; ði][ʃepər'des,'ʃepərdəs][ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

The	shepherdess	and	child	had	been	seen	.
这	牧羊女	和	孩子	有	到过	已见	.

有人看到了牧羊女和孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] ['sʌd(ə)nli] , ['kerləsli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blaʊs] [tɔːrn]

As	the	boy	had	left	Belair	suddenly	,	carelessly	dressed	,	with	his	blouse	torn
作为	这	男生	有	左边	贝尔艾尔	突然	,	粗心大意	穿着	,	和	他的	女式衬衫	撕裂

,

,

,

男孩突然离开了贝尔艾尔，衣衫褴褛，衬衫也撕破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læmskɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	his	little	lambskin	over	his	shoulders	,
和	他的	小的	羊皮	超过	他的	肩膀	,

他肩上披着一张小羊皮，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['pʊrli,'pɔːrli][klæd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	as	little	Marie	was	necessarily	poorly	clad	at	all	times	,	they	had
和	作为	小的	玛丽	曾是	一定	差	覆膜	在	全部	时代	,	他们	有

[bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['begərz] .

been	taken	for	beggars	.
到过	已采取	为了	乞丐	.

由于小玛丽总是衣衫褴褛，他们被误认为是乞丐。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [bred] .

People	had	offered	them	bread	.
人们	有	提供	他们	面包	.

人们给他们提供了面包。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

The	girl	had	accepted	a	crust	for	the	child	,	who	was	hungry	,
这	女孩	有	公认	一个	地壳	为了	这	孩子	,	WHO	曾是	饥饿的	,

女孩把一块面包屑给了饥饿的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

then	she	had	walked	away	with	him	very	quickly	,	and	had	entered	the
然后	她	有	步行	离开	和	他	非常	迅速地	,	和	有	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

然后她就和他迅速地离开了，走进了森林。

[dʒɜ'meɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] [ɜmoʊ] [hæd; həd]

Germain	thought	a	minute	,	then	he	asked	whether	the	farmer	of	Ormeaux	had
杰曼	想法	一个	分钟	,	然后	他	问	无论	这	农民	的	奥尔莫	有

[nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [fɔːrʃ] .

not	been	at	Fourche	.
不是	到过	在	四	.

杰曼想了一会儿，然后问道，奥尔莫的农夫是不是去过富尔什。

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði]
“ Yes , ” they answered , “ he passed on horseback a few seconds after the
“ 是的 , ” 他们 回答 , “ 他 通过了 在 马背 一个 很少 秒 后 这
[gɜːrl] . ”
girl . ”
女孩 . ”

“是的,”他们回答说，“他骑马经过，比女孩晚了几秒钟。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ? ”
“ Was he chasing her ? ”
“ 曾是 他 追逐 她 ? ”

“他是在追她吗？”

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Oh , so you understand ? ” answered the village publican , with a laugh .
“ 哦 , 所以 你 理解 ? ” 回答 这 村庄 酒馆老板 , 和 一个 笑 .

“哦，原来你明白了？”村里的酒馆老板笑着回答道。

“ ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['gɜːlz] .
“ Certain it is that he is the devil of a fellow for running after girls .
“ 肯定 它 是 那 他 是 这 魔鬼 的 一个 同伴 为了 跑步 后 女孩们 .

“他追女孩子，这绝对是个坏家伙。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ; [ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
But I don't believe that he caught her ; though , after all , if he had seen
但 我 不 相信 那 他 捕捉 她 ; 尽管 , 后 全部 , 如果 他 有 已见
[hɜːr; hər] — ”
her — ”
她 — ”

但我并不相信他抓住了她；不过，毕竟，如果他真的看到了她——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ That is enough , thank you !
“ 那 是 足够的 , 感谢 你 !

“够了，谢谢！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn][tuː; tə] ['lɛnɚdz] ['steɪb(ə)l] .
” And he flew rather than ran to Leonard's stable .
” 和 他 飞翔 相当 比 跑 到 伦纳德的 稳定的 .

“他不是跑着去伦纳德的马厩，而是飞着去的。”

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['greɪz] [bæk] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Throwing the saddle on the gray's back , he leaped upon it ,
投掷 这 鞍 在 这 格雷的 后退 , 他 跳跃 之上 它 ,

他把鞍辔扔到灰马背上，然后跳了上去。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - .
and set off at full gallop toward the wood of Chanteloube .
和 放 离开 在 满的 驰骋 朝向 这 木头 的 - .

然后策马疾驰，朝着尚特卢布森林奔去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] ; [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;
His heart beat hard with fear and anger ; the sweat poured down his forehead ;
他的 心 打 难的 和 害怕 和 愤怒 ; 这 汗 倾倒 向下 他的 前额 ;

他因恐惧和愤怒而心跳加速；汗水顺着他的额头流了下来；

[hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði] [mer] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,
he spurred the mare till the blood came ,
他 受到刺激 这 母马 直到 这 血 来了 ,

他策马狂奔，直到母马流血。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['presɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

though	the	gray	needed	no	pressing	when	she	felt	herself	on	the	road	to	her
尽管	这	灰色的	需要	不	紧迫	什么时候	她	毛毡	她自己	在	这	路	到	她

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

虽然这只灰狗感觉自己走在去往马厩的路上，无需任何催促。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən]

The	Old	Woman
这	老的	女士

老妇人

[dʒɜː'meɪn] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər]

Germain	came	soon	to	the	spot	where	he	had	passed	the	night	on	the	border
杰曼	来了	很快	到	这	点	在哪里	他	有	通过了	这	夜晚	在	这	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

of	the	pool	.
的	这	水池	.

杰曼很快来到了他昨晚在泳池边过夜的地方。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [stɪl] .

The	fire	was	smoking	still	.
这	火	曾是	吸烟	仍然	.

火堆还在冒烟。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd]

An	old	woman	was	gathering	the	remnants	of	the	wood	little	Marie	had
一个	老的	女士	曾是	采集	这	残余物	的	这	木头	小的	玛丽	有

[paɪld] [ðer; ðər] .

piled	there	.
堆积	那里	.

一位老妇人正在收集小玛丽堆放在那里的剩余木柴。

[dʒɜː'meɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

Germain	stopped	to	question	her	.
杰曼	停止	到	问题	她	.

杰曼停下来询问她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] .

She	was	deaf	and	mistook	his	inquiries	.
她	曾是	聋	和	误	他的	查询	.

她耳聋，误解了他的询问。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] .

“	Yes	,	my	son	,	”	said	she	,	“	this	is	the	Devil's	Pool	.
“	是的	,	我的	儿子	,	”	说	她	,	“	这	是	这	魔鬼的	水池	.

“是的，我的儿子，”她说，“这就是魔鬼池。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [spɑːt] ,

It	is	an	evil	spot	,
它	是	一个	邪恶的	点	,

这是一个邪门的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [θriː] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	you	must	not	approach	it	without	throwing	in	three	stones	with	your
和	你	必须	不是	方法	它	没有	投掷	在	三	石头	和	你的

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

你必须用左手扔三块石头才能靠近它。

[waɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

while	you	cross	yourself	with	the	right	.
尽管	你	叉	你自己	和	这	正确的	.

当你用右手划十字时。

[ðæt] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

That	drives	away	the	spirits	.
那	驱动	离开	这	烈酒	.

这样就能驱走鬼魂。

['ʌðərwaɪz] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Otherwise	trouble	comes	to	those	who	go	around	it	.	”
否则	麻烦	来	到	那些	WHO	去	大约	它	.	”

否则，那些绕过它的人就会惹上麻烦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [dʒɜː'meɪn] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ,

“	I	am	not	asking	about	that	,	”	said	Germain	,	moving	nearer	her	,
“	我	是	不是	问	关于	那	,	”	说	杰曼	,	移动	更近	她	,

“我不是在问那个，”杰曼说着，朝她走近了一些。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	screaming	at	the	top	of	his	lungs	.
和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他声嘶力竭地尖叫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ? ”

“	Have	you	seen	a	girl	and	a	child	walking	through	the	wood	?	”
“	有	你	已见	一个	女孩	和	一个	孩子	步行	通过	这	木头	?	”

你有没有看见一个女孩和一个孩子在树林里走?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ðer; ðər] .

“	Yes	,	”	said	the	old	woman	,	“	a	little	child	was	drowned	there	.
“	是的	,	”	说	这	老的	女士	,	“	一个	小的	孩子	曾是	溺水	那里	.

“是的，”老妇人说，“那里有个小孩溺水身亡了。”

” [dʒɜː'meɪn] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði][hæg] ['ædɪd] :

”	Germain	shook	from	head	to	foot	;	but	happily	the	hag	added	:
”	杰曼	摇晃	从	头	到	脚	;	但	快乐地	这	魔女	额外	:

“杰曼浑身颤抖；但令人高兴的是，老巫婆又补充道：”

“ [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

“	That	happened	a	long	time	ago	.
“	那	发生	一个	长的	时间	前	.

“那是很久以前发生的事情了。”

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [krɔːs] [ðer; ðər] .

In	memory	of	the	accident	they	raised	a	handsome	cross	there	.
在	记忆	的	这	事故	他们	提高	一个	英俊的	叉	那里	.

为了纪念这场事故，他们在那里竖起了一座漂亮的十字架。

[bʌt; bət][wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] , [ðə; ði][bæd] ['spɪrɪts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	one	stormy	night	,	the	bad	spirits	threw	it	into	the	water	.
但	一	暴风雨	夜晚	,	这	坏的	烈酒	扔	它	进入	这	水	.

但在一个暴风雨之夜，邪灵把它扔进了水里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	still	see	one	end	of	it	.
你	能	仍然	看	一	结尾	的	它	.

你还能看到它的一端。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ,

If	anybody	were	unlucky	enough	to	pass	the	night	here	,
如果	任何人	是	倒霉	足够的	到	经过	这	夜晚	这里	,

如果有人不幸在这里过夜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

he	could	never	find	his	way	out	before	daylight	.
他	可以	绝不	寻找	他的	方式	出去	前	日光	.

天亮之前他始终找不到出路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] ['ɪntuː]

He	must	walk	and	walk	,	and	though	he	went	two	hundred	leagues	into
他	必须	走	和	走	,	和	尽管	他	去	二	百	联赛	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他必须不停地走，虽然他已经深入森林两百里格，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

he	must	always	return	to	the	same	place	.
他	必须	总是	返回	到	这	相同的	地方	.

他必须永远回到同一个地方。

" [ðə; ði] ['pɛzənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	The	peasant's	imagination	was	aroused	in	spite	of	himself	,
"	这	农民的	想像力	曾是	被唤醒	在	尽管如此	的	他自己	,

“农民的想象力不由自主地被激发了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

and	the	thought	of	the	evils	that	must	come	in	order	that	the	old	woman's
和	这	想法	的	这	罪恶	那	必须	来	在	命令	那	这	老的	女性的

[ə'sɜːʃnz] [maɪt] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

assertions	might	be	vindicated	,
断言	可能	是	证明无罪	,

想到为了证实老妇人的说法，必然会发生种种灾祸，就觉得.....

[tʊk] [soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

took	so	firm	a	hold	of	his	mind	that	he	felt	chilled	through	and	through	.
采取	所以	公司	一个	抓住	的	他的	头脑	那	他	毛毡	冷藏	通过	和	通过	.

它如此牢牢地控制了他的思想，以至于他感到彻骨的寒冷。

['hoʊpləs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] [nuːz] , [hiː; hi] ['riː'mauntid] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'freʃ]

Hopeless	of	obtaining	more	news	,	he	remounted	,	and	traversed	the	woods	afresh
绝望	的	获得	更多的	消息	,	他	重新安装	,	和	穿越	这	树林	重新

,

,

,

他绝望地表示无法获得更多消息，于是重新上马，再次穿过树林。

['kɔːlɪŋ] [piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['wɪslɪŋ] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

calling	Pierre	with	all	his	might	,	whistling	,	cracking	his	whip	,
呼叫	皮埃尔	和	全部	他的	可能	,	吹口哨	,	裂纹	他的	鞭	,

他使劲呼唤皮埃尔的名字，一边吹着口哨，一边挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [maɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]

and	snapping	the	branches	that	the	whole	forest	might	reëcho	with	the	noise
和	啪啪	这	分支	那	这	所有的	森林	可能	-	和	这	噪音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

of	his	coming	;
的	他的	未来	;

他折断树枝，让整个森林都能回荡着他到来的声音；

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] ,

then	he	listened	for	an	answering	voice	,
然后	他	听着	为了	一个	回答	嗓音	,

然后他侧耳倾听是否有回应的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊbel] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] ,

but	he	heard	no	sound	save	the	cowbells	scattered	through	the	glades	,
但	他	听到	不	声音	节省	这	牛铃	疏散	通过	这	林间空地	,

但他除了林间空地散落的牛铃声外，什么声音也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪkɔːnz] .

and	the	wild	cries	of	the	swine	as	they	fought	over	the	acorns	.
和	这	荒野	哭泣	的	这	猪	作为	他们	战斗	超过	这	橡子	.

还有猪群争抢橡子时发出的野蛮叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɝˈmeɪn] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	length	Germain	heard	behind	him	the	noise	of	a	horse	following	in	his
在	长度	杰曼	听到	在后面	他	这	噪音	的	一个	马	下列的	在	他的

['treɪsɪz] ,

traces	,
痕迹	,

最后，杰曼听到身后传来马蹄声，马儿正跟在他身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [dɑːrk] , ['stɜːrdi] , [ænd; ənd] [drest] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti] ['fæʃ(ə)n] ,

and	a	man	of	middle	age	,	dark	,	sturdy	,	and	dressed	after	the	city	fashion	,
和	一个	男人	的	中间	年龄	,	黑暗的	,	结实的	,	和	穿着	后	这	城市	时尚	,

还有一位中年男子，肤色黝黑，身材魁梧，穿着时髦的都市服饰。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

called	to	him	to	stop	.
称为	到	他	到	停止	.

我叫他停下来。

[dʒɝˈmeɪn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] [ɝmoʊ] ,

Germain	had	never	seen	the	farmer	of	Ormeaux	,
杰曼	有	绝不	已见	这	农民	的	奥尔莫	,

日耳曼从未见过奥尔莫的那位农夫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [reɪdʒ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

but	his	instinctive	rage	told	him	at	once	that	this	was	the	man	.
但	他的	本能	愤怒	讲述	他	在	一次	那	这	曾是	这	男人	.

但他本能的愤怒立刻告诉他，就是这个人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	turned	,	and	eyeing	him	from	head	to	foot	,	waited	for	him	to
他	转向	,	和	觊觎	他	从	头	到	脚	,	等待	为了	他	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他转过身，上下打量着他，等着他开口说话。

“ [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
“ Have not you seen a young girl of fifteen or sixteen go by with a small
“ 有 不是 你 已见 一个 年轻的 女孩 的 十五 或者 十六 去 经过 和 一个 小的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“你难道没见过十五六岁的少女和一个小男孩一起走过吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” asked the farmer , with an assumed air of indifference , although he was
” 问 这 农民 , 和 一个 假定 空气 的 漠不关心 , 虽然 他 曾是
['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
evidently ill at ease .
显然 患病的 在 舒适 .

“农夫问道，表面上装作漠不关心，但实际上他很不自在。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” ['ænsər] [dʒɝˈmeɪn] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl]
“ What do you want of her ? ” answered Germain , taking no pains to conceal
“ 什么 做 你 想 的 她 ? ” 回答 杰曼 , 采取 不 疼痛 到 隐藏
[hɪz; ɪz]['æŋgər] .
his anger .
他的 愤怒 .

“你想要她做什么？”杰曼回答道，毫不掩饰自己的愤怒。

“ [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] .
“ I might tell you that that is none of your business , my friend .
“ 我 可能 告诉 你 那 那 是 没有任何 的 你的 商业 , 我的 朋友 .

“我可能会告诉你，那与你无关，我的朋友。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,
But as I have no reasons for secrecy ,
但 作为 我 有 不 原因 为了 保密 ,

但我没有任何理由保密，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ʃepərˈdesˌʃepərdəs] [huːm] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
I shall tell you that she is a shepherdess whom I engaged for a year ,
我 将 告诉 你 那 她 是 一个 牧羊女 谁 我 已订婚的 为了 一个 年 ,

我会告诉你，她是一位牧羊女，我和她订婚一年。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
before I knew her .
前 我 知道 她 .

在我认识她之前。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
When I saw her , she looked too young and frail to work on the farm .
什么时候 我 锯 她 , 她 看起来 也 年轻的 和 脆弱 到 工作 在 这 农场 .

我见到她时，她看起来太年轻、太虚弱，不适合在农场工作。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] ,
I thanked her , but I wished to pay the expenses of her short journey ,
我 谢谢 她 , 但 我 希望 到 支付 这 开支 的 她 短的 旅行 ,

我向她道谢，但我希望能够支付她此次短途旅行的费用。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
and while my back was turned , she went off in a huff .
和 尽管 我的 后退 曾是 转向 , 她 去 离开 在 一个 哼 .

趁我转身的空隙，她气冲冲地走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

She	was	in	such	a	hurry	that	she	forgot	even	some	of	her	belongings
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	忘了	甚至	一些	的	她	财物

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

and	her	purse	,
和	她	钱包	,

她当时太着急了，甚至忘记带一些随身物品和钱包。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ;

which	has	certainly	not	much	in	it	,	probably	but	a	few	pennies	;
哪个	有	当然	不是	很多	在	它	,	大概	但	一个	很少	便士	;

里面肯定没多少钱，可能只有几个便士；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

but	since	I	was	going	in	this	direction	,	I	hoped	to	meet	her	,
但	自从	我	曾是	去	在	这	方向	,	我	希望	到	见面	她	,

但既然我正往这个方向走，我希望能够遇到她。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [oʊ]

and	give	her	back	the	things	which	she	left	behind	,	as	well	as	what	I	owe
和	给	她	后退	这	事物	哪个	她	左边	在后面	,	作为	出色地	作为	什么	我	欠

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

把她留下的东西还给她，还有我欠她的东西。

" [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd] [tuː] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,

"	Germain	had	too	honest	a	heart	not	to	pause	at	hearing	a	story	which	,
"	杰曼	有	也	诚实的	一个	心	不是	到	暂停	在	听力	一个	故事	哪个	,

[haʊ'evər] [ʌn'laɪkli] ,

however	unlikely	,
然而	不太可能	,

“杰曼为人太诚实了，听到这样一个故事，即使它听起来再不可思议，他也会停下来思考。”

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	not	impossible	.
曾是	不是	不可能的	.

并非不可能。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

He	fastened	his	penetrating	gaze	on	the	farmer	,
他	系紧	他的	渗透	目光	在	这	农民	,

他目光锐利地盯着农夫，

[huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɔːr][ʌv; əv]

who	submitted	to	the	examination	with	a	plentiful	supply	of	impudence	or	of
WHO	提交	到	这	考试	和	一个	丰富	供应	的	厚颜无耻	或者	的

[gʊd] [feɪθ] .

good	faith	.
好的	信仰	.

那些带着十足的厚颜无耻或满怀诚意接受考试的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] ; “ [ænd; ənd] , ”

“	I	wish	to	get	at	the	bottom	of	this	matter	,	”	said	Germain	;	“	and	,	”
“	我	希望	到	得到	在	这	底部	的	这	事情	,	”	说	杰曼	;	“	和	,	”

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

continued	he	,
持续	他	,

“我想彻底弄清这件事，”杰曼说；“而且，”他继续说道，

[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ðə; ði][gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

suppressing	his	indignation	,	“	the	girl	lives	in	my	village	.
抑制	他的	愤慨	,	“	这	女孩	生活	在	我的	村庄	.

他压抑住愤慨，说道：“那个女孩住在我的村子里。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	know	her	.
我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

She	can't	be	far	away	.
她	不能	是	远的	离开	.

她应该就在附近。

[lets] [raɪd] [ɑːn] [tə'geðər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] . ”

Let's	ride	on	together	;	we	shall	find	her	,	no	doubt	.	”
我们来吧	骑	在	一起	;	我们	将	寻找	她	,	不	怀疑	.	”

我们一起上路吧，肯定能找到她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [lets] [muːv] [ɑːn] ;

“	You	are	right	,	”	said	the	farmer	;	“	let's	move	on	;
“	你	是	正确的	,	”	说	这	农民	;	“	我们来吧	移动	在	;

“你说得对，”农夫说，“我们继续前进吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,

but	if	we	do	not	find	her	before	we	reach	the	end	of	this	road	,
但	如果	我们	做	不是	寻找	她	前	我们	抵达	这	结尾	的	这	路	,

但如果我们到达这条路的尽头之前还没有找到她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][ɔːf] [tɔːrd] - . ”

I	shall	give	up	,	for	I	must	turn	off	toward	Ardentes	.	”
我	将	给	向上	,	为了	我	必须	转动	离开	朝向	-	.	”

我将放弃，因为我必须转向阿尔登特斯方向。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	oh	!	”	thought	the	peasant	,	“	I	shall	not	part	with	you	,
“	哦	,	哦	!	”	想法	这	农民	,	“	我	将	不是	部分	和	你	,

“哦，哦！”农夫心想，“我不能和你分开。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

even	if	I	have	to	follow	you	around	the	Devil's	Pool	for	twenty	-	four	hours	.	”
甚至	如果	我	有	到	跟随	你	大约	这	魔鬼的	水池	为了	二十	-	四	小时	.	”

即使我得跟着你绕着魔鬼池走二十四小时也行。”

“ [stɑːp] , ” [sed] [dʒɜ'meɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Stop	,	”	said	Germain	suddenly	,
“	停止	,	”	说	杰曼	突然	,

“住手，”杰曼突然说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bruːm] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

fixing	his	eyes	on	a	clump	of	broom	which	waved	in	a	peculiar	manner	.
定影	他的	眼睛	在	一个	丛	的	扫帚	哪个	挥手	在	一个	奇特	方式	.

他的目光落在了一丛以奇特方式摇曳的扫帚上。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

“	Halloa	!	halloa	!
“	喊叫	!	喊叫	!

“哈喽！哈喽！”

['peti] [piː)'ɛə] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Petit	Pierre	,	is	that	you	,	my	child	?
小	皮埃尔	,	是	那	你	,	我的	孩子	?

小皮埃尔，是你吗，我的孩子?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bruːm] ['liːpɪŋ]
" The boy recognized his father's voice , and came out from the broom leaping
" 这 男生 认可 他的 父亲的 嗓音 , 和 来了 出去 从 这 扫帚 跳跃
[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] ;
like a young deer ;
喜欢 一个 年轻的 鹿 ;

"男孩认出了父亲的声音，像小鹿一样从扫帚里跳了出来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɝ'meɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [dɪs'meɪd] ,
but when he saw Germain in company with the farmer , he stopped dismayed ,
和 站立 徊 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
and stood irresolute .

但当他看到日耳曼和农夫在一起时，他惊愕不已，犹豫不决。

" [kʌm] , [maɪ] [pi(ː)'ɛə] , [kʌm] .
" Come , my Pierre , come .
" 来 , 我的 皮埃尔 , 来 .

"来吧，我的皮埃尔，来吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
It is I , " cried the husbandman ,
它 是 我 , " 哭 这 农夫 ,

"是我！"农夫喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn]
as he leaped from his horse and ran toward his boy to take him in
作为 他 跳跃 从 他的 马 和 跑 朝向 他的 男生 到 拿 他 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

他从马上跳下来，跑向儿子，把他抱在怀里；

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? "
" and where is little Marie ? "
" 和 在哪里 是 小的 玛丽 ? "

"小玛丽在哪儿？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ]
" She is hiding there , because she is afraid of that dreadful black man , and so
" 她 是 隐藏 那里 , 因为 她 是 害怕的 的 那 可怕 黑色的 男人 , 和 所以
[ˌeɪ 'em] [aɪ] . "
am I . "
是 我 . "

"她躲在那里，是因为她害怕那个可怕的黑人，我也一样。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" You needn't be afraid .
" 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[mə'riː] , [mə'riː] .
Marie , Marie .
玛丽 , 玛丽 .

玛丽，玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
It **is** **I** **.**
它 是 我 .

是我。

" [mə'riː] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɝ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər]
" **Marie** **crept** **toward** **them** **,** **but** **the** **moment** **she** **saw** **Germain** **with** **the** **farmer**
" 玛丽 悄悄地爬 朝向 他们 , 但 这 片刻 她 锯 杰曼 和 这 农民
[kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
close **behind** **,**
关闭 在后面 ,

玛丽蹑手蹑脚地朝他们走去，但当她看到杰曼和农夫紧随其后时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
she **sprang** **forward** **,** **and** **throwing** **herself** **into** **his** **arms** **,**
她 弹簧 向前 , 和 投掷 她自己 进入 他的 武器 ,

她猛地向前扑去，扑进了他的怀里。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
clung **to** **him** **as** **a** **daughter** **to** **her** **father** **.**
紧紧抓住 到 他 作为 一个 女儿 到 她 父亲 .

她像女儿依恋父亲一样依恋着他。

" [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [dʒɝ'meɪn] !
" **Oh** **,** **my** **brave** **Germain** **!**
" 哦 , 我的 勇敢的 杰曼 !

“哦，我勇敢的杰曼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .
" **she** **cried** **,** **"** **you** **will** **defend** **me** **.**
" 她 哭 , " 你 将要 保卫 我 .

她哭着说：“你会保护我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] .
I **am** **not** **afraid** **when** **you** **are** **near** **.**
我 是 不是 害怕的 什么时候 你 是 靠近 .

你靠近我，我就不害怕。

" [dʒɝ'meɪn] ['ʃʌdəd] .
" **Germain** **shuddered** **.**
" 杰曼 颤抖 .

杰曼打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'riː] .
He **looked** **at** **Marie** **.**
他 看起来 在 玛丽 .

他看着玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ; [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skrætʃt]
She **was** **pale** **;** **her** **clothes** **were** **torn** **by** **the** **thorns** **which** **had** **scratched**
她 曾是 苍白 ; 她 衣服 是 撕裂 经过 这 荆棘 哪个 有 刮痕
[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
her **as** **she** **passed** **,**
她 作为 她 通过了 ,

她脸色苍白，衣服被荆棘划破，那是她经过时被荆棘划伤的。

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] .
rushing **toward** **the** **brake** **like** **a** **stag** **chased** **by** **the** **hunters** **.**
匆忙 朝向 这 制动 喜欢 一个 麋 追逐 经过 这 猎人 .

像被猎人追逐的雄鹿一样，朝着刹车冲去。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃeɪm] [nɔːr] [dɪ'sper] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	neither	shame	nor	despair	were	in	her	face	.
但	两者都不	耻辱	也不	绝望	是	在	她	脸	.

但她脸上既没有羞愧也没有绝望。

" [jʊr; jər]['mæstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Your	master	wishes	to	speak	to	you	,	"	said	he	,	his	eyes	fixed	on	her
"	你的	掌握	愿望	到	说话	到	你	,	"	说	他	,	他的	眼睛	固定的	在	她

[fɪtʃər] .

features	.
特征	.

"你的主人想和你谈谈，"他说道，目光紧紧地盯着她的容貌。

" [maɪ]['mæstər] !

"	My	master	!
"	我的	掌握	!

"我的主人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] ; " [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ]['mæstər][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl]

"	she	exclaimed	fiercely	;	"	that	man	is	no	master	of	mine	,	and	he	never	shall
"	她	惊呼	激烈地	;	"	那	男人	是	不	掌握	的	矿	,	和	他	绝不	将

[biː; bi] .

be	.
是	.

她厉声说道："那个人不是我的主人，也永远不会是。"

[juː; jʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mæstər] .

You	,	Germain	,	you	are	my	master	.
你	,	杰曼	,	你	是	我的	掌握	.

你，杰曼，你是我的主人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	you	to	take	me	home	with	you	.
我	想	你	到	拿	我	家	和	你	.

我想让你带我回家。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	will	be	your	servant	for	nothing	.
我	将要	是	你的	仆人	为了	没有什么	.

我愿无偿为你效力。

" [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [əd'vænst] , [feɪnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	farmer	advanced	,	feigning	impatience	.
"	这	农民	先进的	,	假装	不耐烦	.

农夫装作不耐烦地向前走去。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

"	Little	girl	,	"	said	he	,	"	you	left	something	behind	at	the	farm	,
"	小的	女孩	,	"	说	他	,	"	你	左边	某物	在后面	在	这	农场	,

"小女孩，"他说，"你把东西落在农场里了。"

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

which	I	am	bringing	back	to	you	.	"
哪个	我	是	带来	后退	到	你	.	"

我正在把它带回来给你。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

"	No	,	you	are	not	,	sir	,	"	answered	little	Marie	.
"	不	,	你	是	不是	,	先生	,	"	回答	小的	玛丽	.

"不，您不是，先生，"小玛丽回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I	didn't	forget	anything	,	and	I	have	nothing	to	ask	of	you	.	”
”	我	没有	忘记	任何事物	,	和	我	有	没有什么	到	问	的	你	.	”

“我什么都没忘记，也没有什么需要你帮忙的。”

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Listen	a	moment	,	”	returned	the	farmer	.
”	听	一个	片刻	,	”	返回	这	农民	.

“请听我说一会儿，”农夫回答道。

“ [its] [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	It's	I	who	have	something	to	tell	you	.
”	它是	我	WHO	有	某物	到	告诉	你	.

“我有些话要对你说。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] . ”

It's	only	a	word	or	two	.	”
它是	仅有的	一个	单词	或者	二	.	”

就一两个词而已。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

“	You	may	say	them	aloud	.
”	你	可能	说	他们	大声	.

你可以大声说出来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	have	no	secrets	with	you	.	”
我	有	不	秘密	和	你	.	”

我跟你之间没有任何秘密。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [duː] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”

“	At	any	rate	,	do	take	your	money	.	”
”	在	任何	速度	,	做	拿	你的	钱	.	”

“总之，请把钱拿走。”

“ [maɪ] ['mʌni] ?

“	My	money	?
”	我的	钱	?

“我的钱？”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [gɑːd] ! ”

You	owe	me	nothing	,	thank	God	!	”
你	欠	我	没有什么	,	感谢	上帝	!	”

感谢上帝，你不用欠我任何东西！

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ,

“	I	suspected	as	much	,	”	said	Germain	under	his	breath	,	“	but	I	don't	care	,
”	我	怀疑	作为	很多	,	”	说	杰曼	在下面	他的	气息	,	“	但	我	不	关心	,

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

“我早就怀疑了，”杰曼低声说道，“但我不在乎，玛丽。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .

Listen	**to**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**for**	**—**	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**.**
听	到	什么	他	有	到	说	到	你	,	为了	—	我	是	好奇的	到	知道	.

听听他要跟你说些什么，因为我很好奇。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] .

You	**can**	**tell**	**me**	**afterward**	**.**
你	能	告诉	我	之后	.

你可以之后再告诉我。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Go	**up**	**to**	**his**	**horse**	**.**
去	向上	到	他的	马	.

走到他的马跟前。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**shall**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**you**	**.**
我	将	不是	失去	视线	的	你	.

我不会让你离开我的视线。

” [mə'riː] [tʊk] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['fɑːrmər] .

”	**Marie**	**took**	**three**	**steps**	**toward**	**the**	**farmer**	**.**
”	玛丽	采取	三	步骤	朝向	这	农民	.

玛丽朝农夫走了三步。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

He	**bent**	**over**	**the**	**pommel**	**of**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**lowering**	**his**	**voice**	**he**	**said**	**:**
他	弯曲	超过	这	柄头	的	他的	鞍	,	和	降低	他的	嗓音	他	说	:

他俯身趴在马鞍前鞍桥上，压低声音说道：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['luːɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Little**	**girl**	**,**	**here**	**is**	**a**	**bright**	**golden**	**louis**	**for**	**you**	**.**
”	小的	女孩	,	这里	是	一个	明亮的	金的	路易斯	为了	你	.

“小姑娘，这是给你的闪亮金色路易丝。”

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Don't	**say**	**anything**	**about**	**it**	**;**	**do**	**you**	**hear**	**?**
不	说	任何事物	关于	它	;	做	你	听到	?

别把这件事说出去，听到了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] .

I	**shall**	**say**	**that**	**I**	**found**	**you**	**too**	**frail**	**to**	**work**	**on**	**my**	**farm**	**.**
我	将	说	那	我	成立	你	也	脆弱	到	工作	在	我的	农场	.

我会说，我觉得你身体太虚弱，不适合在我的农场干活。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**talk**	**about**	**that**	**.**
那里	将要	是	不	更多的	讲话	关于	那	.

这件事以后不再讨论了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [haʊs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

I	**shall**	**be**	**passing**	**by**	**your**	**house**	**one**	**of**	**these**	**days**	**;**
我	将	是	通过	经过	你的	房子	一	的	这些	天	;

我过几天会路过你家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;

and	**if**	**you**	**have**	**not**	**said**	**anything**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**something**	**more**	**;**
和	如果	你	有	不是	说	任何事物	,	我	将要	给	你	某物	更多的	;

如果你还没说什么，我还会给你更多；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] .

and	**then**	**if**	**you**	**are**	**more**	**sensible**	**,**	**you**	**have**	**only**	**to**	**speak**	**.**
和	然后	如果	你	是	更多的	明智的	,	你	有	仅有的	到	说话	.

如果你比较明智，你只需要开口说话就行了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	will	take	you	home	with	me	,
我	将要	拿	你	家	和	我	,

我会带你回家。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

or	I	will	come	at	dusk	and	talk	with	you	in	the	meadows	.
或者	我	将要	来	在	黄昏	和	讲话	和	你	在	这	草地	.

或者我会在黄昏时分来到草地上与你交谈。

[wʌt] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

What	present	would	you	like	me	to	bring	you	?	”
什么	展示	会	你	喜欢	我	到	带来	你	?	”

你想让我给你带什么礼物?

“ [hɪr] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] , [əˈlaʊd] ,

“	Here	,	sir	,	is	the	present	I	have	for	you	,	”	answered	little	Marie	,	aloud	,
“	这里	,	先生	,	是	这	展示	我	有	为了	你	,	”	回答	小的	玛丽	,	大声	,

“先生，这是我送给您的礼物，”小玛丽大声回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

as	she	threw	the	golden	louis	in	his	face	with	all	her	might	.
作为	她	扔	这	金的	路易斯	在	他的	脸	和	全部	她	可能	.

她用尽全力把金路易扔到他脸上。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	I	thank	you	heartily	,	and	I	beg	that	if	you	come	anywhere	near	our	house	,
“	我	感谢	你	衷心地	,	和	我	求	那	如果	你	来	任何地方	靠近	我们的	房子	,

“我衷心感谢你，也恳求你，如果你靠近我们家，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .

you	will	be	good	enough	to	let	me	know	.
你	将要	是	好的	足够的	到	让	我	知道	.

你会好心告诉我的。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

All	the	boys	in	the	neighborhood	will	go	out	to	welcome	you	,	because	,	where	I	live	,
全部	这	男孩们	在	这	邻里	将要	去	出去	到	欢迎	你	,	因为	,	在哪里	我	居住	,

附近所有的男孩都会出来迎接你，因为，在我住的地方，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [pʊr] ['gɜːlz] .

we	are	very	fond	of	gentlemen	who	try	to	make	love	to	poor	girls	.
我们	是	非常	喜爱	的	先生们	WHO	尝试	到	制作	爱	到	贫穷的	女孩们	.

我们非常喜欢那些试图与贫穷女孩发生性关系的绅士。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

They	will	be	on	the	lookout	for	you	.	”
他们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	你	.	”

他们会密切关注你的动向。

“ [juː; jʊ][laɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɜːrti] [tʌŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	lie	with	your	dirty	tongue	,	”	cried	the	farmer	,	raising	his	stick	with	a
”	你	说谎	和	你的	肮脏的	舌头	,	”	哭	这	农民	,	提高	他的	戳	和	一个

['deɪndʒərəs] [er] .

dangerous	air	.
危险的	空气	.

“你用你肮脏的舌头撒谎！”农夫喊道，同时危险地举起棍子。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,

“	You	wish	to	make	people	believe	what	is	not	so	,
”	你	希望	到	制作	人们	相信	什么	是	不是	所以	,

“你想让人们相信一些并非事实的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	you	shall	never	get	a	penny	out	of	me	.
但	你	将	绝不	得到	一个	一分钱	出去	的	我	.

但你休想从我这里得到一分钱。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	know	what	kind	of	a	girl	you	are	.
我们	知道	什么	种类	的	一个	女孩	你	是	.

我们知道你是什么样的女孩。

” [mə'riː] [druː] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] ,

”	Marie	drew	back	,	frightened	,
”	玛丽	画	后退	,	害怕	,

玛丽吓得后退了一步。

[ænd; ənd] [dʒɜ˞'meɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜ˞z] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	Germain	sprang	to	the	bridle	of	the	farmer's	horse	and	shook	it
和	杰曼	弹簧	到	这	辔	的	这	农民的	马	和	摇晃	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

杰曼猛地扑到农夫的马的缰绳上，用力甩动。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	I	understand	now	,	”	said	he	;	“	it	is	easy	to	see	what	is	going	on	.
”	我	理解	现在	,	”	说	他	;	“	它	是	简单的	到	看	什么	是	去	在	.

“我现在明白了，”他说；“很容易看出发生了什么事。”

[get] [daʊn] , [maɪ][mæn] , [get] [daʊn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Get	down	,	my	man	,	get	down	;	I	want	to	talk	to	you	.
得到	向下	,	我的	男人	,	得到	向下	;	我	想	到	讲话	到	你	.

趴下，兄弟，趴下；我想跟你谈谈。

” [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

”	The	farmer	was	not	eager	to	take	up	the	quarrel	.
”	这	农民	曾是	不是	渴望的	到	拿	向上	这	争吵	.

“这位农夫并不想卷入这场争吵。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Anxious	to	escape	,
焦虑的	到	逃脱	,

急于逃离，

[hiː; hi] [set] [spɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['pɛzənts] [græsp][baɪ] ['straɪkɪŋ]

he	set	spurs	to	his	horse	and	tried	to	loosen	the	peasant's	grasp	by	striking
他	放	马刺	到	他的	马	和	尝试	到	松开	这	农民的	抓牢	经过	引人注目

[daʊn] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ;

down	his	hands	with	a	cane	;
向下	他的	双手	和	一个	甘蔗	;

他给马钉上马刺，然后用手杖击打农夫的手，试图挣脱他的束缚；

[bʌt; bət] [dʒɜˈmeɪn] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [leg] ,

but	Germain	dodged	the	blow	,	and	seizing	hold	of	his	antagonist's	leg	,
但	杰曼	躲避	这	吹	,	和	抓住	抓住	的	他的	反派的	腿	,

但杰曼躲开了这一击，并抓住了对手的腿，

[hiː; hi] [ʌn'siːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	unseated	him	and	flung	him	to	the	earth	.
他	被罢免	他	和	扔	他	到	这	地球	.

他把他从椅子上拉下来，摔倒在地。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [hiː; hi]

The	farmer	regained	his	feet	,	but	although	he	defended	himself	vigorously	,	he
这	农民	恢复	他的	脚	,	但	虽然	他	辩护	他自己	大力	,	他

[wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

was	knocked	down	once	more	.
曾是	敲门	向下	一次	更多的	.

农夫重新站了起来，虽然他奋力反抗，但还是再次被击倒在地。

[dʒɜˈmeɪn] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Germain	held	him	to	the	ground	.
杰曼	握住	他	到	这	地面	.

杰曼将他按倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [pʊr] ['kaʊərd] , [aɪ][kʊd; kəd] [θræʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

“	Poor	coward	,	I	could	thrash	you	if	I	wished	.
”	贫穷的	懦夫	,	我	可以	鞭挞	你	如果	我	希望	.

“可怜的懦夫，如果我愿意，我可以把你揍得鼻青脸肿。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

But	I	don't	want	to	do	you	an	injury	,	and	,	besides	,
但	我	不	想	到	做	你	一个	受伤	,	和	,	除了	,

但我不想让你受伤，而且，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [help] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr]

no	amount	of	punishment	would	help	your	conscience	—	but	you	shall	not	stir
不	数量	的	惩罚	会	帮助	你的	良心	—	但	你	将	不是	搅拌

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [beg] [ðə; ði]['gɜːlz]['pɑːrd(ə)n] ,

from	this	spot	until	you	beg	the	girl's	pardon	,
从	这	点	直到	你	求	这	女孩们	赦免	,

任何惩罚都无法减轻你的良心谴责——但在你向女孩请求原谅之前，你不许离开这里。

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .

on	your	knees	.
在	你的	膝盖	.

跪下。

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz]

”	The	farmer	understood	this	sort	of	thing	,	and	wished	to	take	it	all	as
”	这	农民	理解	这	种类	的	事物	,	和	希望	到	拿	它	全部	作为

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

“这位农夫明白这种事，希望把这一切都当成玩笑。”

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [wɜːrdz] [ə'loʊn] ,

He	made	believe	that	his	offense	was	not	serious	,	since	it	lay	in	words	alone	,
他	制成	相信	那	他的	罪行	曾是	不是	严肃的	,	自从	它	躺	在	字	独自的	,

他试图让自己相信，他的过错并不严重，因为仅仅在于言语而已。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] ,

and	protested	that	he	was	perfectly	willing	to	ask	her	pardon	,
和	抗议	那	他	曾是	完美	愿意的	到	问	她	赦免	,

他辩解说，他完全愿意请求她的原谅。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] ['æftərwərd] .

provided	he	might	kiss	the	girl	afterward	.
假如	他	可能	吻	这	女孩	之后	.

前提是他之后可能会亲吻那个女孩。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]

Finally	,	he	proposed	that	they	go	and	drink	a	pint	of	wine	at	the	nearest
最后	,	他	建议的	那	他们	去	和	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	在	这	最近的

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

最后，他提议他们去最近的小酒馆喝一品脱葡萄酒。

[ænd; ənd][soʊ][pɑ:rt] [gʊd] [frendz] .

and	so	part	good	friends	.
和	所以	部分	好的	朋友们	.

于是，我们分别成了好朋友。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] ! ” ['ænsər] [dʒɝ'meɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,

“	You	are	disgusting	!	”	answered	Germain	,	rubbing	his	victim's	head	in	the	dirt	,
“	你	是	令人作呕	!	”	回答	杰曼	,	擦	他的	受害者的	头	在	这	污垢	,

“你真恶心！”杰曼一边说着，一边把受害者的头按在泥土里。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['næsti] [feɪs] [ə'gen] .

“	and	I	never	wish	to	see	your	nasty	face	again	.
“	和	我	绝不	希望	到	看	你的	可恶的	脸	再次	.

“我再也不想见到你那张丑陋的脸了。”

[soʊ] [blʌʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,

So	blush	,	if	you	are	able	,	and	when	you	come	to	our	village	,
所以	脸红	, 如果	你	是	有能力的	,	和	什么时候	你	来	到	我们的	村庄	,

所以，如果你能脸红的话，就脸红吧，当你来到我们村子的时候……

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [slɪŋk] [ə'lɔ:ŋ] - ['æli] . ” [[ˌtu:'tu:]]

you	had	better	slink	along	Sneak's	Alley	.	”	[	2	]
你	有	更好的	潜行	沿着	-	胡同	.	”	[	2	]

你最好沿着潜行巷溜走。”[2]

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['hɑ:li] - [stɪk] ,

He	picked	up	the	farmer's	holly	-	stick	,
他	挑选	向上	这	农民的	冬青	-	戳	,

他捡起了农夫的冬青树枝，

[broʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

broke	it	over	his	knee	to	show	the	strength	of	his	wrists	,
打破	它	超过	他的	膝盖	到	展示	这	力量	的	他的	手腕	,

他把手腕折断，以展示他手腕的力量。

[ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

and	threw	away	the	pieces	with	disgust	.
和	扔	离开	这	件	和	厌恶	.

他厌恶地把碎片扔掉了。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [hiː; hi] [wɔːkt]

Then	giving	one	hand	to	his	son	and	the	other	to	little	Marie	,	he	walked
然后	给予	一	手	到	他的	儿子	和	这	其他	到	小的	玛丽	,	他	步行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后他一手扶着儿子，一手扶着小玛丽，转身离开了。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

still	trembling	with	anger	.
仍然	发抖	和	愤怒	.

仍然气得浑身发抖。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTE	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

This	is	the	road	,	which	,	diverging	from	the	principal	street	at	the	entrance	of
这	是	这	路	,	哪个	,	分歧	从	这	主要的	街道	在	这	入口	的

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

这条路从村庄入口处的主干道分岔而出，

[meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

makes	a	circuit	about	them	.
制作	一个	电路	关于	他们	.

围绕它们形成一个电路。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Persons	who	are	in	dread	of	receiving	some	well	deserved	insult	,
人	WHO	是	在	恐惧	的	接收	一些	出色地	应得的	侮辱	,

那些害怕受到应有侮辱的人，

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] .

are	supposed	to	take	this	route	to	escape	attention	.
是	据称	到	拿	这	路线	到	逃脱	注意力	.

他们走这条路是为了躲避注意。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

The	Return	to	the	Farm
这	返回	到	这	农场

重返农场

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

At	the	end	of	fifteen	minutes	they	had	left	the	heath	behind	them	.
在	这	结尾	的	十五	分钟	他们	有	左边	这	希思	在后面	他们	.

十五分钟后，他们离开了荒地。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hwɪniːd] [æt; ət] [iːtʃ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] .

They	trotted	along	the	highroad	,	and	the	gray	whinnied	at	each	familiar	object	.
他们	小跑	沿着	这	大路	,	和	这	灰色的	嘶鸣	在	每个	熟悉的	目的	.

它们沿着大路小跑，灰马对着每一个熟悉的物体嘶鸣。

['peti] - [pi(:)'ɛə][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ʌv; əv] [wʌt]

Petit	-	Pierre	told	his	father	as	much	as	he	could	understand	of	what
小	-	皮埃尔	讲述	他的	父亲	作为	很多	作为	他	可以	理解	的	什么

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

小皮埃尔尽其所能地把发生的事情告诉了他的父亲。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	When	we	reached	the	farm	,	”	said	he	,
”	什么时候	我们	达到	这	农场	,	”	说	他	,

“当我们到达农场时，”他说，

“ [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [mə'riː] [ɪn][ðə; ði][foʊld] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

“	that	man	came	to	speak	to	my	Marie	in	the	fold	where	we	had	gone	to
”	那	男人	来了	到	说话	到	我的	玛丽	在	这	折叠	在哪里	我们	有	已消失	到

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃiːp] .

see	the	pretty	sheep	.
看	这	漂亮的	羊	.

“那个人来到羊圈，和我的玛丽说话，当时我们正去看漂亮的绵羊。”

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	had	climbed	into	the	manger	to	play	,	and	that	man	did	not	see	me	.
我	有	攀登	进入	这	马槽	到	玩	,	和	那	男人	做过	不是	看	我	.

我爬进马槽里玩耍，那个人没有看见我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] . ”

Then	he	said	good	morning	to	Marie	,	and	he	kissed	her	.	”
然后	他	说	好的	早晨	到	玛丽	,	和	他	亲吻	她	.	”

然后他向玛丽道了早安，并吻了她。

“ [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [mə'riː] ? ” [sed] [dʒɜ'meɪn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	You	allowed	him	to	kiss	you	,	Marie	?	”	said	Germain	,	trembling	with	anger	.
”	你	允许	他	到	吻	你	,	玛丽	?	”	说	杰曼	,	发抖	和	愤怒	.

“你竟然让他吻你，玛丽？”杰曼气得浑身颤抖地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪləti] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] - ['kʌmər] ,

“	I	thought	it	was	a	civility	,	a	custom	of	the	place	to	new	-	comers	,
”	我	想法	它	曾是	一个	礼貌	,	一个	风俗	的	这	地方	到	新的	-	来者	,

“我以为这是当地人对新来者的礼貌和习俗。”

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][jʊr; jər][fɑːrm][ðə; ði] ['grænmʌðər] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] ['entər] [hɜːr; hər]

just	as	at	your	farm	the	grandmother	kisses	the	young	girls	who	enter	her
只是	作为	在	你的	农场	这	祖母	吻	这	年轻的	女孩们	WHO	进入	她

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

service	to	show	that	she	adopts	them	and	will	be	a	mother	to	them	.	”
服务	到	展示	那	她	领养	他们	和	将要	是	一个	母亲	到	他们	.	”

就像在你们农场里，祖母会亲吻来她家做工的年轻女孩，以此表示她收养了她们，会像母亲一样照顾她们一样。

“ [ænd; ənd][nekst] , ” [went] [ɑːn]['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər]

“	And	next	,	”	went	on	little	Pierre	,	who	was	proud	to	have	an	adventure
”	和	下一个	,	”	去	在	小的	皮埃尔	,	WHO	曾是	自豪的	到	有	一个	冒险

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ,

to	tell	of	,
到	告诉	的	,

“接下来，”小皮埃尔继续说道，他很自豪自己又有了一次冒险经历可以讲述。

“ [ðæt] [mæn][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ,

“	that	man	told	you	something	wicked	,
”	那	男人	讲述	你	某物	邪恶	,

“那个人跟你说了些不好的事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː]['nevər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ;

which	you	have	told	me	never	to	repeat	and	not	even	remember	;
哪个	你	有	讲述	我	绝不	到	重复	和	不是	甚至	记住	;

你曾告诉我永远不要重复，甚至永远不要记住；

[soʊ][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	I	forgot	it	right	away	.
所以	我	忘了	它	正确的	离开	.

所以我很快就把它忘了。

[stɪl] , [ɪf] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — ”

Still	,	if	father	wishes	,	I	will	tell	him	what	it	was	—	”
仍然	,	如果	父亲	愿望	,	我	将要	告诉	他	什么	它	曾是	—	”

不过，如果父亲愿意，我会告诉他那是什么——”

“ [noʊ] , [piː)'ɛə] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,

“	No	,	Pierre	,	I	don't	wish	to	hear	,
“	不	,	皮埃尔	,	我	不	希望	到	听到	,

“不，皮埃尔，我不想听，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . ”

and	I	don't	wish	you	ever	to	think	of	it	again	.	”
和	我	不	希望	你	曾经	到	思考	的	它	再次	.	”

我希望你以后永远不要再想起这件事。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Then	I	will	forget	it	all	over	again	,	”	replied	the	child	.
“	然后	我	将要	忘记	它	全部	超过	再次	,	”	回复	这	孩子	.

“那我就会把这一切都忘掉，”孩子回答道。

“ [nekst] , [ðæt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'riː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	Next	,	that	man	seemed	to	be	growing	angry	because	Marie	told	him	that	she
“	下一个	,	那	男人	似乎	到	是	生长	生气的	因为	玛丽	讲述	他	那	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	going	away	.
曾是	去	离开	.

“接下来，那个男人似乎越来越生气，因为玛丽告诉他她要离开。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

He	told	her	he	would	give	her	whatever	she	wanted	,	—	a	hundred	francs	!
他	讲述	她	他	会	给	她	任何	她	通缉	,	—	一个	百	法郎	!

他告诉她，他会给她任何她想要的东西——一百法郎！

[ænd; ənd][maɪ] [mə'riː] [gruː] ['æŋgri] [tuː] .

And	my	Marie	grew	angry	too	.
和	我的	玛丽	生长	生气的	也	.

我的玛丽也生气了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

Then	he	came	toward	her	as	if	he	wished	to	hurt	her	.
然后	他	来了	朝向	她	作为	如果	他	希望	到	伤害	她	.

然后他朝她走来，好像想要伤害她。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd] [kraɪd] .

I	was	afraid	,	and	I	ran	to	Marie	and	cried	.
我	曾是	害怕的	,	和	我	跑	到	玛丽	和	哭	.

我当时很害怕，就跑到玛丽身边哭了起来。

[ðen] [ðæt] [mæn] [sed] : - [wɒts] [ðæt] ?

Then	that	man	said	:	'	What's	that	?
然后	那	男人	说	:	-	是什么	那	?

然后那个人说：“那是什么？”

[wer] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did that child come from ?
在哪里 做过 那 孩子 来 从 ?

这个孩子是从哪里来的?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
Put it out , ' and he raised his cane to beat me .
放 它 出去 , - 和 他 提高 他的 甘蔗 到 打 我 .

“把它扑灭，”他举起拐杖要打我。

[bʌt; bət] [maɪ] [mə'riː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] : - [wiː; wi] [wɪl]
But my Marie prevented him , and she spoke to him this way : ' We will
但 我的 玛丽 阻止 他 , 和 她 辐 到 他 这 方式 : - 我们 将要
[tɔːk] ['leɪtər] ,
talk later ,
讲话 之后 ,

但我的玛丽阻止了他，她这样对他说：“我们以后再谈。”

[sɜːr] ; [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
sir ; now I must take this child back to Fourche , and then I shall return .
先生 ; 现在 我 必须 拿 这 孩子 后退 到 四 , 和 然后 我 将 返回 .

先生，我现在必须把这个孩子送回富尔什，然后我才会回来。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [foʊld] , [maɪ] [mə'riː] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs]
' And as soon as he had left the fold , my Marie spoke to me this
- 和 作为 很快 作为 他 有 左边 这 折叠 , 我的 玛丽 辐 到 我 这
[wei] :
way :
方式 :

“他一离开羊圈，我的玛丽就这样对我说：”

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] , [maɪ] [pi(ː)'ɛə] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi]
' We must run , my Pierre ; we must get away as quickly as we
- 我们 必须 跑步 , 我的 皮埃尔 ; 我们 必须 得到 离开 作为 迅速地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“我们必须跑，我的皮埃尔；我们必须尽快离开。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌjuː 'es] [hɑːrm] .
for this is a wicked man and he is trying to do us harm .
为了 这 是 一个 邪恶 男人 和 他 是 尝试 到 做 我们 伤害 .

因为这个人心肠歹毒，他想害我们。

- [ðen] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' Then when we had gone back of the farm - houses , we crossed a little
- 然后 什么时候 我们 有 已消失 后退 的 这 农场 - 房屋 , 我们 交叉 一个 小的
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

“然后当我们回到农舍后面时，我们穿过了一小片草地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
and we went to Fourche to find you .
和 我们 去 到 四 到 寻找 你 .

我们去了富尔什找你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .
But you were not there , and they wouldn't let us wait .
但 你 是 不是 那里 , 和 他们 不会 让 我们 等待 .

但你当时不在场，他们也不让我们等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mæn] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

And	then	that	man	,	riding	his	black	horse	,	came	behind	us	,
和	然后	那	男人	,	骑术	他的	黑色的	马	,	来了	在后面	我们	,

然后，那个骑着黑马的男人从我们身后跟了过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	ran	on	as	fast	as	we	could	and	hid	in	the	woods	.
和	我们	跑	在	作为	快速地	作为	我们	可以	和	隐藏	在	这	树林	.

于是我们拼命奔跑，躲进了树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi] [hɪd] [ə'gen] .

And	then	he	followed	us	,	and	when	we	heard	him	coming	,	we	hid	again	.
和	然后	他	随后	我们	,	和	什么时候	我们	听到	他	未来	,	我们	隐藏	再次	.

然后他就跟着我们，我们听到他走过来的声音，就又躲了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [hoʊm] ,

And	then	,	when	he	had	passed	,	we	began	to	run	toward	home	,
和	然后	,	什么时候	他	有	通过了	,	我们	开始	到	跑步	朝向	家	,

然后，当他去世后，我们开始往家跑。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

and	then	you	came	and	found	us	,	and	that	is	how	it	all	happened	.
和	然后	你	来了	和	成立	我们	,	和	那	是	如何	它	全部	发生	.

然后你找到了我们，事情就是这样发生的。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [aɪ] , [maɪ] [mə'riː] ? ”

I	haven't	forgotten	anything	,	have	I	,	my	Marie	?	”
我	还没有	被遗忘的	任何事物	,	有	我	,	我的	玛丽	?	”

我没忘记什么吧，玛丽?

“ [noʊ] , [maɪ] [piː)'ɛə] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

“	No	,	my	Pierre	,	that	is	the	whole	truth	.
“	不	,	我的	皮埃尔	,	那	是	这	所有的	真相	.

“不，我的皮埃尔，这就是全部真相。”

[naʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['wɪtnəs] ,

Now	,	Germain	,	you	must	be	my	witness	,
现在	,	杰曼	,	你	必须	是	我的	证人	,

现在，杰曼，你必须为我作证。

[ænd; ənd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] . ”

and	tell	everybody	in	the	village	that	if	I	did	not	stay	there	it	was	not	from	want	of	courage	and	industry	.	”
和	告诉	大家	在	这	村庄	那	如果	我	做过	不是	停留	那里	它	曾是	不是	从	想	的	勇气	和	行业	.	”

并告诉村里的所有人，如果我没有留在那里，那不是因为我缺乏勇气和毅力。

“ [ænd; ənd] , [mə'riː] ,

“	And	,	Marie	,
“	和	,	玛丽	,

“还有，玛丽，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ɪz] [tuː] [oʊld] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] .

I	want	to	ask	of	you	whether	a	man	of	twenty	-	eight	is	too	old	when	there	is	a	woman	to	be	defended	and	an	insult	to	be	revenged	.
我	想	到	问	的	你	无论	一个	男人	的	二十	-	八	是	也	老的	什么时候	那里	是	一个	女士	到	是	辩护	和	一个	侮辱	到	是	复仇	.

我想问问你，当有女人需要保护，有侮辱需要报复时，一个二十八岁的男人是否太老了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['bæstən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɪti] [bɔɪ] ,

I	should	like	to	know	whether	Bastien	or	any	other	pretty	boy	,
我	应该	喜欢	到	知道	无论	巴斯蒂安	或者	任何	其他	漂亮的	男生	,

我想知道巴斯蒂安或其他任何一位帅哥是否……

[ten] ['jɪrz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðæt] [mæn]

ten	years	better	off	than	I	,	would	not	have	been	knocked	to	pieces	by	that	man
十	年	更好的	离开	比	我	,	会	不是	有	到过	敲门	到	件	经过	那	男人

,

,

,

比我年轻十岁的人，不会被那个人打得遍体鳞伤。

[æz; əz] ['peti] - [piː)'ɛə] [sez] .

as	Petit	-	Pierre	says	.
作为	小	-	皮埃尔	说道	.

正如小皮埃尔所说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɜˈmeɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

“	I	think	,	Germain	,	that	you	have	done	me	a	great	service	,
“	我	思考	,	杰曼	,	那	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,

“我认为，杰曼，你帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

and	that	I	shall	be	grateful	all	my	life	.	”
和	那	我	将	是	感激的	全部	我的	生活	.	”

我将终生心怀感激。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
“	是	那	全部	?	”

“就这些吗？ ”

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] .

“	Little	father	,	”	said	the	child	,	“	I	forgot	to	ask	little	Marie	what	I	promised	.
“	小的	父亲	,	”	说	这	孩子	,	“	我	忘了	到	问	小的	玛丽	什么	我	承诺	.

“小爸爸，”孩子说，“我忘了问小玛丽我答应了什么。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,

I	have	not	had	time	yet	,	but	I	will	speak	to	her	at	home	,
我	有	不是	有	时间	然而	,	但	我	将要	说话	到	她	在	家	,

我还没时间，但我回家后会和她谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] [tuː] .

and	I	will	speak	to	my	grandmother	too	.
和	我	将要	说话	到	我的	祖母	也	.

我也会和奶奶谈谈。

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prɑːmɪs] [set] [dʒɜˈmeɪn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

”	The	child's	promise	set	Germain	to	thinking	.
”	这	孩子的	承诺	放	杰曼	到	思维	.

“孩子的承诺让杰曼陷入了沉思。”

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə]

He	must	explain	his	conduct	to	his	family	and	give	his	objections	to
他	必须	解释	他的	执行	到	他的	家庭	和	给	他的	反对意见	到

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gwɑːm] ,

the	widow	Guam	,
这	寡妇	关岛	,

他必须向家人解释自己的行为，并向关岛的遗孀表达他的反对意见。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dʒuːˈdɪʃəs]

and	all	the	while	conceal	the	true	reasons	which	had	made	him	so	judicious
和	全部	这	尽管	隐藏	这	真的	原因	哪个	有	制成	他	所以	明智的

[ænd; ənd][soʊ][dɪˈsaɪdɪd] .

and	so	decided	.
和	所以	决定	.

与此同时，他却一直隐瞒着让他如此明智和果断的真正原因。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

When	a	man	is	proud	and	happy	,
什么时候	一个	男人	是	自豪的	和	快乐的	,

当一个男人感到骄傲和快乐时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [əˈpɑːn] ['ʌðər] ,

it	seems	an	easy	task	to	thrust	his	happiness	upon	others	,
它	似乎	一个	简单的	任务	到	推力	他的	幸福	之上	其他的	,

将自己的幸福强加于他人似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpʌlst] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [bleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

but	to	be	repulsed	on	one	side	and	blamed	on	the	other	is	not	a	very
但	到	是	反感	在	一	边	和	被指责	在	这	其他	是	不是	一个	非常

['plez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

pleasant	position	.
令人愉快的	位置	.

但被一方排斥，又被另一方指责，这种处境并不愉快。

['fɔːrtʃənətli] , ['peti] - [piː)ˈɛə][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd]

Fortunately	,	Petit	-	Pierre	was	fast	asleep	when	they	reached	the	farm	,	and
幸运的是	,	小	-	皮埃尔	曾是	快速地	睡着了	什么时候	他们	达到	这	农场	,	和

[dʒɜːˈmeɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

Germain	put	him	to	bed	undisturbed	.
杰曼	放	他	到	床	未受干扰	.

幸运的是，当他们到达农场时，小皮埃尔已经睡着了，杰曼把他安顿到床上，没有打扰他。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][əˈpɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃənz] , ['fɑːðər] ['mɔːris] ,

Then	he	began	upon	all	sorts	of	explanations	,	Father	Maurice	,
然后	他	开始	之上	全部	排序	的	解释	,	父亲	莫里斯	,

然后他开始解释各种各样的事情，莫里斯神父

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['grævəti] ; [ænd; ənd] ,

seated	on	a	three	-	legged	stool	before	the	door	,	listened	with	gravity	;	and	,
坐着	在	一个	三	-	腿	凳子	前	这	门	,	听着	和	重力	;	和	,

他坐在门前的三脚凳上，神情严肃地听着；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

although	he	was	ill	-	content	with	the	result	of	the	journey	,
虽然	他	曾是	患病的	-	内容	和	这	结果	的	这	旅行	,

虽然他对这次旅行的结果并不满意，

[wen] [dʒɜːˈmeɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌsɪstəˈmætɪk] ['koʊkɪtri] ,

when	Germain	told	him	about	the	widow's	systematic	coquetry	,
什么时候	杰曼	讲述	他	关于	这	寡妇的	系统	卖弄风情	,

当杰曼告诉他寡妇有条不紊的卖弄风情时，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]

and	demanded	of	his	father	-	in	-	law	whether	he	had	the	time	to	go
和	要求	的	他的	父亲	-	在	-	法律	无论	他	有	这	时间	到	去

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['fɪfti] - [tu:] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	pay	his	court	fifty	-	two	Sundays	in	the	year	at	the	risk	of	being
和	支付	他的	法庭	五十	-	二	星期日	在	这	年	在	这	风险	的	存在

[dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði][end] ,

dismissed	in	the	end	,
解雇	在	这	结尾	,

他质问岳父，他是否有时间一年52个星期天去法院缴纳税款，否则最终可能会被解雇。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]

the	old	man	nodded	his	head	in	assent	and	answered	:	“	You	were	not
这	老的	男人	点头	他的	头	在	同意	和	回答	:	“	你	是	不是

[rɔ:ŋ] , [dʒɜ'meɪn] ;

wrong	,	Germain	;
错误的	,	杰曼	;

老人点头表示同意，并回答说：“你没有错，杰曼；

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] .

that	could	never	be	.
那	可以	绝不	是	.

那绝不可能发生。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [dʒɜ'meɪn] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk]

”	And	then	,	when	Germain	described	how	he	had	been	obliged	to	bring	back
”	和	然后	,	什么时候	杰曼	描述	如何	他	有	到过	有义务	到	带来	后退

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ,

little	Marie	,
小的	玛丽	,

“然后，当杰曼描述他如何被迫把小玛丽带回来时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] ,

with	the	utmost	haste	,
和	这	极致	匆忙	,

以最快的速度，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɔ:r][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

in	order	to	protect	her	from	the	insults	or	perhaps	from	the	violence	of
在	命令	到	保护	她	从	这	侮辱	或者	也许	从	这	暴力	的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mæstər] ,

a	wicked	master	,
一个	邪恶	掌握	,

为了保护她免受恶主人的侮辱，甚至暴力侵害，

['fɑ:ðər] ['mɔ:ris] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ,

Father	Maurice	nodded	approvingly	again	and	said	:	“	You	were	not	wrong	,
父亲	莫里斯	点头	赞许地	再次	和	说	:	“	你	是	不是	错误的	,

[dʒɜ'meɪn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Germain	;	that	was	right	.
杰曼	;	那	曾是	正确的	.

莫里斯神父再次赞许地点了点头，说道：“你没错，杰曼；那是对的。”

” [wen] [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] ,

” When	Germain	had	told	his	story	,	and	had	set	forth	all	his	reasons	,
” 什么时候	杰曼	有	讲述	他的	故事	,	和	有	放	前进	全部	他的	原因	,

“当杰曼讲述完他的遭遇，并阐明了他的所有理由之后，

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hiːvd] [diːp] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [saɪz] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

the	old	farmer	and	his	wife	heaved	deep	,	simultaneous	sighs	of	resignation	,
这	老的	农民	和	他的	妻子	喘息	深的	,	同时	叹息	的	辞职	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	looked	at	each	other	.
和	看起来	在	每个	其他	.

老农夫和他的妻子同时深深地叹了口气，表示无奈，然后互相看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : " ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Then	the	head	of	the	house	rose	and	said	:	"	God's	will	be	done	.
然后	这	头	的	这	房子	玫瑰	和	说	:	"	神的	将要	是	完毕	.

然后，一家之主站起来说："愿上帝的旨意成就。"

[lʌv] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] . "

Love	can't	be	made	to	order	.	"
爱	不能	是	制成	到	命令	.	"

爱无法定制。

" [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [dʒɜ'meɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Come	to	supper	,	Germain	,	"	said	his	mother	-	in	-	law	.
"	来	到	晚餐	,	杰曼	,	"	说	他的	母亲	-	在	-	法律	.

"来吃晚饭吧，杰曼，"他的岳母说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [end] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

"	It	is	unfortunate	that	this	did	not	come	to	a	better	end	,	but	,	after	all	,
"	它	是	不幸	那	这	做过	不是	来	到	一个	更好的	结尾	,	但	,	后	全部	,

"很遗憾这件事没有得到更好的结局，但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	that	God	did	not	wish	it	.
它	似乎	那	上帝	做过	不是	希望	它	.

看来上帝并不希望发生这样的事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] . "

We	must	look	elsewhere	.	"
我们	必须	看	别处	.	"

我们必须另寻他处。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] .

"	Yes	,	"	added	the	old	man	,	"	as	my	wife	says	,	we	must	look	elsewhere	.
"	是的	,	"	额外	这	老的	男人	,	"	作为	我的	妻子	说道	,	我们	必须	看	别处	.

"是的，"老人补充道，"正如我妻子所说，我们必须另寻他处。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

"	There	was	no	more	noise	at	the	house	,	and	on	the	morrow	,
"	那里	曾是	不	更多的	噪音	在	这	房子	,	和	在	这	明天	,

"房子里再也没有噪音了，第二天，

[wen] ['peti] - [piː)'ɛə] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːks] [æt; ət] [dɑːn] ,

when	Petit	-	Pierre	rose	with	the	larks	at	dawn	,
什么时候	小	-	皮埃尔	玫瑰	和	这	云雀	在	黎明	,

当小皮埃尔和云雀一起在黎明时分起床时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .

he	was	no	longer	excited	by	the	extraordinary	events	of	the	preceding	days	.
他	曾是	不	更长	兴奋的	经过	这	非凡的	活动	的	这	前	天	.

他对前几天发生的非凡事件已经不再感到兴奋了。

[laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pesnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,

Like	other	little	peasants	of	his	age	,	he	became	indifferent	,
喜欢	其他	小的	农民	的	他的	年龄	,	他	成为	冷漠	,

像他那个时代的许多其他小农户一样，他变得冷漠无情。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]

forgot	everything	that	had	been	running	in	his	head	,	and	thought	only	of
忘了	一切	那	有	到过	跑步	在	他的	头	,	和	想法	仅有的	的

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

playing	with	his	brothers	,
玩耍	和	他的	兄弟	,

他忘记了脑海中所有纷乱的思绪，只想和兄弟们一起玩耍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	of	pretending	to	drive	the	horses	and	oxen	like	a	man	.
和	的	假装	到	驾驶	这	马匹	和	牛	喜欢	一个	男人	.

假装像男人一样驾驭马匹和牛。

[dʒɜˈmeɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] , [tuː] ;

Germain	plunged	into	his	work	,	and	tried	to	forget	,	too	;
杰曼	暴跌	进入	他的	工作	,	和	尝试	到	忘记	,	也	;

杰曼全身心投入工作，也试图忘记一切；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][soʊ][sæd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	became	so	absent	-	minded	and	so	sad	that	everybody	noticed	it	.
但	他	成为	所以	缺席的	-	有思想	和	所以	伤心	那	大家	注意到	它	.

但他变得心不在焉，情绪低落，大家都注意到了。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	never	spoke	to	little	Marie	,	he	never	even	looked	at	her	,
他	绝不	辐	到	小的	玛丽	,	他	绝不	甚至	看起来	在	她	,

他从没跟小玛丽说过话，甚至都没看过她一眼。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] ['medoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	yet	had	anybody	asked	him	in	what	meadow	she	was	,
和	然而	有	任何人	问	他	在	什么	草地	她	曾是	,

但如果有人问他她在哪片草地上，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [roʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

or	by	what	road	she	had	passed	,
或者	经过	什么	路	她	有	通过了	,

或者她走过的路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [ɪf]

there	was	not	a	moment	in	the	day	when	he	could	not	have	answered	if
那里	曾是	不是	一个	片刻	在	这	天	什么时候	他	可以	不是	有	回答	如果

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

他一天之中没有哪个时刻不能回答他是否愿意。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	dared	not	ask	his	family	to	take	her	in	at	the	farm	during	the	winter	,
他	敢于	不是	问	他的	家庭	到	拿	她	在	在	这	农场	期间	这	冬天	,

他不敢请求家人冬天把她接到农场来照顾。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][wɑːnt] .

and	yet	he	knew	well	how	she	must	suffer	from	want	.
和	然而	他	知道	出色地	如何	她	必须	遭受	从	想	.

但他很清楚她一定饱受贫困之苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ;

But	she	did	not	suffer	;
但	她	做过	不是	遭受	;

但她并没有遭受痛苦；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [gɪ'lɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] ['nevər]

and	Mother	Guillette	could	not	understand	how	her	little	store	of	wood	never
和	母亲	吉列特	可以	不是	理解	如何	她	小的	店铺	的	木头	绝不

[gruː] [les] ,

grew	less	,
生长	较少的	,

吉耶特太太百思不得其解，为什么她那点儿柴火储备从来不会减少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ʃed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	how	her	shed	was	full	in	the	morning	,
和	如何	她	棚	曾是	满的	在	这	早晨	,

早上她的棚子里堆满了东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['empti] [æt; ət] [naɪt] .

although	she	had	left	it	almost	empty	at	night	.
虽然	她	有	左边	它	几乎	空的	在	夜晚	.

虽然她晚上离开时房间里几乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

It	was	the	same	with	the	wheat	and	potatoes	.
它	曾是	这	相同的	和	这	小麦	和	土豆	.

小麦和土豆的情况也是如此。

['sʌmbɑːdi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊ] ,

Somebody	entered	by	the	garret	window	,
某人	进入	经过	这	阁楼	窗户	,

有人从阁楼的窗户进来了。

[ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs]

and	emptied	a	sack	on	the	floor	without	awaking	a	soul	or	leaving	a	trace
和	清空	一个	解雇	在	这	地面	没有	觉醒	一个	灵魂	或者	离开	一个	痕迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

of	his	coming	.
的	他的	未来	.

他把一袋东西倒在地板上，没有吵醒任何人，也没有留下任何来过的痕迹。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

The	widow	was	at	once	uneasy	and	delighted	.
这	寡妇	曾是	在	一次	不安	和	高兴极了	.

寡妇既感到不安又感到欣喜。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] ['noʊbɑːdi] ,

She	made	her	daughter	promise	to	tell	nobody	,
她	制成	她	女儿	承诺	到	告诉	无人	,

她让女儿发誓不告诉任何人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	said	that	were	people	to	know	of	the	miracle	performed	at	her
和	说	那	是	人们	到	知道	的	这	奇迹	执行	在	她

[haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

house	they	would	take	her	for	a	witch	.
房子	他们	会	拿	她	为了	一个	巫婆	.

她说，如果人们知道在她家发生的奇迹，就会把她当成女巫。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	confident	that	the	devil	had	a	share	in	it	,
她	毛毡	自信的	那	这	魔鬼	有	一个	分享	在	它	,

她确信魔鬼也参与其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	she	was	in	no	hurry	to	pick	a	quarrel	with	him	by	calling	down	the
但	她	曾是	在	不	匆忙	到	挑选	一个	争吵	和	他	经过	呼叫	向下	这

['priːsts] ['eksɔːrsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

priest's	exorcisms	on	the	house	.
牧师的	驱魔	在	这	房子	.

但她并不急于找他算账，更不会请牧师来为房子驱魔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	time	enough	,	she	said	,
它	会	是	时间	足够的	,	她	说	,

她说，时间足够了。

[wen] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪfts] .

when	Satan	should	come	to	demand	her	soul	in	return	for	his	gifts	.
什么时候	撒但	应该	来	到	要求	她	灵魂	在	返回	为了	他的	礼物	.

当撒旦前来索要她的灵魂以换取他的恩赐时。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɝ'meɪn] ,

Little	Marie	understood	the	truth	better	,	but	she	dared	not	speak	to	Germain	,
小的	玛丽	理解	这	真相	更好的	,	但	她	敢于	不是	说话	到	杰曼	,

小玛丽更明白真相，但她不敢对杰曼说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

for	fear	of	seeing	him	return	to	his	dreams	of	marriage	,	and	,	before
为了	害怕	的	看到	他	返回	到	他的	梦境	的	婚姻	,	和	,	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

害怕看到他重拾婚姻的梦想，而且，在他面前，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] .

she	pretended	to	perceive	nothing	.
她	假装	到	感知	没有什么	.

她假装什么都没察觉。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['mʌðər] ['mɔːris]

Mother	Maurice
母亲	莫里斯

莫里斯修女

[wʌn] [deɪ] , ['mʌðər] ['mɔːris] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɝ'meɪn] , [ænd; ənd] [spoʊk]

One	day	,	Mother	Maurice	was	alone	in	the	orchard	with	Germain	,	and	spoke
一	天	,	母亲	莫里斯	曾是	独自的	在	这	果园	和	杰曼	,	和	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] :

to	him	kindly	:
到	他	亲切地	:

一天，莫里斯太太独自一人和杰曼在果园里，她和蔼地和他说话：

“ [maɪ] [pʊr] [sʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

“	My	poor	son	,	I	believe	you	are	not	well	.
“	我的	贫穷的	儿子	,	我	相信	你	是	不是	出色地	.

“我可怜的儿子，我觉得你身体不舒服。”

[juː; jʊ][dəunt] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [juː; jʊ] ['nevər] [læf] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [les] [ænd; ənd] [les] .

You	don't	eat	as	well	as	usual	;	you	never	laugh	;	you	talk	less	and	less	.
你	不	吃	作为	出色地	作为	通常	;	你	绝不	笑	;	你	讲话	较少的	和	较少的	.

你食欲不如以往；你从不笑；你说话越来越少。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [hæv; həv] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

Perhaps	one	of	us	,	or	all	of	us	,	have	hurt	your	feelings	,
也许	一	的	我们	,	或者	全部	的	我们	,	有	伤害	你的	情怀	,

或许我们当中有人，或者我们所有人，伤害了你的感情。

['wɪðaʊt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

without	knowing	and	without	wishing	it	.	”
没有	会心	和	没有	祝	它	.	”

既不知情，也不希望如此。

“ [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , ” ['ænsər] [dʒɜ'meɪn] ,

“	No	,	my	mother	,	”	answered	Germain	,
“	不	,	我的	母亲	,	”	回答	杰曼	,

“不，我母亲，”杰曼回答道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:]

“	you	have	always	been	as	kind	to	me	as	the	mother	who	brought	me
“	你	有	总是	到过	作为	种类	到	我	作为	这	母亲	WHO	带来	我

['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

“你一直像生我养我的母亲一样善待我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər]

and	I	should	be	very	ungrateful	if	I	were	to	complain	of	you	or	your
和	我	应该	是	非常	忘恩负义	如果	我	是	到	抱怨	的	你	或者	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果我抱怨你或你的丈夫，那我就太忘恩负义了。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . ”

or	of	anybody	in	the	household	.	”
或者	的	任何人	在	这	家庭	.	”

或者家中任何一个人。”

“ [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['waɪfs] [deθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə]

“	Then	,	my	child	,	it	is	the	sorrow	for	your	wife's	death	which	comes	back	to
“	然后	,	我的	孩子	,	它	是	这	悲哀	为了	你的	妻子的	死亡	哪个	来	后退	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“那么，我的孩子，你心中就会再次涌起对妻子去世的悲痛。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [jʊr; jər] [gri:f] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rs] ,

Instead	of	growing	lighter	with	time	,	your	grief	becomes	worse	,
反而	的	生长	打火机	和	时间	,	你的	悲伤	变成	更糟	,

你的悲伤不但不会随着时间流逝而减轻，反而会越来越严重。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sed] ['veri] ['waɪzli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

and	as	your	father	has	said	very	wisely	,	it	is	absolutely	necessary	for
和	作为	你的	父亲	有	说	非常	明智地	,	它	是	绝对地	必要的	为了

[ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] . ”

you	to	marry	again	.	”
你	到	结婚	再次	.	”

正如你父亲睿智地指出的那样，你必须再婚。

“ [jes] , [maɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

“	Yes	,	my	mother	,	that	is	my	opinion	,
“	是的	,	我的	母亲	,	那	是	我的	观点	,

“是的，我母亲，这是我的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][dəunt][suːt][ˌem ˈiː] .

but	the	women	whom	you	advised	me	to	ask	don't	suit	me	.
但	这	女性	谁	你	建议	我	到	问	不	套装	我	.

但是你建议我去问的那些女人都不适合我。

[wenˈevər] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fəˈgetiŋ] [maɪ] ['kæθrɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl]

Whenever	I	see	them	,	instead	of	forgetting	my	Catherine	,	I	think	of	her	all
每当	我	看	他们	,	反而	的	遗忘	我的	凯瑟琳	,	我	思考	的	她	全部

[ðə; ði] [mɔːr] . ”

the	more	.	”
这	更多的	.	”

每当我看到他们，我非但不会忘记凯瑟琳，反而更加想念她。

“ [əˈpærəntli] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [nt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [teɪst] .

“	Apparently	that's	because	we	have	n't	been	able	to	understand	your	taste	.
“	显然	那就是	因为	我们	有	不	到过	有能力的	到	理解	你的	品尝	.

“显然，那是因为我们一直没能理解你的口味。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌjuː ˈes][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truːθ] .

You	must	help	us	by	telling	us	the	truth	.
你	必须	帮助	我们	经过	讲述	我们	这	真相	.

你必须告诉我们真相，才能帮助我们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmwer] [huː] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There	must	be	a	woman	somewhere	who	is	made	for	you	,
那里	必须	是	一个	女士	某处	WHO	是	制成	为了	你	,

总会有一个女人是为你而生的。

[fɔːr; fər][gɑːd] [dʌz] [nt] [meɪk] ['enibɑːdi] [wɪˈðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

for	God	does	n't	make	anybody	without	placing	his	happiness	in	somebody	else	.
为了	上帝	做	不	制作	任何人	没有	放置	他的	幸福	在	某人	别的	.

因为上帝创造任何人，都会把他的幸福寄托在别人身上。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] , [teɪk] [hɜːr; hər] ,

So	if	you	know	where	to	find	this	woman	whom	you	need	,	take	her	,
所以	如果	你	知道	在哪里	到	寻找	这	女士	谁	你	需要	,	拿	她	,

所以，如果你知道哪里能找到你需要的那个女人，就带她去。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃiː; ʃi] ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

and	be	she	pretty	or	ugly	,	young	or	old	,	rich	or	poor	,
和	是	她	漂亮的	或者	丑陋的	,	年轻的	或者	老的	,	富有的	或者	贫穷的	,

无论她漂亮还是丑陋，年轻还是年老，富有还是贫穷，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [kənˈsent]

we	have	made	up	our	minds	,	my	husband	and	I	,	to	give	our	consent
我们	有	制成	向上	我们的	思想	,	我的	丈夫	和	我	,	到	给	我们的	同意

,

,

,

我和我丈夫已经决定同意了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ,

for	we	are	tired	of	seeing	you	so	sad	,
为了	我们	是	疲劳的	的	看到	你	所以	伤心	,

因为我们厌倦了看到你如此悲伤，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːroʊfl] . ”

and	we	can	never	be	happy	while	you	are	sorrowful	.	”
和	我们	能	绝不	是	快乐的	尽管	你	是	悲伤	.	”

只要你悲伤，我们就永远无法快乐。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][lɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ]['fɑːðər] ,
“ My mother , you are as kind as the kind Lord , and so is my father ,
“ 我的 母亲 , 你 是 作为 种类 作为 这 种类 主 , 和 所以 是 我的 父亲 ,

“我的母亲，您像仁慈的上帝一样仁慈，我的父亲也是如此。”

” ['ænsər] [dʒɜˈmeɪn] ; “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [brɪŋz] [smɔːl] [help][tuː; tə][maɪ] ['trʌblz] ,
” answered Germain ; “ but your compassion brings small help to my troubles ,
” 回答 杰曼 ; “ 但 你的 同情 带来 小的 帮助 到 我的 麻烦 ,

“但是你的同情对我的困境并无帮助，”杰曼回答道，“

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
for the girl I love doesn't care for me . ”
为了 这 女孩 我 爱 不 关心 为了 我 . ”

因为我爱的女孩根本不在乎我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ðen] ?
“ She is too young , then ?
“ 她 是 也 年轻的 , 然后 ?

“那她年纪太小了？”

[its] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . ”
It's foolish for you to love a young girl . ”
它是 愚蠢 为了 你 到 爱 一个 年轻的 女孩 . ”

你爱上一个年轻女孩真是太傻了。

“ [jes] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [its]
“ Yes , mother dear , I have been foolish enough to love a young girl , and it's
“ 是的 , 母亲 亲爱的 , 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 爱 一个 年轻的 女孩 , 和 它是
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

“是的，亲爱的母亲，我愚蠢地爱上了一个年轻女孩，这都是我的错。”

[aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['slɪːpɪŋ] ,
I do my best to stop thinking of it , but , working or sleeping ,
我 做 我的 最好的 到 停止 思维 的 它 , 但 , 在职的 或者 睡眠 ,

我尽力不去想这件事，但是，无论是工作还是睡觉，我都会想起它。

[æt; ət] [mæs] [ɔːr][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
at mass or in bed , with my children or with you , I can think of nothing
在 大量的 或者 在 床 , 和 我的 孩子们 或者 和 你 , 我 能 思考 的 没有什么
[els] . ”
else . ”
别的 . ”

无论是在教堂做弥撒时，还是在床上，无论是和孩子们在一起，还是和你在一起，我脑子里想的都是这件事。”

“ [ðen] [its] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [kæst]['oʊvər][juː; jʊ] , [dʒɜˈmeɪn] .
“ Then it's like a fate cast over you , Germain .
“ 然后 它是 喜欢 一个 命运 投掷 超过 你 , 杰曼 .

“那就像命运降临在你身上一样，杰曼。”

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] ,
There's but one remedy ,
有 但 一 补救 ,

只有一个解决办法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
and it is that this girl must change her mind and listen to you .
和 它 是 那 这 女孩 必须 改变 她 头脑 和 听 到 你 .

而这个女孩必须改变主意，听你的话。

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [its] ['præktɪkəbl] .

It's	my	duty	to	look	into	this	,	and	see	whether	it's	practicable	.
它是	我的	责任	到	看	进入	这	,	和	看	无论	它是	切实可行的	.

我有责任调查此事，看看是否可行。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] . ”

Tell	me	where	she	lives	,	and	what's	her	name	.	”
告诉	我	在哪里	她	生活	,	和	是什么	她	姓名	.	”

告诉我她住在哪里，她叫什么名字。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [der] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɝ'meɪn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fʌn]

“	Oh	,	my	dear	mother	,	I	dare	not	,	”	said	Germain	,	“	because	you	will	make	fun
”	哦	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	敢	不是	,	”	说	杰曼	,	“	因为	你	将要	制作	乐趣

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

of	me	.	”
的	我	.	”

“哦，我亲爱的母亲，我不敢，”杰曼说，“因为您会嘲笑我的。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɝ'meɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

“	I	shall	not	make	fun	of	you	,	Germain	,	because	you	are	in	trouble	,
”	我	将	不是	制作	乐趣	的	你	,	杰曼	,	因为	你	是	在	麻烦	,

“我不会嘲笑你，杰曼，因为你遇到了麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	don't	wish	to	make	it	harder	for	you	.
和	我	不	希望	到	制作	它	更难	为了	你	.

我不想给你添麻烦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɑːn'ʃɛt] ? ”

Is	it	Fanchette	?	”
是	它	范切特	?	”

是范切特吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”

“	No	,	mother	,	of	course	not	.	”
”	不	,	母亲	,	的	课程	不是	.	”

“不，母亲，当然不是。”

“ [ɔːr] [roʊ'zet] ? ”

“	Or	Rosette	?	”
”	或者	玫瑰花结	?	”

“或者玫瑰花结？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [neɪm] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

“	Tell	me	,	then	,	for	I	shall	never	finish	if	I	must	name	every	girl	in	the
”	告诉	我	,	然后	,	为了	我	将	绝不	结束	如果	我	必须	姓名	每一个	女孩	在	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

“那么请告诉我，如果我必须把乡下所有女孩的名字都说出来，我将永远也写不完。”

” [dʒɝ'meɪn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	Germain	bowed	his	head	,	and	could	not	bring	himself	to	answer	.
”	杰曼	鞠躬	他的	头	,	和	可以	不是	带来	他自己	到	回答	.

“杰曼低下了头，说不出话来。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mʌðər] ['mɔ:ris] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ][ə'loʊn][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ; [tu:; tə] -

| | | |

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [hɜːrt] [dʒɝ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tɔːrd]
Then seeing that her silence hurt Germain , she stretched out her basket toward
然后 看到 那 她 沉默 伤害 杰曼 , 她 拉伸 出去 她 篮子 朝向
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
him and said :
他 和 说 :

她见自己的沉默伤害了杰曼，便将篮子递给他，说道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːrk] .
“ Is there any reason for not helping me at my work .
“ 是 那里 任何 原因 为了 不是 帮助 我 在 我的 工作 .

“有什么理由不帮助我工作吗？”

['kæri] [ðɪs] [loʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Carry this load , and come and talk with me .
携带 这 加载 , 和 来 和 讲话 和 我 .

扛起这担子，过来跟我谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [wel] , [dʒɝ'meɪn] ?
Have you reflected well , Germain ?
有 你 反映 出色地 , 杰曼 ?

杰曼，你好好反思过了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ? ”
Are you fully decided ? ”
是 你 完全 决定 ? ”

你已经完全决定了吗?

“ [ə'læs] , [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Alas , dear mother , you mustn't speak in that way .
“ 唉 , 亲爱的 母亲 , 你 不得 说话 在 那 方式 .

“唉，亲爱的母亲，您不能那样说话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
I should be decided if I had a chance of success ,
我 应该 是 决定 如果 我 有 一个 机会 的 成功 ,

我应该先决定自己是否有成功的可能。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [hɜːrd] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kjʊr]
but as I could never be heard , I have only made up my mind to cure
但 作为 我 可以 绝不 是 听到 , 我 有 仅有的 制成 向上 我的 头脑 到 治愈
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但由于我的声音始终无人倾听，我只能下定决心自救。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
if I can . ”
如果 我 能 . ”

如果可以的话。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] . ”
“ And if you can't . ”
“ 和 如果 你 不能 . ”

“如果你做不到的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['mʌðər] ['mɔːris] : [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['leɪdn] [tuː]
“ There is an end to everything , Mother Maurice : when the horse is laden too
“ 那里 是 一个 结尾 到 一切 , 母亲 莫里斯 : 什么时候 这 马 是 满载 也
['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

“凡事皆有尽头，莫里斯妈妈：当马匹负重过重时，

[hiː; hi] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] . ”

he	falls	,	and	when	the	cow	has	nothing	to	eat	,	she	dies	.	”
他	瀑布	,	和	什么时候	这	奶牛	有	没有什么	到	吃	,	她	死亡	.	”

他摔倒了，母牛没东西吃，就死了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] .

“	Do	you	mean	to	say	that	you	will	die	,	if	you	do	not	succeed	.
”	做	你	意思是	到	说	那	你	将要	死	,	如果	你	做	不是	成功	.

“你的意思是说，如果你不成功，你就会死吗？”

[gɑːd][grænt][nɑːt] , [dʒɜˈmeɪn] .

God	grant	not	,	Germain	.
上帝	授予	不是	,	杰曼	.

上帝保佑，杰曼。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][tɔːk][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

I	don't	like	to	hear	a	man	like	you	talk	of	those	things	;	for	what	he	says	,
我	不	喜欢	到	听到	一个	男人	喜欢	你	讲话	的	那些	事物	;	为了	什么	他	说道	,

我不喜欢听你这样的人谈论那些事；因为他说的那些话，

[hiː; hi] [θɪŋks] .

he	thinks	.
他	思考	.

他心想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [men] .

You	are	very	brave	,	and	weakness	is	dangerous	for	strong	men	.
你	是	非常	勇敢的	,	和	弱点	是	危险的	为了	强的	男人	.

你非常勇敢，但软弱对强者来说是危险的。

[teɪk] [hɑːrt] ; [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [gɜːrl] ,

Take	heart	;	I	can't	conceive	that	a	poverty	-	stricken	girl	,
拿	心	;	我	不能	构想	那	一个	贫困	-	受打击的	女孩	,

振作起来；我无法想象一个贫困的女孩，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . ”

whom	you	have	honored	so	much	as	to	ask	her	to	marry	you	,	will	refuse	you	.	”
谁	你	有	荣幸	所以	很多	作为	到	问	她	到	结婚	你	,	将要	拒绝	你	.	”

你如此尊重她，以至于向她求婚，她却会拒绝你。

“ [jet] [its] [ðə; ði] [truːθ] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . ”

“	Yet	it's	the	truth	:	she	does	refuse	me	.	”
”	然而	它是	这	真相	:	她	做	拒绝	我	.	”

“但事实是：她确实拒绝了我。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”

“	And	what	reasons	does	she	give	you	?	”
”	和	什么	原因	做	她	给	你	?	”

“她给了你什么理由？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	That	you	have	always	been	kind	to	her	,
”	那	你	有	总是	到过	种类	到	她	,

你一直对她很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

and	that	her	family	owes	a	great	deal	to	yours	,
和	那	她	家庭	欠款	一个	伟大的	交易	到	你的	,

而且她的家人非常感激你们家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	that	she	doesn't	wish	to	displease	you	by	turning	me	away	from	a	rich
和	那	她	不	希望	到	得罪	你	经过	转弯	我	离开	从	一个	富有的

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

她不想因为让我放弃富裕的婚姻而惹你生气。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl]

“	If	she	says	that	,	she	proves	her	good	sense	,	and	shows	what	an	honest	girl
“	如果	她	说道	那	,	她	证明	她	好的	感觉	,	和	演出	什么	一个	诚实的	女孩

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	is	.
她	是	.

“如果她这么说，就证明她很有道理，也说明她是一个多么诚实的女孩。”

[bʌt; bət] , [dʒɜˈmeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kjʊr] [juː; jʊ] ;

But	,	Germain	,	she	doesn't	cure	you	;
但	,	杰曼	,	她	不	治愈	你	;

但是，杰曼，她治不好你；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi]

for	of	course	she	tells	you	that	she	loves	you	and	would	marry	you	if	we
为了	的	课程	她	讲述	你	那	她	爱	你	和	会	结婚	你	如果	我们

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ? ”

were	willing	?	”
是	愿意的	?	”

她当然会告诉你她爱你，如果我们愿意，她会嫁给你?

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

“	That's	the	worst	part	of	all	.
“	那就是	这	最差	部分	的	全部	.

“这是最糟糕的部分。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [maɪn] . ”

She	says	that	her	heart	can	never	be	mine	.	”
她	说道	那	她	心	能	绝不	是	矿	.	”

她说她的心永远不可能属于我。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['seɪfər] ['dɪstəns] ,

“	If	she	says	what	she	doesn't	think	in	order	to	keep	you	at	a	safer	distance	,
“	如果	她	说道	什么	她	不	思考	在	命令	到	保持	你	在	一个	更安全	距离	,

“如果她为了与你保持安全距离而说出她内心真实的想法，

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪˈzɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

the	child	deserves	our	love	,
这	孩子	值得	我们的	爱	,

这个孩子值得我们爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [juːθ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [gʊd] [sens] . ”

and	we	should	pass	over	her	youth	on	account	of	her	great	good	sense	.	”
和	我们	应该	经过	超过	她	青年	在	帐户	的	她	伟大的	好的	感觉	.	”

我们应该因为她极佳的智慧而忽略她的年轻。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [held] [bɪˈfɔːr] ;

“	Yes	,	”	said	Germain	,	struck	by	a	hope	he	had	never	held	before	;
“	是的	,	”	说	杰曼	,	击	经过	一个	希望	他	有	绝不	握住	前	;

“是的，”杰曼说道，心中涌起一股他从未有过的希望；

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“	that	would	be	very	wise	and	right	of	her	!
“	那	会	是	非常	明智的	和	正确的	的	她	!

“她这样做非常明智，也非常正确！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['sensəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] . ”

But	**if**	**she**	**is**	**so**	**sensible**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**is**	**because**	**I**	**displease**	**her**	**.**	**”**
但	如果	她	是	所以	明智的	,	我	是	当然	它	是	因为	我	得罪	她	.	”

但如果她真的这么通情达理，我敢肯定那是因为我惹她不高兴了。

“ [dʒɜˊmeɪn] , ” [sed] ['mʌðər] ['mɔːris] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [fɔːr; fər]

“	**Germain**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Maurice**	**,**	**“**	**you**	**must**	**promise**	**me**	**not**	**to**	**worry**	**for**
“	杰曼	,	”	说	母亲	莫里斯	,	“	你	必须	承诺	我	不是	到	担心	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

a	**whole**	**week**	**.**
一个	所有的	星期	.

“杰曼，”莫里斯修女说，“你必须答应我，整整一个星期都不要担心。”

[kiːp] [frʌm; frəm] [tɔːr'mentɪŋ] [jɔːr'self] , [iːt] , [sliːp] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]

Keep	**from**	**tormenting**	**yourself**	**,**	**eat**	**,**	**sleep**	**,**	**and**	**be**	**as**	**gay**	**as**	**you**	**used**
保持	从	折磨	你自己	,	吃	,	睡觉	,	和	是	作为	同性恋	作为	你	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

别再折磨自己了，吃饭、睡觉，像以前一样快乐地生活吧。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][geɪn][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I'll**	**speak**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**and**	**if**	**I**	**gain**	**his**	**consent**	**,**
为了	我的	部分	,	患病的	说话	到	我的	丈夫	,	和	如果	我	获得	他的	同意	,

至于我，我会和丈夫谈谈，如果他同意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['gɜːlz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

you	**shall**	**know**	**the**	**girl's**	**real**	**feelings**	**toward**	**you**	**.**
你	将	知道	这	女孩们	真实的	情怀	朝向	你	.

你将会知道女孩对你的真实感受。

” [dʒɜˊmeɪn] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn] ['praɪvət]

”	**Germain**	**promised**	**,**	**and**	**the**	**week**	**passed**	**without**	**a**	**single**	**word**	**in**	**private**
”	杰曼	承诺	,	和	这	星期	通过了	没有	一个	单身的	单词	在	私人的

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['mɔːris] ,

from	**Father**	**Maurice**	**,**
从	父亲	莫里斯	,

“杰曼答应了，接下来的一周，莫里斯神父私下里没有跟我说过一句话。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .

who	**seemed**	**to**	**suspect**	**nothing**	**.**
WHO	似乎	到	怀疑	没有什么	.

他们似乎什么都没怀疑。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['evər] ['peɪlər] [ænd; ənd]

The	**husbandman**	**did**	**his**	**best**	**to**	**look**	**calm**	**,**	**but**	**he**	**grew**	**ever**	**paler**	**and**
这	农夫	做过	他的	最好的	到	看	冷静的	,	但	他	生长	曾经	肤色较浅	和

[mɔːr] ['trʌbld] .

more	**troubled**	**.**
更多的	麻烦	.

农夫竭力装出一副镇定的样子，但他的脸色却越来越苍白，也越来越忧虑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

['lɪt(ə)l] [mə'riː]

Little Marie

小的 玛丽

小玛丽

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	length	,	on	Sunday	morning	,	when	mass	was	over	,
在	长度	,	在	星期日	早晨	,	什么时候	大量的	曾是	超过	,

终于，星期天早上弥撒结束后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æskt] [dʒɜˈmeɪn] [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm]

his	mother	-	in	-	law	asked	Germain	what	encouragement	he	had	had	from
他的	母亲	-	在	-	法律	问	杰曼	什么	鼓励	他	有	有	从

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

his	sweetheart	since	the	conversation	in	the	orchard	.
他的	亲爱的	自从	这	对话	在	这	果园	.

他的岳母问杰曼，自从在果园里谈话后，他的爱人给了他什么鼓励。

“ [waɪ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ; “ [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	Why	,	none	at	all	,	”	answered	he	;	“	I	haven't	spoken	to	her	.	”
“	为什么	,	没有任何	在	全部	,	”	回答	他	;	“	我	还没有	说	到	她	.	”

“为什么？一个也没有，”他回答说，“我没有和她说过话。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	How	can	you	expect	to	win	her	if	you	don't	speak	to	her	?	”
“	如何	能	你	预计	到	赢	她	如果	你	不	说话	到	她	?	”

“如果你不跟她说话，怎么能指望赢得她的芳心呢？”

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɜˈmeɪn] .

“	I	have	spoken	to	her	but	once	,	”	replied	Germain	.
“	我	有	说	到	她	但	一次	,	”	回复	杰曼	.

“我只跟她说过一次话，”杰曼回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət] [fɔːrʃ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] ['hævnt]

“	That	was	when	we	were	together	at	Fourche	,	and	since	then	I	haven't
“	那	曾是	什么时候	我们	是	一起	在	四	,	和	自从	然后	我	还没有

[sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

said	a	single	word	.
说	一个	单身的	单词	.

“那是我们在福什一起工作的时候，从那以后我就没说过一句话了。”

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn]

Her	refusal	gave	me	so	much	pain	that	I	had	rather	not	hear	her	begin
她	拒绝	给予	我	所以	很多	疼痛	那	我	有	相当	不是	听到	她	开始

[ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

again	to	tell	me	that	she	doesn't	love	me	.	”
再次	到	告诉	我	那	她	不	爱	我	.	”

她的拒绝让我痛苦不堪，我宁愿不再听她重复说她不爱我。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

“	But	,	my	son	,	you	must	speak	to	her	now	;	your	father	gives	his
“	但	,	我的	儿子	,	你	必须	说话	到	她	现在	;	你的	父亲	给予	他的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

“但是，我的儿子，你现在必须和她谈谈；你父亲同意了。”

[soʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .

So	make	up	your	mind	.
所以	制作	向上	你的	头脑	.

所以，快做决定吧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	tell	you	to	do	it	,	and	,	if	need	be	,	I	shall	order	you	to	do	it	,
我	告诉	你	到	做	它	,	和	,	如果	需要	是	,	我	将	命令	你	到	做	它	,

我吩咐你去做，必要时，我会命令你去做。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt][rest][ɪn][ðɪs][ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

for	you	can't	rest	in	this	uncertainty	.
为了	你	不能	休息	在	这	不确定	.

因为在这种不确定性中，你无法安宁。

" [dʒɜˈmeɪn][əuˈbeid] .

"	Germain	obeyed	.
"	杰曼	服从	.

“杰曼服从了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] ['mʌðər] - [haʊs] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [er] .

He	reached	Mother	Guillette's	house	,	hanging	his	head	with	a	hopeless	air	.
他	达到	母亲	-	房子	,	绞刑	他的	头	和	一个	绝望	空气	.

他垂着头，一副绝望的样子，来到了吉列特太太家。

['lɪt(ə)l][mə'riː][sæt][ə'loʊn][bɪ'fɔːr][ðə; ði][hɑːrθ][soʊ]['θɔːtf(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɪr][dʒɜˈmeɪnz]

Little	Marie	sat	alone	before	the	hearth	so	thoughtful	that	she	did	not	hear	Germain's
小的	玛丽	卫星	独自的	前	这	炉	所以	周到	那	她	做过	不是	听到	日耳曼的

[step] .

step	.
步	.

小玛丽独自坐在壁炉前，若有所思，没有听到杰曼的脚步声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

When	she	saw	him	before	her	,	she	started	from	her	chair	in	surprise	and
什么时候	她	锯	他	前	她	,	她	开始	从	她	椅子	在	惊喜	和

[gruː] ['veri] [red] .

grew	very	red	.
生长	非常	红色的	.

当她看到他出现在眼前时，她惊讶地从椅子上跳了起来，脸颊瞬间涨得通红。

“ ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

“	Little	Marie	,	"	said	he	,	sitting	down	near	her	,
"	小的	玛丽	,	"	说	他	,	坐着	向下	靠近	她	,

“小玛丽，”他边说边在她身边坐了下来。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .

“	I	come	to	trouble	you	and	to	give	you	pain	.
"	我	来	到	麻烦	你	和	到	给	你	疼痛	.

我来是要给你们带来麻烦和痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

I	know	it	very	well	,
我	知道	它	非常	出色地	,

我非常清楚这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][hoʊm] [[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['æftər][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

but	the	man	and	his	wife	at	home	[	it	was	thus	after	the	peasant
但	这	男人	和	他的	妻子	在	家	[	它	曾是	因此	后	这	农民

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

fashion	that	he	designated	the	heads	of	the	house	]	wish	me	to	speak	to
时尚	那	他	指定的	这	头部	的	这	房子	]	希望	我	到	说话	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是家里的那对夫妇（他按照农民的习惯这样称呼一家之主）希望我跟你谈谈。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	beg	you	to	marry	me	.
和	求	你	到	结婚	我	.

我求你嫁给我。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	**don't**	**care**	**for**	**me**	**.**
你	不	关心	为了	我	.

你根本不在乎我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**am**	**prepared**	**for**	**it**	**.**	**”**
我	是	准备	为了	它	.	”

我已经做好准备了。

“ [dʒɜˈmeɪn] , ” [ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”

“	**Germain**	**,**	**”**	**answered**	**little**	**Marie**	**,**	**“**	**are**	**you**	**sure**	**that**	**you**	**love**	**me**	**?**	**”**
“	杰曼	,	”	回答	小的	玛丽	,	“	是	你	当然	那	你	爱	我	?	”

“杰曼，”小玛丽回答说，“你确定你爱我吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] .

“	**It**	**pains**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**my**	**fault**	**.**
“	它	疼痛	你	,	我	知道	,	但	它	不是	我的	过错	.

“我知道这让你很痛苦，但这并不是我的错。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] ,

If	**you**	**could**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**I**	**should**	**be**	**so**	**very**	**happy**	**,**
如果	你	可以	改变	你的	头脑	,	我	应该	是	所以	非常	快乐的	,

如果你能改变主意，我会非常高兴。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**certain**	**it**	**is**	**that**	**I**	**don't**	**deserve**	**it**	**.**
和	肯定	它	是	那	我	不	应得	它	.

我确信我不配得到它。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [məˈriː] ; [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ? ”

Look	**at**	**me**	**,**	**Marie**	**;**	**am**	**I**	**very**	**terrible**	**?**	**”**
看	在	我	,	玛丽	;	是	我	非常	糟糕的	?	”

看看我，玛丽；我很糟糕吗?

“ [noʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ]

“	**No**	**,**	**Germain**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**“**	**you**	**are**	**better**	**looking**	**than**	**I**
“	不	,	杰曼	,	”	她	回答	,	和	一个	微笑	,	“	你	是	更好的	寻找	比	我

. ”

:	**”**
.	”

“不，杰曼，”她笑着回答，“你比我好看。”

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈtʃærətəbli] ; [æz; əz] [jet] ,

“	**Don't**	**make**	**fun**	**of**	**me**	**;**	**look**	**at**	**me**	**charitably**	**;**	**as**	**yet**	**,**
“	不	制作	乐趣	的	我	;	看	在	我	慈善地	;	作为	然而	,

“别取笑我；请善意地看待我；目前，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lɔːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] [nɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tuːθ] .

I	**have**	**never**	**lost**	**a**	**single**	**hair**	**nor**	**a**	**single**	**tooth**	**.**
我	有	绝不	丢失的	一个	单身的	头发	也不	一个	单身的	齿	.

我从未掉过一根头发，也从未掉过一颗牙。

[maɪ] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

My	**eyes**	**tell**	**you**	**plainly**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**.**
我的	眼睛	告诉	你	显然	如何	很多	我	爱	你	.

我的眼神清楚地告诉你我有多爱你。

[lʊk] [streɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .

Look	**straight**	**into**	**my**	**eyes**	**.**
看	直的	进入	我的	眼睛	.

看着我的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] .

It	is	written	there	,	and	every	girl	knows	how	to	read	that	writing	.
它	是	书面	那里	,	和	每一个	女孩	知道	如何	到	读	那	写作	.

上面写着呢，每个女孩都知道怎么读这些字。

” [məˈriː] [lʊkt] [ˈɪntuː] [dʒɝˈmeɪnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈboʊldnəs] ;

”	Marie	looked	into	Germain's	eyes	with	playful	boldness	;
”	玛丽	看起来	进入	日耳曼的	眼睛	和	顽皮的	大胆	;

玛丽带着俏皮的大胆眼神凝视着杰曼的眼睛；

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈtrembld] .

then	of	a	sudden	she	turned	away	her	head	and	trembled	.
然后	的	一个	突然	她	转向	离开	她	头	和	颤抖	.

然后她突然转过头去，浑身颤抖。

“ [gʊd] [gɑːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɝˈmeɪn] , “ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ;

“	Good	God	,	”	exclaimed	Germain	,	“	I	make	you	afraid	;
“	好的	上帝	,	”	惊呼	杰曼	,	“	我	制作	你	害怕的	;

“我的天哪，”杰曼惊呼道，“我让你害怕了；

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] [ɝmoʊ] .

you	look	at	me	as	though	I	were	the	farmer	of	Ormeaux	.
你	看	在	我	作为	尽管	我	是	这	农民	的	奥尔莫	.

你看着我的眼神，就像我是奥尔莫镇的农夫一样。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [pliːz] [dəunt] ; [ðæt] [hɜːrts][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	be	afraid	of	me	,	please	don't	;	that	hurts	me	too	much	.
不	是	害怕的	的	我	,	请	不	;	那	疼痛	我	也	很多	.

别害怕我，求你了；那样会让我太伤心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [bæd] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	not	say	any	bad	words	to	you	,
我	将	不是	说	任何	坏的	字	到	你	,

我不会对你讲任何难听的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第6/7页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː] ,
I shall not kiss you if you will not have me ,
我 将 不是 吻 你 如果 你 将要 不是 有 我 ,

如果你不接受我，我就不会吻你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
and when you wish me to go away , you have only to show me the
和 什么时候 你 希望 我 到 去 离开 , 你 有 仅有的 到 展示 我 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当你想让我离开时，你只需给我指个门就行了。

[mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['tremblɪŋ] ?
Must I go in order to stop your trembling ?
必须 我 去 在 命令 到 停止 你的 发抖 ?

我非得去才能止住你的颤抖吗?

" [məˈriː] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
" Marie held out her hand toward the husbandman , but without turning her
" 玛丽 握住 出去 她 手 朝向 这 农夫 , 但 没有 转弯 她
[hed] ,
head ,
头 ,

玛丽向农夫伸出手，但头却没有回过头来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
which was bent on the fireplace , and without saying a word .
哪个 曾是 弯曲 在 这 壁炉 , 和 没有 说 一个 单词 .

他弯腰倚在壁炉旁，一言不发。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] .
" I understand , " said Germain .
" 我 理解 , " 说 杰曼 .

"我明白了，"杰曼说道。

" [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] ;
" You pity me , for you are kind ; you are sorry to make me unhappy ;
" 你 遗憾 我 , 为了 你 是 种类 ; 你 是 对不起 到 制作 我 不开心 ;

"你怜悯我，因为你心地善良；你为让我不开心而感到难过；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
but you can't love me . "
但 你 不能 爱 我 . "

但你不能爱我。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒɝˈmeɪn] ? " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [məˈriː] , ['æftər][ə; eɪ]
" Why do you say these things to me , Germain ? " answered little Marie , after a
" 为什么 做 你 说 这些 事物 到 我 , 杰曼 ? " 回答 小的 玛丽 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

"杰曼，你为什么要跟我说这些话？"小玛丽停顿了一下，问道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][kraɪ] ? ”

“	Do	you	wish	to	make	me	cry	?	”
”	做	你	希望	到	制作	我	哭	?	”

你想让我哭吗?

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

“	Poor	little	girl	,	you	have	a	kind	heart	,	I	know	;	but	you	don't	love	me	,
”	贫穷的	小的	女孩	,	你	有	一个	种类	心	,	我	知道	;	但	你	不	爱	我	,

“可怜的小女孩，我知道你心地善良；但你不爱我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd]

and	you	are	hiding	your	face	for	fear	of	letting	me	see	your	dislike	and
和	你	是	隐藏	你的	脸	为了	害怕	的	出租	我	看	你的	不喜欢	和

[jʊr; jər] [rɪ'pʌgnəns] .

your	repugnance	.
你的	厌恶	.

你捂着脸，害怕让我看到你的厌恶和反感。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n][klæsp][jʊr; jər][hænd] !

I	dare	not	even	clasp	your	hand	!
我	敢	不是	甚至	搭扣	你的	手	!

我甚至不敢握住你的手!

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wen] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [tuː] ,

In	the	forest	,	when	my	boy	was	asleep	and	you	were	sleeping	too	,
在	这	森林	,	什么时候	我的	男生	曾是	睡着了	和	你	是	睡眠	也	,

在森林里，当我的孩子睡着了，你也睡着了的时候，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɪst] [juː; jʊ] ['veri] ['dʒentli] .

I	almost	kissed	you	very	gently	.
我	几乎	亲吻	你	非常	轻轻地	.

我差点轻轻地吻了你。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	I	would	have	died	of	shame	rather	than	ask	it	of	you	,
但	我	会	有	死亡	的	耻辱	相当	比	问	它	的	你	,

但我宁愿羞愧而死，也不愿向你提出这样的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

and	that	night	I	suffered	as	a	man	burning	over	a	slow	fire	.
和	那	夜晚	我	遭受	作为	一个	男人	燃烧	超过	一个	慢的	火	.

那晚我痛苦不堪，就像被慢火灼烧的人一样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

Since	that	time	I	have	dreamed	of	you	every	night	.
自从	那	时间	我	有	梦见	的	你	每一个	夜晚	.

从那以后，我每晚都会梦见你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

how	I	have	kissed	you	,	Marie	!
如何	我	有	亲吻	你	,	玛丽	!

玛丽，我吻过你多少次啊!

[jet] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] .

Yet	during	all	that	time	you	have	slept	without	a	dream	.
然而	期间	全部	那	时间	你	有	睡着了	没有	一个	梦	.

然而，在那段时间里，你却睡得很安稳，没有做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

And	now	,	do	you	know	what	I	think	?
和	现在	,	做	你	知道	什么	我	思考	?

现在，你知道我的想法吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [hæv; həv]

I	think	that	were	you	to	turn	and	look	at	me	with	the	eyes	I	have
我	思考	那	是	你	到	转动	和	看	在	我	和	这	眼睛	我	有

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我想，如果你转过身，用我看你的眼神看着我，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

and	were	you	to	move	your	face	close	to	mine	,
和	是	你	到	移动	你的	脸	关闭	到	矿	,

如果你把脸凑近我的脸，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ded] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

I	believe	I	should	fall	dead	for	joy	.
我	相信	我	应该	落下	死的	为了	喜悦	.

我觉得我应该喜极而泣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hæpən] ,

And	you	,	you	think	that	if	such	a	thing	were	to	happen	,
和	你	,	你	思考	那	如果	这样的	一个	事物	是	到	发生	,

而你，你认为如果这种事情真的发生，

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !

you	would	die	of	anger	and	shame	!
你	会	死	的	愤怒	和	耻辱	!

你会气死的，羞愧死的!

" [dʒɜ'meɪn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] .

"	Germain	spoke	as	in	a	dream	,	not	hearing	the	words	he	said	.
"	杰曼	辐	作为	在	一个	梦	,	不是	听力	这	字	他	说	.

“杰曼说话时仿佛在做梦，根本没听清自己说了什么。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Little	Marie	was	trembling	all	the	time	,
小的	玛丽	曾是	发抖	全部	这	时间	,

小玛丽一直都在发抖，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	shaking	yet	more	and	did	not	notice	it	.
但	他	曾是	摇晃	然而	更多的	和	做过	不是	注意	它	.

但他颤抖得更厉害了，自己却没有注意到。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

Of	a	sudden	,	she	turned	.
的	一个	突然	,	她	转向	.

她突然转过身。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Her	eyes	were	filled	with	tears	,	and	she	looked	at	him	reproachfully	.
她	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	和	她	看起来	在	他	责备地	.

她眼中噙满了泪水，责备地看着他。

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbəndmən] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bloʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

The	poor	husbandman	thought	that	this	was	the	last	blow	,	and	without	waiting
这	贫穷的	农夫	想法	那	这	曾是	这	最后的	吹	,	和	没有	等待

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

for	his	sentence	,
为了	他的	句子	,

可怜的农夫以为这是最后一击，不等宣判，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

he	rose	to	go	,	but	the	girl	stopped	him	,	and	throwing	both	her	arms
他	玫瑰	到	去	,	但	这	女孩	停止	他	,	和	投掷	两个都	她	武器

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他起身要走，但女孩拦住了他，并用双臂抱住了他。

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

she	hid	her	face	in	his	breast	.
她	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	.

她把脸埋在他的胸膛里。

“ [oʊ] , [dʒɝ'meɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ?

“	Oh	,	Germain	,	”	she	sobbed	,	“	didn't	you	feel	that	I	loved	you	?
“	哦	,	杰曼	,	”	她	啜泣	,	“	没有	你	感觉	那	我	喜爱	你	?

“哦，杰曼，”她抽泣着说，“你难道感觉不到我爱你吗？”

” [ðen] [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

”	Then	Germain	had	gone	mad	,	if	his	son	,	who	came	galloping	into	the	cottage
”	然后	杰曼	有	已消失	疯狂的	,	如果	他的	儿子	,	WHO	来了	疾驰	进入	这	小屋

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,

on	a	stick	,
在	一个	戳	,

“那么，如果杰曼的儿子骑着马，拄着拐杖冲进小屋，那他一定是疯了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði] ['krʌpər] , [skɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [sti:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	his	little	sister	on	the	crupper	,	scourging	the	imaginary	steed	with	a
和	他的	小的	姐姐	在	这	后颈	,	鞭答	这	假想	骏马	和	一个

['wɪloʊ] [brænʧ] ,

willow	branch	,
柳	分支	,

他带着妹妹坐在马鞍后座上，用柳枝抽打着想象中的骏马。

[hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	not	brought	him	to	his	senses	.
有	不是	带来	他	到	他的	感官	.

并没有让他恢复理智。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rmz] .

He	lifted	the	boy	and	placed	him	in	the	girl's	arms	.
他	抬起	这	男生	和	放置	他	在	这	女孩们	武器	.

他抱起男孩，把他放在女孩的怀里。

“ [si:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['hæpi]

“	See	,	”	said	he	,	“	by	loving	me	,	you	have	made	more	than	one	person	happy
“	看	,	”	说	他	,	“	经过	爱	我	,	你	有	制成	更多的	比	一	人	快乐的

.

.
.

“你看，”他说，“你爱我，就让不止一个人感到快乐。”

〃 [ə'pendɪks]
〃 APPENDIX
〃 附录

“附录

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wedɪŋ]
A Country Wedding
一个 国家 婚礼

乡村婚礼

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɝ'meɪnz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪm'self]
Here ends the history of Germain's marriage as he told it to me himself
这里 结束 这 历史 的 日耳曼的 婚姻 作为 他 讲述 它 到 我 他自己
，
，
，

这就是杰曼亲口告诉我的他的婚姻故事的全部内容。

[gʊd] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
good husbandman that he is .
好的 农夫 那 他 是 .

他真是个好丈夫。

[aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [kaɪnd] ['riːdər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;
I ask your forgiveness , kind reader , that I know not how to translate it better ;
我 问 你的 饶恕 , 种类 读者 , 那 我 知道 不是 如何 到 翻译 它 更好的 ;

亲爱的读者，请您原谅，我不知道如何才能更好地翻译它；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs]
for it is a real translation that is needed by this old - fashioned and artless
为了 它 是 一个 真实的 翻译 那 是 需要 经过 这 老的 - 造型 和 不矫揉造作
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] “ [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ,
language of the peasants of the country “ that I sing ,
语言 的 这 农民 的 这 国家 〃 那 我 唱歌 ,

因为这种古老而质朴的语言，正是我所歌唱的那个国家的农民所需要的真正翻译。

〃 [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
〃 as they used to say .
〃 作为 他们 用过的 到 说 .

正如他们过去常说的那样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [frentʃ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ræbəˌleiz] [ænd; ənd]
These people speak French that is too true for us , and since Rabelais and
这些 人们 说话 法语 那 是 也 真的 为了 我们 , 和 自从 拉伯雷 和
[man'tɛn] ,
Montaigne ,
蒙田 ,

这些人说的法语对我们来说太真实了，自从拉伯雷和蒙田以来，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld] ['rɪtʃɪz] .
the advance of the language has lost for us many of its old riches .
这 进步 的 这 语言 有 丢失的 为了 我们 许多 的 它是 老的 财富 .

语言的发展使我们失去了许多昔日的瑰宝。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [æd'væns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Thus it is with every advance , and we must make the best of it .
因此 它 是 和 每一个 进步 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

每一次进步都是如此，我们必须充分利用它。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪdɪəmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈdistrikts]
Yet it is a pleasure still to hear those picturesque idioms used in the old districts
然而 它 是 一个 乐趣 仍然 到 听到 那些 如画 成语 用过的 在 这 老的 地区
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fræns] ;
in the center of France ;
在 这 中心 的 法国 ;

然而，听到法国中部老城区使用的那些生动形象的习语，仍然是一种乐趣；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈkwaɪət] ,
all the more because it is the genuine expression of the laughing , quiet ,
全部 这 更多的 因为 它 是 这 真的 表达 的 这 笑 , 安静的 ,

尤其因为它真实地表达了笑声、安静、

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈtɔːkətɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and delightfully talkative character of the people who make use of it .
和 令人愉悦 健谈 特点 的 这 人们 WHO 制作 使用 的 它 .

以及使用它的人们令人愉悦的健谈性格。

[tuːˈren] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpreʃəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [freɪzɪz] .
Touraine has preserved a certain precious number of patriarchal phrases .
图兰 有 保存完好 一个 肯定 宝贵的 数字 的 父权制 短语 .

图赖讷保留了一些珍贵的父权制短语。

[bʌt; bət] [tuːˈren] [wʌz; wəz][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈgreɪtli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
But Touraine was civilized greatly during the Renaissance ,
但 图兰 曾是 文明 非常 期间 这 复兴 ,

但图赖讷在文艺复兴时期文明程度很高。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [dɪˈklaɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪˈroʊd] , [wɪð; wɪθ]
and since its decline she is filled with fine houses and highroads , with
和 自从 它是 衰退 她 是 已填 和 美好的 房屋 和 高速公路 , 和
[ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] .
foreigners and traffic .
外国人 和 交通 .

自从衰落后，这里到处都是漂亮的房子和大道，到处都是外国人和车水马龙。

[ˈberi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Berry remained as she was ,
浆果 剩余 作为 她 曾是 ,

贝瑞依然如故。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɑːvənsəz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv]
and I think that after Brittany and a few provinces in the far south of
和 我 思考 那 后 布列塔尼 和 一个 很少 省份 在 这 远的 南 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我认为，除了布列塔尼和法国最南端的几个省份之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [prɪˈzɜːrv] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
it is the best preserved district to be found at the present day .
它 是 这 最好的 保存完好 区 到 是 成立 在 这 展示 天 .

它是现今保存最完好的街区。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈmjuːz]
Some of the costumes are so strange and so curious that I hope to amuse
一些 的 这 服装 是 所以 奇怪的 和 所以 好奇的 那 我 希望 到 娱乐
[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
you a few minutes more ,
你 一个 很少 分钟 更多的 ,

有些服装实在太奇特、太有趣了，希望能让你们再开心几分钟。

[kaɪnd] ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['diːteɪl][ə; eɪ] ['kʌntri]

kind	reader	,	if	you	will	allow	me	to	describe	to	you	in	detail	a	country
种类	读者	, 如果	你	将要	允许	我	到	描述	到	你	在	细节	一个	国家	

['wedɪŋ] — [dʒɜ'meɪnz] ,

wedding	—	Germain's	,
婚礼	—	日耳曼的	,

亲爱的读者，如果您允许我详细描述一场乡村婚礼——杰曼的婚礼，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	example	—	at	which	I	had	the	pleasure	of	assisting	several	years	ago	.
为了	例子	—	在	哪个	我	有	这	乐趣	的	协助	一些	年	前	.

例如——几年前我有幸参与其中。

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

['evriθɪŋ] ['paːsiz] .

everything	passes	.
一切	通过	.

一切都会过去。

['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf][ə'loʊn] ,

During	my	life	alone	,
期间	我的	生活	独自的	,

在我独居的这段时间里，

[mɔːr] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ]

more	change	has	taken	place	in	the	ideas	and	in	the	customs	of	my	village
更多的	改变	有	已采取	地方	在	这	想法	和	在	这	海关	的	我的	村庄

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

than	had	been	seen	in	the	centuries	before	the	Revolution	.
比	有	到过	已见	在	这	几个世纪	前	这	革命	.

我的村庄在思想和习俗方面发生的变化，比革命前几个世纪所发生的变化还要大。

[ɔːl'redi] [hæf][ðə; ði] ['serəmənɪz] , ['keltɪk] , ['peɪgən] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Already	half	the	ceremonies	,	Celtic	,	Pagan	,	or	of	the	Middle	Ages	,
已经	一半	这	仪式	,	凯尔特人	,	异教徒	,	或者	的	这	中间	年龄	,

已经一半的仪式，无论是凯尔特人的、异教徒的还是中世纪的，

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['vɪgər] , [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

that	in	my	childhood	I	have	seen	in	their	full	vigor	,	have	disappeared	.
那	在	我的	童年	我	有	已见	在	他们的	满的	活力	,	有	消失	.

我童年时期曾亲眼目睹它们生机勃勃的样子，如今却都消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [pər'hæps] ,

In	a	year	or	two	more	,	perhaps	,
在	一个	年	或者	二	更多的	,	也许	,

或许再过一两年，

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [wɪl] [leɪ] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [træks] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [diːp] ['væliz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri]

the	railroads	will	lay	their	level	tracks	across	our	deep	valleys	,	and	will	carry
这	铁路	将要	躺	他们的	等级	轨道	穿过	我们的	深的	山谷	,	和	将要	携带

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

铁路将在我们的深谷中铺设水平铁轨，并将运走.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l]

with	the	swiftness	of	lightning	,	all	our	old	traditions	and	our	wonderful
和	这	速度	的	闪电	, 全部	我们的	老的	传统	和	我们的	精彩的	

['ledʒəndz] .

legends	.
传说	.

如同闪电般迅速，我们所有的古老传统和精彩传说都消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

It	was	in	winter	about	the	carnival	season	,	the	time	of	year	when	,	in	our
它	曾是	在	冬天	关于	这	狂欢	季节	,	这	时间	的	年	什么时候	,	在	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那是在冬季，大约是狂欢节期间，在我们国家，每年的这个时候.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:pər][tu:; tə][hæv; həv] ['wɛdɪŋz] .

it	is	fitting	and	proper	to	have	weddings	.
它	是	配件	和	恰当的	到	有	婚礼	.

举办婚礼是合情合理的。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [taɪm] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sperd] ,

In	summer	the	time	can	hardly	be	spared	,
在	夏天	这	时间	能	几乎	是	幸存	,

夏天几乎没有空闲时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['kænɑ:t] ['sʌfər] [θri:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] ,

and	the	work	of	the	farm	cannot	suffer	three	days	'	delay	,
和	这	工作	的	这	农场	不能	遭受	三	天	-	延迟	,

农场的工作不能耽搁三天。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [deɪz] [ɪm'pɜrd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [les]

not	to	speak	of	the	additional	days	impaired	to	a	greater	or	to	a	less
不是	到	说话	的	这	额外的	天	受损	到	一个	更大的	或者	到	一个	较少的

[dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] .

degree	by	the	moral	and	physical	drunkenness	which	follows	a	gala	-	day	.
程度	经过	这	道德	和	身体的	酒醉	哪个	跟随	一个	节日	-	天	.

更不用说狂欢节之后，人们因精神和身体上的醉酒而受到不同程度影响的额外日子了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæntlpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn]

I	was	seated	beneath	the	great	mantelpiece	of	the	old	-	fashioned	kitchen
我	曾是	坐着	下面	这	伟大的	壁炉架	的	这	老的	-	造型	厨房

['faɪərpleɪs] [wen] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

fireplace	when	shots	of	pistols	,
壁炉	什么时候	镜头	的	手枪	,

我当时正坐在老式厨房壁炉的巨大壁炉架下，突然听到几声枪响。

['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,

barking	of	dogs	,
叫声	的	狗	,

狗吠声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['braɪdl] [per] [wɜ:r; wər]

and	the	piercing	notes	of	the	bagpipe	told	me	that	the	bridal	pair	were
和	这	冲孔	笔记	的	这	风笛	讲述	我	那	这	新娘	一对	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

风笛尖锐的音符告诉我，新郎新娘正在靠近。

['veri] [su:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔ:ris] , [dʒɜ'meɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

Very	soon	Father	and	Mother	Maurice	,	Germain	,	and	little	Marie	,	followed	by
非常	很快	父亲	和	母亲	莫里斯	,	杰曼	,	和	小的	玛丽	,	随后	经过

[ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Jacques	and	his	wife	,
雅克	和	他的	妻子	,

不久之后，莫里斯夫妇、杰曼和小玛丽也到了，随后是雅克夫妇。

[ðə; ði]['kloʊzər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd]

the	closer	relatives	,	and	the	godfathers	and	godmothers	of	the	bride
这	更近	亲属	,	和	这	教父们	和	教母	的	这	新娘

[ænd; ənd] [gru:m] ,

and	groom	,
和	新郎	,

近亲，以及新郎新娘的教父教母，

[ɔ:l] [meɪd] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

all	made	their	entry	into	the	yard	.
全部	制成	他们的	入口	进入	这	院子	.

他们都进入了院子。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [gɪfts] , — ['feɪvərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]

Little	Marie	had	not	yet	received	her	wedding	-	gifts	,	—	favors	,	as	they	call
小的	玛丽	有	不是	然而	已收到	她	婚礼	-	礼物	,	—	恩惠	,	作为	他们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

小玛丽还没有收到她的结婚礼物——也就是他们所说的伴手礼。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk] ,

—	and	was	dressed	in	the	best	of	her	simple	clothes	,	a	dress	of	dark	,
—	和	曾是	穿着	在	这	最好的	的	她	简单的	衣服	,	一个	裙子	的	黑暗的	,

['hevi] [klɔ:θ] ,

heavy	cloth	,
重的	布	,

她穿着她最朴素的衣服，一件深色厚重的连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪʃʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] , [æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv] [kɑ:r'neɪʃn] ,

a	white	fichu	with	great	spots	of	brilliant	color	,	an	apron	of	carnation	,
一个	白色的	菲楚	和	伟大的	地点	的	杰出的	颜色	,	一个	围裙	的	康乃馨	,

一条白色披肩，上面点缀着鲜艳的彩色斑点；一条康乃馨围裙。

— [æn; ən] ['ɪndiən] [red] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] ['naʊədeɪz] ,

—	an	Indian	red	much	in	vogue	at	the	time	,	but	despised	nowadays	,
—	一个	印度	红色的	很多	在	时尚	在	这	时间	,	但	被鄙视的	如今	,

——一种当时非常流行的印度红葡萄酒，但如今却不受欢迎。

— [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['veri] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['æftər] [ðæt] ['pætərn] , ['hæpɪli] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] ,

—	a	cap	of	very	white	muslin	after	that	pattern	,	happily	still	preserved	,
—	一个	帽	的	非常	白色的	细棉布	后	那	图案	,	快乐地	仍然	保存完好	,

——一顶仿照那种图案用极白的细棉布制成的帽子，幸运的是至今仍保存完好。

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ægnəs] ['sɔ:rəl] .

which	calls	to	mind	the	head	-	dress	of	Anne	Boleyn	and	of	Agnes	Sorrel	.
哪个	呼叫	到	头脑	这	头	-	裙子	的	安妮	博林	和	的	艾格尼丝	酢浆草	.

这让人想起安妮·博林和艾格尼丝·索雷尔的头饰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [veɪn] ,

She	was	fresh	and	laughing	,	but	not	at	all	vain	,
她	曾是	新鲜的	和	笑	,	但	不是	在	全部	徒劳	,

她神采奕奕，笑容灿烂，但一点也不虚荣。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

though	she	had	good	reason	to	be	so	.
尽管	她	有	好的	原因	到	是	所以	.

虽然她有充分的理由这样做。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [dʒɜ'meɪn] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['tendər] , [laɪk] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ['gri:tɪŋ]

Beside	her	was	Germain	,	serious	and	tender	,	like	young	Jacob	greeting
旁	她	曾是	杰曼	,	严肃的	和	投标	,	喜欢	年轻的	雅各布	问候

[rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]['leibən] .

Rebecca	at	the	wells	of	Laban	.
丽贝卡	在	这	水井	的	拉班	.

她身旁是杰曼，神情严肃而温柔，就像年轻的雅各在拉班井边迎接利百加一样。

[ə'nʌðər] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'su:md] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

Another	girl	would	have	assumed	an	important	air	and	struck	an	attitude	of
其他	女孩	会	有	假定	一个	重要的	空气	和	击	一个	态度	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

换作其他女孩，就会摆出一副高高在上、凯旋而归的姿态。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [ræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ə'loʊn] .

for	in	every	rank	it	is	something	to	be	married	for	a	fair	face	alone	.
为了	在	每一个	秩	它	是	某物	到	是	已婚	为了	一个	公平的	脸	独自的	.

因为在任何阶层，仅仅因为容貌姣好就结婚也是一种风俗。

[jet] [ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

Yet	the	girl's	eyes	were	moist	and	shone	with	tenderness	.
然而	这	女孩们	眼睛	是	潮湿	和	闪耀	和	压痛	.

然而，女孩的眼睛湿润了，闪烁着温柔的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

It	was	plain	that	she	was	deep	in	love	and	had	no	time	to	think	of
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	深的	在	爱	和	有	不	时间	到	思考	的

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	opinions	of	others	.
这	意见	的	其他的	.

很明显，她深深地爱着他，根本无暇顾及别人的看法。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

Her	little	air	of	determination	was	not	absent	,	but	everything	about	her
她	小的	空气	的	决心	曾是	不是	缺席的	,	但	一切	关于	她

[di'nəutid] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

denoted	frankness	and	good	-	will	.
表示	坦率	和	好的	-	将要	.

她身上不乏一丝坚定的神情，但她的一切言行都流露出坦率和善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][hɜ:r; hər] [sək'ses] , ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]

There	was	nothing	impertinent	in	her	success	,	nothing	selfish	in	her	sense	of
那里	曾是	没有什么	无礼	在	她	成功	,	没有什么	自私	在	她	感觉	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

她的成功中没有任何傲慢之处，她的权力感中也没有任何自私之处。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [braɪd] ,

Never	have	I	seen	so	lovely	a	bride	,
绝不	有	我	已见	所以	迷人的	一个	新娘	,

我从未见过如此美丽的新娘。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [huː] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

when	she	answered	with	frankness	her	young	friends	who	asked	if	she	were
什么时候	她	回答	和	坦率	她	年轻的	朋友们	WHO	问	如果	她	是

['hæpi] :

happy	:
快乐的	:

当她坦率地回答了问她是否快乐的年轻朋友们时：

" ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] .

"	Surely	I	have	nothing	to	complain	of	the	good	Lord	.
"	一定	我	有	没有什么	到	抱怨	的	这	好的	主	.

“我当然没有什么可抱怨的，上帝。”

" ['fɑːðər] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] .

"	Father	Maurice	was	spokesman	.
"	父亲	莫里斯	曾是	发言人	.

“莫里斯神父是发言人。”

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

He	came	forward	to	pay	his	compliments	,	and	give	the	customary	invitations	.
他	来了	向前	到	支付	他的	赞美	,	和	给	这	习惯	邀请函	.

他上前致以敬意，并按惯例发出邀请。

[fɜːrst][hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

First	he	fastened	to	the	mantelpiece	a	branch	of	laurel	decked	out	with
第一的	他	系紧	到	这	壁炉架	一个	分支	的	月桂树	甲板	出去	和

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

他先将一根装饰着丝带的月桂树枝固定在壁炉架上；

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] .

this	is	known	as	the	writ	—	that	is	to	say	,	the	letter	of	announcement	.
这	是	已知	作为	这	写	—	那	是	到	说	,	这	信	的	公告	.

这被称为令状——也就是公告信。

[nekst][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] [gest] [ə; eɪ]['taɪni] [krɔːs] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [soʊn]

Next	he	gave	to	every	guest	a	tiny	cross	made	of	a	bit	of	blue	ribbon	sewn
下一个	他	给予	到	每一个	客人	一个	微小的	叉	制成	的	一个	少量	的	蓝色的	丝带	缝制的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [bɪt][ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] — [pɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] ,

to	a	transverse	bit	of	pink	ribbon	—	pink	for	the	bride	,
到	一个	横	少量	的	粉色的	丝带	—	粉色的	为了	这	新娘	,

接下来，他给每位宾客都送上了一个小十字架，这个十字架是用一小段蓝色丝带缝在一小段粉色丝带上制成的——粉色代表新娘。

[bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] .

blue	for	the	groom	.
蓝色的	为了	这	新郎	.

新郎穿蓝色。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bædʒ] [tuː; tə][ə'dɔːrn]

The	guests	of	both	sexes	were	expected	to	keep	this	badge	to	adorn
这	客人	的	两个都	性别	是	预期的	到	保持	这	徽章	到	装饰

[ðer; ðər][kæps][ɔːr][ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

their	caps	or	their	button	-	holes	on	the	wedding	-	day	.
他们的	帽子	或者	他们的	按钮	-	孔	在	这	婚礼	-	天	.

婚礼当天，男女宾客都被要求保留这枚徽章，用来装饰帽子或胸花。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] .

This	is	the	letter	of	invitation	,	the	admission	ticket	.
这	是	这	信	的	邀请	,	这	入学	票	.

这是邀请函，也是入场券。

[ðen] ['fɑːðər] ['mɔːris] [peɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Then	Father	Maurice	paid	his	congratulations	.
然后	父亲	莫里斯	有薪酬的	他的	恭喜！	.

随后，莫里斯神父表达了祝贺。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	invited	the	head	of	the	house	and	all	his	company	,	—	that	is	to	say	,
他	受邀	这	头	的	这	房子	和	全部	他的	公司	,	—	那	是	到	说	,

他邀请了一家之主及其所有宾客——也就是说，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

all	his	children	,	all	his	friends	,	and	all	his	servants	,	—	to	the	benediction	,
全部	他的	孩子们	,	全部	他的	朋友们	,	和	全部	他的	仆人	,	—	到	这	祝福	,

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

to	the	feast	,
到	这	盛宴	,

他所有的孩子，他所有的朋友，以及他所有的仆人——都来参加祝福仪式和宴会吧！

[tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts] , [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

to	the	sports	,	to	the	dance	,	and	to	everything	that	follows	.
到	这	运动的	,	到	这	舞蹈	,	和	到	一切	那	跟随	.

献给体育运动、舞蹈以及随之而来的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ]

He	did	not	fail	to	say	,	“	I	have	come	to	do	you	the	honor	of	inviting	you
他	做过	不是	失败	到	说	,	“	我	有	来	到	做	你	这	荣誉	的	邀请	你

” ;

”	;
”	;

他不忘说道：“我前来邀请您，这是您的荣幸。”

[ə; eɪ] ['veri] [raɪt] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kən'veɪ]

a	very	right	manner	of	speech	,	even	though	it	appears	to	us	to	convey
一个	非常	正确的	方式	的	演讲	,	甚至	尽管	它	出现	到	我们	到	传达

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['miːnɪŋ] ,

the	wrong	meaning	,
这	错误的	意义	,

这是一种非常正确的说话方式，尽管在我们看来它传达了错误的意思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	expresses	the	idea	of	doing	honor	to	those	who	seem	worthy	of	it	.
为了	它	表达	这	主意	的	正在做	荣誉	到	那些	WHO	似乎	值得	的	它	.

因为它表达了向那些值得尊敬的人表达敬意的理念。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kærid] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː'aʊt]

Despite	the	generosity	of	the	invitation	carried	from	house	to	house	throughout
尽管	这	慷慨	的	这	邀请	携带	从	房子	到	房子	自始至终

[ðə; ði] ['pærɪʃ] , [pə'laɪtnəs] ,

the	parish	,	politeness	,
这	教区	,	礼貌	,

尽管邀请函慷慨地挨家挨户地传阅到教区各处，但礼貌方面，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'mʌŋst] ['pesnts] ,

which	is	very	cautious	amongst	peasants	,
哪个	是	非常	谨慎	在	农民	,

这在农民中非常谨慎，

[dɪ'mændz] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv]

demands	**that**	**only**	**two**	**persons**	**from**	**each**	**family**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**—**	**one**	**of**
需求	那	仅有的	二	人	从	每个	家庭	拿	优势	的	它	一	一	的

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	**heads**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	头部	的	这	房子	,

规定每个家庭只能有两个人享受这项福利——其中一人是户主，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**one**	**from**	**the**	**number**	**of**	**their**	**children**	**.**
和	一	从	这	数字	的	他们的	孩子们	.

以及他们子女数量中的一个。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tʊk]

After	**the**	**invitations**	**were**	**made**	**,**	**the**	**betrothed**	**couple**	**and**	**their**	**families**	**took**
后	这	邀请函	是	制成	,	这	未婚妻	夫妻	和	他们的	家庭	采取

['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

dinner	**together**	**at**	**the**	**farm**	**.**
晚餐	一起	在	这	农场	.

发出邀请函后，这对未婚夫妇和他们的家人在农场一起享用了晚餐。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [kept] [hɜːr; hər] [θriː] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Little	**Marie**	**kept**	**her**	**three**	**sheep**	**on**	**the**	**common**	**,**
小的	玛丽	保留	她	三	羊	在	这	常见的	,

小玛丽在公共牧场上放养了她的三只羊。

[ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**Germain**	**tilled**	**the**	**soil**	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
和	杰曼	平铺	这	土壤	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

杰曼照常耕作，仿佛什么都没发生过。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] .

About	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**before**	**the**	**day**	**set**	**for**	**the**	**wedding**	**,**	**the**	**music**	**came**	**.**
关于	二	在	这	下午	前	这	天	放	为了	这	婚礼	,	这	音乐	来了	.

婚礼当天下午两点左右，音乐响起。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [miːnz] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp][ænd; ənd] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] , [ðer; ðər]

The	**music**	**means**	**the**	**players**	**of**	**the**	**bagpipe**	**and**	**hurdy**	**-**	**gurdy**	**,**	**their**
这	音乐	方法	这	玩家	的	这	风笛	和	赫迪	-	格迪	,	他们的

['ɪnstrʊmənts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['striːmɪŋ] ['rɪbənz] ,

instruments	**decorated**	**with**	**long**	**streaming**	**ribbons**	**,**
仪器	装饰	和	长的	流媒体	丝带	,

音乐声指的是风笛手和手摇风琴手，他们的乐器上装饰着长长的飘带。

['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [sloʊ]

playing	**an**	**appropriate**	**march**	**to**	**a**	**measure**	**which**	**would**	**have**	**been**	**rather**	**slow**
玩耍	一个	合适的	行进	到	一个	措施	哪个	会	有	到过	相当	慢的

[fɔːr; fər] [fiːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

for	**feet**	**foreign**	**to**	**the**	**soil**	**,**
为了	脚	外国的	到	这	土壤	,

演奏着一首节奏舒缓的进行曲，对于不熟悉这片土地的人来说，这首曲子可能显得有些慢。

[bʌt; bət] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪli] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	**admirably**	**adapted**	**to**	**the**	**heavy**	**ground**	**and**	**hilly**	**roads**	**of**	**the**	**country**	**.**
但	令人钦佩地	改编	到	这	重的	地面	和	丘陵	道路	的	这	国家	.

但它却非常适应该国崎岖的地形和丘陵道路。

['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]

Pistol	-	shots	,	fired	by	the	young	people	and	the	children	,	announced	the
手枪	-	镜头	,	被解雇	经过	这	年轻的	人们	和	这	孩子们	,	宣布	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmənɪz] .

beginning	of	the	wedding	ceremonies	.
开始	的	这	婚礼	仪式	.

年轻人和孩子们鸣放的枪声宣告了婚礼仪式的开始。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [gests] [ə'sembld] ,

Little	by	little	the	guests	assembled	,
小的	经过	小的	这	客人	组装	,

宾客们陆续到场，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [plɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	danced	on	the	grass	-	plot	before	the	house	in	order	to	enter	into	the	spirit
和	跳舞	在	这	草	-	阴谋	前	这	房子	在	命令	到	进入	进入	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

为了融入节日气氛，他们在房子前的草地上跳舞。

[wen] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [streɪndʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['bændz]

When	evening	was	come	they	began	strange	preparations	;	they	divided	into	two	bands
什么时候	晚上	曾是	来	他们	开始	奇怪的	准备工作	;	他们	分割	进入	二	乐队

,

,

,

夜幕降临时，他们开始进行一些奇怪的准备；他们分成两队，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	night	had	settled	down	they	proceeded	to	the	ceremony	of	the
和	什么时候	夜晚	有	定居	向下	他们	继续	到	这	仪式	的	这

['feɪvərz] .

favors	.
恩惠	.

夜幕降临后，他们便开始举行赠予仪式。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , ['mʌðər] - ['kɑ:tɪdʒ] .

All	this	passed	at	the	dwelling	of	the	bride	,	Mother	Guillette's	cottage	.
全部	这	通过了	在	这	住宅	的	这	新娘	,	母亲	-	小屋	.

这一切都发生在新娘的住所，也就是吉列特太太的小屋里。

['mʌðər] [gɪ'lɛt] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['ʃepədisiz] ,

Mother	Guillette	took	with	her	her	daughter	,	a	dozen	pretty	shepherdesses	,
母亲	吉列特	采取	和	她	她	女儿	,	一个	打	漂亮的	牧羊女	,

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

friends	and	relatives	of	her	daughter	,
朋友们	和	亲属	的	她	女儿	,

吉列特夫人带着她的女儿、十几位漂亮的牧羊女、女儿的朋友和亲戚一起去了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɪ'spektəbl] ['hauswaivz] , ['tɔ:kətɪv] ['nebəz] , [kwɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [strɪkt]

two	or	three	respectable	housewives	,	talkative	neighbors	,	quick	of	wit	and	strict
二	或者	三	可敬	家庭主妇	,	健谈	邻居	,	快的	的	有	和	严格的

['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

guardians	of	ancient	customs	.
守护者	的	古老的	海关	.

两三个体面的家庭主妇，健谈的邻居，机智敏捷，并且严格遵守古老的习俗。

[nekst][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] ['fɛloʊz] , [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ;

Next	she	chose	a	dozen	stout	fellows	,	her	relatives	and	friends	;
下一个	她	选择	一个	打	肥硕	伙伴们	,	她	亲属	和	朋友们	;

接下来，她挑选了十二位身强力壮的小伙子，都是她的亲戚朋友；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hemp] - ['dresər] , [ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld][mæn] ,

and	last	of	all	the	parish	hemp	-	dresser	,	a	garrulous	old	man	,
和	最后的	的	全部	这	教区	麻	-	梳妆台	,	一个	贫嘴	老的	男人	,

最后是教区的麻布收割者，一个喋喋不休的老人。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['tɔːkər] [æz; əz] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and	as	good	a	talker	as	ever	there	was	.
和	作为	好的	一个	健谈者	作为	曾经	那里	曾是	.

而且他依然是一位能说会道的人。

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['brɪtəni] , [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] ,

The	part	which	,	in	Brittany	,	is	played	by	the	bazvalon	,	the	village	tailor	,
这	部分	哪个	,	在	布列塔尼	,	是	玩	经过	这	-	,	这	村庄	裁缝	,

在布列塔尼，这个角色由乡村裁缝bazvalon扮演。

[ɪz]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] -

is	taken	in	our	part	of	the	country	by	the	hemp	-	dresser	and	the	wool	-
是	已采取	在	我们的	部分	的	这	国家	经过	这	麻	-	梳妆台	和	这	羊毛	-

['kɑːrdər] ,

carder	,
梳毛机	,

在我们这片地区，麻秆加工者和羊毛梳理者都会用到它。

[tuː] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] .

two	professions	which	are	unusually	combined	in	one	.
二	职业	哪个	是	异常地	合并	在	一	.

两种不同寻常的职业结合在一起。

[hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['serəmənɪz] , [sæd][ɔːr] [geɪ] ,

He	is	present	at	all	ceremonies	,	sad	or	gay	,
他	是	展示	在	全部	仪式	,	伤心	或者	同性恋	,

无论悲伤的仪式还是欢庆的仪式，他都会出席。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːənt] ['tɔːkər] ,

for	he	is	very	learned	and	a	fluent	talker	,
为了	他	是	非常	学习	和	一个	流利	健谈者	,

因为他学识渊博，而且能言善辩。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjər] [æz; əz] ['spoʊksmən] ,

and	on	these	occasions	he	must	always	figure	as	spokesman	,
和	在	这些	场合	他	必须	总是	数字	作为	发言人	,

在这些场合，他必须始终担任发言人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪtuːd] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːr'mælətiz] [juːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

in	order	to	fulfil	with	exactitude	certain	formalities	used	from	time	immemorial	.
在	命令	到	实现	和	精确度	肯定	手续	用过的	从	时间	远古的	.

为了精确地履行自古以来使用的某些礼仪。

['trævlɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] ,

Traveling	occupations	,	which	bring	a	man	into	the	midst	of	other	families	,
旅行	职业	,	哪个	带来	一个	男人	进入	这	中间	的	其他	家庭	,

经常出差的工作，会让人进入其他家庭的生活环境，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɑːr; ər] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

without	allowing	him	to	shut	himself	up	within	his	own	,	are	well	fitted	to
没有	允许	他	到	关闭	他自己	向上	之内	他的	自己的	,	是	出色地	适配	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['tɔːkər] ,

make	him	talker	,
制作	他	健谈者	,

不让他把自己封闭在自己的世界里，反而能让他更健谈。

[wɪt] , ['stɔːritelər] , [ænd; ənd] ['sɪŋər] .

wit	,	storyteller	,	and	singer	.
有	,	讲故事的人	,	和	歌手	.

机智幽默，善于讲故事，而且会唱歌。

[ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['skeptɪk(ə)l] .

The	hemp	-	dresser	is	peculiarly	skeptical	.
这	麻	-	梳妆台	是	奇特地	怀疑论者	.

这位麻布加工者异常多疑。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['fʌŋkʃəneri] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]

He	and	another	village	functionary	,	of	whom	we	have	spoken	before	,	the
他	和	其他	村庄	官员	,	的	谁	我们	有	说	前	,	这

[greɪv] - ['dɪgər] ,

grave	-	digger	,
严重	-	挖掘机	,

他和另一位村里的官员，也就是我们之前提到过的掘墓人，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

are	always	the	daring	spirits	of	the	neighborhood	.
是	总是	这	大胆	烈酒	的	这	邻里	.

他们始终是街区里最勇敢的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊsts] ,

They	have	talked	so	much	about	ghosts	,
他们	有	谈话	所以	很多	关于	鬼魂	,

他们谈了很多关于鬼魂的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

and	they	know	so	well	all	the	tricks	of	which	these	malicious	spirits	are	capable
和	他们	知道	所以	出色地	全部	这	技巧	的	哪个	这些	恶意	烈酒	是	有能力的

,

,

,

他们非常清楚这些邪灵会使用的所有伎俩，

[ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ['skersli] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	fear	them	scarcely	at	all	.
那	他们	害怕	他们	几乎	在	全部	.

他们几乎一点也不怕他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [greɪv] - ['digəz] , [hemp] - ['dresəz] ,

It	is	especially	at	night	that	all	of	them	—	grave	-	diggers	,	hemp	-	dressers	,
它	是	尤其	在	夜晚	那	全部	的	他们	—	严重	-	挖掘机	,	麻	-	梳妆台	,

[ænd; ənd] ['goʊsts] — [duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	ghosts	—	do	their	work	.
和	鬼魂	—	做	他们的	工作	.

尤其是在夜晚，掘墓人、麻布匠和鬼魂都会开始他们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [telz] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['stɔːriz] .

It	is	also	at	night	when	the	hemp	-	dresser	tells	his	melancholy	stories	.
它	是	还	在	夜晚	什么时候	这	麻	-	梳妆台	讲述	他的	忧郁	故事	.

也是在夜晚，麻布匠才会讲述他那些忧伤的故事。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

Permit	me	to	make	a	digression	.
允许	我	到	制作	一个	题外话	.

请允许我插一句题外话。

[wen] [ðə; ði] [hemp] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [steɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

When	the	hemp	has	reached	the	right	stage	,	that	is	to	say	,
什么时候	这	麻	有	达到	这	正确的	阶段	,	那	是	到	说	,

当大麻达到合适的生长阶段，也就是说，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [stiːpt] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hæf] [draɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]

when	it	has	been	steeped	sufficiently	in	running	water	,	and	half	dried	on	the
什么时候	它	有	到过	浸泡	足够	在	跑步	水	,	和	一半	干燥	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当它在流水中浸泡足够长的时间，并在岸边晾干一半后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpraɪt] [ʃiːvz] , [wɪtʃ] ,

it	is	brought	into	the	yard	and	arranged	in	little	upright	sheaves	,	which	,
它	是	带来	进入	这	院子	和	安排	在	小的	直立	捆	,	哪个	,

它被运到院子里，整理成一小捆一小捆的直立捆，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɔːks] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [baʊnd] [ɪn] [bɔːlz] ,

with	their	stalks	divided	at	the	base	,	and	their	heads	bound	in	balls	,
和	他们的	茎	分割	在	这	根据	,	和	他们的	头部	边界	在	球	,

它们的茎秆底部分叉，头部扎成球状，

[ber] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]

bear	in	the	dusk	some	small	resemblance	to	a	long	procession	of	little	white
熊	在	这	黄昏	一些	小的	相似	到	一个	长的	游行	的	小的	白色的

['fæntəmz] ,

phantoms	,
幻影	,

黄昏时分，它们看起来有点像一长串白色的小幽灵。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['slendər] [legz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

standing	on	their	slender	legs	,	and	moving	noiselessly	along	the	wall	.
常设	在	他们的	苗条	腿	,	和	移动	无声	沿着	这	墙	.

它们用细长的腿站立着，沿着墙壁无声地移动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] ,

It	is	at	the	end	of	September	,	when	the	nights	are	still	warm	,
它	是	在	这	结尾	的	九月	,	什么时候	这	夜晚	是	仍然	温暖的	,

九月底，夜晚依然温暖。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

that	they	begin	to	beat	it	by	the	pale	light	of	the	moon	.
那	他们	开始	到	打	它	经过	这	苍白	光	的	这	月亮	.

他们借着微弱的月光开始殴打它。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hemp] [hæz; həz] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ;

By	day	the	hemp	has	been	heated	in	the	oven	;
经过	天	这	麻	有	到过	加热	在	这	烤箱	;

白天，大麻纤维已经在烤箱里加热过了；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [hɑːt] .

at	night	they	take	it	out	to	beat	it	while	it	is	still	hot	.
在	夜晚	他们	拿	它	出去	到	打	它	尽管	它	是	仍然	热的	.

晚上他们会把它拿出来趁热打。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['levər] [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː]

For	this	they	use	a	kind	of	horse	surmounted	by	a	wooden	lever	which	falls	into
为了	这	他们	使用	一个	种类	的	马	克服	经过	一个	木制的	杠杆	哪个	瀑布	进入

[gruːvz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ðɪ][plænt] [wɪˈðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

grooves	and	breaks	the	plant	without	cutting	it	.
凹槽	和	休息	这	植物	没有	切割	它	.

为此，他们使用一种马形装置，其顶部装有木制杠杆，杠杆会落入凹槽中，折断植物而不会将其切断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ,

It	is	then	that	you	hear	in	the	night	that	sudden	,
它	是	然后	那	你	听到	在	这	夜晚	那	突然	,

就在那时，你在夜里突然听到：

[ʃɑːrp] [nɔɪz] [ʌv; əv] [θriː] [bloʊz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
sharp noise of three blows in quick succession .
锋利的 噪音 的 三 打击 在 快的 演替 .

紧接着传来三声清脆的击打声。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsaɪləns] ;
Then there is silence ;
然后 那里 是 沉默 ;

然后是一片寂静;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrm] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [hemp] [tuː; tə] [breɪk]
it is the movement of the arm drawing out the handful of hemp to break
它 是 这 移动 的 这 手臂 绘画 出去 这 少数 的 麻 到 休息
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [spɑːt] .
it in a fresh spot .
它 在 一个 新鲜的 点 .

这是手臂抽出一把麻绳，在新鲜的地方将其掰碎的动作。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bloʊz] [bɪˈgɪn] [əˈgen] ; [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːrm] [wɜːrks] [ðə; ðɪ] [ˈlevər] ,
The three blows begin again ; the other arm works the lever ,
这 三 打击 开始 再次 ; 这 其他 手臂 作品 这 杠杆 ,

这三下击打再次开始；另一只手臂操作杠杆，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] .
and thus it goes on until the moon is hidden by the early streaks of dawn .
和 因此 它 去 在 直到 这 月亮 是 隐 经过 这 早期的 连胜 的 黎明 .

就这样，直到月亮被黎明的第一缕曙光遮蔽为止。

[æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrk] [kənˈtɪnjuːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
As the work continues but a few days in the year ,
作为 这 工作 继续 但 一个 很少 天 在 这 年 ,

由于这项工作一年中只有几天会继续进行，

[ðə; ðɪ][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
the dogs are not accustomed to it ,
这 狗 是 不是 习惯 到 它 ,

这些狗还不习惯这样。

[ænd; ənd] [jelp] [ðer; ðər] [ˈpleɪntɪv] [haulz] [tɔːrd] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
and yelp their plaintive howls toward every point of the horizon .
和 喊叫 他们的 哀怨 嚎叫 朝向 每一个 观点 的 这 地平线 .

它们向地平线的每一个角落发出哀怨的嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
It is the time of unwonted and mysterious sounds in the country .
它 是 这 时间 的 不寻常的 和 神秘 声音 在 这 国家 .

这段时间，全国各地都出现了不寻常的神秘声音。

[ðə; ðɪ] [ˈmaɪˌgretɪŋ] [kreinz] [flai][soʊ] [haɪ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The migrating cranes fly so high that by day they are scarcely visible .
这 迁移 起重机 飞 所以 高的 那 经过 天 他们 是 几乎 可见的 .

迁徙的鹤飞得很高，白天几乎看不见。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːrs] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz]
By night they are only heard , and their hoarse wailing voices , lost in the clouds
经过 夜晚 他们 是 仅有的 听到 , 和 他们的 嘶哑 哀嚎 声音 , 丢失的 在 这 云
,
,
,

夜幕降临，人们只能听到他们沙哑的哀嚎声，那声音消失在云层之中。

[saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] ['tɔːrment] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

sound	like	the	parting	cry	of	souls	in	torment	,	striving	to	find	the	road	to
声音	喜欢	这	离别	哭	的	灵魂	在	折磨	,	努力	到	寻找	这	路	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

听起来像是受苦灵魂临终前的哀嚎，他们挣扎着寻找通往天堂的道路。

[jet] [fɔːrst] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [feɪt] [tuː; tə]['wɑːndər] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːnts]

yet	forced	by	an	unconquerable	fate	to	wander	near	the	earth	about	the	haunts
然而	强制	经过	一个	不可征服的	命运	到	漫步	靠近	这	地球	关于	这	闹鬼的地方

[ʌv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

然而，由于无法战胜的命运，它被迫在人间游荡，在人类出没的地方徘徊；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['erənt] [bɜːrdz][hæv; həv] [streɪndʒ] [ʌn'sɜːtntiːz] ,

for	these	errant	birds	have	strange	uncertainties	,
为了	这些	错误的	鸟类	有	奇怪的	不确定性	,

因为这些迷路的鸟儿有着奇怪的不确定性，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eri] [flaɪt] .

and	many	a	mysterious	anxiety	in	the	course	of	their	airy	flight	.
和	许多	一个	神秘	焦虑	在	这	课程	的	他们的	轻盈的	航班	.

在他们轻盈的飞行过程中，也伴随着许多神秘的焦虑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [gʌsts] ['bæt(ə)l] ,

Sometimes	they	lose	the	wind	when	the	capricious	gusts	battle	,
有时	他们	失去	这	风	什么时候	这	任性	阵风	战斗	,

有时，当变幻莫测的阵风交织在一起时，它们会失去风力。

[ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

or	come	and	go	in	the	upper	regions	.
或者	来	和	去	在	这	上	地区	.

或者在高海拔地区来来往往。

[wen] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [kʌmz] [baɪ] [deɪ] ,

When	this	confusion	comes	by	day	,
什么时候	这	困惑	来	经过	天	,

当这种困惑在白天出现时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] ['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

you	can	see	the	leader	of	the	file	fluttering	aimlessly	in	the	air	,
你	能	看	这	领导者	的	这	文件	飘动	漫无目的地	在	这	空气	,

你可以看到队伍的领头羊在空中漫无目的地飘荡，

[ðen] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['feɪlæŋks] ,

then	turn	about	and	take	his	place	at	the	tail	of	the	triangular	phalanx	,
然后	转动	关于	和	拿	他的	地方	在	这	尾巴	的	这	三角形	方阵	,

然后转身，走到三角方阵的尾部。

[waɪl] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːrmz][ðem; ðəm] [suːn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər]

while	a	skilful	manœuver	of	his	companions	forms	them	soon	in	good	order
尽管	一个	熟练	机动	的	他的	同伴	表格	他们	很快	在	好的	命令

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他的同伴们巧妙地进行机动，很快便在他身后列队整齐。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [veɪn] ['efərts] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['liːdər] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Often	**,**	**after**	**vain**	**efforts**	**,**	**the**	**exhausted**	**leader**	**relinquishes**	**the**	**guidance**	**of**	**the**
经常	,	后	徒劳	努力	,	这	筋疲力尽的	领导者	放弃	这	指导	的	这

['kærəvæn] ; [ə'nʌðər] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ,

caravan	**;**	**another**	**comes**	**forward**	**,**
大篷车	;	其他	来	向前	,

通常情况下，在徒劳无功之后，精疲力竭的领队会放弃对商队的领导；这时，另一个人会站出来接任。

[traɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] [faindz][ðə; ði] [briːz] ,

tries	**in**	**his**	**turn**	**,**	**and**	**yields**	**his**	**place**	**to**	**a**	**third**	**,**	**who**	**finds**	**the**	**breeze**	**,**
尝试	在	他的	转动	,	和	产量	他的	地方	到	一个	第三	,	WHO	发现	这	微风	,

他轮到自己尝试，然后把位置让给了第三个人，第三个人找到了微风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	**continues**	**the**	**march**	**in**	**triumph**	**.**
和	继续	这	行进	在	胜利	.

并继续凯旋而归。

[bʌt; bət] [wʌt] [kraɪz] , [wʌt] [ri'prəutʃiz] , [wʌt] ['prəutests] ,

But	**what**	**cries**	**,**	**what**	**reproaches**	**,**	**what**	**protests**	**,**
但	什么	哭泣	,	什么	责备	,	什么	抗议活动	,

但是，什么样的呼喊，什么样的责备，什么样的抗议，

[wʌt] [waɪld] [kɜːrs] [ɔːr] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃənɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪks'tʃeindʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ]

what	**wild**	**curses**	**or**	**anxious**	**questionings**	**are**	**exchanged**	**in**	**an**	**unknown**	**tongue**
什么	荒野	诅咒	或者	焦虑的	质询	是	交换	在	一个	未知	舌头

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɪŋd] ['pɪlgrɪmz] !

amongst	**these**	**winged**	**pilgrims**	**!**
在	这些	有翅膀的	朝圣者	!

这些长着翅膀的朝圣者之间，用一种陌生的语言，彼此交换着怎样狂野的诅咒或焦虑的疑问呢！

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['rezənənt] [naɪt] ,

Sometimes	**,**	**in**	**the**	**resonant**	**night**	**,**
有时	,	在	这	共振	夜晚	,

有时，在回响的夜晚，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðiːz] ['sɪnɪstər] ['nɔɪzɪz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

you	**can**	**hear**	**these**	**sinister**	**noises**	**whirling**	**for**	**a**	**long**	**time**	**above**	**the**
你	能	听到	这些	险恶	噪音	旋转	为了	一个	长的	时间	多于	这

['haustɔp] ,

housetops	**,**
屋顶	,

你可以听到这些阴森森的声音在屋顶上空盘旋很长时间，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['efərts] ,

and	**as**	**you**	**can**	**see**	**nothing**	**,**	**you**	**feel**	**,**	**despite**	**your**	**efforts**	**,**
和	作为	你	能	看	没有什么	,	你	感觉	,	尽管	你的	努力	,

由于你什么也看不见，尽管你努力尝试，你仍然感到.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [dɪs'kʌmfərt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['mʌltɪtuːd] [ɪz] [lɔːst] [ɪn]

a	**kind**	**of**	**dread**	**and**	**kindred**	**discomfort**	**,**	**until**	**the**	**sobbing**	**multitude**	**is**	**lost**	**in**
一个	种类	的	恐惧	和	亲属	不适	,	直到	这	啜泣	民众	是	丢失的	在

['baʊndləs] [speɪs] .

boundless	**space**	**.**
无边无际	空间	.

一种恐惧和类似的焦虑，直到哭泣的人群消失在无垠的宇宙中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [tuː] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

There	**are**	**other**	**noises**	**too**	**which**	**belong**	**to**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**
那里	是	其他	噪音	也	哪个	属于	到	这	时间	的	年	,

还有其他一些声音也属于这个季节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .

and	which	sound	usually	in	the	orchards	.
和	哪个	声音	通常	在	这	果园	.

通常在果园里会听到这种声音。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kræklɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [siːm] [ə'laɪv] .

Gathering	the	fruit	is	not	yet	over	,	and	the	thousand	unaccustomed	cracklings	make	the	tree	seem	alive	.
采集	这	水果	是	不是	然而	超过	,	和	这	千	不习惯	爆裂声	制作	这	树	似乎	活	.

果实采摘尚未结束，上千声不经意的噼啪声让这棵树仿佛活了过来。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [grəunz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

A	branch	groans	as	it	bends	beneath	a	burden	which	has	reached	,	of	a	sudden	,
一个	分支	呻吟	作为	它	弯曲	下面	一个	负担	哪个	有	达到	,	的	一个	突然	,

一根树枝在重压下弯曲呻吟，重压突然袭来。

[ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [groʊθ] ; [ɔːr][pər'hæps][æn; ən]['æp(ə)l] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪg] ,

the	last	stage	of	growth	;	or	perhaps	an	apple	breaks	from	the	twig	,
这	最后的	阶段	的	生长	;	或者	也许	一个	苹果	休息	从	这	枝条	,

生长的最后阶段；或者，也许是苹果从枝条上脱落。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .

and	falls	on	the	damp	earth	at	your	feet	with	a	dull	sound	.
和	瀑布	在	这	潮湿	地球	在	你的	脚	和	一个	乏味的	声音	.

然后它沉闷地掉落在你脚下潮湿的泥土上。

[ðen] [juː; jʊ] [hɪr] [rʌʃ] [baɪ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ;

Then	you	hear	rush	by	,	brushing	the	branches	and	the	grass	,	a	creature	you	cannot	see	;
然后	你	听到	匆忙	经过	,	刷牙	这	分支	和	这	草	,	一个	生物	你	不能	看	;

然后你听到一阵急促的声音，拂过树枝和草地，那是你看不见的生物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɛzənts] [dɔːg] , [ðæt] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['roʊvər] , [æt; ət][wʌns] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ,

it	is	the	peasant's	dog	,	that	prowling	and	uneasy	rover	,	at	once	impudent	and	cowardly	,
它	是	这	农民的	狗	,	那	潜行	和	不安	探测车	,	在	一次	厚颜无耻	和	胆小	,

它是农夫的狗，那条四处游荡、不安分的流浪狗，既厚颜无耻又胆小如鼠。

['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] , ['nevər] ['sliːpɪŋ] , ['evər] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

always	wandering	,	never	sleeping	,	ever	seeking	you	know	not	what	,	spying	upon	you	,	hiding	in	the	brush	,
总是	漫游	,	绝不	睡眠	,	曾经	寻求	你	知道	不是	什么	,	间谍活动	之上	你	,	隐藏	在	这	刷子	,

总是游荡，从不睡觉，总是寻找着你也不知道的东西，窥视着你，藏身于灌木丛中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] ,

and	taking	flight	at	the	sound	of	a	falling	apple	,
和	采取	航班	在	这	声音	的	一个	坠落	苹果	,

听到苹果落地的声音，便立刻飞走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

which	he	thinks	a	stone	that	you	are	throwing	at	him	.
哪个	他	思考	一个	石头	那	你	是	投掷	在	他	.

他认为那是你扔向他的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [naɪts] , [naɪts] ['mɪsti] [ænd; ənd] [greɪ] ,

It	is	during	those	nights	,	nights	misty	and	gray	,
它	是	期间	那些	夜晚	,	夜晚	蒙蒙	和	灰色的	,

正是在那些夜晚，那些雾蒙蒙、灰蒙蒙的夜晚，

[ðæt] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [telz] [hɪz; ɪz] [wɪrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ænd; ənd]

that	the	hemp	-	dresser	tells	his	weird	stories	of	will	-	o	'	-	the	-	wisps	and
那	这	麻	-	梳妆台	讲述	他的	诡异的	故事	的	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	和

[mɪlk] - [waɪt] [heəz] ,

milk	-	white	hares	,
牛奶	-	白色的	野兔	,

那个麻布匠讲着关于鬼火和雪白野兔的怪异故事，

[ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊlvz] , [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] - ['vɪdʒəlz] [æt; ət]

of	souls	in	torment	and	wizards	changed	to	wolves	,	of	witches	'	vigils	at
的	灵魂	在	折磨	和	巫师	已更改	到	狼	,	的	女巫	-	守夜	在

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

the	cross	-	roads	,
这	叉	-	道路	,

受折磨的灵魂，变成狼的巫师，女巫在十字路口的守夜，

[ænd; ənd] [skriːtʃ] - [aulz] , ['prɑːfɪtɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

and	screech	-	owls	,	prophetesses	of	the	graveyard	.
和	尖叫	-	猫头鹰	,	女先知	的	这	墓地	.

还有鸣角猫头鹰，墓地的女预言家。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [hemp] - ['dresɪŋ]

I	remember	passing	the	early	hours	of	such	a	night	while	the	hemp	-	dressing
我	记住	通过	这	早期的	小时	的	这样的	一个	夜晚	尽管	这	麻	-	敷料

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

我记得在这样一个夜晚的凌晨，他们正在进行麻布的制作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stroʊks] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['drɛsɚz] ['stɔːri] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ,

and	the	pitiless	strokes	,	interrupting	the	dresser's	story	at	its	most	awful	place	,
和	这	无情	笔画	,	打断	这	梳妆台的	故事	在	它是	最多	可怕	地方	,

而那无情的笔触，在梳妆台讲述故事最可怕的地方戛然而止。

[sent] ['aɪsi] ['ʃivəz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

sent	icy	shivers	through	our	veins	.
发送	冰冷的	颤抖	通过	我们的	静脉	.

一股寒意瞬间涌遍全身。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

And	often	too	the	good	man	continued	his	story	as	he	worked	,
和	经常	也	这	好的	男人	持续	他的	故事	作为	他	工作	,

而且，这位善良的人常常一边工作一边继续讲述他的故事。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] , [noʊ] [daʊt] ,

and	four	or	five	words	were	lost	,	terrible	words	,	no	doubt	,
和	四	或者	五	字	是	丢失的	,	糟糕的	字	,	不	怀疑	,

丢失了四五个字，毫无疑问，都是些糟糕的字眼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] ,

which	we	dared	not	make	him	repeat	,
哪个	我们	敢于	不是	制作	他	重复	,

我们不敢让他重复这件事，

[ænd; ənd] [huːz] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [jet] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈmistəriz] [ʌv; əv]

and	whose	omission	added	a	mystery	yet	more	fearful	to	the	dark	mysteries	of
和	谁	省略	额外	一个	神秘	然而	更多的	可怕	到	这	黑暗的	谜团	的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

the	story	which	had	gone	before	.
这	故事	哪个	有	已消失	前	.

而他的缺席，为之前故事中那些黑暗的谜团增添了更加恐怖的谜团。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ]

It	was	in	vain	the	servants	warned	us	that	it	was	too	late	to	stay
它	曾是	在	徒劳	这	仆人	警告	我们	那	它	曾是	也	晚的	到	停留

[wɪˈðaʊt] [dɔːz] ,

without	doors	,
没有	门	,

仆人们徒劳地警告我们，没有门已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbedtaɪm] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [sɪns] ; [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ]

and	that	bedtime	had	sounded	for	us	long	since	;	they	too	were	dying
和	那	就寝时间	有	听起来	为了	我们	长的	自从	;	他们	也	是	垂死

[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ;

to	hear	more	;
到	听到	更多的	;

对我们来说，睡觉的时间早就到了；他们也迫不及待地想听更多；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈterər] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈhæmlət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] !

and	then	with	what	terror	we	crossed	the	hamlet	on	our	way	home	!
和	然后	和	什么	恐怖	我们	交叉	这	村庄	在	我们的	方式	家	!

然后，我们回家途中穿过小村庄时，真是惊恐万分！

[haʊ] [diːp] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

How	deep	did	the	church	porch	appear	to	us	,
如何	深的	做过	这	教会	门廊	出现	到	我们	,

在我们看来，教堂门廊有多深？

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] !

and	how	thick	and	black	the	shadows	of	the	old	trees	!
和	如何	厚的	和	黑色的	这	阴影	的	这	老的	树木	!

老树的影子多么浓重、多么漆黑啊！

[ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [siː] ; [wiː; wi] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	graveyard	we	dared	not	see	;	we	shut	our	eyes	tight	as	we	passed	it	.
这	墓地	我们	敢于	不是	看	;	我们	关闭	我们的	眼睛	紧的	作为	我们	通过了	它	.

我们不敢去看那片墓地；经过时，我们紧紧地闭上了眼睛。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsækrɪstən][ɪz][ðə; ði] [hemp] - [ˈdresər] [ˈgɪftɪd] [ˈsoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	no	more	than	the	sacristan	is	the	hemp	-	dresser	gifted	solely	with	the
但	不	更多的	比	这	司事	是	这	麻	-	梳妆台	天才	仅	和	这

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] ;

desire	of	frightening	;
欲望	的	令人恐惧	;

但与教堂司事一样，麻布匠也并非只有恐吓的欲望；

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [læf] ; [hiː; hi][ɪz][sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l][æt; ət] [niːd] ,

he	loves	to	make	people	laugh	;	he	is	sarcastic	and	sentimental	at	need	,
他	爱	到	制作	人们	笑	;	他	是	讽刺的	和	感伤的	在	需要	,

他喜欢逗人笑；他说话带刺，必要时也会流露出感性。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

when	love	and	marriage	are	to	be	sung	.
什么时候	爱	和	婚姻	是	到	是	唱	.

当爱情和婚姻被歌颂之时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kə'lekts] [ænd; ənd] [kiːps] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɔŋz] ,

It	is	he	who	collects	and	keeps	stored	in	his	memory	the	oldest	songs	,
它	是	他	WHO	收集	和	保持	存储	在	他的	记忆	这	最老	歌曲	,

是他收集并铭记了最古老的歌曲。

[ænd; ənd] [huː] [trænz'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

and	who	transmits	them	to	posterity	.
和	WHO	传输	他们	到	后人	.

以及将它们传承给后代的人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ækts][æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ]

And	so	it	is	he	who	acts	at	weddings	the	part	we	shall	see	him	play
和	所以	它	是	他	WHO	行为	在	婚礼	这	部分	我们	将	看	他	玩

[æt; ət][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɜ'iːz] ['feɪvərz] .

at	the	presentation	of	little	Marie's	favors	.
在	这	推介会	的	小的	玛丽的	恩惠	.

因此，在婚礼上扮演角色的就是他，我们将在小玛丽的回礼仪式上看到他扮演的角色。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvərz]

The	Wedding	Favors
这	婚礼	恩惠

婚礼回礼

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	all	the	guests	were	met	together	in	the	house	,
什么时候全部	这	客人	是	遇见	一起	在	这	房子	,	

当所有宾客都齐聚屋内时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gærət]

the	doors	and	windows	were	closed	with	the	utmost	care	;	even	the	garret
这	门	和	视窗	是	关闭	和	这	极致	关心	;	甚至	这	阁楼

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] ;

window	was	barricaded	;
窗户	曾是	路障	;

门窗都关得非常严实；就连阁楼的窗户也用栅栏堵住了。

['bɔrdz] [ænd; ənd] [bentʃiz] , [lɔːgz][ænd; ənd] [teiblz][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['entrəns] ,

boards	and	benches	,	logs	and	tables	were	placed	behind	every	entrance	,
板	和	长椅	,	日志	和	表格	是	放置	在后面	每一个	入口	,

每个入口后面都摆放着木板、长凳、木头和桌子。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] ;

just	as	if	the	inhabitants	were	making	ready	to	sustain	a	siege	;
只是	作为	如果	这	居民	是	制作	准备好	到	维持	一个	围城	;

就好像居民们正准备抵御围城一样；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [pri'veild] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər]

and	within	these	fortifications	solemn	stillness	prevailed	until	at	a	distance	were
和	之内	这些	防御工事	庄严	寂静	最终获胜	直到	在	一个	距离	是

[hɜːrd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['mjuːzɪk] .

heard	songs	and	laughter	and	the	sounds	of	rustic	music	.
听到	歌曲	和	笑声	和	这	声音	的	乡村	音乐	.

在这些防御工事内，一片肃穆的寂静，直到远处传来歌声、笑声和乡村音乐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [dʒɜ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

It	was	the	band	of	the	bridegroom	,	Germain	at	the	head	,
它	曾是	这	乐队	的	这	新郎	,	杰曼	在	这	头	,

那是新郎的乐队，领头的是杰曼。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , ['relətɪvz] ,

followed	by	his	most	trusty	companions	and	by	the	grave	-	digger	,	relatives	,
随后	经过	他的	最多	可靠	同伴	和	经过	这	严重	-	挖掘机	,	亲属	,

[frendz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

friends	,	and	servants	,
朋友们	,	和	仆人	,

随后是他最忠实的伙伴，以及掘墓人、亲戚、朋友和仆人。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['meri] [treɪn] .

who	formed	a	compact	and	merry	train	.
WHO	形成	一个	袖珍的	和	欢乐	火车	.

他们组成了一支紧凑而欢快的队伍。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [held] [ə; eɪ]

Meanwhile	,	as	they	came	nearer	the	house	they	slackened	their	pace	,	held	a
同时	,	作为	他们	来了	更近	这	房子	他们	松弛	他们的	步伐	,	握住	一个

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

council	of	war	,
理事会	的	战争	,

与此同时，当他们靠近房子时，他们放慢了脚步，召开了一次作战会议。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	became	silent	.
和	成为	沉默的	.

随后便沉默了。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	girls	,	shut	up	in	the	house	,
这	女孩们	,	关闭	向上	在	这	房子	,

女孩们被关在房子里，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [luːp] - [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

had	arranged	little	loop	-	holes	at	the	windows	by	which	they	could	see	the
有	安排	小的	环形	-	孔	在	这	视窗	经过	哪个	他们	可以	看	这

['enəmi] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

enemy	approach	and	deploy	in	battle	array	.
敌人	方法	和	部署	在	战斗	大批	.

他们在窗户上设置了小射击孔，通过这些射击孔可以看到敌人的接近和战斗部署。

[ə; eɪ] [faɪn] , [koʊld] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

A	fine	,	cold	rain	was	falling	,	which	added	zest	to	the	situation	,
一个	美好的	,	寒冷的	雨	曾是	坠落	,	哪个	额外	热情	到	这	情况	,

一场清冷的细雨落下，为眼前的景象增添了几分趣味。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪ'ðɪn] .

while	a	great	fire	blazed	on	the	hearth	within	.
尽管	一个	伟大的	火	燃烧的	在	这	炉	之内	.

屋内壁炉里燃着熊熊大火。

[mə'riː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - ['ɔːrdərd] [siːdʒ] ;

Marie	wished	to	cut	short	the	inevitable	slowness	of	this	well	-	ordered	siege	;
玛丽	希望	到	切	短的	这	不可避免的	缓慢	的	这	出色地	-	订购	围城	;

玛丽希望缩短这场组织严密的围攻不可避免的缓慢进程；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kætʃ] [koʊld] ,

she	had	no	desire	to	see	her	lover	catch	cold	,
她	有	不	欲望	到	看	她	情人	抓住	寒冷的	,

她不想看到她的爱人着凉。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑː'stensəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

but	not	being	in	authority	she	had	to	take	an	ostensible	share	in	the
但	不是	存在	在	权威	她	有	到	拿	一个	表面上的	分享	在	这

['mɪstʃɪvəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

mischievous	cruelty	of	her	companions	.
恶作剧	残酷	的	她	同伴	.

但由于她没有权力，所以不得不表面上参与同伴们的恶作剧和残忍行为。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] ,

When	the	two	armies	met	,
什么时候	这	二	军队	遇见	,

两军交战时，

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [set] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]

a	discharge	of	firearms	on	the	part	of	the	besiegers	set	all	the	dogs	in	the
一个	释放	的	枪支	在	这	部分	的	这	围攻者	放	全部	这	狗	在	这

['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['bɑːkiŋ] .

neighborhood	to	barking	.
邻里	到	叫声	.

围攻者鸣枪示警，附近所有的狗都开始狂吠。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelps] ,

Those	within	the	house	dashed	at	the	door	with	loud	yelps	,
那些	之内	这	房子	虚线	在	这	门	和	大声	耶普斯	,

屋里的人尖叫着冲向门口，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

thinking	that	the	attack	was	in	earnest	,	and	the	children	,
思维	那	这	攻击	曾是	在	认真	,	和	这	孩子们	,

孩子们以为袭击是真的，

['lɪt(ə)l] [,riːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə]

little	reassured	by	the	efforts	of	their	mothers	,	began	to	weep	and	to
小的	放心	经过	这	努力	的	他们的	母亲们	,	开始	到	哭泣	和	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

尽管母亲们努力安抚她们，但她们并没有因此感到丝毫安心，开始哭泣和颤抖。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ,

The	whole	scene	was	played	so	well	that	a	stranger	would	have	been	deceived	,
这	所有的	场景	曾是	玩	所以	出色地	那	一个	陌生人	会	有	到过	受骗	,

整场戏演得太好了，连陌生人都会被骗。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] .

and	would	have	made	his	preparations	to	fight	a	band	of	brigands	.
和	会	有	制成	他的	准备工作	到	斗争	一个	乐队	的	强盗	.

他本会做好与一伙强盗作战的准备。

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [bɑːrd][ænd; ənd]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔːr]

Then	the	grave	-	digger	,	bard	and	orator	of	the	groom	,	took	his	stand	before
然后	这	严重	-	挖掘机	,	诗人	和	演说者	的	这	新郎	,	采取	他的	站立	前

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然后，新郎的掘墓人、吟游诗人和演说家站在门前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [vɔɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hemp] -

and	with	a	rueful	voice	,	exchanged	the	following	dialogue	with	the	hemp	-
和	和	一个	懊悔的	嗓音	,	交换	这	下列的	对话	和	这	麻	-

['dresər] ,

dresser	,
梳妆台	,

他带着懊悔的语气，与麻布匠进行了如下对话：

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] :

who	was	stationed	above	the	same	door	:
WHO	曾是	驻	多于	这	相同的	门	:

谁当时站在同一扇门的上方：

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['feloʊ] - ['taunzmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv]

The	Grave	-	digger	:	"	Ah	,	my	good	people	,	my	fellow	-	townsmen	,	for	the	love
这	严重	-	挖掘机	:	"	啊	,	我的	好的	人们	,	我的	同伴	-	镇民	,	为了	这	爱

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

of	Heaven	,	open	the	door	.
的	天堂	,	打开	这	门	.

掘墓人："啊，我的好心人，我的同乡们，看在老天的份上，打开门吧。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][juː 'es]

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Who	are	you	,	and	what	right	have	you	to	call	us
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	WHO	是	你	,	和	什么	正确的	有	你	到	称呼	我们

[jʊr; jər] [dɪr] ['feloʊ] - ['taunzmən] ?

your	dear	fellow	-	townsmen	?
你的	亲爱的	同伴	-	镇民	?

麻布匠："你们是谁？你们有什么权利称我们为你们亲爱的同乡？"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

We	don't	know	you	.
我们	不	知道	你	.

我们不认识你。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [foʊk][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	The	Grave	-	digger	:	"	We	are	worthy	folk	in	great	distress	.
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	是	值得	民间	在	伟大的	痛苦	.

掘墓人："我们是身处困境的善良之人。"

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [frendz] .

Don't	be	afraid	of	us	,	my	friends	.
不	是	害怕的	的	我们	,	我的	朋友们	.

朋友们，不要害怕我们。

[ɪk'stend][juː 'es][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Extend	us	your	hospitality	.
延长	我们	你的	热情好客	.

请热情款待我们。

[sliːt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ; ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fiːt] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ,

Sleet	is	falling	;	our	poor	feet	are	frozen	,
霰	是	坠落	;	我们的	贫穷的	脚	是	冷冻	,

雨夹雪落下，我们的脚都冻僵了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sæ'boʊz][ɑːr; ər][splɪt] .

and	our	journey	home	has	been	so	long	that	our	sabots	are	split	.
和	我们的	旅行	家	有	到过	所以	长的	那	我们的	鞋底	是	分裂	.

回家的路途太漫长，我们的木屐都裂开了。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ɪf] [jʊr; jər]['sæ'boʊz][ɑːr; ər][splɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	If	your	sabots	are	split	,	you	can	look	on	the	ground	;
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	如果	你的	鞋底	是	分裂	,	你	能	看	在	这	地面	;

"麻布匠："如果你的木屐裂开了，你可以看看地上；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] -

you	will	find	very	soon	a	sprig	of	willow	to	make	some	arcelets
你	将要	寻找	非常	很快	一个	枝	的	柳	到	制作	一些	-

你很快就会找到一小枝柳枝，可以用来做一些小木棍。

[[smɔːl] [kɜːrvd] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [splɪt] ['sæ'boʊz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm]

[	small	curved	blades	of	iron	which	are	fastened	on	split	sabots	to	hold	them
[	小的	弯曲	刀片	的	铁	哪个	是	系紧	在	分裂	鞋底	到	抓住	他们

[tə'geðər]] .

together	]	.
一起	]	.

[用开口的刀托固定的小型弯曲铁片，使它们能够固定在一起]

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " ['wɪloʊ] - [ɑːr; ər] ['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	The	Grave	-	digger	:	"	Willow	arcelets	are	scarcely	strong	enough	.
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	柳	-	是	几乎	强的	足够的	.

掘墓人："柳树幼苗勉强够用。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə]

You	are	making	fun	of	us	,	good	people	,	and	you	would	do	better	to
你	是	制作	乐趣	的	我们	,	好的	人们	,	和	你	会	做	更好的	到

['oʊpən] [jʊr; jər] [dɔːz] .

open	your	doors	.
打开	你的	门	.

你们这是在嘲笑我们这些好人，你们最好还是敞开大门吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] .

We	can	see	a	splendid	fire	blazing	in	your	dwelling	.
我们	能	看	一个	灿烂	火	炽烈	在	你的	住宅	.

我们可以看到你家屋里燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [spɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [hɑːrt]

The	spit	must	be	turning	,	and	we	can	make	merry	with	you	,	heart
这	吐	必须	是	转弯	,	和	我们	能	制作	欢乐	和	你	,	心

[ænd; ənd] ['beli] .

and	belly	.
和	腹部	.

烤肉串肯定在翻腾，我们可以和你一起尽情欢乐，心满意足。

[soʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [dɔːz] [tuː; tə] [pʊr] ['pɪlgrɪmz] [huː] [wɪl] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

So	open	your	doors	to	poor	pilgrims	who	will	die	on	the	threshold	if	you	are	not
所以	打开	你的	门	到	贫穷的	朝圣者	WHO	将要	死	在	这	临界点	如果	你	是	不是

['mɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

所以，请向那些贫困的朝圣者敞开大门，否则他们会死在门口。如果你不怜悯他们，他们就会死在门口。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ɑː] [hɑː] !

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Ah	ha	!
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	啊	哈	!

麻布裁缝："啊哈！"

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɪlgrɪmz] ?

so	you	are	pilgrims	?
所以	你	是	朝圣者	?

所以你们是朝圣者?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] .

You	never	told	us	that	.
你	绝不	讲述	我们	那	.

你从来没告诉过我们这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

And	**what**	**pilgrimage**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
和	什么	朝圣	做	你	来	从	,	可能	我	问	?

请问您来自哪个朝圣地?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**The**	**Grave**	**-**	**digger**	**:**	**"**	**We**	**shall**	**tell**	**you**	**that**	**when**	**you**	**open**	**the**	**door**	**,**
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	将	告诉	你	那	什么时候	你	打开	这	门	,

掘墓人："我们会告诉你，当你打开门的时候，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**we**	**come**	**from**	**so**	**far**	**that**	**you**	**would**	**never**	**believe**	**it**	**.**
为了	我们	来	从	所以	远的	那	你	会	绝不	相信	它	.

因为我们来自如此遥远的地方，你绝对想不到。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**The**	**Hemp**	**-**	**dresser**	**:**	**"**	**Open**	**the**	**door**	**to**	**you**	**?**
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	打开	这	门	到	你	?

麻布裁缝："给你开门？"

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**rather**	**think**	**not**	**.**
我	相当	思考	不是	.

我倒觉得未必。

[wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] .

We	**can't**	**trust**	**you**	**.**
我们	不能	相信	你	.

我们不能信任你。

[tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [seɪnt] [sɪl'veɪn] [ʌv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Tell	**us**	**,**	**is**	**it**	**from**	**Saint**	**Sylvain**	**of**	**Pouligny**	**that**	**you**	**come**	**?**
告诉	我们	,	是	它	从	圣	西尔万	的	-	那	你	来	?

请问，您是从圣西尔万·德·普利尼来的吗?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [seɪnt] [sɪl'veɪn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][wiː; wi]

"	**The**	**Grave**	**-**	**digger**	**:**	**"**	**We**	**have**	**been**	**at**	**Saint**	**Sylvain**	**of**	**Pouligny**	**,**	**but**	**we**
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	有	到过	在	圣	西尔万	的	-	,	但	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] [stɪl] .

have	**been**	**farther**	**still**	**.**
有	到过	更远	仍然	.

掘墓人："我们去过普利尼的圣西尔万，但我们去过更远的地方。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] ?

"	**The**	**Hemp**	**-**	**dresser**	**:**	**"**	**Then**	**you**	**have**	**been**	**as**	**far**	**as**	**Saint**	**Solange**	**?**
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	然后	你	有	到过	作为	远的	作为	圣	索朗格	?

麻布匠："那么你到过圣索朗日吗？"

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [æt; ət] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi]

"	**The**	**Grave**	**-**	**digger**	**:**	**"**	**At**	**Saint**	**Solange**	**we**	**have**	**been**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**but**	**we**
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	在	圣	索朗格	我们	有	到过	,	当然	足够的	,	但	我们

[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] [jet] .

have	**been**	**farther**	**yet**	**.**
有	到过	更远	然而	.

掘墓人："我们确实去过圣索朗日，但我们去过更远的地方。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .

"	**The**	**Hemp**	**-**	**dresser**	**:**	**"**	**You**	**are**	**lying**	**.**
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	你	是	说谎	.

麻布裁缝："你在撒谎。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [seɪnt] [sə'lɑːndʒ] .

You	have	never	been	as	far	as	Saint	Solange	.
你	有	绝不	到过	作为	远的	作为	圣	索朗格	.

你从未去过圣索朗日。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	The	Grave	-	digger	:	"	We	have	been	farther	,	for	now	we	are	come	from
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	有	到过	更远	,	为了	现在	我们	是	来	从

[seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks][ʌv; əv] - .

Saint	Jacques	of	Compostelle	.
圣	雅克	的	-	.

掘墓人："我们已经走得更远了，因为我们现在来自圣地亚哥-德孔波斯特拉。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [wʌt] [əb'sɜːrdəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	What	absurdity	are	you	telling	us	?
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	什么	荒谬	是	你	讲述	我们	?

麻布匠："你在告诉我们什么荒谬的事情？"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['pærɪʃ] .

We	don't	know	that	parish	.
我们	不	知道	那	教区	.

我们不认识那个教区。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] ['piːp(ə)l] , ['brɪgəndz] , ['nəubədiz] , [ænd; ənd]['laɪəz] .

We	can	easily	see	that	you	are	bad	people	,	brigands	,	nobodies	,	and	liars	.
我们	能	容易地	看	那	你	是	坏的	人们	,	强盗	,	无名之辈	,	和	说谎者	.

我们很容易看出你们是坏人、强盗、无名之辈和骗子。

[goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

Go	away	with	your	nonsense	.
去	离开	和	你的	废话	.

滚开，别再胡说八道了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

We	are	on	our	guard	.
我们	是	在	我们的	警卫	.

我们保持警惕。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] .

You	can't	come	in	.
你	不能	来	在	.

你不能进来。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	The	Grave	-	digger	:	"	Ah	,	my	poor	fellow	,	take	pity	on	us	.
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	啊	,	我的	贫穷的	同伴	,	拿	遗憾	在	我们	.

掘墓人："啊，可怜的家伙，可怜我们吧。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] ['poʊtʃɜ-z]

We	are	not	pilgrims	,	as	you	have	guessed	,	but	we	are	unlucky	poachers
我们	是	不是	朝圣者	,	作为	你	有	猜对了	,	但	我们	是	倒霉	偷猎者

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] .

pursued	by	the	keepers	.
追击	经过	这	守门员	.

正如你所猜测的那样，我们不是朝圣者，而是被管理员追捕的倒霉偷猎者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [haɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] [heɪ] - [lɔft] ,

Even	the	police	are	after	us	,	and	if	you	don't	hide	us	in	your	hay	-	loft	,
甚至	这	警察	是	后	我们	,	和	如果	你	不	隐藏	我们	在	你的	干草	-	阁楼	,

连警察都在追捕我们，如果你不把我们藏在你的干草棚里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][led][ɔːf][tuː; tə]['prɪzn] .

we	shall	be	taken	and	led	off	to	prison	.
我们	将	是	已采取	和	引领	离开	到	监狱	.

我们将被带走，押往监狱。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	And	who	will	prove	you	are	what	you	say	you	are	,
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	和	WHO	将要	证明	你	是	什么	你	说	你	是	,

[ðɪs] [taɪm] ?

this	time	?
这	时间	?

麻布匠："这一次，谁来证明你就是你说的那个人呢？"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][wʌn][laɪ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪn'teɪn] .

For	you	have	told	us	one	lie	already	that	you	can't	maintain	.
为了	你	有	讲述	我们	一	说谎	已经	那	你	不能	维持	.

因为你已经对我们说过一个谎言，而你无法维持这个谎言。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

"	The	Grave	-	digger	:	"	If	you	will	let	us	in	,
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	如果	你	将要	让	我们	在	,

掘墓人："如果你让我们进去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [geɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] .

we	shall	show	you	a	pretty	piece	of	game	we	have	killed	.
我们	将	展示	你	一个	漂亮的	片	的	游戏	我们	有	被杀	.

我们将向你们展示我们猎杀的一只漂亮的猎物。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] .

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Show	it	right	away	,	for	we	have	our	suspicions	.
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	展示	它	正确的	离开	,	为了	我们	有	我们的	怀疑	.

麻布匠："赶紧拿出来，因为我们有所怀疑。"

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [ɔːl] [raɪt] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pæs]

"	The	Grave	-	digger	:	"	All	right	,	open	the	door	or	a	window	to	let	us	pass
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	全部	正确的	,	打开	这	门	或者	一个	窗户	到	让	我们	经过

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] .

the	creature	in	.
这	生物	在	.

掘墓人："好吧，打开门窗，让我们把那怪物放进去。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Oh	,	no	,	not	quite	so	foolish	.
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	哦	,	不	,	不是	相当	所以	愚蠢	.

麻布裁缝："哦，不，没那么愚蠢。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] ,

I	am	looking	at	you	through	a	little	chink	,
我	是	寻找	在	你	通过	一个	小的	裂缝	,

我正透过一条小缝隙看着你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['niːðər] ['hʌntərz] [nɔːr] [geɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

and	I	can	see	neither	hunters	nor	game	amongst	you	.
和	我	能	看	两者都不	猎人	也不	游戏	在	你	.

我既没看到你们当中有猎人，也没看到猎物。

" [hɪr] [æn; ən][ɑːks] - ['draɪvər] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['feloʊ] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] ,

"	Here	an	ox	-	driver	,	a	thick	-	set	fellow	of	herculean	strength	,
"	这里	一个	牛	-	司机	,	一个	厚的	-	放	同伴	的	赫拉克勒斯	力量	,

"这里有个赶牛人，一个身材魁梧、力大无穷的壮汉，

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌʌnpər'sivd] ,

detached	**himself**	**from**	**a**	**group**	**where**	**he**	**had**	**stood**	**unperceived**	**,**
分离的	他自己	从	一个	团体	在哪里	他	有	站立	未被察觉的	,

他从一群人中抽身而出，之前他一直悄无声息地站在人群中。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [plʌkt] [guːs] ,

and	**raised**	**toward**	**the**	**window**	**a**	**plucked**	**goose**	**,**
和	提高	朝向	这	窗户	一个	拨弦	鹅	,

然后，他举起一只拔了毛的鹅，朝向窗户。

['spɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][bɑːr] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

spitted	**on**	**a**	**strong**	**iron**	**bar**	**decorated**	**with**	**tufts**	**of**	**straw**	**and**	**ribbons**	**.**
吐了出来	在	一个	强的	铁	酒吧	装饰	和	簇绒	的	稻草	和	丝带	.

吐在一根装饰着稻草和丝带的坚固铁杆上。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] , ['æftər] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [fiːl]

“	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**hemp**	**-**	**dresser**	**,**	**after**	**cautiously**	**extending**	**an**	**arm**	**to**	**feel**
“	何	,	何	!	”	哭	这	麻	-	梳妆台	,	后	谨慎地	扩展	一个	手臂	到	感觉

[ðə; ði] [roʊst] .

the	**roast**	**.**
这	烤	.

“嚯，嚯！”麻布加工者小心翼翼地伸出手臂去摸烤肉，然后喊道。

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [kweɪl] [nɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [her] [nɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

“	**That**	**isn't**	**a**	**quail**	**nor**	**a**	**partridge**	**;**	**it**	**isn't**	**a**	**hare**	**nor**	**a**	**rabbit**	**;**
“	那	不是	一个	鹌鹑	也不	一个	鹧鸪	;	它	不是	一个	野兔	也不	一个	兔子	;

“那既不是鹌鹑也不是鹧鸪；既不是野兔也不是家兔；

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

it's	**something**	**like**	**a**	**goose**	**or**	**a**	**turkey**	**.**
它是	某物	喜欢	一个	鹅	或者	一个	火鸡	.

它有点像鹅或火鸡。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] ['klevər] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪm] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] ['veri] [fɑːr] .

Upon	**my**	**word**	**,**	**you're**	**clever**	**hunters**	**,**	**and**	**that**	**game**	**didn't**	**make**	**you**	**run**	**very**	**far**	**.**
之上	我的	单词	,	你是	聪明的	猎人	,	和	那	游戏	没有	制作	你	跑步	非常	远的	.

我敢肯定，你们都是聪明的猎人，那场狩猎并没有让你们跑很远。

[muːv] [ɑːn] , [juː; jʊ] [roʊgz] ; [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪz] ,

Move	**on**	**,**	**you**	**rogues**	**;**	**we**	**know**	**all**	**your**	**lies**	**,**
移动	在	,	你	流氓	;	我们	知道	全部	你的	谎言	,

滚开，你们这些无赖；我们都知道你们的谎言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kʊk] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

and	**you**	**had**	**best**	**go**	**home**	**and**	**cook**	**your**	**supper**	**.**
和	你	有	最好的	去	家	和	厨师	你的	晚餐	.

你最好回家做晚饭。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['aʊərz] .

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**eat**	**ours**	**.**
你	是	不是	去	到	吃	我们的	.

你们休想吃我们的。

” [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : “ [oʊ] ['hevəns] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ?

”	**The**	**Grave**	**-**	**digger**	**:**	**“**	**O**	**Heavens**	**,**	**where**	**can**	**we**	**go**	**to**	**cook**	**our**	**game**	**?**
”	这	严重	-	挖掘机	:	“	哦	天	,	在哪里	能	我们	去	到	厨师	我们的	游戏	?

掘墓人：“老天爷啊，我们去哪里烹饪我们的猎物呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər]

It	is	very	little	for	so	many	as	we	,	and	,	besides	,	we	have	neither
它	是	非常	小的	为了	所以	许多	作为	我们	,	和	,	除了	,	我们	有	两者都不

[pleɪs] [nɔːr]['faɪər] .

place	nor	fire	.
地方	也不	火	.

对于我们这么多人来说，这点东西太少了，而且，我们既没有地方也没有火。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ə'sliːp] .

At	this	time	every	door	is	closed	,	and	every	soul	asleep	.
在	这	时间	每一个	门	是	关闭	,	和	每一个	灵魂	睡着了	.

此时此刻，所有的门都紧闭着，所有的灵魂都沉睡着了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

You	are	the	only	people	who	are	celebrating	a	wedding	at	home	,
你	是	这	仅有的	人们	WHO	是	庆祝	一个	婚礼	在	家	,

只有你们在家庆祝婚礼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [friːz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	you	must	be	hardhearted	indeed	to	let	us	freeze	outside	.
和	你	必须	是	铁石心肠	的确	到	让	我们	冻结	外部	.

你真是铁石心肠，竟然让我们在外面挨冻。

[wʌns] [ə'gen] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

Once	again	,	good	people	,	open	the	door	;	we	shall	not	cost	you	anything	.
一次	再次	,	好的	人们	,	打开	这	门	;	我们	将	不是	成本	你	任何事物	.

好心人，再次请开门；我们不会收取任何费用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [miːt] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər]

You	can	see	that	we	bring	our	own	meat	;	only	a	little	room	at	your
你	能	看	那	我们	带来	我们的	自己的	肉	;	仅有的	一个	小的	房间	在	你的

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

你可以看到我们自带肉类；你壁炉边只占了一小块地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

a	little	blaze	to	cook	with	,	and	we	shall	go	on	our	way	rejoicing	.
一个	小的	火焰	到	厨师	和	,	和	我们	将	去	在	我们的	方式	欢欣鼓舞	.

弄点火做饭，我们就可以兴高采烈地继续上路了。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪr] ,

"	The	Hemp	-	dresser	:	"	Do	you	suppose	that	we	have	too	much	room	here	,
"	这	麻	-	梳妆台	:	"	做	你	认为	那	我们	有	也	很多	房间	这里	,

麻布裁缝："你觉得我们这里空间是不是太大了？"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪz] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

and	that	wood	is	bought	for	nothing	?
和	那	木头	是	买	为了	没有什么	?

那些木材是白送的吗?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	Grave	-	digger	:	"	We	have	here	a	small	bundle	of	hay	to	make	the
"	这	严重	-	挖掘机	:	"	我们	有	这里	一个	小的	捆	的	干草	到	制作	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

掘墓人："我们这里有一小捆干草可以用来生火。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] ; ['oʊnli][grænt][juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][spɪt] [ə'krɔːs]
We **shall** **be** **satisfied** **with** **that** **;** **only** **grant** **us** **leave** **to** **place** **the** **spit** **across**
我们 将 是 使满意 和 那 ; 仅有的 授予 我们 离开 到 地方 这 吐 穿过
[jʊr; jər]['faɪərpleɪs] .
your **fireplace** **.**
你的 壁炉 .

我们对此就满意了；只请允许我们把烤肉叉放在你们的壁炉上。

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] .
" **The** **Hemp** **-** **dresser** **:** **"** **That** **will** **never** **do** **.**
" 这 麻 - 梳妆台 : " 那 将要 绝不 做 .

麻布匠："那绝对不行。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][dəunt] ['pɪti] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
We **are** **disgusted** **,** **and** **don't** **pity** **you** **at** **all** **.**
我们 是 厌恶 , 和 不 遗憾 你 在 全部 .

我们感到恶心，一点也不同情你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] ,
It **is** **my** **opinion** **that** **you** **are** **drunk** **,** **that** **you** **need** **nothing** **,**
它 是 我的 观点 那 你 是 醉 , 那 你 需要 没有什么 ,

我认为你喝醉了，你什么都不需要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
and **that** **you** **only** **wish** **to** **come** **in** **and** **steal** **away** **our** **fire** **and** **our**
和 那 你 仅有的 希望 到 来 在 和 偷 离开 我们的 火 和 我们的
['dɔtɚz] .
daughters **.**
女儿们 .

你只想进来偷走我们的火焰和我们的女儿。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
" **The** **Grave** **-** **digger** **:** **"** **Since** **you** **won't** **listen** **to** **reason** **,** **we** **shall** **make** **our**
" 这 严重 - 挖掘机 : " 自从 你 惯于 听 到 原因 , 我们 将 制作 我们的
[wei] [ɪn][baɪ] [fɔːrs] .
way **in** **by** **force** **.**
方式 在 经过 力量 .

掘墓人："既然你们不听劝，我们就强行闯入吧。"

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : " [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
" **The** **Hemp** **-** **dresser** **:** **"** **Try** **,** **if** **you** **want** **;**
" 这 麻 - 梳妆台 : " 尝试 , 如果 你 想 ;

麻布裁缝："如果你想的话，就试试吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
we **are** **shut** **in** **well** **enough** **to** **have** **no** **fear** **of** **you** **,**
我们 是 关闭 在 出色地 足够的 到 有 不 害怕 的 你 ,

我们居无定所，根本不怕你。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪmpjədənt] ['fɛloʊz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and **since** **you** **are** **impudent** **fellows** **,** **we** **shall** **not** **answer** **you** **again** **.**
和 自从 你 是 厚颜无耻 伙伴们 , 我们 将 不是 回答 你 再次 .

既然你们如此无礼，我们就不再回复你们了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [ʃʌt] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
" **Thereupon** **the** **hemp** **-** **dresser** **shut** **the** **garret** **window** **with** **a** **bang** **,**
" 于是 这 麻 - 梳妆台 关闭 这 阁楼 窗户 和 一个 砰 ,

于是，麻布匠砰的一声关上了阁楼的窗户。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [baɪ][ə; eɪ][step] - ['lædər] .
and **came** **down** **into** **the** **room** **below** **by** **a** **step** **-** **ladder** **.**
和 来了 向下 进入 这 房间 以下 经过 一个 步 - 梯子 .

然后他顺着梯子下到下面的房间里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

Then	he	took	the	bride	by	the	hand	,	the	young	people	of	both	sexes
然后	他	采取	这	新娘	经过	这	手	,	这	年轻的	人们	的	两个都	性别

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

然后他牵起新娘的手，男女青年们跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] ['merəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [sæŋ] [ɪn]

and	they	all	began	to	sing	and	chatter	merrily	,	while	the	matrons	sang	in
和	他们	全部	开始	到	唱歌	和	喋喋不休	兴高采烈地	,	尽管	这	女舍监	唱	在

['pɪrsɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

piercing	voices	,
冲孔	声音	,

于是他们都开始欢快地唱歌聊天，而女舍监们则用尖锐的声音唱歌。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [brə'vɑːdoʊ] [æt; ət] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [huː]

and	shrieked	with	laughter	in	derision	and	bravado	at	those	without	who
和	尖叫	和	笑声	在	嘲笑	和	虚张声势	在	那些	没有	WHO

[wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

were	attempting	an	attack	.
是	尝试	一个	攻击	.

他们嘲笑并虚张声势地对那些试图发动攻击的人发出刺耳的笑声。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] .

The	besiegers	,	on	their	side	,	made	a	great	hubbub	.
这	围攻者	,	在	他们的	边	,	制成	一个	伟大的	尘嚣	.

围攻者那边也闹出了很大的动静。

[ðeɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['pɪstlz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , [meɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [graʊl] , [wækt] [ðə; ði]

They	discharged	their	pistols	at	the	doors	,	made	the	dogs	growl	,	whacked	the
他们	出院	他们的	手枪	在	这	门	,	制成	这	狗	咆哮	,	猛击	这

[wɔːlz] , [ʃʊk] [ðə; ði] [blaɪndz] ,

walls	,	shook	the	blinds	,
墙壁	,	摇晃	这	百叶窗	,

他们朝门口开枪，惹得狗狂吠，拍打墙壁，摇晃百叶窗。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːks] .

and	uttered	frightful	shrieks	.
和	说出	可怕	尖叫	.

并发出令人毛骨悚然的尖叫声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

In	short	,	there	was	such	a	pandemonium	that	nobody	could	hear	,
在	短的	,	那里	曾是	这样的	一个	混乱	那	无人	可以	听到	,

总之，现场一片混乱，谁也听不见别人说话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] .

and	such	a	cloud	of	dust	that	nobody	could	see	.
和	这样的	一个	云	的	灰尘	那	无人	可以	看	.

扬起的尘土如此之多，以至于谁也看不见。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] .

And	yet	this	attack	was	all	a	sham	.
和	然而	这	攻击	曾是	全部	一个	假	.

然而，这次袭击完全是一场骗局。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['etɪkət] .

The	time	had	not	come	for	breaking	through	the	etiquette	.
这	时间	有	不是	来	为了	打破	通过	这	礼仪	.

现在还不是打破礼仪的时候。

[ɪf] , [ɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['enibɑ:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['æpərtʃʊr] , [ɔ:r] ['eni]

If	,	in	prowling	about	,	anybody	were	to	find	an	unguarded	aperture	,	or	any
如果	,	在	潜行	关于	,	任何人	是	到	寻找	一个	无人看守	光圈	,	或者	任何

['oʊpənɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

opening	whatsoever	,
开幕	任何	,

如果有人在四处游荡时，发现了一个没有守卫的开口，或者任何缝隙，

[hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][slɪp][ɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	might	try	to	slip	in	unobserved	,	and	then	,
他	可能	尝试	到	滑	在	未被观察到的	,	和	然后	,

他可能会试图悄悄溜进去，然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

if	the	carrier	of	the	spit	succeeded	in	placing	his	roast	before	the	fire	,
如果	这	载体	的	这	吐	成功了	在	放置	他的	烤	前	这	火	,

如果扛着烤肉叉的人成功地把烤肉放在了火前，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pru:v] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]

and	thus	prove	the	capture	of	the	hearth	,	the	comedy	was	over	and
和	因此	证明	这	捕获	的	这	炉	,	这	喜剧	曾是	超过	和

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

the	bridegroom	had	conquered	.
这	新郎	有	征服	.

由此证明新郎赢得了炉火，喜剧结束了，新郎取得了胜利。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

The	entrances	of	the	house	,	however	,
这	入口	的	这	房子	,	然而	,

然而，房子的入口处，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

were	not	numerous	enough	for	any	to	be	neglected	in	the	customary
是	不是	很多的	足够的	为了	任何	到	是	被忽视的	在	这	习惯

[pri'kɔ:ʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

数量并不多，因此在采取常规预防措施时不应忽视任何一个。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [maɪt] [ju:z] ['vaɪələns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	nobody	might	use	violence	before	the	moment	fixed	for	the	struggle	.
和	无人	可能	使用	暴力	前	这	片刻	固定的	为了	这	斗争	.

在约定的斗争时刻到来之前，任何人都不得使用暴力。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [skri:mz] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [bɪ'gæn][tu:; tə]

When	they	were	weary	of	dancing	and	screams	,	the	hemp	-	dresser	began	to
什么时候	他们	是	厌倦	的	跳舞	和	尖叫	,	这	麻	-	梳妆台	开始	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

think	of	capitulation	.
思考	的	投降	.

当他们厌倦了跳舞和尖叫时，麻布匠开始考虑投降。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

He	went	up	to	his	window	,	opened	it	with	precaution	,
他	去	向上	到	他的	窗户	,	打开	它	和	预防	,

他走到窗边，小心翼翼地打开了窗户。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['bæfəld] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .

and	greeted	the	baffled	assailants	with	a	burst	of	laughter	.
和	问候	这	困惑	袭击者	和	一个	爆裂	的	笑声	.

然后，她对着一脸茫然的袭击者们爆发出一阵大笑。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ʃiːp] - [feɪst] .
“ Well , my boys , ” said he , “ you look very sheep - faced .
” 出色地 , 我的 男孩们 , ” 说 他 , “ 你 看 非常 羊 - 面对 .

“孩子们，”他说，“你们看上去很像绵羊。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
You thought there was nothing easier than to come in ,
你 想法 那里 曾是 没有什么 更轻松 比 到 来 在 ,

你以为进来是最容易的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪz] [gʊd] .
and you see that our defense is good .
和 你 看 那 我们的 防御 是 好的 .

你看，我们的防守很出色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [ænd; ənd]
But we are beginning to have pity on you , if you will submit and
但 我们 是 开始 到 有 遗憾 在 你 , 如果 你 将要 提交 和
[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
accept our conditions .
接受 我们的 状况 .

但是，如果你愿意屈服并接受我们的条件，我们或许会同情你。

” [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : “ [spiːk] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .
” The Grave - digger : “ Speak , good people .
” 这 严重 - 挖掘机 : “ 说话 , 好的 人们 .

掘墓人：“说吧，好人们。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrθ] .
Tell us what we must do to approach your hearth .
告诉 我们 什么 我们 必须 做 到 方法 你的 炉 .

请告诉我们该怎么做才能靠近你的壁炉。

” [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] , [maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi]
” The Hemp - dresser : “ You must sing , my friends ; but sing a song we
” 这 麻 - 梳妆台 : “ 你 必须 唱歌 , 我的 朋友们 ; 但 唱歌 一个 歌曲 我们
[dəunt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

麻布匠：“我的朋友们，你们必须唱歌；但要唱一首我们不知道的歌。”

— [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] . ”
— one that we can't answer by a better . ”
— 一 那 我们 不能 回答 经过 一个 更好的 . ”

——一个我们无法用更好的答案来回答的问题。

“ [ðæts] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndəd] [ɪn]
“ That's not hard to do , ” answered the grave - digger , and he thundered in
“ 那就是 不是 难的 到 做 , ” 回答 这 严重 - 挖掘机 , 和 他 雷鸣 在
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] : “
a powerful voice : “
一个 强大的 嗓音 : ”

“那不难做到，”掘墓人回答道，他用洪亮的声音吼道：“

- [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . . . . - ” “
' Six months ago , ' twas in the spring . . . . ' ” “
- 六 几个月 前 , - 那是 在 这 春天 . . . . - ” “

“六个月前，那是春天……”

- [aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [græs] , -
' I wandered through the sprouting grass , '
- 我 漫步 通过 这 发芽 草 , -

“我漫步穿过新生的青草，”

” ['ænsər] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [hɔːrs] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
” **answered** **the** **hemp** **-** **dresser** **in** **a** **slightly** **hoarse** **but** **terrible** **voice** **.**
” 回答 这 麻 - 梳妆台 在 一个 轻微地 嘶哑 但 糟糕的 嗓音 .

“麻布匠用略带沙哑但极其难听的声音回答道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒestɪŋ] , [maɪ] [pʊr] [frendz] , ['sɪŋɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [taɪm] - [wɔːrn] ['sɔŋz] .
“ **You** **must** **be** **jesting** **,** **my** **poor** **friends** **,** **singing** **us** **such** **time** **-** **worn** **songs** **.**
” 你 必须 是 开玩笑 , 我的 贫穷的 朋友们 , 歌唱 我们 这样的 时间 - 磨损 歌曲 .

“我的可怜的朋友们，你们一定是在开玩笑，给我们唱这些老掉牙的歌。”

[juː; jʊ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] . ” “
You **see** **very** **well** **that** **we** **can** **stop** **you** **at** **the** **first** **word** **.** **”** **“**
你 看 非常 出色地 那 我们 能 停止 你 在 这 第一的 单词 . ” “

你很清楚，我们只需一个字就能阻止你。“

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtər] . . . . - ” “
' **She** **was** **a** **prince's** **daughter** **.** **.** **.** **.** **'** **”** **“**
- 她 曾是 一个 王子的 女儿 . . . . - ” “

“她是王子的女儿……”

- [raɪt] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wed] , -
' **Right** **gladly** **would** **she** **wed** **,** **'**
- 正确的 乐意 会 她 结婚 , -

“她很乐意嫁人。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] .
” **answered** **the** **hemp** **-** **dresser** **.**
” 回答 这 麻 - 梳妆台 .

“麻布加工者回答道。”

“ [kʌm] , [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] .
“ **Come** **,** **move** **on** **to** **the** **next** **;** **we** **know** **that** **a** **little** **too** **well** **.**
” 来 , 移动 在 到 这 下一个 ; 我们 知道 那 一个 小的 也 出色地 .

“来吧，继续下一个；我们对此太熟悉了。”

” [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ” — “
” **The** **Grave** **-** **digger** **:** **“** **How** **do** **you** **like** **this** **one** **?** **”** **—** **“**
” 这 严重 - 挖掘机 : “ 如何 做 你 喜欢 这 一 ? ” — “

掘墓人：“你觉得这个怎么样？”

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nænts] . -
' **As** **I** **was** **journeying** **home** **from** **Nantes** **.** **'**
- 作为 我 曾是 旅程 家 从 南特 . -

“当时我正从南特回家。”

” [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : “
” **The** **Hemp** **-** **dresser** **:** **“**
” 这 麻 - 梳妆台 : ”

“麻布梳妆师：”

- ['wɪri] , [oʊ] , ['wɪri] , [wʌz; wəz][aɪ] , [wʌz; wəz][aɪ] . - ”
' **Weary** **,** **oh** **,** **weary** **,** **was** **I** **,** **was** **I** **.** **'** **”**
- 厌倦 , 哦 , 厌倦 , 曾是 我 , 曾是 我 . - ”

“我好累啊，好累啊，好累啊。”

“ [ðæt] [deɪts] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænd͵mədɝz] [taɪm] .
“ **That** **dates** **from** **my** **grandmother's** **time** **.**
” 那 日期 从 我的 祖母的 时间 .

“那可以追溯到我祖母的时代。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .
Let's **have** **another** **.**
我们来吧 有 其他 .

再来一杯吧。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : "
" The Grave - digger : "
" 这 严重 - 挖掘机 : "

掘墓人："

- [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] . . . . -
' One day I went a - walking . . . . '
- 一 天 我 去 一个 - 步行 . . . . -

有一天我出去散步……

" [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] : "
" The Hemp - dresser : "
" 这 麻 - 梳妆台 : "

"麻布梳妆师："

- [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] ! - "
' Along a lovely wood ! ' "
- 沿着 一个 迷人的 木头 ! - "

"沿着一片美丽的树林！"

" [ðæt] [wʌn] [ɪz] [tuː] ['stuːpɪd] !
" That one is too stupid !
" 那 一 是 也 愚蠢的 !

"那个太蠢了！"

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Our little children wouldn't take the trouble to answer you .
我们的 小的 孩子们 不会 拿 这 麻烦 到 回答 你 .

我们的小孩儿不会费心回答你的问题。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Are these all you know ?
是 这些 全部 你 知道 ?

你就只会这些吗?

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] : " [oʊ] ,
" The Grave - digger : " Oh ,
" 这 严重 - 挖掘机 : " 哦 ,

掘墓人："哦，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
we shall sing you so many that you will never be able to hear them all .
我们 将 唱歌 你 所以 许多 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 听到 他们 全部 .

我们将为你唱很多歌，你永远也听不完。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [pæst] .
" In this way a full hour passed .
" 在 这 方式 一个 满的 小时 通过了 .

就这样，一个小时过去了。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts] [wɜːr; wər] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
As the two antagonists were champions of the country round in the matter of
作为 这 二 反派 是 冠军 的 这 国家 圆形的 在 这 事情 的
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

由于这两位对手都是全国歌曲比赛的冠军，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [stɔːr] [siːmd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːntest] [maɪt] [læst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

and	as	their	store	seemed	inexhaustible	,	the	contest	might	last	all	night	with
和	作为	他们的	店铺	似乎	取之不尽的	,	这	竞赛	可能	最后的	全部	夜晚	和

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

而且他们的商店似乎取之不尽用之不竭，比赛很可能轻松持续一整夜。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hemp] - ['dresər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] , [ə'laʊd]

all	the	more	because	the	hemp	-	dresser	,	with	a	touch	of	malice	,	allowed
全部	这	更多的	因为	这	麻	-	梳妆台	,	和	一个	触碰	的	恶意	,	允许

['sevrəl] ['bæləʤ][ʌv; əv][ten] ,

several	ballads	of	ten	,
一些	民谣	的	十	,

更何况，那位麻布匠还带着一丝恶意，允许唱了几首十人小调。

['twenti] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['kʌpləts] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [θruː] , [feɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə][æd'mɪt]

twenty	,	or	thirty	couplets	to	be	sung	through	,	feigning	by	his	silence	to	admit
二十	,	或者	三十	对句	到	是	唱	通过	,	假装	经过	他的	沉默	到	承认

[hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

his	defeat	.
他的	击败	.

二十或三十首对句要唱完，他假装沉默，承认自己失败。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kæmp] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈlaʊd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

Then	the	bridegroom's	camp	rejoiced	and	sang	aloud	in	chorus	,
然后	这	新郎的	营	欣喜若狂	和	唱	大声	在	合唱	,

于是新郎的阵营欢呼雀跃，齐声高歌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ;

and	thought	that	this	time	the	foe	was	worsted	;
和	想法	那	这	时间	这	敌人	曾是	最差	;

并认为这次敌人被彻底击败了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kʌplət] ,

but	at	the	first	line	of	the	last	couplet	,
但	在	这	第一的	线	的	这	最后的	对联	,

但在最后一节诗的第一行，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hemp] - ['dresər] ['beloʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sekənd]

they	heard	the	hoarse	croaking	of	the	old	hemp	-	dresser	bellow	forth	the	second
他们	听到	这	嘶哑	呱呱叫	的	这	老的	麻	-	梳妆台	下面	前进	这	第二

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

他们听到老麻匠沙哑的嗓音喊出了第二首童谣。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['taɪər] [jɔːr'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

“	You	need	not	tire	yourselves	by	singing	such	a	long	one	,
“	你	需要	不是	胎	你们自己	经过	歌唱	这样的	一个	长的	一	,

“你们不必因为唱这么长的歌而感到疲倦，

[maɪ] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər] - [tɪps] .

my	children	—	we	know	that	one	to	our	finger	-	tips	.
我的	孩子们	—	我们	知道	那	一	到	我们的	手指	-	尖端	.

我的孩子们——我们对这句话了如指掌。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

" Once or twice , however , the hemp - dresser made a wry face , contracted his brow

" 一次 或者 两次 , 然而 , 这 麻 - 梳妆台 制成 一个 讽刺 脸 , 合同 他的 眉头

,

,

,

“然而，有一两次，那位麻布匠露出了苦笑的表情，皱起了眉头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['hauswaivz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæfəld] [er] .

and turned toward the expectant housewives with a baffled air .

和 转向 朝向 这 怀孕 家庭主妇 和 一个 困惑 空气 .

他一脸困惑地转向满怀期待的家庭主妇们。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd]

The grave - digger was singing something so old that his adversary had

这 严重 - 挖掘机 曾是 歌唱 某物 所以 老的 那 他的 对手 有

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten it ,

被遗忘的 它 ,

掘墓人唱的歌太古老了，连他的对手都忘记了。

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

or perhaps had never even heard it ;

或者 也许 有 绝不 甚至 听到 它 ;

或者可能从未听说过；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] ['gɔsips] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'freɪn] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

but instantly the good gossips chanted the victorious refrain through their noses

但 即刻 这 好的 八卦 吟诵 这 胜利者 避免 通过 他们的 鼻子

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [mjuːz] ,

with voices shrill as a sea - mew's ,

和 声音 尖锐 作为 一个 海 - 喵的 ,

但随即，那些爱嚼舌根的人用尖锐的鼻音，像海猫的叫声一样，齐声高唱起胜利的口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [freʃ] [ə'tempts] .

and the grave - digger , forced to surrender , went on to fresh attempts .

和 这 严重 - 挖掘机 , 强制 到 投降 , 去 在 到 新鲜的 尝试 .

而被迫投降的掘墓人又开始了新的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

It would have taken too long to wait for a decision of the victory .

它 会 有 已采取 也 长的 到 等待 为了 一个 决定 的 这 胜利 .

等待胜负判定的时间太长了。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['pɑːrti] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

The bride's party declared itself disposed to be merciful ,

这 新娘的 派对 声明 本身 处置 到 是 仁慈 ,

新娘一方表示愿意宽恕新娘。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

provided that the bride were given a present worthy of her .

假如 那 这 新娘 是 给定 一个 展示 值得 的 她 .

前提是新娘收到了一份配得上她的礼物。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tʃænt] .

Then began the song of the favors to a tune solemn as a church chant .

然后 开始 这 歌曲 的 这 恩惠 到 一个 调 庄严 作为 一个 教会 咏 .

然后，一首赞颂恩惠的歌开始了，曲调庄严肃穆，如同教堂圣歌一般。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [sæŋ] [tə'geðər] [ɪn] [beɪs] ['vɔɪsɪz] : “

The men without sang together in bass voices : “

这 男人 没有 唱 一起 在 低音 声音 : “

外面的男人们用低沉的嗓音齐声唱道：“

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [truː] [lʌv] ,
' **Open** **the** **door** **,** **true** **love** **,**
- 打开 这 门 , 真的 爱 ,

“打开门吧，真爱。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
Open **the** **door** **;**
打开 这 门 ;

打开门;

[aɪ][hæv; həv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌv] ,
I **have** **presents** **for** **you** **,** **love** **,**
我 有 礼物 为了 你 , 爱 ,

亲爱的，我给你准备了礼物。

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [ə'duː] , [lʌv] . -
Oh **,** **say** **not** **adieu** **,** **love** **.** **'**
哦 , 说 不是 再见 , 爱 . -

哦，亲爱的，别说再见。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪn][fɔːl'setoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] : “
” **To** **this** **the** **women** **answered** **from** **within** **in** **falsetto** **,** **with** **mournful** **voices** **:** **“**
” 到 这 这 女性 回答 从 之内 在 假声 , 和 悲哀 声音 : ”

“对此，女人们从里面用假声哀伤地回答道：”

- [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sɑːri] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][sæd] ,
' **My** **father** **is** **sorry** **,** **my** **mother** **is** **sad** **,**
- 我的 父亲 是 对不起 , 我的 母亲 是 伤心 ,

“我父亲很后悔，我母亲很伤心。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [tuː] [kaɪnd][baɪ][fɑːr]
And **I** **am** **a** **maiden** **too** **kind** **by** **far**
和 我 是 一个 少女 也 种类 经过 远的

而我，远非一个心地善良的少女。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] [geɪt] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː] . -
At **such** **an** **hour** **my** **gate** **to** **unbar** **.** **'**
在 这样的 一个 小时 我的 门 到 解除限制 . -

此刻，我的大门将为你敞开。

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː]
” **The** **men** **took** **up** **the** **first** **verse** **as** **far** **as** **the** **fourth** **line** **and** **modified** **it**
” 这 男人 采取 向上 这 第一的 诗 作为 远的 作为 这 第四 线 和 修改的 它
[ðʌs] : “
thus **:** **“**
因此 : ”

“这些人把第一节诗写到第四行，并做了如下修改：”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [nuː] , [lʌv] . -
' **And** **a** **handkerchief** **new** **,** **love** **.** **'**
- 和 一个 手帕 新的 , 爱 . -

“还有一条新的手帕，亲爱的。”

" [bʌt; bət] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][æt; ət]
” **But** **,** **on** **behalf** **of** **the** **bride** **,** **the** **women** **answered** **in** **the** **same** **way** **as** **at**
” 但 , 在 代表 的 这 新娘 , 这 女性 回答 在 这 相同的 方式 作为 在
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

“但是，代表新娘的女人们的回答与一开始一样。”

[fɔːr; fər] ['twenti] ['kʌpləts] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [men] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] ,

For	twenty	couplets	,	at	least	,	the	men	enumerated	all	the	wedding	-	presents	,
为了	二十	对句	,	在	至少	,	这	男人	列举	全部	这	婚礼	-	礼物	,

至少有二十首对句，男人们列举了所有的结婚礼物。

['ɔːlweɪz] ['menʃənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][læst] [laɪn] : [ə; eɪ] ['hænsəm] ['eɪprən] , ['prɪti] ['rɪbənz] ,

always	mentioning	something	new	in	the	last	line	:	a	handsome	apron	,	pretty	ribbons	,
总是	提及	某物	新的	在	这	最后的	线	:	一个	英俊的	围裙	,	漂亮的	丝带	,

[ə; eɪ] [klɔːθ] [dres] ,

a	cloth	dress	,
一个	布	裙子	,

最后一句总是提到一些新东西：漂亮的围裙、漂亮的丝带、布裙。

['leɪsiz] , [ə; eɪ]['goʊldən] [krɔːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪnz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['maːdɪst] [lɪst]

laces	,	a	golden	cross	,	and	even	a	hundred	pins	to	complete	the	modest	list
鞋带	,	一个	金的	叉	,	和	甚至	一个	百	别针	到	完全的	这	谦虚的	列表

[ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] .

of	wedding	-	presents	.
的	婚礼	-	礼物	.

鞋带、金十字架，甚至还有一百枚胸针，这些构成了这份朴素的结婚礼物清单。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

The	refusal	of	the	women	could	not	be	shaken	,
这	拒绝	的	这	女性	可以	不是	是	摇晃	,

这些妇女的拒绝毫不动摇。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

but	at	length	the	men	decided	to	speak	of
但	在	长度	这	男人	决定	到	说话	的

但最终，男人们决定谈谈这件事。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [tuː] , [lʌv] .

“	A	good	husband	,	too	,	love	.
”	一个	好的	丈夫	,	也	,	爱	.

“我也是个好丈夫，亲爱的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

”	And	the	women	answered	,	turning	toward	the	bride	and	singing	in	unison
”	和	这	女性	回答	,	转弯	朝向	这	新娘	和	歌唱	在	齐声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] : “

with	the	men	:	“
和	这	男人	:	“

女人们转过身来，面向新娘，与男人们齐声歌唱：

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [truː] [lʌv] ,

'	Open	the	door	,	true	love	,
-	打开	这	门	,	真的	爱	,

“打开门吧，真爱。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;

Open	the	door	;
打开	这	门	;

打开门；

[hɪəz] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌv] ,

Here's	a	sweetheart	for	you	,	love	,
这里是	一个	亲爱的	为了	你	,	爱	,

亲爱的，这是送给你的小甜心。

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es] ['entər] , [tuː] , [lʌv] . -

Pray	let	us	enter	,	too	,	love	.	'
祈祷	让	我们	进入	,	也	,	爱	.	-

求主也让我们进入其中吧，亲爱的。

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〃 **III**

〃 三、

“III

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

The **Wedding**

这 婚礼

婚礼

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðɪn] .

Immediately **the** **hemp** **-** **dresser** **drew** **back** **the** **wooden** **bolt** **which** **barred** **the** **door** **within** **.**

立即地 这 麻 - 梳妆台 画 后退 这 木制的 螺栓 哪个 禁止 这 门 之内 .

麻布匠立刻拉开了锁住里面门的木闩。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['fæsnɪŋ] [noʊn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hæmlət] .

At **this** **time** **it** **was** **still** **the** **only** **fastening** **known** **in** **most** **of** **the** **dwellings** **of** **our** **hamlet** **.**

在 这 时间 它 曾是 仍然 这 仅有的 紧固 已知 在 最多 的 这 住宅 的 我们的 村庄 .

当时，在我们村庄的大多数房屋中，这仍然是唯一为人所知的紧固方式。

[ðə; ði] [gruːmz] [bænd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

The **groom's** **band** **burst** **into** **the** **bride's** **house** **,** **but** **not** **without** **a** **struggle** **;**

这 新郎的 乐队 爆裂 进入 这 新娘的 房子 , 但 不是 没有 一个 斗争 ;

新郎的队伍冲进新娘家，但并非一帆风顺；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwɔːrtərd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][hemp] - ['dresər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔsips] ,

for **the** **young** **men** **quartered** **within** **,** **and** **even** **the** **old** **hemp** **-** **dresser** **and** **the** **gossips** **,**

为了 这 年轻的 男人 四分 之内 , 和 甚至 这 老的 麻 - 梳妆台 和 这 八卦 ,

对于驻扎在里面的年轻人，甚至包括老麻匠和爱嚼舌根的人，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

made **it** **their** **duty** **to** **defend** **the** **hearth** **.**

制成 它 他们的 责任 到 保卫 这 炉 .

他们将保卫家园视为己任。

[ðə; ði][spɪt] - ['berər] , [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [hæd; həd][tuː; tə][plænt][ðə; ði][roʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

The **spit** **-** **bearer** **,** **upheld** **by** **his** **supporters** **,** **had** **to** **plant** **the** **roast** **before** **the** **fireplace** **.**

这 吐 - 持有人 , 维持 经过 他的 支持者 , 有 到 植物 这 烤 前 这 壁炉 .

在支持者的搀扶下，烤肉架上的司炉工必须把烤肉放在火炉前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['bæt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] ,

It **was** **a** **regular** **battle** **,** **although** **people** **abstained** **from** **striking** **,**

它 曾是 一个 常规的 战斗 , 虽然 人们 弃权 从 引人注目 ,

这是一场常规的战斗，尽管人们没有进行攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

and **there** **was** **no** **anger** **shown** **in** **this** **struggle** **.**

和 那里 曾是 不 愤怒 所示 在 这 斗争 .

这场斗争中没有表现出任何愤怒。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

But	everybody	was	pushing	and	shoving	so	hard	,
但	大家	曾是	推动	和	推搡	所以	难的	,

但大家都在用力推搡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [streŋθ] ,

and	there	was	so	much	playful	pride	in	this	display	of	muscular	strength	,
和	那里	曾是	所以	很多	顽皮的	自豪	在	这	展示	的	肌肉发达的	力量	,

在展示肌肉力量的过程中，他们流露出了许多玩世不恭的自豪感。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] ,

that	the	results	might	well	have	been	serious	,
那	这	结果	可能	出色地	有	到过	严肃的	,

结果很可能很严重。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

although	they	did	not	appear	so	across	the	laughs	and	songs	.
虽然	他们	做过	不是	出现	所以	穿过	这	笑声	和	歌曲	.

尽管在欢笑和歌声中他们看起来并非如此。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [hemp] - ['dresər] , ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,

The	poor	old	hemp	-	dresser	,	fighting	like	a	lion	,
这	贫穷的	老的	麻	-	梳妆台	,	斗争	喜欢	一个	狮子	,

可怜的老麻布匠，像狮子一样奋力反抗

[wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst]

was	pinned	to	the	wall	and	squeezed	by	the	crowd	until	his	breath	almost
曾是	已置顶	到	这	墙	和	挤压	经过	这	人群	直到	他的	气息	几乎

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他被人群挤在墙上，几乎喘不过气来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ; [mɔːr]

More	than	one	champion	was	upset	and	trodden	under	foot	involuntarily	;	more
更多的	比	一	冠军	曾是	沮丧的	和	践踏	在下面	脚	不由自主	;	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][hænd] ,

than	one	hand	,
比	一	手	,

不止一位冠军感到沮丧，并被无意识地踩在脚下；不止一只手，

[dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][spɪt] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

jammed	against	the	spit	,	was	covered	with	blood	.
卡住	反对	这	吐	,	曾是	涵盖	和	血	.

被唾液堵塞，浑身沾满了血。

[ðiːz] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,

These	games	are	dangerous	,
这些	游戏	是	危险的	,

这些游戏很危险。

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðə; ðɪ]['æksədənts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [hæv; həv]

and	latterly	the	accidents	have	been	so	severe	that	our	peasants	have
和	后来	这	事故	有	到过	所以	严重	那	我们的	农民	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪvərz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ;

determined	to	allow	the	ceremony	of	the	favors	to	fall	into	disuse	;
决定	到	允许	这	仪式	的	这	恩惠	到	落下	进入	废弃	;

后来事故频发，以至于我们的农民决定不再举行施舍仪式；

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [læst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][fræn'swɑː] - ,

I	believe	we	saw	the	last	at	the	marriage	of	François	Meillant	,
我	相信	我们	锯	这	最后的	在	这	婚姻	的	弗朗索瓦	-	,

我相信我们最后一次见到他是在弗朗索瓦·梅扬的婚礼上。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .

although	**there**	**was**	**no**	**real**	**struggle**	**on**	**that**	**occasion**	**.**
虽然	那里	曾是	不	真实的	斗争	在	那	场合	.

虽然当时并没有发生真正的冲突。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [dʒɝˈmeɪnz] ['wedɪŋ] .

The	**battle**	**was**	**earnest**	**enough**	**,**	**however**	**,**	**at**	**Germain's**	**wedding**	**.**
这	战斗	曾是	认真	足够的	,	然而	,	在	日耳曼的	婚礼	.

然而，在杰曼的婚礼上，这场争斗却十分激烈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪˈfend] ,

It	**was**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**on**	**one**	**side**	**to**	**invade**	**,**	**on**	**the**	**other**	**to**	**defend**	**,**
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	在	一	边	到	入侵	,	在	这	其他	到	保卫	,

入侵对一方来说是荣誉的体现，而防守对另一方来说则是荣誉的体现。

['mʌðər] - [hɑːrθ] .

Mother	**Guillette's**	**hearth**	**.**
母亲	-	炉	.

吉列特太太的炉火。

[ðə; ði] [greɪt] [spɪt][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skruː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fɪsts] [wɪtʃ] [fɔːt] [fɔːr; fər]

The	**great**	**spit**	**was**	**twisted**	**like**	**a**	**screw**	**beneath**	**the**	**strong**	**fists**	**which**	**fought**	**for**
这	伟大的	吐	曾是	扭曲	喜欢	一个	拧紧	下面	这	强的	拳头	哪个	战斗	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

那根巨大的唾液管在争夺它的强壮拳头下像螺丝一样扭曲着。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [set] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [hemp] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ʃiːvz] [ænd; ənd]

A	**pistol**	**-**	**shot**	**set**	**fire**	**to**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**hemp**	**arranged**	**in**	**sheaves**	**and**
一个	手枪	-	射击	放	火	到	一个	小的	数量	的	麻	安排	在	捆	和

[leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

laid	**on**	**a**	**wicker**	**shelf**	**near**	**the**	**ceiling**	**.**
铺设	在	一个	柳条	架子	靠近	这	天花板	.

一声枪响引燃了少量捆扎成束、放在天花板附近柳条架上的大麻。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪd]

This	**incident**	**created**	**a**	**diversion**	**,**	**and**	**while**	**some**	**of**	**the**	**company**	**crowded**
这	事件	创建	一个	导流	,	和	尽管	一些	的	这	公司	挤

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][spɑːrks] ,

about	**to**	**extinguish**	**the**	**sparks**	**,**
关于	到	熄灭	这	火花	,

这一事件分散了大家的注意力，当一些公司员工围拢过来扑灭火花时，

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˌʌnbɪˈnoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

the	**grave**	**-**	**digger**	**,**	**who**	**had**	**climbed**	**unbeknown**	**into**	**the**	**garret**	**,**	**came**	**down**	**the**
这	严重	-	挖掘机	,	WHO	有	攀登	未知	进入	这	阁楼	,	来了	向下	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][spɪt] ,

chimney	**and**	**seized**	**the**	**spit**	**,**
烟囱	和	查获	这	吐	,

掘墓人悄悄爬进了阁楼，然后顺着烟囱下来，抓起了烤肉叉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ɑːks] - ['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði]

at	**the**	**very**	**moment**	**when**	**the**	**ox**	**-**	**driver**	**,**	**who**	**was**	**defending**	**it**	**near**	**the**
在	这	非常	片刻	什么时候	这	牛	-	司机	,	WHO	曾是	防守	它	靠近	这

[hɑːrθ] ,

hearth	**,**
炉	,

就在守卫火炉附近的赶牛人……

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'weɪ] .

raised	it	above	his	head	to	prevent	it	from	being	torn	away	.
提高	它	多于	他的	头	到	防止	它	从	存在	撕裂	离开	.

他把它举过头顶，防止它被扯走。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Some	time	before	the	attack	,
一些	时间	前	这	攻击	,

袭击发生前一段时间，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][lest][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

the	women	had	taken	the	precaution	to	put	out	the	fire	lest	in	the	struggle
这	女性	有	已采取	这	预防	到	放	出去	这	火	免得	在	这	斗争

['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][get] [bəːnd] .

somebody	should	fall	in	and	get	burned	.
某人	应该	落下	在	和	得到	烧伤	.

妇女们采取了预防措施，扑灭了火，以免在争抢过程中有人掉进去被烧伤。

[ðə; ði]['dʒɑːkjələr] [greɪv] - ['dɪgər] , [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] - ['draɪvər] ,

The	jocular	grave	-	digger	,	in	league	with	the	ox	-	driver	,
这	诙谐	严重	-	挖掘机	,	在	联盟	和	这	牛	-	司机	,

那个爱开玩笑的掘墓人，与赶牛人沆瀣一气，

[grɑːspt] [ðə; ði] ['troʊfi] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ændaɪənz] .

grasped	the	trophy	and	tossed	it	easily	across	the	andirons	.
抓住	这	杯	和	抛掷	它	容易地	穿过	这	铁架	.

他抓起奖杯，轻松地把它扔过壁炉架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !

It	was	done	!
它	曾是	完毕	!

完成了！

['noʊbɑːdi] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] .

Nobody	might	interfere	.
无人	可能	干扰	.

可能不会有人干预。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps]

The	grave	-	digger	sprang	to	the	middle	of	the	room	and	lighted	a	few	wisps
这	严重	-	挖掘机	弹簧	到	这	中间	的	这	房间	和	照明	一个	很少	缕缕

[ʌv; əv] [strɔː] ,

of	straw	,
的	稻草	,

掘墓人跳到房间中央，点燃了几缕稻草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪt] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] ,

which	he	placed	about	the	spit	under	pretense	of	cooking	the	roast	,
哪个	他	放置	关于	这	吐	在下面	虚伪	的	烹饪	这	烤	,

他假装烤肉，把这些东西放在烤肉叉上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd]

for	the	goose	was	in	pieces	and	the	floor	was	strewn	with	its	scattered
为了	这	鹅	曾是	在	件	和	这	地面	曾是	散落的	和	它是	疏散

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

因为那只鹅已经碎成了碎片，地上散落着它的残肢断臂。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['boʊstfl] [dɪ'spjuːt] .

Then	there	was	a	great	deal	of	laughter	and	much	boastful	dispute	.
然后	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	很多	自夸	争议	.

然后，现场爆发出一阵哄笑和吹嘘的争论。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Everybody	showed	the	marks	of	the	blows	he	had	received	,
大家	显示	这	标记	的	这	打击	他	有	已收到	,

每个人都展示了自己身上挨过的打痕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['frɛndz] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

and	as	it	was	often	a	friend's	hand	that	had	struck	them	,
和	作为	它	曾是	经常	一个	朋友们	手	那	有	击	他们	,

而且，打他们的往往是朋友的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [nɔːr][ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

there	was	no	word	of	complaint	nor	of	quarreling	.
那里	曾是	不	单词	的	抱怨	也不	的	争吵	.

没有抱怨，也没有争吵。

[ðə; ði] [hemp] - ['dresər] , [hæf] ['flætnd] [aʊt] , [kept] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

The	hemp	-	dresser	,	half	flattened	out	,	kept	rubbing	the	small	of	his	back	and
这	麻	-	梳妆台	,	一半	扁平的	出去	,	保留	擦	这	小的	的	他的	后退	和

['seɪɪŋ] [ðæt] ,

saying	that	,
说	那	,

那个麻布工人半倒在地上，不停地揉着后腰，说道：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [smɔːl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv]

although	it	made	small	difference	to	him	,	he	protested	against	the	ruse	of
虽然	它	制成	小的	不同之处	到	他	,	他	抗议	反对	这	诡计	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

虽然这对他影响不大，但他还是抗议了朋友的诡计。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] [ded] ,

the	grave	-	digger	,	and	that	if	he	had	not	been	half	dead	,
这	严重	-	挖掘机	,	和	那	如果	他	有	不是	到过	一半	死的	,

那个掘墓人，如果他不是奄奄一息的话，

[ðə; ði] [hɑːrθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kæptʃərd] [soʊ] ['iːzəli] .

the	hearth	had	never	been	captured	so	easily	.
这	炉	有	绝不	到过	捕获	所以	容易地	.

壁炉从未如此轻易地被攻占过。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

The	women	swept	the	floor	and	order	was	restored	.
这	女性	扫荡	这	地面	和	命令	曾是	恢复	.

女人们扫了地，秩序恢复了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz][ʌv; əv] [nuː] [waɪn] .

The	table	was	covered	with	jugs	of	new	wine	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	水罐	的	新的	葡萄酒	.

桌子上摆满了盛满新酒的酒壶。

[wen] [ðə; ði] [kən'testənts] [hæd; həd] [drʌŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd]['teɪkən] [breθ] ,

When	the	contestants	had	drunk	together	and	taken	breath	,
什么时候	这	参赛者	有	醉	一起	和	已采取	气息	,

当参赛者们一起喝酒、喘口气之后，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

the	bridegroom	was	led	to	the	middle	of	the	chamber	,	and	,	armed	with
这	新郎	曾是	引领	到	这	中间	的	这	房间	,	和	,	武装	和

[ə; eɪ][wɑːnd] ,

a	wand	,
一个	魔杖	,

新郎被领到房间中央，手持一根魔杖，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] .

he	**was**	**obliged**	**to**	**submit**	**to**	**a**	**fresh**	**trial**	**.**
他	曾是	有义务	到	提交	到	一个	新鲜的	审判	.

他被迫接受重新审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第7/7页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn]
During 期间 **the** 这 **struggle** 斗争 **,** , **the** 这 **bride** 新娘 **and** 和 **three** 三 **of** 的 **her** 她 **companions** 同伴 **had** 有 **been** 到过
['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
hidden 隐 **by** 经过 **her** 她 **mother** 母亲 **,** ,

混乱中，新娘和她的三个同伴被她的母亲藏了起来。

['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ,
godmother 教母 **,** , **and** 和 **aunts** 姑姑们 **,** ,

教母和姑姑们，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɝ:lz] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl]
who WHO **had** 有 **made** 制成 **the** 这 **four** 四 **girls** 女孩们 **sit** 坐 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **remote** 偏僻的 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **while** 尽管
[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [klɔ:θ] .
they 他们 **covered** 涵盖 **them** 他们 **with** 和 **a** 一个 **large** 大的 **white** 白色的 **cloth** 布 **.** .

他们让四个女孩坐在房间一个偏僻的角落里，然后用一块大白布盖住她们。

[θri:] [frendz] [ʌv; əv] [mɜ'i:z] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [kæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [saɪz] , [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ,
Three 三 **friends** 朋友们 **of** 的 **Marie's** 玛丽的 **height** 高度 **,** , **with** 和 **caps** 帽子 **of** 的 **a** 一个 **uniform** 制服 **size** 尺寸 **,** , **were** 是 **chosen** 选定 **,** ,

选择了三位与玛丽身高相仿、戴着统一尺寸帽子的朋友。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [toʊ] [baɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
so 所以 **that** 那 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **enveloped** 被包裹 **from** 从 **head** 头 **to** 到 **toe** 脚趾 **by** 经过 **the** 这 **cloth** 布 **it** 它 **was** 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] .
impossible 不可能的 **to** 到 **tell** 告诉 **them** 他们 **apart** 除 **.** .

因此，当他们从头到脚被布料包裹起来时，就无法将他们区分开来了。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [maɪt] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The 这 **bridegroom** 新郎 **might** 可能 **not** 不是 **touch** 触碰 **them** 他们 **,** , **except** 除了 **with** 和 **the** 这 **tip** 提示 **of** 的 **his** 他的 **staff** 职员 **,** ,

新郎不得触碰她们，只能用杖尖轻触。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and 和 **then** 然后 **merely** 仅仅 **to** 到 **designate** 指定 **which** 哪个 **he** 他 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

然后仅仅是为了指明他认为哪个是他的妻子。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [help]
They 他们 **allowed** 允许 **him** 他 **time** 时间 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **examination** 考试 **with** 和 **no** 不 **other** 其他 **help** 帮助
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fɔ:d] ,
than 比 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **afforded** 提供 **,** ,

他们给了他足够的时间，让他仅凭肉眼进行检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pleɪst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [kept] ['zeləs] [wɑːtʃ] [lest] ['tʃiːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr]

and	the	women	,	placed	on	either	side	,	kept	zealous	watch	lest	cheating	should	occur
和	这	女性	,	放置	在	任何一个	边	,	保留	热心	手表	免得	作弊	应该	发生

.

:

.

而两侧的妇女们则严加看守，以防发生欺骗行为。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ges] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Should	he	guess	wrong	,	he	might	not	dance	with	his	bride	,
应该	他	猜测	错误的	,	他	可能	不是	舞蹈	和	他的	新娘	,

如果他猜错了，可能就没法和新娘跳舞了。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [baɪ] [mis'teik] .

but	only	with	her	he	had	chosen	by	mistake	.
但	仅有的	和	她	他	有	选定	经过	错误	.

但他却误打误撞地选择了她。

[wen] [dʒɝ'meɪn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊsts] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃraʊd] ,

When	Germain	stood	in	front	of	these	ghosts	wrapped	in	the	same	shroud	,
什么时候	杰曼	站立	在	正面	的	这些	鬼魂	包装	在	这	相同的	裹尸布	,

当杰曼站在这些裹着同一块裹尸布的幽灵面前时，

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [hæd; həd]

he	feared	he	should	make	a	wrong	choice	;	and	,	in	truth	,	that	had
他	害怕	他	应该	制作	一个	错误的	选择	;	和	,	在	真相	,	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðər] ,

happened	to	many	another	,
发生	到	许多	其他	,

他担心自己会做出错误的选择；事实上，这种情况也确实发生在很多人身上。

[soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [meɪd] .

so	carefully	and	conscientiously	were	the	precautions	made	.
所以	小心	和	切实	是	这	防范措施	制成	.

采取的预防措施非常谨慎周全。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laʊd] .

His	heart	beat	loud	.
他的	心	打	大声	.

他的心跳声很大。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Little	Marie	did	her	best	to	breathe	hard	and	shake	the	cloth	a	little	,
小的	玛丽	做过	她	最好的	到	呼吸	难的	和	摇	这	布	一个	小的	,

小玛丽努力地喘着粗气，轻轻抖了抖身上的布。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəs] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]

but	her	malicious	companions	followed	her	example	,	and	kept	poking	the
但	她	恶意	同伴	随后	她	例子	,	和	保留	戳	这

[klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

cloth	with	their	fingers	,
布	和	他们的	手指	,

但她那些心怀恶意的同伙却效仿她，不停地用手指戳那块布。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['signəlz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] [bɪ'niːθ]

so	that	there	were	as	many	mysterious	signals	as	there	were	girls	beneath
所以	那	那里	是	作为	许多	神秘	信号	作为	那里	是	女孩们	下面

[ðə; ði] ['kænəpi] .

the	canopy	.
这	树冠	.

因此，树荫下有多少女孩，就有多少神秘的信号。

[ðə; ði] [skwer] [hed] - ['dresɪz] [ʌp'held] [ðə; ði] [klɔ:θ] [soʊ] ['i:vnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

The	square	head	-	dresses	upheld	the	cloth	so	evenly	that	it	was	impossible	to
这	正方形	头	-	连衣裙	维持	这	布	所以	均匀地	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊ] ['autlaind] [baɪ][ɪts][foʊldz] .

discern	the	contour	of	a	brow	outlined	by	its	folds	.
辨别	这	轮廓	的	一个	眉头	概述	经过	它是	折叠	.

方形头饰将布料撑得非常平整，以至于无法分辨出褶皱勾勒出的眉形。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒɜ'meɪn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][gɑ:d] ,

After	ten	minutes	'	hesitation	,	Germain	shut	his	eyes	,	commended	his	soul	to	God	,
后	十	分钟	-	犹豫	,	杰曼	关闭	他的	眼睛	,	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	,

犹豫了十分钟后，杰曼闭上眼睛，将自己的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði][wɑ:nd][æt; ət]['rændəm] .

and	stretched	out	the	wand	at	random	.
和	拉伸	出去	这	魔杖	在	随机的	.

然后随意地伸出魔杖。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] , [hu:] [kæst][ðə; ði] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

It	touched	the	forehead	of	little	Marie	,	who	cast	the	cloth	from	her	,
它	感动	这	前额	的	小的	玛丽	,	WHO	投掷	这	布	从	她	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

and	shouted	with	triumph	.
和	喊叫	和	胜利	.

它碰到了小玛丽的额头，小玛丽扔掉身上的布，欢呼雀跃起来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]

Then	it	was	his	right	to	kiss	her	,	and	lifting	her	in	his	strong	arms
然后	它	曾是	他的	正确的	到	吻	她	,	和	举重	她	在	他的	强的	武器

,

,

,

然后，他有权吻她，并将她抱在自己强壮的臂弯里。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [tə'geðər] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]

he	bore	her	to	the	middle	of	the	room	,	where	together	they	opened	the
他	钻孔	她	到	这	中间	的	这	房间	,	在哪里	一起	他们	打开	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

他抱着她走到房间中央，两人一起开始了舞会。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	lasted	until	two	in	the	morning	.
哪个	持续	直到	二	在	这	早晨	.

一直持续到凌晨两点。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] .

The	company	separated	to	meet	again	at	eight	.
这	公司	分开	到	见面	再次	在	八	.

公司成员们分开行动，八点再次集合。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

As	many	people	had	come	from	the	country	round	,
作为	许多	人们	有	来	从	这	国家	圆形的	,

由于周围全国各地都有很多人前来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][bedz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

and	as	there	were	not	beds	enough	for	everybody	,
和	作为	那里	是	不是	床	足够的	为了	大家	,

由于床位不够，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

each	of	the	village	maidens	took	to	her	bed	two	or	three	other	girls	,
每个	的	这	村庄	少女们	采取	到	她	床	二	或者	三	其他	女孩们	,

村里的每个少女都与两三个其他女孩同床共枕。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [spred] [ðəm'selvz] [pel] - [mel] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [lɔft] .

while	the	men	spread	themselves	pell	-	mell	on	the	hay	in	the	barn	-	loft	.
尽管	这	男人	传播	他们自己	佩尔	-	梅尔	在	这	干草	在	这	谷仓	-	阁楼	.

男人们则四散地躺在谷仓阁楼的干草堆上。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

You	can	imagine	well	that	they	had	little	sleep	,	for	they	did	nothing	but
你	能	想象	出色地	那	他们	有	小的	睡觉	,	为了	他们	做过	没有什么	但

['resə)l] [ænd; ənd][dʒoʊk] ,

wrestle	and	joke	,
搏斗	和	开玩笑	,

你可以想象他们几乎没怎么睡觉，因为他们除了打闹和开玩笑什么也没做。

[ænd; ənd] [tel] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] .

and	tell	foolish	stories	.
和	告诉	愚蠢	故事	.

讲些愚蠢的故事。

['prɑːpərli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sliːpləs] [naɪts] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] ['kænɑːt]

Properly	,	there	were	three	sleepless	nights	at	weddings	,	and	these	we	cannot
适当地	,	那里	是	三	失眠	夜晚	在	婚礼	,	和	这些	我们	不能

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

确切地说，我们曾三次因为参加婚礼而彻夜难眠，但我们并不后悔。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [mɪlk] - [suːp] ,

At	the	time	appointed	for	departure	,	when	they	had	partaken	of	milk	-	soup	,
在	这	时间	任命	为了	离开	,	什么时候	他们	有	参与	的	牛奶	-	汤	,

到了约定的出发时间，他们喝了牛奶汤之后，

['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv] ['pepər] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

seasoned	with	a	strong	dose	of	pepper	to	stimulate	the	appetite	,
经验丰富的	和	一个	强的	剂量	的	胡椒	到	刺激	这	食欲	,

加入大量胡椒粉以刺激食欲。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['baʊnti] , — [ðə; ði] [gests] [ə'sembld]

—	for	the	wedding	-	feast	gave	promise	of	great	bounty	,	—	the	guests	assembled
—	为了	这	婚礼	-	盛宴	给予	承诺	的	伟大的	赏金	,	—	这	客人	组装

[ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

in	the	farm	-	yard	.
在	这	农场	-	院子	.

——因为婚宴预示着丰盛的款待，——宾客们聚集在农场院子里。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,

Since	our	parish	had	been	abolished	,
自从	我们的	教区	有	到过	废除	,

自从我们的教区被撤销后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['blesɪŋ]

we	had	to	go	half	a	league	from	home	to	receive	the	marriage	blessing
我们	有	到	去	一半	一个	联盟	从	家	到	收到	这	婚姻	祝福

.

.
.

我们得去离家半个联盟的地方接受结婚祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,

It	was	cool	and	pleasant	weather	,
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	天气	,

天气凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn]

but	the	roads	were	in	such	wretched	condition	that	everybody	was	on
但	这	道路	是	在	这样的	可怜	状况	那	大家	曾是	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

但是道路状况极其糟糕，所以大家都骑马出行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌpər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr]

and	each	man	took	a	companion	on	his	crupper	,	whether	she	were	young	or
和	每个	男人	采取	一个	伴侣	在	他的	后颈	,	无论	她	是	年轻的	或者

[oʊld] .

old	.
老的	.

每个男人都带一个女伴坐在他的马鞍上，无论她是年轻的还是年长的。

[dʒɜˈmeɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , [wel] - [gruːmd] , ['freʃli] [ʃɑːd] , [ænd; ənd]

Germain	started	on	the	gray	,	and	the	mare	,	well	-	groomed	,	freshly	shod	,	and
杰曼	开始	在	这	灰色的	,	和	这	母马	,	出色地	-	修剪过的	,	新鲜的	鞋子	,	和

[dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

decked	out	with	ribbons	,
甲板	出去	和	丝带	,

Germain 开始挑选那匹灰色的母马，这匹马毛发梳理整齐，蹄铁崭新，身上还挂满了彩带。

[p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [snɔːtid] ['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .

pranced	about	and	snorted	fire	from	her	nostrils	.
轻快地	关于	和	哼了一声	火	从	她	鼻孔	.

她蹦蹦跳跳，鼻孔里喷出火焰。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	husbandman	went	to	the	cottage	for	his	bride	in	company	with	his
这	农夫	去	到	这	小屋	为了	他的	新娘	在	公司	和	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,

brother	-	in	-	law	,	Jacques	,
兄弟	-	在	-	法律	,	雅克	,

农夫和他的妹夫雅克一起去新娘的小屋接她。

[huː] [roʊd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['mʌðər] [gɪ'lɛt] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] ,

who	rode	the	old	gray	,	and	carried	Mother	Guillette	on	the	crupper	,
WHO	骑	这	老的	灰色的	,	和	携带	母亲	吉列特	在	这	后颈	,

谁骑着那匹老灰马，把吉列特夫人放在马鞍后座上?

[waɪl] [dʒɜˈmeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][ɪn] ['traɪʌmf] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

while	Germain	returned	to	the	farm	-	yard	in	triumph	,	holding	his	dear	little	wife
尽管	杰曼	返回	到	这	农场	-	院子	在	胜利	,	保持	他的	亲爱的	小的	妻子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

而日耳曼则凯旋而归，回到了农场，怀里抱着他心爱的小妻子。

[ðen] [ðə; ði] ['meri] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [set] [aʊt] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	the	merry	cavalcade	set	out	,	escorted	by	the	children	,
然后	这	欢乐	车队	放	出去	,	护送	经过	这	孩子们	,

然后，这支欢乐的队伍出发了，孩子们在一旁护送。

[huː] [ræn] [əˈhed] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɔːf][ðer; ðər] [ˈpistlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][dʒʌmp] .

who	ran	ahead	and	fired	off	their	pistols	to	make	the	horses	jump	.
WHO	跑	前方	和	被解雇	离开	他们的	手枪	到	制作	这	马匹	跳	.

他们跑到前面，开枪射击，吓得马匹跳了起来。

[ˈmʌðər] [ˈmɔːris] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [dʒɝˈmeɪnz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]

Mother	Maurice	was	seated	in	a	small	cart	,	with	Germain's	three	children	and
母亲	莫里斯	曾是	坐着	在	一个	小的	大车	,	和	日耳曼的	三	孩子们	和

[ðə; ði] [ˈfidləz] .

the	fiddlers	.
这	小提琴手	.

莫里斯太太坐在一辆小车里，和杰曼的三个孩子以及提琴手们在一起。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] .

They	led	the	march	to	the	sound	of	their	instruments	.
他们	引领	这	行进	到	这	声音	的	他们的	仪器	.

他们伴着乐器声，引领着队伍前进。

[ˈpeti] - [piː)ˈɛə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɪtˈself] .

Petit	-	Pierre	was	so	handsome	that	his	old	grandmother	was	pride	itself	.
小	-	皮埃尔	曾是	所以	英俊的	那	他的	老的	祖母	曾是	自豪	本身	.

小皮埃尔长得非常英俊，连他年迈的祖母都引以为傲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːgər] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

But	the	eager	child	did	not	stay	long	at	her	side	.
但	这	渴望的	孩子	做过	不是	停留	长的	在	她	边	.

但这个急切的孩子并没有在她身边待太久。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [hɔːlt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs]

During	a	moment's	halt	made	on	the	journey	,	before	passing	through	a	difficult	piece
期间	一个	瞬间	停止	制成	在	这	旅行	,	前	通过	通过	一个	难的	片

[ʌv; əv] [roʊd] ,

of	road	,
的	路	,

旅途中，在经过一段崎岖路段之前，我们稍作停留。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði]

he	slipped	away	and	ran	to	beg	his	father	to	carry	him	in	front	on	the
他	滑倒了	离开	和	跑	到	求	他的	父亲	到	携带	他	在	正面	在	这

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

他溜走，跑去求父亲背他走在前面，走在灰烬之上。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɝˈmeɪn] , “ [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [dʒoʊk] ; [wiː; wi]

“	No	,	no	,	”	replied	Germain	,	“	that	will	call	forth	some	disagreeable	joke	;	we
“	不	,	不	,	”	回复	杰曼	,	“	那	将要	称呼	前进	一些	令人不快的	开玩笑	;	我们

[ˈmʌsnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

mustn't	do	it	.	”
不得	做	它	.	”

“不，不，”杰曼回答说，“那样会引来一些不愉快的笑话；我们不能那样做。”

“ [its] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈtʃɑːrtiːɝ] [seɪ] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] .

“	It's	little	that	I	care	what	the	people	of	Saint	Chartier	say	,	”	said	little	Marie	.
“	它是	小的	那	我	关心	什么	这	人们	的	圣	查蒂尔	说	,	”	说	小的	玛丽	.

“我一点也不在意圣沙蒂埃的人们怎么说，”小玛丽说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒɝˈmeɪn] , [pliːz] [duː] ;

“	Take	him	up	,	Germain	,	please	do	;
“	拿	他	向上	,	杰曼	,	请	做	;

“杰曼，请把他带上去；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] .

I	shall	be	prouder	of	him	than	I	am	of	my	wedding	-	gown	.
我	将	是	更骄傲	的	他	比	我	是	的	我的	婚礼	-	袍	.

我会为他感到骄傲，甚至超过为我的婚纱感到骄傲。

〞 [dʒɜˈmeɪn] ['jiːldɪd] ,

〞	Germain	yielded	,
〞	杰曼	产生	,

“杰曼屈服了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['triːoʊ]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['gæləp] [ʌv; əv]

and	the	pretty	trio	darted	into	the	crowd	borne	by	the	triumphant	gallop	of
和	这	漂亮的	三人组	飞镖	进入	这	人群	出生	经过	这	凯	驰骋	的

[ðə; ði] [greɪ] .

the	gray	.
这	灰色的	.

于是，这三个漂亮的姑娘随着灰色骏马凯旋的步伐，飞快地冲进了人群。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tʃɑːrtiːɜˈ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

And	so	it	was	;	the	people	of	Saint	Chartier	,	although	they	were	very
和	所以	它	曾是	;	这	人们	的	圣	查蒂尔	,	虽然	他们	是	非常

[sɑːrˈkæstɪk] ,

sarcastic	,
讽刺的	,

事实的确如此；圣沙蒂埃的人们，虽然他们说话很讽刺，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪsˈdeɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	somewhat	disdainful	of	the	neighboring	parishes	which	had	been
和	有些	轻蔑的	的	这	邻接	教区	哪个	有	到过

['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [ðerz] ,

annexed	to	theirs	,
附件	到	他们的	,

并且对被并入他们教区的邻近教区有些轻蔑，

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

never	thought	of	laughing	when	they	saw	such	a	handsome	husband	,	such	a	lovely
绝不	想法	的	笑	什么时候	他们	锯	这样的	一个	英俊的	丈夫	,	这样的	一个	迷人的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

看到如此英俊的丈夫和如此美丽的妻子，他们从未想过要笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] [maɪt] [kɔːrt] .

and	a	child	that	a	king's	wife	might	court	.
和	一个	孩子	那	一个	国王的	妻子	可能	法庭	.

以及一位国王的妻子可能会追求的孩子。

['peti] - [piː)'ɛə][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [laɪt] [bluː] [klɔːθ] ,

Petit	-	Pierre	was	all	dressed	in	light	blue	cloth	,
小	-	皮埃尔	曾是	全部	穿着	在	光	蓝色的	布	,

小皮埃尔全身都穿着浅蓝色衣服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['skersli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]

with	a	smart	red	waistcoat	so	short	that	it	descended	scarcely	below	his
和	一个	聪明的	红色的	马甲	所以	短的	那	它	下降	几乎	以下	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他穿着一件时髦的红色短马甲，短到几乎只到下巴。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mhəulz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	village	tailor	had	fitted	his	armholes	so	tight	that	he	could	not	bring	his
这	村庄	裁缝	有	适配	他的	袖窿	所以	紧的	那	他	可以	不是	带来	他的

[tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər] .

two	little	hands	together	.
二	小的	双手	一起	.

村里的裁缝把他的衣服袖窿缝得太紧，以至于他的两只小手都无法并拢。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

But	,	oh	,	how	proud	he	was	!
但	,	哦	,	如何	自豪的	他	曾是	!

但是，哦，他当时是多么自豪啊！

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld][kɔ:rd] ,

He	wore	a	round	hat	,	with	a	black	-	and	-	gold	cord	,
他	穿着	一个	圆形的	帽子	,	和	一个	黑色的	-	和	-	金子	绳索	,

他戴着一顶圆帽子，帽檐上系着黑金相间的绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] [plu:m] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ['praʊdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['gɪni]

and	a	peacock's	plume	which	stuck	out	proudly	from	a	tuft	of	guinea
和	一个	孔雀的	羽	哪个	卡住	出去	自豪地	从	一个	簇	的	几内亚

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

还有一根孔雀羽毛，骄傲地从一簇珍珠鸡羽毛中伸出来。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

A	bunch	of	flowers	,	bigger	than	his	head	,	covered	his	shoulder	,	and
一个	束	的	花朵	,	大	比	他的	头	,	涵盖	他的	肩膀	,	和

['rɪbənz] ['flʌtəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

ribbons	fluttered	to	his	feet	.
丝带	飘动	到	他的	脚	.

一束比他脑袋还大的鲜花盖住了他的肩膀，丝带飘落到他的脚边。

[ðə; ði] [hemp] - ['dresər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['bɑ:rbər][ænd; ənd] [her] - ['dresər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hemp	-	dresser	,	who	was	also	the	barber	and	hair	-	dresser	of	the
这	麻	-	梳妆台	,	WHO	曾是	还	这	理发师	和	头发	-	梳妆台	的	这

['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] ['i:vnli] ,

district	,	had	cut	his	hair	evenly	,
区	,	有	切	他的	头发	均匀地	,

那位既是麻布匠又是当地理发师的师傅，把自己的头发剪得整整齐齐。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [prə'tru:diŋ] ['lɑ:ks] ,

by	covering	his	head	with	a	bowl	,	and	clipping	off	the	protruding	locks	,
经过	覆盖	他的	头	和	一个	碗	,	和	剪裁	离开	这	突出	锁	,

他用碗盖住头，剪掉露出来的头发。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrz] .

an	infallible	method	for	guiding	the	shears	.
一个	绝对正确	方法	为了	指导	这	剪	.

一种万无一失的剪刀使用方法。

[ðʌs] [ə'reɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [les] [poʊ'etɪk] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə:lz]

Thus	arrayed	,	the	poor	child	was	less	poetic	,	certainly	,	than	with	his	curls
因此	排列	,	这	贫穷的	孩子	曾是	较少的	诗意的	,	当然	,	比	和	他的	卷发

['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

streaming	in	the	wind	,
流媒体	在	这	风	,

这样打扮的可怜孩子，当然不如他卷发随风飘扬时那样富有诗意了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnt] [dʒɑːn] ['bæptɪsts] ['ʃiːpskɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	his	Saint	John	Baptist's	sheepskin	about	him	;	but	he	knew	nothing	of
和	他的	圣	约翰	浸信会的	羊皮	关于	他	;	但	他	知道	没有什么	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他身上披着圣约翰·巴蒂斯特的羊皮纸，但他对此一无所知。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

and	everybody	admired	him	and	said	that	he	had	quite	the	air	of
和	大家	钦佩	他	和	说	那	他	有	相当	这	空气	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

a	little	man	.
一个	小的	男人	.

大家都钦佩他，说他很有小个子男人的气质。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

His	beauty	triumphed	over	everything	,
他的	美丽	胜利	超过	一切	,

他的美貌胜过一切。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	what	is	there	over	which	the	exceeding	beauty	of	childhood	could	not
为了	什么	是	那里	超过	哪个	这	超过	美丽	的	童年	可以	不是

['traɪʌmf] ?

triumph	?
胜利	?

童年的绝世之美，又有哪一种事物是它无法战胜的呢?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [sə'lɑːndʒ] , [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

His	little	sister	,	Solange	,	had	,	for	the	first	time	in	her	life	,
他的	小的	姐姐	,	索朗格	,	有	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

他的妹妹索朗热生平第一次.....

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [kæp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [hʊd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wer] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

a	peasant's	cap	in	place	of	the	calico	hood	which	little	girls	wear	until	they	are
一个	农民的	帽	在	地方	的	这	印花布	兜帽	哪个	小的	女孩们	穿	直到	他们	是

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

two	or	three	years	old	.
二	或者	三	年	老的	.

用农夫帽代替小女孩两三岁之前一直戴的印花布帽。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kæp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	cap	it	was	!
和	什么	一个	帽	它	曾是	!

那顶帽子真漂亮!

[lɔːŋgər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

Longer	and	larger	than	the	poor	little	thing's	whole	body	.
更长	和	更大的	比	这	贫穷的	小的	事物	所有的	身体	.

比这可怜的小家伙的整个身体还要长还要大。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	beautiful	she	thought	it	!
如何	美丽的	她	想法	它	!

她觉得它真漂亮!

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ;

She	dared	not	even	turn	her	head	;
她	敢于	不是	甚至	转动	她	头	;

她甚至不敢转头;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] .

so	she	kept	quite	still	and	thought	the	people	would	take	her	for	the	bride	.
所以	她	保留	相当	仍然	和	想法	这	人们	会	拿	她	为了	这	新娘	.

所以她一动不动，心想人们会把她当成新娘。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [sɪl'veɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [niːz] ,

As	for	little	Sylvain	,	he	was	still	in	long	clothes	,	and	,	fast	asleep	on	his	grandmother's	knees	,
作为	为了	小的	西尔万	,	他	曾是	仍然	在	长的	衣服	,	和	,	快速地	睡着了	在	他的	祖母的	膝盖	,

至于小西尔万，他仍然穿着长袍，在他祖母的膝盖上睡得很香。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] .

he	did	not	even	know	what	a	wedding	was	.
他	做过	不是	甚至	知道	什么	一个	婚礼	曾是	.

他甚至不知道婚礼是什么。

[dʒɜːˈmeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['tendərli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

Germain	looked	at	his	children	tenderly	,	and	when	they	reached	the	town	hall	,
杰曼	看起来	在	他的	孩子们	温柔地	,	和	什么时候	他们	达到	这	镇	大厅	,

杰曼温柔地看着他的孩子们，当他们到达市政厅时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] :

he	said	to	his	bride	:
他	说	到	他的	新娘	:

他对新娘说：

“ [məˈriː] ,

“	Marie	,
“	玛丽	,

“玛丽，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - ,

I	have	come	here	with	a	happier	heart	than	I	had	the	day	when	I	brought	you	home	from	the	forest	of	Chanteloube	-	,
我	有	来	这里	和	一个	更快乐	心	比	我	有	这	天	什么时候	我	带来	你	家	从	这	森林	的	-	-	,

我今天心情比那天从尚特卢布森林把你带回家时要好得多。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] .

thinking	that	you	could	never	love	me	.
思维	那	你	可以	绝不	爱	我	.

我一直以为你永远不会爱我。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] ;

I	took	you	in	my	arms	to	put	you	on	the	ground	as	I	do	here	;
我	采取	你	在	我的	武器	到	放	你	在	这	地面	作为	我	做	这里	;

我把你抱在怀里，像现在这样把你放在地上；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] .

but	I	thought	that	never	again	should	we	be	mounted	on	the	good	gray	with	the	child	on	our	knees	.
但	我	想法	那	绝不	再次	应该	我们	是	安装	在	这	好的	灰色的	和	这	孩子	在	我们的	膝盖	.

但我认为，我们再也不应该骑着那匹漂亮的灰马，让孩子坐在我们的膝盖上。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] , [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['dɪrli] ,

I	love	you	so	dearly	,	I	love	these	little	creatures	so	dearly	,
我	爱	你	所以	亲爱的	,	我	爱	这些	小的	生物	所以	亲爱的	,

我非常爱你，我非常爱这些小家伙们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

I	am	so	happy	that	you	love	me	and	that	you	love	them	,
我	是	所以	快乐的	那	你	爱	我	和	那	你	爱	他们	,

我很高兴你爱我，也爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fæməli] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	that	my	family	love	you	,
和	那	我的	家庭	爱	你	,

我的家人都爱你，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [soʊ] [wel] ,

and	I	love	your	mother	so	well	and	all	my	friends	so	well	,
和	我	爱	你的	母亲	所以	出色地	和	全部	我的	朋友们	所以	出色地	,

我非常爱你的母亲，也非常爱我的所有朋友。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	everybody	else	so	well	to	-	day	,
和	大家	别的	所以	出色地	到	-	天	,

今天其他人也都很好。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

that	I	wish	I	had	three	or	four	hearts	to	fill	all	of	them	;
那	我	希望	我	有	三	或者	四	心	到	充满	全部	的	他们	;

我多么希望自己有三四颗心，能够填满它们；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wʌn][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

for	surely	one	is	too	small	to	hold	so	much	love	and	so	much	happiness	.
为了	一定	一	是	也	小的	到	抓住	所以	很多	爱	和	所以	很多	幸福	.

一个人的体量肯定太小，无法容纳如此多的爱和幸福。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [maɪ] ['stʌmək] [eɪk] .

It	almost	makes	my	stomach	ache	.
它	几乎	制作	我的	胃	疼痛	.

看得我胃都疼了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	was	a	crowd	at	the	door	of	the	town	hall	and	another	at	the
"	那里	曾是	一个	人群	在	这	门	的	这	镇	大厅	和	其他	在	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] .

church	to	see	the	pretty	bride	.
教会	到	看	这	漂亮的	新娘	.

“市政厅门口挤满了人，教堂门口也挤满了人，都想一睹美丽新娘的风采。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dres] ?

Why	should	we	not	tell	about	her	dress	?
为什么	应该	我们	不是	告诉	关于	她	裙子	?

为什么我们不能说说她的裙子呢?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

it	became	her	so	well	.
它	成为	她	所以	出色地	.

她穿这件衣服真是太适合她了。

[hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] [kæp] , [wɪ'ðaʊt] [spɑːt][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] , [hæd; həd] ['læpɪt]

Her	muslin	cap	,	without	spot	and	covered	with	embroidery	,	had	lappets
她	细棉布	帽	,	没有	点	和	涵盖	和	刺绣	,	有	垂饰

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

trimmed	with	lace	.
修剪过的	和	蕾丝	.

她那顶没有污渍、绣满花纹的棉布帽，帽檐上还饰有蕾丝花边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,

At	that	time	peasant	women	never	allowed	a	single	lock	to	be	seen	,	and	,
在	那	时间	农民	女性	绝不	允许	一个	单身的	锁	到	是	已见	,	和	,

那时，农妇们绝不允许别人看到她们的一缕头发，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'siːl] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][kæps] ['splendɪd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [teɪp]

although	they	conceal	beneath	their	caps	splendid	coils	of	hair	tied	up	with	tape
虽然	他们	隐藏	下面	他们的	帽子	灿烂	线圈	的	头发	系	向上	和	磁带

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɔɪf][ɪn] [pleɪs] ,

to	hold	the	coif	in	place	,
到	抓住	这	头巾	在	地方	,

尽管她们的帽子下隐藏着用胶带扎起的漂亮卷发，以固定发型，

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

even	to	-	day	it	would	be	thought	a	scandal	and	a	shame	for	them
甚至	到	-	天	它	会	是	想法	一个	丑闻	和	一个	耻辱	为了	他们

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ˌber'hedɪd] [tuː; tə] [men] .

to	show	themselves	bareheaded	to	men	.
到	展示	他们自己	免冠	到	男人	.

即使在今天，她们若不戴帽子出现在男人面前，也会被认为是一种丑闻和耻辱。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['slendər] [breɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

Nowadays	,	however	,	they	allow	a	slender	braid	to	appear	over	their	foreheads	,
如今	,	然而	,	他们	允许	一个	苗条	编织	到	出现	超过	他们的	额头	,

但如今，她们会在额头上留出一缕细细的辫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [im'pruːvz] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['veri] [mʌtʃ] .

and	this	improves	their	appearance	very	much	.
和	这	改善	他们的	外貌	非常	很多	.

这样可以大大改善它们的外观。

[jet] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['klæsɪk] [hed] - [dres] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ;

Yet	I	regret	the	classic	head	-	dress	of	my	time	;
然而	我	后悔	这	经典的	头	-	裙子	的	我的	时间	;

但我很怀念我那个时代的传统头饰；

[ɪts] ['spɑːtləs] ['leɪsɪz] [nekst][ðə; ði] [ber] [skɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['prɪstiːn] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [siːmd]

its	spotless	laces	next	the	bare	skin	gave	an	effect	of	pristine	purity	which	seemed
它是	一尘不染	鞋带	下一个	这	裸	皮肤	给予	一个	影响	的	纯净无瑕	纯度	哪个	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləm] ;

to	me	very	solemn	;
到	我	非常	庄严	;

洁白无瑕的鞋带贴着裸露的肌肤，给人一种纯洁无瑕的感觉，在我看来非常庄严；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	when	a	face	looked	beautiful	thus	it	was	with	a	beauty	of	which
和	什么时候	一个	脸	看起来	美丽的	因此	它	曾是	和	一个	美丽	的	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mædʒəsti] .

nothing	can	express	the	charm	and	unaffected	majesty	.
没有什么	能	表达	这	魅力	和	不受影响	威严	.

当一张脸看起来美丽时，那是一种任何事物都无法表达的魅力和浑然天成的威严。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɔːr] [hɜːr; hər][kæp] [ðʌs] ,

Little	Marie	wore	her	cap	thus	,
小的	玛丽	穿着	她	帽	因此	,

小玛丽是这样戴帽子的：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

and	her	forehead	was	so	white	and	so	pure	that	it	defied	the
和	她	前额	曾是	所以	白色的	和	所以	纯的	那	它	违抗	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

whiteness	of	linen	to	cast	it	in	the	shade	.
白人	的	亚麻布	到	投掷	它	在	这	阴影	.

她的额头洁白无瑕，连亚麻布的洁白都无法与之媲美。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] ,

Although	she	had	not	closed	an	eye	the	night	before	,	the	morning	air	and	,
虽然	她	有	不是	关闭	一个	眼睛	这	夜晚	前	,	这	早晨	空气	和	,

[jet] [mɔːr] ,

yet	more	,
然而	更多的	,

尽管她前一天晚上彻夜未眠，但清晨的空气，以及更多，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

the	joy	within	of	a	soul	pure	as	the	heaven	,	and	,	more	than	all	,
这	喜悦	之内	的	一个	灵魂	纯的	作为	这	天堂	,	和	,	更多的	比	全部	,

灵魂深处那如天堂般纯洁的喜悦，以及，比这一切都更重要的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] [fleɪm] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,

a	small	secret	flame	guarded	with	the	modesty	of	girlhood	,
一个	小的	秘密	火焰	守卫	和	这	谦逊	的	少女时代	,

少女般羞涩守护着的一小簇秘密火焰

[kɔːzd] [ə; eɪ] [bluːm] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [ɪn]

caused	a	bloom	to	mount	to	her	cheeks	delicate	as	the	peach	-	blossom	in
导致	一个	盛开	到	山	到	她	脸颊	精美的	作为	这	桃	-	开花	在

[ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl][sʌn] .

the	first	beams	of	an	April	sun	.
这	第一的	光束	的	一个	四月	太阳	.

一抹红晕瞬间爬上她的双颊，如同四月初晴的阳光下娇嫩的桃花。

[hɜːr; hər] [waɪt] [skɑːrf] , ['mɑːdɪstli] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] ,

Her	white	scarf	,	modestly	crossed	over	her	breast	,
她	白色的	围巾	,	谦虚地	交叉	超过	她	胸部	,

她那条白色的围巾，端庄地交叉搭在胸前。

[left] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz] ;

left	visible	only	the	soft	curves	of	a	neck	rounded	like	a	turtle	-	dove's	;
左边	可见的	仅有的	这	柔软的	曲线	的	一个	脖子	圆润	喜欢	一个	龟	-	鸽子的	;

只见颈部柔和的曲线，圆润如斑鸠；

[hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] [klɔːθ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] - [griːn] ['autlaind] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] , [wɪtʃ]

her	home	-	made	cloth	gown	of	myrtle	-	green	outlined	her	pretty	figure	,	which
她	家	-	制成	布	袍	的	桃金娘	-	绿色的	概述	她	漂亮的	数字	,	哪个

[lʊkt] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪkt] ,

looked	already	perfect	,
看起来	已经	完美的	,

她那件自制的紫丁香绿色布裙勾勒出她姣好的身材，而她的身材看起来已经很完美了。

[jet] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

yet	which	must	still	grow	and	develop	,	for	she	was	but	seventeen	.
然而	哪个	必须	仍然	生长	和	发展	,	为了	她	曾是	但	十七	.

但她的品格仍需成长和发展，因为她只有十七岁。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv]['vaɪələt][sɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪb]['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ]

She	wore	an	apron	of	violet	silk	with	the	bib	our	peasant	women	were	so
她	穿着	一个	围裙	的	紫色	丝绸	和	这	围兜	我们的	农民	女性	是	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pres] ,

foolish	as	to	suppress	,
愚蠢	作为	到	压制	,

她穿着一条紫色的丝绸围裙，围裙上戴着我们那些愚蠢到把围兜都赶走的农妇们戴的那种围兜。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][ðə; ði] [brest] .

which	added	so	much	elegance	and	decency	to	the	breast	.
哪个	额外	所以	很多	优雅	和	体面	到	这	胸部	.

这为胸部增添了许多优雅和端庄的气质。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['skɑːrfs] [mɔːr] ['praʊdli] ,

Nowadays	they	display	their	scarfs	more	proudly	,
如今	他们	展示	他们的	围巾	更多的	自豪地	,

如今，她们更加自豪地展示自己的围巾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ðæt] ['delɪkət] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [lɔːŋ]

but	there	is	no	longer	in	their	dress	that	delicate	flower	of	the	purity	of	long
但	那里	是	不	更长	在	他们的	裙子	那	精美的	花	的	这	纯度	的	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

但是，她们的衣着上已经不再有昔日纯洁无瑕的娇艳花朵了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['hɑːlˌbaɪnz] ['vəːdʒinz] .

which	made	them	look	like	Holbein's	virgins	.
哪个	制成	他们	看	喜欢	荷尔拜因的	处女	.

这使她们看起来像霍尔拜因笔下的处女。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'fjuːs] [ɪn][ðer; ðər] ['kəːtisiz] .

They	are	more	forward	and	more	profuse	in	their	courtesies	.
他们	是	更多的	向前	和	更多的	丰富的	在	他们的	礼貌	.

他们更加主动，也更加彬彬有礼。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][steɪd] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [rer]

The	good	old	custom	used	to	be	a	kind	of	staid	reserve	which	made	their	rare
这	好的	老的	风俗	用过的	到	是	一个	种类	的	稳重	预订	哪个	制成	他们的	稀有的

[smaɪl] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'diːəl] .

smile	deeper	and	more	ideal	.
微笑	更深	和	更多的	理想的	.

这种古老的习俗曾经是一种沉稳内敛的气质，这使得他们难得一见的笑容更加深邃、更加理想化。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒɜˈmeɪn] [pleɪst] [ðə; ði] " [ˌθɜːr'tiːn] "

During	the	offertory	,	after	the	fashion	of	the	day	,	Germain	placed	the	"	thirteen	"
期间	这	奉献	,	后	这	时尚	的	这	天	,	杰曼	放置	这	"	十三	"

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

在奉献礼中，按照当时的习俗，杰曼把"十三"——也就是说，

[ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['braɪdz] [hænd] .

thirteen	pieces	of	silver	—	in	his	bride's	hand	.
十三	件	的	银	—	在	他的	新娘的	手	.

十三块银子——在他新娘的手里。

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

He	slipped	over	her	finger	a	silver	ring	of	a	form	unchanged	for	centuries	,
他	滑倒了	超过	她	手指	一个	银	戒指	的	一个	形式	未更改	为了	几个世纪	,

他将一枚银戒指套在了她的手指上，这枚戒指的样式几个世纪以来都没有改变。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [fɔ:r; fər] [ˌhens'fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

but	which	is	replaced	for	henceforth	by	the	golden	wedding	-	ring	.
但	哪个	是	替换	为了	今后	经过	这	金的	婚礼	-	戒指	.

但从此以后，它将被金婚戒指所取代。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [mə'ri:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

As	they	walked	out	of	church	,	Marie	said	in	a	low	voice	:
作为	他们	步行	出去	的	教会	,	玛丽	说	在	一个	低的	嗓音	:

走出教堂时，玛丽低声说道：

“ [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ?

“	Is	this	really	the	ring	I	wanted	?
”	是	这	真的	这	戒指	我	通缉	?

“这真的是我想要的戒指吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [dʒɜ'meɪn] ? ”

Is	it	the	one	I	asked	you	for	,	Germain	?	”
是	它	这	一	我	问	你	为了	,	杰曼	?	”

是我要的那一个吗，杰曼？

“ [jes] , ” ['ænsər] [hi:; hi] , “ [maɪ] ['kæθrɪn] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] .

“	Yes	,	”	answered	he	,	“	my	Catherine	wore	it	on	her	finger	when	she	died	.
”	是的	,	”	回答	他	,	“	我的	凯瑟琳	穿着	它	在	她	手指	什么时候	她	死亡	.

“是的，”他回答说，“我的凯瑟琳去世时把它戴在手指上。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][bəuθ][maɪ] ['wɛdɪŋz] . ”

There	is	but	one	ring	for	both	my	weddings	.	”
那里	是	但	一	戒指	为了	两个都	我的	婚礼	.	”

我的两次婚礼都只用了一枚戒指。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɜ'meɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [toʊn]

“	Thank	you	,	Germain	,	”	said	the	young	woman	,	in	a	serious	and	impressive	tone
”	感谢	你	,	杰曼	,	”	说	这	年轻的	女士	,	在	一个	严肃的	和	感人的	语气

.

:
.

“谢谢你，杰曼，”年轻女子用严肃而令人印象深刻的语气说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

“	I	shall	die	with	it	on	,	and	if	I	go	before	you	,
”	我	将	死	和	它	在	,	和	如果	我	去	前	你	,

“我将穿着它死去，如果我先于你而去，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][sə'lɑ:ndʒ] .

you	must	keep	it	for	the	marriage	of	your	little	Solange	.
你	必须	保持	它	为了	这	婚姻	的	你的	小的	索朗格	.

你一定要把它留着，给你的小索朗热办婚礼用。

” [ˌaɪ 'vi:]

”	IV
”	第四

“IV

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

The	Cabbage
这	卷心菜

卷心菜

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] .

They	mounted	and	returned	very	quickly	to	Belair	.
他们	安装	和	返回	非常	迅速地	到	贝尔艾尔	.

他们登船后很快返回了贝尔艾尔。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['baʊntɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

The	feast	was	bountiful	,	and	,	mingled	with	songs	and	dances	,	it
这	盛宴	曾是	丰富	,	和	,	混合	和	歌曲	和	舞蹈	,	它

['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

lasted	until	midnight	.
持续	直到	午夜	.

宴席丰盛，载歌载舞，一直持续到午夜。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

For	fourteen	hours	the	old	people	did	not	leave	the	table	.
为了	十四	小时	这	老的	人们	做过	不是	离开	这	桌子	.

十四个小时里，老人们都没有离开过餐桌。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

The	grave	-	digger	did	the	cooking	,	and	did	it	very	well	.
这	严重	-	挖掘机	做过	这	烹饪	,	和	做过	它	非常	出色地	.

掘墓人负责做饭，而且做得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

He	was	celebrated	for	this	,
他	曾是	著名	为了	这	,

他因此而受到赞扬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz]['faɪər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	he	would	leave	his	fire	to	come	in	and	dance	and	sing	before
和	他	会	离开	他的	火	到	来	在	和	舞蹈	和	唱歌	前

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [kɔːrs] .

and	after	every	course	.
和	后	每一个	课程	.

他会离开火炉，在每道菜上桌前后进来唱歌跳舞。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] ['fɑːðər] [bɑːn'tɑːmps][wʌz; wəz] [ˌepɪ'leptɪk] .

And	yet	this	poor	Father	Bontemps	was	epileptic	.
和	然而	这	贫穷的	父亲	邦坦普斯	曾是	癫痫	.

然而，这位可怜的邦坦普斯神父却患有癫痫病。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	have	thought	it	?
WHO	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	fresh	and	strong	,	and	merry	as	a	young	man	.
他	曾是	新鲜的	和	强的	,	和	欢乐	作为	一个	年轻的	男人	.

他精神抖擞，身体强壮，像个年轻人一样快乐。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mælədi] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

One	day	we	found	him	in	a	ditch	,	struck	down	by	his	malady	at	nightfall	.
一	天	我们	成立	他	在	一个	沟	,	击	向下	经过	他的	弊病	在	黄昏	.

一天晚上，我们发现他倒在沟里，病痛缠身。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ,

We	carried	him	home	with	us	,	in	a	wheelbarrow	,
我们	携带	他	家	和	我们	,	在	一个	独轮车	,

我们用手推车把他抬回了家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	we	spent	all	night	in	caring	for	him	.
和	我们	花费	全部	夜晚	在	关怀	为了	他	.

我们整夜都在照顾他。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ]
Three **days** **afterward** **,** **he** **was** **at** **a** **wedding** **,** **singing** **like** **a** **thrush** **,** **jumping**
三 天 之后 , 他 曾是 在 一个 婚礼 , 歌唱 喜欢 一个 画眉 , 跳
[laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,
like **a** **kid** **,**
喜欢 一个 孩子 ,

三天后，他出现在一个婚礼上，像画眉鸟一样歌唱，像孩子一样跳跃。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .
and **bustling** **about** **after** **his** **old** **fashion** **.**
和 繁华 关于 后 他的 老的 时尚 .

他依然像以前那样忙碌着。

[wen] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ə; eɪ]
When **he** **left** **a** **marriage** **,** **he** **would** **go** **to** **dig** **a** **grave** **,** **and** **nail** **up** **a**
什么时候 他 左边 一个 婚姻 , 他 会 去 到 挖 一个 严重 , 和 指甲 向上 一个
['kɔːfɪn] .
coffin **.**
棺材 .

他离开一段婚姻时，会去挖坟墓，然后钉上棺材。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then **he** **would** **become** **very** **grave** **,** **and** **though** **nothing** **of** **this** **appeared** **in** **his**
然后 他 会 变得 非常 严重 , 和 尽管 没有什么 的 这 出现 在 他的
[geɪ] ['hjuːmər] ,
gay **humor** **,**
同性恋 幽默 ,

然后他会变得非常严肃，尽管这丝毫没有体现在他轻松愉快的幽默感中。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
it **left** **a** **melancholy** **impression** **which** **hastened** **the** **return** **of** **his** **attacks** **.**
它 左边 一个 忧郁 印象 哪个 加快 这 返回 的 他的 攻击 .

它给他留下了忧郁的印象，加速了他再次发动袭击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər]
His **wife** **was** **paralyzed** **,** **and** **had** **not** **stirred** **from** **her** **chair** **for**
他的 妻子 曾是 瘫痪 , 和 有 不是 搅拌 从 她 椅子 为了
['twenti] ['jɪrz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

他的妻子瘫痪了，二十年来一直坐在椅子上动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [pʊr] [mæn] ,
His **mother** **is** **living** **yet** **,** **at** **a** **hundred** **and** **forty** **,** **but** **he** **,** **poor** **man** **,**
他的 母亲 是 活的 然而 , 在 一个 百 和 四十 , 但 他 , 贫穷的 男人 ,

他的母亲还健在，已经一百四十岁了，但他，可怜的人，

[soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
so **happy** **and** **good** **and** **amusing** **,**
所以 快乐的 和 好的 和 有趣 ,

真开心、真好、真有趣，

[wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [jɪr] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔft] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
was **killed** **last** **year** **by** **falling** **from** **his** **loft** **to** **the** **sidewalk** **.**
曾是 被杀 最后的 年 经过 坠落 从 他的 阁楼 到 这 人行道 .

去年，他从阁楼坠落到人行道上身亡。

['daʊtləs] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Doubtless	**he**	**died**	**a**	**victim**	**to**	**a**	**fatal**	**attack**	**of**	**his**	**disease**	**,**	**and**	**,**	**as**
毫无疑问	他	死亡	一个	受害者	到	一个	致命的	攻击	的	他的	疾病	,	和	,	作为

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,

was	**his**	**habit**	**,**
曾是	他的	习惯	,

毫无疑问，他死于疾病的致命发作，而且，正如他一贯的作风，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

had	**hidden**	**in**	**the**	**hay**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**frighten**	**and**	**distress**	**his**	**family**	**.**
有	隐	在	这	干草	,	所以	作为	不是	到	吓唬	和	痛苦	他的	家庭	.

他躲在干草堆里，以免吓到家人，让他们担心。

[ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['mænər] [hiː; hi] ['endɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [streɪndʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['medli]

In	**this**	**tragic**	**manner**	**he**	**ended**	**a**	**life**	**strange**	**as**	**his**	**disposition**	**—**	**a**	**medley**
在	这	悲惨	方式	他	结束	一个	生活	奇怪的	作为	他的	处置	—	一个	混合曲

[ʌv; əv] [θɪŋz] [sæd] [ænd; ənd] [mæd] ,

of	**things**	**sad**	**and**	**mad**	**,**
的	事物	伤心	和	疯狂的	,

他以这种悲剧的方式结束了他古怪的一生，他的一生也如同他的性格一样古怪——悲伤与疯狂交织在一起。

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

awful	**and**	**gay**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**,**
可怕	和	同性恋	;	和	,	在	这	中间	的	全部	,

糟糕透顶又令人愉悦；而且，在这一切之中，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['evər] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kaɪnd] .

his	**heart**	**was**	**ever**	**good**	**and**	**his**	**nature**	**kind**	**.**
他的	心	曾是	曾经	好的	和	他的	自然	种类	.

他心地善良，性情温和。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Now	**we**	**come**	**to**	**the**	**third**	**day**	**of**	**the**	**wedding**	**,**	**the**	**most**	**curious**	**of**	**all**	**,**
现在	我们	来	到	这	第三	天	的	这	婚礼	,	这	最多	好奇的	的	全部	,

现在我们来到了婚礼的第三天，也是最令人好奇的一天。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['vɪgər] .

which	**is**	**kept**	**to**	**-**	**day**	**in**	**all**	**its**	**vigor**	**.**
哪个	是	保留	到	-	天	在	全部	它是	活力	.

它至今仍然保持着旺盛的生命力。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] [bed] ;

We	**shall**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**roast**	**which**	**they**	**carry**	**to**	**the**	**bridal**	**bed**	**;**
我们	将	不是	说话	的	这	烤	哪个	他们	携带	到	这	新娘	床	;

我们就不提他们带到新婚床上的烤肉了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,

it	**is**	**a**	**very**	**silly**	**custom**	**,**	**and**	**hurts**	**the**	**self**	**-**	**respect**	**of**	**the**	**bride**	**,**
它	是	一个	非常	愚蠢的	风俗	,	和	疼痛	这	自己	-	尊重	的	这	新娘	,

这是一个非常愚蠢的习俗，伤害了新娘的自尊心。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['gɜːrlz] .

while	**it**	**tends**	**to**	**ruin**	**the**	**modesty**	**of**	**the**	**attendant**	**girls**	**.**
尽管	它	倾向于	到	废墟	这	谦逊	的	这	服务员	女孩们	.

但这往往会破坏侍女们的贞洁。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

Besides	**,**	**I**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**practised**	**in**	**all**	**the**	**provinces**	**,**
除了	,	我	相信	那	它	是	已实践	在	全部	这	省份	,

此外，我相信这种做法在所有省份都有实施。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [pɪˈkjuːliərli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	does	not	belong	peculiarly	to	our	own	.
和	做	不是	属于	奇特地	到	我们的	自己的	.

而且它并不属于我们独有。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['feɪvərz][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Just	as	the	ceremony	of	the	wedding	favors	is	a	symbol	that	the	heart	and
只是	作为	这	仪式	的	这	婚礼	恩惠	是	一个	象征	那	这	心	和

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɑːr; ər] [wʌn] ,

home	of	the	bride	are	won	,
家	的	这	新娘	是	韩元	,

就像婚礼回礼仪式象征着新郎赢得了新娘的芳心和家一样，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

that	of	the	cabbage	is	a	symbol	of	the	fruitfulness	of	marriage	.
那	的	这	卷心菜	是	一个	象征	的	这	丰硕	的	婚姻	.

卷心菜象征着婚姻的美满幸福。

[wen] ['brekfəst] [ɪz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

When	breakfast	is	over	on	the	day	after	the	wedding	,	this	fantastic	representation
什么时候	早餐	是	超过	在	这	天	后	这	婚礼	,	这	极好的	表示

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

婚礼第二天早餐结束后，这场精彩的表演就开始了。

[ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['gælɪk] [ˌderɪ'veɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Originally	of	Gallic	derivation	,	it	has	passed	through	primitive	Christianity	,
起初	的	高卢语	推导	,	它	有	通过了	通过	原始	基督教	,

它起源于高卢语，并传入了早期基督教。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

and	little	by	little	it	has	become	a	kind	of	mystery	,
和	小的	经过	小的	它	有	变得	一个	种类	的	神秘	,

渐渐地，它变成了一种谜团。

[ɔːr][droʊl] [məˈrælətɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	droll	morality	-	play	of	the	Middle	Ages	.
或者	滑稽	道德	-	玩	的	这	中间	年龄	.

或者说是中世纪滑稽的道德剧。

[tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

Two	boys	,	the	merriest	and	most	intelligent	of	the	company	,	disappear	from
二	男孩们	,	这	最快乐的	和	最多	聪明的	的	这	公司	,	消失	从

['brekfəst] , [ænd; ənd]['æftər]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] [ðəm'selvz] ,

breakfast	,	and	after	costuming	themselves	,
早餐	,	和	后	服装	他们自己	,

两个男孩，是公司里最快乐、最聪明的，在吃早餐时消失了，他们穿戴整齐后，

[rɪ'tɜːrn] ['eskɔːtɪd] [baɪ][dɔːgz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .

return	escorted	by	dogs	,	children	,	and	pistol	-	shots	.
返回	护送	经过	狗	,	孩子们	,	和	手枪	-	镜头	.

返回途中，有狗、孩子和枪声护送。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['begərz] — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [drest] [ɪn][rægz] .

They	represent	a	pair	of	beggars	—	husband	and	wife	—	dressed	in	rags	.
他们	代表	一个	一对	的	乞丐	—	丈夫	和	妻子	—	穿着	在	破布	.

它们代表一对衣衫褴褛的乞丐夫妇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] ['fɪlθiər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ]

The	husband	is	the	filthier	of	the	two	;	it	is	vice	which	has	brought	him	so
这	丈夫	是	这	更肮脏	的	这	二	；	它	是	副	哪个	有	带来	他	所以

[loʊ] ;

low	;
低的	；

丈夫比妻子更肮脏；是罪恶让他堕落到如此地步；

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	wife	is	unhappy	and	degraded	only	through	the	misdeeds	of	her	husband	.
这	妻子	是	不开心	和	退化的	仅有的	通过	这	不当行为	的	她	丈夫	.

妻子的不幸和屈辱完全是由于丈夫的恶行造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] ,

They	are	called	the	gardener	and	the	gardener's	wife	,
他们	是	称为	这	园丁	和	这	园丁的	妻子	,

他们被称为园丁和园丁的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	they	pretend	it	is	their	duty	to	guard	and	care	for	the	sacred
和	他们	假装	它	是	他们的	责任	到	警卫	和	关心	为了	这	神圣

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

他们假装守护和照料神圣的白菜是他们的职责。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['sevrəl] [neɪmz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

The	husband	has	several	names	,	each	with	a	meaning	.
这	丈夫	有	一些	姓名	,	每个	和	一个	意义	.

丈夫有好几个名字，每个名字都有其含义。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['skerkroʊ] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	they	call	him	the	“	scarecrow	,	”	because	his	head	is	covered	with
有时	他们	称呼	他	这	“	稻草人	,	”	因为	他的	头	是	涵盖	和

[strɔː] [ɔːr] [hemp] ,

straw	or	hemp	,
稻草	或者	麻	,

有时人们称他为“稻草人”，因为他的头上覆盖着稻草或麻绳。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

and	because	his	legs	and	a	portion	of	his	body	are	surrounded	with
和	因为	他的	腿	和	一个	部分	的	他的	身体	是	包围	和

[strɔː] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

straw	to	hide	his	nakedness	,
稻草	到	隐藏	他的	裸体	,

因为他的双腿和部分身体都被稻草包裹着，以遮掩他的裸体。

[ɪl] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz][rægz] .

ill	concealed	by	his	rags	.
患病的	暗	经过	他的	破布	.

他衣衫褴褛，难以遮掩。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['beli] , [ɔːr] [hʌmp] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr] [heɪ] [ˌʌndər'niːθ]

He	has	also	a	great	belly	,	or	hump	,	constructed	of	straw	or	hay	underneath
他	有	还	一个	伟大的	腹部	,	或者	驼峰	,	建造	的	稻草	或者	干草	下

[hɪz; ɪz] [blaʊs] .

his	blouse	.
他的	女式衬衫	.

他的衬衫下面还塞着稻草或干草，鼓起了一个大肚子，或者说驼峰。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['rægəmʌfɪn] , ” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][rægz] .

Then	he	is	known	as	the	“	ragamuffin	,	”	on	account	of	his	covering	of	rags	.
然后	他	是	已知	作为	这	“	衣衫褴褛的	,	”	在	帐户	的	他的	覆盖	的	破布	.

由于他浑身破烂，所以被称为“流浪汉”。

['læstli] [hiː; hi][ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Lastly	he	is	termed	the	“	infidel	,	”	and	this	is	most	significant	of	all	,
最后	他	是	称为	这	“	异教徒	,	”	和	这	是	最多	重要的	的	全部	,

最后，他被称作“异教徒”，而这一点最为重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃəri] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['tɪpɪfaɪ]

because	by	his	cynicism	and	his	debauchery	he	is	supposed	to	typify
因为	经过	他的	玩世不恭	和	他的	放荡	他	是	据称	到	类型化

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] .

the	opposite	of	every	Christian	virtue	.
这	对面的	的	每一个	基督教	美德	.

因为他的愤世嫉俗和放荡不羁，被认为是所有基督教美德的反面典型。

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

He	comes	with	his	face	all	smeared	with	soot	and	the	lees	of	wine	,
他	来	和	他的	脸	全部	涂抹	和	煤烟	和	这	李子	的	葡萄酒	,

他满脸沾满了煤灰和酒糟，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [jet] [mɔːr] ['hɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mæsk] .

and	sometimes	made	yet	more	hideous	by	a	grotesque	mask	.
和	有时	制成	然而	更多的	可怕	经过	一个	怪诞	面具	.

有时戴上怪诞的面具，更显得丑陋不堪。

[æn; ən] ['ɜːrθnwer] [kʌp] , [nɑːtʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ɔːr][æn; ən][oʊld]['sæboʊ; sæ'boʊ] [ə'tætʃt]

An	earthenware	cup	,	notched	and	broken	,	or	an	old	sabot	attached
一个	陶器	杯子	,	缺口	和	破碎的	,	或者	一个	老的	鞋靴	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

to	his	girdle	by	a	cord	,
到	他的	腰带	经过	一个	绳索	,

一只破损的陶杯，或是一只用绳子系在腰带上的旧木屐。

[ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ɑːmz][ʌv; əv] [waɪn] .

shows	that	he	has	come	to	beg	for	alms	of	wine	.
演出	那	他	有	来	到	求	为了	施舍	的	葡萄酒	.

这表明他是来乞讨酒水的。

['noʊbɑːdi] [ri'fjuːziz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

Nobody	refuses	him	,	and	he	pretends	to	drink	;
无人	拒绝	他	,	和	他	假装	到	喝	;

没有人拒绝他，他就假装喝酒；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːz] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn] .

then	he	pours	the	wine	on	the	ground	by	way	of	libation	.
然后	他	倾倒	这	葡萄酒	在	这	地面	经过	方式	的	奠	.

然后他将酒倒在地上，作为奠酒仪式。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [fɔːlz] , [roʊlz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

At	every	step	he	falls	,	rolls	in	the	mud	,
在	每一个	步	他	瀑布	,	卷	在	这	泥	,

他每走一步都会摔倒，在泥里打滚，

[ænd; ənd] [feɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['drʌŋkənnəs] .

and	feigns	to	be	a	prey	to	the	most	shameful	drunkenness	.
和	假装	到	是	一个	猎物	到	这	最多	可耻	酒醉	.

并假装自己是醉得最丢脸的受害者。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [rʌnz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['pɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] , [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz]

His	**poor**	**wife**	**runs**	**after**	**him**	**,**	**picks**	**him**	**up**	**,**	**calls**	**for**	**help**	**,**	**arranges**	**his**
他的	贫穷的	妻子	跑步	后	他	,	精选	他	向上	,	呼叫	为了	帮助	,	安排	他的

['hempən] ['lɑːks] ,

hempen	**locks**	**,**
麻杆	锁	,

他可怜的妻子追上去，把他扶起来，呼救，帮他整理乱糟糟的头发。

[wɪtʃ] ['stræg(ə)l] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌʌn'kempt] [wɪsps] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hæt] , [ʃedz] [terz] ['oʊvər]

which	**straggle**	**forth**	**in**	**unkempt**	**wisps**	**from**	**beneath**	**his**	**filthy**	**hat**	**,**	**sheds**	**tears**	**over**
哪个	零散	前进	在	蓬头垢面	缕缕	从	下面	他的	污秽	帽子	,	棚屋	眼泪	超过

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

her	**husband's**	**degradation**	**,**
她	丈夫的	降解	,

从他肮脏的帽子下蓬乱地垂落下来的头发，为丈夫的屈辱而流泪。

[ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːrθ] [pə'θetɪk] [ri'prəutʃiz] .

and	**pours**	**forth**	**pathetic**	**reproaches**	**.**
和	倾倒	前进	可怜的	责备	.

并倾泻出令人同情的责备之词。

“ ['retʃɪd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz]

“	**Wretched**	**man**	**,**	**”**	**she**	**cries**	**,**	**“**	**see**	**the**	**misery**	**to**	**which**	**your**	**wickedness**	**has**
“	可怜	男人	,	”	她	哭泣	,	“	看	这	苦难	到	哪个	你的	邪恶	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es] .

brought	**us**	**.**
带来	我们	.

“可怜的人啊，”她喊道，“看看你的邪恶给我们带来了多么悲惨的境地吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mendɪŋ] [jʊr; jər]

I	**have**	**to**	**spend**	**all**	**my**	**time**	**sewing**	**and**	**working**	**for**	**you**	**,**	**mending**	**your**
我	有	到	花费	全部	我的	时间	缝纫	和	在职的	为了	你	,	修补	你的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

我必须把所有时间都花在为你缝纫和工作上，为你修补衣服。

[juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [bɪ'drægl] [jɔːr'self] [ɪn'ses(ə)ntli] .

You	**tear**	**and**	**bedraggle**	**yourself**	**incessantly**	**.**
你	撕	和	邋遢	你自己	不已	.

你不停地撕扯、弄得自己狼狈不堪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ; ['aʊər; ɑːr] [sɪks] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ɑːn] [strɔː] ,

You	**have**	**eaten**	**up**	**all**	**my**	**little**	**property**	**;**	**our**	**six**	**children**	**lie**	**on**	**straw**	**,**
你	有	吃	向上	全部	我的	小的	财产	;	我们的	六	孩子们	说谎	在	稻草	,

你耗尽了我所有的财产；我们的六个孩子只能睡在稻草上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːsts] .

and	**we**	**are**	**living**	**in**	**a**	**stable**	**with**	**the**	**beasts**	**.**
和	我们	是	活的	在	一个	稳定的	和	这	野兽	.

我们和野兽一起生活在马厩里。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Here	**we**	**are**	**forced**	**to**	**beg**	**for**	**alms**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
这里	我们	是	强制	到	求	为了	施舍	,	和	,	除了	,

在这里，我们被迫乞讨，而且，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

you	are	so	ugly	and	vile	and	despicable	that	very	soon	they	will	be
你	是	所以	丑陋的	和	卑鄙的	和	卑鄙	那	非常	很快	他们	将要	是

['tɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [bred] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɔːgz] .

tossing	us	bread	as	if	we	were	dogs	.
抛掷	我们	面包	作为	如果	我们	是	狗	.

你们如此丑陋、卑鄙、可耻，很快他们就会像对待狗一样给我们扔面包了。

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

Ah	,	my	poor	people	,	take	pity	on	us	!
啊	,	我的	贫穷的	人们	,	拿	遗憾	在	我们	!

唉，我的同胞们，可怜可怜我们吧!

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Take	pity	on	me	!
拿	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧!

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'zɜːrvd] [maɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['wʊmən] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɜːrti][ænd; ənd]

I	haven't	deserved	my	lot	,	and	never	had	woman	a	more	dirty	and
我	还没有	应得的	我的	很多	,	和	绝不	有	女士	一个	更多的	肮脏的	和

[dɪ'testəbl] ['hʌzbənd] .

detestable	husband	.
可恨	丈夫	.

我不该遭受这样的命运，我从未遇到过比我更肮脏、更令人厌恶的丈夫。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Help	me	to	pick	him	up	,
帮助	我	到	挑选	他	向上	,

帮我把他抱起来。

[els] [ðə; ði]['wægənz] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ['oʊvər]['broʊkən] ['bɔtlz] ,

else	the	wagons	will	run	over	him	as	they	run	over	broken	bottles	,
别的	这	马车	将要	跑步	超过	他	作为	他们	跑步	超过	破碎的	瓶子	,

否则，马车就会像碾过碎酒瓶一样碾过他。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

and	I	shall	be	a	widow	,	and	that	will	end	by	killing	me	with	grief	,
和	我	将	是	一个	寡妇	,	和	那	将要	结尾	经过	杀	我	和	悲伤	,

我将成为寡妇，而这最终会让我悲痛欲绝。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['rɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

though	all	the	world	says	it	would	be	an	excellent	riddance	for	me	.
尽管	全部	这	世界	说道	它	会	是	一个	出色的	摆脱	为了	我	.

虽然全世界都说这对我来说是个绝佳的解脱。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [læmen'teiʃənz] [læst]

"	Such	is	the	part	of	the	gardener's	wife	,	and	her	continued	lamentations	last
"	这样的	是	这	部分	的	这	园丁的	妻子	,	和	她	持续	哀歌	最后的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪ] .

during	the	entire	play	.
期间	这	全部的	玩	.

“这就是园丁妻子的角色，她在整部剧中不断发出哀叹。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [spɑːn'teɪniəs] ['kɑːmədi] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]

For	it	is	a	genuine	spontaneous	comedy	acted	on	the	spur	of	the	moment	in
为了	它	是	一个	真的	自发的	喜剧	行动	在	这	刺	的	这	片刻	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

因为这是一场真正即兴的、在户外进行的喜剧表演。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['evri] [tʃæns] [ə'kɜːrəns] [ðæt]

along	the	roads	and	across	the	fields	,	aided	by	every	chance	occurrence	that
沿着	这	道路	和	穿过	这	字段	,	协助	经过	每一个	机会	发生	那

['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

presents	itself	.
礼物	本身	.

沿着道路，穿过田野，借助每一个偶然的机会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

Everybody	shares	in	the	acting	,	people	within	the	wedding	-	party	and	people
大家	分享	在	这	表演	,	人们	之内	这	婚礼	-	派对	和	人们

[wɪ'ðaʊt] , ['weɪˌfeərəz] [ænd; ənd] ['dwelərz] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

without	,	wayfarers	and	dwellers	in	houses	,
没有	,	旅行者	和	居民	在	房屋	,

每个人都参与到表演中来，包括婚礼上的宾客和婚礼之外的人，过路人和住在房子里的居民。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

for	three	or	four	hours	of	the	day	,	as	we	shall	see	.
为了	三	或者	四	小时	的	这	天	,	作为	我们	将	看	.

每天有三到四个小时，我们稍后会看到。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] ;

The	theme	is	always	the	same	,	but	the	variations	are	infinite	;
这	主题	是	总是	这	相同的	,	但	这	变体	是	无限	;

主题始终如一，但变化无穷无尽；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns]

and	it	is	here	that	we	can	see	the	instinct	of	mimicry	,	the	abundance
和	它	是	这里	那	我们	能	看	这	本能	的	模仿	,	这	丰富

[ʌv; əv] [droʊl] [aɪ'diːəz] ,

of	droll	ideas	,
的	滑稽	想法	,

正是在这里，我们可以看到模仿的本能，以及大量滑稽的想法。

[ðə; ði] ['fluːənsi] , [ðə; ði] [wɪt] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

the	fluency	,	the	wit	at	repartee	,	and	even	the	natural	eloquence	of	our
这	流利度	,	这	有	在	妙语连珠	,	和	甚至	这	自然的	口才	的	我们的

['pesnts] .

peasants	.
农民	.

我们农民的口才、机智的谈吐，甚至天生的雄辩。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [ɪz] [ɪn'trʌst] ['kɑːmənli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slendər] [mæn] , ['biədlis]

The	rôle	of	gardener's	wife	is	intrusted	commonly	to	a	slender	man	,	beardless
这	角色	的	园丁的	妻子	是	受托人	通常	到	一个	苗条	男人	,	无胡须

[ænd; ənd] [freʃ] [ʌv; əv] [feɪs] ,

and	fresh	of	face	,
和	新鲜的	的	脸	,

园丁妻子的角色通常由一位身材苗条、没有胡须、面容清秀的男子担任。

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪz]

who	can	give	a	great	appearance	of	truth	to	his	personification	and	plays
WHO	能	给	一个	伟大的	外貌	的	真相	到	他的	拟人化	和	演出

[ðə; ði] [bɜːr'lesk] [dɪ'sper] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sæd] [ænd; ənd] [glæd] [æt; ət] [wʌns] ,

the	burlesque	despair	naturally	enough	to	make	people	sad	and	glad	at	once	,
这	滑稽剧	绝望	自然	足够的	到	制作	人们	伤心	和	高兴的	在	一次	,

他能使自己的角色显得非常真实，并且能自然地演绎出滑稽的绝望，让人同时感到悲伤和快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

as	they	are	in	real	life	.
作为	他们	是	在	真实的	生活	.

就像他们在现实生活中一样。

[ðiːz] [θɪn] , ['biədlis] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rer] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

These	thin	,	beardless	men	are	not	rare	among	us	,	and	,	strangely	enough	,
这些	薄的	,	无胡须	男人	是	不是	稀有的	之中	我们	,	和	,	奇怪的	足够的	,

这些身材瘦削、没有胡须的男人在我们当中并不少见，而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌskjələr] [streŋθ] .

they	are	sometimes	most	remarkable	for	their	muscular	strength	.
他们	是	有时	最多	卓越	为了	他们的	肌肉发达的	力量	.

它们有时最引人注目的是其肌肉力量。

[wen] [ðə; ði] ['waɪfs] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

When	the	wife's	misfortunes	have	been	explained	,
什么时候	这	妻子的	不幸	有	到过	解释	,

当妻子的不幸遭遇被解释清楚之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [traɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['drʌŋkən]

the	young	men	of	the	company	try	to	persuade	her	to	leave	her	drunken
这	年轻的	男人	的	这	公司	尝试	到	说服	她	到	离开	她	醉

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

husband	and	to	amuse	herself	with	them	.
丈夫	和	到	娱乐	她自己	和	他们	.

公司里的年轻男子试图说服她离开酗酒的丈夫，和他们一起消遣。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dræg] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

They	offer	her	their	arms	and	drag	her	away	.
他们	提供	她	他们的	武器	和	拖	她	离开	.

他们伸出双臂，把她拖走了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [weɪ] ; [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [raɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

Little	by	little	she	gives	way	;	her	spirits	rise	,	and	she	begins	to	run	about	,
小的	经过	小的	她	给予	方式	;	她	烈酒	上升	,	和	她	开始	到	跑步	关于	,

她渐渐放松下来；她的精神振奋起来，开始四处奔跑。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [grəuz] [mɔːr] ['skændələs] [ɪn] [hɜːr; hər]

first	with	one	and	then	with	another	,	and	grows	more	scandalous	in	her
第一的	和	一	和	然后	和	其他	,	和	生长	更多的	丑闻	在	她

[bɪ'heɪvjər] : [ə; eɪ] [freʃ] “ [mə'rælətɪ] ” ;

behavior	:	a	fresh	“	morality	”	;
行为	:	一个	新鲜的	“	道德	”	;

先是和一个，然后是另一个，她的行为越来越出格：一种新的“道德”；

[ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ik'saits] [ænd; ənd] ['ægrəveits] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪf] .

the	ill	-	conduct	of	the	husband	excites	and	aggravates	the	evil	in	the	wife	.
这	患病的	-	执行	的	这	丈夫	兴奋	和	加剧	这	邪恶的	在	这	妻子	.

丈夫的不良行为会激起并加剧妻子的邪恶情绪。

[ðen] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ” [weiks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

Then	the	“	infidel	”	wakes	from	his	drunkenness	.
然后	这	“	异教徒	”	醒来	从	他的	酒醉	.

然后，“异教徒”从醉酒中醒来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	looks	about	for	his	companion	,
他	看起来	关于	为了	他的	伴侣	,

他四处寻找同伴。

[ɑːrmz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['æftər] [hɜːr; hər] .

arms	himself	with	a	rope	and	a	stick	and	rushes	after	her	.
武器	他自己	和	一个	绳索	和	一个	戳	和	冲刺	后	她	.

他拿着绳子和棍子，追了上去。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] , [ðeɪ] [haɪd] , [ðeɪ] [pæs] [ðə; ðɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

They	make	him	run	,	they	hide	,	they	pass	the	wife	from	one	to	another	,
他们	制作	他	跑步	,	他们	隐藏	,	他们	经过	这	妻子	从	一	到	其他	,

他们让他奔跑，他们躲藏，他们把他的妻子从一个人传给另一个人。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [spaʊs] .

they	try	to	divert	her	attention	and	to	deceive	her	jealous	spouse	.
他们	尝试	到	转移	她	注意力	和	到	欺骗	她	嫉妒的	配偶	.

他们试图转移她的注意力，并欺骗她嫉妒的丈夫。

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

His	friends	try	to	get	him	drunk	.
他的	朋友们	尝试	到	得到	他	醉	.

他的朋友们想方设法灌醉他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

At	length	he	catches	his	unfaithful	wife	,	and	wishes	to	beat	her	.
在	长度	他	捕获物	他的	不忠	妻子	,	和	愿望	到	打	她	.

最终他发现了不忠的妻子，想要殴打她。

[wʌt] [ɪz] [ˈtruːɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkerfəli] [pɔːˈtreid] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd]

What	is	truest	and	most	carefully	portrayed	in	this	play	is	that	the	jealous	husband
什么	是	最真实的	和	最多	小心	描绘	在	这	玩	是	那	这	嫉妒的	丈夫

[ˈnevər] [əˈtæks] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [ˈkæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

never	attacks	the	men	who	carry	off	his	wife	.
绝不	攻击	这	男人	WHO	携带	离开	他的	妻子	.

这部剧最真实、最细致地描绘的是，嫉妒的丈夫从不攻击掳走他妻子的男人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	is	very	polite	and	prudent	with	them	,
他	是	非常	有礼貌的	和	谨慎	和	他们	,

他对他们非常礼貌谨慎。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnɪŋ] [ˈwʊmən] ,

and	wishes	only	to	take	vengeance	on	the	sinning	woman	,
和	愿望	仅有的	到	拿	复仇	在	这	犯罪	女士	,

他只想报复那个罪孽深重的女人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [rɪˈzɪstəns] .

because	she	is	supposed	to	be	too	feeble	to	offer	resistance	.
因为	她	是	据称	到	是	也	微弱	到	提供	反抗	.

因为她被认为太过虚弱，无法进行抵抗。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [hɪz; ɪz] [kɔːrd]

At	the	moment	,	however	,	when	he	raises	his	stick	and	prepares	his	cord
在	这	片刻	,	然而	,	什么时候	他	提高	他的	戳	和	准备	他的	绳索

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] ,

to	strike	the	delinquent	,
到	罢工	这	不良少年	,

然而，就在他举起棍子，准备用绳子抽打那个违法者的时候，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] [ˌɪntərˈpoʊz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

all	the	men	in	the	party	interpose	and	throw	themselves	between	husband	and	wife	.
全部	这	男人	在	这	派对	插入	和	扔	他们自己	之间	丈夫	和	妻子	.

派对上所有男人都上前阻止，挡在夫妻俩中间。

“ [dəunt] [straɪk] [hɜːr; hər] !

“	Don't	strike	her	!
“	不	罢工	她	!

“别打她！”

['nevər] [straɪk] [jʊr; jər] [waɪf] , " [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][sə'taɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [siːnz] .

Never	strike	your	wife	,	"	is	the	formula	repeated	to	satiety	during	these	scenes	.
绝不	罢工	你的	妻子	,	"	是	这	公式	重复	到	饱腹感	期间	这些	场景	.

在这些场景中，“永远不要打你的妻子”这句话被反复提及，直到人们感到厌倦。

[ðeɪ] [dɪs'ɑːrm][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

They	disarm	the	husband	,	and	force	him	to	pardon	and	to	kiss	his
他们	解除武装	这	丈夫	,	和	力量	他	到	赦免	和	到	吻	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他们缴了丈夫的械，强迫他原谅妻子并亲吻她。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	soon	he	pretends	to	love	her	better	than	ever	.
和	很快	他	假装	到	爱	她	更好的	比	曾经	.

很快，他就假装比以往任何时候都更爱她。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn][hɜːrz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] ,

He	walks	along	,	his	arm	linked	in	hers	,	singing	and	dancing	until	,
他	散步	沿着	,	他的	手臂	链接	在	她的	,	歌唱	和	跳舞	直到	,

他挽着她的胳膊，边走边唱边跳，直到……

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ækses] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [hiː; hi][roʊlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	a	new	access	of	drunkenness	,	he	rolls	upon	the	ground	,
在	一个	新的	使用权	的	酒醉	,	他	卷	之上	这	地面	,

他再次陷入醉酒状态，在地上翻滚。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [hɜːr; hər]

and	then	begin	all	over	again	the	lamentations	of	the	wife	,	her
和	然后	开始	全部	超过	再次	这	哀歌	的	这	妻子	,	她

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [ʌn'feɪθflnəs] ,

discouragements	,	her	pretended	unfaithfulness	,
沮丧	,	她	假装	不忠	,

然后，妻子的哀叹、沮丧和假装的不忠又重新开始了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

her	husband's	jealousy	,	the	interference	of	the	neighbors	,	and	the
她	丈夫的	妒忌	,	这	干涉	的	这	邻居	,	和	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

丈夫的嫉妒、邻居的干涉以及和解。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːrs] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] ,

In	all	this	there	is	a	simple	and	even	coarse	lesson	,	which	,
在	全部	这	那里	是	一个	简单的	和	甚至	粗	课	,	哪个	,

这一切之中蕴含着一个简单甚至粗浅的道理，那就是：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]['ɔːrɪdʒɪn] ,

though	it	savors	strongly	of	its	Middle	-	Age	origin	,
尽管	它	品味	强烈	的	它是	中间	-	年龄	起源	,

虽然它带有浓厚的中世纪风格，

[dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['mærid] [foʊk] ,

does	not	fail	to	fix	its	impression	if	not	on	the	married	folk	,
做	不是	失败	到	使固定它是		印象	如果	不是	在	这	已婚	民间	,

即使对已婚人士来说并非如此，它也一定会给人留下深刻印象。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	are	too	loving	or	too	sensible	to	have	need	of	it	,
WHO	是	也	爱	或者	也	明智的	到	有	需要	的	它	,

他们太有爱心或太明智，不需要它。

[æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

at	least	upon	the	children	and	the	young	people	.
在	至少	之上	这	孩子们	和	这	年轻的	人们	.

至少对儿童和青少年来说是这样。

[ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ” ['reɪsɪŋ] ['æftər] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ,

The	“	infidel	,	”	racing	after	young	girls	and	pretending	to	wish	to	kiss	them	,
这	“	异教徒	,	”	赛车	后	年轻的	女孩们	和	假装	到	希望	到	吻	他们	,

这个“异教徒”追着年轻女孩跑，假装想亲吻她们，

['fraitənz] [ænd; ənd] [dis'gʌsts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [flai][ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] ['terər] .

frightens	and	disgusts	them	to	such	a	degree	that	they	fly	in	unaffected	terror	:
吓唬	和	令人厌恶	他们	到	这样的	一个	程度	那	他们	飞	在	不受影响	恐怖	.

令他们感到极度恐惧和厌恶，以至于他们惊恐万分地逃走了。

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɪk] , ['hɑːrmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [ə'laʊd] .

His	dirty	face	and	his	great	stick	,	harmless	as	it	is	,	make	the	children	shriek	aloud	.
他的	肮脏的	脸	和	他的	伟大的	戳	,	无害	作为	它	是	,	制作	这	孩子们	尖叫	大声	.

他脏兮兮的脸和他那根虽然无害的大棍子，却吓得孩子们尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [bʌt; bət][ðer; ðər][moʊst] ['straɪkɪŋ] [steɪt] .

It	is	the	comedy	of	customs	in	their	most	elementary	but	their	most	striking	state	.
它	是	这	喜剧	的	海关	在	他们的	最多	初级	但	他们的	最多	引人注目	状态	.

这是习俗最基本但也最引人注目的喜剧。

[wen] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] , ['piːp(ə)l] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

When	this	farce	is	well	under	way	,	people	make	ready	to	hunt	for	the	cabbage	.
什么时候	这	闹剧	是	出色地	在下面	方式	,	人们	制作	准备好	到	打猎	为了	这	卷心菜	.

当这场闹剧进行得如火如荼时，人们便开始准备寻找卷心菜。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ” [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ,

They	bring	a	stretcher	and	place	upon	it	the	“	infidel	,	”	armed	with	a	spade	,
他们	带来	一个	担架	和	地方	之上	它	这	“	异教徒	,	”	武装	和	一个	铲	,

他们搬来担架，把手持铁锹的“异教徒”放在上面。

[ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .

a	cord	,	and	a	large	basket	.
一个	绳索	,	和	一个	大的	篮子	.

一根绳子和一个大篮子。

[fɔːr] ['paʊərf(ə)l] [men] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Four	powerful	men	raise	him	on	their	shoulders	.
四	强大的	男人	增加	他	在	他们的	肩膀	.

四个壮汉将他扛在肩上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [fʊt] ,

His	wife	follows	on	foot	,
他的	妻子	跟随	在	脚	,

他的妻子步行跟在后面。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [kʌm] [ðə; ðɪ] “ ['eldəz] ” [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

and	after	her	come	the	“	elders	”	in	a	body	with	serious	and	thoughtful
和	后	她	来	这	“	长者	”	在	一个	身体	和	严肃的	和	周到

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

在她之后的是一群神情严肃、若有所思的“长者”;

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['kʌpəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] [tjʊnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

then	the	wedding	-	march	begins	by	couples	to	a	step	tuned	to	music	.
然后	这	婚礼	-	行进	开始	经过	情侣	到	一个	步	调谐	到	音乐	.

然后，婚礼进行曲由一对对新人伴着音乐的节奏迈出。

['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] ,

Pistol	-	shots	begin	anew	,
手枪	-	镜头	开始	重新	,

枪声再次响起，

[ænd; ənd][dɔːgz][bɑːrk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlθi] “ ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ”

and	dogs	bark	louder	than	ever	at	the	sight	of	the	filthy	“	infidel	”
和	狗	吠	更大声	比	曾经	在	这	视线	的	这	污秽	“	异教徒	”

[bɔːrn] [ə'lɔːft][ɪn] ['traɪʌmf] .

borne	aloft	in	triumph	.
出生	高空	在	胜利	.

看到那肮脏的“异教徒”被高高举起，狗吠声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [swɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wɪð; wɪθ]['sæ'boʊz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	children	swing	incense	in	derision	with	sabots	fastened	at	the	end	of	a
这	孩子们	摇摆	香	在	嘲笑	和	鞋底	系紧	在	这	结尾	的	一个

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

孩子们用绳子拴着香炉的末端，摇晃着香炉，以示嘲讽。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ?

But	why	this	ovation	to	an	object	so	repulsive	?
但	为什么	这	排卵	到	一个	目的	所以	丑恶	?

但为什么人们对如此令人厌恶的事物如此欢呼呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] , ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	are	marching	to	the	capture	of	the	sacred	cabbage	,	emblem	of	the
他们	是	行军	到	这	捕获	的	这	神圣	卷心菜	,	徽	的	这

['fruːtflnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

fruitfulness	of	marriage	,
丰硕	的	婚姻	,

他们正向着神圣的卷心菜进发，这颗卷心菜象征着婚姻的丰饶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['drʌŋkərd] [ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] [ber] [ðə; ðɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [plænt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	it	is	this	drunkard	alone	who	can	bear	the	symbolic	plant	in	his	hand	.
和	它	是	这	酒鬼	独自的	WHO	能	熊	这	象征性的	植物	在	他的	手	.

只有这个醉汉才能将这株象征性的植物握在手中。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prɪ] - ['krɪstʃən] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˌsætərˈneɪliən] [fiːsts] [ɔːr]

there	is	in	it	a	pre	-	Christian	mystery	which	recalls	the	Saturnalian	feasts	or
那里	是	在	它	一个	预	-	基督教	神秘	哪个	召回	这	土星人	盛宴	或者

[sʌm; səm] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækənl] .

some	rout	of	the	Bacchanals	.
一些	路线	的	这	酒神节	.

其中蕴含着基督教之前的神秘色彩，让人联想起农神节或酒神狂欢的盛况。

[pərˈhæps] [ðɪs] “ ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , ” [huː] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌpriːˈemɪnəntli] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

Perhaps	this	“	infidel	,	”	who	is	,	at	the	same	time	,	preeminently	a	gardener	,
也许	这	“	异教徒	,	”	WHO	是	,	在	这	相同的	时间	,	卓越	一个	园丁	,

或许这位“异教徒”，同时也是一位杰出的园丁，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][praiˈeipəs] [hɪmˈself] , [gɑːd][ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

is	none	other	than	Priapus	himself	,	god	of	gardens	and	of	drunkenness	,
是	没有任何	其他	比	普里阿普斯	他自己	,	上帝	的	花园	和	的	酒醉	,

正是花园之神兼醉酒之神普里阿普斯本人。

[ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

a	divinity	who	must	have	been	pure	and	serious	in	his	origin	as	is	the
一个	神	WHO	必须	有	到过	纯的	和	严肃的	在	他的	起源	作为	是	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

mystery	of	birth	,
神秘	的	出生	,

一位神祇，其出身必定纯洁而庄严，正如诞生的奥秘一般。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈgreɪdɪd] [bɪt][baɪ][bɪt] [θruː] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]

but	who	has	been	degraded	bit	by	bit	through	license	of	manners	and
但	WHO	有	到过	退化的	少量	经过	少量	通过	执照	的	礼仪	和

[dɪˈstrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .

distraction	of	thought	.
分心	的	想法	.

但他却因行为放纵和思想散漫而逐渐堕落。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs] ,

However	this	may	be	,	the	triumphal	procession	arrives	at	the	bride's	house	,
然而	这	可能	是	,	这	凯旋的	游行	到达	在	这	新娘的	房子	,

[ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	enters	the	garden	.
和	进入	这	花园	.

无论如何，凯旋的队伍抵达新娘家，进入花园。

[ðen] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,

Then	they	select	the	choicest	cabbage	,	and	this	is	not	done	very	quickly	,
然后	他们	选择	这	精选	卷心菜	,	和	这	是	不是	完毕	非常	迅速地	,

然后他们挑选出最好的卷心菜，这个过程并不快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [kiːp] [kənˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [disˈpjuːtɪŋ] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] ,

for	the	old	people	keep	consulting	and	disputing	interminably	,
为了	这	老的	人们	保持	咨询	和	争议	无休止地	,

因为老人们总是没完没了地商量和争论，

[iːtʃ] [wʌn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hiː; hi] [θɪŋks] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .

each	one	pleading	for	the	cabbage	he	thinks	most	suitable	.
每个	一	恳求	为了	这	卷心菜	他	思考	最多	合适的	.

每个人都恳求得到他认为最合适的那颗卷心菜。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [voʊt] ,

They	put	it	to	vote	,
他们	放	它	到	投票	,

他们把它付诸表决。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] ,

and	when	the	choice	is	made	the	gardener	fastens	his	cord	to	the	stalk	,
和	什么时候	这	选择	是	制成	这	园丁	扣	他的	绳索	到	这	茎	,

选定之后，园丁便将绳子系在茎秆上。

[ænd; ənd] [muːvz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pə'mits] .

and	moves	away	as	far	as	the	size	of	the	garden	permits	.
和	移动	离开	作为	远的	作为	这	尺寸	的	这	花园	许可证	.

然后尽可能地远离花园的范围。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vedʒtəb(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][ɪn][ɪts] [fɔːl] .

The	gardener's	wife	takes	care	that	the	sacred	vegetable	shall	not	be	hurt	in	its	fall	.
这	园丁的	妻子	需要	关心	那	这	神圣	蔬菜	将	不是	是	伤害	在	它是	落下	.

园丁的妻子小心翼翼地照料着这株神圣的蔬菜，确保它在掉落时不会受到伤害。

[ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [hemp] - ['dresər] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

The	wits	of	the	wedding	,	the	hemp	-	dresser	,	the	grave	-	digger	,	the	carpenter	,
这	智慧	的	这	婚礼	,	这	麻	-	梳妆台	,	这	严重	-	挖掘机	,	这	木匠	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæboʊ; sæ'boʊ] - ['meɪkər] ,

and	the	sabot	-	maker	,
和	这	鞋靴	-	制造商	,

婚礼上的智者、麻布匠、掘墓人、木匠和鞋匠，

[fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [fɔːr; fər][men] [huː] [duː][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] ,

form	a	ring	about	the	cabbage	,	for	men	who	do	not	till	the	soil	,
形式	一个	戒指	关于	这	卷心菜	,	为了	男人	WHO	做	不是	直到	这	土壤	,

为那些不耕地的人，在卷心菜周围围成一个圈。

[bʌt; bət] [peɪs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

but	pass	their	lives	in	other	people's	houses	,	are	thought	to	be	,	and
但	经过	他们的	生活	在	其他	人们的	房屋	,	是	想法	到	是	,	和

[ɑːr; ər] ['riːəli] ,

are	really	,
是	真的	,

但他们一生都住在别人家里，人们认为他们是，而且实际上也是，

['wɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['fɑːrmhænd] .

wittier	and	more	talkative	than	simple	farmhands	.
更机智	和	更多的	健谈	比	简单的	农场工人	.

比普通的农场工人更风趣健谈。

[wʌn] [dɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [æn; ən] [oʊk] .

One	digs	,	with	a	spade	,	a	ditch	deep	enough	to	uproot	an	oak	.
一	挖掘	,	和	一个	铲	,	一个	沟	深的	足够的	到	铲除	一个	橡木	.

用铁锹挖了一条足够深的沟，可以把橡树连根拔起。

[ə'nʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ɔːr] ['kɑːrdbɔːrd] ['spektəklz] .

Another	places	on	his	nose	a	pair	of	wooden	or	cardboard	spectacles	.
其他	地方	在	他的	鼻子	一个	一对	的	木制的	或者	纸板	眼镜	.

另一个人则在鼻子上戴了一副木制或纸板眼镜。

[hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] “ [ˌendʒɪ'nɪr] , ” [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ]

He	fulfils	the	duties	of	“	engineer	,	”	walks	up	and	down	,	constructs	a
他	满足	这	职责	的	“	工程师	,	”	散步	向上	和	向下	,	构造	一个

[plæn] ,

plan	,
计划	,

他履行着“工程师”的职责，来回走动，制定计划，

[stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [pleɪz] [ðə; ði]['ped(ə)nt] , [kraɪz] [aʊt] [ðæt]

stares	at	the	workmen	through	his	glasses	,	plays	the	pedant	,	cries	out	that
凝视	在	这	工人	通过	他的	眼镜	,	演出	这	学究	,	哭泣	出去	那

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ,

everything	will	be	spoiled	,
一切	将要	是	被宠坏了	,

他透过眼镜盯着工人们，摆出一副迂腐的样子，大喊一切都会毁了。

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'freʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi] [di'rekts] ,

has	the	work	stopped	and	begun	afresh	as	his	fancy	directs	,
有	这	工作	停止	和	开始	重新	作为	他的	想要	导演	,

他的创作是否曾随着他的兴致而停下又重新开始?

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	makes	the	whole	performance	as	long	and	ridiculous	as	he	can	.
和	制作	这	所有的	表现	作为	长的	和	荒谬的	作为	他	能	.

并尽可能地让整个表演变得冗长而荒谬。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni] [held] [ɪn] ['mɑːkəri]

This	is	an	addition	to	the	formula	of	an	ancient	ceremony	held	in	mockery
这	是	一个	添加	到	这	公式	的	一个	古老的	仪式	握住	在	嘲讽

[ʌv; əv] ['θiərists] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	theorists	in	general	,
的	理论家	在	一般的	,

这是对古代一种仪式的补充，该仪式旨在嘲讽一般的理论家。

[fɔːr; fər] ['pesnts] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [huː]

for	peasants	despise	them	royally	,	or	from	hatred	of	the	surveyors	who
为了	农民	鄙视	他们	皇家	,	或者	从	仇恨	的	这	测量员	WHO

[dɪ'saɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['tæksɪz] ,

decide	boundaries	and	regulate	taxes	,
决定	边界	和	调节	税收	,

因为农民们极其鄙视他们，或者说，他们憎恨那些划定边界和征税的测量员。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːzweɪ] , [huː] [træns'fɔːrm] ['kɑːmənz]

or	of	the	workmen	employed	on	bridges	and	causeways	,	who	transform	commons
或者	的	这	工人	受雇	在	桥梁	和	堤道	,	WHO	转换	公共领域

['ɪntuː] ['haɪweɪz] ,

into	highways	,
进入	高速公路	,

或者指那些受雇于桥梁和堤道建设的工人，他们将公共用地改造成公路。

[ænd; ənd] [sə'pres] [oʊld][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [lʌv] .

and	suppress	old	abuses	which	the	peasants	love	.
和	压制	老的	滥用	哪个	这	农民	爱	.

并取缔农民们喜爱的旧陋习。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌdʒɪəme'trɪʃən] ,

Be	this	as	it	may	,	this	character	in	the	comedy	is	called	the	"	geometrician	,
是	这	作为	它	可能	,	这	特点	在	这	喜剧	是	称为	这	"	几何学家	,

尽管如此，这部喜剧中的这个角色被称为"几何学家"。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ]

"	and	does	his	best	to	make	himself	unbearable	to	those	who	are	toiling
"	和	做	他的	最好的	到	制作	他自己	难以忍受	到	那些	WHO	是	辛勤劳作

[wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

with	pickaxe	and	shovel	.
和	镐	和	铲	.

他竭尽所能，让那些挥舞着镐和铲子辛勤劳作的人们感到难以忍受。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [spent] [ɪn] ['mʌməri] ,

After	a	quarter	of	an	hour	spent	in	mummery	,
后	一个	四分之一	的	一个	小时	花费	在	哑剧	,

在进行了十五分钟的滑稽表演后，

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [reɪzd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə][træns'plænt]

and	difficulties	raised	in	order	to	avoid	cutting	the	roots	,	and	to	transplant
和	困难	提高	在	命令	到	避免	切割	这	根	,	和	到	移植

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

the	cabbage	without	injury	,
这	卷心菜	没有	受伤	,

为了避免切断根部，以及在移植卷心菜时避免损伤，人们遇到了以下困难：

[waɪl] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:r; ər] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

while	shovelfuls	of	dirt	are	tossed	into	the	faces	of	the	onlookers	,
尽管	一铲又一铲	的	污垢	是	抛掷	进入	这	面孔	的	这	旁观者	,

当一铲铲泥土被扔到围观者的脸上时，

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tri:t] [ɪn][taɪm] ,

—	so	much	the	worse	for	him	who	does	not	retreat	in	time	,
—	所以	很多	这	更糟	为了	他	WHO	做	不是	撤退	在	时间	,

——对于那些未能及时撤退的人来说，情况就更糟了。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['bɪʃəp] [ɔ:r] [prɪns] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

for	were	he	bishop	or	prince	he	must	receive	the	baptism	of	earth	,
为了	是	他	主教	或者	王子	他	必须	收到	这	洗礼	的	地球	,

无论他是主教还是王子，他都必须接受尘世的洗礼。

— [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ” [pulz] [ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəlz] [waɪf] ” [hoʊldz][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,

—	the	“	infidel	”	pulls	the	rope	,	the	“	infidel's	wife	”	holds	her	apron	,
—	这	“	异教徒	”	拉	这	绳索	,	这	“	异教徒	妻子	”	持有	她	围裙	,

——“异教徒”拉绳子，“异教徒的妻子”拉着围裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [fɔ:lz] [mə'dʒestɪkli] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	the	cabbage	falls	majestically	amidst	the	applause	of	the	spectators	.
和	这	卷心菜	瀑布	雄伟地	在……之中	这	掌声	的	这	观众	.

在观众的掌声中，卷心菜雄伟地落下。

[ðen] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [brɔ:t] ,

Then	a	basket	is	brought	,
然后	一个	篮子	是	带来	,

然后有人拿来一个篮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ” [per] [plænt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] [ænd; ənd]

and	the	“	infidel	”	pair	plant	the	cabbage	therein	with	every	care	and
和	这	“	异教徒	”	一对	植物	这	卷心菜	其中	和	每一个	关心	和

[prɪ'kɔ:ʃn] .

precaution	.
预防	.

这对“异教徒”夫妇小心翼翼地将卷心菜种在了那里。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz]

They	surround	it	with	fresh	earth	,	and	support	it	with	sticks	and	strings
他们	环绕	它	和	新鲜的	地球	,	和	支持	它	和	棍子	和	字符串

,

,

,

他们用新土把它围起来，并用棍子和绳子支撑起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪti] ['flɔ:rɪsts] [ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] ['pɑ:tɪd] [kə'mi:ljəz] ;

such	as	city	florists	use	for	their	splendid	potted	camellias	;
这样的	作为	城市	花店	使用	为了	他们的	灿烂	盆栽	山茶花	;

例如城市花店用来栽培他们精美的盆栽山茶花；

[ðeɪ] [fɪks] [red] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] [twɪst] [sprɪgz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

they	fix	red	apples	to	the	points	of	the	sticks	,	and	twist	sprigs	of	thyme	,
他们	使固定红色的		苹果	到	这	积分	的	这	棍子	,	和	捻	枝条	的	百里香	,

他们把红苹果固定在木棍的顶端，再缠绕上百里香枝条。

[seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪ'dek] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

sage	,	and	laurel	all	about	them	;	they	bedeck	the	whole	with	ribbons	and
圣人	,	和	月桂树	全部	关于	他们	;	他们	甲板	这	所有的	和	丝带	和

['striːməz] ;

streamers	;
主播	;

他们周围环绕着鼠尾草和月桂树；他们用丝带和彩带装饰着整个地方；

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['troʊfi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ,

they	place	the	trophy	upon	the	stretcher	with	the	“	infidel	,
他们	地方	这	杯	之上	这	担架	和	这	“	异教徒	,

他们把奖杯和“异教徒”一起放在担架上，

” [huːz] ['duːti][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [,iːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɑːrm] ;

”	whose	duty	it	is	to	maintain	its	equilibrium	and	preserve	it	from	harm	;
”	谁	责任	它	是	到	维持	它是	平衡	和	保存	它	从	伤害	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“其职责是维持其平衡并保护其免受损害；以及，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪn] [maːtʃiŋ]

at	length	,	they	move	away	from	the	garden	in	good	order	and	in	marching
在	长度	,	他们	移动	离开	从	这	花园	在	好的	命令	和	在	行军

[step] .

step	.
步	.

最后，他们整齐划一、步伐整齐地离开了花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	when	they	are	about	to	pass	the	gate	,
但	什么时候	他们	是	关于	到	经过	这	门	,

但当他们即将通过大门时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [haʊs] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

and	again	when	they	enter	the	yard	of	the	bridegroom's	house	,	an	imaginary
和	再次	什么时候	他们	进入	这	院子	的	这	新郎的	房子	,	一个	假想

['ɑːbstək(ə)l] [blɑːks] [ðə; ði] [weɪ] .

obstacle	blocks	the	way	.
障碍	积木	这	方式	.

当他们进入新郎家院子时，又出现了一个想象中的障碍物挡住了去路。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['stægər] , ['ʌtər] [laʊd] [kraɪz] , [rɪ'triːt] , [æd'væns] [wʌns] [mɔːr] ,

The	bearers	of	the	burden	stagger	,	utter	loud	cries	,	retreat	,	advance	once	more	,
这	持有者	的	这	负担	错开	,	说出	大声	哭泣	,	撤退	,	进步	一次	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

负重者踉跄前行，发出凄厉的呼喊，后退，再次前进，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

as	though	crushed	by	a	resistless	force	,	they	pretend	to	sink	beneath	its	weight	.
作为	尽管	碎	经过	一个	无力抵抗	力量	,	他们	假装	到	下沉	下面	它是	重量	.

仿佛被一股不可抗拒的力量压垮，他们假装在重压之下沉没。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði]['baɪstændəz] [ʃaʊt] ['laʊdli] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stediŋ] [ðɪs]
While this is going on , the bystanders shout loudly , exciting and steadying this
尽管 这 是 去 在 , 这 旁观者 喊 高声 , 激动人心 和 稳定 这
['hjuːmən] [tiːm] .
human team .
人类 团队 .

与此同时，旁观者大声呐喊，这既鼓舞了士气，又稳定了这支队伍。

“ ['sloʊli] , ['sloʊli] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Slowly , slowly , my child .
“ 缓慢地 , 缓慢地 , 我的 孩子 .

“慢慢来，我的孩子。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['kɜːrɪdʒ] !
There , there , courage !
那里 , 那里 , 勇气 !

好了好了，鼓起勇气!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
Be patient !
是 病人 !

要有耐心!

['loʊər] [jʊr; jər] [hed] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [tuː] [loʊ] !
Lower your head ; the door is too low !
降低 你的 头 ; 这 门 是 也 低的 !

低下头，门太低了!

[kloʊz] [ʌp] ; [ɪts] [tuː] ['næroʊ] !
Close up ; it's too narrow !
关闭 向上 ; 它是 也 狭窄的 !

近距离看，太窄了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ;
A little more to the left ; now to the right ; on with you ; don't be afraid ;
一个 小的 更多的 到 这 左边 ; 现在 到 这 正确的 ; 在 和 你 ; 不 是 害怕的 ;

再往左一点；现在往右一点；继续前进；别害怕；

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
you're almost there .
你是 几乎 那里 .

你快到了。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] ,
” Thus it is that in years of plentiful harvest , the ox - cart ,
” 因此 它 是 那 在 年 的 丰富 收成 , 这 牛 - 大车 ,

因此，在丰收的年份，牛车，

['loʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɔːr][kɔːrn] ,
loaded to overflowing with hay or corn ,
已加载 到 溢出 和 干草 或者 玉米 ,

装满了干草或玉米，几乎溢出来了。

[ɪz] [tuː] [brɔːd] [ɔːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][baːrn] [dɔːr] .
is too broad or too high to enter the barn door .
是 也 广阔 或者 也 高的 到 进入 这 谷仓 门 .

太宽或太高，无法进入谷仓门。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [biːsts] ,

Thus	it	is	that	the	driver	shouts	at	the	strong	beasts	,
因此	它	是	那	这	司机	喊叫	在	这	强的	野兽	,

因此，赶车人才会对着强壮的牲畜大喊大叫。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] ;

to	restrain	them	or	to	urge	them	on	;
到	抑制	他们	或者	到	敦促	他们	在	;

阻止他们或敦促他们;

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['efərts] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

thus	it	is	that	with	skill	and	mighty	efforts	they	force	this	mountain	of	riches
因此	它	是	那	和	技能	和	强大的	努力	他们	力量	这	山	的	财富

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

beneath	the	rustic	arch	of	triumph	.
下面	这	乡村	拱	的	胜利	.

因此，他们凭借技巧和巨大的努力，将这座财富之山推到了象征胜利的古朴拱门之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][læst] [loʊd] , [kɔːld] “ [ðə; ði][kɑːrt][ʌv; əv] [ʃiːvz] , ” [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðiːz]

It	is	,	above	all	,	the	last	load	,	called	“	the	cart	of	sheaves	,	”	which	requires	these
它	是	,	多于	全部	,	这	最后的	加载	,	称为	“	这	大车	的	捆	,	”	哪个	需要	这些

[priˈkɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

尤其需要注意的是最后一车货物，称为“麦捆车”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

for	this	is	a	rural	festival	,
为了	这	是	一个	乡村的	节日	,

因为这是一个乡村节日，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃiːf] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	last	sheaf	lifted	from	the	last	furrow	is	placed	on	the	top	of	the
和	这	最后的	捆	抬起	从	这	最后的	畦	是	放置	在	这	顶部	的	这

[kɑːrt] - [loʊd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

cart	-	load	ornamented	with	ribbons	and	flowers	,
大车	-	加载	装饰	和	丝带	和	花朵	,

从最后一垄垄中收割的最后一捆麦穗，用丝带和鲜花装饰后，放在车顶上。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd]

while	the	foreheads	of	the	oxen	and	the	whip	of	the	driver	are	decorated
尽管	这	额头	的	这	牛	和	这	鞭	的	这	司机	是	装饰

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

牛的额头和赶牛人的鞭子上也装饰着彩绘。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

The	triumphant	and	toilsome	entry	of	the	cabbage	into	the	house	is	a	symbol
这	凯	和	辛苦	入口	的	这	卷心菜	进入	这	房子	是	一个	象征

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

of	the	prosperity	and	fruitfulness	it	represents	.
的	这	繁荣	和	丰硕	它	代表	.

卷心菜费尽心力才被带进屋里，象征着它所代表的繁荣和丰收。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [jɑːrd] ,

Safe	within	the	bridegroom's	yard	,
安全的	之内	这	新郎的	院子	,

在新郎家院子里很安全，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['stretʃər] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv]

the	cabbage	is	taken	from	its	stretcher	and	borne	to	the	topmost	peak	of
这	卷心菜	是	已采取	从	它是	担架	和	出生	到	这	最顶层	顶峰	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn] .

the	house	or	barn	.
这	房子	或者	谷仓	.

将卷心菜从担架上取下，抬到房屋或谷仓的最高处。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ] ['geɪbl] , [ɔːr][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [ruːf] ,

Whether	it	be	a	chimney	,	a	gable	,	or	a	dove	-	cote	that	crowns	the	roof	,
无论	它	是	一个	烟囱	,	一个	山墙	,	或者	一个	鸽子	-	科特	那	皇冠	这	屋顶	,

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst] ,

the	burden	must	,
这	负担	必须	,

无论是烟囱、山墙还是屋顶上的鸽舍，其重量都必须由……来承担。

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

at	any	risk	,	be	carried	to	the	very	highest	point	of	the	building	.
在	任何	风险	,	是	携带	到	这	非常	最高	观点	的	这	建筑	.

冒着一切风险，被抬到建筑物的最高点。

[ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ” [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] ,

The	“	infidel	”	accompanies	it	as	far	as	this	,	sets	it	down	securely	,
这	“	异教徒	”	伴随	它	作为	远的	作为	这	,	套	它	向下	安全地	,

“异教徒”一路陪伴它走到这里，并把它稳稳地放下。

[ænd; ənd] ['wɔːtərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	waters	it	with	a	great	pitcher	of	wine	,
和	水	它	和	一个	伟大的	投手	的	葡萄酒	,

然后往里面浇上一大壶葡萄酒，

[waɪl] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] “

while	a	salvo	of	pistol	-	shots	and	demonstrations	of	joy	from	the	“
尽管	一个	齐射	的	手枪	-	镜头	和	示威游行	的	喜悦	从	这	“

['ɪnfɪdəlz] [waɪf] ” [prə'kleɪm] [ɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

infidel's	wife	”	proclaim	its	inauguration	.
异教徒	妻子	”	宣布	它是	就职典礼	.

与此同时，一阵枪声和“异教徒的妻子”的欢呼声宣告了它的落成。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Without	delay	,	the	same	ceremony	is	repeated	all	over	again	.
没有	延迟	,	这	相同的	仪式	是	重复	全部	超过	再次	.

毫不迟疑，同样的仪式又重新开始了。

[ə'nʌðər] ['kæbɪdʒ] [ɪz] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

Another	cabbage	is	dug	from	the	garden	of	the	husband	and	is	carried	with
其他	卷心菜	是	挖	从	这	花园	的	这	丈夫	和	是	携带	和

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə]

the	same	formalities	and	laid	upon	the	roof	which	his	wife	has	deserted	to
这	相同的	手续	和	铺设	之上	这	屋顶	哪个	他的	妻子	有	荒凉的	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

丈夫从自家花园里挖出另一颗卷心菜，按照同样的礼仪抬到屋顶上，而他的妻子已经抛弃了屋顶，追随他而去。

[ðiːz] ['trəufiz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

These	trophies	remain	in	their	places	until	the	wind	and	the	rain	destroy	the
这些	奖杯	保持	在	他们的	地方	直到	这	风	和	这	雨	破坏	这

['bæskəts] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

baskets	and	carry	away	the	cabbage	.
篮子	和	携带	离开	这	卷心菜	.

这些奖杯会一直留在原地，直到风雨摧毁篮子，把卷心菜卷走。

[jet] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	their	lives	are	long	enough	to	give	some	chance	of	fulfilment	to	the
然而	他们的	生活	是	长的	足够的	到	给	一些	机会	的	履行	到	这

['prɔfisiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kəːtisiz] .

prophecies	which	the	old	men	and	women	make	with	bows	and	courtesies	.
预言	哪个	这	老的	男人	和	女性	制作	和	弓	和	礼貌	.

然而，他们的寿命足够长，足以让老人们鞠躬行礼时所作出的预言有机会实现。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪdʒ] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,

“	Beautiful	cabbage	,	”	they	say	,
“	美丽的	卷心菜	,	”	他们	说	,

“漂亮的卷心菜，”他们说。

“ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [braɪd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

“	live	and	flourish	that	our	young	bride	may	have	a	fine	baby	before	a
“	居住	和	繁荣	那	我们的	年轻的	新娘	可能	有	一个	美好的	婴儿	前	一个

[jɪr] [ɪz]['oʊvər] ;

year	is	over	;
年	是	超过	;

“愿我们年轻的新娘健康快乐地生活，并在一年之内生下一个健康的宝宝；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [tuː] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bærənnəs] ,

for	if	you	die	too	quickly	it	is	a	sign	of	barrenness	,
为了	如果	你	死	也	迅速地	它	是	一个	符号	的	不育	,

因为过早死亡是无法生育的征兆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] ['oʊmən] .

and	you	will	stick	up	there	like	an	ill	omen	.
和	你	将要	戳	向上	那里	喜欢	一个	患病的	预兆	.

你会像个不祥之兆一样高高在上。

” [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [fɑːr] [gɔːn] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃt] .

”	The	day	is	already	far	gone	when	all	these	things	are	accomplished	.
”	这	天	是	已经	远的	已消失	什么时候	全部	这些	事物	是	完成	.

“当所有这些事情都完成时，一天已经过去很久了。”

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈdʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	that	remains	undone	is	to	take	home	the	godfathers	and	godmothers	of	the
全部	那	遗迹	未完成	是	到	拿	家	这	教父们	和	教母	的	这

['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

newly	married	couple	.
新	已婚	夫妻	.

剩下的唯一工作就是把这对新婚夫妇的教父和教母接回家。

[wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['perənts] [dwel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	the	so	-	called	parents	dwell	at	a	distance	,
什么时候	这	所以	-	称为	父母	住	在	一个	距离	,

当所谓的父母居住在远方时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr]

they	are	accompanied	by	the	music	and	the	whole	wedding	procession	as	far
他们	是	伴随	经过	这	音乐	和	这	所有的	婚礼	游行	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

as	the	limits	of	the	parish	;
作为	这	限制	的	这	教区	;

他们伴着音乐，浩浩荡荡地走遍了整个婚礼队伍，一直走到教区的边界；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dæns] [ə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] [gʊd] -

there	they	dance	anew	on	the	highroad	,	and	everybody	kisses	them	good	-
那里	他们	舞蹈	重新	在	这	大路	,	和	大家	吻	他们	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

他们在大道上再次翩翩起舞，每个人都吻别他们。

[ðə; ði] " ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] [ðen] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ['diːsntli] ,

The	"	infidel	"	and	his	wife	are	then	washed	and	dressed	decently	,
这	"	异教徒	"	和	他的	妻子	是	然后	洗过	和	穿着	体面地	,

然后，这个"异教徒"和他的妻子被洗漱干净，穿戴整齐。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

if	the	fatigue	of	their	parts	has	not	already	driven	them	away	to	take	a
如果	这	疲劳	的	他们的	部分	有	不是	已经	驱动	他们	离开	到	拿	一个

[næp] .

nap	.
午睡	.

如果它们身体的疲劳还没有迫使它们打盹的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv]

Everybody	was	still	dancing	and	singing	and	eating	in	the	Town	Hall	of
大家	曾是	仍然	跳舞	和	歌唱	和	吃	在	这	镇	大厅	的

[bɪ'lɛr, bɛ'lɛr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wen] [dʒɝ'meɪn] [wʌz; wəz] ['mærid]

Belair	at	midnight	on	this	third	day	of	the	wedding	when	Germain	was	married
贝尔艾尔	在	午夜	在	这	第三	天	的	这	婚礼	什么时候	杰曼	曾是	已婚

.

:
.

婚礼的第三天午夜，当杰曼结婚时，贝尔艾尔市政厅里仍然有人在跳舞、唱歌、吃饭。

[ðə; ði][oʊld] [men] [æt; ət] ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

The	old	men	at	table	could	not	stir	,	and	for	good	reason	.
这	老的	男人	在	桌子	可以	不是	搅拌	,	和	为了	好的	原因	.

桌边的老人们动弹不得，这也不难理解。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ['niːðər] [ðer; ðər] [legz] [nɔːr][ðer; ðər] [wɪts] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

They	recovered	neither	their	legs	nor	their	wits	until	dawn	on	the	morrow	.
他们	恢复	两者都不	他们的	腿	也不	他们的	智慧	直到	黎明	在	这	明天	.

直到第二天黎明，他们的双腿和神智才恢复过来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , ['saɪləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ,

While	they	were	regaining	their	dwellings	,	silently	and	with	uncertain	steps	,
尽管	他们	是	恢复	他们的	住宅	,	默默	和	和	不确定	步骤	,

[dʒɝ'meɪn] , [praʊd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

Germain	,	proud	and	active	,
杰曼	,	自豪的	和	积极的	,

当他们默默地、步履蹒跚地返回住所时，骄傲而活跃的杰曼

[went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

went	out	to	hitch	his	oxen	,	leaving	his	young	wife	to	slumber	until	daylight	.
去	出去	到	拴住	他的	牛	,	离开	他的	年轻的	妻子	到	睡眠	直到	日光	.

他出去套牛，留下年轻的妻子睡觉，直到天亮。

[ðə; ði][lɑːrk] , ['kærəlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	lark	,	caroling	as	it	mounted	to	the	skies	,
这	云雀	,	圣诞颂歌	作为	它	安装	到	这	天空	,

云雀一边歌唱一边飞向天空，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

seemed	**to**	**him**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**heart**	**returning**	**thanks**	**to**	**Providence**	**.**
似乎	到	他	这	嗓音	的	他的	心	返回	谢谢	到	普罗维登斯	.

在他看来，这是他内心深处的声音，感谢上苍的眷顾。

[ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] , ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['liːfləs] [bʊʃɪz] ,

The	**hoar**	**-**	**frost**	**,**	**sparkling**	**on**	**the**	**leafless**	**bushes**	**,**
这	白霜	-	霜	,	闪闪发光	在	这	无叶	灌木丛	,

光秃秃的灌木丛上，闪烁着一层薄薄的霜花。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['flaʊərz] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

seemed	**to**	**him**	**the**	**whiteness**	**of**	**April**	**flowers**	**that**	**comes**	**before**	**the**	**budding**
似乎	到	他	这	白人	的	四月	花朵	那	来	前	这	萌芽

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

在他看来，那仿佛是四月里盛开的花朵，在嫩叶萌发之前绽放的洁白。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Everything	**in**	**nature**	**was**	**laughing**	**and**	**happy**	**for**	**him**	**.**
一切	在	自然	曾是	笑	和	快乐的	为了	他	.

自然界的一切都在为他欢笑和高兴。

['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

Little	**Pierre**	**had**	**laughed**	**and**	**jumped**	**so**	**much**	**the**	**evening**	**before**	**that**	**he**	**did**
小的	皮埃尔	有	笑了	和	跳了起来	所以	很多	这	晚上	前	那	他	做过

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][help] [liːd] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ;

not	**come**	**to**	**help**	**lead**	**his**	**oxen**	**;**
不是	来	到	帮助	带领	他的	牛	;

小皮埃尔前一天晚上笑得又跳又闹，所以没来帮忙赶牛；

[bʌt; bət] [dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

but	**Germain**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**alone**	**.**
但	杰曼	曾是	高兴的	到	是	独自的	.

但杰曼很高兴能独自一人。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ə'freʃ] ,

He	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**furrow**	**he**	**was**	**about**	**to**	**plow**	**afresh**	**,**
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	畦	他	曾是	关于	到	犁	重新	,

他跪倒在即将重新耕作的犁沟里。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː] [terz] [roʊld]

and	**said**	**his**	**morning**	**prayer**	**with**	**such**	**a**	**burst**	**of**	**feeling**	**that**	**two**	**tears**	**rolled**
和	说	他的	早晨	祷告	和	这样的	一个	爆裂	的	感觉	那	二	眼泪	滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

down	**his**	**cheeks**	**,**
向下	他的	脸颊	,

他晨祷时情绪激动，两滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [swet] .

still	**moist**	**with**	**sweat**	**.**
仍然	潮湿	和	汗	.

身上还沾着汗水。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

Afar	**off**	**he**	**heard**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**boys**	**from**	**neighboring**	**villages**	**,**
远方	离开	他	听到	这	歌曲	的	这	男孩们	从	邻接	村庄	,

他远远地听到了邻村男孩们的歌声。

[huː] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

who	**were**	**starting**	**on**	**their**	**return**	**home**	**,**
WHO	是	开始	在	他们的	返回	家	,

他们正准备返乡，

['sɪŋɪŋ]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hɔːrs]	['vɔɪsɪz]	[ðə; ði]	['hæpi]	[tjuːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.
singing	**again**	**in**	**their**	**hoarse**	**voices**	**the**	**happy**	**tunes**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
歌唱	再次	在	他们的	嘶哑	声音	这	快乐的	曲调	的	这	夜晚	前	.

他们用沙哑的嗓音再次唱起了昨晚欢快的曲调。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神